



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



oh 15749



EEK GENT



Digitized by Google





# LECCLESIASTIQUE

T R A D U I T

## EN FRANÇOIS;

A V E C

### UNE EXPLICATION

Tirée des Saints Peres, & des Auteurs  
Ecclesiastiques.

Par le Sr. LE MAISTRE DE SACY Prestre, &c.

DERNIERE EDITION.



Suivant la copie imprimée à Paris.

A BRUXELLES,

Chez EUGÈNE HENRY FRICK, Imprimeur du Roy,  
vis-à-vis de l'Eglise de la Madeleine. 1700.

Avec Approbation & Privilege.



# AVERTISSEMENT.

**J**esus fils de Sirach , Auteur Ecclesi. 50.  
29. Prolog. de l'Ecclesiastique estoit de Je-  
rusalem. Après s'estre appliqué  
avec grand soin à la lecture de la Loy &  
des Prophetes , & des autres livres que les  
Juifs avoient receus de leurs peres, il écri-  
vit luy-mesme un livre plein de preceptes  
excellens , en faveur de ceux qui desirerent  
apprendre , afin que s'attachant de plus  
en plus à la consideration de leurs de-  
voirs , ils s'affermissent dans une vie re-  
glée sur la Loy de Dieu.

Il paroist par l'éloge qu'il fait de Si-  
mon fils d'Onias qu'il vivoit du temps  
de ce Pontife , qui exerçoit la grande Sa-  
crificature environ 200. ans avant JESUS-  
CHRIST. Il y en a qui croient que Jesus  
fut un de ces 72. fameux interpretes que  
Ptolomée Philadelphe Roy d'Egypte fit  
venir à Alexandrie , pour traduire en grec  
les Livres saints.

Un autre Jesus petit fils de Sirach Ecclesi. 50.  
Prolog.  
estant allé en Egypte en la 38. année du  
regne de Ptolomée Evergete 131. an  
avant JESUS-CHRIST , & y ayant demeuré  
long-tems , y trouva un exemplaire du li-  
vre de son ayeul , & le traduisit d'Hebreu  
en Grec. Il assure luy-mesme qu'il s'appli-

**A V E R T I S S E M E N T.**  
qua avec beaucoup de soin à cette traduction, afin de mettre cet excellent ouvrage en estat d'estre lù, & de servir à ceux qui veulent penser à eux-mesmes, & qui ont formé le dessein de se conduire selon la loy du Seigneur. Il entra ainsi dans l'esprit de l'Auteur ; & Dieu qui conduisit la plume de l'un & de l'autre, leur inspira aussi à tous deux une mesme fin de leur travail ; puisqu'ils n'eurent en veuë, soit dans la composition, soit dans la traduction de ce livre, que de servir les ames, & d'instruire ceux qui ont une sincere volonté de marcher dans la voie du salut.

L'Eglise a toujours reconnu l'excellence & l'utilité de ce livre ; puisque quoy qu'il n'eust pas rang dans le canon des Juifs, & qu'elle ne l'ait pas mis d'abord elle-même au nombre des Ecritures canoniques, néanmoins elle le faisoit

*Jerom.*  
*op. 115.*  
*Ang. l.*  
*17. de la*  
*Cité de*  
*Dieu. c.*  
*20.*  
*Conc. 3.*  
*Carth. c.*  
*47.*

dire, dit saint Jerôme, pour l'édification du peuple. Saint Augustin cependant reconnoît qu'il y avoit déjà long-temps qu'il avoit autorité dans l'Eglise, sur tout en celle d'Occident ; & nous le voyons receu pour Canonique sur la fin du 4. siecle, par un Concile de Cartage, qui le comprend sous ce qu'il appelle les cinq livres de Salomon.

Car quoy qu'il soit certain que l'Ecclesiastique

## A V E R T I S S E M E N T.

siastique n'est pas de Salomon, mais de J<sup>e</sup>sus fils de Sirach qui vivoit long-temps apr<sup>s</sup>, on ne laissoit pas, dit saint Augustin, de l'attribuer à Salomon, à cause de la ressemblance du stile. Et encore presentement l'Eglise Romaine ne luy donne point d'autre titre aux lectures qu'elle en fait à la Messe, que celuy de livre de la Sageſſe ; qui est un nom commun aux trois livres de Salomon, & aux deux suivans, qui font la Sageſſe & l'Ecclesiastique.

Aug. 1.  
17. de la Cité de Dieu c.  
20.

L'Ecclesiastique est appellé par les Grecs, la Sageſſe de J<sup>e</sup>sus fils de Sirach, parce qu'il commence par l'éloge de la Sageſſe, qu'il la recommande presque par tout, & qu'il donne d'excellentes r<sup>eg</sup>les pour l'acquerir, pour la conserver, & pour le conformer à ses loix. Nous l'appelons *Ecclesiastique*, comme qui dirait *un livre qui presche*, & qui instruit par les preceptes admirables dont il est rempli. C'est dans le même sens qu'un des livres de Salomon est appellé Ecclesiaste, qui signifie la même chose qu'Ecclesiastique.

S. Jérôme dit qu'il avoit vu un exemplaire Hebreu de ce livre, non sous le titre d'Ecclesiastique, mais sous celuy de *Paraboles ou Proverbes*. Il est composé en effet

## A V E R T I S S E M E N T.

à l'imitation des Proverbes de Salomon, avec cette différence que les sentences du livre des Proverbes paroissent moins liées & avoir moins de suite que celles de l'Ecclesiastique, dont l'Auteur rassemble ordinairement sous un même titre ce qu'il a à dire sur une même matière.

Les anciens l'ont encore nommé d'un nom grec qui signifie *toute vertu*; parce qu'en effet il n'y a point de vertu dont cet excellent livre ne donne des règles. C'est une morale universelle, qui combat tous les vices, qui conduit à toutes les vertus, & qui forme les mœurs des personnes de tout âge, de tout sexe, & de toutes conditions. On y apprend tous les devoirs de la Religion & de la vie civile. Chacun y peut découvrir ce qu'il doit à Dieu, ce qu'il se doit à soi-même, ce qu'il doit à sa famille, à sa patrie, à ses supérieurs, à ses inférieurs, à ses amis, à ses ennemis.

La vérité s'y faisant connoître agréablement, entre, pour parler ainsi, dans l'esprit, sous toutes sortes de formes, parce que l'Auteur de ce livre y fait avec une sagesse admirable un mélange tout divin de sentences, d'exhortations, de prières, d'éloges, d'exemples.

Et parce que selon la règle de Saint Paul l'ancien Testament est fait pour le nou-

## AVE R T I S S E M E N T.

nouveau , & que toute l'Ecriture de la  
loit predire ou figurer JESUS-CHRIST  
qui est l'Auteur de la grace ; l'Ecclesiastique ne donne pas seulement des instruc-  
tions pour les mœurs , mais il prophetise encore en quelques endroits , comme  
saint Augustin l'a bien remarqué. Car  
c'est ainsi , dit ce Pere , qu'il predict la  
foy des Gentils par une prophetie con-  
ceuë en forme de souhait , & que nous  
voyons accomplie par JESUS-CHRIST :

*Ayez pitié de nous , ô Dieu , qui êtes le sou- Ecccl.  
verain Seigneur de toutes choses , & faites que 36. 15  
tous les peuples vous craignent. Estendez vò-  
tre main sur toutes les nations étrangères afin  
qu'elles reconnoissent votre puissance , que  
vous soyez glorifié en elles comme vous l'êtes  
en nous , & qu'elles apprennent avec nous qu'il  
n'y a point d'autre Dieu que vous Seigneur.*

On ne s'est pas beaucoup estendu dans  
l'explication de ce livre , parce qu'il ne  
contient presque par tout qu'une mora-  
le très-claire ; en sorte que ce qu'on y a  
ajouté , n'est pas tant pour expliquer les  
passages , que pour y rendre l'esprit at-  
tentif , & l'obliger d'y faire reflexion.  
Le sens litteral est si aisë , qu'en plusieurs  
endroits on ne dit rien sur la lettre , mais  
on s'attache au sens spirituel , afin d'ap-  
pliquer aux Chrestiens ce qui a esté dit  
aux

Ang. 1.  
17. de la  
Cité de  
Dieu. c.  
29.

**A V E R T I S S E M E N T:**  
aux Juifs, & d'aider le Lecteur à trouver les regles de la loy nouvelle dans les preceptes de l'ancienne.

Ce livre comme nous l'avons déjà remarqué, a été composé pour l'utilité de ceux qui veulent régler leur vie sur la loy de Dieu : & c'est dans la même veüe qu'il a été traduit de l'Hebreu en Grec. Nous pouvons bien assurer qu'on a eu le même dessein en le rendant en nostre langue ; & nous souhaitons qu'il produise en ceux qui le liront les fruits qu'on ne manque jamais de tirer de la connoissance de la vérité, lors qu'on la cherche non seulement pour apprendre, mais encore pour pratiquer ce qu'elle enseigne.

On ne dira rien davantage pour recommander une lecture si utile, & nous finirons cet avertissement par ces excellentes paroles du livre même que nous exhortons de lire : *Jesus fils de Sirach de Jerusalem a écrit dans ce livre des instructions de sagesse & de science ; il y a répandu la sagesse de son cœur. Heureux celuy qui se nourrit de ces bonnes paroles , & qui les renferme dans son cœur , il sera toujours sage. Car s'il fait ce qui est écrit ici il sera capable de toutes choses , parce que la lumiere de Dieu conduira ses pas.*

*Eccell.  
50.27.*

**ECCLE-**



# ECCLESIASTIQUE.

## PROLOGUE.



*Ultorum nobis, & magnorum per legem, & Prophetas, aliosque qui fecuti sunt illos, sapientia demonstrata est: in quibus oportet laudare Israël doctrinæ & sapientie causâ, quia non solum ipsos loquentes necesse est esse peritos, sed etiam extra-neos posse & dicentes & scribentes doctissimos fieri. Avus meus Jésus, postquam se amplius dedit ad diligentiam lectionis legis, & prophetarum, & aliorum librorum, qui nobis à parentibus nostris traditi sunt: voluit & ipse scribere aliquid borum, que ad doctrinam & sapientiam pertinent: ut desiderantes discere, & illorum pe-*



*N peut voir dans la Loy, dans les Prophètes, & dans ceux qui les ont suivis, beaucoup de choses très-grandes & très-sages, qui rendent Israël digne de louange pour sa doctrine & pour sa sagesse, puisque non seulement les Auteurs de ces discours doivent être très-éclairez, mais que les étrangers mêmes peuvent devenir par leur moyen très-habiles à parler & à écrire. C'est en cette manière que Jésus mon ayeul après s'être appliqué avec grand soin à la lecture de la Loy & des Prophètes, & des autres livres que nos pères nous ont laissé, a voulu lui-même écrire de ce qui regarde la doctrine & la sagesse, afin que ceux qui désirent d'apprendre, s'estant*



## P R O L O G U E.

s'estant instruits par ce Livre, s'appliquent de plus en plus à la consideration de leurs devoirs, & s'affermissoient dans une vie conforme à la loy de Dieu. Je vous exhorte donc, vous qui entreprendrez de lire cecy, d'y apporter une disposition favorable, & une attention particulière, & de nous pardonner s'il semble qu'en quelques endroits, voulant presenter l'excellence qui est dans l'original, nous ne pouvons trouver de paroles qui en expriment tout le sens. \*Car les mots Hebreux n'ont plus la même force lorsqu'ils sont traduits en une langue estrangere; ce qui n'arrive pas seulement en ce Livre-cy, mais la Loy même, les Prophetes, & les autres Livres sont fort differens dans leur version de ce qu'ils sont dans leur propre langue. Etant donc venu en Egypte en la trente-huitième année de mon âge sous le regne de Ptolomée Evergete, & y ayant demeuré long-tems j'y

*riti facti, magis magis que attendant animo, & confirmantur ad legitimam vitam. Hortor itaque venire vos cum benevolentia, & attenuiori studio lectionem facere, & veniam habere in illis, in quibus videmur, sequentes imaginem sapientiae, deficere in verborum compositione. Nam deficiunt verba Hebraica, quando fuerint translatata ad alteram linguam. Non autem solum hec, sed & ipsa lex, & Prophetæ, ceteraque aliorum librorum, non parvam habent differentiam, quando inter se dicuntur. Nam in octavo & trigesimo anno temporibus Ptolomei Evergetis regis, postquam perveni in Aegyptum, & cum multum temporis ibi fuisset, inventi ibi libros relictos, non parvae, neque contentudæ doctrine. Itaque bonum & necessarium putavi & ipse aliquam addere diligenter.*

\*gr. Car les mêmes choses n'ont plus la même force lorsqu'on les fait passer

de la langue Hebraïque en une langue estrangere,

## P R O L O G U E.

3

*tiam & labore in inter-  
pretandi librum istum :  
& multa vigiliâ attuli-  
doctrinam in spatio  
temporis ad illa , que  
ad finem ducunt , li-  
brum istum dare , &  
illis , qui volunt ani-  
mum intendere , & dis-  
cere quemadmodum  
oporteat instituere mo-  
res , qui secundum le-  
gem Domini proposue-  
runt vitam agere .*

trouvay \* ce Livre qui y  
avoit esté laissé , & qui con-  
tenoit une excellente do-  
ctrine . C'est pourquoy j'ay  
crû qu'il estoit utile , &  
même nécessaire de tra-  
vailler avec soin à le tra-  
duire . Ainsi m'estant ap-  
pliqué à cette traduction  
pendant quelque tems  
avec beaucoup de veilles  
& d'étude , je l'ay achevé  
enfin & ay mis ce Livre en  
état d'être publié pour  
servir à ceux qui voudront penser à eux-mêmes , &  
apprendre de quelle maniere ils se doivent conduire  
dans la resolution qu'ils auront formée de regler  
leur vie selon la Loy du Seigneur .

\* gr. un exemplaire de ce Livre qui contient .

---

**O**N peut voir dans la Loy , dans les Prophetes , &c. C'est la gloire des enfans d'Israël que Dieu les ait rendu les depositaires de sa parole , & que leur ayant communiqué la sagesse par sa Loy , par les Prophetes , & par les autres Livres sacrez il ait répandu par eux la lumiere de sa verité dans tous les peuple du monde . Mais en mesme-tems la gloire de ce peuple doit estre le sujet de nôtre frayeur , puisque hors les Apostres & un petit nombre de Saints qui ont esté les fondemens de l'Eglise dans sa naissance , l'abus que les Juifs ont fait de ces veritez dont ils estoient les depositaires jusqu'à se servir de leur Loy mesme pour autoriser la mort du Fils de Dieu qui la leur avoit donnée , a esté puni d'un aveuglement & d'un endurcissement de toute cette nation qui dure depuis tant de siecles , & qui ne doit finir qu'à la fin du monde .

A 2

Jesüs

## P R O L O G U E.

4 *Jesus mon ayeul après s'estre appliqué avec grand soin, &c. Jesus Sirach en lisant avec une profonde vénération la Loy & les Prophetes, est devenu capable de faire un Livre dont toutes les pensées & les paroles sont du S. Esprit. Ainsi il a vérifié excellentement en sa personne cette parole de S. Gregoire Pape ; Que la contemplation des paroles de Dieu est une vertu par laquelle non seulement on entre dans les secrets de l'Ecriture qui est déjà faite, mais par laquelle on seroit même en état de composer un de ces Livres sacrez ; ce qui nous apprend de quelle maniere nous devons user de ces Livres saints selon l'ordre de Dieu, pour nous édifier nous-mêmes & pour instruire les autres.*

*Afin que ceux qui desirent d'apprendre s'estant instruits par ce Livre, s'appliquent de plus en plus à la considération de leurs devoirs ; &c. Ces paroles nous font voir qu'il faut chercher Dieu dans les Livres de Dieu, & qu'on les doit lire ou dans un desir sincere de retourner à luy, ou dans une resolution déjà formée de regler nostre vie selon la Loy & de croître en vertu autant qu'en lumiere, de peur de tomber dans la condamnation des Juifs qui n'y ont trouvé que des tenebres, parce qu'ils y ont plutost cherché la science que la piété, & leur propre gloire que celle de Dieu.*



CHA-



## CHAPITRE I.



*Mnis sapientia à Domino  
Deo est,  
& cum illo fuit semper,  
& est ante eum.*

*2. Arenam maris,  
& pluviae guttas,  
& dies seculi quis dinumeravit?  
Altitudinem celi,  
& latitudinem terre,  
& profundum abyssi quis dimensus est?*

*3. Sapientiam Dei precedentem onnia quis investigavit?*

*4. Prior omnium creata est sapientia,  
& intellectus prudentie ab aeo.*

*5. Fons sapientie verbum Dei in excelsis,  
& ingressus illius mandata eterna.*

*¶. 1. & elle est avec lui éternellement.*

*¶. 2. gr. l'abysme & la sagesse?*

*¶. 4. Expl. engendrée;*



*Oute sagesse vient du Seigneur nostre Dieu:  
elle a été toujours avec luy,  
& elle y est avant tous les siecles.*

*2. Qui a compté le sable de la mer,  
les goûtes de la pluye,  
& les jours de la durée du monde?  
Qui a mesuré la hauteur du ciel,  
l'estendue de la terre,  
& la profondeur de l'abysme?*

*3. Qui a penetré la sagesse de Dieu laquelle precede toutes choses?*

*4. La sagesse a été créée avant tout,  
& la lumiere de l'intelligence est dès le commencement.*

*5. Le Verbe de Dieu au plus haut des cieux est la source de la sagesse,  
& ses voyes sont "les commandemens éternels".*

*creé & engendré se prennent quelquefois pour la même chose. Salmo ne creatos Quattuor hic juvenes, &c.*

*¶. 5. Autr. dès l'éternité.*

A 3

6. A

6 E C C L E S I A S T I Q U E.

6. A qui la racine de la sagesse a-t-elle été découverte, & qui a penetré ses artifices divins?

7. A qui la conduite de la sagesse a-t-elle été révélée & montrée à nud, & quia compris la multiplicité deses démarches?

8.<sup>e</sup> Il n'y a que le Très-haut qui l'ait comprise. Le Créateur qui peut tout, le Roy puissant & infiniment redoutable qui est assis sur son trône, le Dieu souverain dominateur.

9. C'est lui qui l'a créée ["dans le S. Esprit"] qui l'a veue, qui l'a nombrée, & qui l'a mesurée.

10. Il l'a repandue sur tous ses ouvrages & sur toute chair selon le partage qu'il en a fait, & il l'a donnée à ceux qui l'aiment.

11. La crainte du Seigneur est la véritable gloire, & un sujet de se glorifier; C'est une source de joie & une couronne d'allégresse.

¶. 5. Expl. les voies pour entrer dans la sagesse sont les commandemens de Dieu, & sur tout le commandement de la double charité qui subsistera éternellement. Ou: ce que la sagesse a produit hors elle,

6. Radix sapientie cui revelata est, & astutias illius quis agnovit?

7. Disciplina sapientiae cui revelata est, & manifestata? & multiplicationem ingressus illius quis intellexit?

8. Unus est altissimus creator omnipotens, & Rex potens, & metuendus nimis, sedens super thronum illius & dominans Deus.

9. Ipse creavit illam in Spiritu sancto, & vidit, & dinunerauit, & mensus est.

10. Et effudit illam super omnia opera sua, & super omnem carnem secundum datum suum, & præbuit illam diligenteribus se.

11. Timor Domini gloria, & gloriatio, & letitia & corona exultationis.

subsistera éternellement.

¶. 7. Autr. de ses voies.

¶. 8. gr. Le seul sage & le Seigneur infiniment redoutable.

¶. 9. Autr. par le S. Esprit.

12. Ti-

12. *Timor Domini delectabit cor, & dabit letitiam, & gaudium, & longitudinem dierum.*

13. *Timenti Domini num bene erit in extremis, & in die defunctionis sue benedictetur.*

14. *Dilectio Dei bonorabilis sapientia.*

15. *Quibus autem apparuerit in visu, diligent eam in visione, & in agnitione magnalium suorum.*

16. *Initium sapientie, timor Domini, & cum fidelibus in vulva concreatus est, cum electis feminis graditur, & cum justis & fidelibus agnoscitur.*

17. *Timor Domini,*

12. La crainte du Seigneur rejoiiira le cœur. Elle donnera la joye, l'allegresse & la longue vie.

13. Celuy qui craindra le Seigneur se trouvera heureux à la fin de sa vie, & il sera beni au jour de sa mort.

14. L'amour de Dieu est la sagesse vraiment digne d'estre honorée.

15. Ceux à qui elle se découvre l'aiment aussitôt qu'ils l'ont veuë, & qu'ils ont connu la magnificence de ses ouvrages.

16. La crainte du Seigneur est "le commencement de la sagesse;" elle est créée avec les hommes "fidèles dès le sein de leur mere; Elle accompagne les femmes choisies, & elle se fait remarquer dans les justes & dans les fidèles.

17. La crainte du Sei-

gr. il trouvera grâce.

Austr. le principe & le fondement.

Ibid. Expl. Cela se peut entendre de la predestination, ou du sein de l'Eglise, ou du temps que les enfans

commencent à avoir l'usage de la raison.

Ibid. gr. Elle s'est estable une demeure éternelle parmi les hommes, & elle se donnera entierement à leur posterité. Ibid. Ex. c'est à-dire d'une vertu rare.

3 E C C L E S I A S T I Q U E.  
gneur est la sanctification *scientia religiositas*,  
de la science".

18. Cette sanctification  
garde le cœur & le rend  
juste , elle le remplit de  
satisfactions & de joie.

19. Celuy qui craint le  
Seigneur sera heureux ; &  
il sera beni au jour de sa  
mort.

20. La crainte de Dieu  
est la plenitude de la sa-  
gesse , & elle rassasie ceux  
qu'elle possede de l'abou-  
dance de ses fruits.

21. Elle comble toute  
leur maison des biens  
qu'elle produit , & leurs  
celliers de ses tresors.

22. La crainte du Sei-  
gneur est la couronne de  
la sagesse ; "elle donne la  
plenitude de la paix & les  
fruits du salut.

23. Elle connoist la sa-  
gesse , & le nombre de ses  
merveilles : " & l'un &  
l'autre est un don de Dieu.

24. La sagesse "répand

¶. 17. ant. est la pieté qui  
sanctifie la science. ant. est  
ce qui rend la science reli-  
gieuse : om , ce qui rend  
l'homme religieux dans la  
science. *Sit homo Dei scien-  
ter pius, & pie sciens.* Aug.

¶. 19. l. consommation.

¶. 22. Ex. gr. elle fait  
fleurir la paix dans l'esprit,

18. *Religiositas cu-  
stodiet & justificabit  
cor , jucunditatem at-  
que gaudium dabit.*

19. *Timenti Domi-  
num bene erit , & in  
diebus consummationis  
illius benedicetur.*

20. *Plenitudo sa-  
pientiae est timere  
Deum , & plenitudo à  
fructibus illius.*

21. *Omnem domum  
illius implebit à gene-  
rationibus , & recepta-  
cula à thesauris illius.*

22. *Corona sapien-  
tiae , timor Domini : re-  
plens pacem , & salutis  
fructum :*

23. & vidit , & di-  
numeravit eam: utra-  
que autem sunt dona  
Dei.

24. *Scientiam , &*

& la parfaite santé dans le  
corps. Replens pacem , pro  
pace. Replens Evange-  
lium , pro Evangelio. He-  
braïsm.

¶. 23. c'est - à - dire la  
crainte de Dieu . & la sa-  
gesse.

¶. 24. C'est la force du  
mot grec.

intel.

## C H A P I T R E I.

9

*intellectum prudentiae  
sapientia compatietur:  
& gloriam tenentium  
se, exaltat.*

comme une pluie abondante la science & la lumiere de la prudence , & elle eleve en gloire ceux qui luy demeurent attachez.

*25. Radix sapientiae  
est timere Dominum ,  
& rami illius longevi.*

25. La crainte du Seigneur est la racine de la sagesse , & ses branches sont d'une longue duree.

*26. In thesauris sa-  
pientie intellectus , &  
scientie religiositas: ex-  
ecratio autem peccatori-  
bus sapientia.*

26. [L'intelligence & la science religieuse se trouvent dans les tresors de la sagesse ; mais la sagesse est en execration aux pecheurs.]

*27. Timor Domini  
expellit peccatum :*

27. La crainte du Seigneur chasse le peche.

*28. nam qui sine ti-  
more est , non poterit  
justificari : iracundia  
enim animositas illius,  
subversio illius est.*

28. " Car celuy qui est sans crainte ne pourra devenir juste , parce que l'emotion de colere qu'il a dans son coeur est sa ruine.

*29. Usque in tem-  
pus sustinebit patiens ,  
& postea redditio ju-  
cunditatis.*

29. L'homme patient attendra jusqu'à un certain tems , & après celà la joie luy sera rendue.

*30. Bonus sensus us-  
que in tempus abscon-  
det verba illius , &  
labia multorum enar-  
rabunt sensum illius.*

30. " L'homme de bons sens retiendra en luy-même ses paroles jusqu'à un certain tems , & les lèvres " de plusieurs publieront sa prudence.

*31. In thesauris sa-*

31. Les regles de la

*¶. 28. La colere injuste  
ne pourra estre justifiee: Car  
l'inclination de l'homme à  
la colere ( ou le poids de*

*la colere de l'homme ) le  
fera tomber.*

*¶. 30. gr. II.*

*Ibid. gr. des fidelles.*

A 5

con-

10 E C C L E S I A S T I Q U E.  
conduite sont enfermées" *pientiae significatio dif-*  
dans les tresors de la sa-  
gesse.

32. Mais le culte de 32. *Exeeration autem*  
Dieu est en execration au *peccatori, cultura Dei.*  
pecheur.

33. Mon fils, Si vous de- 33. *Fili concupiscentia*  
firez la sagesse avec ardeur, *sapientiam, conserva*  
" conservez la justice, & *justitiam, & Deus pre-*  
Dieu vous la donnera. *bebit illam tibi.*

34. Car la crainte du Sei- 34. *Sapientia enim*  
gneur est la sagesse & la *& disciplina timor Do-*  
"science veritable. *mini: & quod bene-*  
*placitum est illi,*

35. Et la foy & la dou- 35. *fides, & man-*  
ceur sont ce qui luy plaît, *suetudo, & adimple-*  
& il comblera les tresors *bit thesauros illius.*  
de celuy en qui elles se  
trouvent.

36. " Ne soyez point re- 36. *Ne sis incredibi-*  
belle aux impressions de la *lis timori Domini: &*  
crainte de Dieu, & ne vous *ne accesseris ad illum*  
approchez point de luy *duplici corde.*  
avec un cœur double.

37. Ne soyez point hy- 37. *Ne fueris hypo-*  
pocrate devant les hom- *crita in conspectu ho-*  
mes, & " que vos levres ne *minum, & non scan-*  
vous soient point un sujet *dalizeris in habitiis tuis.*  
de chute & de scandale.

38. Soyez attentif à vos 38. *Attende in illis*

#. 31. Expl. sous des |  
voiles & des enigmes. |  
#. 33. gr. gardez les com- |  
mandemens. |  
#. 34. Expl. discipline, |  
c'est-à-dire la science qu'on |  
reçoit par l'instruction. |  
#. 36. Expl. Observez ce |  
que la crainte de Dieu de- |  
mande de vous. Autr .r. Ne |  
vous défiez pas de l' <sup>vo</sup> crainte |  
de Dieu, c'est-à-dire <sup>c</sup> du si- |  
cours que vous devez aten- |  
dre de luy en le craignant.

#. 37. gr. & prenez gar- |  
de à vos levres. |  
#. 38. Ne vous elevez |  
point.

## C H A P I T R E I.

II

*ne forte cadas , & ad-  
ducas anime tua inho-  
norationem ,*

paroles de peur que vous  
ne tombiez , & ne des-  
honoriez vostre ame.

*39. & revelet Deus  
absconsa tua , & in  
medio synagogæ elidat  
te :*

39. Et que Dieu décou-  
vrant ce qui estoit caché  
en vous , ne vous brise au  
milieu de l'assemblée.

*40. quoniam acce-  
fisti malignè ad Domi-  
num , & cor tuum ple-  
num est dolo & falla-  
cia.*

40. Parce que vous vous  
estes approché \* du Sei-  
gneur avec une disposition  
maligne , & que vostre  
cœur est plein de déguise-  
ment & de tromperie.

¶. 40. gr. de la crainte du Seigneur.

## E X P L I C A T I O N D U P R E M I E R C H A P I T R E.

¶. 1. *Toute sagesse vient du Seigneur nostre  
Dieu ; Elle a toujours esté avec luy &  
elle y est avant tous les siecles.*

L'Auteur de ce Livre commence par relever  
la sagesse en marquant son émanation de Dieu ,  
son unité avec luy , son éternité , & il nous ex-  
cite ainsi à l'adorer avec le respect qui luy est dû  
& à reconnoistre avec une profonde humilité que  
Dieu en nous la donnant nous fait le plus grand  
don qu'il nous puisse faire , puisque c'est un don  
égal à luy-même.

¶. 2. *Qui a compté le sable de la mer , les gou-  
tes de la pluye , & les jours de la durée du monde ?  
Qui a mesuré le baut du ciel , l'estendue de la ter-  
re , & la profondeur de l'abysme ?*

Si Dieu est si grand ou dans la création ou dans  
le gouvernement ou dans la durée de ses créa-

12 E C C L E S I A S T I Q U E.  
tures , combien est - il plus incomprehensible en  
luy-même ?

¶. 3. Qui a penetré la sagesse de Dieu laquelle  
precede toutes choses ?

¶. 4. La sagesse a été créée avant tout , & la  
lumière de l'intelligence est dès le commencement.

Si ces paroles dont les Ariens ont abusé con-  
tre la divinité du Fils de Dieu s'entendent de la  
sagesse incréée , on pourroit exprimer le mot de  
créée par est née , ce qui est favorisé par le grec ;  
si elles s'entendent de la sagesse communiquée  
aux créatures , elles peuvent s'entendre des An-  
ges qui ont été créés d'abord comme autant de  
soleils brillans de la lumière de la sagesse éter-  
nelle.

¶. 5. Le Verbe de Dieu au plus haut des cieux  
est la source de la sagesse , & ces voyes sont les  
commandemens éternels.

Les voyes pour entrer dans la sagesse sont les  
commandemens de Dieu , & sur tout le commanda-  
ment de la double charité qui subsistera éter-  
nellement ; où les voyes de la sagesse , c'est-à-di-  
re ce que la sagesse a produit hors d'elle dans  
la création du monde , subsistera éternellement.  
*Præceptum posuit & non præteribit.*

¶. 6. A qui la racine de la sagesse a-t-elle été  
découverte , & qui a penetré son adresse toute di-  
vine ?

¶. 7. A qui la conduite de la sagesse a-t-elle été  
révélée & montrée à nud , & qui a compris la  
multiplicité de ses démarches ?

On la voit reluire dans les créatures comme  
dans l'extrémité de ses rayons ; mais qui peut re-  
monter jusques à la source de la lumière ? De ses  
démarches , c'est-à-dire de cette diversité si prodi-  
gieuse de ses dons , de ses effets , & de ses im-  
pressions dans les ames .

¶. 8. Il n'y a que le Très-haut qui l'ait com-  
prise ,

prise, le Créateur qui peut tout, le Roy puissant & infiniment redoutable, qui est assis sur son trône, le Dieu souverain dominateur.

¶. 9. C'est luy qui l'a créée dans le Saint-Esprit, qui l'a vuë, qui l'a nombrée, & qui l'a mesurée.

¶. 10. Il l'a répandue sur tous ses ouvrages & sur toute chair selon le partage qu'il luy a plu d'en faire, & il l'a donnée à ceux qui l'aiment.

La sagesse qui est née de Dieu n'est connue aussi que de luy. Il l'a répandue sur tous ses ouvrages, sur les créatures même sans raison, parce qu'elles en sont des traces & des vestiges, sur les hommes dans l'ordre même de la nature ; parce qu'encore que la ressemblance de Dieu soit défigurée en eux par le vice, il ne laisse pas d'en conserver toujours des traits & des linéaments que le peché n'a pu effacer. Mais il la donne particulièrement à ceux qui l'aiment & qui sont aimés de luy dans lesquels il retrace son image en imprimant dans leur cœur la justice & la sainteté, & les rendant par son esprit nouveau, les créatures nouvelles du monde nouveau.

¶. 11. La crainte du Seigneur est la véritable gloire & un sujet de se glorifier. C'est une source de joie & une couronne d'allegresse.

¶. 12. La crainte du Seigneur remplira le cœur de plaisir. Elle donnera la joie, l'allegresse & la longue vie.

¶. 13. Celuy qui craint le Seigneur se trouvera heureux à la fin de sa vie, & il sera bénit au jour de sa mort.

¶. 14. L'amour de Dieu est la sagesse qui mérite d'être honorée.

¶. 15. Ceux à qui elle se découvre, l'aiment aussitôt qu'ils l'ont vuë, & qu'ils ont connu la magnificence de ses merveilles.

On s'imagine d'ordinaire qu'inspirer aux hommes la crainte de Dieu c'est les porter à l'abattement

tement & à la tristesse. Et cependant le Sage nous assure que cette crainte est une source de joye. Car craindre Dieu n'est pas craindre un estre louverain qui n'ait que de la severité & qui soit preste de nous perdre ; puisque c'est ainsi que le demon represente souvent Dieu aux ames pieuses pour les jettter dans une frayeur & une defiance inconsiderée. Si on apprehende ainsi Dieu , dit saint Bernard , ce n'est pas le vrāy Dieu qu'on se represente ; mais on doit craindre Dieu comme juste parce qu'il est juste , & l'aimer en même tems parce qu'il est Pere , & qu'il a plus de bonté & de tendresse que n'en ont les meres les plus tendres , comme il nous l'affire luy-même dans l'Ecriture. Ainsi la crainte de Dieu est la fille de la joye comme nous l'affire David : Que mon cœur se réjouisse afin qu'il vous craigne ; & elle est la mere de la joye comme nous l'affire le même David en disant : Que ceux qui craignent le Seigneur esperent en luy , & ceux qui esperent en luy trouveront en luy une source d'une eternelle joye.

La crainte du Seigneur est l'effet de cette sagesse dont il vient de parler. Elle en est le commencement , parce qu'elle nous apprend d'abord à fuir tout ce qui déplaist à Dieu , & à rechercher tout ce qui luy plaist. Elle est une gloire , parce qu'au lieu que la crainte humaine est pleine de honte , celle-cy au contraire est glorieuse. C'est un sujet de se glorifier , puisqu'elle rend les hommes semblables aux Anges ; mais en Dieu seulement , puisque c'est luy seul qui la donne & la conserve. Elle est un sujet de joye. La crainte humaine inquiete & attriste , celle-cy au contraire establit la joye dans le fond du cœur. Elle est une couronne d'allegresse , parce que cette crainte n'est pas seulement le commencement , mais aussi le comble de la sagesse , & qu'ainsi

**EXPLICATION DU CHAP. I.** 15  
qu'ainsi elle établit peu à peu dans l'ame, le commencement, le progrès & la perfection aussi bien de la vertu que de la joie. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse:

*Elle est créée avec les hommes fidèles dès le sein de leur mère : Elle accompagne les femmes choisies, & elle se fait remarquer dans les justes & dans les fidèles.*

Les fidèles ne sont pas pluost conceus dans le sein de l'Eglise que la crainte de Dieu est formée en même tems dans leur cœur pour y persister jufqu'à la fin de leur vie. *Elle accompagne les femmes choisies.* Le Sage ne veut pas seulement que les femmes pieuses soient réglées par cette timidité qui est propre à leur sexe, mais il veut que la crainte de Dieu *les accompagne & les conduise* dans toutes leurs actions. *Elle se fait remarquer dans les justes.* Non seulement elle est dans les justes, mais elle s'y remarque par la vigilance & la circonspection qui paroist dans toute la suite de leur vie.

¶. 17. *La crainte du Seigneur est la sanctification de la science.*

¶. 18. *Cette sanctification conserve le cœur & le rend juste : Elle lui donne le plaisir & l'alle-gresse.*

¶. 19. *Celuy qui craint le Seigneur sera heureux, & au jour de sa consommation il sera bény.*

¶. 20. *La crainte de Dieu est la plenitude de la sagesse, & elle remplit ceux qu'elle possède de l'abondance de ses fruits.*

¶. 21. *Elle comble toute la maison de l'homme des biens qu'elle produit, & ses celliers de ses trésors.*

La crainte de Dieu rend la science non profane, mais sainte & religieuse; non sterile & froide, mais féconde & animée de la pieté. C'est par elle qu'on apprend la science des Saints & la science du

du salut. Cette science religieuse garde le cœur parce qu'elle ne l'éleve point par une estime presomptueuse de luy-même, mais qu'elle l'abaisse au contraire par un vif sentiment de la profondeur de son impuissance & de sa foiblesse. Elle le rend juste, parce qu'elle luy apprend à rendre à Dieu, au prochain, & à luy-même ce qu'il leur doit ; à Dieu la gloire, l'amour au prochain, & le mépris à soy-même. Et elle luy donne un plaisir divin, parce que le purifiant de plus en plus de l'amour des créatures, elle fait qu'il ne trouve plus de joie qu'en Dieu.

¶. 22. *La crainte du Seigneur est la couronne de la sagesse. Elle donne la plenitude de la paix & des fruits du salut.*

¶. 23. *Elle connoît la sagesse & le nombre de ses merveilles : & l'une & l'autre est un don de Dieu.*

¶. 24. *La sagesse dispense la science & la lumiere de la prudence, & elle élève en gloire ceux qui demeurent attachez à elle.*

¶. 25. *La crainte du Seigneur est la racine de la sagesse, & ses branches sont d'une longue durée.*

La crainte de Dieu chaste & animée par l'amour n'est point oisive, elle agit toujours ; ses fruits en produisent d'autres, comme les fruits mûrs portent une semence qui produit ensuite d'autres fruits.

La Sagesse apprend premierement à l'homme à se connoistre luy-même, en quoy consiste la science de la pieté ; & ensuite elle luy inspire peu à peu une lumiere de prudence par laquelle soumettant son esprit à celuy de Dieu, il apprend à regler tous ses desirs & toutes ses actions, & il devient capable d'éclairer les autres.

¶. 26. *L'intelligence & la science sainte se trouve dans les trésors de la sagesse ; mais la sagesse est en execration aux pecheurs.*

Non

Non seulement les méchans ne suivent pas la sagesse, mais ils la haïssent & l'ont en execration, comme les voleurs haïssent la lumiere, parce qu'el-le découvre la corruption de leur esprit & de leur cœur, qu'ils raschent souvent de voiler sous des apparences specieuses.

¶. 27. *La crainte du Seigneur chasse le peché.*

¶. 28. *Car celuy qui est sans crainte ne pourra devenir juste, parce que l'émotion de colere qu'il a dans son cœur est sa ruine.*

¶. 29. *L'homme patient attendra jusqu'à un certain tems, & après celà la joye luy sera rendue.*

Il n'y a que la crainte de Dieu & de ses jugemens qui puisse arrester ce poids si naturel & si violent qui nous porte au mal. Il n'y a que cette crainte qui *chasse le peché déjà commis en le gue-  
rissant par la penitence, ou qui le previenne &  
qui résiste à ses tentations en nous rendant humi-  
bles & attentifs sur nous mêmes.* Sans cette crainte  
l'émotion de colere qui est dans le cœur de  
l'homme est sa ruine, & cette colere étant néces-  
sairement produite par l'orgueil il ne peut le vain-  
cre que par la crainte, selon ce que dit saint Paul:  
*Ne vous élvez pas dans des sentimens superbes,*  
mais craignez.

¶. 30. *L'homme de bon sens retiendra en luy-mê-  
me ses paroles jusqu'à un certain tems, & les levres  
de plusieurs publieront sa prudence.*

¶. 31. *Les maximes de la conduite sont renfer-  
mées dans les trésors de la sagesse.*

¶. 32. *Mais le culte de Dieu est en execration au  
pécheur.*

La plus grande marque d'un homme vraiment sage est de sçavoir retenir ses pensées & ses paroles en luy-même, & de ne point parler ny au hazard, ny par une intemperance de langue, ny par un desir intercessé ou prelomptueux ; mais seulement au tems & en la maniere que Dieu le demande.

Mais

Mais ce culte qu'on rend à Dieu en esprit & en verité par lequel on veut dépendre de luy en toutes choses, est en execration au pecheur qui ne prend pour la regle que la passion & son interest.

¶. 34. Mon fils si vous desirez la sagesse avec ardeur, conservez la justice & Dieu vous la donnera.

¶. 34. Car la crainte du Seigneur est la sagesse & la science véritable.

Conservez la justice ; c'est-à-dire : Gardez les preceptes, faites de bonnes œuvres.

¶. 35. Et la foy & la douceur sont ce qui luy plaît, & il comblera les tressors de celuy en qui elles se trouvent.

Parce que nous nous soumettrons à Dieu par la foy, & aux hommes par la douceur.

¶. 36. Ne soyez point dans la défiance en ce qui regarde la crainte de Dieu, & ne vous approchez point de luy avec un cœur double.

Avec un cœur double, c'est-à-dire avec un cœur partagé entre les affections de Dieu & du monde.

¶. 37. Ne soyez point hypocrite devant les hommes, & que vos levres ne vous soient point un sujet de châte.

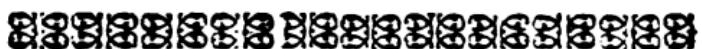
¶. 38. Soyez attentif à vos paroles, de peur que vous ne tombiez & ne deshonoriez vostre ame.

¶. 39. De peur que Dieu découvrant ce qui estoit caché en vous, ne vous brise au milieu de l'assemblée.

¶. 40. Parce que vous vous estes approché du Seigneur avec une disposition maligne, & que vostre cœur est plein de déguisement & de tromperie.

La suite de ces versets fait voir que nous devons approcher de Dieu avec une grande sincérité ; qu'on ne peut pas en même-tems être son ami & l'ami du monde ; qu'on peut être hypocrite sans penser l'estre par une hypocrisie qui est plus du cœur que de l'esprit, lors qu'on donne à soy-même & au monde tout le dedans & tous les effets réels, & qu'on ne donne à Dieu que les dehors & les appareils.

rences : que c'est ce que le Sage appelle une *disposition maligne & un cœur trompeur & déguisé*, & que souvent Dieu deshonore ceux qui l'ont ainsi deshonoré, & qu'ils paroissent aux hommes tels qu'ils paroissent devant les yeux en les laissant tomber dans des actions honteuses & criminelles ; ce qu'il fait ou pour les punir par avance s'il les veut perdre, ou pour les convertir par une confusion salutaire s'il a résolu de leur faire grâce.



## CHAPITRE II.

1. *Fili accedens ad servitutem Dei, sta in iustitia, & timore, & prepara animam tuam ad tentationem.*

2. *Deprime cor tuum, & sustine : inclina curam tuam, & suscipe verba intellectus : & ne festines in tempore obductionis.*

3. *Sustine sustentationes Dei : conjungere Deo, & sustine, ut crescat in novissimo vi-*

1. **M**On fils, lorsque vous entrerez dans le service de Dieu [ demeurez ferme dans la justice & dans la crainte, ] & préparez vous à la tentation.

2. " Humiliez votre cœur & attendez avec patience [ prestez l'oreille & recevez les paroles de sagesse ] & ne vous hastez point au tems " de l'obscurité.

3. [ Souffrez les suspensions & les retardemens de Dieu, ] demeurez uni à Dieu & " ne vous laissez

¶. 1. L. vostre ame.

*Ibid.* à être éprouvé par les tentations interieures & par les maux.

¶. 2. gr. Rectifiez.

*Ibid.* Expl. de l'adversité

& de la tentation où l'esprit est souvent plein d'obscurité & de nuages.

¶. 3. gr. & ne vous en séparez pas.

point

point d'attendre , afin que *ta tua*.  
vous trouviez un accrois-  
sement de vertu à la fin  
de vostre vie.

4. Acceptez de bon  
œœur tout ce qui vous ar-  
rivera , [demeurez en paix  
dans vostre douleur] & au  
tems de vostre " humilia-  
tion conservez la patien-  
ce.

5. Parce que l'or & l'ar-  
gent s'épurent par le feu ,  
& les hommes que Dieu  
reçoit au nombre des siens  
s'éprouvent dans le four-  
neau de l'humiliation.

6. " Ayez confiance en  
Dieu & il vous tirera de  
tous ces maux ; Rendez  
vostre voyage droite , & espe-  
rez en Juy , conservez-  
vous dans sa crainte & y  
vieillissez.

7. Vous qui craignez le  
Seigneur attendez sa misé-  
ricorde , & ne vous détour-  
nez point de luy , de peur  
que vous ne tombiez.

8. Vous qui craignez le  
Seigneur , " croyez en luy ,  
& vous ne perdrez point  
vostre recompense.

9. Vous qui craignez le

4. *Omne , quod tibi  
applicatum fuerit , ac-  
cipe : & in dolore susti-  
ne , & in humilitate  
tua patientiam babe :*

5. *quoniam in igne  
probatur aurum & ar-  
gentum , homines vero  
receptibiles in camino  
humiliationis.*

6. *Crede Deo , &  
recuperabit te : & di-  
riget viam tuam , & spe-  
ra in illum. Serva ti-  
morem illius , & in illo  
vetera sce.*

7. *Metuentes Domi-  
num sustinete miseri-  
cordiam ejus : & non  
deflectatis ab illo ne  
cadatis.*

8. *Qui timetis Do-  
minum , credite illi :  
& non evanabitur  
merces vestra.*

9. *Qui timetis Do-*

*¶. 4. c'est-à-dire , affliction.  
¶. 6. Autr. Fiez-vous à Dieu.  
¶. 8. Autr. Fiez-vous à luy.*

*minum*

*minum, sperate in illum: & in oblectationem veniet vobis misericordia.*

10. *Qui timetis Dominum, diligite illum; & illuminabuntur corda vestra.*

11. *Respicite filii nationes hominum: & sciote quia nullus speravit in Domino, & confusus est.*

12. *Quis enim permanxit in mandatis ejus, & derelictus est? aut quis invocavit eum, & despexit illum?*

13. *Quoniam pius & misericors est Deus, & remittet in die tribulationis peccata: & protector est omnibus exquirentibus se in veritate.*

14. *Veduplici corde, & labiis scelestis, & manibus maleficientibus, & peccatori ter-*

Seigneur "esperez en lui, & la miséricorde qu'il vous fera vous comblera de joie.

10. Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le, & vos coeurs seront remplis de lumière.

11. Considérez, mes enfans, tout ce qu'il y a eu d'hommes parmi les nations, & scâchez que jamais personne qui a espéré au Seigneur n'a été confondu dans son espoir.

12. Qui est l'homme qui soit demeuré ferme dans les commandemens de Dieu, & qui en ait été abandonné? Qui est celuy qui l'a invoqué & qui ait été méprisé de lui?

13. Car Dieu est plein de bonté & de miséricorde, il pardonne les pechez au jour de l'affliction, & il est le protecteur de tous ceux qui le cherchent dans la vérité.

14. Malheur au cœur double [ aux lèvres corrompus ] aux mains souillées de crimes, & au

¶. 9. gr. esperez de lui, les biens, la joie éternelle, & la miséricorde. Aut. Qu'il vous comblera de joie par

les effets de sa miséricorde.

¶. 13. gr. aj. Et il sauve.

¶. 14. gr. timide.

Ibid. gr. lâches.

pe-

pecheur qui marche sur la terre par deux voyes.

15. Malheur à ceux qui manquent de cœur , qui ne se fieront point à Dieu , & que Dieu pour cette raison ne protège point.

16. Malheur à ceux qui ont perdu la patience [ qui ont quitté les voyes droites , & qui se sont détournez dans des routes égarées . ]

17. Et que feront-ils lorsque le Seigneur commencera à examiner toutes choses ?

18. Ceux qui craignent le Seigneur ne seront point incredules à sa parole , & ceux qui l'aiment demeureront fermes dans sa voye.

19. Ceux qui craignent le Seigneur rechercheront ce qui lui est agréable , & ceux qui l'aiment seront remplis de sa loy.

20. Ceux qui craignent le Seigneur prépareront leur cœur , & ils sanctifieront leurs ames en sa présence.

21. [Ceux qui craignent le Seigneur garderont ses

¶. 16. gr. à vous qui avez perdu.

¶. 17. gr. Et que ferez-vous

ram ingredienti dubius viis.

15. *Vt dissolutis corde , qui non credunt Deo : & idē non protegentur ab eo.*

16. *Vt bis , qui perdiderunt sustinentiam , & qui doreliquerunt vias rectas , & diverterunt in vias pravas.*

17. *Et quid facient , cùm inspicere cœperit Dominus ?*

18. *Qui timent Domum , non erunt incredibiles verbo illius : & qui diligunt illum , conservabunt viam illum.*

19. *Qui timent Domum , inquirent quae beneplacita sunt ei : & qui diligunt eum , replebuntur lege ipsius.*

20. *Qui timent Domum , preparabunt corda sua , & in conspectu illius sanctificabunt animas suas.*

21. *Qui timent Domum , custodiunt*

lors.

¶. 18. gr. ils humilieron-

mande-

*mandata illius, & patientiam habebunt usque ad inspectionem illius,*

*22. dicentes: Si penitentiam non erimus, incidemus in manus Domini, & non in manus hominum.*

*23. Secundum enim magnitudinem ipsius, sic & misericordia illius cum ipso est.*

commandemens, & ils se tiendront en patience jusqu'à ce qu'il jette les yeux sur eux.]

22. En disant: Si nous ne faisons penitence c'est dans les mains du Seigneur que nous tombions, & non dans les mains des hommes.

23. Car autant que sa Majesté est élevée, autant est grande sa miséricorde.

¶. 22. On ne voit point la liaison de ce dernier verset avec le précédent, à moins que de sousentendre: Faisons donc penitence, Car auant que sa Majesté, &c.

## E X P L I C A T I O N D U II. C H A P I T R E.

¶. 1. **M**On fils, lorsque vous entrerez dans le service de Dieu, demeurez ferme dans la justice & dans la crainte, & préparez vostre ame à la tentation.

Le Chrétien doit se souvenir qu'il est entré dans le service de Dieu, comme un soldat de J E S U S - C H R I S T , selon la parole de S. Paul ; qu'il doit être ferme & courageux , puisque craignant Dieu il n'a rien à craindre ; & qu'il faut qu'il soit toujours prêt à souffrir & à combattre.

¶. 2. *Humiliez vostre cœur & souffrez avec constance. Prestez humblement l'oreille & recevez les paroles de sagesse, & ne vous bâtez point au tems de l'obscurité & des nuages.*

*Humiliez - vous profondément en considerant vos*

vos pechez , vostre ingratitudo<sup>e</sup>, & l'impureté même qui s'est mêlée dans vos meilleures actions , & en comparant ce que vous souffrez avec ce que JESUS-CHRIST & les Saints ont souffert , & ce que vous devriez souffrir vous-même si Dieu vous avoit abandonné à votre corruption & à sa justice.

*Recevez les paroles d'instruction. Le châstiment rend sage , comme il arrive aux petits enfans. Il ouvre l'oreille du cœur , & c'est alors qu' Dieu parle à l'ame & luy fait sentir d'une maniere intérieure & inexplicable ce qu'elle n'avoit pu comprendre auparavant , ny par les paroles de son Ecriture , ni par les instructions de ses Ministres.*

*Ne vous hâtez point de sortir de l'affliction , qui est comme un tems couvert & plein de nuages. Celuy qui croit ne se hâte point , dit le Prophete. Il est où Dieu l'a mis , celà luy suffit. Il ne s'ennuye-point d'attendre , parce que c'est Dieu qu'il attend , & qu'on ne l'attend point en vain.*

*¶. 3. Souffrez les suspensions & les retardemens de Dieu. Demeurez uni à Dieu , & ne vous laissez pas d'attendre , afin que vostre vie se trouve accrue en vostre dernière heure.*

*Souffrez les suspensions & les retardemens de Dieu comme du Medecin suprême qui connoist la profondeur de vos playes , qui scéait qu'elles ont besoin de remedes forts , & que la guerison en doit être lente.*

*Afin que vostre vie se trouve accrue en vostre dernière heure. Rien ne fait tant croistre la vertu que la souffrance. Les maux sont comme une semence. Ils passent , & la moisson de grace qu'on en recueille à la dernière heure demeure éternellement.*

*¶. 4. Acceptez de bon cœur tout ce qui vous arrivera ; demeurez en paix dans vostre douleur , & au tems de vostre humiliation conservez la patience.*

*Accep-*

*Acceptez de bon cœur tout ce qui vous arrivera, ou dans la qualité, ou dans les circonstances, ou dans la durée de vostre mal. Demeurez en paix dans vostre douleur.* Dieu ne demande pas qu'on soit insensible. Il ne défend pas même qu'on se plaigne, pourvû que ce soit avec moderation, avec douceur, & sans murmure.

¶. 5. *Parce que l'or & l'argent s'épurent par le feu, & les hommes que Dieu met au nombre des siens s'éprouvent dans le fourneau de l'humiliation.*

Dieu ôte comme la rouille de l'ame dans la fournaise de l'affliction, que le sage appelle *humiliation*, parce que si l'affliction ne nous humilie, au lieu de nous guerir & de nous purifier, elle nous rendra pires que nous n'estions.

¶. 6. *Fiez-vous à Dieu, & il vous tirera de tous vos maux. Rendez vostre voye droite, & esperez en lui ; conservez-vous dans sa crainte, & y vieillissez.*

*Fiez-vous à Dieu comme on se fie à un Medecin dans une maladie, ou à un Pilote dans un vaisseau, quoy que nostre vie soit entre les mains de l'un & de l'autre. Rendez vostre voye droite.* Le Sage ne defend pas de se servir des moyens humains pourvû qu'ils soient dans l'ordre de Dieu, & qu'on ne se détourne point de sa voye. *Et espérez en lui plus qu'en l'art, au pauvoir, aux soins, & à l'affection des hommes. Et y vieillissez.* La crainte de Dieu doit naistre, croistre & vieillir avec nous, puis que c'est elle qui nous nourrit, qui nous soutient, & qui nous couronne.

¶. 7. *Vous qui craignez le Seigneur attendez sa misericorde, & ne vous détournez point de lui, de peur que vous ne tombiez.*

¶. 8. *Vous qui craignez le Seigneur, croyez en lui, & vous ne perdrez point vostre recompense.*

¶. 9. *Vous qui craignez le Seigneur espérez en lui, & la misericorde qu'il vous fera vous comblera de joie.*

**V. 10.** Aimez le Seigneur vous qui le craignez, & vos cœurs seront remplis de lumiere.

Le Sage considere la crainte de Dieu comme le fondement de toutes les vertus. C'est pourquoy il y joint inseparablement la foy, l'esperance, & la charité. Il attache à la foy la certitude de la recompense; à l'esperance la joye, parce que l'esperance en Dieu ne trompe jamais, au lieu que celle du monde trompe toujours; à la charité la lumiere, non de l'esprit mais du cœur; parce qu'elle fait aimer, goûter & pratiquer la vérité.

**V. 11.** Confiderez, mes enfans, tout ce qu'il y a d'hommes parmi les nations, & reconnoissez que personne n'a jamais esperé au Seigneur qui ait été confondu dans son esperance.

**V. 12.** Car qui est l'homme qui soit demeuré fermé dans les commandemens de Dieu, & qui ait été abandonné? Qui est celuy qui l'a invoqué & qui ait été méprisé de luy?

Ceux donc qui ont été confondus dans leur esperance, n'espéroient point véritablement en luy; puisqu'en même tems ils ne demeuroient point fermes dans l'obéissance qu'ils luy devoient. Qui est oeluy qui l'a invoqué humblement, sincèrement, perseveramment, & qui ait été méprisé de luy?

**V. 13.** Car Dieu est plein de bonté & de misericorde, il pardonne les pechez au jour de l'affliction, & il est le protecteur de tous ceux qui le cherchent dans la vérité.

Dieu fait grace à l'homme affligé, parce qu'alors il devient conforme à J E S U S-C H R I S T l'ouf-frant, qui est la source de toutes les graces. Le plaisir du peché nous empoisonne. Il est juste que la douleur étant contraite à ce mal en soit le remede. Les remedes même des maladies du corps ne sont point sans douleur.

**V. 14.** Malheur au cœur double, aux levres corrompues.

*rompus, & aux mains souillées de crimes, & au pecheur qui marche sur la terre par deux voyes.*

Malheur à ceux qui ont deux cœurs, l'un pour Dieu, l'autre pour le monde ; malheur à ceux dont les levres sont aussi corrompus que le cœur, puisque la langue est nécessairement double si le cœur est double. *Marcher par deux voyes* est lorsque l'on marche selon Dieu en apparence, & selon le monde dans le fond du cœur.

¶. 15. *Malheur à ceux à qui le cœur manque, qui ne se fient point à Dieu, & que Dieu pour cette raison ne protège point.*

La foy rend courageux, & la défiance lasche. Un pere étoit que son fils luy fait injure de ne se fier pas en luy : combien est plus grande celle que l'on fait à Dieu, lorsqu'après tant de marques de sa bonté & de sa puissance qu'il a données à l'homme il cherche ailleurs la protection & la force ?

¶. 16. *Malheur à ceux qui ont perdu la patience, qui ont quitté les voyes droites, & qui se sont détournés dans des routes égarées.*

¶. 17. *Et que feront-ils lorsque le Seigneur commencera à examiner toutes choses ?*

Ceux-là perdent la patience qui après avoir commencé le bien ne l'achevent pas. Car après même qu'on aura eu soin que la parole de vie ne tomberât ny dans le chemin ny sur la pierre, & qu'elle ne fut point étouffée par les épines, elle ne portera point un fruit meur & parfait dans le cœur même qui est vraiment bon que dans le travail & la patience. Dieu dit que ces personnes sont malheureuses, parce qu'elles ne se privent pas seulement de tout le bien qu'elles avoient fait, mais qu'elles seront encore punies de cette apostasie par laquelle elles abandonnent Dieu qu'ils avoit comblées de tant de graces.

¶. 18. *Ceux qui craignent le Seigneur ne seront point*

*point incredules à sa parole, & ceux qui l'aiment demeureront fermes dans sa voye.*

Ils croiront de cœur comme de bouche, & leurs actions seront conformes à leur créance. *Ceux qui l'aiment demeureront fermes.* La vraye marque de la charité non feinte, c'est qu'elle est magnanime dans l'affliction.

*V. 19. Ceux qui craignent le Seigneur rechercheront ce qui luy est agréable, & ceux qui l'aiment seront remplis de sa loy.*

Ils ne se contenteront pas de ses simples commandemens ; mais ils rechercheront dans sa parole & dans ses conseils *ce qui luy est agréable.* Et le S. Esprit qui est l'esprit d'amour graverà la loy de Dieu dans leur cœur, parce qu'ils la recherchent, non pour la connoistre seulement mais pour la pratiquer, non pour s'en entretenir mais pour s'en remplir.

*V. 20. Ceux qui craignent le Seigneur prépareront leur cœur, & ils sanctifieront leurs ames en sa présence.*

Ceux qui n'ont point d'autre soin que de rechercher ce qui plaît davantage à Dieu, ne sçavent pas les desseins qu'il a sur eux. C'est pourquoi ils tâchent de purifier sans cesse leur cœur devant luy, & d'en retrancher ou les duretés, ou les mollesses, ou les secrètes attaches à la moindre chose, de peur que s'ils en ont encore quelqu'une, quand Dieu leur commandera une chose contraire à cette attache, ils ne reculent sous quelque autre pretexte, sans s'appercevoir que cette indisposition ne vient que de cette bleslure secrète de leur cœur qu'ils n'ont pas eu soin de guérir pour se rendre *préparez* à tout, & qu'ainsi étant infidèles à Dieu, ils ne se relâchent peu à peu, & qu'ensuite ils ne tombent entierement. Car c'est une des causes qu'on peut apporter de la chute de ceux qui avoient paru long-tems dans une piété extraordinaire.

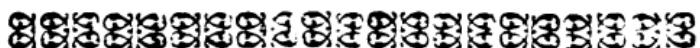
*V. 21.*

¶. 21. Ceux qui craignent le Seigneur garderont ses commandemens, & ils se tiendront en patience jusqu'à ce qu'il jette les yeux sur eux.

¶. 22. En disant : Si nous ne faisons penitence, c'est dans les mains du Seigneur que nous tomberons, & non dans les mains des hommes.

¶. 23. Car autant qu'il est grand dans sa majesté, autant il est plein de misericorde.

Ceux qui craignent le Seigneur attendent en patience que Dieu les regarde, parce que son regard ou releve ceux qui sont tombez comme celuy de JESUS-CHRIST à l'égard de saint Pierre, ou empêche de tomber ceux qui sont debout.



### CHAPITRE III.

1. *Filiis sapientiae, ecclesia justorum : & natio illorum, obedientia, & dilectio.*

2. *Judicium patris audite filii, & sic facite ut salvi sitis.*

3. *Deus enim honorebat patrem in filiis : & judicium matris exquirens, firmavit in filios.*

4. *Qui diligit Deum,*

1. [ **L**es enfans de la sacerdoce forment l'assemblée des justes, & le peuple qu'ils composent n'est qu'obéissance & amour.]

2. Ecoutez enfans les avis de vostre pere, & suivez-les de telle sorte que vous soyez sauvez.

3. Car Dieu a rendu le pere venerable aux enfans, & il a assermi sur eux l'autorité de la mere.

4. Celui qui aime Dieu

¶. 3. Expl. en lui donnant l'autorité paternelle qui est l'image de la sienne. *Ibid.*

preceptes. *Hebraïsme.*  
¶. 4. gr. qui honore son pere.

30 E C C L E S I A S T I Q U E.

" obtiendra par ses prières le pardon de ses pechez. [ il s'empêchera de les commettre à l'avenir , & il sera exaucé dans sa priere de chaque jour. ]

5. Celuy qui honore sa mere est comme un homme qui amasse un tresor.

6. Celuy qui honore son pere trouvera la joye dans ses enfans , & il sera exaucé au jour de sa priere.

7. Celui qui honore son pere jouira d'une longue vie , & celuy " qui luy obéit assistera sa mere.

8. Celuy qui craint le Seigneur honorera son pere & sa mere , & il servira comme ses maistres ceux qui luy ont donné la vie.

9. Honorez votre pere par actions , par paroles & par toute sorte de patience.

10. Afin qu'il vous bénisse , & que sa benediction demeure sur vous jusqu'à la fin.

11. La benediction du

¶. 4. Expl. en honorant son pere & sa mere. Autr. luy offrira d'instantes prières pour ses pechez , il s'empêchera d'y retomber , & il

*exorabit pro peccatis ;  
& continebit se ab illis ,  
& in oratione dierum  
exaudietur.*

5. Et scut qui the-  
saurizat , ita & qui ho-  
norificat matrem suam .

6. Qui honorat pa-  
trem suum , jucundabi-  
tur in filio , & in die  
orationis sue exaudie-  
tur.

7. Qui honorat pa-  
trem suum , vitâ vives  
longiore : & qui obedit  
patri , refrigerabit ma-  
trem.

8. Qui timet Domi-  
num honorat parentes ,  
& quasi dominis ser-  
viet his , qui se genuer-  
runt.

9. In opere & sermo-  
ne , & omni patientia  
bonora patrem tuum ,

10. ut superveniat  
tibi benedictio ab eo , &  
benedictio illius in no-  
viissimo maneat.

11. Benedictio patris

sera exaucé après avoir prié  
durant plusieurs jours.

¶. 7. gr. qui obéit au Sei-  
gneur.

fir-

C H A P I T R E III.

*format domos filiorum : maledictio autem matris eradicat fundamenta.*

12. *Ne glorieris in contumelia patris tui : non enim est tibi gloria, eius confusio.*

13. *Gloria enim boninis ex honore patris sui, & dedecus filii passer sine honore.*

14. *Fili suscipe senectam patris tui, & non contristes eum in vita illius :*

15. *& si defeceris sensu, veniam da, & ne spernas eum in virtute sua : eleemosyna enim patris non erit in obli- vione.*

16. *Nam propeccato matris restituetur tibi bonum,*

17. *& in iustitia edi- scabitur tibi, & in die tribulationis com- memorabitur tui : & sicut in sereno glacie- solventur peccata tua.*

¶. 13. gr. une mere.

¶. 16. gr. & elle sera re- compensée par le pardon de vos pechez.

peré affermit la maison des enfans, & la malédiction de la mere la détruit jus- qu'aux fondemens.

12. Ne vous glorifiez point de ce qui deshonore vostre pere ; car sa honte n'est pas vostre gloire.

13. Le fils tire sa gloire de l'honneur du pere, & un pere sans honneur est le deshonneur du fils.

14. Mon fils soulagez votre pere dans sa vieil- leuse, & ne l'attristez point durant sa vie.

15. Que si son esprits af- foiblit supportez le, & ne le méprisez pas à cause de l'avantage que vous avez au-dessus de lui. Car la charité dont vous aurez usé envers vostre pere ne sera point mise en oubli.

16. Car Dieu vous re- compensera pour avoir supporté les défauts de vô- tre mere.

17. Il vous établira dans la justice, il se souviendra de vous au jour de l'affli- ction, & vos pechez se fon- dront comme la glace en un jour ferein.

¶. 17. Autr. Il établira vostre maison à cause de vostre justice.

18. Combien est infame celuy qui abandonne son pere, & combien est maudit de Dieu celuy qui aigrat l'esprit de sa mere.

19. Mon fils accomplissez vos œuvres avec douceur, & vous vous attirez non seulement l'estime, mais aussi l'amour des hommes.

20. Plus vous estes grand, plus humiliez-vous en toutes choses, & vous trouverez grace devant Dieu.

21. Car il n'y a que Dieu dont la puissance soit grande, & il n'est honoré que par les humbles.

22. Ne recherchez point ce qui est au-dessus de vous, & ne tachez point de penetrer ce qui surpassé vos forces, mais pensez toujours à ce que Dieu vous a commandé [& n'ayez point la curiosité d'examiner la plupart de ses ouvrages.]

23. Car vous n'avez que faire de voir de vos yeux ce qui est caché.

*¶. 19. Autr. &c vous serez plus aimé que si vous faisiez les actions du monde les plus glorieuses. pr. & vous serez aimé par les gens de bien.*

18. *Quād male famē est, qui dereliquit patrem: & est maledic̄tus à Deo, qui exasperat matrem.*

19. *Fili in mansuetudine opera tua perfice, & super hominum gloriam diligēris.*

20. *Quantō magnus es, humiliā te in omnibus, & coram Deo invenies gratiam:*

21. *quoniam magna potentia Dei solius, & ab humiliis honoratur.*

22. *Altiora te ne quæseris, & fortiora te ne scrutatus fueris: sed quæ precepit tibi Deus, illa cogita semper, & in pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.*

23. *Non est enim tibi necessarium ea, quæ abscondita sunt, videre oculis tuis.*

*¶. 20. Quelques Grecs ajoutent : Plusieurs sont dans l'élevation & dans la gloire ; mais les mystères sont revelez à ceux qui sont doux.*

24. In

24. *In supervacuis rebus noli scrutari multipliciter, & in pluribus operibus ejus non eris curiosus.*

24. Ne vous appliquez point avec empressement à la recherche des choses non nécessaires, [ & " n'examinez point avec curiosité les divers ouvrages de Dieu. ]

25. *Plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi.*

25. Car il vous a découvert beaucoup de choses qui estoient au-dessus de l'esprit de l'homme.

26. *Multos quoque supplantavit suspicio illorum, & in vanitate detinuit sensus illorum.*

26. Plusieurs se sont laissé seduire à leurs fausses opinions, & l'illusion de leur esprit les a retenus dans la vanité & dans le mensonge".

27. *Cor durum habebit male in novissimo: & qui amat periculum, in illo peribit.*

27. Le cœur "dur sera accablé de maux à la fin de sa vie, & celuy qui aime le peril " y perira.

28. *Cor ingrediens duas vias, non habebit successus, & pravus corde in illis scandalizabitur.*

28. Le cœur qui marche par deux voyes ne réussira point, & l'ame corrompuë y trouvera un sujet de cheute.

29. *Cor nequam gravabitur in doloribus, & peccator adjiciet ad peccandum.*

29. Le cœur rebelle sera accablé de douleurs, & le pecheur ajoutera péché sur péché.

#.24.gr. Ne vous embarassez point dans la recherche des choses qui ne sont point nécessaires à votre estat.  
Vide notas Grotti.

de prunelle aux yeux, vous ne verrez point la lumiere; & si vous n'avez point de science, ne vous vantez point d'en avoir.

#.26. Quelques Grecs ajoutent : Si vous n'avez point

#. 27. Antr. endurci.  
Ibid. gr. y tombera.

30. \* L'assemblée des superbes demeurera inca- rable ; parce que la tige du peché s'enracinera dans eux sans qu'ils le con- noissent.

31. \* Le cœur du sage paroistra par sa sagesse, & l'oreille de l'homme de bien écoutera la sagesse avec une extrême ardeur.

32. [Le cœur sage & in- telligent s'abstiendra du peché, & il réussira dans les œuvres de justice.]

33. L'eau estéint le feu lorsqu'il est le plus ar- dent, & l'aumône \* re- sistre au peché.

34. Dieu qui doit te- compenier les bonnes œu- vres, la considère, & il s'en souvient dans la suite; & celuy qui l'a faite trou- vera un appuy au tems de sa chute.

\*. 30. gr. Il n'y a point de remède pour le superbe lors qu'il est tombé dans le malheur : Car la tige du peché s'est enracinée en lui.

\*. 31. gr. Le cœur de l'homme prudent concevra de graves sentences, & l'o-

30. *Sinagoge super- borum non erit sanitas: frutex enim peccati ra- dicabitur in illis, & non intelligetur.*

31. *Cor sapientis in- telligitur in sapientia, & auris bona audiet cum omni concupis- cencia sapientiam.*

32. *Sapiens cor, & intelligibile abstinebit se à peccatis, & in ope- ribus justitiae successus habebit.*

33. *Ignem ardentes extinguit aqua, & oleemosyna resistit pec- catis:*

34. & *Deus profe- Etor est ejus qui reddit gratiam: meminit ejus in posterum, & in tempore casus sui inveniet firmamentum.*

reille attentive est la joie du sage. C'est-à-dire, par l'ardeur avec laquelle il s'y applique, ou par le goust qu'il en a, ou parce que la lumière de son cœur passe dans ses actions & dans ses paroles.

\*. 33. gr. expie le peché.

EXPLICATION  
DU III. CHAPITRE.

V. 1. *Les enfans de la sagesse ferment l'assemblée des justes : & le peuple qu'ils composent n'est qu'obéissance & amour.*

L'Abregé de la Religion est selon S. Paul une foy agissante par la charité : ce qui n'est autre chose qu'une obéissance d'amour.

V. 2. *Ecoutez enfans les avis de vostre Pere, & suivez-les de telle sorte que vous soyez sauvés.*

V. 3. *Car Dieu a rendu le Pere venerable aux enfans, & il a affermi sur eux l'autorité de la Mere.*

Le Sage explique en quoy consiste cette obéissance , qui est d'estre soumis à JESUS-CHRIST & à l'Eglise ; à JESUS-CHRIST , comme à la souveraine vérité ; & à l'Eglise comme à sa voix & son interprète.

V. 4. *Celuy qui aime Dieu obtiendra par ses prières le pardon de ses pechez , il s'empêchera de les commettre à l'avenir , & il sera exaucé dans sa priere de chaque jour.*

Celuy qui aime Dieu & qui par cet amour s'éleve au-dessus de l'amour du monde & de lui-même qui l'avoit fait tomber dans le peché , obtiendra le pardon de ses pechez , parce que des trois moyens pour obtenir ce pardon , la mortification , la priere , & les bonnes œuvres , la priere est celuy qui peut suppléer aux deux autres , lorsqu'il n'y a que la seule impuissance qui nous empêche de les pratiquer.

Il s'empêchera de les commettre à l'avenir. Dieu donne à l'ame qui le prie sincèrement , la grace de la continence , sans laquelle elle retomberoit

beroit aussi-tost dans les pechez qu'elle pleure. Et il sera exaucé dans sa priere de chaque jour. La priere comme la penitence doit perseverer jus-  
qu'à la fin.

¶. 5. Celuy qui honore sa Mere est comme un homme qui amasse un tresor.

¶. 6. Celuy qui honore son Pere trouvera sa joye dans ses enfans, & il sera exaucé au jour de sa priere.

¶. 7. Celuy qui honore son Pere jouira d'une longue vie, & celuy qui luy obeit assistera sa Mere.

¶. 8. Celuy qui craint le Seigneur honorera son Pere & sa Mere, & il servira comme ses Maistres ceux qui luy ont donné la vie.

¶. 9. Honorez vostre Pere par actions, par par-  
roles, & par toute sorte de patience.

¶. 10. Afin qu'il vous benisse & que sa bne-  
diction demeure sur vous jusqu'à la fin.

¶. 11. La benediction du pere affirmit la mai-  
son des enfans, & la malediction de la mere la détruit  
jusqu'aux fondemens.

¶. 12. Ne vous glorifiez point de ce qui deshono-  
re vostre pere : car sa bonte n'est pas vostre gloire.

¶. 13. Le fils tire sa gloire de l'honneur du pe-  
re : & un pere sans honneur est le deshonneur  
du fils.

¶. 14. Mon fils soulagez vôtre pere dans sa vicil-  
lesse, & ne l'attristez point durant sa vie.

¶. 15. Que si son esprit s'affoiblit supportez-le,  
& ne le méprisez pas à cause de l'avantage que vous  
avez au-dessus de lui. Car la charité dont vous  
aurez usé envers vostre pere ne sera point mise en  
oubly.

¶. 16. Car Dieu vous recompensera pour avoir  
supporté les défauts de vostre mere.

¶. 17. Il vous établira dans la justice, il se sou-  
viendra de vous au jour de l'affliction ; & vos pe-  
chez

*chez se fondront comme la glace en un jour serein.*

¶. 18. *Combien est infame celuy qui abandonne son pere, & combien est maudit de Dieu celuy qui aigrit l'esprit de sa mere.*

Comme tout ce que le Sage dit icy des petes du corps se peut entendre aussi des petes de l'ame, il nous apprend à honorer ceux qui sont en autorité dans l'Eglise, & à couvrir même les défauts de leurs personnes en nous souvenant de la malédiction dont Cham fut frappé pour n'avoir pas assez respecté son pere.

¶. 19. *Mon fils accomplissez vos œuvres avec douceur & vous vous attirerez non seulement l'estime, mais aussi l'amour des hommes.*

Le Sage veut qu'on ait de la douceur & qu'en même-tems on fasse parfaitement ce que l'on fait, pour montrer qu'il veut que cette douceur soit ferme, & qu'elle s'éleve au dessus de tous les obstacles qui se peuvent presenter à nous, & qu'en même-tems elle soit tranquille, pour ne se point laisser vaincre à la tristesse & à la colere.

*Vous serez aimé, parce que la douceur gagne les coeurs, qui se peuvent donner volontairement à qui il leur plaît, mais que toute la puissance humaine ne sauroit forcer.*

¶. 20. *Plus vous êtes grand, plus humiliez-vous en toutes choses, & vous trouverez grace devant Dieu.*

¶. 21. *Car il n'y a que Dieu dont la puissance soit grande, & il n'est honoré que par les humbles.*

Plus l'édifice de l'ame est élevé, plus l'humilité qui en est le fondement doit estre profonde. Comme toute la vertu Chrestienne n'est qu'humilité, l'humilité doit croître à proportion que la vertu croît; comme un arbre pousse en bas ses racines plus profondément à mesure qu'il estend ses branches en haut.

*Dieu n'est honoré que par les humbles, soit dans le*

le ciel par les Anges qui ne se considerent devant luy que comme un néant , soit dans la terre par les ames qui sont persuadées qu'elles ne sont que tenebres & que peché devant les yeux ..

¶. 22. Ne recherchez point ce qui est au-dessus de vous , & ne taschez point de penetrer ce qui surpasse vos forces , mais pensez toujours à ce que Dieu vous a commandé , & n'ayez point la curiosité d'examiner la plupart de ses ouvrages .

¶. 23. Car vous n'avez que faire de voir de vos yeux ce qui est caché .

¶. 24. Ne vous appliquez point avec empressement à la recherche des choses non nécessaires , & n'examinez point avec curiosité les divers ouvrages de Dieu .

¶. 21. Car il vous a découvert beaucoup de choses qui estoient au-dessus de l'esprit de l'homme .

Le Sage après avoir établi l'humilité du cœur , établit celle de l'esprit qui consiste à vaincre la curiosité & le désir de sçavoir qui est si contraire à l'esprit de J E S U S - C H R I S T . Le Sauveur est venu dans le monde non pour éclairer les esprits par de hautes connoissances , mais pour les assujettir à l'obéissance de la foy . Rien ne suffit à l'avidité de la science ; mais peu suffit à une ame humble qui ne desire de connoître Dieu que pour l'aimer , & qui ne demande de lumiere qu'autant qu'il en faut pour discerner le bien d'avec le mal & pour conduire ses pas dans la voie de Dieu . Comme cette playe de l'homme est profonde & peu connue , & que cet avis en est d'autant plus important , le Sage l'établit avec grande force .

¶. 26. Plusieurs se sont laissé seduire à leurs fausses opinions , & l'illusion de leur esprit les a retenus dans la vanité & dans le mensonge .

Les hommes voulant mesurer la majesté de Dieu à la petitesse de leur esprit ont été accablez par

par le poids de sa grandeur , & n'ayant pour guide que les égaremens d'une imagination presomptueuse , ils ont mieux aimé estre les maîtres de l'erreur , que les disciples de la vérité .

¶. 27. *Le cœur dur sera accablé de maux à la fin de sa vie , & celuy qui aime le peril y perira .*

*Le cœur dur* est celuy qui estant tendresur lui-même , est devenu comme de pierre à l'égard de son salut . Il n'est plus touché ni de la crainte de Dieu ni du remords de sa conscience , ni de l'horreur de l'enfer , ni de la pensée du Paradis . Il a d'autant plus perdu toutes ces choses , qu'il est même insensible à cette perte . *Il se trouvera dans le mal au dernier jour ,* parce qu'il ne pensera à sa maladie que lors qu'elle sera devenuë incurable . Et comme au lieu de craindre les perils il les a toujours aimés , *il y perira .* Cette dernière parole prise absolument a un grand sens . La foy nous apprend que le monde est plein de pieges & de la malignité du démon . On ne croit pas cette vérité . On en cherche les divertissemens ; mais innocemment , dit-on , parce qu'on en veut bannir le vice & tout ce qui blesse l'honnêteté . Ainsi on veut séparer ce qui est inseparable . On veut se jeter au milieu d'une rivière sans se noyer , au milieu d'un feu sans se brûler . Mais enfin Dieu se trouve véritable & l'homme menteur . Il aime & il cherche le peril au lieu de le craindre , il s'y abandonne & il y perit .

¶. 28. *Le cœur qui marche par deux voyes ne réussira point , & l'ame corrompue y trouvera un sujet de chute .*

¶. 29. *Le cœur rebelle sera accablé de douleurs , & le pecheur ajoutera peché sur peché .*

C'est une suite de la sentence qui precede . Le cœur qui a deux voyes & deux intentions opposées ; qui veut faire le bien & qui ne veut pas fuir le mal , ne réussira point , & sa corruption secrète se découvrira dans sa chute .

¶. 30.

*V. 30. L'assemblée des superbes demeurera incurable, parce que la tige du peché s'enracinera dans eux sans qu'ils le connoissent.*

*V. 31. Le cœur du sage paroîtra par sa sagesse, & l'oreille de l'homme de bien écoutera la sagesse avec une extrême ardeur.*

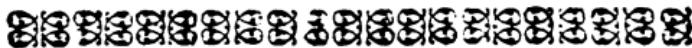
*V. 32. Le cœur sage & intelligent s'abstiendra du peché, & il réussira dans les œuvres de justice.*

On doit bien craindre d'estre de ce corps des superbes qui sont les esclaves de celuy qui est appellé le Roy des enfans d'orgueil. Ce mal est d'autant plus grand qu'il est plus caché. Il jette dans eux de profondes racines sans qu'ils s'en apperçoivent, & ils n'ont garde de guerir de cette maladie qui les penetre si profondément, puisqu'ils ne sçavent pas même qu'ils sont malades.

*V. 33. L'eau éteint le feu lors qu'il est le plus ardent, & l'aumône résiste au peché.*

*V. 34. Dieu qui doit récompenser les bonnes œuvres, la considere, & il s'en souvient dans la suite ; & celuy qui l'a faite trouvera un appuy au tems de sa chute.*

L'aumône comme il est dit dans le livre de Tobie ne permettra point que l'ame aille dans les tenebres, parce que Dieu ou soutiendra celuy qui l'a faite, ou le relevra de sa chute.



## C H A P I T R E IV.

**1.** *M* On fils, ne privez pas le pauvre de son aumône, & ne détournez pas vos yeux de l'indigent.

**1.** *F*ili eleemosynam pauperis ne dei-  
fraudes; & oculos tuos ne transvertas à pau-  
pere.

*V. 1. Gr. de sa vie, & ne faites pas long-tems languir les yeux de l'indigent.*

*L. Ani-*

2. *Animam esurientem ne despiceris: & non exasperes pauperem in inopia sua.*

3. *Cor inopis ne affixeris, & non prostrabis datum angustianti.*

4. *Rogationem contribulati ne abicias: & non avertas faciem tuam ab egeno.*

5. *Ab inopene avertas oculos tuos propter iram: & non relinquas querentibus tibi retrò maledicere:*

6. *maledicentis enim tibi in amaritudine anime, exaudietur deprecationis illius: exaudiens autem eum, qui fecit illum.*

7. *Congregationi pauperum affabilem te facito, & presbytero humilia animam tuam & magnato humilia caput tuum.*

8. *Declina pauperi sine tristitia aurem tuam, & redde debitum tuum, & responde*

*¶. 3. Gr. N'augmentez point le trouble d'un cœur déjà aigri par sa misère.*

2. Ne méprisez pas ce-  
luy qui a faim , & n'ar-  
grissez pas le pauvre dans  
son indigence.

3. " N'attristez point le  
cœur du pauvre , & ne dif-  
ferez point de donner à ce-  
luy qui souffre.

4. Ne rejetez point la  
demande de l'affligé , &  
ne détournez point votre  
visage du pauvre.

5. Ne détournez point  
vos yeux du pauvre , " de  
peur qu'il ne se fasche , &  
ne donnez point sujet à  
ceux qui vous demandent  
de vous maudire derrière  
vous.

6. Car celuy qui vous  
maudit dans l'amertume  
de son ame , sera exaucé  
dans son imprecation , &  
il sera exaucé par celuy  
qui l'a créé.

7. Rendez-vous affa-  
ble à l'assemblée des pau-  
vres , " humiliez vostre  
ame devant les anciens &  
baislez la teste devant les  
grands.

8. Prestez l'oreille au  
pauvre sans chagrin , [ ac-  
quittez-vous de ce que  
vous devez ] & répondez-

*¶. 5. Autr. quoy qu'il vous importune.*

*¶. 7. Autr. humiliez-vous  
luy*

luy favorablement & avec illipacifica in mansuetudine.

9. "Délivrez de la main du superbe celuy qui souffre injure, & n'en concevez pas une amertume de cœur.

10. [Lorsque vous rendrez un jugement] ayez pitié des orphelins, & devenant comme leur pere, tenez lieu de mari à leur mere.

11. Et vous serez à l'égard du Très-haut comme un fils [ obeïsant ] " & il aura compassion de vous plus qu'une mere n'en a de son fils.

12. La sagesse " inspire la vie à ses enfans; Elle prend en sa protection ceux qui la cherchent [ & elle marche devant eux dans la voye de la justice.]

13. Celuy qui l'aime aime la vie; & ceux qui veillent pour la trouver " jouiront de sa paix.

14. Ceux qui la possèdent heriteront " la vie,

¶. 9. Gr. Délivrez celuy qui souffre l'injustice de la main de celuy qui la luy fait, & ne vous laissez point affoiblir lorsque vous aurez à rendre justice.

¶. 11. Gr. & il vous aime-

9. *Libera eum, qui injuriam patitur, de manu superbi: & non acide feras in anima tua.*

10. *In judicando esto pupillis misericors ut pater, & pro viro matri illorum:*

11. *& eris tu velut filius Altissimi obediens, & miserebitur tuī magis quam mater.*

12. *Sapientia filii suis vitam inspirat, & suscipit inquirentes se, & praebit in via justitiae:*

13. *& qui illam diligat, diligat vitam; & qui vigilaverint ad illam, complecentur placorem ejus.*

14. *Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt:*

ra plus que vostre mere.

¶. 12. Gr. élève ses enfans en honneur, autr. s'élève à elle-même des enfans.

¶. 13. Gr. feront comblez de joye.

¶. 14. Gr. la gloire. tabunt:

*tabant : & quod introi-  
bit, benedicet Deus..*

& Dieu versera sa bne-  
diction par tout où elle  
entrera.

15. *Qui serviant ei,  
obsequentes erunt san-  
cto : & eos qui diligunt  
illam, diligit Deus..*

15. Ceux qui la servent  
seront obéissans "au Saint,  
& ceux qui l'aiment sont  
aimez de Dieu.

16. *Qui audit illam,  
judicabit Gentes : &  
qui intuetur illam, per-  
manebit confidens.*

16. Celuy qui l'écoute  
jugera les nations ; & ce-  
luy qui " est attentif à la  
regarder demeurera en as-  
surance.

17. *Si crediderit ei,  
hereditabit illam, &  
erunt in confirmatione  
creature illius :*

17. S'il a confiance en  
elle, il l'aura pour herita-  
ge , & la posterité la pos-  
sèdera.

18. *quoniam in tem-  
tatione ambulat cum  
eo , & in primis eligit  
eum.*

18. Car la sagesse " mar-  
che avec luy dans la tenta-  
tion , & elle le choisit en-  
tre les premiers.

19. *Timorem & me-  
tum , & probationem  
inducet super illum : &  
cruciabit illum in tri-  
bulatione doctrinae sua,  
deinceps tentet eum in co-  
gitationibus suis , &  
credat anime illius.*

19.. Elle le fera tomber  
dans la crainte , dans la  
frayeur , & dans les épreu-  
ves ; & elle le tourmentera  
par les peines dont ses  
instructions sont accom-  
pagnées , jusqu'à ce qu'elle  
" l'ait fondé dans ses pen-  
sées & qu'elle se soit affu-  
rée du fond de son ame.

20. *Et firmabit il-  
lum , & iter adducet.*

20. Elle l'affermira , el-  
le retournera à luy par un-

\*. 15 Expl. à Dieu.

fit d'abord, ou elle le met par  
son choix au rang des pre-  
miers.

\*. 16. gr. qui s'approche  
d'elle.

\*. 18. gr. marche d'abord  
avec luy par des voies dé-  
tournées. Autr. elle le choi-

\*. 19. gr. éprouvé s'il  
marche selon ses loix.

che-

chemin droit , & le comblera de joye.

21. Elle luy decouvrira ses secrets [ & elle mettra en luy un tresor de science & d'intelligence de la justice.]

22. Mais " s'il s'egare elle l'abandonnera , & le livrera entre les mains " de son ennemy " .

23. Mon fils, ménagez le tems & gardez-vous du mal.

24. Ne rougissez point de dire la vérité lorsqu'il s'agit de vostre ame.

25. Car il y a une confusion qui fait tomber dans le peché ; & il y en a une autre qui attire la gloire & la grace.

26. N'ayez point d'égard à la qualité des personnes , contre vostre salut , & ne vous laissez point aller " au mensonge aux dépens de vostre ame.

27." Ne respectez point

*directum ad illum , &  
latificabit illum ,*

*21. & denudabit ab-  
sconsa sua illi , & the-  
saurizabit super illum  
scientiam & intel-  
lectum justitiae.*

*22. Si autem ob-  
raverit , derelinquet  
eum , & tradet eum in  
manus inimici sui.*

*23. Fili conserva  
tempus , & devita à  
malo.*

*24. Pro anima tua  
ne confundaris dicere  
verum.*

*25. Est enim con-  
fusio adducens pecca-  
tum , & est confusio  
adducens gloriam &  
gratiam.*

*26. Ne accipias fa-  
ciem adversus faciem  
tuam , nec adversus  
animam tuam menda-  
cium.*

27. *Ne reverearis*

¶. 22. Autr. s'il se détourne d'elle.

Ibid. gr. entre les mains de sa chute.

Ibid. Expl. le laissera tomber.

¶. 26. Expl. ou en le proferant ou en y consentant.

Ibid. gr. à la honte.

¶. 27. Autr. Necraignez point. Expl. Ne soyez point retenu par une fausse honte ou par une fausse crainte de reprendre vostre prochain quand il est tombé. On, Ne le reverez point dans sa chute pour l'imiter en tombant comme luy.

proxi-

*proximum tuum in casu suo:*

28. *Nec retineas verbum in tempore salutis. Non abscondas sapientiam tuam in decoro suo.*

29. *In lingua enim sapientia dignoscitur: & sensus, & scientia, & doctrina in verbo sensati, & firmamentum in operibus justitiae.*

30. *Non contradicas verbo veritatis ullo modo, & de mendacio ineruditonis tuae confundere.*

31. *Non confundaris confiteri peccata tua,*

¶. 28. *Autr.* lorsqu'il est temps de la découvrir.

*Ibid. Expl.* On lorsqu'elle est parfaite & en estat de servir aux autres. *Ou*, lorsqu'il est temps de la produire pour la gloire de Dieu & l'édition du prochain.

¶. 29. *Autr.* Mais les œuvres de justice en sont la plus ferme preuve. *Expl.* Ne vous empêchez point de parler lorsque vous le devez faire, ou pour vostre salut ou pour celuy d'un autre.

*Ibid. c'est-a-dire*, se fait voir. *Autr.* l'affermissement de l'homme sensé dans les

vostre prochain dans la chute.

28. Et ne retenez point la parole lorsqu'elle peut être salutaire. Ne cachez point vostre sagesse " dans la beauté ".

29. Car la sagesse se fait connoître par la langue ; Et le sens , la science , & la doctrine paroissent dans la parole de l'homme sensé. " Sa fermeté " consiste dans les œuvres de justice.

30. Ne contredisez en aucune sorte la parole de vérité : & ayez confusion " du mensonge , où vous êtes tombé par ignorance".

31. " Ne rougissez point de confesser vos pechez,

œuvres de justice paroist dans sa parole.

¶. 30 *Expl.* Reconnoissez avec confusion le mensonge , &c.

*Ibid. gr.* de vostre ignorance.

¶. 31. *Le grec met ainsi ce verset & le suivant.* N'ayez point honte de confesser vos pechez , & ne vous efforcez point d'arrêter le cours du fleuve. Ne vous soumettez point à l'homme insensé , & n'ayez point égard à la personne de l'homme puissant.

& ne vous soumettez pas à toute personne " pour le peché. & ne subjicias te omni bonini pro peccato.

32. Ne résistez point en face à "l'homme puissant ; & ne vous efforcez pas d'arrêter le cours du fleuve.

33. [ Prenez la défense de la justice pour sauver vostre ame ] combattez jusqu'à la mort pour la justice , & Dieu combattrà pour vous [ & renversera vos ennemis ]

34. Ne soyez point promt " de la langue & en même-tems lâche & négligent dans vos œuvres.

35. Ne soyez point comme un lion dans votre maison en vous tendant " terrible à vos domestiques & opprimant ceux qui vous sont soumis.

36. Que votre main ne soit point ouverte pour recevoir , & fermée pour donner.

¶. 31. Expl. c'est-à-dire , pour lui découvrir vostre peché.

¶. 32. Ce verset est comme l'explication du précédent. On doit céder aux plus puissans lorsqu'il ne s'agit que de la perte des biens temporels. Au lieu que le verset suivant fait voir que

32. Noli resistere contra faciem potentis, nec coneris contra icum fluvii.

33. Pro justitia agor nizare pro anima tua, & usque ad mortem certa pro justitia , & Deus expugnabit prote inimicos tuos.

34. Noli citatus esse in lingua tua : & inutilis , & remissus in operibus tuis.

35. Noli esse sicut leo in domo tua , ever tens domesticos tuos , & opprimens subjectos tibi.

36. Non sit porrecta manus tua ad accipendum , & ad dandum collecta.

pour la défense de la justice on ne doit céder à personne , mais résister jusqu'à la mort.

¶. 34. en paroles.

¶. 35.gr. ni soupçonneux envers vos domestiques. Le mot grec marque sur homme qui se laisse conduire par son imagination & sa fantaisie.

EX-

## EXPLICATION DU IV. CHAPITRE.

¶. 1. **M**On fils ne privez pas le pauvre de son aumône, & ne détournez pas vos yeux de luy.

Cette parole fait voir que ce qu'on donne aux pauvres leur appartient selon l'intention de Dieu, & qu'on les prive de ce qui leur est deu en ne leur faisant pas l'aumône ; parce que Dieu a donné les biens aux riches afin qu'ils en fussent de legitimes dispensateurs, & qu'ils ne refusassent pas d'en faire part à ceux qui sont aussi bien qu'eux les images & les membres de son Fils. C'est d'où est venue cette parole assez connue, peu comprise & moins pratiquée ; Que le superflu des riches est le nécessaire des pauvres.

¶. 2. Ne méprisez pas celuy qui a fain, & n'agrissez pas le pauvre dans son impudence.

¶. 3. N'attristez point le cœur du pauvre, & ne differez point de donner à celuy qui souffre.

¶. 4. Ne rejetez point la demande de l'affligé, & ne détournez point votre visage du pauvre.

¶. 5. Ne détournez point vos yeux du pauvre, de peur qu'il ne se fâche, & ne donnez point sujet à ceux qui vous demandent de vous maudire derrière vous.

Si vous n'assitez pas le pauvre, au moins ne le méprisez pas. L'assistance remede à ton besoin : la compassion le console dans sa misere & en bannit le mépris, qui est ce qui la rend la plus dure dans l'esprit de quelques-uns.

¶. 6. Car oeluy qui vous maudit dans l'amertume de son ame, sera exaucé dans son imprecation, & il sera exaucé par celuy qui l'a créé.

Si

Si le pauvre est bon , sa douceur même dans son extrême indigence est une imprecation contre le riche qui le méprise ; & s'il est mauvais , Dieu peut exaucer ses impreca-tions comme justes , en considerant la dureté impitoyable du riche , quoy qu'il les condamne comme injurieuses dans l'emportement du pauvre. Ainsi pour reduire en peu de mots ces avis du sage , on doit faire l'aumône avec une volonté liberale , avec un cœur compatissant , avec un visage gay , avec une affection prompte , avec une douceur affable & obligeante.

*¶. 7. Rendez - vous affable à l'assemblée des pauvres , humiliiez vostre ame devant les anciens , & baïsez la teste devant les grands.*

Dieu veut que l'on soit soumis à son ordre. Il a mis les grands du monde au - dessus de nous. Il faut prendre plaisir à leur rendre ce qui leur est dû , puisqu'on l'honore en les honorant.

*¶. 8. Prestez l'oreille au pauvre sans chagrin , acquitez - vous de ce que vous devez , & répondez - lui favorablement & avec douceur.*

Outre le sensoit de cette parole & qui regarde les pauvres , on peut l'expliquer aussi de celuy qui est pauvre selon l'ame , & qui demande la nourriture du cœur.

*¶. 9. Délivrez de la main du superbe celuy qui souffre injure , & n'en concevez pas une amertume de cœur.*

Il est aisé d'assister les pauvres. On n'y engage que son bien , & on en reçoit des bénédic-tions de Dieu & des hommes. Mais la charité que le Sage nous ordonne par cette parole est sans comparaison plus grande & plus difficile , puisqu'il veut que nous entreprenions de soutenir les faibles contre ceux qui les oppriment. Et il veut que nous le fassions avec une résolution si constante , que nous souffriions paisiblement toutes les amertumes , toutes les peines , toutes les traverses , toutes les dif-  
fama-

famations, & même toutes les violences qui peuvent retomber sur nous dans cette poursuite.

¶. 10. *Lors que vous rendez un jugement ayez pitié des orphelins, & devenant comme leur pere, tenez lieu de mari à leur mere.*

Ces orphelins ne sont pas seulement ceux dont le pere & la mere sont morts, mais encore ceux qui ne reconnoissent plus la vanité du monde pour leur mere, qui n'ont plus de pere sur la terre, & qui ne cherchent que celuy qui est dans le ciel.

¶. 11. *Et vous serez à l'égard du Très-haut comme un fils obéissant, & il aura compassion de vous plus qu'une mere n'en a de son fils.*

¶. 12. *La sagesse inspire la vie à ses enfans; Elle prend en sa protection ceux qui la cherchent, & elle marche devant eux dans la voie de la justice.*

¶. 13. *Celuy qui l'aime, aime la vie; & ceux qui veillent pour la trouver, jouiront de sa paix.*

¶. 14. *Ceux qui la possèdent heriteront la vie, & Dieu versera sa bénédiction par tout où elle entrera.*

¶. 15. *Ceux qui la servent seront obéissans au saint, & ceux qui l'aiment sont aimés de Dieu.*

¶. 16. *Celuy qui l'écoute jugera les nations; & celuy qui est attentif à la regarder demeurera en assurance.*

¶. 17. *S'il a confiance en elle, il l'aura pour héritage, & sa postérité la possédera.*

¶. 18. *Car la sagesse marche avec luy dans la tentation, & elle le choisit entre les premiers.*

Jusques ici le Sage a parlé des actions excellentes que Dieu fait faire aux ames, & de la manière dont il les éclaire & les conduit. Mais il finit par les peines & par les souffrances, parce qu'un homme doit toujours extrêmement craindre jusqu'à ce que Dieu l'ait éprouvé de la sorte. Il luy envoyera des frayeurs dans l'ame, & des douleurs dans le corps; ce qui comprend toutes les peines infiniment diversifiées que ressentent ceux qui se sont

donnez à Dieu. Tous ces maux cependant ne nous doivent point affoiblir, mais nous consoler plutôtost, puis que Dieu nous les envoie pour nous éprouver, pour nous purifier, & pour nous rendre dignes de luy.

¶. 19. *Elle de fera tomber dans la crainte, dans la frayeur, & dans les épreuves ; & elle le pourmentera par les peines dont ses instructions sont accompagnées, jusqu'à ce qu'elle l'ait sondé dans ses pensées & qu'elle se soit assurée du fond de son ame.*

La charité est toujours douteuse, jusqu'à ce qu'elle soit marquée du caractère & du sceau de la patience, comme le vase de terre peut toujors se disloindre & retoutner en bouë jusqu'à ce qu'il ait passé par le feu.

¶. 20. *Elle l'affermira, elle retournera à luy par un chemin droit, & le comblera de joie.*

¶. 21. *Elle luy découvrira ses secrets, & elle mettra en luy un trésor de science & d'intelligence de la justice.*

La fermeté est proprement le fruit de la patience.

Elle luy découvrira ses secrets, comme on les découvre à ceux dont on a long-tems éprouvé la fidélité.

¶. 22. *Mais s'il s'égare, elle l'abandonnera, & le livrera entre les mains de son ennemi.*

Il est bien estrange que le Sage marque par ces paroles, qu'il y a dans l'homme une telle profondeur de foiblesse & d'aveuglement, qu'après un état si saint & si éprouvé qu'il vient de décrire il puisse encore tomber, & forcer Dieu en quelque sorte par son ingratitudo à l'abandonner après tant de graces, afin que le juste tremble toujors, & que cette crainte bannisse de luy l'orgueil & l'affermisse dans l'humilité. Car un homme dans un état si parfait ne peut pas tomber tout d'un coup. Il se relâche-peu à peu en des choses presque im-

per-

## EXPLICATION DU CHAP. IV. 51

perceptibles , & à mesure qu'il se retire de Dieu ,  
Dieu le retire de luy. Ainsi la lumiere diminuant  
toujours , les tenebres croissent & la nuit se forme ,  
& enfin on s'égare & on tombe dans le precipice.

¶. 23. Mon fils , ménagez le tems , & gardez-vous  
du mal.

¶. 24. Ne rougissez point de dire la vérité lors  
qu'il s'agit de vostre ame.

C'est l'effet de la vertu la plus éprouvée , de distin-  
ciner ce que Dieu demande de nous en chaque  
tems.

¶. 25. Car il y a une confusion qui fait tomber dans  
le peché , & il y en a une autre qui attire la gloire &  
la grace.

C'est une confusion qui jette dans le peché que de  
rougir de Dieu & de ce qu'il nous commande , &  
de craindre plus les hommes que luy. Mais c'est  
une confusion de gloire & de grace que de vouloir  
bien être deshonoré pour confesser Dieu , & de  
connoître le prix d'une honte si glorieuse , en nous  
souvenant que nous devons aussi bien à Dieu le sa-  
crifice de nostre honneur que de nostre vie.

¶. 26. N'ayez point d'égard à la qualité des per-  
sonnes contre vostre salut , & ne vous laissez point  
aller au mensonge aux dépens de vostre ame.

¶. 27. Ne respectez point vostre prochain dans sa  
châse.

¶. 28. Et ne retenez point la parole lors qu'elle  
peut être salutaire. Ne cachez point vostre sagesse  
dans sa beauté.

¶. 29. Car la sagesse se fait connoistre par la  
langue ; Et le sens , la science , & la doctrine paroissent  
dans la parole de l'homme sensé. Sa fermeté con-  
fiste dans les œuvres de justice.

¶. 30. Ne contredisez en aucune sorte la parole  
de vérité , & ayez confusion du mensonge , où vous  
êtes tombé par ignorance.

Ces vérités sont claires par elles-mêmes ; Il faut  
C 2 scule.

52 E C C L E S I A S T I Q U E.

seulement demander à Dieu que le même Esprit qui nous les a apprises , nous éclaire pour nous faire discerner le tems auquel elles nous seront nécessaires pour nostre conduite , & nous fortifier pour les pratiquer.

¶. 31. Ne rougissez point de confesser vos pechez , & ne vous soumettez pas à toute personne pour le peché.

¶. 32. Ne résistez point en face à l'homme puissant , & ne vous efforcez pas d'arrêter le cours du fleuve.

¶. 33. Prenez la défense de la justice pour sauver vostre ame ; combattez jusqu'à la mort pour la justice , & Dieu combattra pour vous & renversera vos ennemis.

Il est bien juste d'user d'un grand discernement pour choisir celuy sur qui nous nous reposons de la conduite de nostre ame , puis que nous le mettons en la place de Dieu en luy découvrant le fond de nostre cœur qui n'est connu que de Dieu seul.

¶. 34. Ne soyez point prompt de la langue , & en même-tems lâche & négligent dans vos œuvres.

Le Sage défend la promptitude à parler au même-tems que la vie est lâche , de peur que les paroles ne rougissent étant démenties par les actions.

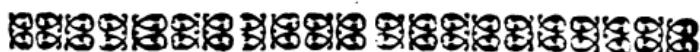
¶. 35. Ne soyez point comme un lion dans vostre maison , en vous rendant terrible à vos domestiques , & opprimant ceux qui vous sont soumis .

Cet avis regarde non seulement ceux qui tiennent la première place dans leur maison , mais encore ceux qui ont autorité dans l'Eglise qui est la maison de Dieu , pour leur apprendre à gouverner selon S. Paul avec un esprit de douceur & de charité ceux qui leur sont soumis , qui sont appellés les domestiques de Dieu & de la foy .

¶. 36. Que vostre main ne soit point ouverte pour recevoir , & fermée pour donner .

N'aimez pas à recevoir même des présens , qui est le propre de l'avarice . Aimez à donner , ce qui est

**EXPLICATION DU CHAP. IV.** 53  
est l'instinct de la charité : parce qu'il est plus heureux selon la parole de J e s u s - C H R I S T de donner, que de recevoir. Ou , *Que vostre main ne soit pas toujours ouverte devant Dieu pour lui demander les graces dont vous avez besoin , & fermée pour lui donner en lui témoignant vostre reconnaissance pour tous les biens que vous en avez déjà reçus.*



## CHAPITRE V.

1. *Noli attendere ad possessiones iniquas , & ne dixeris : Est mibi sufficiens vita : nihil enim proderit in tempore vindictae & obductionis.*

2. *Ne sequaris in fortitudine tua concupiscentiam cordis tui :*

3. *& ne dixeris : Quomodo potui? aut quis me subjicet proper facta mea ? Deus enim vindicans vindicabit.*

¶. 1. Expl. de l'affliction, & de la tentation , où l'esprit est souvent plein de ténèbres & de nuages.

¶. 2. pr. N'agissez pas selon vostre propre volonté

1. *Ne vous appuyez point sur les richesses injustes , & ne dites point : Ce que j'ay mes suffit pour vivre ; car toutes ces choses ne vous serviront de rien au tems de la vengeance , & au jour " de l'obscurité.*

2. " *Ne vous abandonnez pas dans vostre puissance aux mauvais désirs de vostre cœur.*

3. Et ne dites pas : [ Que je suis puissant:] " Qui aura le pouvoir de me faire rendre compte de mes actions ? Car Dieu certainement en tirera la vengeance.

¶. vostre puissance, en vous abandonnant aux désirs de vostre cœur.

¶. 3. gr. Qui me donnera la loy !

4. Ne dites point : J'ay peché, & que m'en est-il arrivé de mal ? Car le Très-haut est lent à punir les crimes.

5. Ne soyez point sans crainte <sup>¶</sup> de l'offense qui vous a été remise, & n'ajoutez pas péché sur péché.

6. Ne dites pas : La miséricorde du Seigneur est grande ; il aura pitié du grand nombre de mes péchez.

7. " Car son indignation est promise aussi-bien que sa miséricorde, & il regarde les pecheurs dans sa colere.

8. Ne différez point à vous convertir au Seigneur, & ne remettez point de jour en jour.

9. Car sa colere éclatera tout d'un coup, & il vous perdra au jour de la vengeance.

10. " Ne vous embarrassez point pour les richesses injustes ; car elles ne vous serviront point au jour de l'obscurcissement & de la vengeance.

¶. 5. gr. pour l'expiation des péchez, en sorte que vous ajoutiez péché sur péché.

¶. 7. gr. Car la miseri-

4. Ne dixeris : Pec-  
cavi, & quid mihi ac-  
cidit triste ? Altissimus  
enim est patiens reddi-  
tor.

5. De propitiatio pec-  
cato noli esse sine metu,  
neque adjicias peccatum  
super peccatum.

6. Et ne dicas : Mi-  
seratio Domini magna  
est, multitudinis pec-  
catorum meorum misere-  
rebitur.

7. Misericordia enim, & ira ab illo  
cito proximant, & in  
peccatores respicit ira  
illius.

8. Non tardes con-  
verti ad Dominum,  
& ne differas de die in  
diem.

9. Subito enim ve-  
niat ira illius, & in  
tempore vindictæ dis-  
perdet te.

10. Noli anxius esse  
in divitiis injustis : non  
enim proderunt tibi in  
die obductionis & vin-  
dictæ.

corde & la colere viennent  
de Dieu, & sa fureur repro-  
sera sur les pecheurs.

¶. 10. gr. Ne vous atta-  
chez point aux richesses, &c.

11. Non

11. Non ventiles te in  
quoniam ventum, & non  
cas in omnem viam :  
scilicet enim omnis peccator  
probatur in duplicitate  
lingua.

12. Esto firmus in  
via Domini, & in ve-  
ritate sensus tui &  
scientia, & prosequa-  
ur te verbum pacis &  
justitiae.

13. Esto mansuetus  
ad audiendum ver-  
bum, ut intelligas :  
& cum sapientia pre-  
feras responsum ve-  
rum.

14. Si est tibi intel-  
lectus, responde proxi-  
mo : sed autem, si ma-  
nus tua super os tuum,  
ne capiaris in verbo in-  
disciplinato, & con-  
fundaris.

11. " Ne tournez point  
à tout vent , & n'allez  
point par toute sorte de  
route ; " Car c'est ainsi  
que le pecheur se fait con-  
noître par la duplicité de  
la langue.

12. " Soyez ferme dans  
la voie du Seigneur ,  
dans la vérité de vos sen-  
timens & dans votre  
science , & que la paro-  
le de paix & de justice  
vous accompagne tou-  
jours.

13. " Ecoutez avec  
douceur ce qu'on vous  
dit , afin d'acquerir l'in-  
telligence , & de rendre  
avec sagesse une réponse  
qui soit véritable.

14. Si vous avez de  
l'intelligence , répondez à  
votre prochain ; sinon que  
votre main soit sur votre  
bouche , de peur que vous  
ne soyez surpris dans une  
parole indiscrete , & que  
vous ne tombiez dans la  
confusion.

¶. 11. 1. gr. Ne vannez  
point.

Ibid. gr. C'est ce que fait  
le pecheur qui a double lan-  
gue.

¶. 12. gr. Demeurez fer-

me dans ce que vous con-  
noissez , & n'ayez qu'une  
parole.

¶. 13. gr. Soyez prompt  
à écouter , & lent & circon-  
spect à répondre.

56 E C C L E S I A S T I Q U E.

15. " L'honneur & la gloire accompagne le discours de l'homme sensé ; mais la langue de l'imprudent est la ruine de l'ame.

16. " Fuyez de passer pour un semeur de rapports , & que vostre <sup>e</sup> langue ne vous devienne pas un piege [ & un sujet de vostre honte. ]

17. Car comme le voileur tombe dans la confusion [ & le repentir , ] la langue double s'attire aussi une très-grande condamnation , & le semeur de rapports , la haine , l'inimitié & l'infamie.

18. " Faites également justice aux petits & aux grands.

*¶. 15. gr.* La gloire & l'infamie suivent la parole , & la langue de l'homme est sa ruine.

*¶. 16. Autr.* Ne soyez point : *Eſſtre appelle pour eſſtre.* Hebr.

*Ibid. gr.* Ne dressiez pas

15. *Honor & gloria in sermone sensati;*  
*lingua verò imprudentis subverſio eſt ipſius.*

16. *Non appelleris ſuſurro , & lingua tuā ne capiaris , & confundaris.*

17. *Super furem enim eſt confuſio & poenitentia , & denotatio poffima ſuper bilin-guem :* ſuſurratori autem odium , & ini- micitia , & contume- lia.

18. *Justifica puſti- lum , & magnum fi- miditer.*

des pieges aux autres par vostre langue.

*¶. 18. gr.* Ne faites point de faute par ignorance , ny dans les grandes choses , ny dans les petites. *Autr.* N'a-gislez point imprudemment.

EXPLI-

EXPLICATION  
DU V. CHAPITRE.

¶. 2. **N**E vous abandonnez pas dans voſtre puissance aux mauvais deſirs de voſtre cœur.

¶. 3. Et ne dites pas : Que je ſuis puissant : Qui aura le pouvoir de me faire rendre compte de mes actions ? Car Dieu certainement en tirera la vengeance.

Il n'y a que Dieu qui puifle arreſter ceux qui n'ont que Dieu au-deſſus d'eux ; mais il faut pour cela qu'il leur donne de la foy & de la terreur.

¶. 5. Ne foyez point sans crainte de l'offense qui vous a été remiſe , & n'ajoutez pas pechés sur peché.

¶. 6. Ne dites pas : La misericorde du Seigneur eſt grande : il aura pitié du grand nombre de mes pechez.

¶. 7. Car ſon indignation eſt promte aussi-bien que ſa misericorde , & il regarde les pecheurs dans ſa colere.

¶. 8. Ne diſſerez point à vous convertir au Seigneur , & ne remettez point de jour en jour.

¶. 9. Car ſa colere éclatera tout d'un coup , & il vous perdra au jour de la vengeance.

¶. 10. Ne vous embaraflez point pour les richesses injustes : car elles ne vous ſerviront point au jour de l'obſcurciffement & de la vengeance.

Dieu ſuspend long-tems l'arreſt de la vengeance parce qu'il eſt terrible & irrevocable. Il eſt patient parce qu'il eſt éternel.

Ne foyez point sans crainte de l'offense qui vous a été remiſe , parce que les crimes ſont des blesſures

res profondes de l'ame , qui la laissent très-foible après même que la playe est refermée... N'ajoutez pas le peché de l'ingratitude & de la tieudeur à tous les pechez passez , de peur que vous ne retombiez selon l'Evangile en un estat pire que le premier.

¶. 11. Ne tournez point à tout vent , n'allez point par toute sorte de route ; car c'est ainsi que le pecheur se fait connoistre par la duplicité de la langue.

*Ne tournez point à tout vent en vous laissant aller contre l'avis de saint Paul à toutes les opinions fausses & humaines ; & n'allez point par toutes sortes de routes en suivant indifferemment toutes sortes de voyes , & fuyant la bonne qui est la voie étroite qui mene leule à la vie selon JESUS-CHRIST. Le pecheur se fait connoistre par la duplicité de la langue. Il a deux langues comme deux coeurs , & il ditde bouche qu'il veut servir Dieu lorsqu'il est attaché au monde par toutes les affections de son ame , voulant toujours allier ses passions avec l'Evangile.*

¶. 12. Soyez ferme dans la voye du Seigneur , dans la verité de vos sentimens & dans vostre science , & que la parole de paix & de justice vous accompagne toujours.

Si vous avez une fois trouvé la voye droite demeurez-y ferme , établissez-vous dans la verité comme sur l'immobilité de la pierre : & nourrissez-vous de la parole de Dieu qui justifie le cœur & qui le remplit de paix & de joye.

¶. 13. Ecoutez avec douceur ce qu'on vous dit , afin d'acquerir l'intelligence , & de rendre avec sagesse une réponse qui soit véritable.

On n'apprend à parler qu'après avoir long-tems écouté ; & il faut toujours écouter Dieu , pour pouvoir toujours parler sagement aux hommes.

¶. 14.

¶. 14. Si vous avez de l'intelligence, répondez à votre prochain ; sinon que vostre main soit sur votre bouche , de peur que vous ne soyez surpris dans une parole indiscrete , & que vous ne tombiez dans la confusion.

Répondez à votre prochain dans l'ordre de Dieu , lorsqu'il vous aura mis dans un ministere auquel il n'appelle pas tous ceux mêmes ausquels il a donné de l'intelligence. Sinon que vostre main soit sur vostre bouche. Faites , au lieu de parler , & instruisez les autres par vostre exemple.

¶. 16. Fuyez de passer pour un sémeur de rapports , & que vostre langue ne vous devienne pas un piège & un sujet de vostre bonte.

Ces rapports peuvent quelquefois estre vrais & néanmoins causer de très-grands maux dans le cœur de celuy qui les écoute ou par l'indiscrétion , ou par la passion secrète de celuy qui parle.



## CHAPITRE VI.

1. **N**oli fieri pro amico inimicus proximo: improperium enim & contumeliam malus hereditabit , & omnis peccator inuidus & bilinquis.

2. Non te extollas in cogitatione animæ tue velut taurus : ne forte etidatur virtus tua per

1. N e devitez pas d'a-my ennemy de vostre prochain , " car le méchant aura pour partage la honte & l'ignomnie , ainsi que le pecheur envieux & qui a la langue double.

2. Ne vous élvez point dans les pensées de vostre cœur , " comme un taureau , de peur que vostre

¶. 1. gr. car vous aurez pour partage la mauvaise

¶. 2. gr. de peur que votre ame ne s'emporte comme un taureau furieux.

folie

folié ne brise vostre force. *stultitiam,*

3. "Qu'elle ne consume vos feuilles , & ne perde vos fruits , & que vous ne deveniez comme un arbre desséché dans le désert. *& folia tua come- dat , & fructus tuos perdas , & relinquaris velut lignum aridum in eremo.*

4. Car l'ame maligne perdra celuy en qui elle se trouvera , elle le rendra la joye de ses ennemis , [ & " elle le conduira au sort des impies . ]

5. La parole douce acquiert beaucoup d'amis , [ & adoucit les ennemis , ] & la langue de l'homme vertueux a une abondance de douceur .

6. Ayez beaucoup d'amis qui vivent en paix avec vous ; mais choisissez pour conseil un homme entre mille .

7. Si vous voulez faire un amy , prenez-le après l'avoir éprouvé , & ne vous fiez pas si-tost à luy .

8. Car il y a un ami qui ne l'est que tant qu'il y trouve son avantage , & il cessera de l'estre au jour de l'affliction .

¶. 3. gr. Comsumez vos feuilles , & vous perdrez vos fruits , & vous demeurerez comme un arbre sec .

¶. 4. Elle le fera perir

avec les impies .  
¶. 5. gr. Et l'homme qui parle civilement s'attire les civilités des autres .

9. Et

9. *Et est amicus qui convertitur ad inimicium : & est amicus qui odiam & rixam , & convitia denudabit.*

10. *Est autem amicus socius mensæ , & non permanebit in die necessitatis.*

11. *Amicus si permanerit fixus , erit tibi quasi coequalis , & in domesticis suis fiducialiter aget :*

12. *si humiliaverit se contracte , & à facie tua absconderit se , unanimem habebis amicitiam bonam.*

13. *Ab inimicis suis separare , & ab amicis suis attende.*

14. *Amicus fidelis , protectio fortis : qui autem invenit illum , invenit tesaurum.*

¶. 9. gr. Il y a un ennemy qui devient tellement vostre ennemy , qu'en vous querellant il découvre des choses qui vous sont honteuses.

Ibid. Autr. qui découvrira les mesfinteligences , & les disputes accompagnées de paroles injurieuses , qui se feront passées entre vous.

9. " Il y a un amy qui se change en ennemy , & il y a un amy qui " découvre sa haine , & qui se répand en des querelles & en des injures.

10. Il y a un amy qui l'est pour la table , & qui ne le sera plus au jour de l'affliction.

11. " Si vostre amy demeure ferme & constant il vivra avec vous comme égal , & il agira avec liberté parmy ceux de vostre maison.

12. " S'il s'humilie en votre presence , & s'il se retire quelquefois de devant vous , vostre amitié sera fidelle , & elle s'entretiendra par l'union de vos cœurs.

13. Separez-vous de vos ennemis , & donnez-vous de garde de vos amis.

14. L'amy fidelle est une forte protection , ce-luy qui l'a trouvé a trouvé un tresor.

¶. 11. gr. Tant que vous serez dans la prosperité , il en jouira comme vous , & il prendra autorité sur vos domestiques.

¶. 12. gr. Si vous tombez dans l'affliction , il se déclarera contre vous , & il se cachera pour ne vous plus voir.

15. " Rich

15. Rien n'est comparable à l'amy fidelle , & l'or & l'argent ne meritent pas d'estre mis en balance avec la sincerité de sa foy.

16. L'ami fidelle est un remede qui donne la vie [& l'immortalité,] & ceux qui craignent le Seigneur trouvent cet amy.

17. Autant que l'homme craint le Seigneur, autant il sera heureux en amis , parce que son amy lui sera semblable.

18. Mon fils , dès votre premier âge aimez à estre instruit , & vous acquerez une sagesse qui vous durera jusqu'à la vieillesse.

19. Approchez-vous de la sagesse comme celuy qui laboure & qui seme , & attendez en paix ses excellens fruits.

20. Vous travaillerez un peu à la cultiver , & vous mangerez bien-tost de ses fruits.

21. Que la sagesse est amere aux personnes indociles ! L'insensé ne demeurera point avec elle.

¶. 15. L'ami fidelle n'a point de prix : son excellen-

ce n'a rien avec qui on la puisse mettre en balance.

16. Amicus fidelis , medicamentum vitae & immortalitatis : & qui metunt Dominum , invenient illum.

17. Qui timet Deum , equè habebit amicitiam bonam : quoniam secundum illum erit amicus illius.

18. Fili à juventute tua excipe doctrinam , & usque ad canos invenies sapientiam.

19. Quasi is qui arat , & seminat accede ad eam , & sustine bonos fructus illius.

20. In opere enim ipsius exiguum laborabis , & cito edes de generationibus illius.

21. Quam aspera est nimium sapientia indoctis hominibus , & non permanebit in illis excors.

22. Qua-

22. *Quasi lapidis virtus probatio erit in illis, & non demorabitur projicere illam.*

23. *Sapientia enim doctrina secundum nomen est ejus, & non est multis manifesta: quibus autem cognita est, permanet usque ad conceptum Dei.*

24. *Audifili, & accipe consilium intelligentius, & ne abjicias consilium meum.*

25. *Injice pedem tuum in compedes ilius, & in torques ilius collum tuum:*

26. *Subjice bumerum tuum, & porta illam, & ne accederis vinculis ejus.*

27. *In omni animo tuo accede ad illam, & in omni virtute tua conserva vias ejus.*

28. *Investiga illam,*

¶ 22. *Expl.* On éprouvoit autrefois la force des hommes en leur faisant porter de grosses pierres. *Vide in Zach. 12. v. 3. S. Jérôme*

22. " Elle sera à son égard comme ces pierres pesantes qui servent à éprouver la force des hommes; & il cherchera bien-tôt à s'en décharger.

23. Car la sagesse qui rend l'homme intelligent est cachée " selon le nom qu'elle porte, & elle n'est pas découverte à plusieurs; mais dans ceux à qui elle est connue, elle demeure ferme, jusqu'à ce qu'elle les conduise à la vuë de Dieu.

24. Ecoutez, mon fils, recevez un avis sage, & ne rejetez point mon conseil.

25. Mettez vos pieds dans ses fers, & engagez votre cœur dans ses chaînes.

26. Baissez votre épaulle & portez-la, & ne vous ennuyez point de ses liens.

27. Approchez - vous d'elle de tout votre cœur, & gardez ses voies de toutes vos forces.

28. Cherchez - la avec

dit qu'il en a vu une à Athènes.

¶ 23. *Expl.* Le nom de la sagesse en hébreu vient d'une racine qui signifie *cacher*, soin,

soin , & elle vous sera dé-  
couverte , & quand vous  
l'aurez une fois embrassée  
ne la quittez point .

29. Car vous y trouvez  
à la fin vostre repos , &  
elle se changera pour vous  
en un sujet de joye .

30. Ses fers deviendront  
pour vous une forte pro-  
tection [ & un ferme ap-  
puy , ] & ses chaînes un  
habillement de gloire .

31. " Car il y a dans elle  
une beauté qui donne la  
vie ; & ses liens sont des  
bandages qui guérissent .

32. Vous vous revesti-  
zez d'elle comme d'un ha-  
bit de gloire , & vous la  
mettrez sur vous comme  
une couronne de joye .

33. Mon fils " si vous  
m'écoutez avec attention  
vous serez instruit , & si  
vous appliquez vostre  
esprit , vous acquererez la  
sagesse .

34. Si vous prestez l'o-  
reille vous recevrez l'in-  
struction , & si vous aimez  
à écouter , vous devien-  
drez sage .

35. Trouvez-vous dans

¶. 31. Gr. Car elle porte | d'hyacinthe.  
sur elle un ornement d'or , | & ses liens sont des cordons

& manifestabitur tibi ,  
& continens factus no-  
derelinquas eam :

29. in novissimis enim  
invenies requiem in  
ea , & convertetur tibi  
in oblectationem .

30. Et erunt tibi  
compedes ejus in protec-  
tionem fortitudinis ,  
& bases virtutis , &  
torques illius in stolam  
glorie :

31. decor enim vite  
est in illa , & vincula  
illius alligatura salu-  
taris .

32. Stolam glorie in-  
dues eam , & coronam  
gratulationis superpo-  
nes tibi .

33. Fili , si attende-  
ris mibi , disces , & si  
accommodaveris ani-  
mum tuum , sapiens  
eris .

34. Si inclinaveris  
aurem tuam , excipies  
doctrinam : & si dile-  
xeris audire , sapiens  
eris .

35. In multitudine

¶. 33. Gr. Si vous voulez .

pres-

*presbyterorum pruden-  
tium sta, & sapientie  
illorum ex corde con-  
jungere, ut omnem  
narrationem Dei pos-  
sis audire, & prover-  
bia laudis non effugiant  
a te.*

36. *Etsi videris sen-  
satum, evigila ad eum,  
& gradus ostiorum il-  
lius exterat pessus.*

37. *Cogitatum tuum  
babe in preceptis Dei:  
& in mandatis illius  
maxime assiduus esto:  
& ipse dabit tibi cor,  
& concupiscentia sa-  
pientie dabitur tibi.*

l'assemblée des vieillards,  
" & unissez-vous de cœur  
à leur sagesse, afin que  
vous puissiez écouter tout  
ce qu'ils vous diront de  
Dieu, & que vous ne lais-  
siez perdre aucune de  
leurs excellentes paroles.

36. Si vous voyez un  
homme sensé, allez le  
trouver dès le point du  
jour, & que vostre pied  
presse souvent le seuil de  
sa porte.

37. Appliquez toute  
vostre pensée à ce que  
Dieu vous ordonne, &  
meditez sans cesse ses  
commandemens, " & il  
vous donnera luy-même  
un cœur, & la sagesse que  
vous desirez vous sera  
donnée.

¶. 35. Gr. & si vous trou- | à écouter, &c.  
vez un homme sage atta- | ¶. 37. Gr. Il affermira  
chez-vous à luy : aimez | luy-même vostre cœur.

## E X P L I C A T I O N D U VI. C H A P I T R E.

¶. 2. **N**E vous élevez point dans les pensées de  
vostre cœur, comme un taureau; de  
peur que vostre folie ne brise vostre force.

¶. 3. Qu'elle ne consume vos feuilles, & ne per-  
de vos fruits, & que vous ne deveniez comme un  
arbre desséché dans le desert.

Rien

Rien n'est plus aisé que de s'élever ainsi dans les pensées de son cœur comme un taureau qui secouë le joug ; puisque c'est souvent la vertu même & la pureté de l'ame qui sert d'occasion & de matière à cette tentation si subtile , qui a perdu le premier Ange & le premier homme , & à laquelle saint Paul même après tant de graces & de revelations a été en danger de succomber. Car cet élevelement est naturel à l'homme , comme le venin l'est aux serpens. Ainsi il tombe sans qu'il s'en apperçoive de la sagesse dans la folie , parce que sa folie ne consiste pas à n'avoir plus de sagesse , mais à s'attribuer celle qu'il a , & à jouir de l'estime qu'elle luy attire dans l'esprit des hommes , au lieu de la rapporter toute à Dieu , & de luy en rendre toute la gloire. Cette corruption secrète ruine peu à peu toutes ses feuilles , c'est-à-dire ses œuvres extérieures , & ses fruits qui sont les dispositions intérieures de son ame. Ainsi il devient comme un bois sec dans une terre seche. Dieu traite ainsi les superbes ; & s'il leur veut faire miséricorde , il se sert de cette sécheresse même , & de cette sterilité où il les a réduits pour reconnoître par une si sensible expérience que toute la pluye & la rosée doit venir du ciel , afin que notre terre porte son fruit. Mais il permet quelquefois par un jugement terrible que les feuilles & les fruits mêmes de la vertu superficielle de ces personnes aient plus d'apparence & d'éclat , & qu'ainsi à mesure qu'ils paroissent plus vertueux ils s'attirent aussi plus d'estime ; ce qui ne sert qu'à accroistre leur orgueil , & à proportion leur aveuglement & leur supplice.

¶. 4. *Car l'ame maligne perdra celuy en qui elle se trouvera , elle le rendra la joye de ses ennemis , & elle le conduira au sort des impies.*

*L'ame maligne qui est pure au-dehors & corrompuë au-dedans , comme il vient de le marquer ,*  
*rend*

rend l'homme la joye de ses ennemis , c'est-à-dire des demons qui se jouënt des superbes , leur faisant prendre pour une vertu le plus grand des vices : & elle le conduira au sort des impies , parce qu'il n'y a point de maladie plus incurable que celle qui se prend pour la santé.

¶. 5. *La parole douce acquiert beaucoup d'amis , & adoucit les ennemis , & la langue de l'homme vertueux a une abondance de douceur.*

C'est pour ce sujet qu'un Saint a dit , Que les paroles douces édifient les plus méchans , & que les paroles aigres scandalisent les plus justes. Il a une abondance de douceur , parce qu'il y a dans son cœur une abondance de charité.

¶. 6. *Ayez beaucoup d'amis qui vivent en paix avec vous ; mais choisissez pour conseil un homme entre mille.*

Les Payens mêmes qui ne connoissoient que la vie présente , ont erû que le conseil étoit une chose sacrée. Celuy donc qui nous ledoit donner pour nous procurer des biens éternels , doit être choisi à plus forte raison comme un homme non seulement rare , mais divin. C'est pourquoi le Sage après avoir donné des marques dans la suite pour discerner les vrais & les faux amis , il décrit ensuite l'ami véritable.

¶. 8. *Car il y a un ami qui ne l'est que tant qu'il y trouve son avantage , & il cessera de l'estre au jour de l'affliction.*

¶. 9. *Il y a un ami qui se change en ennemi , & il y a un ami qui découvre sa haine , & qui se répend en des querelles & en des injures.*

¶. 10. *Il y a un ami qui l'est pour la table , & qui ne le sera plus au jour de l'affliction.*

Les faux amis sont , ou l'ami intéressé qui ne cherche que luy-même , ou l'ami colere qui se picque & qui rompt l'amitié pour très-peu de chose , ou l'ami traître & violent qui passe tout d'un coup de

de l'amour à la haine , & qui après avoir quitté son ami le traite outrageusement & le declare son ennemi.

¶. 11. Si vostre ami demeure ferme & constant il vivra avec vous comme égal , & il agira avec liberté parmi ceux de vostre maison.

¶. 12. S'il s'humilie de vostre presence , & s'il se retire quelquefois de devant vous , vostre amitié sera fidelle , & elle s'entretiendra par l'union de vos cœurs.

La marque de l'ami sincere c'est la fermeté & la constance de son affection dans tous les tems , qui mérite que l'on vive ensuite avec lui comme égal , & qu'on lui donne cette liberté d'agir que l'amitié fait naître entre les amis. Que s'il n'abuse point de cette marque de bonté , mais s'il se rabaisse au contraire d'autant plus , & si cette familiarité ne fait qu'augmenter la déference & la circonspection qu'il avoir pour son ami , alors s'entre-respectant & s'entre-supportant ainsi l'un l'autre dans les petites contrarietez d'humeur , d'esprit , ou de sentiment qui naissent nécessairement dans la vie humaine , leur amitié sera non seulement ferme mais même Chrétienne , parce qu'elle sera conforme à cette règle de saint Paul : Portez les fardeaux les uns des autres , & vous accomplirez ainsi la loy de J E S U S - C H R I S T , c'est-à-dire la loy de la charité.

¶. 13. Separez-vous de vos ennemis , & donnez-vous de garde de vos amis.

Separez-vous de vos ennemis cachez & découverts , de peur de tomber dans les pieges qu'ils vous dressent. Prenez-bien garde qui vous prenez pour ami ; & parce que ceux même qui vous aiment peuvent n'estre pas assez discrets , prenez-bien garde jusqu'où vous devez leur témoigner vostre amitié , & jusqu'où vous devez vous fier à eux.

¶. 16.

¶. 16. *L'ami fidèle est un remède qui donne la vie (& l'immortalité,). & ceux qui craignent le Seigneur trouvent cet ami.*

Il est visible par ces dernières paroles que cet excellent *ami* que décrit le Sage est celuy qui l'est selon Dieu, & qui nous aime pour nous rendre amis de Dieu. C'est celuy-là seul qui nous procure *la vie & l'immortalité*. Un ami du monde ne donnera pas tout son bien à son ami ; mais ces vrais amis tâchent de donner à ceux qu'ils aiment tout ce qu'ils ont & tout ce qu'ils espèrent en Dieu, parce que ces biens étant infinis ils les attirent sur eux à mesure qu'ils les répandent sur les autres, & plus ils donnent plus ils s'enrichissent.

¶. 17. *Autant que l'homme craint le Seigneur, autant il sera heureux en amis ; parce que son ami lui sera semblable.*

S'il est bon il en trouvera un bon ; s'il est ouvert pour son ami, son ami sera ouvert pour lui ; & s'il est fermé, son ami sera fermé.



## CHAPITRE VII.

1. **N**oli facere mala, & non te apprehendent.

2. *Diseude ab ini-  
quo, & deficient mala  
abs te.*

3. *Fili, non semines  
mala in fulcis injusti-  
tie, & non metes ea*

1. **N**E faites point de mal, & le mal ne vous surprendra point.

2. *Retirez-vous " de  
l'injuste, & le peché se  
retirera de vous.*

3. *Mon fils, ne semez  
point les maux dans les  
fillons de l'injustice" &*

¶. 2. Autr. de l'injustice.

¶. 3. Autr. de peur que vous n'en recueilliez sept fois autant. Autr. si vous ne voulez en recueillir sept fois autant.

vous

70 E C C L E S I A S T I Q U E .  
vous n'en recueillerez pas *in septuplum*.  
Sept fois autant.

4. Ne demandez point au Seigneur la charge de conduire les autres, ny au Roy une chaire d'honneur.

5. Ne vous justifiez pas devant Dieu [ parce que c'est luy qui connoist le fond du cœur ] & n'affétez point de paroistre sage devant le Roy.

6. Ne cherchez point de devenir juge si vous n'avez assez de force pour rompre tous les efforts de l'iniquité , de peur que vous ne soyez intimidé par la consideration des hommes puissans , & que vous ne mettiez vostre intégrité au hazard de se corrompre.

7. N'offensez point toute la multitude d'une ville , & ne vous jetez point dans la foule".

8. " Ne ferrez point deux fois le noeud du péché. Car un seul que vous commettrez ne demeura pas impuni.

9. " Que vostre cœur

7. Expl. pour vous charger du gouvernement du peuple , on vous exposer à sa fureur lorsqu'il est irrité. Vide Notes Grotii.

N. 8. Autr. Ne vous en-

4. *Noli querere à domino ducatum , neque à rege catbedram bonoris.*

5. *Non te justifices ante Deum , quoniam agnitor cordis ipse est : & penes regem nolis velle videri sapiens.*

6. *Noli querere fieri judex , nisi valens virtute irrumpere iniqutates : ne forte extimescas faciem potentis , & ponas scandalum in equitate tua.*

7. *Non pecces in multitudinem civitatis , nec te immittas in populum ,*

8. *neque alliges duplia peccata : nec enim in uno eris immunis.*

9. *Noli esse pusilla-*

*gagez point à un double péché.*

\*. 9. gr. N'ayez point le cœur lâche & abattu dans vostre priere.

ni-

*nimir in animo tuo:*

ne le laisse point aller à l'abattement.

10. *exorare, & facere eleemosynam ne despicias.*

11. *Ne dicas: In multitudine munerum meorum respiciet Deus, & offerente me Deo aliisfamo, munera mea suscipiet.*

12. *Non irrideas hominem in amaritudine anime: est enim qui humiliat & exaltat, circumspector Deus.*

13. *Noli arare mendacium adversus fratrem tuum: neque in amicum similiter fasias.*

14. *Noli velle mensiri omne mendacium: assiduitas enim illius non est bona.*

15. *Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum, & non iteres verbum in oratione tua.*

10. Ne négligez point de prier, & de faire l'aumône.

11. Ne dites point: Dieu regardera favorablement le grand nombre des dons que je fais, & lorsque j'offriray mes presens au Dieu tres-haut il les recevra.

12. Ne vous moquez point d'un homme dont l'ame est dans l'amertume: Car il y a un Dieu qui voit tout, & c'est lui qui élève & qui humilie.

13. Ne travaillez point à inventer des mensonges contre votre frere, & n'en inventez point non plus contre votre ami.

14. Donnez-vous garde de commettre aucun mensonge; car l'acoustumance de mentir <sup>14</sup> n'est pas bonne.

15. Ne vous répandez point en de grands discours dans l'assemblée des anciens, & ne <sup>15</sup> repetez point la parole dans vos prières.

<sup>14</sup>. Hebr. c'est-à-dire, est très-mauvaise.

<sup>15</sup>. Expl. Ne repetez point les paroles, &c. C'est l'avis de l'Evangile, *Nolite multam loqui.*

16. Ne

16. Ne fuyez point les ouvrages laborieux , ny le travail de la campagne qui a été créé par le Très-haut.

17. Ne vous mettez point au nombre des gens déreglez .

18. Souvenez-vous que la colere ne tardera pas long-tems à venir.

19. Humiliez profondément vostre esprit ; parce que la chair de l'impie sera la pasture du feu & des vers.

20. " Ne violez point la foy que vous devez à votre ami , parce qu'il differe à vous donner de l'argent ; & ne méprisez pas " pour de l'or votre frere qui vous aime sincérement.

21. Ne vous éloignez point de la femme sensée & vertueuse , ( que vous avez receuë dans la crainte du Seigneur ; ) car la grace de sa modestie est plus pretieuse que l'or.

22. Ne traitez point mal le serviteur qui travaille fidélement , ny le

¶. 20. gr. Ne quittez point vostre ami pour des choses peu importantes.

Ibid. gr. pour l'or le plus pr.

16. Non oderis labioria opera , & rusticationem creatam ab Altissimo.

17. Non te reputes in multitudine indisciplinatarum.

18. Memento ire , quoniam non tardabit.

19. Humilia valde spiritum tuum : quoniam vindicta carnis impii , ignis & vermis.

20. Noli prevaricari in amicum pecuniam differentem , neque fratrem charissimum auro spreveris .

21. Noli discedere à muliere sensata & bona , quam sortitus es in timore Domini : gratia enim verecundie illius super aurum .

22. Non ledas servum in veritate operantem , neque mer-

*cenarium dantem animam suam.*

23. *Servus sensatus sit tibi dilectus quasi anima tua, non defraudes illum libertate, neque inopem derelinquas illum.*

24. *Pecora tibi sunt? attende illis: & si sunt utilia, perseverent apud te.*

25. *Filii tibi sunt? erudi illos, & curva illos à pueritia illorum.*

26. *Filiae tibi sunt? serva corpus illerum; & non ostendas bilarem fadiem tuam ad illas.*

27. *Trade filiam, & grande opus feceris, & homini sensato da illam.*

28. *Mulier si est tibi secundum animam tuam, non projicias illam: & odibili non credas te. In toto corde tuo*

¶. 25. gr. & courbez leurs têtes dès leur enfance.

¶. 28. gr. Autr. Ne vous donnez pas à elle, c'est-à-

mercenaire qui se donne tout pour vous.

23. Que le serviteur qui a du sens vous soit cher comme vostre ame, ne luy refusez pas la liberté qu'il merite, & ne le laissez point tomber dans la pauvreté.

24. Avez-vous des troupeaux? Ayez-en soin, & s'ils vous sont utiles, qu'ils demeurent toujours chez vous.

25. Avez-vous des fils? Instruisez-les bien, & accoutumez-les au joug dès leur enfance.

26. Avez-vous des filles? Conservez la pureté de leur corps, & ne vous montrez pas à elles avec un visage gay.

27. Mariez vostre fille & vous aurez fait une grande affaire, & donnez-la à un homme de bon sens.

28. Si vous avez une femme selon vôtre cœur ne la quittez point, & ne vous fiez point à celle qui "est mauvaise.

dire, ne l'épousez pas.  
Ibid. Autr. se rend odieuse par sa mauvaise conduite.

29. Honorez vostre pere de tout vostre cœur, & n'oubliez point les douleurs de vostre mere.

30. Souvengz-vous que vous ne seriez point né sans eux, & faites tout pour eux, comme ils ont tout fait pour vous.

31. Craignez le Seigneur de toute vostre ame, & ayez de la vénération pour ses Prêtres.

32. Aimez de toutes vos forces celuy qui vous a créé, & n'abandonnez point ses Ministres.

33. " Honorez Dieu de toute vostre ame, reverez les Prêtres, & purifiez-vous par le travail de vos mains.

34. Donnez-leur leur part des premices & des hosties d'expiation comme il vous a été ordonné, [ & purifiez-vous de vos negligences avec le petit nombre ".]

¶. 30. gr. & que pourriez-vous faire pour eux qui égalât ce qu'ils ont fait pour vous?

¶. 33. gr. Craignez le Seigneur, honorez le Prestre, & donnez-luy la portion qui vous est ordonnée, les premices & les sacri-

29. *bonora patrem tuum, & gemitus matris tuae ne obliviares:*

30. *Memento quoniam nisi per illos natus non fuisses: & retribue illis, quomodò & illi tibi.*

31. *In tota anima tua time Dominum, & sacerdotes illius sanctifica.*

32. *In omni virtute tua diligere cum qui te fecit & ministros ejus ne derelinquas.*

33. *Honora Deum ex tota anima tua, & honorifica sacerdotes, & propurga te cum brachiiis.*

34. *Da illis partem, sicut mandatum est tibi, primitiarum & purgationis: & de negligentia tua purga te cum paucis.*

ces pour le peché, & l'offrande des épaules, &c. Il semble qu'il faille suivre le Grec en cet endroit, & que le Latin soit brouillé.

*Ibid. bras.*

¶. 34. Expl. de ceux qui sont à Dieu.

35. Da-

35. *Datum brachiorum tuorum & sacrificium sanctificationis offeres Domino, & initia sanctorum:*

36. *& pauperi porridge manum tuam, ut perficiatur propitiation, & benedictio tua.*

37. *Gratia dati in conspectu omnis viventis, & mortuo non prohibeas gratiam.*

38. *Non desis plorantibus in consolatione, & cum lugentibus ambula.*

39. *Non te pigeat visitare infirmum: ex his enim in dilectione firmaberis.*

40. *In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, & in eternum non peccabis.*

*#. 35. L. brachiorum, quod pro armo victimae sumitur apud septuaginta.*

*Ibid. Expl. la part des decimes que les Levites de-*

*35. Offrez au Seigneur les épaules des victimes, & les sacrifices de sanctification, & " les premices des choses saintes.*

*36. Ouvrez vostre main au pauvre, afin que vostre sacrifice d'expiation & vostre offrande soit entièrement parfaite.*

*37. La liberalité est agréable à tous ceux qui vivent, & n'empêchez pas qu'elle ne s'étende sur les morts.*

*38. Ne manquez pas à consoler ceux qui sont dans la tristesse, & pleurez avec ceux qui pleurent.*

*39. Ne soyez point paresseux à visiter les malades; " car c'est ainsi que vous vous " affermirez dans la charité.*

*40. Souvenez-vous dans toutes vos actions de votre dernière fin, & vous ne pécherez jamais.*

*voient donnees aux Prêtres.*  
*Numer. 18. v. 25.*

*#. 39. gr. car ces actions vous feront aimer.*

*Ibid. Autr. ferez aimer.*

## E X P L I C A T I O N

### D U V I L . C H A P I T R E.

*¶. 1.* **N**E faites point de mal , & le mal ne vous surprendra point.

*¶. 2.* Retirez-vous de l'injuste , & le peché se retirera de vous.

Le peché ne peut demeurer impuni , dit saint Augustin. Si vous ne voulez point estre puni ne pechez point. L'homme en pechant viole la loy de Dieu , mais il ne peut se soustraire , comme ajoute le même Saint , à cette loy toute-puissante qui garde inviolablement l'ordre du monde. C'est pourquoy aussi-tost que l'ame peche elle est punie au moins interieurement par sa propre bles-sure & par l'accroissement de ses tenebres , afin que la beauté de l'ordre du monde qui a esté comme defigurée par le peché , soit reparée en même tems par la justice qui éclate dans la peine qui y est inseparablement attachée.

La seconde parole ou signifie la même chose que la premiere en traduisant ainsi : *Retirez-vous de l'injustice* ; ou elle nous apprend que le moyen de ne point tomber dans le peché est de fuir la compagnie de ceux qui n'ont pas la crainte de Dieu , parce que rien n'est plus contagieux que le mauvais exemple & les entretiens de ceux qui versent agréablement dans l'esprit des maximes empoi-sonnées & qui donnent une face honnête aux choses dont on doit avoir le plus d'horreur comme il a esté marqué ailleurs.

*¶. 3.* Mon fils , ne semez point les maux dans les sillons de l'injustice , & vous n'en recueillerez pas sept fois autant.

Cette troisième parole a aussi rapport aux deux autres

## EXPLICATION DU CHAP. VII. 77

autres precedentes. Mais elle marque en particulier qu'il faut éviter sur tout les pechez d'injustice qui blessent la charité qu'on doit au prochain. Car Dieu les punit souvent avec encore plus de rigueur que ceux que l'on commet contre luy-même ; & il ne les pardonne point jusqu'à ce que l'on ait restitué au prochain ou le bien ou l'honneur qui luy a esté ravi.

¶. 5. *Ne demandez point au Seigneur la charge de conduire les autres , ny au Roy une chaire d'honneur.*

¶. 5. *Ne vous justifiez pas devant Dieu parce que c'est luy qui connoist le fond du cœur , & n'affetez point de paroistre sage devant le Roy.*

Le Sage nous apprend qu'il ne faut point desirer ny demander à Dieu même les charges de l'Eglise & la conduite des ames , parce que ce seroit se declarer juste & sage devant Dieu , qui sont les deux qualitez necessaircs pour un employ si important , en disant que celuy que Dieu establit pour gouverner sa maison doit estre un serviteur fidele & prudent. Si une de ces deux qualitez luy manque , il doit fuir cette charge bien loin de la desirer. *Ne demandez point au Roy une chaire d'honneur.* Ce Roy est JESUS-CHRIST qui a receu de son Pere la gloire du sacerdoce royal lorsqu'il luy a dit : Vous estes le Prestre éternel selon l'ordre de Melchisedech. C'est donc au même JESUS-CHRIST à choisir qui il luy plaist pour l'associer à la même gloire. Autrement , dit saint Gregoire , celuy qui s'éleve par son propre mouvement à ce comble d'honneur imite l'orgueil du premier Ange , & dit en son cœur sans qu'il y pense ; Je feray semblable au Très-haut.

¶. 6. *Ne cherchez point de devenir juge si vous n'avez assez de force pour rompre tous les efforts de l'iniquité , de peur que vous ne soyez intimide par la consideration des hommes puissans , & que*

*vous ne mettiez vostre intégrité au hazard de se corrompre.*

C'est encore icy une raison bien puissante pour n'entrer point par soy-même dans les charges de l'Eglise , parce que les pasteurs sont les vrais juges qui exercent la puissance de juger qui appartiennent proprement à J e s u s - C H R I S T . Le Sage donc nous fait voir que la fermeté & le courage est la qualité la plus essentielle d'un prince de l'Eglise. S'il a moins de lumiere , il peut s'aider de celle des autres : Mais s'il n'a point de cœur il n'en empruntera point de ceux qui en ont , & rien ne peut suppléer à ce manquement. Il ne suffit pas même pour cela d'avoir assez de fermeté pour s'opposer aux ennemis de la vérité & de la justice ; mais il faut en avoir assez pour les attaquer même , & pour aller au-devant d'eux lorsque l'ordre de Dieu & le besoin de l'Eglise le demande. C'est ce que saint Gregoire représente excellemment par ces paroles : Souvent on nous laisse en paix si nous ne nous mettons point en peine de nous opposer à l'injustice & à la violence des méchants. Mais si nostre ame est touchée d'un desir sincere des biens éternels , si elle regarde interieurement la vraye lumiere & si elle brûle au fond du cœur de l'amour de Dieu , nous devons autant que le rang que nous avons dans l'Eglise nous le permet , & que l'affaire dont il s'agit le demande , aller au-devant de ceux qui oppriment la justice , lors même qu'ils ne nous cherchent pas , pour nous opposer à leurs excès & à leurs efforts. Car lors qu'ils oppriment injustement ceux dont nous aimons la pieté , ils nous blessent & nous percent nous-mêmes par la persecution qu'ils leur suscitent , quoy qu'ils semblent n'avoir que de la vénération pour nostre personne.

*De peur que vous ne mettiez vostre intégrité  
au*

*au hazard de se corrompre.* Cette parole fait voir qu'un homme qui auroit d'ailleurs beaucoup de vertu, mais qui ne se sentiroit pas assez fort pour résister à ceux que leur puissance rend redoutables, & pour mépriser toutes leurs menaces, doit selon le conseil du S. Esprit penser à sa propre sécurité sans s'exposer au peril de ces grandes charges. Car la douceur qui est une vertu dans celuy qui n'a à répondre que de luy-même, devient souvent une lâcheté criminelle dans une personne publique. Son silence est un consentement aux crimes des autres, & il fait le mal lorsqu'il ne l'empêche pas.

¶. 7. *N'offensez point toute la multitude d'une ville, & ne vous jetez point dans la foule.*

¶. 8. *Ne ferrez point deux fois le nœud du péché. Car un seul que vous commettrez ne denouera pas impuni.*

Cette sentence est une suite de la précédente. Ne vous embarassez point, dit le Sage, dans la conduite des autres de peur que si vous ne pouvez soutenir un employ si difficile, vous n'offensez tout un peuple, & que vous ne deveniez un sujet de scandale à ceux-là même ausquels vous deviez procurer & par vostre exemple & par vos paroles tous les moyens nécessaires pour se sauver. Gardez-vous de rendre vos pechez doublement grands, parce que ceux d'un Pasteur qui s'abandonne à la negligence, ou qui opprime ceux dont il devoit etre le soutien; se multiplient presqu'à l'infini. Car au lieu que c'estoit par luy que Dieu devoit répandre sa lumiere sur les hommes; il devient alors comme un ciel d'airain interposé entre luy & les ames, qui empêche toute la communication de ses influences & de ses graces sur elles, & qui les laisse dans une sterilité qui crie vengeance contre luy, & dont Dieu luy redemandera un jour un compte terrible.

*V. 9. Que vostre cœur ne se laisse point aller à l'abattement.*

Le Sage après avoir marqué l'ambition par laquelle on desire une charge contre l'ordre de Dieu, marque maintenant la basseſſe de cœur par laquelle on la peut refuser lorsque Dieu y appelle véritablement & qu'on a les qualitez nécessaires pour la soutenir. Car encore que ces deux excès paroiffent contraires, l'un néanmoins ne justifie pas l'autre, & ils conviennent en ce point qu'en tous les deux on resiste à Dieu, ou le devance au lieu de le suivre, & l'homme luy prefere sa volonté propre au lieu de l'afflujettir à la sienne. Cette sentence aussi a un sens plus étendu & se peut prendre généralement sans la lier à ce qui precede. Il est très-utile de considerer que Dieu nous défend aussi-bien la basſeſſe que l'élevement du cœur, & qu'il hait autant la pusillanimité que la presomption ; parce que la pusillanimité est elle-même une presomption, puisque par elle l'homme ne veut pas se rendre à Dieu, qu'il s'abaisse lorsqu'il le veut éllever, & qu'il choisit le repos lorsqu'il le veut engager dans le travail, par une disposition d'autant plus dangereuse qu'elle persuade à l'homme qu'il est humble lorsqu'il est superbe. Car nous devons toujours reconnoistre qu'en quelque estat que nous soyons, toute nostre force & toute nostre esperance est en Dieu seul, & que toute nostre pieté consiste à demeurer ferme dans son ordre, & à marcher dans sa voye par son Esprit sans nous détourner à droite ny à gauche. Ce n'est pas qu'on ne doive craindre le peril, mais on ne le doit pas fuit quand Dieu y expose, parce qu'on se sauve avec luy dans la tempeſte & qu'on se perd sans luy dans le port.

*V. 10. Nenegligez point de prier & de faire l'au-mône.*

Ces

Ces paroles si on les lie avec ce qui precede peuvent marquer en un mot tout le devoir des Pasteurs qui consiste à interceder pour les peuples envers Dieu , & à vivre dans un exercice continual de la charité. Elles peuvent nous marquer aussi toute la vie Chrestienne qui est renfermée dans la priere & les bonnes œuvres.

*V. 11. Ne dites point : Dieu regardera favorablement le grand nombre des dons que je fais , & lorsque j'offriray mes presens au Dieu très-haut il les recevra.*

Si ces paroles s'appliquent encore aux Pasteurs, elles peuvent marquer que s'ils sont entrez dans leurs charges par l'ambition , ou s'ils l'exercent d'une maniere humaine & interestrée , ils n'appariseront pas Dieu , dit saint Gregoire , par la multitude des presens qu'ils luy feront , parce qu'il en juge par le fond du cœur , & qu'il ne les reçoit qu'à proportion que celuy qui les luy offre luy est agréable. Si on entend ces paroles généralement , elles nous apprennent qu'il ne faut point mettre sa confiance dans les marques exterieures de sa pieté , quoy qu'elles soient saintes en elles-mêmes , mais qu'il faut tâcher de servir Dieu dans la vérité , & de luy rendre un culte interieur & spirituel.

*V. 12. Ne vous mocquez point d'un homme dont l'ame est dans l'amertume : Car il y a un Dieu qui voit tout , & c'est luy qui élève & qui bousilie.*

Cette parole se peut rapporter selon quelques-uns à ceux qui regrettieroient de s'estre engagez témoirement dans une charge , ou généralement à tous les fidèles qui sont touchez d'un vray repentir. Ne méprisez point , dit-il , un homme qui est dans l'amertume de son ame dans la veue de ce qu'il a fait contre Dieu , comme il est dit de saint Pierre , qu'il pleura sa faute amerement. Mais au contraire prenez part à sa douleur & joignez vos prières aux siennes en vous souvenant que c'est

Dieu qui élève & qui abaisse , & que celuy qui n'a pas de compassion des autres dans leur chute ou est tombé déjà , ou est en danger de tomber bien-tost.

¶. 13. Ne travaillez point à inventer des mensonges contre vostre frere , & n'en inventez point non plus contre vostre amy .

¶. 14. Donnez-vous garde de commettre aucun mensonge , car l'accoutumance de mentir n'est pas bonne .

Le Sage marque d'abord un grand excès , qui est d'inventer par une malice artificieuse des mensonges contre son frere & contre son ami , pour satisfaire le desir criminel qu'on a de les perdre . Mais parce que cette malignité fait horreur d'elle même , & que tout homme qui a quelque crainte de Dieu , ou même quelque sentiment d'humanité s'en croit incapable , le Sage nous avertit qu'on ne tombe pas tout d'un coup dans ce precipice , mais qu'on y descend peu à peu & par degrés . Si vous voulez , dit-il , éviter un si grand mal , fuyez même ce qui en approche . Cet avis est important en soy-même , sans rapport à ce qui précède . Un mensonge léger est une faute légère ; mais c'est un grand mal que de s'accoutumer à mentir . Ce sont deux choses qui sont inaliénables d'aimer Dieu qui est la vérité , & d'aimer en même-tems le mensonge . Tous les Chrestiens devroient rougir qu'on ait remarqué entre les vertus d'un Payen , qu'il n'ait jamais dit le moindre mensonge même en se jouant .

¶. 15. Ne vous répandez point en de grands discours dans l'assemblée des anciens , & ne repetez point la parole dans vos prières .

Cet avis est bon pour les jeunes hommes , & pour les personnes avancées en âge . Car la modestie est l'ornement des jeunes gens ; & ils doivent aimer à se taire & à témoigner une docilité de disciple devant les personnes que la maturité de leur âge & de leur sagesse leur doit rendre venerables .

tables. Et pour ce qui est de ceux qui sont déjà avancez en âge , s'ils se trouvent dans une assemblée de vieillards , ils doivent souhaiter plutôtost de se taire que de parler , & d'apprendre que d'enseigner , comme Saint Augustin a dit souvent de luy-même , quoy que le don si extraordinaire de la lumiere qu'il avoit receuë & sa qualité d'Evêque semblaist luy imposer une nécessité de parler.

*Ne repetez point les paroles dans vos prières.*  
 Cet avis est le même que celuy de JESUS-CHRIST dans l'Evangile , lorsqu'il dit : Ne soyez pas grands parleurs dans vos prières comme font les Payens , qui s'imaginent qu'à force de paroles ils obtiendront ce qu'ils demandent. Car cette multiplication & cette repetition de paroles témoigne assez que l'homme s'approche de Dieu d'une manière trop humaine , & peu digne de l'idée qu'il doit avoir de la grandeur & de sa bonté. C'est pourquoi il semble que Dieu par cet avis du Sage veut retrancher de nostre priere cet esprit d'inquietude , d'empressement & de défiance , pour mettre en sa place un esprit de soumission , de simplicité & de foy . S.Gregoire explique cette parole en cette maniere. Lors que le Sage nous défend de ne point reîterer nos paroles dans la priere , il nous avertit de ne point reîterer les fautes dont nous avons déjà témoigné à Dieu nostre regret dans nos prières , pour estre obligez de luy en redemander pardon une seconde fois. Car la principale partie de la conversion de l'homme , dit ce Saint , est de se separer véritablement de cœur & d'affection du peché qu'on a commis , & de ne se mettre plus dans la nécessité de pleurer les fautes que l'on commet de nouveau après les avoir déjà pleurées.

*N. 16. Ne fuyez point les ouvrages laborieux , ny le travail de la campagne qui à esté crée par le Très-haut.*

Dieu veut que les hommes fuyent l'oisiveté , & aiment le travail. C'est luy-même qui l'a imposé à Adam , & dans luy à tous ses enfans qui devoient naître de luy sujets au peché , afin que la peine qui accompagne le travail soit leur penitence , & qu'elle leur serve à assujettir le corps à l'esprit. C'est pourquoi entre les travaux il marque principalement l'agriculture , comme devant être préférée à un grand nombre d'autres que l'avarice ou la vanité , ou la molesse des hommes a introduits dans le monde , parce que c'est Dieu même qui a voulu que la terre ne produisît d'elle-même que des ronces & des épines , afin qu'elle eust besoin d'être cultivée avec beaucoup de soin & de peine pour rendre à l'homme les fruits nécessaires pour le soutien de sa vie.

*V. 17. Ne vous mettez point au nombre des gens déreglez.*

Il semble que ces *hommes déreglez* dont parle le Sage , n'enferment pas seulement ceux qui sont dans des désordres visibles & qui font horreur ; mais qu'il marque encore ceux qui se conduisent dans leurs actions & dans leurs paroles comme des personnes sans joug & sans loy , qui ne suivent que les opinions phantastiques de leur propre esprit abandonné à ses songes & à ses égarements , sans consulter la règle de la tradition & de l'ancienne vérité , & sans se renfermer dans les bornes que nos pères nous ont marquées. C'est pourquoi le Sage pour nous donner un remède contre une maladie si dangereuse , ajoute aussi-tost : Humiliez profondément vostre esprit. Car comme il n'y a point de plus grand orgueil que de parler de soy-même dans l'Eglise & d'y chercher sa propre gloire , au lieu que les saints font profession de n'y enseigner que ce qu'ils ont appris , & que JESUS-CHRIST dit luy-même qu'il ne nous dit que ce que son Père luy a dit ; il n'y a point aussi de plus grande humi-

**EXPLICATION DU CHAP. VII.** 85  
humilité que de parler toujours en disciple , & de marcher toujours sur les traces de ces hommes admirables que Dieu a remplis de son Esprit pour les rendre les maistres du monde.

¶.18. *Souvenez-vous que la colere ne tardera pas long-tems à venir.*

Le Sage nous avertit de craindre *la colère & la punition de Dieu* pour nous défendre d'un si grand mal , parce que l'orgueil est si naturel à l'homme , & qu'il est tenté si aisément de se rendre l'adorateur de ses pensées , qu'il a besoin de se remettre souvent la justice de Dieu devant les yeux pour se conserver dans cette humble estime qu'il doit avoir de soy-même.

¶.19. *Humiliez profondément votre esprit, parce que la chair de l'impie sera la pasture du jeu & des vers.*

¶.20. *Ne violez point la foy que vous devez à vostre amy , parce qu'il differe à vous donner de l'argent ; & ne méprisez pas pour de l'or vostre frere qui vous aime sincérement.*

Cet avis est clair ; il est plus aisé à ceux qui aiment leurs interests de l'entendre que de le suivre : & le Sage a dit ailleurs dans le même sens : Celuy-là est juste , qui veut bien perdre de l'argent pour conserver un ami.

¶.21. *Ne vous éloignez point de la femme sensée & vertueuse , (que vous avez reçue dans la crainte du Seigneur ;) car la grace de sa modestie est plus pretieuse que l'or.*

Cet avis qui est clair selon la lettre , peut s'appliquer aux Pasteurs humbles & dignes de leur charge à laquelle Dieu les a appellez , qui sont tentez quelquefois de quitter les ames dont ils sont chargez , & qu'ils considerent comme l'épouse de J E S U S - C H R I S T . Car encore qu'ils ne pensent en celà qu'assurer leur salut , comme remarque saint Augustin , & que le sentiment qu'ils ont de leur indiguité leur persuade qu'ils ne font que se nuire à eux-mêmes

mêmes sans servir aux autres , ils ne sont pas libres néanmoins de rompre cette liaison que Dieu a faite , ny de separer ce que Dieu a joint , pourvû qu'il y ait quelques ames vraiment vertueuses à qui leur conduite soit utile . Car il ne faut pas abandonner les bons à cause des méchans , selon la regle de ce même Saint , mais il faut tolerer les méchans à cause des bons .

*V. 22. Ne traitez point mal le serviteur qui travaille fidélement , ny le mercenaire qui se donne tout pour vous .*

*V. 23. Que le serviteur qui a du sens vous soit cher comme vostre ame , ne luy refusez pas la liberté qu'il merite , & ne le laissez point tomber dans la pauvreté .*

Dieu donne des avis pour les moindres choses , & ils sont d'autant plus utiles que le commerce de la vie les rend nécessaires . Il est rare de trouver un serviteur qui ait du sens , qui soit fidèle & laboureux , & qui se donne tout à vous : mais quand on l'a trouvé ce n'est pas seulement une charité , mais une justice que de luy faire part de nostre bien , de l'aimer comme il nous aime , & de travailler à le rendre heureux . Il n'y a rien de plus ordinaire que le desordre qui est contraire à ces avis . Il y en a même qui font profession de servir Dieu , & qui aiment à donner de leurs biens aux pauvres , qui refusent néanmoins à leurs serviteurs non seulement la recompense de leurs services , mais même ce qui leur est dû dans la plus grande rigueur .

*V. 24. Avez-vous des troupeaux ? Ayez-en soin , & s'ils vous sont utiles , qu'ils demeurent toujours chez vous .*

Dieu veut qu'on évite la negligence & les changemens qui viennent de legereté jusque dans le gouvernement de nos animaux , quoy qu'il n'y ait rien qui dépende plus de nous .

*V. 25. Avez-vous des fils ? Instruisez-les bien ,*

*& accoutumez-les au joug dès leur enfance.*

*¶. 26. Avez-vous des filles ? Conservez la pureté de leur corps, & ne vous montrez pas à elles avec un visage gay.*

Le Sage a marqué souvent ailleurs combien il est important qu'un pere mette toute son application & sa pieté à bien élever son fils, & à luy inspirer la haine du mal & l'amour du bien dès son enfance. La bonne accoutumance est une seconde nature. Car au lieu qu'on peut plier comme on veut ces jeunes arbres lorsqu'ils ne font que de naître, à mesure qu'ils croissent ils s'affermissoient & la suite du tems les rend inflexibles.

*¶. 27. Mariiez votre fille & vous aurez fait une grande affaire, & donnez-la à un homme de bon sens.*

Après qu'un pere aura élevé sa fille dans la retenue & dans la modestie qui est l'ornement du sexe, le Sage ne luy conseille pas de la marier à un homme riche, mais à un homme de bon sens ; ce qui enferme la prudenee humaine & divine qui est inseparable de la vertu.

Mais comme il est cerrain que ces sentences oultre le sens clair en renferment d'autres plus spirituels, on peut dire selon quelques-uns que ces *troupeaux* dont parle le Sage, marquent les ames toutes charnelles qui vivent dans l'Eglise comme des bestes qu'il faut tâcher néanmoins de conserver toujours dans l'unité de la foy jusqu'à ce que Dieu leur change le cœur. Par ces *fils* le Sage marque les ames plus fortes, qu'il faut reprendre avec la liberté que leur docilité donne pour les faire toujours avancer dans la vertu. Par les *filles* il entend les ames foibles, qu'il faut traiter avec une condescendance mêlée de gravité & de retenue, & qui ont besoin d'estre mises sous la conduite d'un homme extrêmement sage, qui mêlant toujours la prudence avec la charité, leur témoigne tantost

tost de la douceur sans les affoiblir, & tantost de la fermeté sans les accabler.

*V. 28. Si vous avez une femme selon vostre cœur,  
ne la quittez point, & ne vous fiez pas à celle qui  
est mauvaise.*

Le Sage éclaircit icy davantage ce qu'il a dit auparavant de la femme qui est en un sens spirituel l'image de l'Eglise comme estant l'Epouse de J E S U S - C H R I S T & du Pasteur qui la gouverne en sa place. Si vous avez, dit-il, trouvé une femme selon vostre cœur, c'est-à-dire un peuple soumis à Dieu & à vous, au moins dans un petit nombre d'ames, ne le quittez point quoy que vous reconnoissiez que la plupart d'entre-eux ne craignent point Dieu, & qu'ils ne craignent Dieu qu'en apparence. Car Dieu ne vous demandera compte que du soin avec lequel vous vous ferez acquittede vōtre charge, & non du fruit que vous aurez fait. *Et ne vous fiez pas à celle qui est mauvaise ; c'est-à-dire ne vous engagez pas à conduire un peuple qui soit infidèle à Dieu & où vous prevoyez que tous vos travaux soient inutiles ; ou si vous y estes déjà engagé, conduisez-vous avec une grande circonspection, de peur qu'en voulant sauver des personnes qui s'abandonnent au torrent du siecle, & qui veulent bien se noyer, vous ne vous perdiez avec eux.* Car c'est alors qu'il faut écouter cet avis que saint Basile donne aux vrais Pasteurs. Si vous voyez que le peuple qui vous doit suivre abandonne la loy de Dieu, pensez à sauver vostre ame.

*V. 29. Honorez vostre pere de tout vōtre cœur &  
n'oubliez point les douleurs de vostre mere.*

*V. 30. Souvenez-vous que vous ne seriez point né sans eux, & faites tout pour eux, comme ils ont tout fait pour vous.*

*V. 31. Craignez le Seigneur de toute vostre ame,  
& ayez de la veneration pour ses Prestres.*

*V. 32. Aimez de toutes vos forces celuy qui vous*

**EXPLICATION DU CHAP. VII. 39**  
*a cr  , & n'abandonnez point ses Ministres.*

Ces paroles s'entendent assez en les expliquant du respect & de l'affection sincere que les enfans doivent avoir pour leur pere & pour leur mere , & de quelle maniere ils doivent tout faire pour eux puisqu'ils en ont tout rec  . Mais elles marquent de plus la veneration que nous devons avoir pour ceux qui sont nos peres selon l'esprit , & qui nous ont enfantez en J e s u s - C h r i s t , comme dit saint Paul , par les gemissemens de l'Eglise qui est nostre mere , & cette colombe unique qui efface les pechez par ses gemissemens ineffables , parce que c'est le Saint-Esprit qui gemit en elle. Les vrais Pasteurs se peuvent appeler tout ensemble les peres & les meres des ames , comme saint Paul le dit de luy-même ; mais l'Eglise est particuli  ement cette mere pleine de tendresse qui aime chacun de ses enfans comme un fils unique , & qui les enfante ou ayant le Baptême ou depuis le Baptême lorsqu'ils ont besoin d'estre ranimez par la penitence dans les soupirs & dans la douleur , jusqu'à ce qu'elle ait la joye de les voir vivans de la vie de Dieu , & qu'elle dise comme il est marqué dans l'Evangile de cet enfant revenu à son pere après un si long égarement : Il faut se réjouir en Dieu parce que celuy qui estoit perdu a esté retrouvé , & que celuy qui estoit mort a esté ressuscité. Car les larmes d'une ame penitente , dit saint Ambroise , sont trop foibles pour fléchir la colère de Dieu. Il faut que ce soit l'Eglise qui l'appaise par ses soupirs & par le merite de sa charité qui la rend digne d'interceder envers Dieu pour la reconciliation des coupables. Et comme les Pasteurs qui nous conduisent & qui la gouvernent en sont la principale partie , nous devons avoir aussi un profond respect pour eux , & le témoigner non seulement par un ressentiment interieur , mais encore par des preuves effectives en leur faisant part de nos biens , non  
eu

en la maniere que nous assistons les pauvres , mais comme un hommage & un honneur que nous rendons à Dieu en la personne de ceux qu'il a rendu les depositaires de sa puissance & les dispensateurs de ses benedictions & de ses graces . C'est pourquoi le Sage dit : *Craignez le Seigneur & respectez ses Prestres ; aimez-les & n'abandonnez point ses Ministres* , pour nous faire voir que la marque veritable du respect & de l'amour sincere que nous avons pour Dieu , est lorsque nous aimons effectivement les Pasteurs comme nos peres , & que nous les reverrons comme ses Ministres .

*V. 33. Honorez Dieu de toute vtre ame , reverez les Prestres , & purifiez-vous par le travail de vos mains :*

*V. 34. Donnez-leur leur part des premices & des hosties d'expiation comme il vous a esté ordonné , & purifiez-vous de vos negligences avec le petit ménisque .*

*V. 35. Offrez au Seigneur les épaules des victimes , & les sacrifices de sanctification , & les premices des ébofes saintes .*

*Purifiez-vous par le travail de vos mains .* Dieu aime le travail des mains , parce que c'est la penitence qu'il a luy-même imposée à l'homme . Il marque aussi par cette expression qu'il veut que ce qu'on luy offre soit bien acquis , parce que rien d'injuste ne peut plaire à celuy qui est la justice même .

*V. 36. Ouvrez vostre main au pauvre afin que vostre sacrifice d'expiation & vostre offrande soit entierement parfaite .*

*V. 37. La liberalité est agréable à tous ceux qui vivent , & n'empeschez pas qu'elle ne s'estende sur les morts .*

Dieu veut que la charité soit parfaite . Après qu'on l'aura témoignée à ses Ministres il ajoute : *Ouvrez vostre main au pauvre : ce qui semble nous mar-*

marquer que nous devons donner au pauvre non seulement de bon cœur, mais encore liberalement & à proportion de nostre bien. Et après que nous aurons ainsi témoigné nostre charité envers les vivans, il veut que nous l'étendions encore jusque sur les morts, comme on en voit un si grand exemple dans le saint homme Tobie.

¶. 38. *Ne manquez pas à consoler ceux qui sont dans la tristesse, & pleurez avec ceux qui pleurent.*

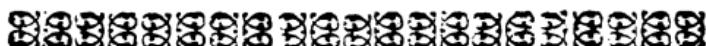
L'Ecriture continuë à nous marquer les devoirs de la charité. Saint Jacques met comme le Sage, la religion & la pieté véritable & approuvée de Dieu & des hommes à consoler ceux qui sont dans l'affliction, & principalement les veuves & les orphelins comme en ayant encore plus de besoin que les autres. Et saint Paul semble avoir pris de cet endroit même cette excellente règle qu'il nous a prescrite, de pleurer avec ceux qui pleurent.

¶. 39. *Ne soyez point paresseux à visiter les malades, car c'est ainsi que vous vous affermirez dans la charité.*

*Ne soyez point paresseux à visiter les malades.* La maladie est une des grandes afflictions de la vie humaine, & elle n'est pas moins penible pour être plus ordinaire. Il est donc de la pieté de visiter les malades, c'est-à-dire non seulement de les voir, mais aussi de leur rendre toutes les assistances qui nous sont possibles. Et nous ne devons point être paresseux à nous acquitter de ce devoir, parce que nous ne nous en acquittons qu'en aimant ceux que nous visitons, & que l'amour & la paresse ne s'accordent point ensemble. *C'est ainsi que nous nous affermiron dans la charité,* qui n'est autre chose, selon S. Paul, que de se rendre foible avec les faibles & malade avec les malades, & qui consiste selon l'Evangile à faire pour les autres la même chose que nous voudrions qu'on fît pour nous si nous nous trouvions dans le même état.

¶.40. Souvenez-vous dans toutes vos actions de vostre dernière fin , & vous ne pecherez jamais.

Que devons-nous craindre autre chose que le peche ? Que devons-nous desirer autre chose que la presence de l'Esprit de Dieu dans nostre cœur , qui certainement le remplira si le peché ne l'en bannit point ? Si donc vous voulez acqueter ce comble des biens , dit le Sage , rendez-vous présente en toutes vos actions vostre dernière heure . Celuy qui considere à tout moment , dit S. Gregoire , l'estat où il sera à l'heure de la mort , ne se laisse point tromper par les illusions de la vie . Il craint tout , parce que tout luy peut ravis le bien qu'il espere . Il pese dans une exacte balance toutes ses œuvres & toutes ses paroles ; parce que son Juge luy est déjà présent , & qu'il sait que c'est sur cela qu'il sera jugé . Ainsi il combat sans cesse dans son cœur tous les desirs qui ne regardent que les biens présens ; toutes les joyes passagères ne luy sont qu'un songe . La veüe de sa dernière heure luy ouvre à tout moment cette éternité ou heureuse ou malheureuse à la quelle il touche ; & plus il est mort à ses propres yeux , plus il est vivant aux yeux de Dieu .



## C H A P I T R E VIII.

1. N'Ayez point de démêlé avec un homme puissant , de peur que vous ne tombiez entre ses mains .

2. Ne disputez point avec un homme riche , " de peur que se mettant contre vous dans la balance , il ne vous emporte par son poids .

¶.2. gr. de peur que se mettant contre vous dans la balance , il ne vous emporte par son poids .

*forte*

## C H A P I T R E VIII. 93

*fartè contra te constitutum est tibi.*

3. *Multos enim perdidit aurum & argentum, & usque ad cor regum extendit & convertit.*

4. *Non litiges cum homine linguato, & non strues in ignem illius ligna.*

5. *Non communices homini incoluto, ne male de progenie tua loquatur.*

6. *Non despicias hominem avertentem se à peccato, neque improperes ei : memento quoniam omnes in corruptione sumus.*

7. *Ne spernas hominem in sua senectute : etenim ex nobis senescunt.*

8. *Noli de mortuo inimico tuo gaudere : sciens quoniam omnes morimur, & in gaudium nolumus venire.*

¶.5. gr. de peur que vos  
ancestres n'en soient des-  
honorez.

peur qu'il ne forme un procès contre vous.

3. Car l'or & l'argent en ont perdu plusieurs, & leur pouvoir s'étend même jusqu'au cœur des Rois pour les faire pancher où l'on veut.

4. Ne disputez pas avec un grand parleur, & ne mettez pas davantage de bois dans son feu.

5. N'avez point de commerce avec un homme mal instruit, de peur qu'il ne parle mal de vostre race.

6. "Ne méprisez point un homme qui se retire du peché, & ne le luy reprochez point : souvenez-vous que nous avons tous merité le chastiment.

7. Ne méprisez point un homme dans sa vieillesse ; car ceux qui vieillissent ont esté comme nous.

8. Ne vous réjouissiez point de la mort de vostre ennemi ; considerez que nous mourons tous, & que nous ne voulons point devenir un sujet de joye.

¶.6. Ne faites point de reproche à un homme,  
&c.

9. Ne

9. Ne méprisez point les discours des sages [vieillards] mais entretenez-vous de leurs paraboles.

10. Car vous apprendrez d'eux la sagesse, (& la lumiere de l'intelligence,) & à servir les grands d'une maniere irreprehensible.

11. Ne négligez point les entretiens des vieillards, parce qu'ils disent ce qu'ils ont ouï de leurs peres.

12. Car vous apprendrez d'eux l'intelligence, & à répondre lorsqu'il en sera tems.

13. N'allumez point les charbons des pecheurs [en les reprenant,] de peur que le feu [de leurs pechez] ne vous consume par ses flâmes.

14. Ne résistez point en face à un homme insolent, de peur qu'il ne s'applique à dresser des pieges à vos paroles.

15. Ne prestez point d'argent à un homme plus puissant que vous. Que si vous luy en avez presté, tenez-le perdu.

16. Ne répondez point pour un autre au-dessus de

9. *Nedespicias narrationem presbyterorum sapientium, & in proverbiis eorum conversare.*

10. *Ab ipsis enim discere sapientiam, & doctrinam intellectus, & servire magnatis sine querela.*

11. *Non te pretereat narratio seniorum: ipsis enim didicunt à patribus suis:*

12. *quoniam ab ipsis discere intellectum, & in tempore necessitatis dare respondsum.*

13. *Non incendas carbones peccatorum arguens eos, & ne incendiaris flammat ignis peccatorum illorum.*

14. *Ne contra faciem stes contumeliosi, ne sedeat quasi infidator ori tuo.*

15. *Noli fænerari homini fortiori se: quod si fæneraveris, quasi perditum babe.*

16. *Non spondeas super virtutem tuam: quod*

*quid si spoponderis, vos forces. Que si vous  
quasi restituens cogita.* mettez-  
vous en peine , comme  
estant déjà obligé , de fa-  
tisfaire.

17. *Non judices  
contra judicem : quo-  
niam secundum quod  
justum est judicat.*

18. *Cum audace  
non eas in via , ne forte  
gravet mala sua in te:  
ipse enim secundum vo-  
luntatem suam vadit ,  
& simul cum stultitia  
illius peries.*

19. *Cum iracundo  
non facias rixam , &  
cum audace non eas in  
desertum : quoniam  
quasi nihil est ante il-  
lum sanguis , & ubi  
non est adjutorium ,  
elidet te.*

20. *Cum fatuis con-  
silium non babeas: non  
enim poterunt diligere  
nisi que eis placent.*

21. *Coram extra-*

17. Ne jugez point  
au desavantage du Juge ,  
parce qu'il prononce se-  
lon ce qui est juste.

18. Ne vous engagez  
point à aller avec un hom-  
me audacieux , de peur  
qu'il ne fasse retomber  
sur vous le mal qu'il fera.  
Car il se conduira suivant  
sa passion , & vous peri-  
rez avec luy par sa folie.

19. Ne faites point de  
querelle avec un homme  
colere , & n'allez point  
avec l'audacieux dans un  
lieu desert , car ce n'est  
rien pour luy que de ré-  
pandre le sang ; & lors-  
que vous vous trouverez  
sans secours , il vous écra-  
sera.

20. Ne déliberez point  
de vos affaires avec des  
fous , " car ils ne pour-  
ront aimer que ce qui leur  
plaist.

21. Ne traitez rien

¶. 17. gr. N'entrez point  
en procès avec un Juge ;  
car il obtiendra un Arrest  
tel qu'il le voudra.

¶. 20. gr. Car il ne pourra  
garder ce que vous luy au-  
rez confié.

de

de secret devant un étran- *ne ne facias consilium:*  
ger , car vous ne sçavez *nescis enim quid pa-*  
*ce qu'il enfantera un riet.*  
jour.

22. Ne découvrez 22. *Non omni ho-*  
point vostre cœur à tou- *mini cor tuum mani-*  
tes sortes de personnes, *festes : ne forte inferat*  
de peur que celuy à qui *tibi gratiam falsam,*  
*vous vous fiez " ne soit un & convitetur tibi.*  
faux ami [ & qu'il ne mé-  
dise ensuite de vous.]

*¶. 22. gr. Ne le reconnoisse mal.*

## E X P L I C A T I O N D U VIII. C H A P I T R E.

V.1. **N**'Ayez point de démêlé avec un homme puissant , de peur que vous ne tombiez entre ses mains.

V.2. Ne disputez point avec un homme riche , de peur qu'il ne forme un procès contre vous.

V.3. Car l'or & l'argent en ont perdu plusieurs , & leur pouvoir s'étend même jusqu'au cœur des Rois pour les faire pancher où l'on veut.

Le Sage nous ordonne ailleurs de combattre jusqu'à la mort pour la vérité & pour la justice , & de ne craindre que Dieu seul ; mais il nous conseille ici de n'avoir point de démêlez ny de disputes avec des hommes puissans & riches , lorsqu'il ne s'agit que de conserver un bien temporel : C'est pourquoi il ajoute que l'or & l'argent en a perdu plusieurs . Car il est indigne d'un Chrestien qui pense à la mort & à qui le Ciel a été promis , de s'embarrasser pour si peu de chose : & il vaut mieux qu'il abandonne un peu de bien , que de perdre la paix de son cœur , &

& le tems que Dieu luy donne pour en acheter l'eternite. Le Sage marque icy en un mot combien l'argent est puissant parmi les hommes en disant que son pouvoir s'étend jusqu'au cœur des Rois pour le faire pancher où il veut. L'Ecriture a dit ailleurs que Dieu tient en sa main le cœur des Rois & qu'il les tourne comme il luy plaît; elle dit la même chose de l'argent, pour nous apprendre ce que le Fils de Dieu nous a dit depuis dans l'Evangile, que l'argent est un faux Dieu que les hommes opposent au véritable, & auquel les plus grands du monde ne rougissent pas d'offrir de l'encens. C'est pour cela même que les vrais Chrétiens doivent prendre plaisir à fouler aux pieds l'amour du bien pour dire anathème dans leur cœur à cette idole, s'ils ne la peuvent détruire dans celuy des autres.

¶. 4. *Ne disputez pas avec un grand parleur, & ne mettez pas davantage de bois dans son feu.*

C'est une grande sagesse d'aimer à se taire devant un homme qui aime à parler. Car il est comme un feu qui devient toujours plus ardent à mesure qu'on y met du bois. Plus on luy dit de bonnes choses, plus il s'excite à en dire de mauvaises, & il se sert pour parler, des raisons même qui l'auroient dû porter à se taire. C'est pourquoi le seul moyen de luy imposer silence est de le garder nous-mêmes, & de ne luy parler que par notre exemple.

¶. 5. *N'ayez point de commerce avec un homme mal instruit, de peur qu'il ne parle mal de vostra race.*

On ne doit pas fuir en general le commerce des ignorans, puis qu'il y en a plusieurs dont l'ignorance est simple, qui sont assez dociles pour être instruits & assez humbles pour aimer à faire ce qu'on leur enseigne. Mais il faut fuir le commerce de ceux dont l'ignorance est presomptueuse,

E qui

qui croyent sçavoit ce qu'ils ignorent , qui prennent l'erreur pour la vérité , & qui haïssent ensuite la vérité comme leur ennemie , de peur qu'elle ne les convainque de leur ignorance , & qu'elle ne découvre en eux le mal qu'ils y cachent. Comme on devient donc ennemi de ces personnes lors qu'on leur veut dire la vérité , il ne faut avoir aucune liaison avec eux , de peur que n'ayant rien à opposer aux raisons solides qu'on leur propose , ils ne s'emportent jusqu'à la médisance la plus envenimée , qui ne trouvant rien qui puisse être repris dans celuy dont elle s'est fait un objet de haine , cherche dans ses proches & dans sa race , de quoy satisfaire ce desir violent qu'elle a de le décrier.

*V. 6. Ne méprisez point un homme qui se retire du péché , & ne le luy reprochez point ; souvenez - vous que nous avons tous merité le chastiment.*

Celuy qui méprise un homme qui se retire du péché est plus méprisable que celuy qu'il méprise. Car il n'y a que l'humilité qui retire l'ame du péché , & il n'y a que l'orgueil qui puisse inspirer à un homme ce mépris. Le juste ne méprise point le pecheur dans sa chute même & dans le péché. Il en a au contraire une grande compassion. Cette veue ne luy sert qu'à l'humilier , & il apprend par la chute des autres qu'il est prêt à tomber à tout moment. Il sçait qu'il a besoin d'une miséricorde continue de Dieu pour subsister dans la grace ; comme les autres en ont besoin pour se retirer du péché ; & que si Dieu ne le regarde que dans sa justice , il ne merite que le chastiment. C'est pourquoy il embrasse avec joye le pecheur qui se retire de cet abysme , & il oublie aisément toutes ses fautes , comme il desire que Dieu ne se souvienne plus des siennes.

*V. 7. Ne méprisez point un homme dans sa vieillesse ,*

*leſſe, car ceux qui vieillissent ont eſté comme vous.*  
 Sinous sommesjeunes, nous desirions de vieillir.  
 Si donc nous méprisons les vieillards avant que de  
 l'être, nous apprenons aux autres à nous mépri-  
 ser. Cette ſentence ſe peut entendre auſſi plus ſpi-  
 rituellement de la vieillesſe du peché, & alors elle  
 ſera une ſuite de la precedente & s'expliquera dans  
 le même ſens.

¶. 8. *Ne vous réjouiffiez point de la mort de vo-  
 tre ennemi ; confiderez que nous mourons tous,  
 & que nous ne voulons point devenir un ſujet de  
 joie.*

La mort de nôtre ennemi, dit saint Gregoire, lors même qu'il eſt auſſi l'ennemi de Dieu, nous apprend à penettrer jusque dans les replis de nôtre cœur pour diſcerner ſi nous avons cette charité ſincere qui va jusqu'à aimer ceux qui nous haïſſent. Il eſt vray que David a dit : Que le juste ſe rejouïra au jour de la vengeance du Seigneur. Il ſe rejouït que Dieu ſe vange, mais il ne ſe rejouït point qu'un homme ſe perde. Il adore la main qui lance la foudre, mais il plaint celuy ſur qui elle tombe. Les pechez que cet homme a commis le font ſouvenir de ceux que luy-même a pû com-  
 mettre ; & ſa mort l'avertiflant de la ſienne le fait trembler dans le ſouvenir de ce juste juge. Ainsi il rend en même tems à Dieu & à l'homme ce que la charité nous demande pour l'un & pour l'autre ; à l'homme la compassion de ſa misere, & à Dieu l'hommage qui luy eſt dû pour ſa justi-  
 ce.

¶. 9. *Ne méprisez point les diſcours des ſages  
 vieillards, mais entretenez-vous de leurs parabo-  
 les.*

¶. 10. *Car vous apprendrez d'eux la ſageſſe,  
 ( & la lumiere de l'intelligence, ) & à ſervir les  
 grānds d'une maniere irreprochable.*

¶. 11. *Ne negligez point les entretiens des vieil-  
 lards,*

*bards, parce qu'ils disent ce qu'ils ont ouï de leurs peres.*

*¶. 12. Car vous apprendrez d'eux l'intelligence & à répondre lors qu'il en sera tems.*

Les sages de l'Eglise, dit saint Augustin, sont ceux qui se nourrissent de la vérité de Dieu dans la méditation de son Ecriture, & qui y découvrent par son Esprit les mystères qui y sont cachés sous le voile des figures & des paraboles. Nous devons attendre d'eux la sagesse parce qu'ils ne nous disent que ce qu'on leur a appris, & qu'ils ne donnent à leurs enfans que ce qu'ils ont reçus de leurs peres. C'est d'eux que l'on apprend à conduire d'une manière irrepréhensible ceux qui cherchent Dieu sincèrement, & qui sont les seuls grands devant ses yeux, & à devenir par une charité vraiment libre les serviteurs des serviteurs de Dieu qui est une qualité que les plus saints Pontifes se sont attribuée à l'imitation du saint Apôtre. Et comme c'est d'eux que nous apprenons à dispenser aux ames la parole du salut avec la lumière d'un serviteur prudent & fidèle; c'est d'eux aussi que nous apprenons à nous taire lors qu'il n'est pas tems de parler, & à répondre lors qu'il est tems.

*¶. 13. N'allumez point les charbons des pecheurs en les reprenant, de peur que le feu de leurs pechez ne vous consume par ses flammes.*

*¶. 14. Ne résistez point en face à un homme insolent de peur qu'il ne s'applique à dresser des pieges à vos paroles.*

Ces deux sentences s'entr'expliquent, & elles ont du rapport à celle du Fils de Dieu dans l'Evangile, de ne point jeter les perles devant les pourceaux de peur qu'ils ne se tournent contre nous & ne nous déchirent. *N'allumez point,* dit le Sage, *les charbons des pecheurs en les reprenant,* c'est-à-dire ne leur résistez point en face lors qu'ils sont

**EXPLICATION DU CHAP. VIII.** 101  
sont encore tout embrazez du feu de leurs passions, parce qu'ils ne s'appliqueront qu'à dresser des pieges à vos paroles, & qu'ils s'efforceront de rendre la verité de Dieu criminelle dans vostre bouche pour se justifier eux-mêmes dans leurs desordres. Dieu donc approuve le zèle, mais il veut qu'il soit réglé par la prudence, & les meilleures choses ne sont plus bonnes, lors qu'elles sont faites à contremens.

¶. 15. *Ne prêtez point d'argent à un homme plus puissant que vous. Que si vous luy en avez presté, tenez-le perdu.*

La dispensation de la parole est figurée dans l'Ecriture par l'argent qu'on donne à usure. *Ne prestez point d'argent*, dit le Sage, à un homme plus puissant que vous, c'est-à-dire n'entreprenez point de parler à ceux qui sont plus forts dans leurs erreurs ou dans leurs desordres que vous ne l'êtes dans les vérités saintes que vous leur voulez persuader. Autrement craignez non seulement que ce que vous leur dites ne soit perdu, mais que vous ne vous exposiez vous-même à vous perdre. Car il est arrivé quelquefois que ceux qui se croyoient assez éclairez pour convertir les herétiques ont été pervertis eux-mêmes, & que ceux qui vouloient s'opposer au torrent du siècle en ont été emportez, & sont devenus un sel affadi qui a perdu toute sa vigueur bien loin d'en pouvoir donner aux autres.

¶. 16. *Ne répondez point pour un autre au-dessus de vos forces; Que si vous avez répondu, mettez-vous en peine, comme étant déjà obligé de faire.*

*Ne répondez point pour un autre au-dessus de vos forces*: c'est-à-dire, ne vous engagez pas à la conduite des ames, si vous n'avez pas assez de vertu pour soutenir un employ si difficile. Cette vérité a été marquée souvent dans les livres de Salomon.

Il ne s'ennuye point de nous repeter les choses les plus necessaires pour nostre salut : & nous ne devons pas aussi nous ennuyer de les entendre ; mais les reverer encoré davantage & être d'autant plus fideles à les pratiquer.

*V. 17. Ne jugez point au desavantage du Juge, parce qu'il prononce selon ce qui est juste.*

C'est Dieu qui a establi les puissances dans le monde & dans l'Eglise. Ainsi il est juste que nous nous soumettions à leurs decisions & à leurs conseils, & que nous preferions leur jugement au nóstre, à moins que ce qu'ils nous proposent ne soit visiblement contraire à la justice & à la vérité qui est Dieu même. Mais si les choses ne sont pas évidentes, il est certain que nous devons témoigner nostre deference envers l'autorité sainte dont Dieu les a revêtus, qui est toujours digne d'une profonde vénération, quoy que ceux qui la soutiennent ne répondent pas toujours par la regularité de leur conduite à la sainteté de leur ministere. C'est ainsi que saint Gregoire nous apprend qu'on doit accorder l'amour de la vérité avec celui de l'humilité, sans que ces deux vertus s'entre combattent ou s'entre détruisent ; parce que c'est le même Esprit qui les forme & qui les allie ensemble dans le cœur de ceux qui se conduisent plutost par sa lumiere que par la leur propre.

*V. 18. Ne vous engagez point à aller avec un homme audacieux, de peur qu'il ne fasse retomber sur vous le mal qu'il fera. Car il se conduira suivant sa passion, & vous perirez avec lui par sa folie.*

*V. 19. Ne faites point de querelle avec un homme colere, & n'allez point avec l'audacieux dans un lieu desert ; car ce n'est rien pour lui que de répandre le sang, & lors que vous vous trouverez sans secours il vous écrasera.*

*Ne vous engagez point avec ces personnes audacieuses qui entreprennent hardiment de conduire les*

EXPLICATION DU CHAP. VIII. 103  
les ames , & qui se chargent avec joye d'un fardeau que les plus grands Saints ont consideré comme une montagne preste de les accabler , à moins que Dieu qui les avoit appellez à ces grandes charges ne les soutint par la main toute-puissante. Prenez garde que *le mal qu'il commettra ne retombe pas sur vous* , & lorsqu'il vous veut servir de guide estant aveugle luy-même , ne vous aveuglez pas volontairement pour le suivre. *Car il se conduira non selon la lumiere de Dieu , mais selon les égaremens de sa passion.* Vous vous mettez en danger de perir avec luy par sa temerité presomptueuse & par vostre credulité indiscrete. Ce sont ces mêmes personnes qui joignent *la colere à l'audace* , parce qu'ils ne peuvent souffrir qu'on ait d'eux une moindre estime qn'ils n'en ont eux-mêmes. Ils sont toujours prests de répandre le sang , si non des corps au moins des ames , & d'écraser des personnes foibles & abandonnées par la même puissance qu'ils ont receueë de Dieu pour les soutenir.

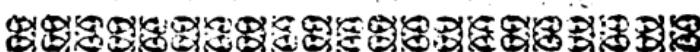
¶. 20. *Ne deliberez point de vos affaires avec des fous , car ils ne pourront aimer que ce qui leur plaist.*

¶. 21. *Ne traitez rien de secret devant un estranger , car vous ne sgavez ce qu'il enfantera un jour.*

¶. 22. *Ne découvrez point vostre cœur à toutes sortes de personnes ; de peur que celuy à qui vous vous fiez ne soit un faux amy , & qu'il ne médisse ensuite de vous.*

Il est aisné d'estre insensé devant Dieu , sans qu'on le paroisse devant les hommes. Car le bon sens des Chrestiens , selon saint Paul , est la lumiere de la foy & de JESUS-CHRIST dont les hommes s'égarent souvent , sans que pour celà on les estime moins sages. Lors donc que vous voulez prendre un conseil , dit l'Ecriture , *ne vous addressez pas à cette sorte d'insensez , car ils ne pourront aimer que ce qui leur plaist , ny vous conseiller que ce qu'ils ai-*

aiment. Ils sont du monde sans qu'ils le sçachent. Ils l'aiment en s'imaginant qu'ils le haïssent. Ils croient estre à Dieu , & ils ne le connoissent pas ; parce qu'on ne le connoist , dit saint Jean , qu'autant qu'on l'aime , & qu'on ne l'aime qu'à proportion qu'on hait le monde. Ainsi ils seduisent les autres estant eux-mêmes seduits , & ils se persuadent qu'ils les éclairent en leur faisant part de leurs tenebres. C'est pourquoi le Sage les appelle des *étrangers* à l'égard de ceux qui sont dans la maison de Dieu comme ses enfans & ses amis. Il ne veut pas qu'on leur confie rien de secret , parce qu'on ne sçait ce qu'ils cachent dans leur cœur , & souvent ils ne le sçavent pas eux-mêmes. Il veut que ceux qui aiment Dieu ne découvrent les secrets de leur cœur qu'à ceux qui sont véritablement à luy , de peur qu'ils n'abusent de cette estime si peu judicieuse que vous aurez conceue d'eux , & qu'ils ne se déclarent bien-tost de faux amis qui seront prests même de décrier ceux qui auront donné leur confiance à des personnes qui en estoient si indignes.



## C H A P I T R E IX.

1. **N**E soyez point jaloux de la femme qui vous est unie , de peur qu'elle n'employe contre vous la malice que vous luy aurez apprise.

2. Ne rendez point la femme maîtresse de vostre esprit , de peur qu'elle ne prenne l'autorité qui vous appartient , & que vous ne tombiez dans la honte.

1. **N**on zeles mulierem sinus tui , ne ostendat super te malitiam doctrine nequam.

2. Non des mulier; potestatem animæ tuae ne ingrediatur in virutatem tuam , & confundaris.

3. Ne

3. Ne respias mulierem multivolam : ne fortè incidas in laqueos illius.

4. Cum saltatrice ne assidus sis : nec audiás illam, ne fortè perreas in efficacia illius.

5. Virginem ne conficias, ne fortè scandaliseris in decore illius.

6. Ne desfornicariis animam tuam in illo : ne perdas te, & hereditatem tuam.

7. Noli circumspicere in vicis civitatis, nec oberraveris in plateis illius.

8. Averte faciem tuam à muliere compita, & ne circumspicias speciem alienam.

9. Propter speciem mulieris multi perierunt & ex hoc concuerunt.

¶. 3. gr. Ne vous rencontrez point avec une femme prostituée.

¶. 4. gr. qui chante,

3. "Ne regardez point la femme volage dans ses désirs, de peur que vous ne tombiez dans ses filets.

4. Ne vous trouvez pas souvent avec une femme " qui danse, [& ne l'écoutez pas] de peur que vous ne perissiez par la force de ses charmes.

5. N'arrestez point vos regards sur une fille, de peur que " sa beauté ne vous devienne un sujet de chute.

6. N'abandonnez votre ame en aucune sorte aux femmes prostituées, de peur que vous ne perdiez vous & votre bien.

7. Ne jetez point les yeux de tous costez dans les rues de la ville, & ne vous promenez pas " de place en place.

8. Détournez vos yeux d'une femme " parée, & ne regardez point curieusement une beauté estrangere.

9. Plusieurs se sont perdus par la beauté de la femme, & la passion s'al-

¶. 5. gr. ses ornemens.

¶. 7. gr. dans les lieux écartez de la ville.

¶. 8. gr. agréable.

lume comme un feu en la *piscientia quasi ignis exardescit.*

10. Toute femme prostituée est comme de l'ordure dans un chemin, qui est foulée aux pieds de tous les passans.

11. Plusieurs ayant été surpris par la beauté d'une femme estrangere ont été rejetez de Dieu, [ & l'entretien de ces femmes brûle comme un feu. ]

12. Ne vous asleyez jamais avec la femme d'un autre ; Ne vous appuyez point avec elle sur le coude pour manger.

13. Et ne disputez point avec elle en beuvant du vin , de peur que vostre cœur ne se tourne vers elle , & que vostre affection ne vous fasse tomber dans la perdition.

14. Ne quittez point vostre ancien ami ; car le nouveau ne luy sera point semblable.

15. Le nouvel amy est un vin nouveau , il vieillira , & vous le goustererez avec plaisir.

16. N'enviez point la gloire ny les richesses du

*¶. 13. Aut. & qu'en perdant vostre ame, il ne vous en couste la vie, on par la*

*10. Omnis mulier , quæ est fornicaria , quasi sterca in via concubabitur.*

*11. Speciem mulieris alienæ multi admirati , reprobi factisunt , colloquium enim illius quasi ignis exardescit.*

*12. Cum aliena muliere ne sedcas omnino , nec accumbas cum ea super cubitum ;*

*13. & non alterceris cum illa in vino , ne forte declinet cor tuum in illam , & sanguine tuo labaris in perditionem.*

*14. Ne derelinquas amicum antiquum : novus enim non erit similis illi.*

*15. Vinum novum , amicus novus : veterascet , & cum suavitate bipes illud.*

*16. Non zeles gloriam & opes peccato-*

*Sentence du Juge , ou par la vengeance du mari.*

*ris :*

*ris: non enim scis quae pecheur; car vous ne sca-  
futura sit illius sub- vez quelle sera " sa ruine.  
verio.*

17. *Non placeat ti-  
bi injuria injustorum ,  
sciens quoniam usque  
ad inferos non placebit  
impius.*

18. *Longè abesto ab  
homine potestatem ba-  
bente occidendi , & non  
suspicaberis timorem  
mortis ;*

19. *& si accesseris  
ad illum , noli aliquid  
committere , ne forte  
auferat vitam tuam.*

20. *Communionem  
mortis scito : quoniam  
in medio laqueorum  
ingredieris , & super  
dolentium arma am-  
bulabis.*

21. *Secundum vir-  
tutem tuam cave te à  
proximo tuo , & cum  
sapientibus & pruden-  
tibus tracta .*

22. *Viri justi sint  
tibi convivæ , & in ti-  
more Dei sit tibi glo-*

¶. 16. Autr. gr. sa fin.

¶. 17. gr. N'approuvez point ce que les impies ap- prouvent. Souvenez-vous qu'ils demeureront injustes jusqu'à la mort. Autr. Ne vous réjouissez point d'a-

17. N'approuvez point la violence des injustes , scachez que l'impie déplaira à Dieu jusqu'au tombeau.

18. Tenez - vous bien loin de celuy qui a le pouvoir de faire mourir , & vous vous mettrez hors d'estat de craindre la mort.

19. Si vous approchez de luy prenez garde de ne rien faire mal - à - propos , de peur qu'il ne vous oste la vie.

20. Souvenez - vous que la mort est proche , parce que vous marchez au milieu des pieges & au travers des armes d'ennemis pleins de colere.

21. Examinez autant que vous le pourrez ceux qui vous approchent , & prenez conseil de ceux qui sont sages & prudens.

22. Invitez à vostre ta- ble des hommes justes , & mettez vostre gloire à

voir l'approbation des mé- chans , &c.

¶. 20. gr. & que vous vous proinenez sur les creneaux de la ville. *Ibid.* dolentium , id est , hostium fur- rentium.

craintre Dieu.

23. Que la pensée de Dieu occupe tout vostre esprit, & que tous vos entretiens soient des commandemens du Très-haut.

24. Les ouvriers s'acquierent de l'estime par l'ouvrage de leurs mains: le prince du peuple par la sagesse de ses discours, & les vieillards par le sens de leurs paroles.

25. Le grand parler sera terrible dans sa ville, & l'homme precipité dans ses discours sera hâï.

¶. 23. gr. Entretenez-vous toujours avec des hommes prudens.

## E X P L I C A T I O N D U IX. C H A P I T R E.

¶. 1. **N**e soyez point jaloux de la femme qui vous est unie, de peur qu'elle n'emploie contre vous la malice que vous luy aurez apprise.

Saint Augustin dit qu'une des grandes peines à laquelle s'expose une fille qui s'engage dans le mariage, est de pouvoir devenir injustement suspecte à celuy que Dieu luy donne pour estre à son égard selon l'expression de saint Paul, ce que JESUS-CHRIST est à l'égard de l'Eglise, avec cette différence que nous ne pouvons estre suspects à JESUS-CHRIST sans estre coupables parce qu'il penetre le fond de nos ames; au lieu que les cœurs de ceux qu'il a unis par un noeud sacré

sacré estant impenetrables l'un à l'autre, l'un d'eux peut concevoir sans sujet un soupçon qui le rendra malheureux luy-même, & encore plus malheureuse celle contre qui il le forme si injustement.

¶. 2. *Ne rendez point la femme maîtresse de votre esprit, de peur qu'elle ne prenne l'autorité qui vous appartient, & que vous ne tombiez dans la bonte.*

Il n'y a que Dieu qui puisse entretenir la paix des mariages dont le viollement a de si longues & de si dangereuses suites. C'est pourquoi on devroit le prier beaucoup avant que de s'y engager. Les premiers Chrestiens estoient presque tous mariés parce qu'ils avoient été convertis à Dieu du paganisme. Saint Paul leur donne d'excellens preceptes pour vivre dans cet état dans lequel ils se sanctifioient. Comme il compare le mari à JESUS-CHRIST & la femme à l'Eglise, il veut aussi-bien que le Sage que l'un commaude & l'autre obeisse : mais lors qu'une femme est humble & fidèle, elle n'abuse point du pouvoir que lui donne dans sa famille celuy que Dieu a mis au-dessus d'elle ; & ils entretiennent ainsi avec un respect mutuel une amitié qui est sainte dans son principe, & qui le doit estre dans toutes les suites, ayant pour fin principale le salut de l'un & de l'autre.

¶. 3. *Ne regardez point la femme volage dans ses desirs, de peur que vous ne tombiez dans ses filets.*

¶. 4. *Ne vous trouvez pas souvent avec une femme qui danse, & ne l'écoutez pas, de peur que vous ne perissiez par la force de ses charmes.*

¶. 5. *N'arreztez point vos regards sur une fille, de peur que sa beauté ne vous devienne un sujet de chute.*

¶. 6. *N'abandonnez votre amie en aucune sorte aux*

110 E C C L E S I A S T I Q U E .  
aux femmes prostituées , de peur que vous ne perdiez vous & vostre bien.

¶. 7. Ne jetez point les yeux de tous costez dans les ruës de la ville , & ne vous promenez pas de place en place.

¶. 8. D'tournez vos yeux d'une femme parée & ne regardez point curieusement une beauté étrangere.

¶. 9. Plusieurs se sont perdus par la beauté de la femme , & la passion s'allume comme un feu en la regardant.

¶. 10. Toute femme prostituée est comme de l'ordure dans un chemin qui est foulée aux pieds de tous les passans.

¶. 11. Plusieurs ayant esté surpris par la beauté d'une femme estrangere ont esté rejettez de Dieu , & l'entretien de ces femmes brûle comme un feu .

¶. 12. Ne vous assyez jamais avec la femme d'un autre ; Ne vous appuyez point avec elle sur le coude pour manger .

¶. 13. Et ne disputez point avec elle en beuvant du vin , de peur que vostre cœur ne se tourne vers elle ; & que vostre affection ne vous fasse tomber dans la perdition .

La retenuë avec laquelle on doit vivre à l'égard des femmes doit estre un avis bien important , puisque le Sage le tourne & le diversifie en tant de manières . Non seulement il défend de s'asfleoir ou de manger avec elles hors les occasions où les regles de l'honnêteté la plus exacte nous permettent de le faire ; mais il veut même qu'on évite de les regarder & d'arrêter la vûe sur elles , quand ce seroit les personnes les plus honnêtes , parce que nous devons toujours craindre cette contagion générale que le peché a répandue dans toutes les créatures ; ce feu de l'enfer dont parle saint Jacques qui brûle toujours dans nous ; & ces pieges ou visibles ou secrets que le démon nous tend à toute heure .

heure. Le monde se persuade aisement que ces vûës sont fort innocentes, & que c'est porter la vertu à l'excès que de la réduire à cette gêne. Mais l'experience ne fait que trop voir que cet avis est aussi véritable que Dieu qui le donne, & que le remede n'est pas plus grand que le mal. Nous ne sommes pas plus saints que David , dit saint Augustin; & nous n'avons pas reçû plus de graces du ciel pour trouver en nous ce qu'il n'avoit pas. Et cependant qu'est-ce qui l'a perdu que la seule vûë d'une femme qui estoit même éloignée de luy ? Craignons donc un écueil où les Saints ne se seroient peut-être pas briséz s'ils l'avoient craint autant qu'ils devoient, & que la chute des forts soit l'effroy des foibles. il n'y a point de plus grande illusion dans le monde que de s'imaginer qu'on puisse vivre au milieu des flammes sans se brûler. Cette persuasion même est une marque qu'on est déjà dans le mal qu'on ne veut pas craindre. Il est impossible d'éviter les plus grands desordres, qu'en fuyant comme la mort les moindres apparences. La modestie est le rampart de la chasteté. Ces deux vertus s'entresoutiennent mutuellement : & quiconque en neglige une ne peut garder l'autre.

*V. 14. Ne quittez point vostre ancien ami, car le nouveau ne luy sera point semblable.*

Dieu nous défend la legereté & l'inconstance en toutes choses, mais particulierement dans l'amitié qui doit estre sainte parmy les Chrestiens. Il faut bien choisir celuy que l'on prend pour son amy , puis qu'on le doit aimer en Dieu & Dieu en luy , dit saint Paulin. C'est pourquoi il faut reverer cette amitié qui a Dieu même pour principe & pour fin; elle nous doit estre inviolable principalement lorsque nous en avons reconnu la solidité par une épreuve de beaucoup d'années.

*V. 16. N'enviez point la gloire ni les richesses du pecheur;*

*pecheur ; car vous ne saurez quelle sera sa ruine.*

¶. 17. *N'approvez point la violence des injustes, saurez que l'impie déplaira à Dieu jusqu'au tombeau.*

L'homme est foible pour se défendre de tout ce qui flatte son orgueil. Il est toujours dans son ame ami de la gloire & de la grandeur. Il n'y a que la foy qui luy découvre le néant de tout ce qui paroist grand dans le monde ; & il n'y a que la grace qui nous en dégouste. C'est pourquoi le Sage nous avertit souvent de ne nous point laisser éblouir à la puissance des injustes ; mais de considerer plutost leur ruine dans leur élévation même, qui ne sert qu'à attirer sur eux la colere de Dieu & l'oubli de ses jugemens. Après avoir dit : N'enviez point leur grandeur, il ajoute : *N'approvez point leurs violences*, parce qu'on approuve aisément les injustices de ceux dont on envie le pouvoir & dont on desire l'autorité. Ainsi il faut travailler premierement à guérir le cœur, pour regler ensuite ses désirs & ses actions, & pour choisir plutost, comme dit Saint Paulin, de déplaire aux hommes pour plaire à Dieu , que d'être haï de Dieu & aimé des hommes.

¶. 18. *Tirez-vous bien loin de celuy qui a le pouvoir de faire mourir, & vous vous mettrez hors d'estat de craindre la mort.*

¶. 19. *Si vous approchez de luy prenez garde de ne rien faire mal à propos, de peur qu'il ne vous ote la vie.*

¶. 20. *Souvenez-vous que la mort est proche , parce que vous marchez au milieu des pieges, & au travers des armes d'ennemis pleins de colère.*

Ces sentences semblent estre une suite de celle qui precede. Le Sage vient de dire : N'enviez point la grandeur des méchans, & n'approvez point leurs violences , & il ajoute : N'approchez d'eux qu'avec crainte & tâchez toujours d'estre

EXPLICATION DU CHAP. IX. 113  
d'estre loin d'eux. Car ces personnes étendent leur pouvoir jusques sur la raison & la conscience, & si on n'aprouve tout ce qu'ils font on les irrite. C'est pourquoy il faut s'éloigner d'eux pour éviter la mort, non tant du corps que de l'ame. Lors qu'on s'approche d'eux on se trouve au milieu des pieges, parce qu'on y trouve mille occasions de s'y perdre, même sous des pretextes specieux de sagele & de pieté: & on marche sur des monceaux d'armes, & d'hommes percez de playes; parce que l'ambition, selon S. Bernard, est la fléche qui vole au milieu du jour, & qui perce une infinité d'ames en leur persuadant de renoncer au renoncement qu'ils ont fait aux pompes du siecle dans le Baptême, & d'écouter le demon qui leur dit en montrant la gloire du monde: Je vous donneray toutes ces choses si vous m'adorez.

¶. 21. Examinez autant que vous le pourrez ceux qui vous approchent, & prenez conseil de ceux qui sont sages & prudens.

¶. 22. Invitez à vostre table des hommes justes, & mettez vostre gloire à craindre Dieu.

Il y a toujouurs beaucoup à craindre dans le commerce que l'on a avec les hommes. C'est pourquoy tous les Saints nous recommandent avec tant de soin de nous retirer autant que nous pourrons, & de vivre comme des malades à qui la compagnie des autres malades est dangereuse, & qui ne doivent penser qu'à estre seuls & à se guerir. Comme nous devons fuir la compagnie de ceux dont les entretiens ne peuvent que nous affoiblir encore davantage, nous devons toujoutrs consulter les sages de la sagele de Dieu qui nous donneront des remedes pour guerir nos playes, & aimer la compagnie des hommes justes qui dans leur silence même nous parleront par l'exemple de leur vertu & par le reglement de toute leur vie.

¶. 23.

*¶. 23. Que la pensée de Dieu occupe tout vostre esprit , & que tous vos entretiens soient des commandemens du Très-haut.*

Ce seroit peu de fuir le monde & de se retirer, si on ne sanctifioit sa retraite en mettant sa gloire à chercher Dieu & à ne chercher que luy seul. Si nous avons cessé d'aimer le monde , c'est pour commencer à aimer Dieu : Si nous nous sommes desoccupéz l'esprit de tous les soins de la vie présente , c'est pour ne l'occuper plus que des pensées de Dieu , & pour ne nous plus entretenir que de ce qu'il commande & de ce qu'il promet à ceux qui le servent.

*¶. 24. Les ouvriers s'acquierent de l'estime par l'ouvrage de leurs mains , le prince du peuple par la sagesse de ses discours , & les vieillards par le sens de leurs paroles.*

*¶. 25. Le grand parleur sera terrible dans sa ville , & l'homme precipité dans ses discours sera haï.*

Chaque ouvrier est estimé par l'ouvrage de son art comme le peintre par l'excellence de son tableau. *Le prince du peuple* en qui doit reluire la prudence & la gravité des *vieillards* , & qui a pour employ le soin des ames qui est l'art des arts , & la science des sciences , sera estimé par la circonspection de ses paroles , & par le sel de la sagesse avec lequel il assaisonnera & il diversifiera ses discours selon le besoin de ceux qui l'écoutent. Ses paroles sont sages & pleines de sens lorsqu'elles ne viennent point de luy-même , mais qu'elles sont tirées du tresor de Dieu qui est son Ecriture , & soutenuës par l'exemple de sa vie. *Le grand parleur* au contraire qui invente ce qu'il dit ou dont les paroles sont détruites par les actions , sera terrible à ceux auxquels il auroit dû se rendre aimable , & l'homme emporté dans ses discours qui devient la terreur des ames dont il auroit dû estre la consolation & la joye , sera haï de Dieu & des hommes.

CHA-

—————  
C H A P I T R E X.

1. *Judex sapiens judicabit populum suum, & principatus sensati stabilis erit.*

2. *Secundum judicem populi, sic & ministri ejus: & qualis rector est civitatis, tales & inhabitantes in ea.*

3. *Rex insipiens perdet populum suum: & civitates inhabitabuntur per sensum potentium.*

4. *In manu Dei potestas terre: & utilem rectorem suscitabit in tempus super illam.*

5. *In manu Dei prosperitas hominis, super faciem scribae imponet honorem suum.*

6. *Omnis injurie proximi ne memineris, & nihil agas in operi-*

*¶. 1. c'est - à - dire Gouverneur & Prince.*

*Ibid. instruira.*

1. **L**E " Juge sage " jugera son peuple, & le gouvernement d'un homme sensé demeurera stable.

2. Tel qu'est le Juge du peuple, tels sont ses Ministres ; & tel qu'est le Prince de la ville, tels sont aussi les habitans.

3. Le Roy peu sensé perdra son peuple, & les villes se peupleront par le bon sens de ceux qui gouvernent.

4. Le pouvoir absolu sur une terre est dans la main de Dieu ; & c'est luy qui y suscitera en son temps un Prince pour la gouverner utilement.

5. Le bonheur de l'homme est dans la main de Dieu ; & c'est luy qui met sur la personne du sage les marques d'honneur qui luy appartiennent.

6. Perdez le souvenir de toutes les injures que vous avez receuës de vò-

| *Ibid. gr. & l'administration d'un homme sensé sera bien réglée.*

tre

tre prochain , & ne faites bus injurie.  
rien par la voye de la violence.

7. L'orgueil est haï de Dieu & des hommes , " & toute l'iniquité des nations est execrable.

8. Un Royaume est transféré d'un peuple à un autre à cause des injustices , des violences , " des outrages & des différentes tromperies qu'on y a commises.

9. Rien n'est plus détestable que l'avare. Pourquoys la terre & la cendre s'élévent-elles d'orgueil ?

10. Il n'y a rien de plus injuste que d'aimer l'argent , parce qu'un tel homme vendroit son ame , & qu'il s'est dépouillé tout vivant " de ses propres entrailles.

11. Toute puissance inmodérée subsistera peu ; la maladie longue fatigue le medecin.

12. Le medecin coupe par la racine un mal " qui dure peu. Ainsi tel

¶.7. Le grec est obscur.  
¶.8. gr. &c des richesses.  
Quelques manuscrits ajoutent : acquises par fraude.

7. *Odibilis coram Deo est & hominibus superbia : & execrabilis omnis iniquitas gentium.*

8. *Regnum a gente in gentem tranferetur propter injusticias , & injurias , & contumelias , & diversos dolos.*

9. *Avaro autem nihil est scelestius. Quid superbit terra & cinis?*

10. *Nihil est ini quis quam amare pecuniam. Hic enim & animam suam venalem habet : quoniam in vita sua projectit intimam sua.*

11. *Omnis potenterus brevis vita. Lan guor prolixior gravat medicum.*

12. *Brevem languorem precidit medicus : sic & rex bodiè est*

¶.10. Expl. de toute huminité.  
¶.12. gr. qui dure long tems.

& cras morietur.

13. Cùm enim moritur homo, hereditabit serpentes, & bestias, & vermes.

14. Initium superbie hominis, apostatare à Deo:

15. quoniam ab eo, qui fecit illum, recessit cor ejus, quoniam initium omnis peccati est superbia: qui tenuerit illam, adimplebitur maledictis, & subvertet eum in finem.

16. Propterea exhibonoravit Dominus conventus malorum, & destruxit eos usque in finem.

17. Sedes ducum superborum destruxit Deus, & sedere fecit mites pro eis.

18. Radices gentium superbarum arefecit Deus, & plantavit humiles ex ipsis

¶. 14. gr. Autr. Le comble de l'orgueil de l'homme est de se séparer de Dieu.

est Roy aujourd'huy qui mourra demain.

13. Quand l'homme sera mort il aura pour heritage les serpents, les bestes & les vers.

14. " Le commencement de l'orgueil de l'homme est de commettre une apostasie à l'égard de Dieu.

15. Parce que son cœur se retire de celuy qui l'a créé. Car le principe de tout peché est l'orgueil; Celuy qui y demeure attaché sera rempli de malédiction, & il y trouvera enfin sa ruine.

16. C'est pour cela que le Seigneur a couvert d'opprobre les assemblées des méchans, & qu'il les a détruites pour jamais.

17. Dieu a renversé les trônes des Princes superbes, & il y a fait asseoir en leur place ceux qui estoient " humbles.

18. Dieu a fait secher les racines des nations superbes, & il a planté " & fait croître ceux

¶. 17. l. doux.

¶. 18. gr. en leur place.

d'en-

d'entre ces mêmes na-  
tions qui estoient hum-  
bles.

19. Le Seigneur a  
détruit les terres des na-  
tions, & il les a renversées  
jusqu'aux fondemens.

20. Il en a fait secher  
quelques-unes, & il les a  
exterminées; & il a effacé  
leur memoire de dessus la  
terre.

21. [ Dieu a aboli la  
memoire des superbes, &  
il a établi celle des hum-  
bles de cœur.]

22. " L'orgueil n'a  
point été créé avec  
l'homme, ny " la colere  
avec le sexe des femmes.

23. " La race de ceux  
qui craignent Dieu sera  
en honneur, & la race de  
ceux qui négligent les  
commandemens du Sei-  
gneur sera deshonorée.

24. Celuy qui conduit  
les frères est parmi eux  
en honneur, & ceux qui  
craignent le Seigneur se-

ÿ. 22. Autr. L'orgueil ne  
convient point à l'homme.

Ibid. gr. l'importement  
de la colere.

ÿ. 23. gr. Quelle est la  
race en honneur? C'est celle  
des hommes. Quelle est la  
race en honneur? C'est la

19. *Terras gentium  
evertit Dominus, &  
perdidit eas usque ad  
fundamentum.*

20. *Arefecit ex ip-  
sis, & disperdidit eos,  
& cessare fecit memo-  
riam eorum à terra.*

21. *Memoriam su-  
perborum perdidit  
Deus, & reliquit me-  
moriā humilium sensus.*

22. *Non est creatā  
bominibus superbia :  
neque iracundia na-  
tioni mulierum.*

23. *Semen hominum  
honorabitur hoc, quod  
timet Deum : semen  
autem hoc exhonorabi-  
tur, quod præterit  
mandata Domini.*

24. *In medio fra-  
trum rector illorum  
in honore: & qui ti-  
ment Dominum, erunt*

race de ceux qui craignent  
le Seigneur. Quelle est la ra-  
ce sans honneur? C'est celle  
des hommes. Quelle est la  
race sans honneur? C'est la  
race de ceux qui violent la  
loy du Seigneur.

25. *Gloria divitum, honoratorum, & pauperum, timor Dei est.*

26. *Noli despicere hominem justum pauperem, & noli magnificare virum peccatum divitem.*

27. *Magnus & iudex, & potens est in honore: & non est major illo, qui timet Deum.*

28. *Servo sensato liberi servient: & vir prudens & disciplinatus non murmurabit correptus, & inscius non honorabitur.*

29. *Noli extollere te in faciendo opere tuo, & noli cunctari in tempore angustiae.*

30. *Melior est qui operatur, & abundat*

ront agréables " à ses yeux.

25. La gloire des riches, des personnes en honneur & des pauvres est la crainte du Seigneur.

26. Ne méprisez point un homme " juste quoy qu'il soit pauvre, & ne reverez point un pecheur quoy qu'il soit riche.

27. Les grands, les juges, & les puissans sont en honneur, mais " nul n'est grand que celuy qui craint Dieu.

28. Les hommes libres sont assujettis au serviteur bien sensé. Celuy qui est prudent & bien instruit ne murmurera point ( estant chaste, & l'imprudent ne sera point en honneur.)

29. " Ne vous elevez point en faisant vostre œuvre, & " ne vous laissez point aller à la paresse au tems de l'affliction.

30. Celuy qui travaille & qui a tout en abondan-

¶.24. Expl. aux yeux du Seigneur, ou, de celuy qui les conduit.

¶.26. gr. intelligent.

¶.27. gr. aucun d'eux.

¶. 29. gr. N'affectez point de paroistre sage en

faisant vostre devoir. Autr. Ne cherchez point de pretexte pour ne point faire vostre devoir,

Ibid. gr. Ne soyez point glorieux.

ce,

ce, vaut mieux que celuy *in omnibus, quam qui*  
*qui est glorieux & n'a gloriatur, & eget pa-*  
*point de pain.*

31. Mon fils " conservez vostre ame dans la douceur, & rendez-luy honneur selon qu'elle le merite.

32. Qui " justisiera celuy qui peche contre son ame, & qui honorera celuy qui la deshonore ?

33. Le pauvre trouve sa gloire " dans le reglement de sa vie, & dans la crainte de Dieu; d'autres sont honorez par leurs grands biens.

34. " Combien auroit de gloire s'il estoit riche, celuy qui en a même quoy qu'il soit pauvre? Mais que celuy qui n'est honoreé que pour son bien, prenne garde de ne pas devenir pauvre.

¶. 31. Gr. bonorez votre ame par votre douceur, c'est-à-dire, selon quelques-uns: Rendez-vous digne d'honneur par votre moderation.

32. Autr. tiendra juste.

¶. 33. Gr. dans sa science.

Ibid. Gr. le riche.

31. *Fili in mansuetudine serva animam tuam, & da illi bonorem secundum meritum suum.*

32. *Peccantem in animam suam quis justificabit? & quis honorificabit exhonoran tem animam suam?*

33. *Pauper gloriatur per disciplinam & timorem suum: & est bono qui honorificabit propter substantiam suam.*

34. *Qui autem gloriatur in paupertate, quantò magis in substantia? & qui gloriatur in substantia paupertatem vereatur.*

¶. 34. Combien seroit honoreé estant riche celuy qui l'est même estant pauvre? Et combien seroit deshonoré dans la pauvreté celuy qu'il l'est même dans les richesses?

## EXPLICATION DU X. CHAPITRE.

*¶. 1. L e juge sage jugera son peuple, & le gouvernement d'un homme sensé demeurera stable.*

Les sentences qui suivent sont claires en les expliquant des juges & des princes du monde. Mais le Saint Esprit dans ces paroles regarde principalement J E S U S - C H R I S T & l'Eglise qui en est inseparable. *Le juge sage jugera son peuple.* Le Pasteur est le juge des ames. Il faut être sage de la sagesse de Dieu pour pouvoir juger le peuple de Dieu. *La principauté de l'homme sensé demeurera stable.* Le prince de l'Eglise est un homme sensé parce qu'il a le sens & l'esprit de J E S U S - C H R I S T , selon saint Paul. Sa principauté demeurera non seulement stable , mais éternelle ; parce que son sacerdoce sera éternel selon la louange dont l'Eglise honore tous les saints Pontifes.

*¶. 2. Tel qu'est le juge du peuple , tels sont ses ministres , & tel qu'est le prince de la ville , tels sont aussi les habitans.*

Un Evêque qui est un homme de Dieu , comme saint Paul dit de Timothée , aura de bons ministres , parce qu'encore qu'il n'en trouvât pas d'abord , il en forme peu à peu : & comme il cherche Dieu sincèrement , Dieu luy envoie aussi ceux qui le cherchent : & comme le pasteur fidèle à Dieu aura de bons ministres ; ses ministres aussi étant conduits de Dieu , inspireront la piété à tous ceux d'entre le peuple qui auront quelque désir pour leur salut. Car c'est là l'ordre de Dieu. Il sanctifie premierement le chef & ceux qui gouvernent au-dessous de lui pour sanctifier ceux qu'ils

F                      con-

conduisent, comme la tête envoie les esprits dans tout le corps.

*¶. 3. Le Roy peu sensé perdra son peuple, & les villes se peupleront par le bon sens de ceux qui gouvernent.*

Comme les princes de l'Eglise en sont les chefs, il faut nécessairement que leur règlement ou leur dérèglement soit le salut ou la ruine des peuples qui leur sont soumis. Ils se plaignent souvent des désordres de ceux qui leur obéissent : Mais s'ils ne s'acquittent pas de leur charge comme ils doivent, ils doivent craindre que Dieu ne leur dise : Vous les souffrez tels que vous les avez faits.

*¶. 4. Le pouvoir absolu sur une terre est dans la main de Dieu ; & c'est lui qui y suscitera en son temps un Prince pour la gouverner utilement.*

*¶. 5. Le bonheur de l'homme est dans la main de Dieu ; & c'est lui qui met sur la personne du sage les marques d'honneur qui lui appartiennent.*

C'est une si grande chose qu'un vrai Prince de l'Eglise, qu'il est par un titre tout particulier le don & l'ouvrage de la main de Dieu. C'est lui qui le forme quand il lui plaît, & qui le suscite au temps qu'il a résolu de faire miséricorde afin qu'il gouverne les âmes utilement, & qu'il les sauve en se sauvant lui-même comme saint Paul dit à Timothée. C'est lui qui met sur la personne du sage les marques d'honneur qui lui appartiennent, parce que lors qu'il appelle un homme à une si grande charge, il lui donne l'esprit de sagesse & de piété, & les qualitez nécessaires pour la soutenir.

*¶. 6. Perdez le souvenir de toutes les injures que vous avez reçues de votre prochain, & ne faites rien par la voie de la violence.*

*¶. 7. L'orgueil est hui de Dieu & des hommes, & toute l'iniquité des nations est execrable.*

Ces deux sentences sont claires en les expliquant de l'orgueil en general ; mais elles peuvent s'appliquer

quer aux Pasteurs dont le Sage vient de parler. Rien ne donne plus d'autorité à un *Prince de l'Eglise*, que lors que non seulement il ne fait injure à personne ; mais qu'il perd même *le souvenir de toutes celles qu'on lui a faites*. Il est alors bien éloigné de rien faire par des voies injustes , puisqu'il est bien plus aisé d'être équitable que d'être patient , & de ne faire point d'injustice aux autres , que de n'avoir point de sentiment de celles qu'on souffre.

Comme l'humilité fait aimer les Pasteurs de l'Eglise , l'orgueil aussi les fait *bâir de Dieu & des hommes* : & cette *iniquité des nations* qu'ils imitent en commandant dans l'Eglise avec une domination superbe & imperieuse est execrable , parce qu'il n'y a rien de plus odieux , que de voir que les Ministres de JESUS-CHRIST se conduisent de la sorte parmi ceux avec qui JESUS-CHRIST a vécu comme il dit dans l'Evangile , non comme le dominateur des autres , mais comme le serviteur de tous , & que l'homme qui doit être l'imitateur de Dieu , s'éleve autant que Dieu se rabaisse .

¶. 8. *Un royaume est transféré d'un peuple à un autre à cause des injustices , des violences , des outrages & des différentes tromperies qu'on y a commises.*

Les hommes n'attribuent jamais les révoltes des Estats qu'à des causes toutes humaines. Il y en a néanmoins une première cause dans le ciel , à qui les secondes ont été soumises. Toute l'ancienne loy est pleine de ces exemples , & Dieu ne gouverne pas moins le monde , & n'est pas moins juste qu'en ce temps-là , quoy qu'il ne s'explique plus comme alors par la voix des Prophètes pour donner lieu à la foy , & qu'il ne marque plus sa toute-puissance par des effets tout visibles. Il est remarquable qu'encore que Dieu ait une extrême aversion de tous les désordres & de tout ce qui est contraire à sa sainteté , le Sage néanmoins rapporte

particulierement le renversement des Etats aux injustices, aux outrages, & aux violences qui naissent principalement de ceux qui gouvernent; parce qu'il se plaît à faire justice à ceux qui ont été long-tems oppimez, & à signaler sa grandeur contre ceux qui ont abusé pour le combattre du pouvoir qu'il leur avoit donné pour luy faire rendre l'obeissance qui luy est deue.

¶. 9. Rien n'est plus détestable que l'avare. Pourquoy la terre & la cendre s'élevent-elles d'orgueil?

¶. 10. Il n'y a rien de plus injuste que d'aimer l'argent; parce qu'un tel homme vendroit son ame même, & qu'il s'est dépouillé tout vivant de ses propres entrailles.

Si l'orgueil est le plus grand de tous les crimes, l'avarice est le plus détestable de tous, puis qu'elle est la mere de l'orgueil selon cette parole de saint Augustin, Que le ver qui est propre aux riches avares est l'orgueil. Pourquoy la terre & la cendre est-elle superbe, & pourquoy s'éleve-t-elle de ce qu'elle possede l'or qui n'est qu'une terre un peu differente de la nostre? Rien n'est plus injuste que d'aimer l'argent, & d'aimer mieux le posseder superbement & inutilement, que d'en faire part à ceux à qui cette épargne cruelle & insensée ôte le soutien nécessaire de la vie. Que si cette passion est si détestable dans le moindre des fidelles, elle l'est encore plus dans les Pasteurs de l'Eglise. Car qu'y a-t-il de plus injuste que d'aimer l'argent plus sans comparaison que celuy que nous devons aimer comme nous-mêmes? Qu'y a-t-il de plus barbare que de jeter hors de soy ses propres entrailles, c'est-à-dire ses propres enfans selon l'esprit, que l'on doit aimer non seulement avec un amour de pere, mais avec une tendresse de mere? Qu'y a-t-il de plus indigne du Ministre d'un Dieu, que d'avoir une ame venale comme Judas, & d'être prêt de sacrifier son honneur & & la conscience, &

à prostituer à des intérêts honteux tout ce qu'on doit à l'amour de la vérité & de la justice? Cependant saint Augustin remarque avec raison que l'avarice se trouve aisément non seulement dans les Ministres de l'Eglise, mais même dans les vierges consacrées à Dieu. Car lors, dit ce Père, que ces personnes n'ont pas soin de combattre la concupiscence dans sa racine, & de l'étouffer par un amour sincère de Dieu & par un détachement d'elles-mêmes & des créatures, cette source impure qui est retenuë en elles du côté des objets des sens & de la vanité extérieure, les porte avec d'autant plus de violence à l'amour du bien, comme un torrent retenu par force d'un côté se jette de l'autre. C'est pourquoi ces personnes doivent écouter avec grand soin cet avis du Fils de Dieu : Gardez-vous de toute avarice, non seulement de celle qui est visible, mais même de celle qui est cachée dans le fond du cœur; non seulement de celle qui porte sur le front une marque honteuse, mais même de celle que l'on déguise sous des noms specieux, & que l'on colore d'un prétexte de pieté.

*¶. 11. Toute puissance immodérée subsistera peu; la maladie longue fatigue le medecin.*

*¶. 12. Le medecin coupe par la racine un mal qui dure peu. Ainsi tel est Roy aujourn'd'buy qui mourra demain.*

*¶. 13. Quand l'homme sera mort il aura pour héritage les serpens, les bestes & les vers.*

Les paroles qui suivent sont assez intelligibles étant séparées; mais il est difficile de les allier entre elles. Quelques-uns y donnent ce sens. Un Medecin des ames guerit assez aisément une maladie lors que le malade reçoit les remèdes, & qu'il s'en fert pour retrancher le mal jusqu'à la racine. Mais lors qu'il néglige de faire ce qu'on lui dit, qu'il retombe toujours dans les mêmes affoiblissemens, & qu'il nourrit son mal par la tédéur au-

lieu de le combattre par une application sérieuse & continue, le medecin se lasse par la longueur de la maladie, & de l'inutilité de son travail. Quelques-uns donnent aussi ce sens aux autres paroles : *Si celuy qui est Roy aujourd'huy peut mourir demain, & s'il ne reste à l'homme après sa mort, quelque grand qu'il ait été pendant sa vie, que l'étroite obscurité de son tombeau & les vers qui mangent son corps, qu'y a-t-il de plus vain que nostre orgueil, & de plus extravagant que nostre avarice?*

¶. 14. *Le commencement de l'orgueil de l'homme est de commettre une apostasie à l'égard de Dieu.*

¶. 15. *Parce que son cœur se retire de celuy qui l'a créé. Car le principe de tout peché est l'orgueil; celuy qui y demeure attaché sera rempli de malédiction, & il y trouvera enfin sa ruine.*

Dieu en créant le premier Ange & le premier homme les a rendu capables d'être tous remplis de luy, afin qu'ils trouvassent leur gloire & leur felicité à s'abaisser sous sa majesté suprême par une soumission pleine d'amour. Les saints Anges sont demeurés en cet état. Ils se sont affaissés devant Dieu, & ils rentrent sans cesse devant luy dans ce même néant d'où sa main les a tirez : & plus ils sont éclairez, plus ils sont humbles. Le premier Ange au contraire s'est ébloui de sa beauté. Il a oublié qu'il n'estoit rien avant que Dieu l'eût fait tout ce qu'il estoit, & s'imaginant qu'il pouvoit subsister par lui-même dans la méconnaissance & dans l'indépendance de son Créateur, il s'est séparé de luy par une apostasie pleine d'orgueil & d'ingratitude.

Le premier homme est devenu superbe & apostat comme le premier Ange, & tous les enfans qui imitent sa presomption, dit saint Augustin, retirent comme luy leur cœur de celuy qui les a créez, pour faire une idole de leur propre volonté qu'ils rendent le principe & la fin de toutes leurs

leurs actions', comme s'ils pouvoient vivre dans l'indépendance du Créateur, & posséder cette qualité qui luy est propre & qui est incommunicable à la créature , de n'avoir besoin de rien , & de se suffire à luy-même pour toutes choses.

C'est pour cette raison que *l'orgueil est le principe de tout peché* , soit dans les hommes , soit dans les demons. Dans le demon il a produit *l'envie* qui en est inseparable , par laquelle il a perdu le premier homme ; & dans Caïn le premier des enfans d'Adam il a produit cette detestable *jalouſie* qui luy a rendu la vertu d'Abel insupportable ; & cette jalouſie luy a inspiré la fureur avec laquelle il a trempé ses mains dans le sang de son frere qui a été le premier des Saints , & la figure de JESUS-CHRIST même dans l'innocence de sa vie & dans l'injustice de sa mort. *Celuy qui demeure attaché à cette paſſion* , qui est d'autant plus dangereuse qu'elle est plus interieure & plus secrète , sera rempli de malédiction devant Dieu lorsque souvent il est beni des hommes pour ses vertus qui sont éclatantes & exterieures comme auront été celles des vierges folles , & il y trouvera sa ruine qui luy aura été long-tems inconnue , parce que les autres vices , dit saint Augustin , sont attachez à des déreglemens sensibles & qui donnent de l'horreur ; Mais l'orgueil naist des vertus mêmes & ce oit avec elles & se cache sous elles , comme ce ver qui se forme dans les plus excellens fruits & qui en corrompt tout le dedans lorsqu'on en admire tout le dehors.

¶. 16. C'est pour cela que le Seigneur a couvert d'opprobre les assemblées des méchans , & qu'il les a détruites pour jamais.

¶. 17. Dieu a renversé les trônes des Princes superbes , & il a fait asseoir en leur place ceux qui estoient bumbles.

¶. 18. Dieu a fait secher les racines des nations superbes

*perbes, & il a planté & fait croître ceux d'entre ces mêmes nations qui estoient bumbles.*

*¶. 19. Le Seigneur a détruit les nations, & illes a renversées jusqu'aux fondemens.*

*¶. 20. Il en a fait secher quelques-uns, & illes a exterminées, & il a effacé leur memoire de dessus la terre.*

*¶. 21. Dieu a aboli la memoire des superbes, & il a établi celle des bumbles de cœur.*

Puisque le peché de l'orgueil est le plus grand de tous & la source de tous les autres, & qu'il s'attaque proprement à la souveraineté de Dieu, il ne faut pas s'étonner que Dieu combatte les superbes comme il les combat, & qu'il se plaise à détruire jusqu'aux fondemens leur grandeur qu'ils ont voulu établir sur les ruines de la sienne. De là viene qu'il détruit les peuples entiers, qu'il renverse les trônes, qu'il met les Rois & les peuples bumbles en la place des Rois & des peuples superbes, & qu'il abolit la memoire des nations insolentes pour établir celle des bumbles de cœur. Il a fait voir souvent de ces exemples terribles, comme il paroist par l'Histoire sainte. Il a fait tomber du trône le superbe Saül, pour y faire monter l'humble David. Il a exterminé tout son peuple de la terre qu'il lui avoit donnée lorsqu'il s'est rendu insolent, & il l'y a fait retourner quand il est devenu humble. Mais s'il n'exerce pas toujours ces jugemens en cette vie, il les exercera certainement dans l'autre où l'orgueil sera couvert d'un opprobre éternel, & l'humilité couronnée pour jamais de la gloire de Dieu même.

*¶. 22. L'orgueil n'a point été créé avec l'homme, ni la colère avec le Sexe des femmes.*

*La colère ou dans les hommes ou dans les femmes est la fille de l'orgueil. Mais le Sage l'attribue particulièrement aux femmes, soit parce qu'elle est plus contraire à la modeste qui est l'ornement de*

*de leur sexe, soit parce qu'ayant d'ordinaire moins de force d'esprit que les hommes, elles sont plus exposées à s'abandonner aux emportemens de la colere avec une impetuosité qui n'a point de bornes.*

¶. 23. *La race de ceux qui craignent Dieu sera en honneur, & la race de ceux qui negligent les commandemens du Seigneur sera deshonorée.*

¶. 24. *Celuy qui conduit les freres est parmi eux en honneur, & ceux qui craignent le Seigneur seront agréables à ses yeux.*

¶. 25. *La gloire des riches, des personnes en honneur, & des pauvres est la crainte du Seigneur.*

Le Sage a déjà fait voir que Dieu met en honneur ceux qui l'honorent, & qu'il deshonorera ceux qui luy deslobe issent. Il dit maintenant que *celuy qui conduit ses freres est en honneur parmi eux, principalement s'il les conduit avec un amour de frere & de pere.* Il ajoute que Dieu ne regarde que *ceux qui le craignent, & que la crainte de Dieu est la gloire des riches & des pauvres.*

¶. 26. *Ne méprisez point un homme juste quoy qu'il soit pauvre, & ne reverez point un pecheur quoy qu'il soit riche.*

¶. 27. *Les grands, les juges, & les puissans sont en honneur, mais nul n'est grand que celuy qui craint Dieu.*

C'est l'avis que S. Jacques donnoit aux fidelles de son tems, & il faut que les hommes en ayent bien besoin, puisqu'il a été nécessaire à cette premiere Eglise qui estoit toute remplie de la lumiere & de la vertu du saint Esprit. Ceux qui conduisent les ames doivent bien considerer cet avis du Sage. Car encore que la foy nous apprenne que c'est la seule pureté du cœur & non la condition qui distingue les hommes devant Dieu, & que notre jugement doit estre conforme au sien; néanmoins pour ne point parler icy de ces veuës obli-

ques & interessées dans le discernement des personnes qui sont tout-à-fait indignes d'un Ministre de J E S U S - C H R I S T ; il est aisé , si on n'y prend bien garde , que la qualité éblouisse , que l'extérieur gagne les sens , & les sens l'esprit , & qu'ainsi un certain respect humain ne l'emporte sur le poids de la raison & sur le sentiment de la piété .

Il faut donc pour celà se remettre sans cesse dans l'esprit , que si les grands & les puissans sont en honneur , personne néanmoins n'est plus grand que celuy qui craint Dieu ; & qu'encore qu'il y ait certains respects extérieurs que la différence des conditions exige de nous , nous ne devons néanmoins chercher dans les ames que ce que Dieu y cherche , ny y honorer que ce qu'il honore , en considérant qu'il a créé & qu'il sauve les petits comme les grands , & qu'il choisit plutôt les petits que les grands ; parce que les petits sont plus aisément humbles , & les grands superbes .

*ψ. 28. Les hommes libres sont assujettis au serviteur bien sensé. Celuy qui est prudent & bien instruit ne murmurera point ( étant chastié , & l'imprudent ne sera point en honneur.)*

Le Sage a dit ailleurs cette même vérité . Si un homme qui a vécu long-tems dans l'esclavage du peché & du démon est vraiment touché de Dieu , & repaire ses fautes passées par une sincère penitence , & par un amour de reconnaissance proportionné à celuy que Dieu luy a donné , il pourra acquérir une vertu si solide qu'il deviendra même capable de conduire ceux qui auront toujours vécu dans l'innocence .

*Celuy qui est prudent de la prudence de la foy , & qui a appris de Dieu même ce qui luy est plus utile , ne murmurera point étant chastié , parce qu'il sait que le châtiment même est une très-grande grâce , & que c'est estre tout ensemble très-ingrat & très-insensé , que de murmurer contre Dieu lors-*

**EXPLICATION DU CHAP. X.** 131  
lorsqu'il nous traite avec la sagesse d'un ami & avec la tendresse d'un pere , & qu'il ne nous châtie que pour nous guerir.

*L'imprudent* qui juge tout autrement de l'affliction en la considerant plûtoſt par le sens humain que par la lumiere de la foy , & qui ſe portera plûtoſt alors à *murmurer* contre Dieu qu'à le benir , *ne sera point en honneur* , & ſera en danger d'estre méprisé de Dieu , parce qu'il n'a pas connu le tems favorable auquel il le visitoit dans ſa misericorde , & qu'il a pris pour un mal ce qui auroit pu lny servir de remede contre tous ſes maux.

¶. 29. *Ne vous élevez point en faisant votre œuvre , & ne vous laissez point aller à la paresſe au tems de l'affliction.*

Cet avis est clair & très-utile. L'homme doit craindre de s'élever lorsqu'il fait tout ce qu'il doit faire. Nous ſommes ſi corrompus , dit saint Chrysostome , que la vertu même nous porte à l'orgueil. Lors donc que nous avons fait tout ce qui nous a été commandé , nous devons dire ſelon le precepte de J E S U S - C H R I S T , que nous ſommes des ſerviteurs non ſeulement inutiles , mais même mauvais & infidèles.

*Ne vous laissez point aller à la paresſe au tems de l'affliction.* L'affliction abbaifie par elle-même. Il faut tellement s'en ſervir pour s'humilier , qu'on évite de tomber dans l'abattement & dans la langueur. C'est une vérité que Dieu contraignit une fois l'esprit de mensonge de dire à un Saint , auquel le démon fit entendre ces paroles : Tu m'as vaincu par la foy , parce que lorsque je rasche de t'élever de tes bonnes œuvres tu te rabaisſes par le mépris de toy-même ; & lorsque je rasche de t'abattre dans ce que tu ſouffres , tu te releves par ta confiance.

¶. 30. *Celuy qui travaille & qui a tout en abondance , vaut mieux que celuy qui est glorieux & n'a point de pain.* F 6 Ce

*Celuy qui travaille sans cesse pour obtenir la grace & le pain de chaque jour parce qu'il se reconnoist dans une indigence continue, & qui obtient ce qui luy est necessaire pour vivre de la vie de Dieu , vaut mieux que celuy qui s'eleve des richesses ou de la vertu , ou de la science qu'il croit avoir , ou de la gloire que luy donne le rang qu'il tient dans l'Eglise , & qui n'a point de pain pour luy-meme , luy qui en devroit avoir pour nourrir les autres.*

¶. 31. *Mon fils , conservez vostre ame dans la douceur , & rendez-luy l'honneur selon qu'elle le merite.*

¶. 32. *Qui justifiera celuy qui peche contre son ame , & qui bonorera celuy qui la deshonore ?*

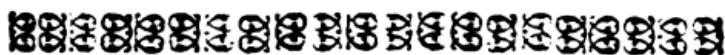
*Mon fils , dit le Sage , conservez vostre ame dans cette douceur , & dans cette humilité qui a esté marquée auparavant , & rendez-luy l'honneur selon qu'elle le merite & honorez-la , c'est-à-dire : Travaillez auprès de Dieu par vos actions & par vos prières , à la soutenir & à la nourrir selon la dignité qui luy est propre. Qui justifiera celuy qui peche contre son ame en ne travaillant point luy-meme pour elle , & en se fiant aux prières & au secours qu'il demande aux autres ? Qui bonorera celuy qui la deshonore ? Qui croira digne d'honneur celuy qui défigure en luy-même l'image de Dieu ? ou : Qui pourra soutenir par son secours celuy qui abandonne luy-même son ame ?*

¶. 33. *Le pauvre trouve sa gloire dans le reglement de sa vie , & dans la crainte de Dieu ; d'autres sont honorés pour leurs grands biens.*

¶. 34. *Combien auroit de gloire s'il estoit riche , celuy qui en a même quoy qu'il soit pauvre ? Mais que celui qui n'est honoré que pour son bien , prenne garde de ne pas devenir pauvre.*

Le Sage a déjà dit auparavant que la crainte de  
Dieu

Dieu merite seule d'estre honorée dans les hommes. Il ajoûte maintenant : *Combien celuy qui est pauvre des dons exterieurs de la science & de la parole , mais qui est riche par la solidité de sa vertu , seroit-il honoré des hommes si sa vertu estoit encore accompagnée de ces dons exterieurs ? Mais que celuy qui n'est honoré que parce qu'il est riche en science quoy qu'il ait très-peu de vertu , prenne garde de n'estre pas pauvre , parce que lorsqu'un homme a beaucoup de science & peu de vertu , ou la vertu souvent n'est que superficielle & apparente , ou peu à peu le plus fort emporte le plus foible , & la science détruit la vertu.*



## CHAPITRE XI.

1. *Apientia humiliati exaltabit caput illius , & in medio magnatorum confedere illum faciet.*
2. *Non laudes vivum in specie sua , neque spernas hominem in visu suo.*
3. *Brevis in volatilibus est apis , & initium dulcoris babet fructus illius.*
4. *In vestitu ne gloriaris unquam , nec in die honoris tui ex-*
- p. 1. 1. élèvera sa teste. *Hebraïsm.* pour mettre en honneur.
1. **L**a sagesse de celuy qui est de basse condition " l'élevera en honneur , & le fera seoir au milieu des grands.
2. Ne louëz point un homme pour sa mine avantageuse , & ne le méprisez point parce qu'il paroist peu de chose.
3. L'abeille est petite entre les animaux qui volent , & néanmoins son fruit a une douceur qui surpassé tout.
4. Ne vous glorifiez point de vos vesteimens , & ne vous élévez point au

au jour que vous serez en honneur ; Car il n'y a que le Très-haut dont les ouvrages soient admirables & dignes de gloire , & ils sont cachez & inconnus aux hommes.

5. Beaucoup de " tyrans " se sont assis sur le trône , & tel a porté le diadème auquel on n'aurroit jamais pensé.

6. Beaucoup de puissans princes ont été entièrement " ruinez , & ceux qui estoient dans la gloire " ont été livrez entre les mains des autres.

7. Ne blâmez personne avant que de vous estre bien informé , & quand vous l'aurez fait , reprenez-le selon la justice.

8. Ne répondez point avant que d'avoir écouté , & n'interrompez point une personne au milieu de son discours.

9. Ne disputez point des choses qui ne vous regardent point , & ne vous affleyez point pour juger avec les méchans.

¶. 5. Autr. Rois.

Ibid. gr. sont tombez  
du trône en terre.

*tollaris : quoniam mirabilia opera Altissimi solius , & gloria , & absconsa , & invisa opera illius.*

5. *Multi tyranni federunt in throno , & infuscabilis portavit diadema.*

6. *Multi potentes oppressi sunt validè , & gloria traditi sunt in manus alterorum.*

7. *Priusquam interrogas , ne vituperes quemquam : & cum interrogaveris , correipe justè.*

8. *Priusquam audias , ne respondeas verbum : & in medio sermonum ne adjicias loqui.*

9. *De ea re , quae te non molestat , ne certaris : & in judicio peccantium ne confistas.*

¶. 6. gr. deshonorez.

Ibid. Autr. sont tombez  
en la puissance.

10. Fin.

10. *Fili, ne in multis  
finitus tui : & si di-  
ves fueris, non eris im-  
munis à delicto ; si eniv-  
secutus fueris, non ap-  
prehendes : & non ef-  
fugies, si præcucurre-  
ris.*

11. *Est homo labo-  
rans, & fistinans, &  
dilectus impius, & tan-  
tò magis non abunda-  
bit.*

12. *Est homo mar-  
cidus egens recuperatione,  
plus deficiens  
virtute, & abundans  
paupertate;*

13. *& oculus Dei  
reflexxit illum in bono,  
& erexit eum ab hu-  
militate ipsius, & ex-  
altavit caput ejus : &*

*¶. 10. L. gr. si. vous estes  
multiplié, le latin a tra-  
duit : Si vous estes riche :  
ce qui se doit n'eanmoins rap-  
porter à la multiplicité des  
actions, comme il paroist par  
la suite.*

*Ibid. Expl. c'est-à-dire,  
dans l'embarras des richesses  
& des affaires.*

*Expl. Entre les gens ri-*

10. Mon fils, ne vous  
engagez pas dans une  
multiplicité d'actions :  
car " si vous entrepre-  
nez beaucoup d'affaires,  
vous ne serez pas exempt  
de faute. Si vous les sui-  
vez toutes, vous ne pour-  
rez y suffire " & si vous  
allez au-devant, vous  
en serez entièrement ac-  
cablé.

11. Tel travaille & se  
hâte & souffre beaucoup,  
mais étant sans pieté,  
plus il en fait, moins il  
s'enrichit.

12. Tel est sans vi-  
gueur dans un besoin  
d'estre aidé en toutes cho-  
ses dans la défaillance &  
dans une extrême pau-  
vreté.

13. Et cependant l'œil  
de Dieu regarde cet hom-  
me favorablement, le ti-  
re de son humiliation  
l'élève en honneur, & plu-

ches qui se trouvent embar-  
rasser de plus de soins, les  
uns suivent seulement les  
affaires qui se présentent &  
ne peuvent pas y suffire ; les  
autres vont même au-devant  
& s'en font sans nécessité,  
& ceux-là peuvent encore  
bien moins se sauver de l'ac-  
cablement qu'elles leur cam-  
sent.

sicurs

sieurs sont surpris en le mirati sunt in illo multo  
voyant & en rendent glo- ti, & honoraverunt Deum.

14. Les biens & les maux, la vie & la mort, la pauvreté & les richesses viennent de Dieu.

15. C'est en Dieu que se trouve la sagesse, le règlement de la vie & la science de la loy. La charité & les bonnes œuvres ont sa source en lui".

16. " L'erreur & les tenebres sont créées avec les pecheurs, & ceux qui se glorifient dans le mal qu'ils font vieilliront dans le peché.

17. Le don de Dieu demeure ferme dans les justes & " le progrès qu'il y fait se termine à un bonheur éternel.

18. Tel s'enrichit " par sa grande épargne & toute la récompense qu'il entend.

19. est en ce qu'il dit:

¶. 15. Gr. Et si vous voulez vous en retirer vous ne pourrez pas éviter qu'il ne vous en arrive du mal.

¶. 16. Expl. parce que l'erreur & l'avènement sont les peines du peché.

mirati sunt in illo multo  
ti, & honoraverunt Deum.

14. *Bona & mala, vita & mors, pauperitas & honestas à Deo sunt.*

15. *Sapientia & disciplina, & scientia legis apud Deum. Dilectio, & viæ bonorum apud ipsum.*

16. *Error & tenebre peccatoribus concreata sunt: qui autem exultant in malis, consenescunt in malo.*

17. *Datio Dei permanet justis, & profectus illius successus habebit in eternum.*

18. *Est qui locupletatur parcè agendo, & hec est pars meritis illius*

19. *in eo quod dicitur*

¶. 17. Autr. Sc la bonne volonté qu'il a pour eux, les conduira heureusement jusqués dans l'éternité.

¶. 18. Gr. par sa grande attention à épargner & à se plaindre.

cit : *Inveni requiem  
mibi, & nunc mandu-  
cabo de bonis meis so-  
lis :*

20. *& nescit quod  
tempus præteriet, &  
mors appropinquet, &  
relinquat omnia aliis,  
& morietur.*

21. *Sta in testamen-  
to tuo, & in illo collo-  
quere, & in opere  
mandatorum tuorum  
veterasce.*

22. *Ne manseris in  
operibus peccatorum.  
Confide autem in  
Deo, & mane in loco  
tuo.*

23. *Facile est enim  
in oculis Dei subito bo-  
nestare pauperem.*

24. *Benedictio Dei  
in mercedem justi se-  
stinas, & in hora ve-  
loci processus illius fru-  
ctificat.*

J'ay trouvé moyen de  
me mettre en repos : Je  
mangeray maintenant  
mon bien tout seul.

20. Et il ne considère  
pas que le tems s'écou-  
le , que la mort s'appro-  
che , & qu'en mourant  
il laislera à d'autres ce  
qu'il a.

21. Demeurez ferme  
dans l'alliance que vous  
avez faite avec Dieu ; que  
ce soit toujours vostre en-  
tretien , & vieillissez dans  
la pratique de ce qui vous  
a été commandé.

22. " Ne vous arrestez  
point à ce que font les pe-  
cheurs , mettez vostre  
confiance en Dieu , " &  
demeurez ferme dans  
vostre place.

23. Car il est aisè à  
Dieu d'enrichir tout d'un  
coup celuy qui est pau-  
vre.

24. " Dieu benit le ju-  
ste & se haste de le recom-  
penser. Il le fait croître  
& lui fait porter du fruit  
en peu de tems.

\*. 22. gr. N'admirez  
point, On, nelouëz point.  
Ibid. gr. &c persevererez  
dans vostre travail.

\*. 24. gr. La benedi-  
ction du Seigneur est la  
recompense du juste.

25. Ne

25. Ne dites point : " 25. *Ne dicas : Quid*  
*Qu'ay-je à faire de me est mibi opus , & que*  
*mettre en peine , qu'ay-je erunt mibi ex hoc bo-*  
*à espérer de bien desfor-*  
*na?*

26. Ne dites point aus-  
fi : Ce que j'ay me suffit ;  
quel mal ay-je à craindre  
pour l'avenir ?

27. " Ne perdez pas  
le souvenir du mal au  
jour heureux , ny le sou-  
venir du bien au jour  
malheureux .

28. Car il est aisē à  
Dieu de rendre à chacun  
au jour de sa mort selon  
ses voyes .

29. " Le mal présent  
fait oublier les plus grands  
plaisirs , & à la mort de  
l'homme toutes ses œu-  
vres seront découvertes .

30. " Ne louez aucun  
homme avant sa mort ,  
car on connoist un hom-  
me par les enfans qu'il  
laisse après lui .

31. N'introduisez pas  
toute sorte de personnes  
dans vostre maison , car le

25. *Ne dicas : Suffi-*  
*cien s mibi sum : &*  
*quid ex hoc pessima-*  
*bor?*

27. *In die bonorum*  
*ne intemor sis malo-*  
*rurn : & in die malo-*  
*rum ne imminor sis*  
*bonorum ;*

28. *quoniam facile*  
*est coram Deo in die*  
*obitūs retribuere uni-*  
*cuique secundūm vias*  
*suis .*

29. *Malitia bora*  
*oblivionem facit luxu-*  
*ritate magne , & in fine*  
*hominis denudatio ope-*  
*rum illius .*

30. *Ante mortem*  
*ne laudes hominem*  
*quemquam , quoniam*  
*in filiis suis agnoscitur*  
*vir .*

31. *Non omnem ho-*  
*minem inducas in do-*  
*mum tuam : multe*

¶. 25. Gr. Qu'ay-je ga-  
gné à tascher de plaire à  
Dieu ?

¶. 27. Gr. On ne se sou-  
vient plus du mal au jour  
heureux , ny du bien au

jour malheureux .

¶. 29. Autr. Une heure  
de mal .

¶. 30. N'estimez per-  
sonne heureux .

enim

*enim sunt insidie dolosi.*

32. *Sicut enim erubet præcordia fætentium, & sicut perdix inducitur in caveam, & ut caprea in lagaeum: sic & cor superborum, & sicut prosector videns consum proximi sui.*

33. *Bona enim in mala convertens insidiatur, & in electis imponet maculam.*

34. *A scintilla una augetur ignis, & ab uno doloso augetur fanguis: homo verò peccator sanguini insidiatur.*

35. *Attende tibi à pestifero, fabricat enim mala: ne forte inducat super te subsannationem in perpetuum.*

36. *Admitte ad te*

¶. 32. Gr. Le cœur du superbe est comme une perdrix qu'on met dans

trompeur a beaucoup de pieges.

32. ( Comme il sort une halaine corrompuë de celuy qui a l'estomac gasté, ) " comme la perdrix est conduite dans le filet, & le chevreuil dans le piege ; ainsi est le cœur des superbes & de celuy qui est attentif à regarder la chute de son prochain.

33. Car il dresse des embusches en changeant le bien en mal, & il imprime des taches dans les actions les plus pures.

34. Une étincelle seule allume un grand feu ; ainsi le trompeur multiplie les meurtres, & le pecheur dresse des pieges pour répandre le sang.

35. Gardez-vous de l'homme malicieux , qui est toujours appliqué à faire le mal , de peur qu'il ne vous rende pour jamais la fable du monde.

36. Donnez entrée

autres : & il observe la chute de son prochain comme une sentinelle qui est au haut d'une tour.

chez

chez vous à l'étranger; *alienigenam*, & sub-  
& il y excitera un trou- vertet te in turbine,  
ble qui vous renversera, & abalienabit te à tuis  
& il vous chassera de vôtre propriis.  
propre maison.

---

## E X P L I C A T I O N D U X I . C H A P I T R E .

**V. 1.** *L*A sageſſe de celuy qui eſt de basſe condi-  
tion l'elevera en honneur, & le fer a ſeoir  
au milieu des grānds.

C'eſt l'ordre de Dieu d'humilier long-tems  
ceux qu'il destine à quelque choſe de grand  
& d'extraordinaire, aſin que leur humilité ſoit  
comme un ferme fondement qui porte ſans s'é-  
branler le poids de la dignité à laquelle il a ré-  
ſolu de les éléver. C'eſt ainsi que Joseph eſt de-  
venu d'un esclave le maître de l'Egypte. Cette ſen-  
tence peut marquer auſſi la conduite de l'Eglise,  
qui avoit ordonné qu'on ſerviroit dans les moin-  
dres Ordres avant que de paſſer aux plus grānds.  
Car les vertus ne s'acquierent qu'en les exerçant.  
Après avoir été disciple on devient capable d'ētre  
maître, pour demeurer toujouſrs dans les bornes  
de la douceur & de la moderation lorsqu'on eſt  
élève au-deſſus des autres.

**V. 2.** *Ne louiez point un homme pour ſa mine*  
*avantageufe, & ne le méprizez point, parce qu'il*  
*paroît peu de choſe.*

**V. 3.** *L'abeille eſt petite entre les animaux qui*  
*volent, & néannoins ſon fruit a une douceur qui*  
*ſurpaſſe tout.*

Il ne faut point juger du dedans par le dehors  
qui trompe aſément, mais plutoſt du dehors par  
le dedans. *L'abeille eſt petite, & on lui doit la*  
*dou-*

douceur du miel. On a dit autrefois de saint Paul, que la petitesse de son corps le rendoit méprisable lorsqu'on le voyoit , & néanmoins c'étoit plutost un Ange qu'un homme.

¶. 4. *Ne vous glorifiez point de vos vestemens, & ne vous élevez point au jour que vous serez en honneur ; car il n'y a que le Très-haut dont les ouvrages soient admirables ( & dignes de luy , ) & ils sont cachez & inconnus aux hommes.*

Tout ce qui environne l'homme l'éleve aisément. L'éclat des *vestemens* , la pompe qui accompagne les dignitez même les plus saintes , toutes ces choses luy sont dangereuses , parce qu'elles sont comme la pasture de cette inclination superbe qu'il a dans le cœur. Ainsi plus un homme est élevé , plus il luy est nécessaire de se rabaisser sans cesse , & plus on le louë de ses actions & de ses paroles , plus il doit considerer qu'il n'y a que les œuvres de Dieu qui soient dignes d'admiration & de gloire , & qu'en même - tems il n'y a rien de plus caché ny de plus inconnu que les operations de sa grace dans le fond de nostre cœur ; & qu'ainsi il demeure toujours incertain si nous sommes dignes d'amour ou de haine devant Dieu , & d'estime ou de mépris devant les hommes.

¶. 5. *Beaucoup de tyrans se sont assis sur le trône , & tel a porté le diadème auquel on n'auroit jamais pensé.*

Plusieurs se sont assis sur les trônes de l'Eglise & se sont conduits d'abord comme de vrais Rois , avec une puissance revêtue de charité , qui ont dégénéré ensuite en une domination violente & seculiere , & ont été rejetez de J e s u s - C H R I S T comme des usurpateurs de son sacerdoce. Et tel a été élevé sur ses trônes sacrez auquel les hommes n'auroient jamais pensé , parce que sa vertu qui estoit humble auroit toujours voulu demeurer cachée , comme Dieu a fait voir par

¶.6. Beaucoup de puissans Princes ont été entièrement ruinez , & ceux qui estoient dans la gloire ont esté livrez entre les mains des autres.

On a veu souvent des Princes de l'Eglise, des Princes en vertu , des hommes puissans en œuvres & en paroles qui sont tombez tout d'un coup du comble de leurs grandes actions & de l'estime qu'elles leur avoient acquise : & ceux qui estoient dans une si haute gloire , & que leur dignité faisoit reverer comme des Anges, sont tombez sous la puissance des demons. Ces exemples sont terribles , & ils seroient moins communs s'ils nous estoient aussi presens qu'ils le doivent estre. Car n'y ayant point de pieté véritable dans nous qu'autant qu'il y a de charité & d'humilité sincere dans le fond de nostre cœur , nous devons toujours craindre de n'être point encacinez profondément dans ces deux vertus ; & de plus nous ne pouvons jamais scavoit si Dieu nous favorisera de ce grand don de perseverance qui ne dépend que de luy seul , & qu'il a refusé à tant de grands hommes dont les chutes effroyables & inattendues ont tant de fois étonné toute l'Eglise.

¶.7. Ne blâmez personne avant que de vous être bien informé , & quand vous l'aurez fait reprenez -te selon la justice.

Cet avis regarde principalement ceux qui ont du pouvoir sur les autres , & qui ont droit de les reprendre & de les corriger , quoy qu'en beaucoup de rencontres il soit aussi très-utile pour tout le monde. *Ne reprenez personne* , dit le Sage , *avant que de vous être informé* avec soin des choses dont on l'accuse , & de l'avoir écouté luy-même si cela se peut. C'est ce que faisoit le bienheureux Job , selon ce qu'il dit de luy - même. Je m'informois avec toute l'exactitude possible du fond d'une affaire que je ne scavois pas. Nous devons apprendre

dre de ces paroles, dit saint Gregoire, à ne juger pas temerairement de ce qui n'a pas encore été bien examiné, à ne nous laisser pas surprendre à des bruits vagues & à des rapports incertains, & à ne croire pas indiscrettement des accusations qu'on ne prouve point. C'est ce que Dieu nous a voulu apprendre non seulement par ses paroles, mais encore par son exemple. Car avant que de punir Sodome & Gomorrhe il dit qu'il descendra luy-même sur les lieux, pour voir si leurs œuvres estoient telles que le bruit qui en venoit jusqu'à luy. Pourquoy Dieu qui sait tout, ajoute ce Saint, se represente-t-il comme s'il doutoit d'une chose jusqu'à ce qu'il en ait connu la vérité, sinon pour nous retirer par son exemple de nos legeretez indiscretes, & pour nous apprendre à ne point croire le mal qu'on dit de nostre prochain jusqu'à ce que nous en ayons des preuves constantes? *Après que vous ferez informé, reprenez-le selon la justice.* Il faut estre lent, dit saint Gregoire, dans l'examen des choses sans y apporter de prévention ny de préjugé, & lorsque la vérité est clairement reconnue, il faut juger selon la justice en punissant legerement les fautes legeres, & severement celles qui sont grandes & énormes; comme Dieu après avoir été lent à examiner l'état de ces villes abominables, aussi-tost qu'il eut reconnu l'énormité de leurs crimes, les punit dans toute la rigueur de ses jugemens.

¶.8. *Ne répondez point avant que d'avoir écouté, & n'interrompez point une personne au milieu de son discours.*

C'est un avis que la civilité même prescrit comme estant fondé sur la raison. Ce peut être aussi une suite de la sentence qui precede, qui nous apprend à écouter avec moderation & avec patience ceux qui parlent devant nous, sans prévenir leurs réponses ny les interrompre dans leurs discours;

prin-

principalement lorsqu'ils representent leurs intentions & leur conduite , afin qu'on juge s'ils meritent d'être repris.

*V. 9. Ne disputez point des choses qui ne vous regardent point , & ne vous assyez point pour juger avec les méchans.*

Rien n'est plus doux ny plus ordinaire aux hommes , dit saint Gregoire de Nazianze , que de s'entremêler & de disputer des choses qui ne les regardent point , & de s'ériger ensuite en censeurs de ceux qui ne leur sont point soumis , & en juges de ce qu'ils ignorent . Dieu nous commande de nous juger nous-mêmes , & il nous défend de juger les autres , & cependant nous faisons sans cesse tout le contraire . Nous ne nous mettons en peine ny de nous connoistre ny de nous juger ; mais nous ne pensons qu'à juger les autres sans les connoître . C'est pourquoi le Sage appelle des *méchans* ceux qui jugent de la sorte , parce qu'ils témoignent en cela une legereté pleine de presomption & d'injustice . C'est la veue de ce défaut si important , & si ordinaire aux hommes , qui a fait dire à S. Augustin , que tout le monde est plein de jugemens teméraires .

*V. 10. Mon fils , ne vous engagez pas dans une multiplicité d'actions ; car si vous entreprenez beaucoup d'affaires , vous ne serez pas exempt de faute .. Si vous les suivez toutes , vous ne pourrez y suffire : & si vous allez au devant , vous en serez entièrement accablé .*

*V. 10. Ne vous embarassez point , dit le Sage , dans une multiplicité d'actions & de desirs pour avoir du bien . Car si vous devenez riche , vous ne serez pas exempt de fautes , selon cette parole de saint Paul , que ceux qui veulent devenir riches tombent dans les pieges du diable , & en divers desirs qui les precipitent dans la perdition ; parce que l'amour du bien est la racine de tous les maux .*

Le-

Le sage ajoute que comme il est toujours très-dangereux aux hommes de s'abandonner à ces désirs du bien, souvent tous les efforts qu'ils font pour y réussir leur sont inutiles. Car la providence de Dieu gouverne tout dans le monde, & elle s'étend aussi bien sur les petites choses que sur les grandes. Si donc Dieu n'a pas résolu qu'un homme soit riche, en vain il court après les richesses, elles s'enfuiront toujours devant lui ; & s'il a résolu qu'il demeure pauvre, en vain il fuit la pauvreté, elle le poursuivra toujours, & elle n'échappera jamais de ses mains.

Les Saints ont expliqué cette parole d'une manière plus spirituelle. *Ne vous engagez pas*, disent-ils après le Sage, *dans une multiplicité d'actions*. Car si vous êtes riche, c'est-à-dire si vous vous trouvez dans une multitude de soins & d'affaires comme sont les riches du monde ; vous ne serez pas exempt de faute. Nostre ame, dit saint Gregoire, est foible & malade. Elle a besoin de se recueillir au-dedans d'elle-même, & de ramasser toutes ses forces pour s'occuper toute entière à se connoître & à se guérir. Lors donc qu'une multitude de soins extérieurs l'appelle au-dehors, elle perd aisément le soin du dedans. Elle veut d'abord s'opposer à ce torrent qui l'emporte, de peur qu'une trop grande dissipation n'étouffe en elle le goût & le sentiment qu'elle avoit de Dieu. Mais les occupations & les affaires se succédant les unes aux autres, elle se voit comme forcée de s'y abandonner entièrement. Elle s'accoûume peu à peu à cette vie tumultuaire, & l'accoûmance fait qu'elle y trouve quelque plaisir. C'est ainsi que l'ame, ajoute ce Saint, étant toute possédée de ce qu'elle croit devoir aux autres, perd le souvenir de ce que Dieu demande d'elle ; Elle oublie ce qu'elle est, par où elle va & où elle tend, & faisant nécessairement beaucoup de fautes parce

G qu'elle

qu'elle ne veille plus sur elle, elle n'en a plus même de connoissance ny de sentiment, bien loin d'être en état de les éviter ou de les guérir.

Les paroles qui suivent en les reduisant au même sens, peuvent être expliquées de cette sorte: *Si vous ne faites que suivre les affaires pour vous ménager, vous ne les atteindrez pas, c'est-à-dire vous n'y pourrez satisfaire; & si vous allez au devant de ces soins en vous y abandonnant tout entier, vous n'échaperez pas vous-même; parce qu'il ne vous restera plus de tems pour penser à vous.* Ainsi quoique vous fassiez, vous serez toujours en peril. Si vous ne donnez qu'une partie de tems aux affaires, vous les perdrez; & si vous y donnez tout vostre tems, vous vous perdrez vous-même. Celà fait voir qu'il faut éviter les occupations accablantes & excessives ausquelles on ne peut satisfaire, en partageant son tems entre ce qu'on doit à ses soins & ce qu'on se doit à soy-même, & non pas qu'on doive éviter les occupations proportionnées à nos forces, & qui sont dans l'ordre de la charité.

*¶. 11. Tel travaille & se haste & souffre beaucoup, mais estant sans pieté plus il en fait moins il s'enrichit.*

*¶. 12. Tel est sans vigueur, dans un besoin d'estre aidé en toutes choses dans la défaillance & dans une extrême pauvreté.*

*¶. 13. Et cependant l'œil de Dieu regarde cet homme favorablement, le tire de son humiliation, l'élève en honneur, & plusieurs sont surpris en le voyant & en rendent gloire à Dieu.*

*¶. 14. Les biens & les maux, la vie & la mort, la pauvreté & les richesses viennent de Dieu.*

*¶. 15. C'est en Dieu que se trouve la sagesse, le règlement de la vie & la science de la loy. La charité & les bonnes œuvres ont leur source en lui.*

Si l'on entend ces sentences comme celles qui précédent, de l'acquisition des biens du monde qui

qui dépend de Dieu, le sens en est assez clair ; on y en peut donner un autre plus spirituel. *Tel travaille à acquérir la science ou à dispenser aux autres les connaissances qu'il a acquises, & se bâte & souffre beaucoup dans une multitude d'actions, de paroles & de soins ; & plus il fait, moins il s'enrichit,* parce qu'il en veut trop faire , dit saint Gregoire , & qu'il ne considere pas assez que Dieu ne nous demande que son amour , que quoy que l'on fasse on ne fait rien si on n'a cet amour humble dans le fond du cœur , & que celuy-là fait toujours beaucoup qui aime beaucoup. Le Pharisién de l'Evangile , dont la vie étoit irreprochable , qui jeûnoit & qui payoit les dîmes exactement , est semblable en quelque chose à celuy qui est marqué par cette première sentence ; & le Publicain est bien représenté par la seconde. *Tel est dans la langueur du peché , mais Dieu luy a fait connoistre la profondeur de ses playes. Il sent la défaillance où il se trouve , & l'extrême pauvreté où il est réduit. Il est sans secours de la part des hommes , & il y en a même qui le méprisent comme le Pharisién méprisoit le Publicain ; & cependant l'œil de Dieu regarde cet homme favorablement ,* parce qu'il n'ose pas seulement lever les yeux vers luy. Il le tire de son humiliation , parce que se tenant prosterné devant luy il ne luy demande autre chose sinon qu'il luy fasse misericorde comme au dernier des pecheurs ; & il l'eleve en honneur , parce qu'il s'abaisse au-dessous de tous , & que cette sincère humiliation du cœur est l'ame de la penitence & la mesure des graces que Dieu fait aux hommes. *Car la pauvreté & les richesses viennent de luy seul.* Il est la source de la charité , des bonnes œuvres , & du reglement de la vie ; & ainsi pourvu que l'homme crie à luy dans son indigence , comme le Publicain , il l'exauce & l'enrichit de ses graces selon cette parole de saint Augustin :

Voulez-vous être exaucé, soyez pauvre : Ne demandez pas froidement & negligemment, mais criez à Dieu dans le fort de votre douleur.

*¶. 16. L'erreur & les tenebres sont créées avec les pecheurs, & ceux qui se glorifient dans le mal qu'ils font vieilliront dans le peché.*

Le mot de *pecheur* marque d'ordinaire dans l'Ecriture des hommes plongez dans le *peché*. *L'erreur & les tenebres sont créées avec ceux qui pechent.* Tout *peché* éloigne de Dieu qui est la *lumière du cœur*, & par consequent jette les *tenebres & l'erreur* dans l'*ame*. Le *pecheur* donc qui est né dans le *peché* est né dans les *tenebres*, & à mesure que ses *pechez* se multiplient & forment en *luy* des *habitudes vicieuses* qui *luy* passent comme en nature ces *tenebres* s'accroissent toujours, il perd enfin tout le *discernement du mal*; non seulement il n'en a plus d'*aversion*, mais il l'aime & y met sa *joye & tout son plaisir*. Ces *ames* sont en grand danger de *vieillir toujours & de mourir dans le peché*, à moins que Dieu ne leur dise au *cœur* par sa *parole toute-puissante*: *Levez-vous vous qui dormez dans les tenebres, sortez d'entre les morts, & rentrez dans la lumière de la vie.*

*¶. 17. Le don de Dieu demeure ferme dans les justes, & le progrès qu'il y fait se termine à un bonheur éternel.*

Ces *justes* ne sont *justes* que par le *don de Dieu*; ce *don*, comme dit saint Paul<sup>1</sup>, est sans *repentir* dans les *justes* qui ont part à son *élection éternelle*; c'est-à-dire qu'il est *immuable comme Dieu même*, & qu'il les attache *immuablement à luy*. Pour connoistre donc autant qu'on le peut par la *foy*, si ce *don de grace* se terminera dans nous à un *bonheur éternel*, il ne faut que remarquer le *soin* que nous avons de le faire croître. Car il se fait dans nostre *ame* un *progrès de grace* à mesure que nous travaillons à y détruire l'*amour de nous mêmes*.

mes & à y faire croistre l'amour de Dieu. Quelque foible que l'on soit on pourra devenir fort , & on doit toujours bien esperer pourvû qu'on soit fidèle à combattre sa foibleſſe , & à s'avancer toujors quoy que lentement dans la grace qu'on a receuë. Car Dieu sauve les imparfaits même , dit saint Bernard , pourvû qu'ils reconnoisſent leur imperfection , & qu'ils conservent toujors le desir de s'avancer.

¶. 18. *Tel s'enrichit par sa grande épargne , & toute la recompense qu'il en tire est en ce qu'il dit :*

¶. 19. *J'ay trouvé moyen de me mettre en repos ; Je mangeray maintenant mon bien tout seul.*

¶. 20. *Et il ne considere pas que le tems s'écoule , que la mort s'approche , & qu'en mourant il laissera à d'autres ce qu'il a.*

Ces paroles sont claires au sens de la lettre. Elles peuvent marquer aussi la faute que fait un homme qui ayant receu des dons de Dieu pour en faire part aux autres les retient dans luy-même par une avarice spirituelle , parce qu'il n'aime que son repos , & qu'il n'a point d'amour pour ses freres.

¶. 21. *Demeurez ferme dans l'alliance que vous avez faite avec Dieu ; que ce soit toujors vostre entretien , & vieillissez dans la pratique de ce qui vous a esté commandé.*

*Demeurez ferme dans l'alliance que vous avez faite avec Dieu , ou dans vostre Baptême ou dans la vie sainte que vous avez embrassée. Que ce soit toujors vostre entretien ; ne vous occupez que de cette ſcule chose unique & necessaire , & qu'elle remplifie toutes vos penſées & tous vos desirs. Que vostre vie ne soit autre chose qu'un exercice continual de la fidelité que vous devez à Dieu , & de l'obeiffance que vous luy rendez.*

¶. 22. *Ne vous arreſtez point à ce que font les pecheurs , mettez vostre confiance en Dieu , & demeurez ferme dans vostre place.*

¶. 23. Car il est aisé à Dieu d'enrichir tout d'un coup celuy qui est pauvre.

¶. 24. Dieu benit le juste & se haste de lerecompenser. Il le fait croistre & luy fait porter du fruit en peu de tems.

*Ne vous arrebez point à ceux qui n'ont pas la crainte de Dieu , qui se conduisent au hazard & qui prennent les sentimens du monde & leur propre volonté pour la regle de leur vie , comme estoient les parens de JESUS-CHRIST avant qu'ils crusstent en luy , qui luy conseilloient de se produire dans le monde , ausquels il répondit que leur temps estoit touj urs prest , mais que le sien ne l'estoit pas touj urs. Mettez vostre confiance en Dieu ; qu'il soit luy seul la fin & le principe de toutes vos actions , & demeurez au lieu & dans l'estat où il vous a mis . Car pourvû que vous luy soyez fidèle , que vous demeuriez ferme dans la voye , & que vous n'entreprenez rien que par son ordre , quelque pauvre que vous soyez , il luy sera aisé de vous enrichir tout d'un coup , parce qu'un des meilleurs moyens d'obtenir les richesses de la grace , est de ne les attendre que de luy seul , & au tems où il luy plaist , & en la maniere qu'il luy plaist. Le juste qui vivra ainsi de la foy sera béni de Dieu. Plus il sera patient à attendre avec une humilité paisible les momens favorables de sa grace , plus il se hastera de l'enrichir , & il le fera croistre de lumiere en lumiere , & porter du fruit en peu de tems.*

¶. 25. Ne dites point : Qu'ay-je à faire de me mettre en peine , & qu'ay-je à esperer de bien de-formais ?

Il y en a , dit saint Bernard , ce qu'on ne peut dire qu'avec douleur ; qui marchent dans la crainte de Dieu & qui veillent sur eux-mêmes au commencement de leur conversion. Mais lorsqu'ils font un peu entrez dans la piet  , ils s'arrestent tout

**EXPLICATION DU CHAP. XI. 151**  
tout d'un coup , & au lieu qu'ils devoient éprouver alors la vérité de cette parole que ceux qui mangent du pain de la sagesse en sont encore plus affamez ; ils disent au contraire : *Qu'ay-je affaire de me mettre en peine , qu'ay-je à espérer de bien désormais ?* Dieu m'a déjà donné tout ce que je puis attendre de luy. O si vous scâviez , ajoute ce saint , combien ce que vous avez receu est peu de chose , combien il vous est facile de le perdre , & combien vous estes foible & impuissant pour le garder si vous n'implorez sans cesse la grace de celuy qui vous l'a donné !

**V. 26.** *Ne dites point aussi : Ce que j'ay me suffit ; quel mal ay-je à craindre pour l'avenir ?*

Tant que nous sommes en cette vie , dit saint Augustin , nous marchons dans la voie de Dieu. S'avancer dans la pieté c'est marcher. Celuy donc qui dit : *Ce que j'ay me suffit* , ne veut plus marcher , il s'arreste dans sa voie , & dès là il est perdu , dit ce Saint. Car il ne suit point JESUS-CHRIST qui a toujours couru dans sa voie , qui court avec ceux qui courent , & qui n'a promis la récompense qu'à ceux qui persevereroient dans la course jusqu'à la fin de la carrière.

**V. 27.** *Ne perdez point le souvenir du mal au jour heureux , ny le souvenir du bien au jour malheureux.*

Saint Gregoire explique cette parole en cette maniere : Celuy qui dans la jouissance des biens ne craint point les maux , tombe dans l'orgueil. Celuy qui dans l'accablement de l'affliction ne se console point par le souvenir des graces receuës , ou par l'espérance de celles qu'on luy promet , se perd par la défiance & l'abattement. Il faut donc que ces deux choses s'entremèlent dans nous & s'entresoutiennent de telle sorte ; que l'amertume de l'affliction soit adoucie par le souvenir des graces de Dieu , & que la joye que nous causent ses

ses faveurs , soit temperée par la crainte de ses châstimens.

¶. 28. *Car il est aisé à Dieu de rendre à chacun au jour de sa mort selon ses voies.*

¶. 29. *Le mal présent fait oublier les plus grands plaisirs , & à la mort de l'homme toutes ses œuvres seront découvertes.*

La veuë de la mort est l'instruction la plus nécessaire , parce que c'est elle qui force l'homme en quelque sorte de craindre Dieu & de mépriser le monde. Cette dernière heure dissipe tous les nuages qui couvrent le cœur. Elle représente à un homme en un moment toute la vanité de sa vie , & elle le convainc de l'extravagance de ses désirs & du néant de ses espérances. C'est ce qui doit porter les hommes à apprendre de la mort le jugement qu'ils doivent faire de leur vie , & à se persuader par avance des folies du monde , avant que le monde en les quittant à la mort les condamne de folie.

¶. 30. *Ne louiez aucun homme avant sa mort , car on connoît un homme par les enfans qu'il laisse après lui.*

*Ne louiez aucun homme avant sa mort ,* parce que le plus grand devoir d'un pere est de procurer à ses enfans comme une seconde vie par une éducation vraiment chrétienne. S'il les a élevé de cette sorte , ils seront après sa mort sa plus grande gloire ; & s'il a manqué par sa négligence à un devoir si indispensable , le dérèglement des enfans sera le déshonneur du pere , & rendra sa vertu suspecte , quelle qu'elle ait pu paroistre dans le reste de sa vie.

¶. 31. *N'introduisez pas toute sorte de personnes dans votre maison , car le trompeur a beaucoup de pieges.*

¶. 32. (*Comme il sort une baleine corrompuë de celuy qui a l'estomac gasté ,*) *comme la perdrix est*

*est conduite dans le filet, & le chevreuil dans le piege, ainsi est le cœur des superbes & de celuy qui est attentif à regarder la chute de son prochain.*

¶. 33. *Car il dresse des embusches en changeant le bien en mal, & il imprime des taches dans les actions les plus pures.*

¶. 34. *Une étincelle seule allume un grand feu ; ainsi le trompeur multiplie les meurtres, & le pecheur dresse des pieges pour répandre le sang.*

¶. 35. *Gardez-vous de l'homme malicieux, qui est toujours appliqué à faire le mal de peur qu'il ne vous rende pour jamais la fable du monde.*

¶. 36. *Donnez entrée chez vous à l'étranger ; & il y excitera un trouble qui vous renverra, & il vous chassera de vostre propre maison.*

Faites un grand choix, dit le Sage, de ceux que vous introduirez dans vostre maison. Jugez des hommes non selon l'apparence, mais selon la vérité. Considerez que plusieurs feignent d'estre ce qu'ils ne sont pas, & qu'il y en a même qui trompent estant trompez, & qui se croient tout autres qu'ils ne sont. *Car le demon, qui est appellé dans l'Ecriture, le seducteur de toute la terre a beaucoup de pieges, & il n'en a point de plus dangereux, que les entretiens de ceux qui nous approchent de plus près & qui ont une liaison particulière avec nous.* Et comme ceux dont les entrailles sont gâtées communiquent par leur haleine la corruption qu'ils ont au-dedans, & comme on tend des filets aux oiseaux & des pieges aux chevres ; ainsi ces faux amis qui sont superbes & par consequent envieux & déguisez, dressent des pieges à ceux qui leur ont donné quelque part en leur amitié. *Ils changent le bien en mal. Ils empoisonnent des paroles qui sont innocentes d'elles-mêmes, & ils rendent criminelles les actions les plus pures.* Une étincelle leur suffit pour allumer un grand feu, & ils emploient toute la ma-

G 5 ligni-

lignité de leur esprit pour faire tomber les personnes dans les pieges qu'ils leur ont dressez , & pour répandre le sang des ames. Gardez-vous de ces personnes dont la compagnie est contagieuse , & qui font le mal avec application & avec étude , de peur qu'ils ne vous deshonorent pour jamais devant les hommes. Ces personnes vous sont étrangères , quoy qu'ils vous puissent estre unis en apparence ; parce que vous estes à l'égard les uns des autres non seulement de divers pays , mais même de deux mondes infiniment differens , dont l'un est le monde de Dieu , & l'autre le monde du demon. Si donc vous leur donnez entrée chez vous ; ils y viendront comme une tempeste pour renverser tout , & ils vous chasseront non seulement de votre maison exterieure ; mais de l'interieure & de l'invisible qui est l'union que nous avons avec Dieu & avec ceux qui vivent de son esprit.



## C H A P I T R E XII.

1. **S**i vous faites du bien  
scachez à qui vous  
le ferez , " & ce que vous  
ferez de bien plaira beau-  
coup.

*I benè feceris ,  
scito cui feceris ,  
& erit gratia in bonis  
tuis multa.*

2. Faites du bien au ju-  
ste & vous en recevrez une  
grande recompense sinon  
de lui , au moins du Sei-  
gneur.

*2. Benefac iusto , &  
invenies retributionem  
magnam : & si non ab  
ipso , certe à Domino.*

3. Car il n'y a point de  
bien à esperer pour celuy  
qui s'applique toujours au  
mal , ou qui ne fait point

*3. Non est enim ei be-  
nè qui assiduuus est in  
malis , & eleemosynas  
non danti : quoniam &*

\*.1. Autr. &c on en aura une grande reconnaissance.

Al-

*Altissimus odio habet peccatores, & misertus est penitentibus.*

4. *Da misericordi, & ne fuscipias peccatorem: & impiis & peccatoribus reddet vindictam, custodiens eos in diem vindictæ.*

5. *Da bono, & non reciperis peccatorem.*

6. *Benefac humili & non dederis impio: prohibe panes illi dari, ne in ipfis potentior te sit:*

7. *nam duplicitia mala invenies in omnibus bonis, quecumque feceris illi: quoniam & Altissimus odio habet peccatores, & impiis reddet vindictam.*

8. *Non agnoscerut in bonis amicus, & non abscondetur in malis inimicus.*

9. *In bonis viri, inimici illius in tristitia: & in malitia illius amicus*

l'aumône , ( parce que le Très-haut hait les pecheurs & qu'il fait misericorde aux penitens. )

4. Donnez à celuy qui a de la bonté , & n'assitez point le pecheur. Car Dieu rendra aux méchans & aux pecheurs ce qu'ils meritent , & il les réserve pour le jour de sa vengeance.

5. Donnez à celuy qui est bon , & n'assitez point le pecheur.

6. Faites du bien à eeluy qui est humble , & ne donnez point au méchant. Empêchez qu'on ne luy donne du pain , " de peur qu'il ne devienne ainsi plus puissant que vous.

7. Car vous trouverez un double mal dans tout le bien que vous luy ferez , parce que le Très-haut hait luy-même les pecheurs , & qu'il exerce sa vengeance contre les méchans.

8. L'amy ne se connoist point pendant la prosperité , & l'ennemy ne se peut cacher dans l'adversité.

9. Quand un homme est heureux ses ennemis sont tristes , & quand il est

\* 6. *Le grec ajoute , & ne luy en donnez point.*

G 6.

mal-

10. Ne vous fiez jamais  
vostre ennemy , car sa  
malice est comme la rouil-  
le qui revient toujours du  
cuivre.

11. Quoy qu'il s'hu-  
milie & qu'il aille tout  
courbé , soyez vigilant &  
donnez-vous de garde de  
luy . "

12. Ne l'établissez point  
auprès de vous & qu'il ne  
s'asseye point à vostre droi-  
te , de peur qu'il ne veuil-  
le prendre vostre place &  
s'asseoir dans vostre chaire ,  
& que vous ne recon-  
noissiez enfin la verité de  
mes paroles , dont vous  
vous trouverez percé jus-  
qu'au cœur.

13. Qui aura pitié de  
l'enchanteur lorsqu'il sera  
picqué par le serpent , &  
de tous ceux qui s'appro-  
chent des " bestes ? Ainsi  
on n'en aura point de ce-  
luy qui s'unit avec le mé-  
chant , & qui se trouveen-  
velopé dans ses pechez.

14. Il demeurera avec

¶. 9. Son amy même se  
separe de lny.

¶. 11. Legrec ajoute: Vous  
serez à son égard comme un  
homme qui a nettoyé un

10. Non credas ini-  
mico tuo in eternum : si-  
cut enim eramentum ,  
eruginat nequitia illius:

11. & si humiliatus  
vadat curvus , adjice  
animum tuum , & custo-  
di te ab illo ,

12. Non statuas illum  
penes te , nec sedeat ad  
dexteram tuam , ne for-  
tè conversus in locum  
tuum , inquirat cathe-  
drām tuam : & in novis-  
fimo agnoscas verba  
mea , & in sermonibus  
meis stimuleris.

13. Quis miserebitur  
incantatori à serpente  
percusso , & omnibus qui  
appropriant bestias & sic  
qui comitatur cum viro  
iniquo , & obolutus est  
in peccatis ejus.

14. Unda horâ tecum

miroir , & vous reconnoi-  
strez ensuite que les tâches  
n'en sont pas ostées pour  
toujours.

¶. 13. Antre. viperes.  
per-

*permanebit: si autem de-  
clinaveris, non suppor-  
tabit.*

15. *In labiis suis in-  
dulcat inimicus: & in  
corde suo insidiatur ut  
subvertat te in foveam.*

16. *In oculis suis la-  
crimatur inimicus: &  
si invenerit tempus, non  
satiabitur sanguine:*

17. *& si incurrerint  
tibi mala invenies eum  
illuc priorem.*

18. *In oculis suis la-  
crymatur inimicus, &  
quasi adjuvans suffodiet  
plantas tuas.*

19. *Caput suum mo-  
vebit, & plaudet manus,  
& multa susurrans com-  
mutabit vultum suum.*

vous pendant quelque  
tems, & s'il vous voit pan-  
cher tant soit peu , il n'y  
pourra plus durer.

15. Vostre ennemy a la  
douceur sur les levres, & il  
vous dresse des pieges dans  
son coeur pour vous faire  
tomber dans la fosse.

16. Vostre ennemy a la  
larme à l'œil , & s'il trou-  
ve l'occasion il sera insatia-  
ble de vostre sang.

17. S'il vous arrive du  
mal , vous le trouverez le  
premier "auprès de vous.

18. Vostre ennemy a  
les larmes aux yeux , & fei-  
gnant de vous secourir il  
taschera de vous faire tom-  
ber.

19. Il secouera la teste  
& battra des mains , &  
changeant de visage il se-  
mera en secret beaucoup  
de faux bruits.

¶. 17. ou pour vous insulter , ou en feignant de  
vous secourir.

## E X P L I C A T I O N

### D U XII. C H A P I T R E.

¶. 3. *I*L n'y a point de bien à esperer pour celuy  
qui s'applique toujours au mal , & qui ne  
fait point l'aumosne , ( parce que le Très-haut hait les  
pe-

pecheurs , & qu'il fait misericorde aux penitens )

¶. 4. Donnez à celuy qui a de la bonté , & n'as-  
sistez point le pecheur. Car Dieu rendra aux mé-  
chans & aux pecheurs ce qu'ils meritent , & il les re-  
serve pour le jour de sa vengeance.

¶. 5. Donnez à celuy qui est bon , & n'as-  
sistez point le pecheur.

¶. 6. Faites du bien à celuy qui est humble , &  
ne donnez point au méchant. Empeschez qu'on ne  
luy donne du pain , de peur qu'il ne devienne ainsi  
plus puissant que vous.

¶. 7. Car vous trouverez un double mal dans  
tout le bien que vous luy ferez , parce que le Très-  
baut bait lui-même les pecheurs , & qu'il exerce sa  
vengeance contre les méchans.

Le sage fait voir ici la nécessité de l'aumône , &  
avec quel discernement on la doit faire. Celuy , dit-  
il , qui vivant dans le peché ne fait point l'aumône , ne  
peut avoir aucun bien parce que le Très-baut bait les  
pecheurs qui ont perdu tout le sentiment de leur sa-  
lut , & qu'il les réserve pour le jour de sa vengeance ,  
& que souvent au contraire il donne l'esprit d'une  
véritable penitence à ceux qui luy ont offert leurs  
aumônes pour obtenir de luy cette grâce lors mê-  
me qu'ils estoient encore esclaves de leurs passions.

Faites du bien , dit le Sage ; mais sachez à  
qui vous le ferez. Il ne parle pas ici principale-  
ment de ces aumônes ordinaires qu'on donne à un  
pauvre qui passe , puis qu'il est certain que nous  
estant iuconnus , on ne peut pas discerner s'ils sont  
bons ou mauvais , & qu'il faudroit craindre que  
cette recherche scrupuleuse ne refroidist même la  
charité : mais il parle des assistances plus consi-  
derables qu'on donne pour faire subsister ceux qui  
ont besoin de notre secours. Car en ces occasions  
on doit choisir celuy qui est juste & humble dans  
son indigence , & ne faire pas comme ces person-  
nes du monde contre qui les saints Pères parlent

fi

Si souvent , qui estant insensibles aux necessitez des personnes les plus saintes , n'estoient charitables qu'envers des comediens & des flatteurs . En donnant au juste , dit saint Jerôme , on donne à Dieu qui réside dans son cœur ; & c'est proprement de la charité faite à ces personnes que JESUS-CHRIST dira en son jugement : J'ay eu faim & vous m'avez donné à manger .

Les Saints mêmes ont voulu que dans la distribution de nos aumônes , nous observassions autant qu'il se pourroit la même règle que nous voyons dans ces paroles du Sage . Car il faut une grande experience , dit saint Basile , pour discerner ceux qui sont véritablement pauvres , d'avec ceux qui font un mestier & un art de mendier . Celuy qui donne à une personne affligée & incommodée , donne à Dieu , & en reçoit la recompense de Dieu . Mais celuy qui donne à des vagabonds , ne fert souvent qu'à entretenir ce commerce de mendicité . Il suffit de donner peu à ces personnes pour les éloigner de soy ; & pour prevenir leurs malédictions & leurs murmures : Mais il faut exercer sa charité avec une sainte plenitude sur les justes & sur les humbles , qui ont appris à supporter leur misere avec une patience vraiment chrétienne .

*¶. 8. L'ami ne se connoist point pendant la prospérité , & l'ennemi ne se peut cacher dans l'adversité .*

*¶. 9. Quand un homme est heureux ses ennemis sont tristes , & quand il est malheureux on connoist quel est son ami .*

Comme c'est proprement dans l'adversité que les hommes discernent leurs veritables amis d'avec ceux qui ne l'estoient qu'en apparence , parce qu'ils reconnoissent alors qu'ils aiment leurs personnes , & qu'il n'y avoit rien de feint ny d'intéressé dans leur amitié ; ainsi c'est par la souffrance que nous devons connoistre si nous sommes sincèrement amis de Dieu , & si nous ne nous cherchons point

point nous-mêmes & nos propres intérêts dans les services que nous leur rendons.

V. 10. *Ne vous fiez jamais à vostre ennemi; car sa malice est comme la rouille qui revient toujours du cuivre.*

V. 11. *Quoy qu'il s'humilie & qu'il aille tout courbé soyez vigilant, & donnez-vous de garde de luy.*

V. 12. *Ne l'establissez point auprès de vous & qu'il ne s'asseye point à vostre droite , de peur qu'il ne veuille prendre vostre place & s'asseoir dans vôtre chaire , & que vous ne reconnoissiez enfin la verité de mes paroles , dont vous vous trouverez percé jus- qu'au cœur.*

Cette sentence ne tend pas à ne point pardonner à nostre ennemi ou à ne nous point reconcilier avec luy selon le precepte de l'Evangile, puisque le Sage establit ailleurs cette même vérité; mais elle nous avertit seulement de nous donner *de garde* d'un homme qui ne déguise sa haine que pour nous tromper , & qui ne se sert de l'union que nous avons avec luy & des déferences que nous luy rendons , que pour s'élever au-dessus de nous , & pour nous faire tomber dans les pieges. Le Sage décrit icy admirablement les artifices & la malignité de ces personnes , & on a vu des exemples des plus grands Saints qui ont été trompez de cette sorte par de faux amis , comme il arriva à saint Gregoire de Nazianze dont le Philosophe Maxime ayant gagné l'affection par des déferences trompeuses ; il ne s'en servit depuis que pour le décrier secrètement parmy le peuple , & pour s'efforcer de le déposséder de son siege , ayant couvert une envie & une persecution cruelle sous les voiles & les apparences de l'amitié. •

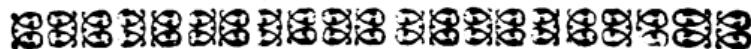
Cet avis nous apprend encore , selon les Saints , à ne nous pas attacher particulièrement à ceux qui n'aiment point Dieu , mais qui font profession d'être

**EXPLICATION DU CHAP. XII. 161**  
tre nos amis. Car quoy qu'ils ayent de l'affection pour nous, estant néanmoins amis du monde qui est nostre ennemi, ils nous dressent souvent des pieges sans qu'ils y pensent, & ils raschent ou par leur exemple ou par leurs paroles de nous persuader des choses dans lesquelles nous ne pouvons leur complaire sans nous perdre devant Dieu.

*¶. 13. Qui aura pitié de l'enchanteur lorsqu'il sera picqué par le serpent, & de tous ceux qui s'approchent des bestes? Ainsi on n'en aura point de ce-luy qui s'unit avec le méchant, & qui se trouve enveloppé dans ses pechez.*

Cette parole a un sens clair, en l'alliant avec ce qui precede & ce qui suit; Comme si le Sage disoit: Après l'avertissement que je vous donne de vous garder d'un faux ami, si vous vous approchez néanmoins volontairement de ce serpent, & si vous vous exposez à les morsures, vous ne serez plaint de personne. Mais il y a des Saints qui considerant ces paroles séparément, les expliquent de ceux qui s'engagent indiscrètement dans les charges de l'Eglise. Dieu, disent-ils, fera misericorde aux particuliers comme il est marqué dans la Sagesse, mais il traitera dans toute la rigueur de ses jugemens ceux qui auront usurpé son saint ministere. Si vous estiez aveugles, leur dira-t-il, pourquoy avez-vous entrepris d'estre la lumiere des autres? Si vous ne scâviez pas cet art divin d'enchanter par ma parole les vices & les demons qui comme des serpens déchirent les ames; pourquoy vous estes-vous exposez vous-mêmes à ces bestes venimeuses pour estre déchirez de leurs morsures? Combien est indigne de misericorde celuy qui n'en a point eu pour lui-même, & qui en se perdant a perdu tant d'ames dont le sang crie vengeance contre le ciel?

**CHA-**



## C H A P I T R E XIII.

1. C Eluy qui touche la poix en sera gâté, & celuy qui se joint au superbe deviendra superbe.

2. Celuy qui se lie avec un plus grand que luy, se charge d'un poids. Ne vous alliez point avec un plus riche que vous.

3. Quelle union peut-il y avoir entre un pot de terre & un pot de fer ? Car lorsqu'ils se heurteront l'un contre l'autre, celuy de terre sera brisé.

4. Le riche fait une injustice & il crie avec menaces. Le pauvre a été offensé, & il demeure dans le silence.

5. Tant que vous luy rendrez service il vous emploiera, & lorsqu'il n'aura plus rien à attendre de vous il vous abandonnera.

6. Si vous avez du bien il fera bonne chere avec vous, & il vous épuisera :

¶. 4. Gr. & il est encore obligé de demander pardon; | on selon d'autres exemplaires.

i. *Q*ui tetigerit pīcēm inquinabitur ab ea : & qui communicaverit superbo , induet superbiām.

2. *Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditiori te ne socius fueris.*

3. *Quid communicabit cacabus ad ol lam ? quando enim se colliserint , confringetur.*

4. *Dives injuste egit , & frenet : pauper autem Iesus tacebit.*

5. *Si largitus fueris , absunet te : & si non habueris , derelinquet te.*

6. *Si habes , convivet tecum , & evacabit te & ipse non dolebit*

*Et on le menace encore.*

su

*super te.*

& il ne se mettra nullement en peine de ce que vous deviendrez.

7. *Si necessarius illi fueris, supplantabit te, & subridens spem dabit, narrans tibi bona, & dicet : Quid opus est tibi?*

7. Tant que vous lui serez nécessaire, il vous trompera par ses caresses, il vous donnera de bonnes espérances en souriant, il vous parlera favorablement, & vous dira : Avez-vous besoin de quelque chose ?

8. *Et confundet te in cibis suis, donec te ex-inaniat bis, & ter : & in novissimo deridebit te : & postea videns derelinquet te, & caput suum movebit ad te.*

8. Il vous fera festin pour vous porter à faire le même, jusqu'à ce qu'il vous épuise en deux ou trois repas, & à la fin il se mocquera de vous, & vous abandonnera & se couera la teste pour vous insulter.

9. *Humiliare Deo, & expecta manus ejus.*

9. Humiliez-vous devant Dieu, & attendez que sa main agisse.

10. *Attende ne seductus in stultitiam humilieris.*

10. Prenez garde " de ne vous pas humilier follement , en vous laissant seduire .

11. *Noli esse humiliis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.*

11. Ne vous humiliez pas dans votre sagesse , de peur qu'estant humilié vous ne vous laissiez seduire pour commettre une folie.

12. *Advocatus à*

12. Si un grand vous

¶. 10. Gr. de ne vous pas laisser seduire , & de ne vous pas abandonner à une joie qui vous réduise

à la pauvreté. Expl. de ne vous pas ruiner par la bonne chere.

appel-

appelle retirez-vous ; car *potentiore discede : ex hoc enim magis te advocabit.*

13. Ne le voyez pas trop souvent, de peur qu'il ne se dégouste de vous : Et ne vous en éloignez pas trop de peur qu'il ne vous oublie.

14. Ne l'entretenez pas long-tems comme si vous étiez son égal , & ne vous fiez pas à ses longs entretiens. Car il vous tentera en vous faisant beaucoup parler, & en souriant il vous demandera ce que vous devez tenir secret.

15. Son cœur impitoyable conservera toutes vos paroles , & il n'épargnera pour se vanger ny les mauvais traitemens, ny les prisons.

16. Prenez garde à vous , " & écoutez avec attention ce qu'il vous dira, parce que vous marchez sur le bord du precipice.

17. Mais " en l'écou-  
tant prenez ses paroles pour un songe , & vous veillerez.

¶. 16. Autr. Gr. &c obser-  
vez tout avec soin.

¶. 17. Gr. Et en écou-  
tant ces choses veillez mê-

13. Ne *improbus sis, ne impingaris : & ne longè sis ab eo, ne eas in oblivionem.*

14. *Ne retineas ex equo loqui cum illo : nec credas multis verbis illius : ex multa enim loquela tentabit te, & subridens interrogabit te de absconditis tuis.*

15. *Immitis animus illius conservabit verba tua : & non parcerat de malitia, & de vinculis.*

16. *Cave tibi, & attende diligenter auditui : quoniam cum subversione tua ambulas.*

17. *Audiens verò illa quasi in somnis vide & vigilabis.*

me en dormant. Hyperbole  
qui marque combien on doit  
prendre garde à ne se pas  
laisser surprendre.

18. O m-

18. *Omni vitâ tuâ diligere Deum, & invoca illum in salute tua.* 18. Aimez Dieu toute vostre vie, & invoquez-le pour estre vostre salut.

19. *Omne animal diligit simile sibi : sic & omnis homo proximum sibi :* 19. Tout animal aime son semblable : ainsi tout homme aime celuy qui luy est proche<sup>19</sup>.

20. *Omnis caro ad similem sibi conjungetur, & omnis homo simili suâ sociabitur.* 20. Toute chair s'unit à celle qui luy ressemble, & tout homme s'unit avec son semblable.

21. *Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator justo.* 21. Comme le loup n'a point de commerce avec l'agneau, ainsi le pecheur n'en a point avec le juste.

22. *Quæ communicatio sancto homini ad canem? aut quæ pars diviti ad pauperem?* 22. " Quel rapport a un homme saint avec un chien ? Et quelle liaison a un homme riche avec un pauvre ?

23. *Venatio leonis onager in eremo: sic & pascua divitum sunt pauperes.* 23. L'âne sauvage est la proye du lion dans le desert ; ainsi les pauvres sont la proye des riches.

24. *Et sicut abomination est superbo humilitas: sic & execratio divitis pauper.* 24. Comme<sup>24</sup> l'humilité est en abomination au superbe, ainsi le pauvre est en horreur au riche.

25. *Dives commotus confirmatur ab amicis suis : bimilis* 25. Si le riche est ébranlé ses amis le soutiennent, " mais si le pauvre com-

<sup>19.</sup> Expl. non seulement par sa nature, mais aussi par sa condition.

<sup>24.</sup> gr. Qu'y a-t-il de commun entre l'hyène &

le chien ?

<sup>24.</sup> Antr. l'abaissement.

<sup>25.</sup> Antr. mais quand

le pauvre est tombé ses amis même le rebutent.

166 E C C L E S I A S T I Q U E.  
mence à tomber , ses amis autem cùm ceciderit ,  
mêmes contribuent à la expelletur & à notis.  
chûte.

26. Si le riche a été trompé plusieurs l'assistent. " S'il parle insollement , on le justifie .

27. Mais si le pauvre a été trompé , ou luy fait encore des reproches , s'il parle sagement on ne veut pas l'écouter .

28. Que le riche parle , tous se taisent , & ils relèvent ses parolës jusqu'au ciel .

29. Que le pauvre parle , on dit qui est celuy-ci ? & s'il fait un faux pas , on le fait tomber tout-à-fait .

30. Les richesses sont bonnes " à celuy dont la conscience est sans peché , & la pauvreté est très-mauvaise au méchant qui a le murmure dans la bouche .

31. Le cœur de l'homme change le visage , & le rend ou bon ou mauvais .

32. " Vous trouverez

¶. 26. gr. S'il découvre ce qui doit être secret .

¶. 30. Autr. gr. lorsqu'elles ne sont point jointes au peché. Expl. soit , dans l'acquisition , soit dans l'usage .

¶. 32. gr. La joye du vi-

26. Diviti decepto multi recuperatores : locutus est superba , & justificaverunt illum .

27. Humilis deceptus est , insuper & arguitur : locutus est sensatè , & non est datus ei locus .

28. Dives locutus est , omnes tacuerunt , & verbum illius usque ad nubes perducent .

29. Pauper locutus est , & dicunt : Quis est hic ? & si offendit , subvertent illum .

30. Bona est substantia , cui non est peccatum in conscientia : & nequissima paupertas in ore impii .

31. Cor hominis immutat faciem illius , & sive in bona , sive in mala .

32. Vestigium cor-

fage est une marque de celle du cœur : mais ce qui est caché dans les paraboles ne se découvre que par une méditation pleine de travail .

dis

*dis boni : & faciem difficilement & avec travail  
bonam difficulte inventam un bon visage qui soit la  
nies, & cum labore. marqué d'un bon cœur".*

¶. 32. Expl. dont la gayeté naît de la pureté du cœur.

## E X P L I C A T I O N DU XIII. CHAPITRE.

¶. 1. **C**eluy qui touche la poix en sera gâté , & celuy qui se joint au superbe deviendra superbe.

Cette sentence fait encore voir combien est dangereuse la compagnie des hommes du monde. Le Sage ne parle pas de ne se point lier aux personnes vertueuses. Celuy qui craint Dieu en a de l'horreur ; mais aux superbes , c'est-à-dire à ceux , qui aiment l'honneur & l'éclat du monde , quoy que quelquefois ils fassent profession en même-tems d'aimer la vertu & ceux qui la suivent. Le cœur de l'homme a une inclination si violente à tout ce qui flatte son orgueil , qu'il est aisé qu'encore que la veue de ces personnes ne détruise pas le fond de la pieté d'un homme qui est à Dieu , elle l'affoiblisse néanmoins insensiblement & ternisse ce qu'elle avoit de plus pur , comme lorsque nous touchons la poix , elle s'attache à nos doigts même malgré nous ; & après que nous l'avons arrachée avec beaucoup de peine il en demeure toujours quelque chose.

¶. 2. *Celuy qui se lie avec un plus grand que lui se charge d'un poids. Ne vous alliez point avec un plus riche que vous.*

¶. 3. *Quelle union peut-il y avoir entre un pot de terre & un pot de fer ? Car lorsqu'ils se heurteront l'un contre l'autre , celuy de terre sera brisé.*

¶. 4. *Le riche fait une injustice , & il crie avec menaces. Le pauvre a été offendu & il demeure dans le silence.*

¶. 5.

¶. 5. Tant que vous luy rendrez service il vous employera ; & lorsqu'il n'aura plus rien à attendre de vous il vous abandonnera.

¶. 6. Si vous avez du bien il fera bonne chere avec vous & il vous épuisera : & il ne se mettra nullement en peine de ce que vous deviendrez.

¶. 7. Tant que vous luy serez nécessaire , il vous trompera par ses caresses , il vous donnera de bonnes esperances en souriant , il vous parlera favorablement & vous dira : Avez - vous besoin de quelque chose ?

¶. 8. Il vous fera festin pour vous porter à faire le même , jusqu'à ce qu'il vous épouse en deux ou trois repas , & à la fin il se mocquera de vous , & vous abandonnera , & secouera la teste pour vous insulter.

L'homme cherche les grands parce qu'il est superbe & qu'il tend ainsi à son agrandissement. Mais c'est pour cela même qu'il les devroit fuir ; parce qu'aimant encore plus sa liberté que la grandeur , il devient esclave en se liant avec un plus grand que luy. Il veut s'élever en se joignant à une personne élevée au-dessus de lui , & il se charge d'un poids qui l'accable. Toute la suite est une image très - claire & très - vive dont le riche surprend le pauvre. On y voit l'empire , la fierté , l'injustice , les fausses caresses , les déguisemens artificieux , & les promesses trompeuses dont il abuse l'innocence & la credulité du pauvre , jusqu'à ce qu'il soit réduit dans une extrême indigence ; & alors il l'abandonnera comme s'il ne le connoisloit pas , & le méprisera même avec insulte. C'est pourquoi ceux qui cherchent Dieu , dit un Saint , ne cherchent point à s'unir avec les grands du monde , parce que la foy leur apprend qu'ils sont plus grands que le monde , & qu'ils dégénèrent de leur grandeur s'ils ne portent leur ambition dans le ciel.

¶. 9. (Humiliez - vous devant Dieu , & attendez que sa main agisse .)

¶. 10.

¶. 10. Prenez garde de ne vous pas humilier follement en vous laissant seduire.

¶. 11. (Ne vous humiliiez pas dans vostre sagesse de peur qu'estant humilié vous ne vous laissiez seduire pour commettre une folie.)

Lavraye humilité est d'être soumis à Dieu , de dépendre de luy , & d'attendre toujours sa grace. Prenez garde , dit le Sage , de ne vous humilier pas follement en vous laissant seduire . Puis que l'humilité est une vertu , il faut nécessairement qu'elle soit réglée par la lumiere & par la sagele de Dieu. C'est cette sagesse qui nous apprend à nous soumettre aux hommes , selon les divers degrez de la puissance de Dieu qui leur a été communiquée , & de reverer Dieu au-dessus de tout , sans que la soumission que l'on rend aux inferieurs diminuë en rien celle de Dieu qui nous commande de leur obeir. C'est pourquoi saint Paulin dit qu'il n'y a rien de plus élevé que l'humilité Chrétienne , parce qu'elle revere toutes choses dans leur ordre , & qu'elle ne peut être asservie qu'à Dieu seul auquel tant qu'elle demeure assujettie , elle est élevée au-dessus de tout le monde.

¶. 12. Si un grand vous appelle , retirez-vous , car il en sera plus porté à vous appeller.

¶. 13. Ne le voyez pas trop souvent , de peur qu'il ne se dégoûte de vous : Et ne vous en éloignez pas trop de peur qu'il ne vous oublie.

¶. 14. Ne l'entretenez pas long-tems comme si vous estiez son égal & ne vous fiez pas à ses longs entretiens. Car il vous tentera en vous faisant beaucoup parler , & en souriant il vous demandera ce que vous devez tenir secret.

¶. 15. Son cœur impitoyable conservera toutes vos paroles , & il n'épargnera pour se vanger ny les mauvais traitemens ny les prisons.

¶. 16. Prenez garde à vous , & écoutez avec attention

tention ce qu'il vous dira , parce que vous marchez sur le bord du precipice.

*V. 17. Mais en l'écoutant prenez ses paroles pour un songe & vous veillerez.*

La suite de ces paroles est une image admirable du peril qu'il y a à s'approcher d'un Grand du monde , & de la circonspection avec laquelle on le doit faire si l'ordre de Dieu nous y oblige. L'Esprit de Dieu qui nous trace ces peintures voit le fond des cœurs , & tous les hommes qui ont esté & qui doivent estre dans tous les siecles luy sont presens. C'est pourquoi il dit ce qu'il voit , & il est impossible que la vérité des choses ne s'accorde parfaitement avec ses paroles. Si tous les grands du monde ne sont pas semblables à celuy que le Sage décrit en ce lieu ; ce qu'il en dit néanmoins nous peut servir d'une excellente règle , pour nous conduire avec tous en la diversifiant selon la difference de leur esprit & de leur humeur.

L'expérience nous fait assez voir qu'il n'y a rien de plus utile que ces avis du Sage qui s'accordent même avec le sentiment des Sages du monde , de se retirer plutôt des Grands que de les rechercher , parce qu'ils méprisent ceux qui les recherchent : de ne s'approcher d'eux que comme du feu en ne se tenant ny trop loin ny trop près : de les écouter avec grand respect , & en même tems avec grande circonspection pour ne se laisser surprendre ny par leurs caresses ny par leurs paroles. C'est alors qu'il faut pratiquer cette sentence du Sage , dont celle-cy est une suite , de ne point s'humilier indiscrettement dans sa Sagesse , de peur que dans la pensée de s'humilier on ne se laisse seduire .

C'est ce qui est arrivé autrefois à de grands personnages de l'Eglise , & même à quelques Saints qui n'ayant pas été assez sur leurs gardes en traitant avec les Grands du monde , ont abandonné sans s'en appercevoir la défense de la vérité & de la justice .

**EXPLICATION DU CHAP. XIII.** 171  
justice en se laissant seduire par des paroles couvertes & artificieuses, ou intimider par des menaces d'exils, de supplices, & de prisons. Le moyen de marcher seurement sur le bord de ces precipices, & de se sauver de ces occasions si dangereuses, est d'être dans la disposition où saint Chrysostome témoigne que Dieu l'avoit mis, de considerer la puissance des hommes comme une ombre qui passe, & d'écouter leurs paroles & leurs menaces comme un songe, & alors on veillera véritablement & on ne pourra ny estre surpris ny estre vaincu.

¶. 18. *Aimez Dieu toute vostre vie, & invoquez-le pour estre vostre salut.*

¶. 19. *Tout animal aime son semblable ; ainsi tout homme aime celuy qui luy est proche.*

¶. 20. *Toute chair s'unit à celle qui luy ressemble, & tout homme s'unit avec son semblable.*

¶. 21. *Comme le loup n'a point de commerce avec l'agneau, ainsi le pecheur n'en a point avec le juste.*

¶. 22. *Quel rapport a un homme saint avec un chien ? Et quelle liaison a un homme riche avec un pauvre ?*

¶. 23. *L'asne sauvage est la proye du lion dans le desert ; ainsi les pauvres sont la proye des riches.*

¶. 24. *Comme l'humilité est en abomination au superbe, ainsi le pauvre est en horreur au riche.*

Toute la vie du Chrétien n'est autre chose qu'un exercice continual de l'amour de Dieu, qui se répand dans toutes ses actions. Cet amour doit être joint à une invocation continue de l'esprit de Dieu, afin qu'il nous guerisse sans cesse de cet amour corrompu, qui nous entraîne sans cesse vers nous-mêmes & vers les créatures, & qui est la racine de tous les vices, pour nous affermir dans cet amour saint qui nous tient attachez à Dieu, & qui est le principe de toute vertu. La milice &

la vertu Chrestienne , dit saint Augustin , n'est autre chose qu'un combat de ces deux amours ; & nous n'avançons dans la pieté qu'à proportion que l'amour de nous-mêmes s'afsoiblit en nous , & que l'amour de Dieu s'y fortifie , jusqu'à ce que nous devenions entierement saints & parfaits après nostre mort par la consommation de l'amour de Dieu dans nostre ame , & par la destru-  
ction entiere du nostre .

Cet amour enferme nécessairement celuy du prochain , puis que celuy qui n'aime pas son frere qu'il voit , comme dit saint Jean , ne peut pas aimer Dieu qu'il ne voit point . C'est pourquoy le Sage ajoute : *Que tout homme doit aimer celuy qui luy est proche . Car si tout animal aime son semblable ,* quoy que cet amour ne s'appelle pas une amitié , parce qu'il est sans raison ; combien les hommes doivent-ils plus s'aimer les uns les autres , eux qui n'ont tous qu'un même créateur qui est Dieu , qu'un même pere qui est le premier homme d'où ils sont sortis , & que de plus par la seconde generation leurs ames sont toutes devenuës les nouvelles créatures du même Sauveur , les membres du même corps , & les épouses du même Epoux ?

Ainsi l'amour que nous nous devons les uns aux autres , a sa racine dans la nature & dans la raison . Mais il doit être ensuite conduit par la foy . Car c'est elle qui nous apprend , selon S. Paul , à aimer les autres comme nous devons nous aimer nous-mêmes ; c'est-à-dire à ne les aimer qu'en Dieu & pour Dieu , afin qu'ils jouissent comme nous de ce bien suprême , qui ne diminuë point ,dit saint Augustin , par la multitude de ceux qui y puissent les richesses du salut , mais qui devient au contraire d'autant plus grand en chacun de nous , que nous avons plus d'ardeur que tous en jouissent . Nous devons donc aimer tous les hommes par une affection

## EXPLICATION DU CHAP. XIII. 173

fection de charité , qui fait que nous prions pour ceux mêmes qui sont le plus abandonnez au péché , afin que Dieu leur touche le cœur & leur fasse la même grace qu'il nous a faite : mais nous ne devons pas avoir avec eux une liaison de société & de commerce , parce que souvent elle leur seroit inutile , & qu'elle pourroit nous nuire beaucoup & même nous perdre . Car le pecheur tant qu'il est dans le péché est comme le loup & le juste comme l'agneau . Ainsi ils sont à l'égard l'un de l'autre aussi bien que ces deux animaux entièrement incompatibles & inaliénables . Le Sage compare aussi bien que l'Evangile les pecheurs aux chiens , parce qu'ils sont sans pudeur & sans raison comme ces bêtes , & qu'ils ne font aucune difference non plus qu'elles entre les choses saintes & profanes . Le Sage ne veut pas que les pauvres qui sont humbles ayent aucune liaison avec les riches superbés . Car comme les humbles ont en abomination l'orgueil , ainsi les riches haïssent les humbles : & parce que les riches soutiennent leur insolence par leur pouvoir , les humbles deviennent leur proye , comme les bêtes foibles le sont du lion .

¶. 25. Si le riche est ébranlé , ses amis le soutiennent ; mais si le pauvre commence à tomber , ses amis même contribuent à sa chute .

¶. 26. Si le riche a été trompé , plusieurs l'assistent ; s'il parle insolument , on le justifie .

¶. 27. Mais si le pauvre a été trompé , on lui fait encore des reproches , & s'il parle sagement on ne veut pas l'écouter .

¶. 28. Que le riche parle , tous se taisent , & ils relevent ses paroles jusqu'au ciel .

¶. 29. Que le pauvre parle on dit qui est celuy-  
cy , & s'il fait un faux pas , on le fait tomber tout-  
à-fait .

Après que le Sage a montré que les humbles ne doivent point se lier avec les superbés , il re-

H 3 presen-

présente les grands avantages qu'ont en ce monde les riches superbes sur les pauvres humbles. Les riches ont une infinité d'amis. S'ils sont ébranlez on les soutient, s'ils sont insolens on les justifie : s'ils parlent on les admire & on les relève jusqu'au ciel. Le pauvre au contraire n'a point d'amis, & ceux qui font semblant de l'estre aident à sa chute : s'il parle sagement on ne veut pas l'écouter, & s'il se méprend en quelque chose, on empoisonne ce qu'il dit : On luy fait un crime de ce qu'on croitoit très-innocent dans un autre, parce qu'on n'a pas dessin de luy faire justice, mais de le perdre. L'Eglise a veu souvent cette image de la conduite des superbes & de la conduite des humbles, vérifiée en la personne de ceux qui luy estoient les plus chers d'entre ses enfans. Elle l'a veu avec douleur, parce qu'elle ne peut ne pas compatir aux maux des humbles ; & en même tems avec joie, parce qu'elle sait que la souffrance est le caractère & la sanctification des amis de Dieu, & que ceux qui les affligen les couronnent.

¶. 30. *Les richesses sont bonnes à celuy dont la conscience est sans peché, & la pauvreté est très-mauvaise au méchant qui a le murmure dans la bouche.*

*Les richesses sont dangereuses d'elles-mêmes, parce qu'il est très-aisé de s'en éléver & d'en user mal. La pauvreté au contraire est elle-même favorable pour le salut, parce qu'elle n'est pas exposée à tant de perils & qu'elle porte à être plus humble. Mais ces choses changent selon les personnes. Les richesses deviennent bonnes à celuy dont la conscience est pure, qui les possède légitimement & qui en use selon les règles de la charité ; & la pauvreté au contraire est très-mauvaise à celuy qui au lieu d'en devenir plus humble a l'orgueil dans le cœur & le murmure dans la bouche.*

¶. 31.

¶. 31. Le cœur de l'homme change le visage, & le rend ou bon ou mauvais.

¶. 32. Vous trouverez difficilement & avec travail un bon visage qui soit la marque d'un bon cœur.

Le visage de l'homme est naturellement le tableau du cœur , & on y voit dépeints au-dehors les mouvementz qui sont cachez au-dedans. Mais il est difficile d'avoir des traces qui nous démontrent la pureté d'un cœur vraiment bon , dont la vertu passe ensuite sur son visage & dans tout le corps de ses actions. Cecy peut avoir rapport à ce qui est dit auparavant , qu'il est dangereux de se lier avec les hommes , principalement avec ceux dont la vie est dissimblable à la nostre , parce qu'estant superbes ils cachent souvent un desir secret de perdre les humbles.



## CHAPITRE XIV.

1. *B Eatus vir , qui non est lapsus verbo ex ore suo , & non est stimulatus in tristitia delicti.*

2. *Felix , qui non habuit animi sui tristitiam , & non excidit à ſpe sua.*

3. *Viro cupido & tenaci fine ratione est substantia , & homini livido ad quid aurum ?*

¶. 2. gr. que sa conscience ne condamne point.

1. *H Eureux est l'homme qui n'est point tombé par les paroles de sa bouche , & qui n'est point picqué par les remords du peché.*

2. Heureux celuy " dont l'ame n'est point abbatue de tristesse , & qui n'est point décheu de son esperance.

3. Le bien est inutile à l'homme avare & attaché à l'argent ; Et que sert l'or à l'envieux ?

4. Celuy qui amasse injustement des richesses en se plaignant sa propre vie, les amasse pour d'autres , & il en viendra un qui prodigera tout son bien.

5. A qui sera bon celuy qui est mauvais à lui-même , & qui ne jouit en aucune sorte de son bien?

6. Rien n'est pire que celuy qui s'envie sa propre substance , & cette disposition même est la peine de sa malice.

7. S'il fait du bien à quelqu'un , c'est sans y penser & malgré lui , & enfin il découvrira sa malignité.

8. L'œil de l'envieux est malin , il détourne son visage & il méprise " son ame.

9. L'œil de l'avare " est insatiable dans son iniquité , il ne sera point satisfait qu'il ne desseche son ame , & qu'il ne la consomme entièrement.

10. L'œil malin [ ne tend qu'au mal , ] il se plaindra le pain qu'il mange , il est astamé & tri-

¶. 8. gr. les ames de ceux qui souffrent. | qu'il veut tout avoir : & son injustice criminelle dessèche

¶. 9. gr. ne se satisfait point d'une partie , parce | son ame.

4. *Qui acervat ex animo suo injustè , alii congregat , & in bonis illius alius luxuriabitur.*

5. *Qui sibi nequam est , cui alii bonus erit ? & non jucundabitur in bonis suis :*

6. *Qui sibi invidet , nihil est illo nequius , & hæc redditio est malitiæ illius.*

7. *& si benè fecerit , ignoranter , & non volens facit : & in novissimo manifestat malitiam suam.*

8. *Nequam est oculus lividi : & avertens faciem suam , & despiciens animam suam.*

9. *Insatiabilis oculus cupidi in parte iniqutatis : non satiabitur donec consumat arefaciens animam suam .*

10. *Oculus malus ad mala : & non satiabitur pane , sed indigens & in tristitia erit*

*super*

*Super mensam suam. ste à sa propre table.*

11. *Fili si habes, & benefac tecum, & Deo dignas oblationes offer.*

12. *Memor esto quoniam mors non tardat, & testamentum inferorum quia demonstratum est tibi: testamentum enim hujus mundi morte morietur.*

13. *Ante mortem benefac amico tuo, & secundum vires tuas exporrigena da pauperi.*

14. *Non defrauderis à die bono, & particula boni doni non te prætereat.*

15. *Nonnè aliis relinques dolores & labores tuos in divisione fortis?*

16. *Da, & accipe, & justifica animam tuam.*

¶. 12. gr. que la mort ne tardera point, & que l'heure prescrite où vous devez aller au tombeau vous est

11. *Mon fils si vous avez quelque chose faites-en du bien à vous-même, & offrez à Dieu de dignes offrandes.*

12. *Souvenez-vous<sup>¶</sup> de la mort qui ne tarde point, & de cet arrest qui vous a été prononcé, que vous devez aller au tombeau. Car c'est là l'arrest qui enveloppe tout le monde, que tout homme mourra très-certainement.*

13. *Faites du bien à votre amy avant la mort, & donnez l'aumône au pauvre selon que vous le pouvez.*

14. *Ne vous privez pas des avantages du jour heureux, & ne laissez perdre aucune partie du bien que Dieu vous donne.*

15. *Ne laisserez-vous pas aux autres les fruits de vos peines & de vos travaux dans le partage qu'ils feront de votre bien?*

16. *Donnez & recevez, & sanctifiez vostre ame.*

inconnue.

¶. 13. gr. tendez-luy la main, & donnez-luy selon votre pouvoir.

17. (Faites des œuvres de justice avant vostre mort) parce qu'on ne trouve point de quoy se nourrir lorsqu'on est dans le tombeau.

18. Toute chair \* se fa-ne comme l'herbe , & comme la feuille qui croist sur les arbres verds.

19. Les uns naissent & les autres tombent ; ainsi dans cette race de chair & de sang les uns meurent & les autres naissent.

20. Tout ce qui est cor-  
rupible sera détruit enfin ,  
& l'ouvrier s'en ira avec  
son ouvrage.

21. (Toute œuvre ex-  
cellente sera reconnue en-  
fin pour ce qu'elle est , &  
celuy qui l'a faite y trouve-  
ra sa propre gloire.)

22. Heureux est l'hom-  
me qui demeure appli-  
qué à la sagesse ( qui s'ex-  
erce à pratiquer la justi-  
ce , ) & qui " penle & re-  
pense à cet œil de Dieu qui  
voit toutes choses.

¶. 18. gr. vieillit & s'use  
comme un habit.  
¶. 22. gr. & qui raison-

17. *Ante obitum  
tuum operare justi-  
tiam : quoniam non est  
apud inferos invenire  
cibum.*

18. *Omnis caro scut  
fænum veterascet , &  
sicut folium fructifi-  
cans in arbore viridi.*

19. *Alia generan-  
tur , & alia dejiciun-  
tur : sic generatio car-  
nis & sanguinis , alia  
finitur , & alia nasci-  
tur.*

20. *Omne opus cor-  
ruptibile in fine defi-  
ciet : & qui illud ope-  
ratur , ibit cum illo.*

21. *Et omne opus  
electum justificabitur :  
& qui operatur illud ,  
honorabitur in illo.*

22. *Beatus vir , qui  
in sapientia morabitur ,  
& qui in justitia sua  
meditabitur , & in sen-  
su cogitat circumspec-  
tionem Dei.*

ne en lui-même selon l'in-  
telligence que Dieu lui a  
donnée.

23. *Qui*

23. Qui excogitat vias illius in corde suo, & in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, & in viis illius confitens :

24. qui respicit per fenestras illius, & in januis illius audiens :

25. qui requiescit juxta domum illius, & in parietibus figens palum statuet casulam suam ad manus illius, & requiescent in casula illius bona per evum:

26. statuet filios suos sub tegmine illius, & sub ramis ejus morabitur :

27. protegetur sub tegmine illius à servore, & in gloria ejus requiescet.

23. Qui repasse " ses voyes dans son cœur , & qui penetre dans l'intelligence de ses secrets , " qui va après la sagesse , comme suivant ses traces , & marchant dans les routes par où elle passe.

24. Qui regarde par les fenêtres , & qui écoute à sa porte.

25. Qui se tient auprès de sa maison , & qui enfonçant un pieu dans ses murailles se bastit une petite cabane auprès d'elle ", où ses biens se conservent pour jamais dans un grand repos.

26. Il établira ses fils sous son ombre , & il demeurera sous ses branches.

27. Il trouvera sous elle un couvert contre le chaud *du jour* , & il se reposera " dans sa gloire.

*¶.23. Ex. les voyes de Dieu.*

Ibid. gr. Allez après elle comme un chasseur , & tenez-vous comme en embuscade pour la joindre

quand elle passera.

*¶.25. gr.* & logera dans une maison pleine de biens.

*¶.27. Expl.* dans la gloire de la sagesse.

## E X P L I C A T I O N

### D U X V I . C H A P I T R E.

**V. 1.** **H**euress est l'homme qui n'est point tombé par les paroles de sa bouche , & qui n'est point picqué par les remords du peché.

**V. 2.** Heureux celuy dont l'ame n'est point abattue de tristesse , & qui n'est point décheu de son esperance.

Heureux l'homme qui n'est point tombé d'une chute mortelle par sa langue qui est pleine d'un venin qui tuë & un monde d'iniquité selon saint Jacques , & dont la conscience n'est point tellement divisée contre elle-même qu'il ne perde point l'amour du peché , quoy qu'il soit en même-tems picqué de remords. Car l'ame de cet homme sera alors plongée dans cette tristesse du siecle dont parle saint Paul , qui tient l'ame abattue & sans esperance , & qui ne luy peut donner que la mort , au-lieu que la tristesse qui est selon Dieu après avoir humilié l'ame dans la veue de son peché & des suites effroyables qu'il pouvoit avoir , la releve par la confiance de celuy qui luy a touché le cœur par l'infusion de sa grace & de son amour. Ainsi comme cette premiere tristesse est le plus grand des malheurs ; cette seconde au contraire est un bonheur souverain que l'homme ne peut recevoir que par un don du ciel , qui est d'autant plus grand qu'il est plus rare.

**V. 3.** Le bien est inutile à l'homme avare , & attaché à l'argent ; Et que sert l'or à l'envieux ?

**V. 4.** Celuy qui amasse injustement des richesses en se plaignant sa propre vie , les amasse pour d'autres , & il en viendra un qui prodiguerà tout son bien.

**V. 5.**

## EXPLICATION DU CHAP. XIV. 181

¶. 5. *A qui sera bon celuy qui est mauvais à lui-même, & qui ne jouit en aucune sorte de son bien?*

¶. 6. • *Rien n'est pire que celuy qui s'envie sa propre substance, & cette disposition même est la peine de sa malice.*

¶. 7. *S'il fait au bien à quelqu'un, c'est sans y penser & malgré lui, & enfin il découvrira sa malignité.*

¶. 8. *L'œil de l'envieux est malin, il détourne son visage, & il méprise son ame.*

¶. 9. *L'œil de l'avare est insatiable dans son iniquité, il ne sera point satisfait qu'il ne dessèche son ame, & qu'il ne la consume entièrement.*

¶. 10. *L'œil malin ne tend qu'au mal, il se plaindra le pain qu'il mange, il est affamé & triste à sa propre table.*

Toutes ces paroles qui représentent si bien l'injustice, l'extravagance & la malignité de ceux qui sont idolâtres de l'argent, sont très-claires, & elles ne seront incompréhensibles qu'aux avares. Car ce vice aveugle tellement le cœur & les yeux de ceux qu'il possède, qu'ils ne s'en apperçoivent en aucune sorte, & qu'ils donnent le nom ou de prudence ou de quelque autre vertu à cette passion qui les rend ennemis de Dieu, des hommes, & d'eux-mêmes. Aussiqu'y a-t-il de plus insensé, & en même-tems de plus cruel, que de n'avoir que de l'envie & de la dureté, & pour les autres & pour soy-même, de s'interdire l'usage de ce qui est le plus nécessaire à la vie, de ne faire jamais du bien aux autres que malgré soy, & de corriger aussi-tost cette bonté forcée par une malignité volontaire, de détourner son visage de tout ce qui peut donner quelque compassion, d'affermir son cœur afin qu'il demeure toujours insatiable dans son iniquité & inflexible dans sa barbarie, & enfin d'être tellement ingénieux & impitoyable à se tour-

tourmenter qu'il se plaigne le pain qu'il mange ? Certes ce n'est pas un homme , dit saint Chrysostome , que l'on dépeint lorsqu'on décrit ainsi un avare. Ce n'est ny un homme ny une bête : mais c'est un monstre composé des deux , qui joint à une stupidité dont on trouvera à peine d'exemple parmi les bêtes , la plus grande malignité dont la raison corrompuë puisse estre capable , & qui dans sa souveraine iniquité n'est juste qu'en une chose qu'il se punit comme il le merite , & qu'il se juge luy-même indigne de vivre.

*¶. 11. Mon fils, si vous avez quelque chose, faites-en du bien à vous-même , & offrez à Dieu de dignes offrandes.*

*¶. 12. Souvenez-vous de la mort qui ne tarde point & de cet arrest qui vous a été prononcé , que vous devez aller au tombeau. Car c'est là l'arrest qui enveloppe tout le monde , que tout homme mourra très-certainement.*

*¶. 13. Faites du bien à vostre ami avant la mort , & donnez l'aumône au pauvre selon que vous le pouvez.*

*¶. 14. Ne vous privez pas davantage du jour heureux , & ne laissez perdre aucune partie du bien que Dieu vous donne.*

*¶. 15. Ne laisserez-vous pas aux autres les fruits de vos peines & de vos travaux dans le partage qu'ils feront de vostre bien ?*

*¶. 16. Donnez & recevez , & sanctifiez votre ame. .*

*¶. 17. (Faites des œuvres de justice avant vostre mort ) parce qu'on ne trouve point de quoy se nourrir lorsqu'on est dans le tombeau.*

Le moyen de remedier à l'avarice qui veut avoir tout , c'est de penser à la mort qui luy ravit tout. C'est elle qui la convainc de folie , & qui nous persuade de penser moins à cette vie qui passe si viste , qu'à l'éternité de l'autre qui est si proche. Il faut donc

d'opposer à l'extravagance de l'avarice qui ne travaille que pour ce monde qui l'abandonnera dans un moment, & qui ne travaille point pour elle-même puisqu'elle se refuse la moindre partie de son bien, la sagesse de la foy, qui considérant l'instabilité de cette vie & la certitude de la mort, regarde l'une comme déjà passée & l'autre comme présente, & ne pense qu'à faire passer avant elle par les mains des pauvres dans celles de Dieu, ses richesses perissables, qui deviendront ainsi éternelles, puisqu'elles nous feront recevoir comme J e s u s - C H R I S T nous en assure, dans les tabernacles éternels.

C'est pourquoi le Sage nous marque la manière en laquelle nous devons faire un usage si saint, & si heureux de nostre bien. Premierement il faut donner *avant la mort*: Car autrement c'est ne vouloir quitter nostre bien que lorsqu'il nous quitte, & qu'il nous est impossible de le retenir. C'est estre plutôt liberaux du bien d'autrui que du nôtre: c'est ne vouloir estre charitables que lorsqu'on n'est plus, & lorsque la mort nous met hors d'état de rien mériter, sans considerer que Dieu nous jugera à nostre mort sur les actions de nostre vie.

Secondement il faut donner selon nos forces. Car tel semble donner beaucoup qui donne peu, parce qu'il devroit donner beaucoup davantage à proportion du bien qu'il a.

Troisièmement, nous devons donner aux pauvres comme à nos amis. Car depuis que J e s u s - C H R I S T , dit S. Gregoire, nous ordonne de nous rendre amis ceux que nous voyons si misérables, afin que lorsqu'ils seront devenus rois dans le ciel ils nous y reçoivent avec eux, nous ne devons pas considerer ce que nous leur donnons maintenant comme des aumônes que nous distribuons à des pauvres; mais comme des présens que nous offrons

à nos bienfacteurs & à nos protecteurs, dont l'amié nous doit procurer celle de Dieu même. C'est ainsi que nous nous representerons sans cesse qu'ils nous doivent donner un jour beaucoup plus qu'ils n'ont reçû, & qu'ils sont les vrais riches & nous les vrais pauvres.

C'est pourquoi le Sage dit ensuite : *Donnez & recevez ; pour nous apprendre que celuy qui donne avec foy est persuadé qu'il reçoit sans comparaison plus qu'il ne donne.* Et il ajoute : *Et purifiez vostre ame ; ce qui fait voir que nous ne devons pas seulement donner avec humilité, mais même avec joie & abundance ; puisque les pechez dont nous nous devons purifier éstant en si grand nombre, il est juste de multiplier les remedes selon la multiplicité des malades.*

¶. 18. *Toute chair se fane comme l'herbe, & comme la feuille qui croist sur les arbres verds.*

¶. 19. *Les uns naissent & les autres tombent ; ainsi dans cette race de chair & de sang les uns meurent & les autres naissent.*

¶. 20. *Tout ce qui est corruptible sera détruit enfin, & l'ouvrier s'en ira avec son ouvrage.*

¶. 21. *(Toute œuvre excellente sera reconnue enfin pour ce qu'elle est, & celuy qui l'a faite y trouvera sa propre gloire.*

Le Sage parle encore ensuite de la breveté de cette vie : Car rien n'est plus important à l'homme que cette vérité, & néanmoins il n'y peut penser. *Toute chair, dit-il, est comme la feuille des arbres. Elle naît, elle verdit, & elle tombe.* Les hommes se succèdent les uns aux autres, comme les feuilles sur les arbres. Un siècle les emporte tous, comme la fin d'un automne emporte toutes les feuilles. Toute œuvre humaine finira, & elle sera la confusion de ceux qui l'ont faite. Rien ne subsistera que ce qui aura été fait pour Dieu, & il sera la gloire de celuy qui l'aura fait.

¶. 22.

## EXPLICATION DU CHAP. XIV. 185

¶. 22. Heureux est l'homme qui demeure appliqué à la sagesse (qui s'exerce à pratiquer la justice,) & qui pense & repense à cet œil de Dieu qui voit toutes choses.

¶. 23. Qui repasse ses voyes dans son cœur, & qui penetre dans l'intelligence de ses secrets, qui va après la sagesse comme suivant ses traces, & marchant dans les routes par où elle passe.

¶. 24. Qui regarde par ses fenestres, & qui  couste à sa porte.

¶. 25. Qui se tient auprès de sa maison, & qui enfoncant un pieu dans ses murailles se bâtit une petite cabane auprès d'elle, où ses biens se conservent pour jamais dans un grand repos.

¶. 26. Il établira ses fils sous son ombre, & il demeurera sous ses branches.

¶. 27. Il trouvera sous elle un couvert contre le chaud du jour, & il se reposera dans sa gloire.

Heureux est l'homme qui demeure appliqué à la sagesse, & qui pour cela se desoccupe de tout autre soin, qui ne se nourrit pas seulement de la connoissance qu'il a d'elle, mais qui s'exerce à pratiquer la justice en faisant tout ce qu'elle luy prescrit, afin que de ses bonnes œuvres & de la grace qu'il acquiert en les faisant il rejaillisse en luy une lumiere qui luy fasse connoistre Dieu de plus en plus. C'est ainsi qu'il repasse ses voyes, & qu'il medite sa conduite divine non seulement dans son esprit mais dans son cœur, & que s'appliquant à la lecture de sa parole il penetre dans l'intelligence de ses secrets. Il va après la sagesse avec une ardeur toujours nouvelle, en suivant ses traces qu'il a imprimées dans ses créatures, & encore plus dans l'exemple de ses Saints; & il marche dans les routes par où elle passe; ce qui est devenu vray à la lettre depuis que la Sagesse s'est incarnée, & qu'elle s'est rendu   elle-même la voye par où nous devons marcher en suivant les traces de son humilité

&

& de sa douceur ; estant tout ensemble, comme dit saint Augustin, & le chemin par où nous allons parce qu'elle est la voye, & le lieu où nous tendons parce qu'elle est la vérité & la vie.

*Il regarde à ses fenêtres ; il écoute à sa porte, & il repose auprès de sa maison.* La maison de la Sagesse c'est le ciel. Les fenêtres de cette maison sont ou les paroles de son Ecriture par lesquelles elle nous éclaire ; ou les avis de ceux qui nous conduisent en sa place par lesquels Dieu nous parle ; ou les inspirations secrètes par lesquelles il nous parle lui-même au cœur, en nous instruisant par l'Onction de son Esprit. La porte de cette maison c'est l'Eglise qui est appellée *la porte du ciel*, dans laquelle, dit saint Augustin, nous nous prosternons devant la porte de ce Pere souverain, & nous y frappons même souvent pour implorer sa miséricorde.

*Il enfonce un pieu dans ses murailles.* Ce pieu est la ferme confiance que nous avons en la grâce de Dieu, fondée sur la croix de J E S U S - C H R I S T. Il l'enfonce avec force pour marquer la violence qu'on se doit faire par la mortification de la pénitence pour rattraper le ciel. *Il se bastit une petite cabane* auprès de cette maison, parce qu'il vit dans ce monde comme voyageur, comme étranger, & comme pauvre. *Et ses biens se conserveront pour jamais dans un grand repos*, parce que la foy de celui qui vit ainsi dans une pauvreté intérieure, jouit en paix des grâces que Dieu donne aux humbles, & attend en repos les biens qui lui sont promis.

*Il établira ses enfans sous son ombre* ; parce que s'il est pere ou selon le corps ou selon l'esprit, il aura grand soin de rendre ses enfans les imitateurs de sa piété, & de leur inspirer le même amour qu'il ressent pour la sagesse. *Il demeurera sous ses branches* ; parce que la sagesse, comme il est dit ailleurs, est l'arbre de vie, & qu'il trouvera ses délices à goûter de ses fruits, comme la sagesse trouvera elle-même en lui ses délices. *Elle*

*Elle le tiendra à couvert sous son ombre contre le chaud du jour, parce qu'elle le protegera contre les ardeurs de la concupiscence & de la persecution qui est marquée dans l'Evangile par un soleil brûlant, qui seche les plantes jusqu'à la racine. Et il se reposera dans sa gloire ; & dès cette vie même il se reposera en ses travaux dans la ferme esperance qu'il a de la gloire qu'il luy a promise ; parce qu'encore qu'il vive sur la terre, sa conversation n'est que dans le ciel.*



## C H A P I T R E X V.

1. *Qui timet Deum, faciet bona, & qui continens est justitia, apprehendet illum,*

2. *& obviabit illi quasi mater honorifica-ta, & quasi mulier à virginitate suscipiet il-lum.*

3. *Cibabit illum pa-ne vita & intellectus, & aqua sapientiae salu-taris potabit illum : & simabitur in illo & non flectetur :*

4. *& continebit il-*

1. *Cluy qui craint Dieu fera le bien, & celuy qui est affermé dans la justice possedera la sagesse.*

2. *Et elle viendra au-devant de luy comme une mère pleine d'honneur, & elle le recevra comme une épouse vierge reçoit son époux.*

3. *Elle le nourrira du pain de vie & d'intelligen-  
ce, & elle luy fera boire l'eau de la sagesse qui donne le salut. Elle s'affir-mira dans luy, & elle le rendra inébranlable.*

4. *Elle le tiendra de sa*

*ÿ. 1. Gr. dans la loy.*

*ÿ. 3. Gr. Il s'affermira dans elle, & il sera inébran-*

*lable.*

*ÿ. 4. Gr. Il s'attachera à elle.*

*main,*

188 E C C L E S I A S T I Q U E.  
main , & il ne sera point confondu. Elle l'élevera parmy ses proches.

5. Et elle luy ouvrira la bouche au milieu de l'assemblée. Elle le remplira de l'esprit de sagesse & d'intelligence , & elle le revestira d'un habillement de gloire.

6. Elle luy amassera un tresor de joye & d'alle-gresse , & elle luy donnera pour heritage un nom eternel.

7. Les hommes insen-sez<sup>z</sup> ne pourront atteindre jusqu'à elle , mais les hommes de bon sens iront au-devant d'elle. Les insensez ne la verront point , parce qu'elle se tient bien loin de l'orgueil & de la tromperie.

8. Les menteurs ne se souviendront point d'elle , mais les hommes verita-bles se trouveront avec elle , & ils marcheront heu-reusement jusqu'à ce qu'ils arrivent à la vûë de Dieu.

9. La louange n'est pas belle dans la bouche du pecheur."

*lum & non confundetur : & exaltabit illum apud proximos suos ,*

*& in medio Ecclesiæ aperiet os ejus , & adimplebit illam spiri-tu sapientiae & intel-lectus , & stolâ gloria vestiet illum.*

6. *Fucunditatem & exultationem thesau-risabit super illum , & nomine aeterno beredi-tabit illum.*

7. *Homines stulti non apprehendent il-lam , & homines sensa-ti obviaabunt illi , bo-mines stulti non vide-bunt eam : longè enim abest à superbia & do-lo.*

8. *Virimendaces non erunt illius memores : & viri veraces inven-nientur in illa , & suc-cessum babebunt usque ad inspectionem Dei.*

9. *Non est speciosa laus in ore peccatoris :*

¶.4. Gr. au-dessus.  
¶.7. Aut. ne la compren-dront point.  
Ibid. Gr. Les pecheurs.

¶.9. le grec ajoute : Car le Seigneur ne la luy a point inspirée:

10. qm-

10. quoniam à Deo  
profecta est sapientia,  
sapientie enim Dei  
est habitat laus, & in ore  
fidei abundabit, & do-  
minator dabit eam illi.

11. Non dixeris: Per  
Deum abest: quæ enim  
odit ne feceris.

12. Non dicas: Ille  
me implanavit: non  
enim necessarii sunt ei  
bonines impie.

13. Omne execra-  
mentum erroris odit  
Dominus, & non erit  
amabile timentibus eum.

14. Deus ab initio  
constituit boninem, &  
reliquit illum in manu  
consilii sui.

15. Adjectit manda-  
ta & precepta sua:

16. si volueris man-  
data servare, conser-  
vabunt te, & in per-  
petuum fidem placitam

¶. 10. gr. La louange de  
Dieu doit être prononcée  
avec sagesse; & alors le Sei-  
gneur la rendra utile.

¶. 16. gr. Si vous voulez

10. " Parce que la sa-  
gesse vient de Dieu. La  
louange de Dieu accom-  
pagne la sagesse, ( elle  
remplit la bouche fidèle  
& elle luy est inspirée par  
le souverain dominateur.)

11. Ne dites point:  
Dieu est cause que je n'ay  
pas la sagesse: Car c'est à  
vous à ne pas faire ce qu'il  
déteste.

12. Nedites point: C'est  
luy qui m'a jetté dans l'é-  
garement, car les mé-  
chans ne luy sont point  
nécessaires.

13. Le Seigneur hait  
toute abomination & tout  
déréglement, & ceux qui  
le craignent n'aiment  
point ces choses.

14. Dieu dès le com-  
mencement a créé l'hom-  
me, & il l'a laissé dans la  
main de son conseil.

15. ( Il luy a donné de  
plus ses ordonnances & ses  
preceptes.)

16. " Si vous voulez ob-  
server les commandemens  
& garder toujours avec fi-  
delité ce qui est agréable à

vous garderez ses comman-  
demens, & la foy que vous  
luy devez, afin que vous  
luy soyez agréable.

Dieu,

17. Il a mis auprès de vous l'eau & le feu afin que vous portiez la main du costé que vous voudrez.

18. La vie & la mort , ( le bien & le mal , ) sont devant l'homme ; ce qu'il aura choisi luy sera donné.

19. Car la sagesse de Dieu est grande , il est invincible dans sa puissance , & il voit tous les hommes ( à tous momens.)

20. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent , & il connoist luy - même toutes les œuvres de l'homme.

21. Il n'a commandé à personne de faire le mal , & il n'a donné à personne la permission de pecher.

22. " Car il ne se plaît point d'avoir un grand nombre d'enfans infidèles & inutiles.

¶. 21. I. v. le tems.      ¶. 22. gr. Ne desirez point.

17. *Apposuit tibi aquam & ignem : ad quod volueris , porrige manum tuam.*

18. *Ante hominem vita & mors , bonum & malum : quod placuerit ei , dabitur illi:*

19. *quoniam multa sapientia Dei , & fortis in potentia , videns omnes sine intermissione.*

20. *Oculi Domini ad timentes eum ; & ipse agnoscit omnem operam hominis.*

21. *Nemini mandavit impiè agere , & nemini dedit spatium peccandi :*

22. *non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium & inutilium.*

---

## E X P L I C A T I O N D U X V. C H A P I T R E.

¶. 1. **C**Eluy qui craint Dieu sera le bien , & ce luy qui est assermi dans la justice possède-ra la sagesse.

¶. 2.

## EXPLICATION DU CHAP. XV. 191

¶. 2. Et elle viendra au-devant de luy comme une mere pleine d'bonneur , & elle le recevra comme une Epouse Vierge reçoit son époux.

¶. 3. Elle le nourrira du pain de vie & d'intelligence , & elle luy fera boire l'eau de la sagesse qui donne le salut. Elle s'affermira dans luy , & elle le rendra inébranlable.

¶. 4. Elle le tiendra de sa main , & il ne sera point confondu. Elle l'élevera parmy ses proches.

¶. 5. Et elle luy ouvrira la bouche au milieu de l'assemblée. Elle le remplira de l'esprit de sagesse & d'intelligence , & elle le revestira d'un habillement de gloire.

¶. 6. Elle luy amassera un thresor de joye & d'allegresse , & elle luy donnera pour heritage un nom éternel.

Celuy qui craint Dieu par une crainte d'amour comme un enfant craint son Pere , fera le bien , parce que celuy qui aime Dieu fait ce que Dieu luy commande , comme JESUS-CHRIST nous en aflare , & que s'il ne le fait pas , il ne l'aime point. Celui qui est affermi dans la justice par l'exercice de la charité & des bonnes œuvres possèdera la sagesse. Elle viendra au-devant de luy , parce que nous n'allons à Dieu que lorsqu'il vient au-devant de nous ; & que c'est luy-même qui nous conduit à luy comme ont dit les Saints. Le Sage emploie les noms de mere & d'épouse pour marquer que la sagesse aime les ames avec l'amour le plus tendre , & que c'est elle qui leur fait produire les fruits de justice & de lumiere , comme dit S. Paul. Elle luy fera manger le pain de vie & d'intelligence. Elle fera que la sagesse & l'intelligence deviendra la nourriture de son ame , & qu'elles se transformeront en quelque sorte en lui , & luy en elles , comme le pain & l'eau sont la vie & la nourriture du corps , & deviennent une partie de la substance.

Le Sage appelle cette sagesse une sagesse de salut , pour

pour le distinguer de cette fausse sagesse du monde qui est une source de tenebres & de mort. *Elle s'affermira en luy & elle le rendra inébranlable*; parce qu'à mesure qu'un homme croist dans l'amour de Dieu & dans une vertu exercée par les bonnes œuvres, il devient *inébranlable* à tous les accidens de la vie. *Elle le tiendra de sa main*, parce que quelque fort qu'il paroisse il est comme un enfant à l'égard de la sagesse qui le doit tenir par la main & le conduire à chaque pas de peur qu'il ne tombe. *Il n'era point confondu*, parce que celuy qui se fait qu'il n'est que foiblesse & qui attend tout de la toute-puissance de Dieu, n'est jamais trompé dans son esperance. Après que la sagesse aura établi ainsi cet homme dans l'humilité, & la charité comme sur un fondement inébranlable, *elle l'élevera parmi ses proches*: & elle *luy ouvrira la bouche* que son humilité auroit toujours tenu fermée, à moins que Dieu l'appellant à une charge ne la luy ouvrît. *Elle le remplira d'intelligence*. Il ne parlera point aux hommes par son propre esprit; mais Dieu le remplira de l'esprit de sagesse & d'intelligence, comme un bassin qui estant plein d'eau, se répand ensuite de toutes parts. *Elle le revestira d'un vêtement de gloire*. Elle le revestira au-de-dans de l'ame d'un vêtement de justice & de charité qui luy donnera un éclat aux yeux de Dieu, dont celuy de la robe si magnifique du souverain Sacrificateur estoit la figure. *Elle luy amassera un tresor de joie*. Elle répandra dans son cœur une joie toute celeste qui le dégoûtera de toutes les choses de la terre par le goût qu'il trouvera dans celles de Dieu, & qui luy fera considerer comme un tresor inestimable tous les travaux qu'il pourra souffrir, & toutes les persecutions que le monde luy pourra faire. Et *elle luy donnera pour récompense & dans cette vie & dans l'autre un nom éternel*.

¶. 7. *Les hommes insensez ne pourront atteindre jusqu'à elle, mais les hommes de bon sens iront au-devant d'elle. Les insensez ne la verront point, parce qu'elle se tient bien loin de l'orgueil & de la tromperie.*

¶. 8. *Les menteurs ne se souviendront point d'elle, mais les hommes veritables se trouveront avec elle, & ils marcheront heureusement jusqu'à ce qu'ils arrivent à la veue de Dieu.*

Il n'y a que les hommes de bon sens qui vont au-devant de la sagesse par la lumiere qu'ils ont receuë d'elle : mais les *insensez*, bien loin de l'*atteindre* ne la voyent pas même , parce que les deux yeux de l'homme interieur sont l'amour de Dieu & du prochain , & que les *insensez* estant en même tems superbes & malins , l'orgueil leur creve l'œil de l'amour de Dieu , & la malignité celuy du prochain. Mais *les menteurs ne se souviendront point d'elle. Les menteurs* , dont non seulement les paroles , mais toute la vie même n'est qu'une illusion & un mensonge *ne se souviendront point d'elle.* Mais les hommes veritables qui ont la verité dans la bouche , dans l'esprit , & dans le cœur , se trouveront avec elle comme avec celle qui est leur vie & leur délice ; & estant conduits par elle ils marcheront heureusement dans le seuil de la foy jusqu'à ce qu'ils arrivent à la claire veue de Dieu , vers laquelle ils auront toujours soupiré dans cette vie.

¶. 9. *La louange n'est pas belle dans la bouche du pecheur.*

¶. 10. *Parce que la sagesse vient de Dieu. La louange de Dieu accompagne la sagesse, (elle remplit la bouche fidelle & elle luy est inspirée par le souverain dominateur.)*

Le pecheur qui est déjà converti , & qui est encore dans les langueurs & dans les resflementemens de ses maladies , n'est pas propre encore à louer.

Dieu , parce qu'outre que ses pensées ne sont pas assez pures étant encore meslées des nuages de ses déreglemens passez , il est si occupé de sa propre foiblesse & des graces dont il a besoin , qu'il ne peut pas s'occuper avec liberté de la considération de celles qu'il a receuës . Mais c'est aux justes au contraire qu'il appartient proprement de louer Dieu . Plus ils sont remplis de sa sagesse , plus ils ont d'ardeur à le louer . Leur reconnoissance est inseparable de leur humilité , & leur humilité est égale à leur vertu . Ce sentiment de gratitude accompagné d'une foy humble , leur est inspiré par le saint esprit qui nous est donné , dit saint Paul , pour nous faire connoistre les dons de Dieu , & il remplit leur cœur de l'admiration des bienfaits qu'ils ont receus de Dieu , & leur bouche de ses louanges . Ainsi cette reconnaissance qui se renouvelle toujours par des cantiques de louanges , est comme un canal par où montent sans cesse de l'ame vers Dieu des actions de graces , & par où descendent de Dieu dans l'ame des refusions de graces toujours nouvelles .

*V. 11. Ne dites point : Dieu est cause que je n'ay pas la sagesse : Car c'est à vous à ne pas faire ce qu'il déteste .*

*V. 12. Nedites point : C'est luy qui m'a jetté dans l'égarement , car les méchans ne luy sont point nécessaires .*

*V. 13. Le Seigneur hait toute abomination & tout dérèglement , & ceux qui le craignent n'aiment point ces choses .*

Il ne faut jamais , dit saint Augustin , rejeter sur Dieu la cause de quelque grace que nous n'ayons point , ou de quelque faute que nous ayons faite , puis que c'est l'orgueil de l'homme qui est la premiere & la véritable cause de ses tenebres & de ses dérèglements . Dieu ne jette point les pecheurs dans l'égarement , luy qui seul en tire

tire les hommes quand il luy plaist pour les rendre justes. Ny les méchans ny les bons même ne luy sont pas nécessaires ; mais il se sert de la malice volontaire des uns pour signaler sa puissance & sa justice , & des graces qu'il répand sur les autres pour faire éclater sa miséricorde sans qu'on puisse accuser en la moindre chose cette conduite souverainement équitable , par laquelle il exige des uns ce qui luy est dû , & remet aux autres ce qu'ils luy doivent. *Il bait les erreurs , les abominations , & tout ce qui merite d'estre haï , & il en inspire la haine à ceux qui le craignent.* Celuy qui est bon ne l'est que par sa grace : celuy qui est méchant l'est par luy-même , & sous son regne qui est un regne tout de justice , nul ne peut souffrir la moindre peine sans l'avoir très-justement meritée.

¶. 14. *Dieu dès le commencement a créé l'homme , & il l'a laissé dans la main de son conseil.*

¶. 15. *(Il luy a donné de plus ses ordonnances & ses preceptes.)*

¶. 16. *Si vous voulez observer les commandemens & garder toujours avec fidélité ce qui est agréable à Dieu , (ils vous conserveront.)*

¶. 17. *Il a mis auprès de vous l'eau & le feu afin que vous portiez la main du costé que vous voudrez.*

¶. 18. *La vie & la mort , (le bien & le mal ,) sont devant l'homme , ce qu'il aura choisi luy sera donné.*

Les Saints ont entendu les paroles suivantes ou du premier homme ou de ses enfans. Elles sont claires du premier homme. Car Dieu *le laissa proprement dans la main de son conseil , & mit devant luy l'eau & le feu , la vie & la mort , le bien & le mal* , parce que Dieu l'ayant créé tout pur , & ne luy ayant donné la loy de s'abstenir d'un fruit que pour luy marquer l'obéissance qu'il devoit à celuy qui l'avoit rendu si heureux , il laissa toutes choses , & la grace même dont il avoit orné

son ame dans une dépendance absoluë de sa volonté , afin qu'il se portast au bien ou au mal avec une liberté toute entière sans que rien le déterminât plustôt à l'un qu'à l'autre , que l'inclination que son cœur se donneroit à luy-même , & l'empire qu'il avoit sur ses mouvemens.

Mais parce qu'il avoit esté créé du néant , dit S. Augustin , il choisit le mal avec la même liberté par laquelle il auroit pû choisir le bien , & il s'éleva contre Dieu premierement par son orgueil , & ensuite par sa desobeissance , & il tomba dans un péché que les Saints appellent ineffable , parce qu'il a été fait avec une claire connoissance de ce qu'il devoit à Dieu , & par une malice toute volontaire . Ces paroles aussi selon les Saints se peuvent entendre des hommes après le péché . Car encore qu'ils n'ayent plus cette grace d'innocence comme Adam , ni comme luy ces graces actuelles soumises au libre arbitre pour se porter *au bien ou au mal* avec une égale facilité , & qu'au contraire toute leur inclination dès leur enfance se porte *au mal* , selon l'Ecriture , parce qu'ils sont nez d'Adam après son péché comme une chair de péché & comme des ruisseaux impurs d'une source impure ; il est vray néanmoins , dit S. Augustin , qu'ayant eu la loy de Dieu , ou celle qui est entrée dans la nature même , ou celle qui est écrite ; lors qu'ils la violent en pechant , ils rejettent la vie & choisissent la mort par une desobeissance volontaire .

¶. 19. *Car la sagesse de Dieu est grande , il est invincible dans sa puissance , & il voit tous les hommes (à tous momens . )*

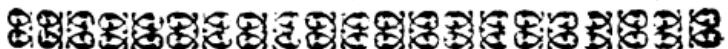
¶. 20. *Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent , & il connoît luy-même toutes les œuvres de l'homme .*

¶. 21. *Il n'a commandé à personne de faire le mal , & il n'a donné à personne la permission de pecher .*

¶. 22.

¶. 22. Car il ne se plaît point d'avoir un grand nombre d'enfans infidèles & inutiles.

Ces paroles nous font voir combien la crainte de Dieu devroit faire d'impression sur les hommes pour les empêcher de l'offenser, parce qu'il a dans luy tout ce qui peut rendre un juge infinité redoutable. *Sa sagesse* ne peut estre surprise; *sa puissance* ne peut être vaincuë. Rien ne peut ny se soustraire à luy ny luy échapper, & il est tout ensemble le témoin, le juge, & le vengeur de leurs crimes. Dieu arreste *ses yeux sur ceux qui le craignent* parce qu'il les aime, & qu'il les soutient par ses regards favorables. Il ne connoist point par sa bonté les œuvres des méchants parce qu'il les improuve, mais il les connoist par sa justice pour les condamner & pour les punir. *Il n'a commandé à personne de faire le mal*, mais il nous commande au contraire & par la loy de la nature & par la loy ancienne, & par la loy nouvelle de faire le bien, & *il n'a donné à personne du tems pour pecher*, mais il ne donne au contraire aux pecheurs le tems de leur vie, qu'afin qu'ils ne tendent pas inutile la longue patience avec laquelle il les souffre, & qu'ils previennent par leur penitence la severité de ses jugemens. Ainsi bien loin de désirer que les pechez ou les pecheurs se multiplient, il ne souhaite au contraire que d'arrester le cours des uns, & de procurer le salut des autres.



## CHAPITRE XVI.

1. *N*e jucunderis in  
filiis impiis, si  
multiplicentur : nec  
obligaberis super ipsos,  
si non est timor Dei in

1. *N*e vous réjouïssez  
point d'avoir beau-  
coup d'enfans s'ils sont mé-  
chants, & n'y mettez point  
votre joie s'ils n'ont point

la crainte de Dieu.

*illis.*

2. Ne vous appuyez point sur leur vie", & ne vous prevalez point " de leurs travaux.

*2. Non credas vite illorum, & ne respexeris in labores eorum.*

3. Car un seul enfant qui craint Dieu , vaut mieux que mille qui sont méchans.

*3. Melior est enim unus timens Deum quam mille filii impii.*

4. Et il est plus avantageux de mourir sans enfans , que d'en laisser après soy qui soient sans pieté.

*4. Et utile est mori sine filiis quam relinqueret filios impios.*

5. Un seul homme de bon sens fera peupler toute une ville , & un pays de méchans deviendra desert.

*5. Ab uno sensato inhabitabitur patria , tribus impiorum desertetur.*

6. J'ay veu de mes yeux plusieurs exemples de cette sorte , & j'en ay entendu de mes oreilles d'encore plus grands.

*6. Multa talia vidit oculus meus , & fortiora horum audivit auris mea.*

7. Le feu s'allumera dans l'assemblée des méchans , & la colere s'enflamera dans une nation qui est incredule.

*7. In synagoga peccantium exardebis ignis , & in gente incredibili exardecet ira.*

8. \* Les anciens géants n'ont point obtenu le pardon de leurs pechez ; ils ont été détruits à cause de la confiance qu'ils avoient en leur propre force.

*8. Non exoraverunt pro peccatis suis antiqui gigantes , qui destructi sunt confidentes sue virtuti :*

\* 2. Expl. parce qu'ils peuvent mourir.

Ibid. gr. de leur rang.

\* 8. gr. Il n'y a point eu

de pardon pour ces anciens géants , qui s'estoient revoltez contre Dieu en se confiant en leurs forces.

9. \*

9. & non pepercit per  
regragationi Loth , &  
excratus est eos praे su-  
perbia verbi illorum.

9. Dieu n'a point épargné la ville où Lot demeuroit comme étranger , & il en a eu les habitans en execration à cause de leur insolence.

10. Non misertus est  
illis , gentem totam per-  
dens , & extollentem se  
in peccatis suis.

10. " Il n'a point eu de compassion d'eux , & il a exterminé toute cette nation qui s'élevoit d'orgueil dans ses pechez.

11. Et sicut sexcenta  
millia peditum , qui con-  
gregati sunt in duritia  
cordis sui : & si unus  
fuisset cervicatus , mi-  
rum , si fuisset immunis:

11. Il a perdu de même les six cens mille hommes de pied\* qui avoient conspiré ensemble dans la dureté de leur cœur. Auroit - il donc pardonné à un seul homme , s'il eust été opiniâtre comme ceux - là ?

12. misericordia enim  
& ira est cum illo. Po-  
tent exoratio , & effun-  
dens iram :

12. Car la miséricorde & l'indignation l'accompagnent toujours. " Il est puissant pour pardonner , il l'est aussi pour répandre sa colere.

13. secundum miser-  
icordiam suam , sic  
correptio illius hominem  
secundum opera sua ju-  
dicat.

13. Ses chatimens égarent sa misericorde , & il juge l'homme selon ses œuvres.

14. Non effugiet in  
rapina peccator , & non

14. Le méchant n'échapera pas dans ses rapines ,

\*. 10. Il n'a point eu piété d'un peuple destiné à la perdition qui s'élevoit , &c.  
Expl. des Sodomites ou des

Cananéens.

\*. 12. Autr. Il se laisse aisément flétrir & il répand aussi sa colere.

& " la patience de celuy qui assiste le pauvre ne sera pas long-tems sans être recompensée.

15. " Toute action de misericorde fera placer chacun en son rang selon le merite de ses œuvres , [& selon la prudence avec laquelle il aura vécu comme étranger sur la terre.]

16. Ne dites point : Je me déroberay aux yeux de Dieu , Et qui se souviendra de moi du haut du ciel ?

17. Je ne feray point reconnu parmi un si grand peuple ; Car qu'est-ce que mon ame parmi ce nombre innombrable de toutes les créatures ?

18. Le ciel & le ciel des cieux , les abysses , toute l'estendue de la terre & tout ce qui y est compris , tremblera à sa seule veue .

19. Les montagnes , les

\*. 14. gr. il ne permettra pas que le juste soit trompé dans son attente.

\*. 15. Dieu placera en son rang chaque action de misericorde. Chacun trouvera selon ses œuvres. Quelques exemplaires Grecs ajoutent : Le Seigneur a endurci Pharaon , en sorte

*retardabit suffferentia misericordiam facientis.*

15. *Omnismisericordia faciet locum unicuique secundum meritum operum suorum , & secundum intellectum peregrinationis ipsius.*

16. *Non dicas : A Deo abscondar , & ex summo quis mei memorabitur ?*

17. *In populo magno non agnoscas : que est enim anima mea in tam immensa creatura ?*

18. *Ecce celum , & celi celorum , abyssus , & universa terra , & que in eis sunt , in conspectu illius commovebuntur ,*

19. *montes simul , &*

qu'il ne l'a point connu , pour faire éclater ses œuvres dans tout ce qui est sous le ciel. Sa misericorde est connue de toutes les créatures , & il a mis une séparation entre la lumiere & les tenebres par un ordre plus ferme qu'un diamant.

colles ,

colles, & fundamenta terre: cùm conspexerit illa Deus, tremore concutientur.

20. *Et in omnibus bis insensatum est cor: & omne cor intelligitur ab illo:*

21. *& vias illius quis intelligit, & procellam, quam nec oculus videbit hominis?*

22. *Nam plurima illius opera sunt in absconsis: sed opera justitiae ejus quis enuntiabit? aut quis sustinebit? Longè enim est testamentum à quibus-dam, & interrogatio omnium in consummatione est.*

23. *Qui minoratur corde, cogitat inaniam: & vir imprudens, & errans cogitat stulta.*

24. *Audime fili, &*

*¶. 19. gr. snt.*

*¶. 20. gr. Le cœur de l'homme ne peut former de pensées dignes de ces choses.*

*¶. 21. Le grec est fort obscur.*

*¶. 22. Autr. la conduite.*

*Ibid. Autr. & l'homme se trouve dans l'impuissance,*

collines & les fondemens de la terre " seront ébranlez de frayeur au moindre de ses regards.

20. " Il voit le cœur insensé parmy toutes ces créatures, & il penetre le fond de tous les cœurs.

21. Qui est celuy qui comprend les voyes de Dieu, " & cette tempeste que l'œil de l'homme n'a jamais veuë?

22. Beaucoup de ses œuvres sont cachées; mais qui pourra representer ou soutenir les effets de sa justice? Car " les arrests de Dieu sont bien loin de la pensée de quelques-uns, & il remet à examiner toutes choses au dernier jour.

23. " L'imprudent a des pensées vaines; & l'homme indiscret & égaré ne s'occupe que de folies.

24. *Ecoute-zmoy, mon*

*¶. lorsqu'il veut les penetrer.*

*¶. 23. au.gr. Celuy qui a le cœur humble a ses pensées: mais l'homme imprudent & déreglé a des imaginations folles. Expl. parce qu'il croit que Dieu laisse les crimes impunis, & qu'il n'a pas soin des choses humaines.*

fils , apprenez à bien regler votre esprit , & rendez vosre cœur attentif à mes paroles.

25. Je vous donneray des instructions très-exactes , & je vous repre-  
senteray les regles les plus justes de la sagesse. Rendez, dis-je, votre cœur at-  
tentif à mes paroles , &  
je vous repre-  
senteray avec un esprit plein de  
droiture les merveilles que Dieu dès le commen-  
cement a fait reluire dans ses ouvrages , & je vous apprendray à le connoistre dans la vérité.

26. Dieu dans sa sagesse a formé d'abord ses ouvra-  
ges. Il a distingué les par-  
ties du monde aussi-tost qu'il les a créées , " & il en a placé les principales pour subsister dans le tems qu'il leur a marqué.

27. Il les a ornées pour jamais & les a conduites dans leurs mouvements qu'elles ont continuez sans interruption , sans aucun besoin & sans se lasser.

¶. 25 Le mot grec mar- que qu'elles seront aussi ex- actes que ce qu'on pese à la balance.

*discē disciplinam sen-  
sus , & in verbis meis  
attende in corde tuo ,*

25. *& dicam in equi-  
tate disciplinam , &  
scrutabor enarrare sapientiam : & in verbis  
meis attende in corde  
tuo , & dico in equita-  
te spiritus virtutes ,  
quas posuit Deus in ope-  
ra sua ab initio , & in  
veritate enuntio sci-  
tiam ejus.*

26. *In iudicio Dei  
opera ejus ab initio , &  
ab institutione ipsorum  
distinxit partes illo-  
rum , & initia eorum  
in gentibus suis.*

27. *Ornavit in eter-  
num opera illorum , nec  
esurierunt , nec labora-  
verunt , & non destite-  
runt ab operibus suis.*

¶. 26. Cet endroit est fort obscur dans le Grec & dans le Latin.

28. *Unus-*

C H A P I T R E X V I .

203

28. *Unusquisque proximum sibi non angustiabit usque in eternum.*

28. Jamais l'une n'a pressé ny dérangé l'autre.

29. *Non sis incredibilis verbo illius.*

29. " Ne soyez pas incredule à la parole du Seigneur.

30. *Post hec Deus in terram respexit, & implevit illam bonis suis.*

30. " Après celà Dieu a regardé la terre , & l'a remplie de ses biens.

31. *Anima omnis vitalis denuntiavit ante faciem ipsius, & in ipsam iterum reversio illorum.*

31. " Il l'a couverte de tous les animaux qui y sont , & qui retournent dans la terre d'où ils sont tirez.

¶. 29. gr. & jamais elles ne desobeiront à sa parole.

¶. 31. On a tiré du Grec le sens du Latin , qui est fort obscur.

¶. 30. Après la création des cieux.

E X P L I C A T I O N

D U X V I . C H A P I T R E .

¶. 1. **N**E vous réjouissez point d'avoir beaucoup d'ensans s'ils sont méchans ; & n'y mettez point vostre joye , si'ils n'on point la crainte de Dieu.

¶. 2. Ne vous appuyez point sur leur vie , & ne vous prevalez point de leurs travaux.

¶. 3. Car un seul enfant qui craint Dieu vaut mieux que mille qui sont méchans.

¶. 4. Et il est plus avantageux de mourir sans ensans , que d'en laisser après soy qui soient sans pieté.

I 6

¶. 5.

¶. 5. Un seul homme de bon sens fera peupler toute une ville , & un pays de méchans deviendra desert.

¶. 6. J'ay veu de mes yeux plusieurs exemples de cette sorte , & j'en ay entendu de mes oreilles d'encore plus grands.

Ces paroles sont claires à la lettre , & elles nous font voir que les peres & les meres ne doivent pas mettre leur joie à avoir beaucoup d'enfans , mais à les éléver d'une telle sorte qu'ils craignent Dieu , & qu'ils soient dignes d'estre mis au nombre de ses enfans. Ces paroles s'entendent aussi selon les Saints , des enfans de l'Eglise. *Ne vous rejoüissez point* , dit le Sage à ceux qui sont les peres & les princes de l'Eglise , de voir une grande foule de personnes qui font profession d'estre Chrestiens , mais considerez s'ils sont en effet ce qu'ils semblent estre , & si leur vie répond à la sainteté de leur estat. S'ils craignent Dieu véritablement , qu'ils soient vostre joie ; mais s'ils le deshonorent par le déreglement de leurs actions , qu'ils soient vostre douleur , & multipliez vos regrets à proportion que vous les verrez se multiplier. Ne considerez point ce qu'il peut y avoir d'éclatant dans le dehors de leur vie , ny de specieux dans leurs travaux , lorsqu'ils n'ont point l'esprit ny la vertu de la pieté , comme dit saint Paul. *Car un seul homme qui craint Dieu vaut mieux , que mille qui n'ont point sa crainte.* C'est pourquoy saint Chrysostome a dit autrefois qu'il aimoit mieux que ceux qui deshonorient Dieu par leurs desordres fortissoient de son Eglise , & n'y laissaient que le petit nombre de ceux qui avoient la crainte de Dieu , que de la voir remplie d'une foule de personnes dont la compagnie estoit contagieuse pour les bons , & à qui celle des bons estoit inutile.

¶. 7. *Le feu s'allumera dans l'assemblée des méchans ,*

EXPLICATION DU CHAP. XVI. 205  
méchans, & la colere s'enflamera dans une nation qui est incredule.

¶. 8. Les anciens géants n'ont point obtenu le pardon de leurs pechez ; ils ont esté détruits à cause de la confiance qu'ils avoient en leur propre force.

¶. 9. Dieu n'a point épargné la ville où Lot demeuroit comme estranger, & il en a eu les habitans en execration à cause de leur insolence.

¶. 10. Il n'a point eu de compassion d'eux, & il a exterminé toute cette nation qui s'élevoit d'orgueil dans ses pechez.

¶. 11. Il a perdu de mesme les six cens mille hommes de pied qui avoient confirré ensemble dans la dureté de leur cœur. Auroit-il donc pardonné à un seul homme, s'il eust esté opiniastre comme ceux-là ?

¶. 12. Car la misericorde & l'indignation l'accompagnent toujours. Il est puissant pour pardonner, il l'est aussi pour répandre sa colere.

¶. 13. Ses chastimens égalent sa misericorde, & il juge l'homme selon ses œuvres.

Le Sage fait voir combien est redoutable la colere de Dieu, & de quelle maniere il punit les peuples entiers par trois exemples ; premierement par l'exemple de ceux qui habitoient sur la terre du tems de Noé, qu'il appelle géants à cause de leur force & de leur orgueil extraordinaire qui perirent tous par le deluge. Secondelement par les habitans de Sodome permis lesquels Lot avoit choisi sa demeure, que Dieu extermina dans leur abomination & leur insolence par une pluie de feu & de souphre. Troisiémement par l'exemple du peuple de Dieu même, puisque les Hebreux étant sortis de l'Egypte sous la conduite de Moïse au nombre de six cens mille hommes de pied, il n'y eut que Josué & Caleb qui entrerent dans la terre promise ; & tous les autres qui par une incroyable

ble dureté de cœur avoient tant de fois conspiré ensemble contre Dieu & contre Moïse perirent dans le desert. Celuy donc qui a puni si severement la desobéissance ou d'un peuple ou d'un monde entier, épargnera-t-il celle d'un seul homme ? C'est en vain, dit saint Augustin, que les hommes se flattent & se seduisent eux-mêmes en attribuant à Dieu une compassion molle & humaine, & indigne de sa grandeur & de sa sagesse. Dieu est bon infiniment comme il est juste, dit ce Saint ; il ne perd ny sa justice dans les effets de sa bonté, ny sa bonté dans les jugemens de sa justice. Il pardonne à ceux qui sont vraiment convertis, parce qu'il hait le peché & qu'il aime les ames ; mais il ne pardonne point à ceux dont le cœur n'est point converti. Il punit en eux le peché qu'il deteste. Il est inflexible envers eux comme ils l'ont esté envers lui, & il les juge non selon l'imagination des hommes, mais selon leurs œuvres.

*V. 14. Le méchant n'échappera pas dans ses rapi-  
nes, & la patience de celuy qui assiste le pauvre ne  
sera pas long-tems sans estre recompensée.*

*V. 15. Toute action de misericorde fera placer cha-  
cun en son rang selon le merite de ses œuvres, &  
selon la prudence avec laquelle il aura vescu comme  
étranger sur la terre.*

Nous devons estre attentifs à trois choses selon le Sage, afin que la charité que nous faisons *au pauvre* nous soit utile à nous-mêmes. Premièrement nous devons considerer la grande recompense que Dieu a attachée *aux œuvres de misericorde*, puisque c'est cette vertu qui dispensera les couronnes au dernier jour, & qui placera chacun en son rang selon la qualité de ses merites, comme J E S U S - C H R I S T nous en assure dans l'Evangile. Secondement nous devons joindre *la patience à la charité*, qui attendra en paix les momens ausquels il plaira à J E S U S - C H R I S T de nous faire misericorde,

ricorde. Nous ne devons pas imiter la precipitation de ceux qui voudroient que Dieu les récompense d'abord , sans considerer que c'est ainsi que Dieu traite les méchans , ausquels il rend dès cette vie le peu de bien qu'ils ont fait , en se reservant à les punir pour jamais dans l'autre. Nous devons au contraire imiter selon saint Jacques la sagesse des laboureurs , qui après avoir semé attendent en patience la faison en laquelle Dieu a ordonné qu'ils en recueillent le fruit. Troisièmement nous devons avoir cette prudence qui est inconnue aux incredules , & qui est le fruit de la foy des Saints , qui nous apprend que nous devons vivre comme des estrangers sur la terre , parce que nostre patrie , nostre pere , & tous les biens que nous esperons sont dans le ciel. Car c'est ainsi que nous nous dégagerons de toutes les affections humaines & terrestres qui peuvent esteindre ou affoiblir en nous l'amour de Dieu , & que nous croissons en merites en multipliant nos bonnes œuvres ; parce que comme les Saints ont dit , nous aurons beaucoup à donner aux pauvres , si nous ne gardons pour nous que le necessaire.

¶. 16. *Ne dites point : Je me déroberay aux yeux de Dieu , Et qui se souviendra de moy du baut du ciel?*

¶. 17. *J'en seray point reconnu parmi un si grand peuple ; car qu'est-ce que mon ame parmi ce nombre innombrable de toutes les créatures ?*

¶. 18. *Le ciel & le ciel des cieux , les abysses , toute l'estendue de la terre , & tout ce qui y est compris , tremblera à sa seule vue.*

¶. 19. *Les montagnes , les collines , & les fondemens de la terre seront ébranlez de frayeur au moindre de ses regards.*

¶. 20. *Il voit le cœur insensé parmy toutes ces créatures , & il penetre le fond de tous les cœurs.*

¶. 21. *Qui est celuy qui comprend les voyes de Dieu*

*Dieu & cette tempeste que l'œil de l'homme n'a jamais vûe?*

¶. 22. Beaucoup de ses œuvres sont cachées ; mais qui pourra representer ou soutenir les effets de sa justice ? Car les arrests de Dieu sont bien loin de la pensée de quelques-uns , & il remet à examiner toutes choses au dernier jour.

¶. 23. L'imprudent a des pensées vaines ; & l'homme indiscret & égaré ne s'occupe que de folies.

Le Sage represente icy d'une maniere admirable la grandeur de Dieu ; & c'est avec raison qu'il ajoute ensuite : *l'homme sans prudence a des pensées vaines , & l'ame égarée ne s'occupe que de folies.* Car il n'y a que l'extravagance des hommes qui leur puisse faire dire que Dieu *les oubliera du haut du ciel* , & que parmi cette multitude innombrable des créatures , ils s'échaperont dans la foule sans qu'il les connoisse. Ce sont là des pensées dignes des impies ; ou plutôt ce sont des souhaits & non des pensées , car la lumiere du bon sens n'est pas tellement obscurcie en eux qu'ils puissent juger si follement de la toute-puissance de Dieu. Mais parce que la frayeur de la mort & de l'éternité les trouble de tems en tems malgré qu'ils en ayent , ils taschent d'estouffer ces dernières estinçelles de la raison par ces idées extravagantes qu'ils se figurent de Dieu , pour satisfaire au desir qu'ils ont de se soustraire en quelque maniere que ce pust estre ou à sa connoissance ou à sa justice.

*Le ciel & le ciel des cieux ,* ajoute le Sage , tremble à sa seule vûe. *Les montagnes & les collines sont ébranlées jusqu'aux fondemens par un seul de ses regards.* Toute cette suite est claire à la lettre , & imprime un profond respect pour la majesté de Dieu. Mais ces expressions figurées , dit saint Gregoire , nous font voir excellemment qu'il n'y a que l'impiété des insensés qui s'aveugle volontairement

ment pour ne point voir la grandeur de Dieu , & qui s'endurcit pour ne la point craindre. Les Saints au contraire qui sont les *cieux* veritables où Dieu habite , & les *montagnes* élevées par leur vertu au-delà des autres , tremblent sans cesse à la vue de la grandeur de Dieu & de la severité de ses jugemens. Ils considerent qu'il sonde par sa lumiere tous les replis de leur cœur qui leur est inconnu à eux mêmes , & qu'il y voit des abysses de ténèbres impenetrables. Ils previennent souvent par l'ardeur & la meditation de leur foy cette dernière tempeste , & ce tribunal redoutable sur lequel le Souverain Juge estant assis examinera toutes choses avec une exacte fidelité. Ils voyent déjà par avance , selon que saint Pierre y exhorte tous les fidèles , ce deluge de feu qui dissoudra les *cieux* , qui brûlera la terre , & qui fera fondre tous les elemens. Et quoy qu'il leur semble en fondant leur cœur qu'ils aiment Dieu sincèrement , & qu'ils ayent reçû mille témoignages de l'affection dont il les honore , ils ne peuvent néanmoins s'empêcher de trembler devant luy à la vue de ce grand jour , & cette frayeur même les rassure & devient le sujet de leur consolation & de leur joye. Car ils savent , selon l'expression de Job , que c'est le tout-puissant qui a amoli leur cœur pour le rendre sensible à ses jugemens , & que plus ils s'abaisseront sous la Majesté terrible dans cette vie qui est le tems de sa misericorde , plus ils trouveront de grace & de seureté auprès de luy au jour de sa colere & de sa vengeance.

¶. 24. Ecoutez , mon fils , apprenez à bien régler vostre esprit , & rendez vostre cœur attentif à mes paroles .

¶. 25. Je vous donneray des instructions très-exactes , & je vous representeray les regles les plus justes de la sagesse. Rendez , dis-je , vostre cœur attentif à mes paroles , & je vous representeray avec

*un esprit plein de droiture les merveilles que Dieu dès le commencement a fait reluire dans ses ouvrages, & je vous apprendray à le connoître dans la vérité.*

Le Sage renouvelle icy le même avis qu'il a donné souvent ailleurs, qui est de recevoir ses paroles comme les *regles* les plus pures de la vérité & de la *sagesse*, & de les écouter encore plus du cœur que de l'esprit, parce qu'elles nous seront d'autant plus utiles que nous les revererons avec plus de foy, & que nous les pratiquerons avec plus d'*exactitude* & de pieté.

¶. 26. *Dieu dans sa sagesse a formé d'abord ses ouvrages. Il a distingué les parties du monde aussitôt qu'il les a créées, & il en a placé les principales pour subsister dans le temps qu'il leur a marqué.*

¶. 27. *Il les a ornées pour jamais & les a conduites dans leurs mouvements qu'elles ont continué sans interruption, sans aucun besoin & sans se lasser.*

¶. 28. *Jamais l'une n'a pressé ny dérangé l'autre.*

¶. 29. *ne soyez pas incredule à la parole du Seigneur.*

¶. 30. *Après cela Dieu a regardé la terre, & l'a remplie de ses biens.*

¶. 31. *Il l'a couverte de tous les animaux qui y sont, & qui retournent dans la terre d'où ils font tirez.*

Le Sage nous représente les merveilles de Dieu, qu'il a exposées à nos yeux dès la création du monde, & qui reluisent dans tous ses ouvrages. Il commence par la création des *cieux*, pour nous faire faire une attention particulière sur ces grands corps dont les *mouvements* sont si *reglez* dans leurs cours, & si stables dans leur durée. Il marque ensuite la création de la terre, que Dieu remplit de biens par les influences qu'il luy envoie du ciel, & qu'il a couverte d'une si grande variété d'*animaux*, qui n'ayant point reçû la lumière de la raison *retournent dans la terre d'où ils ont été tirez.* Car Dieu a fait ces choses selon S. Paul non seulement

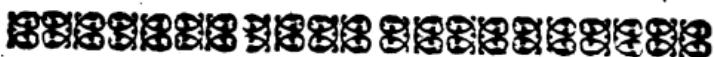
ment pour nostre usage , mais aussi pour l'instruction des hommes. Il s'est peint lui - même dans toutes les parties de l'univers , & il y a rendu visibles ses beautez & ses grandeurs invisibles , afin que l'homme l'adore avec une soumission d'autant plus profonde , que lorsqu'il veut envisager ses ouvrages de plus près , son esprit se confond , & son admiration se lasse , comme dit S. Leon , à la veue de ses créatures innombrables , & de ses merveilles incomprehensibles.

Les Juifs mêmes , quoy que moins éclairez que les Chrétiens , ont très - bien connu cette vérité. Car c'est dans cette veue que cette admirable mere des Machabées , dont le courage mâle a vaincu & honoré tout ensemble la faiblesse de son sexe , après avoir veu mourir avec joye devant ses yeux six de ses enfans dans des tourmens effroyables , disoit au septième , & au plus jeune de tous : Je vous conjure , mon fils , de regarder le ciel & la terre , & toutes les merveilles qui y sont comprises , & de considerer que Dieu a créé ces choses comme la face des hommes , & les a toutes tirées du néant. C'est ainsi que vous apprendrez à mépriser ce Roy barbare , & tous les supplices dont il vous menace ; & que souffrant courgeusement la mort comme vos frères , vous deviendrez dignes d'eux & d'avoir part comme eux à cette miséricorde & à cette gloire de la résurrection que Dieu nous réserve dans le ciel.

Cette instruction donc que la veue du monde nous peut donner est si sainte & si puissante , qu'elle a suffi autrefois pour faire avant JESUS - CHRIST même des Martyrs égaux à ceux qui ont souffert après avoir été rachetés par son sang , & fortifiez par son exemple. Car il n'appartient qu'aux payens , dit S. Augustin , de considerer les merveilles du monde avec des yeux ingrats & superbes , non pour admirer celuy qui les a faites , mais pour se faire admirer eux - mêmes de ce qu'ils ont un peu plus

plus de lumiere que les autres pour connoistre ce luy qu'ils irritent par leur impiete & qu'ils deshonnorent par leurs actions. Ce sont des sages insensez , ajoûte ce Saint , des eloquens muets , & des sourds volontaires qui n'ont pû entendre la voix de Dieu lorsqu'il leur parloit par autant de bouches qu'il y a de créatures dans le monde.

Les Chrétiens au contraire ne considerent la nature que comme un miroir de celuy qui l'a formée & qui la gouverne. Leurs connoissances bien loin de leur inspirer la presumption les rend encore plus humbles. Ils vivent sur la terre comme des étrangers & comme des pauvres , & leurs richesses , dit un Saint , sont de remarquer dans l'ordre du monde & des saisons ces graces continues qui découlent sur les hommes de la providence de Dieu comme d'un tresor inépuisable , & de ne chercher dans la veue de la créature que des sujets nouveaux d'adorer le Créateur.



## C H A P I T R E XVII.

1. D Ieu a créé l'homme de la terre , & il l'a formé à son image.

2. Il l'a fait rentrer ensuite dans la terre d'où il l'avoit pris , & il l'a revêtu de force selon sa nature.

3. Il luy a marqué son temps & le nombre de ses jours , & il luy a donné pouvoir sur tout ce qui est sur la terre.

4. Il l'a fait craindre de

i. Deus creavit de terra hominem,  
& secundum imaginem suam fecit illum.

2. Et iterum convertit illum in ipsam , & secundum se vestivit illum virtute.

3. Numerum diem , & tempus dedit illi , & dedit illi potestatem eorum , quae sunt super terram.

4. Posuit timorem illius

*illis super omnem carnem, & dominatus est bestiarum & volatilium.*

5. *Creavit ex ipso adiutoriorum simile fibi: consilium, & linguam, & oculos, & aures, & cor dedit illis excogitandi: & disciplinâ intellectus replevit illos.*

6. *Creavit illis scientiam spiritûs, sensu implevit cor illorum, & mala & bona ostendit illis.*

7. *Posuit oculum suum super corda illorum, ostendere illis magnalia operum suorum,*

8. *ut nomen sanctificationis collaudent: & gloriari in mirabilibus illius, ut magnalia enarrarent operum ejus.*

9. *Addidit illis disciplinam, & legem vite bereditavit illos.*

10. *Testamentum aeternum constituit cum illis, & justitiam & iudicia sua ostendit illis.*

\*.5.1.un cœur.

toute chair, & il luy a donné l'empire sur les bestes & sur les oiseaux.

5. Il a créé de sa substance un aide semblable à luy. Il leur a donné le discernement, la langue, les yeux, les oreilles, un esprit pour penser, & il les a remplis de la lumiere de l'intelligence.

6. Il a créé dans eux la science de l'esprit, il a rempli leur cœur de sens, & il leur a fait voir les biens & le maux.

7. Il a fait luire son œil sur leurs cœurs, pour leur faire voir la grandeur de ses œuvres:

8. Afin qu'ils relevassent par leurs louanges la sainteté de son nom, qu'ils se glorifiaissent de ses merveilles, & qu'ils publiaissent la magnificence de ses ouvrages.

9. Il leur a prescrit encore le reglement de leur conduite, & les a rendus les depositaires de la loy de vie.

10. Il a fait avec eux une alliance éternelle, & il leur a appris les ordonnances de la justice.

11. Ils

11. Ils ont veu de leurs yeux les merveilles de sa gloire , & il les a honorez jusqu'à leur faire entendre sa voix ; Prenez garde , leur a-t-il dit , de fuit toute sorte d'iniquité .

12. Et il a ordonné à chacun d'eux d'avoir soin de son prochain .

13. Toutes leurs voyes sont presentes devant luy , & elles n'ont point été cachees à ses yeux .

14. Il a établi un Prince pour gouverner chaque peuple .

15. Mais Israël a esté visiblement le partage de Dieu même .

16. Toutes leurs œuvres ont paru aussi clairement devant luy que le soleil , & ses yeux le sont appliquez sans cesse à considerer leurs voyes .

17. " Les loix qui leur ont esté prescrites n'ont point esté obscurcies par leurs offenses , & Dieu a veu toutes leurs iniquitez .

18. L'aumône de l'homme est " devant Dieu comme un sdeau , & il conservera " le bienfait

¶. 17. Leurs pechez n'ont point esté cachez à Dieu .

¶. 18. 1. avec luy , qui peut aussi se rapporter à l'homme .

*Ibid. Expl. les œuvres de misericorde.*

11. *Et magnalia bonorum ejus vidit oculus illorum , & honorem vocis audierunt aures illorum , & dixit illis : Attendite ab omni iniquo .*

12. *Et mandavit illis unicuique de proximo suo .*

13. *Vie illorum coram ipso sunt semper , non sunt absconde ab oculis ipsius .*

14. *In unamquamque gentem proposuit rectorem :*

15. *Et pars Dei , Israël facta est manifesta .*

16. *Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei : & oculi ejus sine intermissione inspicientes in viis eorum .*

17. *Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum , & omnes iniquitates eorum in conspectu Dei .*

18. *Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso , & gratiam hominis quasi propollente .*

conservabit:

de l'homme comme la prunelle de l'œil.

19. *Et postea resurget, & retribuet illis retributionem, unicuique in caput ipsorum, & convertet in interiores partes terræ.*

19. Dieu s'élevera enfin, il rendra à chacun la récompense qu'il aura méritée, " & il précipitera les méchans jusqu'au fond de la terre.

20. *Penitentibus autem dedit viam iustitie, & confirmavit deficientes sustinere, & destinavit illis sortem veritatis.*

20. Mais il donne aux penitents un retour dans la voie de la justice. Il affirmit ceux qui sont tentez de perdre la patience, & il leur destine la vérité pour partage.

21. *Converte ad Dominum, & relinque peccata tua:*

21. Convertissez-vous au Seigneur, quittez vos pechez.

22. *precare ante faciem Domini, & minue offendicula.*

22. Offrez-luy vos prières & éloignez-vous de plus en plus de ce qui vous est un sujet de chute.

23. *Revertere ad Dominum, & avertere ab injustitia tua, & nimis odito execrationem:*

23. Retournez au Seigneur, détournez-vous de l'injustice, & ayez en horreur " ce que Dieu déteste.

24. *Et cognosce iusticias & judicia Dei, & sta in sorte propositionis, & orationis al-*

24. (Connoissez la justice & les jugemens de Dieu: demeurez ferme dans" l'estat où il vous a mis, &

¶. 19. Autr. il penetrera jusqu'au fond de la terre.  
Expl. d'où il fera sortir les bons & les méchans pour comparaître devant luy. Il y en a qui expliquent tout ce verset des méchans donc il a été

parlé au verset 17.

¶. 20. gr. encourage.

¶. 23. Autr. Ce qui merite d'estre détesté.

¶. 24. Autr. la resolution que vous avez prise.

dans

dans l'invocation du Dieu *tissuni Dei.*

Très-haut.

25. Allez prendre part au siecle saint , ) " avec ceux qui vivent & qui rendent gloire à Dieu.

25. *In partes vade seculi sancti , cum vi- vis & dantibus confes- sionem Deo.*

26. ( Ne demeurez point dans l'erreur des méchants,louëz Dieu avant la mort,) la louange n'est plus pour les morts , parce qu'ils sont comme s'ils n'estoient plus.

26. *Non demoreris in errore impiorum , ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil , perit confessio.*

27. Louëz Dieu estant en vie , louëz-le estant vivant & sain , louëz Dieu & glorifiez - vous dans ses misericordes.

27. *Confiteberis vi- vens , vivus & sanus confiteberis , & lauda- bis Deum , & gloria- beris in miserationibus illius.*

28. Combien est grande la misericorde du Seigneur , & le pardon qu'il accorde à ceux qui se convertissent à luy ?

28. *Quam magna misericordia Domini , & propitiatio illius convertentibus ad se !*

29. "Car tout ne se peut pas trouver dans les hommes , parce que les enfans des hommes ne sont pas immortels , (& " qu'ils mettent leur plaisir dans la vanité & dans la malice.)

29. *Nec enim omnia possunt esse in homini- bus , quoniam non est immortalis filius homini- nis , & in vanitatem a- litie placuerunt.*

30. Qu'y a-t-il de plus lumineux que le soleil? &

30. *Quid lucidius sole ? & hic deficiet.*

¶. 25. gr.. Qui louera le Très-haut estant au sepulchre , comme font les vivans qui le louent & luy rendent grace?

¶. 29. Expl. Les hommes ne peuvent pas estre parfaits. Ibid. Expl. Ils ont une pente à se plaire au mal.

*Aut*

Ait quid nequius néanmoins il souffre des quān quod excogitavit défaillances." Qu'y a-t-il uro & sanguis? & hoc de plus corrompu que ce agetur.

31. *Virtutem altitudinis celi ipse confipiuit: & omnes homines terra & cinis.*

31. Le Soleil contemple ce qu'il y a de plus élevé au haut des cieux, mais tous les hommes ne sont que terre & que cendre.

¶. 30. Combien moins faut-il s'étonner que le méchant soit des pensées de chair & de sang? Ou selon que d'autres lisent, que la chair & le sang ayant de mauvaises pensées?

## E X P L I C A T I O N

### D U X V I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **D**ieu a créé l'homme de la terre, & il l'a formé à son image.

¶. 2. Il l'a fait rentrer ensuite dans la terre d'où il l'avoit pris, & il l'a revêtu de force selon sa nature.

¶. 3. Il luy a marqué son tems & le nombre de ses jours, & il luy a donné pouvoir sur tout ce qui est sur la terre.

¶. 4. Il l'a fait craindre de toute chair, & il luy a donné l'empire sur les bestes & sur les oiseaux.

¶. 5. Il a créé de sa substance un aide semblable à luy. Il leur a donné le discernement; la langue, les yeux, les oreilles, un esprit pour penser, & il les a remplis de la lumiere de l'intelligence.

¶. 6. Il a créé dans eux la science de l'esprit.

*il a rempli leur cœur de sens, & il leur a fait voir des biens & les maux.*

*¶. 7. Il a fait luire son œil sur leurs cœurs, pour leur faire voir la grandeur de ses œuvres:*

*¶. 8. Afin qu'ils relevassent par leurs louanges la sainteté de son nom, qu'ils se glorifiaissent de ses merveilles, & qu'ils publiaissent la magnificence de ses ouvrages.*

Dieu a formé de la terre le corps du premier homme; & il a créé son ame à sa ressemblance & à son image, en le rendant saint & immortel comme luy, puis que s'il n'eust point péché il ne seroit jamais mort. *Il l'a fait retourner ensuite dans la terre d'où il l'avoit pris.* Il sembleroit d'abord que le sage dans la suite de ces paroles represente proprement Adam dans son innocence, & les graces qu'il a receuës dans cet état si heureux. Mais comme il dit aussi-tost que Dieu l'a fait retourner dans la terre, & luy a limité le tems de sa vie, ce qui marque la peine du péché; & que ce qui est dit ensuite: *Que Dieu créa Eve semblable à luy,* n'est pas dans le texte Grec, il semble qu'on peut dire selon le sentiment de plusieurs, qu'il parle ici des graces qu'Adam receut après sa chute, quoy qu'elle soit exprimée par des termes qui marquent celle de son innocence, parce qu'il a recouvré en effet par sa conversion les principaux avantages que Dieu luy avoit donnéz d'abord en le créant à son image, quoy que d'une maniere très-different & conforme à l'estat où sa chute l'avoit réduit.

C'est ainsi qu'on peut expliquer ces paroles que Dieu l'a revêtu de force. Car la grace de l'homme dans son innocence estoit une grace de paix, comme dit S. Augustin, au-lieu que la grace par laquelle Dieu relève l'homme après sa chute est une grace de combat. Aussi Adam qui estoit si saint & si fort, tomba néanmoins à la première tentation,

tion, quoy qu'il luy fust si aisné de la repousser: au lieu que les hommes qui ne sont maintenant que foibleſſe & que peché, ſubſiſtent néanmoins avec cette ſeconde grace, comme il a paru dans les Martyrs qui ſont demeurez fermes dans la foy malgré toute la violence du monde & de l'enfer, quoy qu'Adam vift dans le paradis les biens qu'il devoit perdre en desobeyſſant à Dieu, au-lieu que les Martyrs ne voyoient point ce que Dieu leur promettoit, ſ'ils luy eſtoient fidèles jusques à la mort. *Il luy a marqué ſon tems & le nombre de ſes jours,* lorsqu'il luy a déclaré après ſon peché qu'il retourneroit dans la terre d'où il avoit été pris, & la mort maintenant, comme dit S. Auguſtin, eſt pour ceux qui craignent Dieu, pluſtoſt une grace qu'une peine. Car encore qu'ils craignent la mort à cause des jugemens de Dieu; ils craignent encore plus la vie à cause de l'extreme peril où ils ſe voyent à tout moment de tomber dans le peché & de perdre Dieu pour jamais.

*Il luy a donné pouvoir ſur tout ce qui eſt ſur la terre.* On entendoit toute la ſuite de ces paroles d'Adam dans ſon innocence, elles ſeroient aſſez claires. Mais on les peut expliquer d'une maniere plus ſpirituelle de ce qui luy eſt arrivé après ſon peché, parce qu'il a eu alors le même pouvoir ſur tous les hommes qu'un pere a ſur ſes enfans, & qu'il a vécu de cette foy que J E S U S - C H R I S T dans l'Evangile appelle toute-puiffante, parce que tout contribuë au bien de ceux qui ne cherchent qu'à plaire à Dieu. *Il l'a fait craindre de toute chair,* parce que ſelon les Saints, rien n'eſt ſi redoutable qu'un homme qui ne craint que Dieu, & il luy a donné l'empire non plus ſur les lions & ſur les ours comme dans ſon innocence; mais ſur l'orgueil, ſur l'envie, & ſur les autres paſſions qui ſont ſans comparaison plus dangereuſes & plus imdomptables que les bestes les plus farouches.

*Il a créé de sa substance un aide semblable à lui.* La création d'Eve qui a été formée de la substance d'Adam, est l'image de l'Eglise sortie du costé de J E S U S - C H R I S T dans le sommeil de la mort. *Il leur a donné la raison.* Dieu ne remplit pas seulement l'ame de sa grace qui sanctifie la raison, mais il fait qu'enluite elle passe du dedans au-dehors, & qu'elle regle la langue, les yeux, le oreilles, & tous les sens, afin que le corps devienne le temple du S. Esprit & l'image de l'ame renouvelée, comme l'ame est celle de Dieu. C'est ainsi que la foy estant exercée par toutes sortes de bonnes œuvres se change en intelligence, & remplit l'homme d'une lumiere divine.

*Il a créé dans eux la science.* Le Sage se sert du mot de créer, parce que la grace, selon S. Paul, ne trouve dans nous que le néant du peché. Il remplit leur esprit de la science de la foy, & leur cœur de l'infusion de sa charité qui est une source de sens & de lumiere; Et il leur fait voir les biens par experience, & les maux par l'opposition qu'ils ont aux biens, comme on connoist en quelque sorte les tenebres par la lumiere; ou il leur laisse même connoistre les maux par experience lorsqu'il permet qu'ils tombent dans le peché, afin que leur chute les rende plus humbles & plus vigilans.

*Il fait luire l'œil de leur foy dans leurs cœurs,* où réside la connoissance Chrétienne, parce qu'elle est toute d'amour, & une effusion de ce feu celeste dont elle est l'éclar. C'est cette lumiere qui leur fait voir la grandeur de ses œuvres, en leur persuadant qu'ils sont eux-mêmes son ouvrage & sa nouvelle créature, comme dit S. Paul, qui est sortie de lui, qui n'agit que par lui, & qui subsiste & repose dans lui. C'est ainsi qu'ils râchent de relever par leurs louanges la sainteté de son nom qui les sanctifie, & de rendre gloire aux merveilles qu'il produit

EXPLICATION DU CHAP. XVII. 221  
produit dans eux en s'efforçant de proportionner les sentimens de leur reconnoissance avec laquelle sa bonté les traite en les comblant sans cesse de nouvelles graces.

¶. 9. Il leur a prescrit encore le reglement de leur conduite ; & les a rendu les dépositaires de la loy de vie.

¶. 10. Il a fait avec eux une alliance éternelle ; & il leur a appris les ordonnances de sa justice.

¶. 11. Ils ont veu de leurs yeux les merveilles de sa gloire , & il les a bonorez jusqu'à leur faire entendre sa voix .

Le Sage continuë à marquer les avantages des hommes renouvellez par la grace de JESUS-CHRIST. Il leur a prescrit la regle de leur conduite , en se rendant luy-même la voye dans laquelle ils doivent marcher. Il les a rendu les dépositaires , non plus de cette loy de mort dont la lettre tuë , mais de la loy de grace pleine de l'esprit qui donne la vie. Il a fait avec eux une alliance non temporelle comme avec les Juifs , mais éternelle : & il leur a appris non par ses Prophetes , mais par sa propre bouche les ordonnances de sa justice. Ils ont veu de leurs propres yeux ses merveilles qu'ils nous ont annoncées , & ils ont entendu de leurs oreilles ses di-vines paroles qu'ils nous ont apprises .

Prenez garde , leur a-t-il dit , de fuir toute sorte d'iniquité .

¶. 12. Et il a ordonné à chacun d'eux d'avoir soin de son prochain .

Ces deux paroles , dit S. Augustin , sont l'abrége de l'Evangile. Fuyez l'iniquité de la concupiscence qui est l'amour de nous-mêmes , & aimez vostre prochain par un amour de charité qui est inseparable de celuy de Dieu. Tout ce que l'Ecriture nous ordonne , ajoute ce Saint , se réduit à ces deux preceptes , qui sont comme l'ame & le principe de toute la morale qu'elle enseigne à ses enfans .

¶. 13. Toutes leurs voyes sont presentes devant luy, & elles n'ont point esté cachées à ses yeux.

¶. 14. Il a estable un Prince pour gouverner chaque peuple.

¶. 15. Mais Israël a esté visiblement le partage de Dieu-même.

¶. 16. Toutes leurs œuvres ont paru aussi clairement devant luy que le soleil, & ses yeux se sont appliquez sans cesse à considerer leurs voyes.

¶. 17. Les voyes qui leur ont esté prescrites n'ont point esté obscurcies par leurs offenses, & Dieu a veu toutes leurs iniquitez.

Les paroles suivantes sont claires en les expliquant des Israélites. Mais elles ont un sens plus élevé en les expliquant de l'Eglise, que S. Paul appelle l'Israël de Dieu. Toutes les voyes des justes sont presentes devant luy, parce que c'est sa main qui les soutient dans sa voie. Il estable des Princes pour gouverner chaque peuple; mais il prend ceux qui le craignent pour son partage, & pour les faire asseloir un jour avec luy sur un même trône. Toutes leurs œuvres paroissent aussi clairement devant luy que le soleil, parce qu'il leur persuade qu'il est luy-même le soleil invisible qui remplit leur cœur, & qui produit dans eux des fruits de lumiere. Et ses yeux considerent sans cesse leurs voyes, & font en les regardant qu'ils le regardent, & qu'ils craignent de déplaire à celuy qui tient toujours ses yeux arrestez sur eux. Les loix qui leur ont esté prescrites n'ont point été obscurcies par leurs offenses. Leurs offenses ne détournent point sa misericorde, & il voit toutes leurs iniquitez pour les expier & pour les guerir. Car Dieu a plus de soin de châtier icy les pechez des justes que ceux des autres, parce qu'il reserve ceux des autres à un supplice éternel, & qu'il punit icy les fautes des justes pour les rendre dignes d'entrer dans sa gloire.

¶. 18. L'aumosne de l'homme est devant Dieu comme

**E X P L I C A T I O N D U C H A P . X V I I .** 223  
comme un seau , & il conservera le bienfait de l'homme comme la prunelle de l'œil.

¶. 19. Dieu s'élevera enfin , il rendra à chacun la récompense qu'il aura méritée , & il précipitera les méchants jusqu'au fond de la terre.

¶. 20. Mais il donne aux penitens un retour dans la voie de la justice: Il affermit ceux qui sont tentez de perdre la patience , & il leur destine la vérité pour partage.

Le Sage marque icy trois avantages particuliers de l'aumône. Le premier est qu'encore qu'elle se fasse en secret , & qu'elle paroisse souvent infructueuse pour ceux qui la font , Dieu néanmoins la garde précieusement comme une chose scellée de son *seau* pour la produire en son jour , & la récompenser en son tems. Secondement , Que c'est la charité & l'amour des pauvres qui conserve un homme dans la grace pendant sa vie , & qui le met au rang de ceux qui ont part à l'élection de Dieu dont l'Ecriture dit qu'il les conserve comme la prunelle de l'œil , puisqu'encore qu'on puisse quelquefois aimer les pauvres naturellement sans une véritable pieté , il est certain néanmoins qu'il n'y a point d'élû qui n'aime les pauvres , & qui ne soit prest de leur rendre quelque assistance. Le troisième avantage de l'aumône est , que le Sage dit que non seulement elle ressuscitera au dernier jour ; mais qu'elle aura la vertu de penetrer jusque dans les tombeaux des Saints cachez au fond de la terre , afin qu'ils paroissent dans la gloire de la résurrection , & que ce sera elle qui rendra à l'ame de chacun d'eux la récompense qu'il aura méritée , comme il est clair par les paroles que J e s u s - C h r i s t doit dire à ses Elus dans son jugement.

¶. 21. Convertissez-vous au Seigneur , quittez vos pechez.

¶. 22. Offrez-luy vos prières , & éloignez-vous de

de plus en plus de ce qui vous est un sujet de châte.

¶. 23. Retournez au Seigneur , détournez-vous de l'injustice , & ayez en horreur ce que Dieu déteste.

¶. 24. (Connoissez la justice & les jugemens de Dieu : demeurez ferme dans l'estat où il vous a mis , & dans l'invocation du Dieu très-haut.

Le Sage nous fait voir une excellente maniere de rentrer dans la voye de la pieté & de la justice par une sincere penitence. Premierement, l'homme doit reconnoistre que n'estant de luy - même qu'impuissance & que foiblesse , il n'appartient qu'à Dieu de l'affermir , lorsqu'il se sent emporter comme malgré luy par ses inclinations corrompus. Dieu destine à ces personnes la vérité pour partage , parce que c'est elle qui nous rend libres en nous tirant de l'esclavage de nos passions. C'est pourquoi ils doivent souhaiter qu'on leur donne les veritables remedes qui les peuvent guerir , & non qu'on les flatte par une pernicieuse complaisance , n'y ayant rien de si indigne d'un homme sage qu'au lieu qu'on suit d'estre trompé lorsqu'il s'agit de la santé du corps , on veuille bien l'estre lorsqu'il s'agit du salut de l'ame , & d'acquerir une éternité de biens ou de maux.

2. Il faut qu'il se convertisse au Seigneur en quittant le peché. Car tant qu'il demeurera dans l'affection du peché , il sera toujours ennemi de Dieu & Dieu sera le sien , & la penitence qu'il s'imaginerà faire en cet estat étant fausse , elle serviroit plutost à aigrir ses blessures qu'à les guerir.

3. Lorsqu'il sent que la mauvaise accoutumance est forte dans luy , & que la volonté qu'il ad'y résister est très-foible , il faut qu'il s'adresse à Dieu par des instantes prières , & qu'il le conjure de le dégager de ce joug de fer auquel il s'est assujetti volontairement , & qu'il ne peut plus rompre que par le secours de sa main puissante.

4. Il

## EXPLICATION DU CHAP. XVII. 225

4. Il faut qu'il s'éloigne peu à peu , s'il ne le peut pas tout d'un coup , de ce qui luy est un sujet de chute. Car celuy qui veut bien demeurer dans le peril , témoigne par là qu'il l'aime , & par consequent il y tombera selon la parole formelle de l'Ecriture.

5. Afin que l'homme se détourne de l'injustice , il faut qu'il se retourne vers Dieu , en luy demandant qu'il luy donne quelque étincelle d'amour pour luy qui est la justice & la sainteté même. Car on hait d'autant plus le peché , dit S. Augustin , qu'on aime plus Dieu qui est la justice souveraine : & plus on a de respect & d'affection pour ce qu'il commande , plus on a en horreur tout ce qu'il déteste.

6. Il faut que l'homme considere souvent que Dieu est juste & terrible dans ses jugemens. Car cette frayeur aide l'ame à se dégager de ses passions , & estant temperée par une humble confiance en la misericorde de Dieu , elle trouve sa joye dans la ferme esperance qu'il luy donne de luy faite grace , & de la douceur dans l'amertume de la penitence.

Après que l'ame est rentrée par les dispositions si fâcées dans la voye & dans l'amitié de Dieu , il faut qu'elle travaille à demeurer ferme dans l'estat où il l'a mise en l'invoquant sans cesse avec une persuasion interieure de son extrême foiblesse , & une profonde reconnaissance des misericordes dont il l'a comblée.

¶. 25. Allez prendre part au siecle saint , ) avec ceux qui vivent & qui rendent gloire à Dieu.

¶. 26. ( Ne demeurez point dans l'erreure des méchans , louëz Dieu avant la mort ) la louange n'est plus pour les morts , parce qu'ils sont comme s'ils n'estoient plus.

¶. 27. Louëz Dieu estant en vie , louëz-le estant

vivant & sain , louëz Dieu , & glorifiez-vous dans ses misericordes.

L'Eglise est le siecle saint opposé au siecle corrompu. C'est la terre des vivans & de ceux qui ne cherchent pas leur propre gloire , mais celle de Dieu. Le Sage nous exhorte à nous unir de bonne heure avec elle , comme estant cette colombe dont les soupirs vont jusques au ciel , pour en faire descendre la grace de Dieu qui convertit les pecheurs. *Ne demeurez point , dit le Sage , dans l'erreur des méchans , qui s'imaginent qu'avec une seule parole ils appaiseront Dieu à la mort , après qu'ils lauront deshonoré de la maniere du monde la plus outrageuse pendant leur vie. Louëz Dieu avant la mort. Louëz Dieu estant vivant & estant sain , & glorifiez-vous dans ses misericordes.* C'est ce qui a fait dire à S. Augustin : Nous donnons penitence à ceux qui ne nous la demandent qu'à la mort , parce que nous ne pouvons la leur refuser. Je crains que la penitence d'un homme malade ne soit aussi malade que luy. Je crains que la penitence d'un mourant ne meure avec luy. Si donc vous voulez que nous vous donnions tout ensemble & la penitence & l'assurance , faites penitence pendant que vous estes en santé , & alors vous aurez sujet d'espérer tout de sa bonté , & de rendre gloire à sa misericorde.

¶. 28. Combien est grande la misericorde du Seigneur , & le pardon qu'il accorde à ceux qui se convertissent à luy !

¶. 29. Car tout ne se peut pas trouver dans les hommes , parce que les enfans des hommes ne sont pas immortels , (& qu'ils mettent leurs plaisirs dans la vanité & dans la malice.)

¶. 30. Qu'y a-t-il de plus lumineux que le soleil , & néanmoins il souffre des défaillances ? Qu'y a-t-il de plus corrompu que ce que pense la chair & le sang ? & cette malignité sera punie.

¶. 31.

## EXPLICATION DU CHAP. XVII. 227

¶. 31. Le soleil contemple ce qu'il y a de plus élevé au haut des cieux , mais tous les hommes ne sont que terre & que cendre.

Le Sage admire la misericorde que Dieu fait à ceux même qui se convertissent , parce qu'outre que c'est luy seul qui leur change le cœur , qui a pu le corrompre par luy-même , mais qui ne peut se guerir que par la puissance de sa grace ; ce qu'ils font pour reparer leurs offenses est très-foible , si on considere la grandeur de l'offensé & la profondeur de leurs playes , parce qu'ils ne sont que des hommes mortels plongez dans le peché & dans la misere , qui mettent leur plaisir dans la malignité de leurs pensées , & dans la malice de leurs désirs : Qu'y a-t-il de plus brillant que le soleil , néanmoins il est obscur lorsqu'on le compare avec la souveraine pureté de Dieu ? Comment donc pourront subsister devant luy les pensées & les œuvres d'un homme qui n'est que chair & que sang ? Car notre justice , dit S. Gregoire , étant comparée avec celle de Dieu paroistra une injustice , & ce qui éclaroit à nos yeux charnels n'est que ténèbres devant cet œil si clair & si pénétrant . Il voit au-dessous de luy ce qu'il y a de plus grand au plus haut des cieux : & que peuvent donc estre devant luy tous les hommes qui ne sont que terre dans leur principe , & qui sont enfin réduits en cendre ?

Cet endroit qui exprime si vivement la grandeur de Dieu & la basseesse de l'homme , peut estre éclairci par des paroles semblables du livre de Job . Qu'est l'homme pour estre sans tache devant Dieu , & pour paroistre juste à ses yeux ? La lune même n'a point de lumiere , & les étoiles ne sont pas pures devant lui . Combien moins le sera un homme qui n'est qu'abomination & que vanité , & qui boit l'iniquité comme l'eau ; un homme qui n'est que pourriture , & le fils de l'homme qui n'est qu'un ver ?



## C H A P I T R E X V I I I .

1. **C**eluy qui vit éternellement a créé toutes choses ensemble. Le Seigneur sera seul reconnu juste, & il est le Roy invincible qui subsiste pour jamais.

2. " Qui sera capable de raconter ses ouvrages ?

3. Qui pourra penetrer ses merveilles ?

4. Qui representera la toute-puissance de la grandeur, ou qui entreprendra de publier toutes ses miséricordes ?

5. On ne peut ny diminuer ny ajouter rien aux merveilles de Dieu, & elles sont incomprehensibles.

6. Lorsque l'homme sera à la fin de cette recherche, il trouvera qu'il ne fait que commencer : & après s'y estre long-tems appliqué, il ne luy en demeurera qu'un profond étonnement.

¶. 1. Autr. gr. généralement toutes choses.

Ibid. Expl. parce qu'il est le seul juste par luy-même,

1. **Q**ui vivit in aeternum, creavit omnia simul. Deus solus justificabitur, & manet invictus rex in eternum.

2. *Quis sufficit enarrare opera illius?*

3. *Quis enim investigabit magnalia ejus?*

4. *Virtutem autem magnitudinis ejus quis enuntiabit? aut quis adjicet enarrare misericordiam ejus?*

5. *Non est minuere, neque adjicere, nec est invenire magnalia Dei.*

6. *Cum consummaverit homo, tunc incipiet: & cum quieverit, apariabitur.*

& qu'il l'est souverainement & en toutes choses.

¶. 2. gr. Il n'a accordé à personne le pouvoir de, &c.

¶. *Quid*

7. *Quid est homo, & que est gratia illius? & quid est bonum, aut quid nequam illius?*

8. *Numerus dierum hominum ut multum centum anni: quasi gutta aquae maris deputati sunt: & sicut calculus arenae, sic exiguus anni in die aevi.*

9. *Propter hoc patientis est Deus in illis, & effundit super eos misericordiam suam.*

10. *Vidit presumptiōnē cordis eorum quoniam mala est: & cognovit subversionem illos quoniam nequam est:*

11. *Ideò adimplavit propitiatiōnē suam in illis & ostendit eis viam equitatis.*

12. *Miseratio hominis circa proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem.*

13. *Qui misericordiam habet, docet, & erudit quasi pastor gregem.*

¶. 10. Il connoît & il voit la fin malheureuse qui les attend. C'est pour cela,

7. Qu'est-ce que l'homme, en quoy peut-il estre utile à Dieu? Quel bien ou quel mal lui peut-il faire?

8. La vie de l'homme, même la plus longue, n'est que de cent ans. Ce peu d'années au prix de l'éternité sera considéré que comme une goutte de l'eau de la mer, ou un grain de sable.

9. C'est pourquoi le Seigneur les attend avec patience, & il répand sur eux sa miséricorde.

10. Il voit la presumption & la malignité de leur cœur. Il connoît le renversement de leur esprit qui est corrompu.

11. C'est pour celà qu'il les traite dans la plénitude de sa douceur (& qu'il leur montre le chemin de la justice.)

12. La miséricorde de l'homme se répand sur son prochain, mais la miséricorde de Dieu s'estend sur toute chair.

13. Estant plein de compassion il enseigne & il chastie les hommes;

¶. 13. Le grec ajoute; il les reprend, & il les rappelle à luy.

230 E C C L E S I A S T I Q U E .  
comme un pasteur fait ses *gem suum*.  
brebis.

14. Il fait misericorde à  
celuy qui reçoit <sup>4</sup> les in-  
structions de sa miséricor-  
de , & qui se haste de se  
soumettre à ses ordonna-  
nces.

15. Mon fils ne meslez  
point les reproches au  
bien que vous faites , &  
ne joignez jamais à vostre  
don des paroles tristes &  
affligeantes.

16. La rosée ne rafrais-  
chit-elle pas l'ardeur du  
grand chaud ? ainsi la pa-  
role douce vaut mieux  
que le don.

17. La douceur des pa-  
roles ne passe-t-elle pas le  
don même ? mais toutes  
les deux se trouvent dans  
l'homme <sup>5</sup> juste.

18. L'insensé <sup>6</sup> fait des  
reproches aigres , & le  
don de <sup>7</sup> l'indiscret des-  
seche les yeux.

19. ( Travaillez à ac-  
querir la justice avant que  
de juger , ) & apprenez  
avant que de parler.

20. Usez de remèdes  
avant la maladie : Interro-  
gez - vous vous - mêmes

14. *Miseretur exci-  
pientis doctrinam mi-  
sererationis , & qui festi-  
nat in judiciis ejus.*

15. *Fili in bonis non  
des querelam , & in  
omni dato non des tri-  
stiam verbi mali.*

16. *Nonne ardorem  
refrigerabit ros? sic &  
verbum melius quam  
datum.*

17. *Nonne ecce ver-  
bum super datum Go-  
num ? sed utraque cum  
homine justificato.*

18. *Stultus acriter  
improperabit : & datus  
indisciplinati tabescere  
facit oculos.*

19. *Ante judicium  
para justitiam tibi , &  
antequam loquaris dis-  
ce.*

20. *Ante languorem  
adhibe medicinam , &  
ante judicium interro-*

¶. 14. gr. ses chastimens.  
¶. 17. gr. qui a la grace  
de Dieu.

¶. 18. gr. se rend odieux

en reprochant le bien qu'il  
fait.

Ibid. gr. l'edvieux.  
ga

## C H A P I T R E X V I I I .

232

*ga te ipsum, & in  
confessu Dei invenies  
propitiationem.*

21. *Ante languorem  
humilia te, & in tem-  
pore infirmitatis offen-  
de conversationem  
tuam.*

22. *Non impediaris  
orare semper : & ne  
verearis usque ad mor-  
tem justificari : quo-  
niam merces Dei manet  
in eternum.*

23. *Ante orationem  
prepara animam tuam  
& noli esse quasi homo  
qui tentat Deum.*

24. *Memento ire in  
die consummationis, &  
tempus retributionis in  
conversatione faciei.*

25. *Memento pau-  
pertatis in tempore  
abundantiae, & necessi-  
tatum paupertatis in  
die divitiarum.*

¶. 20. Gr. au tems du cha-  
ffement.

¶. 21. Le mot d'humilier  
se prend souvent parmi les  
Hebreux pour jésusner.

Ibid. gr. lors que vous au-  
rez peché, donnez des preu-  
ves de vostre conversion.

¶. 22. gr. d'accomplir vos

avant le jugement, &  
vous trouverez grace &  
devant Dieu.

21. " Humiliez - vous  
avant que de tomber dans  
l'infirmité, & " faites voir  
le reglement de vostre  
conduite au tems de la  
maladie.

22. Que rien ne vous  
empesche<sup>9</sup> de prier tou-  
jours, & ne cessez point  
de vous avancer dans la  
justice jusqu'à la mort,  
(parce que la recompense  
de Dieu demeure éternel-  
lement ent.)

23. Preparez vostre  
ame<sup>10</sup> avant la priere, &  
ne soyez pas comme un  
homme qui tente Dieu.

24. Souvenez-vous de  
la colere du dernier jour  
& du " tems auquel Dieu  
rendra à chacun selon  
qu'il aura vécu.

25. Souvenez-vous<sup>11</sup> de  
la pauvreté pendant l'a-  
bondance, & des besoins  
de l'indigence au jour des  
richesses.

vœux quand le tems en est  
venu;

¶. 23. au. gr. avant que de  
faire un vœu.

¶. 24. gr. du tems de la  
vengeance auquel Dieu dé-  
tournera son visage de vous.

¶. 25. gr. du tems de la fa-  
mine.

26. Du

232 E C C L E S I A S T I Q U E.

26. Du matin au soir le tems se change , & tout cclà se fait en un moment aux yeux de Dieu.

27. L'homme sage " sera toujours dans la crainte , & pendant les jours du peché il se gardera " de la paresse.

28. Tout homme habile reconnoist la sagesse , & il rend honneur à celuy qui l'a trouvée.

29. Les hommes de bon sens témoignent aussi eux-mêmes leur sagesse dans leurs paroles. Ils ont l'intelligence de la verité & de la justice , & ils répandent comme une pluye les sentences & les paraboles.

30. Ne vous laissez point aller à vos mauvais desirs , & détournez-vous de vostre propre volonté.

31. Si vous contentez vostre ame dans ses desirs déreglez , elle vous rendra la joye de vos ennemis.

32. " Ne vous plaisez point dans les assemblées pleines de tumultes , non

*\*. 27. au. apprehende tout.  
Ibid. de l'iniquité.  
v. 32. gr. Ne mettez point  
votre joye dans l'abondance*

26. *A manè usque ad vesperam immutabitur tempus , & bec onnia citata in oculis Dei.*

27. *Homo sapiens in omnibus metuet , & in diebus delictorum at tendet ab inertia.*

28. *Omnis astutus agnoscit sapientiam , & invenienti eam dabit confessionem.*

29. *Sensati in verbis & ipsis sapienter egerunt : & intellexerunt veritatem & justitiam , & impleverunt proverbia & judicia.*

30. *Post concupiscentias tuas non eas , & à voluntate tua avertere.*

31. *Si prestes anima tue concupiscentias ejus , faciet te in gaudium inimicis tuis.*

32. *Ne oblecteris in turbis nec in modicis : assidua enim est com-*

*des délices & ne vous liez point avec ceux qui se joignent ensemble pour faire bonne chere.*

*miffo*

33. *Ne fueris mediodris in contentione ex seniore, & est tibi nibil in sacculo; eris enim invidus vita tua.*

pas même dans les plus petites , parce qu'on s'y commet & qu'on y peche sans celle.

33. " Ne vous réduisez point à la pauvreté en empruntant à usure pour contribuer autant que les autres à faire des festins , pendant que vous n'avez rien dans votre bourse. Car vous vous ostez ainsi à vous-même le moyen de vivre.

¶. 33. On a expliqué par le grec le latin qui est obscur.

## E X P L I C A T I O N D U X V I I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **C**Eluy qui vit éternellement a créé toutes choses ensemble. Le Seigneur sera seul reconnu juste , & il est le Roy invincible qui subsiste pour jamais.

Le Sage continuë à representer la grandeur de Dieu , & le néant de l'homme. Dieu a créé toutes choses ensemble. Il est le seul juste & immortel , parce que si on compare les Anges avec lui , dit saint Augustin , ils ne seront plus ny justes ny immortels. Les paroles suivantes s'expliquent assez. Elles demandent plutôt les mouvements du cœur que les raisonnemens de l'esprit , & elles ont plus besoin d'estre adorées que d'estre éclaircies. Dieu est incompréhensible à l'homme , dit un Saint , & il n'y a que la foy qui le comprenne en cela même qu'elle ne tente point de le comprendre , mais qu'elle se contente de l'adorer dans un silence plein de respect,

spect , & de luy sacrifier toutes ses incertitudes & ses doutes , estant très-assuré que Dieu est comme il a dit qu'il estoit , & qu'il ne seroit pas Dieu s'il pouvoit estre compris dans la petiteſſe de l'esprit humain . Qu'est-ce que l'homme pour estre regardé de Dieu , & de quoy fert-il à Dieu qui ne peut avoir besoin de rien ? Les bons & les méchans luy sont également inutiles . Le bien des uns n'ajoute rien à ce qu'il est , & le mal des autres ne luy peut nuire .

¶. 8. *La vie de l'homme , même la plus longue , n'est que de cent ans . Ce peu d'années au prix de l'éternité ne sera considéré que comme une goutte de l'eau de la mer , ou un grain de sable .*

¶. 9. *C'est pourquoy le Seigneur les attend avec patience , & il répand sur eux sa miséricorde .*

¶. 10. *Il voit la presomption & la malignité de leur cœur . Il connoît le renversement de leur esprit qui est corrompu .*

¶. 11. *C'est pour cela qu'il les traite dans la plénitude de sa douceur (& qu'il leur montre le chemin de la justice .)*

Le Sage admire la miséricorde de Dieu sur les hommes , & la représente avec des paroles vives & claires . *La vie de l'homme , dit-il , même la plus longue , n'est en comparaison de l'éternité de Dieu qu'une goutte d'eau , & qu'un grain de sable à l'égard de toute la mer .* Dieu voit devant luy ce point de la vie des hommes comme un néant , & il connoît de plus la malignité presomptueuse de leur cœur & le renversement de leur esprit . Et au lieu qu'il semble que cette vnié le devroit porter à les mépriser comme n'estant rien , ou à les detester comme estant des pauvres superbes , ainsi qu'il fera un jour en effet s'ils perseverent dans l'endurcissement de leur cœur , il les traite au contraire avec une bonté pleine de douceur , il les invite à la penitence & il leur montre le chemin de la justice , pour les retirer de ces routes per-

EXPLICATION DU CHAP. XVIII. 235  
perdués qui les menent à la mort.

¶.12. *La misericorde de l'homme se répand sur son prochain, mais la misericorde de Dieu s'estend sur toute chair.*

Il est aisé qu'un homme ait compassion d'un autre homme. Il honore en lui la nature qui leur est commune, & il peut quelquefois avoir besoin de celuy-là même qu'il assiste. Mais Dieu estend sa misericorde sur ceux qui ne sont que poudre & que cendre, qui lui sont inutiles pour sa grandeur qui est independante de toutes les créatures, & qui ne reviendront jamais à lui à moins qu'il ne leur oste leur mauvaise volonté, & qu'il ne leur en inspire une bonne, en leur donnant un esprit nouveau & un cœur nouveau.

¶.13. *Estant plein de compassion il enseigne & il chaste les hommes, comme un Pasteur fait ses brebis.*

¶.14. *Il fait misericorde à celuy qui reçoit les instructions de sa misericorde, & qui se baste de se soumettre à ses ordonnances.*

Dieu enseigne & corrige les hommes comme un pere chaste les enfans, ou comme un Pasteur ramene dans le chemin ses brebis lorsqu'elles s'égarrent. C'est pourquoi on doit craindre de rendre inutiles tant d'effets de sa bonté, qui se changera enfin en une justice inexorable dans l'autre vie, si on continuaë à la mépriser & à la deshonorer dans celle-cy. Le Sage conclut que Dieu fait misericorde à celuy qui reçoit les instructions de sa misericorde. Il offre sa misericorde aux autres, & ils la méprisent ; mais il la fait effectivement à celuy qui reconnoist sa grace lorsqu'il l'instruit, & la misericorde lorsqu'il le chaste ; qui le benit lorsqu'il l'afflige, étant très-persuadé qu'il ne le fait que parce qu'il l'aime, & qui non seulement se soumet à ses ordonnances, mais qui les embrasse avec promptitude & avec joie ; parce qu'il met tout son

son bonheur à dépendre de ses ordres, & toute sa joye à luy obeir.

¶. 15. *Mon fils, ne meslez point les reproches au bien que vous faites, & ne joignez jamais à vostre don des paroles tristes & affligeantes.*

¶. 16. *La rosée ne rafraîchit-elle pas l'ardeur du grand chaud? ainsi la parole douce vaut mieux que le don.*

Il y en a, dit saint Gregoire, qui ayant que de donner l'aumône aux pauvres leur disent des injures. Ils ont oublié ce que dit le Sage, que *la parole douce est comme la rosée dans le grand chaud*, & qu'*elle vaut mieux que le don même*. Lors qu'un homme s'éleve ainsi avec orgueil au-dessus du pauvre, il se rend plus digne de punition en le méprisant, que de recompense en l'assistant. Il devient luy-même plus nul au-dedans que le pauvre ne l'est au-dehors, puisque c'est une misere sans comparaison plus grande d'estre sans humilité que sans vêtement.

¶. 17. *La douceur des paroles ne passe-t-elle pas le don même? mais toutes les deux se trouvent dans l'homme juste.*

Il y en a, dit le même Saint, qui donnent au pauvre liberalement, mais qui leur parlent avec grande aigreur. Il y en a d'autres qui leur parlent fort doucement, mais qui ne leur donnent rien. La vraye charité ne se trouve ny dans les uns ny dans les autres, parce que la liberalité des uns est souillée par leur aigreur, & que la douceur des autres est deshonorée par leur avarice. Mais ces deux vertus, dit le Sage, se trouvent ensemble dans le juste. Il donne liberalement aux pauvres, & non seulement il ne s'éleve pas au-dessus d'eux en leur parlant avec aigreur & avec reproche; mais il s'humilie au contraire dans cette action; & lorsqu'il voit ces hommes pâles & défigurez couverts de playes & sans avoir de quoy se vestir, il considere que

EXPLICATION DU CHAP. XVIII. 237  
que la pauvreté de leur corps est l'image de celle de son ame , & que la sienne est d'autant plus vraye qu'elle est plus interieure & plus cachée.

¶. 18. *L'insensé fait des reproches aigrés , & le don de l'indiscret desséche les yeux.*

S. Augustin remarque que cet avis du Sage de donner obligeamment ne regarde pas seulement les pauvres , mais encore plus les personnes amies à qui on fait quelque bien. Il vaut mieux ne rien donner que de le faire d'une maniere *indiscrete* , comme dit le Sage , & qui *desséche les yeux* , c'est-à-dire qui offense au lieu d'oblier. C'est changer alors la liberalité en une espece de domination , & se servir des dons comme des chaînes par lesquelles on impose une servitude à ceux qui les ont reçus , & qu'ils auroient même rejettez de tout leur cœur , s'ils avoient crû qu'on les leur dût vendre ficherement. C'est pourquoi les payens ont remarqué que c'est à celuy qui reçoit le don à s'en souvenir ; mais que celuy qui le fait le doit oublier. Et un Grand du monde a été loué d'avoir répandu ses liberalitez sur les hommes avec des paroles si obligeantes , que sa maniere de donner luy gaignoit encore plus le cœur des hommes que le don même.

¶. 19. (*Travaillez à acquerir la justice avant que de juger , & apprenez avant que de parler.*)

Cet avis est souvent repeté dans les livres de la Sageſſe , parce qu'il est d'une extrême importance pour les Pasteurs , de qui dépend le salut des peuples. *Travaillez* , dit le Sage , non seulement à connoistre par la lecture , mais à acquerir par voſtre propre experience *la justice & la pieté* , & apprenez de Dieu & des hommes ce que vous devez ſçavoir avant que d'entreprendre de parler aux autres. C'est ainsi que les Saints font devenus les juges & les medecins des ames. Ils ont été disciples avant que d'être maistres , & ils ont obéi avant que de commander.

¶. 20.

*¶. 20. Usez de remedes avant la maladie : Interrogez-vous vous-même avant le jugement , & vous trouverez grace devant Dieu.*

Cette sentence semble une faite de l'autre. *Usez de remedes , & guerislez - vous de vos maladies avant que de prendre le soin de guerir les autres , selon cette parole de l'Evangile : Medecin , guerissez-vous vous - même. Interrogez - vous , & sondez le fond de vostre cœur , pour voir si vous avez assez de lumiere , de prudence , & de charité pour vous rendre le juge des âmes , & vous trouverez grace devant Dieu en ne vous engageant dans son ministere qu'avec cette circonspection qu'il vous ordonne.*

*¶. 21. Humiliez-vous avant que de tomber dans l'infirmité , & faites voir le reglement de vostre conduite au tems de la maladie.*

Ayez soin de vous humilier devant Dieu & devant les hommes pendant la paix & dans la santé , pour acquerir les forces qui sont necessaires en tout tems , mais encore plus lorsque l'on tombe dans les plus rudes épreuves ; & quand le tems ou de l'affliction ou de la maladie sera venu , faites voir la solidité de vostre vertu , & recueillez alors le fruit de toute vostre vie passée. Car c'est dans les maux , dit S. Augustin , que l'on reconnoist le progrès qu'on a fait dans la pieté avant que d'y tomber , & l'adversité ne renverse l'ame que lorsque la prosperité l'a corrompuë.

*¶. 22. Que rien ne vous empêche de prier tousjours , & ne cessez point de vous avancer dans la justice jusqu'à la mort , ( parce que la recompense de Dieu demeure éternellement .)*

C'est particulierement dans l'affliction qu'il faut exciter sa foy & prier avec une ardeur continue. Car plus l'ame est attaquée , plus elle doit faire d'efforts pour resister à ses ennemis & interieurs & exterieurs , en se tenant attaché à Dieu qui est tou-

**EXPLICATION DU CHAP. XVIII.** 239  
toute sa force & son esperance , comme il est dit de J E S U S - C H R I S T qu'il redoubla sa priere dans son agonie . *Ne cessez point , dit-il , de vous avancer dans la justice , parce que la recompense demeure éternellement .* S'il étoit possible , il faudroit acheter une recompense éternelle par un travail éternel . Puis donc que cette vie qui est le tems du travail est si courte , il est bien juste de redoubler l'ardeur de nostre foy , & les mouvements de notre amour envers Dieu , afin que si non la durée au moins la qualité de nos œuvres ait un peu plus de proportion avec cette éternité de gloire que Dieu nous destine .

¶. 23. *Preparez vostre ame avant la priere , & ne soyez pas comme un homme qui tente Dieu .*

*Preparez vostre ame avant la priere , en vous souvenant de plaire à celuy de qui vous attendez tout . Et ne soyez pas comme un homme qui tente Dieu , parce que c'est tenter Dieu en quelque sorte que de se presenter devant luy pour luy demander sa grace après qu'on l'aura méprisée pendant tout le jour en négligeant de veiller sur ses desirs , sur ses pensées , sur ses actions , & sur ses paroles .* Ainsi l'on peut dire que nostre priere est semblable à nostre vie ; que lorsque l'ame est toute dissipée dans ses actions , il est bien difficile qu'elle soit recueillie & présente à Dieu dans la priere . C'est ce qui a fait dire à un Saint , que l'homme interieur & spirituel ne sort jamais entierement hors de luy , parce que dans les actions mêmes extérieures il pense toujours à retourner bien-tost dans le sein de Dieu dont il est occupé au-dedans de luy .

¶. 24. *Souvenez-vous de la colere du dernier jour , & du temps auquel Dieu rendra à chacun selon qu'il aura vécu .*

¶. 25. *Souvenez-vous de la pauvreté pendant l'abondance , & des besoins de l'indigence au jour des richesses .*

¶. 26.

*¶. 26. Du matin au soir le tems se change , & tout celà se fait en un moment aux yeux de Dieu.*

Ces sentences semblent marquer la vigilance où nous devons être , afin d'être toujours préparé à la prière. Souvenez - vous , dit le Sage , qu'après cette vie qui est le temps de la miséricorde de Dieu , il viendra le temps de sa colère qui éclatera au dernier jour , auquel Dieu ne traitera plus les hommes selon cette bonté ineffable & cette patience qui ne se lasse jamais , mais selon cette justice sévère qui rendra à chacun selon ses œuvres . Lorsque vous êtes dans l'abondance de la paix & dans les richesses de la grâce , Souvenez - vous de cette pauvreté qui est inseparable de votre ame , & de cet extrême besoin que vous avez sans cesse du secours de Dieu : & lors-même qu'il fait produire à votre cœur des fruits de justice , dites-luy avec David : Mon ame est toujours devant vous comme une terre sans eau . Car du soir au matin le tems se change , & il y a dans nous une vicissitude perpétuelle de stérilité & d'abondance , de tristesse & de joie , de trouble & de paix . Et tout celà se fait en un moment aux yeux de Dieu , qui dispense tous ces changemens pour le bien de l'ame , afin qu'elle apprenne par ses agitations continues & par l'expérience de sa faiblesse qu'elle est dans cette vie comme un vaisseau agité des flots , & qu'elle ne subsiste que par la ferme confiance qu'elle a en la bonté de Dieu , qui est cette ancre céleste qui la rend intarable à toutes les tempêtes de cette vie .

*¶. 27. L'homme sage sera toujours dans la crainte , & pendant les jours du péché il se gardera de la passée .*

L'homme sage sera toujours dans la crainte , parce qu'il sait qu'il peut tomber à tout moment de l'abondance dans la pauvreté , de la paix dans le trouble , & d'une sécurité apparente dans un grand péril ; Et pendant les jours du péché il se gardera de

*le paresse*, en prenant garde de ne pas laisser endormir sa foy & son amour pour Dieu *pendant les jours du peché*, c'est-à-dire pendant les jours qui paroissent plus calmes & plus heureux, & qui en celà même sont plus propres pour nous corrompre; ou pendant les jours mauvais, c'est-à-dire pendant les tems que S. Paul appelle perilleux, qui sont amis des tems, où les hommes sont amoureux d'eux-mêmes, & autant ennemis du vice que des vertus; *pendant les jours du peché*, c'est-à-dire pendant les tems de cette vie mortelle, qui n'est qu'une guerre & une tentation continue sur la terre, pendant laquelle celuy qui paroist le plus ferme est exposé à tomber à tout moment dans le peché.

¶. 28. *Tout homme habile reconnoist la sagesse, & il rend honneur à celuy qui l'a trouvée.*

*Tout homme habile reconnoist la sagesse* par la lumiere même qu'il en a receuë, & il rend honneur à celuy qui l'a trouvée. Il revere la sagesse pour elle-même. Il ne l'aime pas comme étant à luy, mais comme desirant d'estre à elle. C'est pourquoi il l'honore aussi bien dans la bouche & dans la vie d'un autre, que dans la sienne.

¶. 29. *Les hommes de bon sens témoignent aussi eux-mêmes leur sagesse dans leurs paroles. Ils ont l'intelligence de la vérité & de la justice, & ils répandent comme une pluie les sentences & les paraboles.*

*Les hommes de bon sens* qui savent preferer les biens réels aux imaginaires, & le Créateur à la créature, témoignent leur sagesse dans leurs paroles, parce qu'ils ont l'intelligence de la vérité dans le cœur; & ils répandent les sentences graves & figurées comme une pluie, parce qu'ils sont, dit saint Augustin, des nuées vivantes & animées d'où découlent sur nous les eaux du ciel, pour faire porter à nos ames les fruits du salut.

¶. 30. Ne vous laissez point aller à vos mauvais desirs , & détournez-vous de vostre propre volonté.

¶. 31. Si vous contentez vostre ame dans ses desirs déreglez , elle vous rendra la joye de vos ennemis.

Comme nostre ame est toute corrompuë par elle-même , sa vertu consiste à ne se point laisser aller à sa pente naturelle , parce que tous ses desirs nous portent au mal , & que sa volonté ne tend qu'à nous perdre . Si donc nous suivons ses mouvements elle nous rendra la joye de nos ennemis , qui se serviront de nous-mêmes pour nous combattre , & qui feront de nostre cœur un enfer où regneront les demons , au-lieu qu'il devoit être le temple de Dieu . C'est pourquoi J e s u s - C H R I S T nous commande de renoncer à nous-mêmes , & de haïr nostre ame . Car en aimant nostre ame , dit saint Augustin , nous la haïssons ; & en la haïssant nous l'aimons ; parce qu'en l'aimant nous la suivons & nous nous perdons avec elle , & qu'en la haïssant nous combattons ses inclinations corrompuës , afin que renonçant à sa volonté propre elle trouve sa joie dans celle de Dieu ..

¶. 32. Ne vous plaisez point dans les assemblées pleines de tumultes , non pas même dans les plus petites , parce qu'on s'y commet & qu'on y peche sansesse .

Un des meilleurs moyens pour combattre la concupiscence , c'est de ne se plaisir point dans les assemblées tumultueuses grandes ou petites , & d'aimer la retraite selon que nous y exhortent tous les Saints . Car tout homme qui vit par la foy scéait qu'il est foible & malade dans l'ame , qu'il doit être tout occupé à veiller sur soy-même , & que l'air du monde est contagieux . Si donc il recherche la compagnie des hommes il aime le peril , & il doit craindre que son ame au-lieu de guérir , ne

EXPLICATION DU CHAP. XVIII. 243  
ne receoive encore de nouvelles playes.

¶. 33. *Ne vous réduisez point à la pauvreté en empruntant à usure pour contribuer autant que les autres à faire des festins, pendant que vous n'avez rien dans vostre bourse. Car vous vous osterez ainsi à vous-même le moyen de vivre.*

Que l'ambition & la vanité ne vous portent point à emprunter de l'argent à interest, pour faire une dépense au-delà de vos forces. Car vous vous jetez ainsi dans une infinité d'embarras, & vous vous enviez à vous-même le moyen de vivre. On peut donner aussi à ces paroles ce sens plus spirituel : Si vous n'avez que peu de lumiere & peu de vertu, ne vous abandonnez pas à une ambition indiscrete ; & n'allez pas chercher dans la lecture passagere de quelques livres une science superficielle pour vous rendre le ministre de Dieu, & le dispensateur de sa parole. Car donnant ainsi aux autres le peu que vous aviez reçû pour vous-même, vous ne leur serez point utile pour leur salut, dit S. Bernard, & vous exposerez le vostre, à un extrême peril.



## CHAPITRE XIX.

1. *Operari se bri-  
sus, non locu-  
pletabitur : & qui  
spernit modica, pau-  
latim decidet.*

2. *Vinum & mulie-  
res apostatare faciunt  
sapientes, & arguent  
sensatos.*

¶. 2. *Aut. corrompent, separent de Dieu & de leur devoir.*

1. *L' Ouvrier sujet au vin  
ne deviendra jamais  
riche, & celuy qui neglige  
les petites choses tombe  
peu à peu.*

2. *Le vin & les fem-  
mes" font tomber les sa-  
ges mêmes, [& jettent  
dans l'opprobre les hom-  
mes sensés.]*

L 2 3. Ce-

3. Celuy qui se joint aux femmes prostituées perdra toute honte. Il sera la pâture de la pourriture & des vers. Il deviendra un grand exemple & " son ame sera retranchée du rang des vivans.

4. Celuy qui est trop credule est leger de coeur , ( il en souffrira de la perte) " & il sera de plus consideré comme pechant contre son ame.

5. Celuy qui aime l'iniquité sera deshonoré ; celuy qui hait les reprimandes en vivra moins , & celuy qui hait le trop parler éteindra le mal.

6. Celuy qui peche contre son ame s'en repentira , & celuy qui met sa joie dans la malice sera deshonoré.

7. Ne rapportez point une parole maligne & offensante , & vous n'en souffrirez point de mal.

8. Ne dites vos pensées ny" à vostre ami ni à vostre ennemi , & si vous

¶. 3. gr. son ame sans pudeur.

¶. 4. gr. & celuy qui peche , peche contre son ame.

3. & qui se jungit fornicariis , erit nequam: putredo & vermes hereditabunt illum, & extolleetur in exemplum majus , & tolletur de numero animae ejus.

4. Qui credit citè, levis corde est , & minorabitur : & qui delinquit in animam suam , insuper babebitur.

5. Qui gaudet iniqutate , denotabitur: & qui odit correptionem , minuetur vita: & qui odit loquacitatem , extinguat malitiam.

6. Qui peccat in animam suam , paenitabit : & qui jucundatur in malitia , denotabitur.

7. Ne iteres verbum nequam & durum , & non minoraberis.

8. Amico & inimico noli narrare sensum tuum : & si est tibi de-

¶. 8. Expl. à un ami ordinaire , auquel on ne se doive pas fier entierement.

Lectum,

*licitum, noli denudare:* avez commis un peché ne le leur découvrez point.

9. *audiet enim te, & custodiet te, & quasi defendens peccatum odiet te, & sic aderit tibi souper.*

10. *Audisti verbum adversus proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te disrumpet.*

11. *A facie verbi parturit fatuus, tanquam gemitus partus infantis.*

12. *Sagitta infixa femori carnis, sic verbum in corde stulti.*

13. *Corripe amicum, ne forte non intellexerit, & dicat: Non feci: aut si fecer-*

*¶. 9. Autr. & il se gardera de vous.*

Ibid. gr. & il vous témoignera de la haine dans l'occasion.

¶. 12. & qu'on se haste de tirer.

¶. 13. Reprenez vostre amy en luy representant le

9. Car celuy à qui vous le direz vous écoutera " & vous observera, & faisant semblant d'excuser vostre faute "il vous haïra, & il sera toujours près de vous.

10. Avez-vous entendu une parole contre vostre prochain? faites-la mourir dans vous, & assurez-vous qu'elle ne vous fera point crever.

11. L'insensé se presse d'enfanter une parole qu'il a entendue, comme une femme qui est en travail.

12. La parole ouïe est dans le cœur de l'insensé comme une flèche qui perce la cuisse".

13. " Reprenez vostre amy de peur qu'il n'ait point sceu ce qu'on disoit de luy & qu'il ne

mal qu'on dit de luy parce que peut-être il ne l'a point fait, ou afin que s'il l'a fait il ne le fasse plus à l'avenir. Le mot de reprendre dans ces trois versets signifie rapporter à son amy ce qu'on dit de mal de luy.

vous dise : Je ne l'ay rit, ne iterum addat point fait, ou s'il l'a fait, facere. afin qu'il ne le fasse plus à l'avenir.

14. Reprenez vostre ami sur ce qu'on l'accuse d'avoir dit, parce que peut-être il n'a point dit ce qu'on a rapporté de luy, ou s'il l'a dit, afin qu'il ne le dise plus.

15. Reprenez vostre amy parce qu'on fait souvent de faux rapports.

16. Et ne croyez pas tout ce qui se dit. Tel peche de la langue qui ne peche point du cœur.

17. Car qui est celuy qui ne peche point de la langue ? Reprenez votre amy avant que d'user de paroles rudes.

18. Et donnez lieu à la crainte du Très-haut. Car la souveraine sagesse est la crainte de Dieu. C'est elle qui apprend à craindre Dieu, & elle consiste toute à exécuter ses loix.

19. La sagesse n'est point un art de faire le mal avec adresse, & la conduite des méchans n'est point une prudence.

¶. 18. gr. à la loy.

14. Corripe proximum, ne forte non dixerit : & si dixerit, ne forte iteret.

15. Corripe amicum : sapè enim fit commissio.

16. Et non omni verbo credas : est qui labitur lingua, sed non ex animo.

17. Quis est enim qui non dereliquerit in lingua sua ? Corripe proximum antequam commineris.

18. Et da locum timori Altissimi : quia omnis sapientia timor Dei, & in illa timore Deum, & in omni sapientia dispositio legis.

19. Et non est sapientia nequitie disciplina : & non est cogitatus peccatorum prudentia.

20. Est

20. *Est nequitia, & in ipsa execratio : & est insipiens qui minuitur sapientia.*

21. *Melior est homo, qui minuitur sapientia, & deficiens sensu in timore, quam qui abundant sensu, & transgreditur legem Altissimi.*

22. *Est folertia certa, & ipsa iniqua.*

23. *Et est qui emitit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, & interiora ejus plena sunt dolo :*

24. *& est qui se nimium submittit à multa humilitate : & est qui inclinat faciem suam, & fingit se non videre quod ignoratum est ;*

25. *& si ab imbecillitate virium venteretur peccare, si invene-*

*¶. 23. Et il y en a qui usent de détours pour prononcer un jugement favorable à celuy qui l'a corrompu.*

*Ibid. gr. Il y a des méchants qui sont couverts &*

20. Il y a une malice ingénue qui est execrable, & il y a une stupidité qui n'est qu'un défaut de sagesse.

21. Un homme qui a peu de sagesse & qui manque de sens, mais qui a la crainte de Dieu, vaut mieux que celuy qui a un grand sens & qui viole la loy du Très haut. ,

22. Il y a une adresse qui est habile, mais qui est injuste.

23. " Et il y en a qui usent de paroles de bon sens, & qui ne disent que la vérité. " Tel s'humilie malicieusement dont le fond du cœur est plein de tromperie.

24. " Tel se soumet jusqu'à l'excès avec une profonde humiliation. Tel baisse le visage & fait semblant de n'avoir pas vu ce qui est secret.

25. Mais si sa faiblesse l'empêche de pecher, il ne laissera pas de faire le

d'une humeur noire, & dont le fond, &c.

¶. 24. gr. Tel baisse les yeux & fait le sourd, qui vous surprendra lorsque vous n'y penserez pas.

L 4 mal,

248 E C C L E S I A S T I Q U E.  
mal , lorsqu'il en aura rit tempus malefacien-  
trouvé l'occasion. di , malefaciet.

26. On connoist une personne à la veüe , & on discerne à l'air du visage l'homme de bon sens.

27. Le vêtement du corps , le ris des dents , & la démarche de l'homme font connoistre quel il est.

28. Il y a une fausse reprehension qui naist de la colere d'un homme insolent ; il y a un jugement qui se trouve n'estre pas juste , & tel se taist qui le fait par prudence.

26. Ex visu cognoscitur vir , & ab occur- su faciei cognoscitur sensatus.

27. Amictus corpo- ris & risus dentium , & ingressus hominis enuntiant de illo.

28. Est correptio mendax in ira contumeliosi ; & est judicium , quod non probatur esse bonum : & est tacens , & ipse est prudens.

¶.28.gr. Il y a une reprehension qui se fait à contremis.

---

## E X P L I C A T I O N D U XIX. C H A P I T R E.

¶.1. **I**'Ouvrier sujet au vin ne deviendra jamais riche , & celuy qui neglige les petites choses tombe peu à peu .

Ce n'est pas assez qu'un ouvrier travaille pour s'enrichir , puisque s'il est sujet au vin , il dissipera par son intemperance tout ce qu'il aura gagné par son travail. Ainsi il ne suffit pas à un Chrestien de travailler & de faire de bonnes œuvres ; mais il faut que sa vie soit uniforme ; de peur que si elle se dément en quelqu'une de ses parties , il ne répande d'une main tout ce qu'il aura amassé de l'autre.

Le

Le Sage ajoûte: *Celuy qui neglige les petites choses tombe peu à peu.* Les grandes fautes , dit saint Gregoire , sont sans doute plus à craindre que les petites ; mais les petites néanmoins deviennent quelquefois plus dangereuses que les grandes. Car on les méprise parce qu'elles sont petites : & cette negligence les entretient & les fait croistre d'une telle sorte , que si elles sont legeres par leur qualité , elles accablent néanmoins par leur multitude. Ainsi les gouttes de la pluye qui tombent sur une maison dont le toit est entrouvert ne font chacune que ce que peut faire une goutte d'eau ; mais elles se multiplient d'une telle sorte , qu'elles pourrissent enfin toute la charpente & que peu à peu la maison tombe. Car en s'accoutumant aux fautes legeres , ajoûte ce saint Pape , on diminuë de plus en plus cette horreur qui nous garde des plus grandes. Et quoy qu'on ne voulust pas se jettter dans le precipice , on s'en approche néanmoins , & on se fait une suite de degrez pour y descendre insensiblement. C'est pour quoy le Fils de Dieu a dit que celuy qui ne sera pas fidelle dans les petites choses ne le seroit pas dans les grandes. Si donc vous voulez éviter les fautes les plus dangereuses , ayez de l'horreur des plus legeres ; purifiez les tâches qui défigurent vostre ame chaque jour , par les larmes d'un regret sincere. Car Dieu n'a pas besoin de nos bonnes œuvres. C'est l'affection de nostre cœur qu'il nous demande ; & celuy-là n'aime pas véritablement , qui ne craint pas de déplaire à celuy qu'il aime , aussi-bien dans les moindres choses que dans les plus imporrantes.

¶. 2. *Le vin & les femmes font tomber les sages mêmes , & jettent dans l'opprobre les hommes sensés.*

¶. 3. *Celuy qui se joint aux femmes prostituées perdra toute honte. Il sera la pâture de la pourriture*

*ture & des vers. Il deviendra un grand exemple & son ame sera retranchée du rang des vivans.*

Salomon a dit la même chose, & il a esté luy-même une preuve funeste d'une vérité si redoutable. La première femme a fait tomber le premier homme qui estoit pur & éclairé comme un Ange. Il est donc bien juste, dit saint Augustin, qu'un homme quelque sage qu'il soit, craigne toujours de rencontrer une Eve en quelque femme que ce puisse estre.

*V. 4. Celuy qui est trop credule est leger de cœur, (il en souffrira de la perte,) & il sera de plus consideré comme pechant contre son ame.*

La charité croit tout, dit saint Paul, mais c'est quand Dieu parle, dit saint Augustin, de peur d'estre condamnée comme ayant le cœur pesant & incredule. Mais elle ne croit pas aisément quand les hommes parlent, de peur qu'on ne l'accuse d'estre legere de cœur. *Celuy qui est credule de cette sorte, principalement lorsqu'il s'agit de juger du prochain, y perdra beaucoup, parce qu'en consentant à un faux rapport il s'en rend coupable.* Et il pechera contre son ame, parce qu'au lieu que Dieu luy commande de se juger luy-même, & qu'il luy défend de juger les autres ; il a peine au contraire à juger de luy-même équitablement, & se rend juge de son frere.

*V. 5. Celuy qui aime l'iniquité sera deshonoré ; celuy qui hait les reprimandes en vivra moins, & celuy qui hait le trop parler éteindra le mal.*

*Celuy qui non seulement souffre, mais qui aime même l'injustice de ceux qui parlent désavantageusement de leur prochain, sera deshonoré non seulement devant Dieu, mais encore devant les hommes. Celuy qui hait la juste liberté avec laquelle un homme éclairé & charitable le peut reprendre de ses défauts, se retranche un secours qui luy peut donner la vie. Mais celuy qui hait & dans luy-*

luy-même & dans les autres l'intemperance de la langue , & qui ne veut jamais ny parler ny entendre parler au desavantage de son prochain , estint un mal que saint Jacques appelle un mal inquiet , dont une seule étincelle peut souvent causer un embrasement.

*V. 6. Celuy qui peche contre son ame s'en repentira , & celuy qui met sa joye dans sa malice sera deshonore.*

Cette parole se peut expliquer par ce que le Sage a dit auparavant que *celuy qui est trop credule peche contre son ame*. Il ajoute icy que *pechant ainsi contre son ame il s'en repentira* , parce que n'ayant par luy-même aucune mauvaise volonté contre une personne innocente dont on parle mal , mais deferant seulement avec trop de credulité aux bruits vagues & aux accusations sans preuve dont on la décrie ; il reconnoistra qu'en ajoutant foy à la médisance d'un autre , il s'en est rendu coupable luy-même , selon cette parole d'un Saint : Que le demon se rend maistre , & de celuy qui médit , & de celuy qui l'écoute , parce qu'il est sur la langue & dans le cœur de celuy qui médit , & qu'il entre dans l'oreille de celuy qui l'écoute pour se rendre ainsi maistre de son cœur . Mais celuy qui non seulement est trop credule aux paroles malignes des autres , mais qui est luy-même l'inventeur de cette malice , qui se plaist à sacrifier à son envie & à sa vengeance la réputation des personnes sans reproche , & qui met sa joye , comme dit saint Chrysostome , à imprimer des taches dans les vertus les plus pures par des accusations fausses , mais vray-semblables & colorées de raisons apparentes & de pretextes specieux , sera non seulement haï de Dieu & des Anges , mais il sera encore deshonore dans le monde , parce que le médisant , comme le Sage dit ailleurs , est l'horreur & l'abomination des hommes.

¶. 7. Ne rapportez point une parole maligne & offensante , & vous n'en souffrirez point de mal.

Cette parole est une suite de celle qui precede. Pour ne vous point repenir d'avoir esté trop credule aux paroles malignes qu'on aura dites devant vous contre le prochain , étouffez-la aussi-tost dans vous & n'en parlez à personne. Ainsi vous n'en souffrirez point de mal , & vous serez juste envers vostre prochain , en ne rapportant point des choses qui seroient injurieuses à son honneur ; & charitable envers vous-même , en ne vous exposant point à vous rendre complice de la malignité d'un autre.

¶. 8. Ne dites vos pensées ny à vôtre ami ny à vôtre ennemi , & si vous avez commis un peché ne le leur découvrez point.

¶. 9. Car celui à qui vous le direz vous écoutera & vous observera , & faisant semblant d'excuser vostre faute il vous baïra , & il sera toujours prest de vous nuire.

Le Sage dit ailleurs qu'on peut découvrir son cœur à un amy sage & fidèle que l'on aura choisi entre mille , & qui peut même nous aider par sa lumiere à discerner dans le fond de nostre ame ce que nous n'y voyons qu'imparfaitement. Mais il semble parler icy des amis ordinaires , & ildit qu'on ne doit point découvrir ses pensées à un ami de cette sorte , & encore moins à son ennemy, principalement lorsqu'il s'agit de quelque faute que nous avons faité. Car il se remoignera obligé de cette confiance , & il excusera même la faute que vous luy direz ; mais il sera toujours prest de s'en servir pour vous nuire , & il n'attendra que l'occasion pour satisfaire à la haine qu'il a dans le cœur.

¶. 10. Avez-vous entendu une parole contre vostre prochain ? faites-la mourir dans vous , & assurez-vous qu'elle ne vous fera point crever.

¶. 11.

## EXPLICATION DU CHAP. XIX. 253

¶. 11. *L'insensé se presse d'enfanter une parole qu'il a entendue, comme une femme qui est en travail.*

¶. 12. *La parole ouïe est dans le cœur de l'insensé comme une flèche qui perce la cuisse.*

Le Sage a déjà marqué auparavant qu'on ne doit point redire ce qu'on aura entendu qui ne peut estre avantageux à la réputation du prochain. Mais parce que cette retenue est très-rare & très-difficile, à cause d'une légereté indiscrete ou d'une inclination maligne qui n'est que trop naturelle à l'esprit humain, il ajoute qu'il faut se faire une telle violence pour étouffer dans nous cette parole injurieuse, *que nous soyons assurés qu'elle n'échaperera jamais à nostre secret.* Il appelle cela faire mourir la parole, pour nous apprendre que nous devons en quelque sorte nous la dissimuler à nous-mêmes, & l'enfouir tellement dans l'oubly, qu'elle soit à nostre égard comme si nous ne l'avions jamais entendue. C'est ainsi que se doit conduire un homme sage ; mais l'insensé qui suit les égarements de son esprit & non la lumiere de l'Esprit de Dieu, n'a pas plûtost entendu une parole injurieuse au prochain qu'il est pressé de l'enfanter comme une femme qui est en travail. Cette parole est dans luy un poids qui l'accable jusqu'à ce qu'il s'en décharge en la redisant. C'est une flèche qui luy perce la cuisse. Il faut qu'il la retire & qu'il se guerisse en deshonorant son prochain, sans se mettre en peine s'il ne se blesse point ainsi luy-même le cœur & celuy des autres.

¶. 13. Reprenez vostre ami de peur qu'il n'ait point sceu ce qu'on disoit de luy & qu'il ne vous dise : Je ne l'ay point fait, ou s'il l'a fait, afin qu'il ne le fasse plus à l'avenir.

¶. 14. Reprenez vostre ami sur ce qu'on l'accuse d'avoir dit, parce que peut-être il n'a point dit ce qu'on a rapporté de luy, ou s'il l'a dit, afin qu'il ne le dise plus.

¶. 15.

¶. 15. Reprenez vostre amy parce qu'on fait souvent de faux rapports.

¶. 16. Et ne croyez pas tout ce qui se dit. Tel peche de la langue qui ne peche point du cœur.

Tous les Chrestiens doivent estre amis puisqu'ils ont tous receu le commandement le plus essentiel à la loy nouvelle , qui est de s'aimer les uns les autres , comme JESUS-CHRIST les a aimez. L'amitié Chrestienne est comme un rehaussement de cette amitié generale , parce qu'elle unit encore plus étroitement ceux qui l'estoient déjà , par l'union du même esprit & des mêmes graces qui sont communes à tous les fidèles. Le Sage nous donne icy un excellent avis , pour empêcher qu'une amitié qui doit estre si sainte , ne soit alterée en quelque sorte par les accidentis de la vie humaine , & qu'il n'arrive quelque refroidissement qui commette ensemble ou qui desunisse ceux que Dieu a joints. Eclaircissez - vous , dit le Sage , avec vostre amy , lorsqu'on vous rapporte qu'il aura dit , ou qu'il aura fait quelque chose qui paroist contraire à vostre amitié. Car ces rapports seront faux ou veritables. S'ils sont faux absolument , vous luy deviez cette justice de ne le pas condamner sans l'entendre : puis que vous l'auriez deuë à un ennemy , & à plus forte raison à vostre amy. S'il y a quelque vérité dans ce qu'on vous a dit qu'il aura dit ou qu'il aura fait , il est juste néanmoins qu'il vous éclaircisse luy-même ou sa pensée ou son action. Car souvent une parole qui est néanmoins très-innocente en elle-même paroist dure , parce qu'estant détaché dans la bouche de celuy qui la rapporte , de toutes les circonstances du tems , du lieu & de la maniere en laquelle elle a esté dite , elle change de nature en quelque sorte , & elle forme une idée toute contraire à l'intention qu'on a euë en la disant.

C'est donc en ces rencontres qu'il faut se servir

**EXPLICATION DU CHAP. XIX.** 255  
vir de cette regle d'un ancien Pere ; Qu'on ne doit pas juger de la personne par les paroles , mais des paroles par la personne. Que si vostre amy a dit en effet une parole qui vous regarde & qu'il n'a pas dû dire , vous devez l'en avertir afin qu'il ne parle plus de cette sorte ; mais vous ne devez pas croire que son cœur ne soit pas à vostre égard tel qu'il doit estre. Car *tel peche de la langue qui ne peche point du cœur ; & qui est celuy qui ne peche point de la langue ?*

Ainsi tout ce que le Sage dit icy se peut réduire à ce peu de mots : Souvenez-vous que presque tous les rapports sont faux & vous n'en prendrez point un sujet de vous troubler. Souvenez-vous que vostre amy vous aime , & vous ne le soupçonnerez pas aisément de manquer à l'amitié. Souvenez-vous que vostre amy est homme , & vous ne ferez pas surpris qu'il agisse ou qu'il parle quelquefois indiscrètement. Souvenez-vous que vous estes homme vous-même , & vous n'aurez pas de peine à excuser dans les autres ce que vous souhaiterez qu'on vous pardonne.

*ψ. 17. Car qui est celuy qui ne peche point de la langue ? Reprenez vostre amy avant que d'user de paroles rudes.*

*ψ. 18. Et donnez lieu à la crainte du Très-haut. Car la souveraine sagesse est la crainte de Dieu. C'est elle qui apprend à craindre Dieu ; & elle confiste toute à executer ses loix.*

Les paroles suivantes semblent marquer principalement ceux qui ont quelque autorité sur leurs amis comme sont les Ministres de l'Eglise , qui sont tout ensemble les amis & les peres de ceux qu'ils conduisent. Ils ne doivent point croire non plus que les autres à de faux rapports , ny se prévenir sur des soupçons incertains ; mais ils doivent s'informer exactement de la vérité des actions & des paroles , & s'en éclaircir avec les personnes mê-

mêmes. C'est ainsi qu'ils donnent lieu à la crainte du Très-haut qui les oblige d'en user de cette sorte, parce que rien n'est si sage que la véritable pieté que l'Ecriture appelle la crainte de Dieu. C'est elle qui apprend à reverer Dieu, & non seulement à connoistre, mais à executer ses loix selon toutes les règles de sa vérité & avec toute la circonspection de sa sagesse.

¶. 19. *La sagesse n'est point un art de faire le mal avec adresse, & la conduite des méchans n'est point une prudence.*

¶. 20. *Il y a une malice ingénieuse qui est execrable, & il y a une stupidité qui n'est qu'un défaut de sagesse.*

¶. 21. *Un homme qui a peu de sagesse & qui manque de sens, mais qui a la crainte de Dieu, vaut mieux que celuy qui a un grand sens & qui viole la loy du Très-haut.*

¶. 22. *Il y a une adresse qui est habile, mais qui est injuste.*

Il y a une sagesse que le monde estime, qui est cette prudence tenebreuse qui n'ayant point d'autre Dieu que son intérêt s'étudie à faire le mal avec adresse, qui n'aime de la vertu que les apparences, pour couvrir du voile d'une honnêteté ou d'une probité feinte, les desseins les plus odieux & les plus criminels, qui n'estant jamais retenué par la crainte de Dieu, parce qu'elle ne le connoist point, ny par la conscience, parce qu'elle n'en a point, croit que tous moyens luy sont bons pourvû qu'ils la menent où elle tend, & qui scâit tellement proportionner ceux qui se présentent à elle, à la fin qu'elle se propose, qu'elle vient à bout de ses entreprises. Cette sagesse est selon le langage du monde cette admirable prudence qui fait les grands hommes, mais elle est selon le langage du Sage une malice aussi execrable qu'elle est fine & ingénieuse, & selon le langage d'un Apôtre, c'est une sagesse anima-

animale & terrestre qui n'est point descendue du ciel, mais qui est venue des enfers, dans laquelle les hommes, dit saint Augustin, disputent avec les demons, & leur sont égaux dans cet orgueil par lequel ils s'élévent contre Dieu & foulent aux pieds toutes les loix, quoy qu'ils leur soient en même tems beaucoup inferieurs dans cette noire science qu'ils apprennent d'eux ; qui consiste à inventer & à faire réussir des méchancetez avec une profonde malignité, & à couvrir tous les vices du nom des vertus. C'est pourquoy le Sage ajoute qu'un homme qui paroît *stupide & qui manque de sens*, mais qui a la crainte de Dieu, vaut mieux que celuy qui a un grand sens, & qui ne s'en sert que pour executer ce qu'il desire aux dépens de ce que Dieu nous commande. Dieu n'aime point cette adresse qui est injuste, ny ces grands esprits qui ne sont sages que dans le mal, & qui sont stupides dans le bien. Il n'aime que ceux dont la lumiere vient d'en haut, & qui estant conduits par son Esprit, parlent avec sageſſe & n'aiment ny ne disent que la verité.

*V. 23. Et il y en a qui usent des paroles de bon sens, & qui ne disent que la verité. Tel s'humilie malicieusement dont le fond du cœur est plein de tromperie.*

Il y a une *humilité malicieuse*, dit saint Paulin, qui s'eleve contre la justice de Dieu & qui s'abaisse par une complaisance basse & interessée sous la puissance de l'homme ; & il y a un *saint orgueil* qui méprise tout ce qu'il y a de grand & redoutable en ce monde pour gagner le ciel, & pour ne se soumettre qu'à ce que Dieu nous commande. Cette humilité est pleine de *tromperie*, parce qu'elle n'est pas l'ouvrage de la foy du cœur, mais l'effet de la passion qui le domine. Elle ne cherche pas la grace de Dieu, mais celle des hommes ; ny son salut, mais ses interests. Elle est l'amie du mensonge

songe & l'ennemie de la vérité ; & elle ne connoît point cette liberté que J E S U S - C H R I S T nous a acquise , mais elle s'asservit à la puissance de l'injustice , & elle altere l'esprit de la vérité en mêlant l'eau d'une complaisance terrestre , avec la force de ses inductions . Cette humilité est condamnée par le Sage , & elle est maudite de Dieu avec exécration .

*¶. 24. Tel se soumet jusqu'à l'excès avec une profonde humiliation. Tel laisse le visage & fait semblant de n'avoir pas vu ce qui est secret.*

*¶. 25. Mais si sa faiblesse l'empêche de pecher, il ne laissera pas de faire le mal, lorsqu'il en aura trouvé l'occasion.*

Il y en a qui s'humilient par une modestie qui est plus sur leur visage que dans le cœur ; & ils affectent une simplicité apparente comme s'ils ne vouloient point connoître ce qu'on ne veut pas qu'ils sachent . Mais s'ils ne font pas encore le mal ce n'est que par impuissance ; & comme il est déjà dans leur volonté , il se produira au-dehors à la première rencontre . Le Sage après avoir parlé de cette sagesse humaine & superbe , parle aussi-tôt de cette humilité feinte & artificieuse , parce que tout superbe est déguisé , dit saint Augustin , puisque l'orgueil est si difforme & l'humilité si belle , qu'une des plus grandes adresses des superbes est de se couvrir de l'apparence des humbles .

*¶. 26. On connoît une personne à la vüe, & on discerne à l'air du visage l'homme de bon sens.*

*¶. 27. Le vêtement du corps, le ris des dents, & la démarche de l'homme font connoître quel il est.*

On connoît le sage à sa seule vüe , parce que la modestie reluit sur son front , la pureté dans ses yeux , & la gravité sur son visage . Quelques-uns objectent , dit saint Bernard , que la Religion ne consiste pas dans le dehors . Il est vrai . Mais tout ce qu'il y a de bon ou de mauvais dans le dehors , vient du

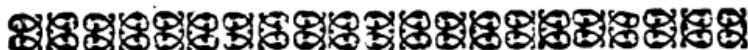
du reglement ou du déreglement du dedans. On n'aimeroit pas le faste ou la superfluité dans le vêtement si la vanité n'étoit dans le cœur. On ne seroit pas si immodéré dans le rire si la legereté n'étoit dans l'esprit, & l'indecence du port & de tous les gestes ne peut venir que de la mobilité d'une ame volage.

*N. 28. Il y a une fausse reprehension qui naît de la colere d'un homme insolent : il y a un jugement qui se trouve n'être pas juste , & tel se taît qui le fait par prudence.*

La correction qui naît de la colere & de l'emportement d'un homme superbe est fausse, parce que la véritable doit être faite avec un esprit de douceur & de charité. C'est pourquoi S. Augustin compare celuy qui parle à un homme pour le reprendre d'une faute , à un Chirurgien qui veut faire une incision à un malade , ce qu'il ne peut faire , dit-il , que dans une grande tranquillité d'esprit , afin qu'il ne coupe ny plus ny moins qu'il ne faut pour guérir le mal. Et le même Saint ajoute que si lorsque nous voulons reprendre un homme , nous sentons quelque alteration dans nostre esprit , ou quelque emotion dans nostre cœur ; il vaut mieux nous taire alors , & penser plutôt à calmer notre ame qu'à guérir celle des autres.

*Il y a un jugement qui n'est pas juste , lorsqu'on juge indiscrettement sans connoître le fond des choses , sur des rapports confus , ou sur des paroles prises à contre-sens , & contre l'intention de celuy qui les a dites. Et il y a un homme qui se tait , qui ne reprend jamais lorsqu'il n'est pas assez bien disposé pour faire la correction à un autre , ou lorsque celuy qu'il veut reprendre n'est pas en état de la recevoir , & qui de même est très - réservé à juger de personne , & est toujours plutôt prêt à excuser les autres qu'à les condamner ; & celuy-là est véritablement prudent.*

CHA-



## C H A P I T R E X X.

1. N E vaut-il pas beau-  
coup mieux re-  
prendre un homme , " &  
luy donner lieu par là d'a-  
vouer sa faute " que de gar-  
der sa colere contre luy ?

2. Celuy qui viole la ju-  
stice par un jugement in-  
juste ,

3. est comme l'eunuque  
qui veut faire violence à  
une jeune vierge .

4. Que c'est un grand  
bien lorsqu'on est repris  
de témoigner son repen-  
tir , puis que vous éviterez  
ainsi le peché volontaire .

5. Il y en a qui se taissent  
qui sont reconnus pour sa-  
ges , & il y en a qui se ren-  
dent odieux par leur in-  
temperance dans les paro-  
les .

6. Il y en a qui se taissent  
parce qu'ils n'ont pas assez  
de sens pour parler , & il  
y en a d'autres qui se tai-  
sent parce qu'ils discernent  
quand il est tems de parler .

¶. i. l. v. & ne l'empêcher point de confesser sa faute  
par ses paroles .

Ib. Le grec ajoute , & d'en prevenir les mauvais effets .

1. Q UAM bonum est  
arguere , quam  
irasci , & confidentem  
in oratione non probi-  
bere !

2. Concupiscentia  
spadonis devirginavit  
juvenculam :

3. sic qui facit per  
vim judicium iniquum .

4. QUAM bonum est  
correptum manifestare  
pœnitentiam ! sic enim  
effugies voluntarium  
peccatum .

5. Est tacens , qui in-  
venitur sapiens : & est  
odibilis , qui procax est  
ad loquendum .

6. Est tacens non ha-  
bens sensum loquelle : &  
est tacens sciens tempus  
aptum .

7. *Homo sapiens tamen usque ad tempus: lascivus autem, & imprudens non servabunt tempus.*

8. *Qui multis utitur verbis ledet animam suam: & qui protestat sibi sumit in justè, odietur.*

9. *Est processio in malis viro indisciplina-to, & est inventio in detrimentum.*

10. *Est datum, quod non est utile: & est datum, cuius retributio duplex.*

11. *Est propter gloriam minoratio: & est qui ab humilitate levabit caput.*

12. *Est qui multa redimat modico pretio, & restituens ea in septuplum.*

13. *Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiae autem fa-*

*¶. 7. Autr. intemperant & indiscret.*

*¶. 8. gr. sera en abomina-tion.*

*Ibid. Autr. gr. qui prend un ascendant sur les autres.*

*¶. 9. gr. Un homme*

7. L'homme sage se tiendra jusqu'à un certain tems dans le silence, mais l'homme "leger & imprudent n'observera point les tems.

8. Celuy qui se répand en paroles " blessera son ame, & " celuy qui s'attribue un pouvoir injuste se fera haïr.

9. " L'homme sans règle & sans science fait un progrès dans le mal, & ce qu'il invente tourne à sa ruine.

10. Il y a un don qui est inutile, & il y a un don qui est doublement récompensé.

11. Tel trouve sa perte dans sa gloire même, & tel s'éleve par son humiliation.

11. Tel rachette beaucoup de choses à vil prix, qui sera obigé d'en payer sept fois autant.

13. Le sage se rend aimable dans ses paroles, " mais ce qu'il y a d'agrément

réussit dans le mal, & tout ce qu'il gagne tourne à sa ruine. *On*, il y a des maux heureux, & des avantages malheureux.

*¶. 13. Autr. mais les bienfaits des infensez.*

ble

ble dans les insensez s'é- *tuorum effundentur.*  
coulera comme de l'eau.

14. Le don de l'insensé  
ne vous sera point utile,<sup>"</sup>  
car il a sept yeux dont il  
vous regarde.

15. Il donnera peu , & il  
le reprochera souvent , " &  
quand il ouvre la bouche  
c'est comme une flamme  
qui se répand.

16. Tel preste aujour-  
d'huy qui redemande de-  
main , & cet homme là se-  
rend odieux.

17. " L'insensé n'aura  
point d'ami , & le bien  
qu'il fait ne sera point  
agréé.

18. Parce que ceux qui  
mangent son pain <sup>"</sup> le  
trompent par leurs dis-  
cours : & combien de fois ,  
& de combien d'hommes  
sera-t-il mocqué ?

19. Car il ne se con-  
duit point par le bon sens ,  
soit en distribuant ce qu'il  
devoit reserver , soit en  
donnant même ce qu'il  
ne devoit pas garder.

¶. 14. gr. Car au lieu d'un œil il en aura plusieurs.

¶. 15. gr. & il ouvre la bouche comme un crieur public.

¶. 17. gr. L'insensé dit : Je n'ay point d'ami , & on

14. *Datus insipientis*  
*non erit utilis tibi : oculi*  
*enim illius septemplices*  
*sunt :*

15. *exigua dabit , &*  
*multa improperabit : &*  
*apertio oris illius in-*  
*flammatio est.*

16. *Hodiè fæneratur*  
*quis , & cras expedit :*  
*obibilis est homo bujus-*  
*modi.*

17. *Fatuo non erit*  
*amicus , & non erit gra-*  
*tia bonis illius.*

18. *Qui enim edunt*  
*panem illius : false lin-*  
*guæ sunt. Quoties , &*  
*quanti irridebunt eum?*

19. *Neque enim quod*  
*babendum erat , di-*  
*recto sensu distribuit :*  
*similiter & quod non*  
*erat babendum.*

ne reconnoist point le bien  
que je fais.

¶. 18. Ceux qui man-  
gent mon pain , sont de  
mauvaises langues. Com-  
bien , &c. Autr. ont une lan-  
gue trompeuse.

20. *Lap.*

20. *Lapsus falsæ lingue, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinat veniet.*

21. *Homo acbaris quasi fabula vana, in ore indisciplinatorum assidua erit.*

22. *Ex ore fatui reprobabitur parabola; non enim dicit illam in tempore suo.*

23. *Est qui vetatur peccare præ inopia, & in requie sua stimulabitur.*

24. *Est qui perdet animam suam præ confusione, & ab imprudenti persona perdet eam: persona autem acceptio perdet se.*

25. *Est qui præ confusione promittit amico, & lucratus est eum inimicum gratis.*

¶. 20. Il vaut mieux tomber du haut d'une maison, que de tomber par la langue. C'est ainsi que les méchants tombent tout d'un coup.

¶. 21. gr. Les discours à contre-tems sont comme

desagréables (ou importuns) & ils seront sans cesse dans la bouche, &c.

¶. 23. gr. & il ne sera point inquiet dans son repos.

...  
...

26. Le

26. Le mensonge est dans un homme une tache honteuse , ce vice se trouve sans cesse dans la bouche des gens déreglez.

27. Un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse , la perdition sera le partage de l'un & de l'autre.

28. La vie des menteurs est une vie sans honneur , & leur confusion les accompagne toujours.

29. Le sage s'attire l'estime par ses paroles , & l'homme discret plaira aux grands.

30. Celuy qui cultive sa terre amassera des monceaux de blé. ( Celuy qui fait les œuvres de justice sera élevé luy-même , ) & celuy qui plaît aux grands " fuira l'injustice.

31. Les presens & les dons aveuglent les yeux " juges , & ils sont comme un mords dans

26. *Opprobrium ne- quam in homine men- dacium , & in ore in- disciplinatorum assiduè erit.*

27. *Potior fur quam assiduitas viri menda- cis ; perditionem autem ambo hereditabunt.*

38. *Memores homi- num mendacium sine bonore : & confusio illorum cum ipsis sine intermissione.*

29. *Sapiens in ver- bis producet seipsum , & homo prudens pla- cebit magnatis.*

30. *Qui operatur terram suam , inalta- bit acervum frugum , & qui operatur justi- tiam , ipse exaltabi- tur : qui verd placet magnatis effugiet ini- quitatem.*

31. *Xenia & dona excecent oculos judi- cum , & quasi mutus in ore avertit corre-*

*N. 30. gr. obtiendra le pardon de ses pechez.*  
*N. 31. gr. sages.*

*tiones*

tiones eorum.

leur bouche qui les rend muets , & les empesche de "chastier."

32. *Sapientia absconsa & thesaurus invisius : que utilitas in utrisque?*

32. Si la sagesse est cachée & si le tresor ne se voit point , quel fruit tire-t-on de l'un & de l'autre ?

33. *Melior est qui ceclat insipientiam suam , quam homo qui abscondit sapientiam suam.*

33. Celuy qui cache son insuffisance vaut mieux que celuy qui cache sa sagesse.

¶. 31. Autr. reprendre.

## E X P L I C A T I O N D U X X. C H A P I T R E.

¶. 1. **N**e vaut-il pas beaucoup mieux reprendre un homme , & lui donner lieu par là d'avouer sa faute , que de garder sa colere contre lui ?

Le Sage vient de louët un silence qui naist de prudence & de charité. Il en blâme maintenant un autre qui vient d'une colere & d'un mécontentement qui estant nourri dans le cœur y produit la haine. Il vaut bien mieux , dit-il , reprendre un homme qu'on croit avoir manqué en quelque chose , pour lui donner lieu ou de se justifier , ou de reconnoistre sa faute , que de demeurer à son égard dans un silence d'improbation & d'aversion , ou même de le condamner sans l'ouïr , si on est dans un rang qui nous élève au dessus de lui . C'est pourquoi S. Gregoire dit que lors que les vrais Pasteurs ont repris quelqu'un pour quelque faute qu'il a faite , avec toute la reserve & la moderation qu'ils ont dû faire , ils ont peur néanmoins d'avoir excedé en quelque chose parce qu'ils

M

qu'ils

qu'ils sont humbles. C'est pourquoy ils sont bien-  
aises de donner la liberté à celuy qu'ils ont repris,  
de dire pour luy-même dans la vérité tout ce qui  
pourroit servir à diminuer sa faute ; de peur qu'en  
voulant garder envers leurs freres les regles de la  
charité , ils ne pechent eux-mêmes contre la  
justice.

*V. 2. Celuy qui viole la justice par un jugement injuste,*

*V. 3. est comme l'Eunuque qui veut faire violence à une jeune Vierge.*

On scçait assez qu'il y a eu autrefois des pays où les Princesses vierges estoient confiées à la garde des eunuques. Le Sage compare la justice à une de ces Vierges , & les juges à ceux qui auroient dû la garder avec une fidélité pleine d'un profond respect. Lors donc que les juges violent la justice, quoy qu'elle demeure toujours inviolable puis qu'elle est Dieu même , & qu'elle n'est blessée que dans le dérèglement de leur cœur ; ils sont semblables à l'un de ceux ausquels on auroit confié le soin d'une de ces vierges , qui tenteroit à son égard une action non seulement execrable , mais tout-à-fait monstrueuse , & à laquelle on n'ose penser. Le S. Esprit , qui n'est pas seulement pur mais qui est la pureté même , a voulu se servir ainsi d'une comparaison qui fait horreur , pour apprendre à tous ceux qui jugent combien ils en doivent avoir de blesser la justice en toutes choses.

*V. 4. Que c'est un grand bien lors qu'on est repris de témoigner son repentir , puis que vous évitez ainsi le peché volontaire.*

Celuy qui estant repris d'une faute s'en corrige par un *repentir* sincere gagne le cœur non seulement de celuy qui l'a repris , mais de Dieu même auquel il avoit desobeï , & il édifie par son exemple ceux qu'il avoit scandalisez par sa faute. C'est pourquoy S.Bernard dit qu'il sentoit une tendresse

tou-

toute particulière pour ceux d'entre ses Religieux qu'il avoit repris avec plus de force , & que ce remede avoit gueris. Mais si après une reprehension très-juste on s'opiniastre dans sa faute & on ne veut point se corriger , on se rend inexcusable parce qu'on ne peche plus alors par ignorance ou par surprise , mais par une détermination toute volontaire.

¶. 5. *Il y en a qui se taisent qui sont reconnus pour sages, & il y en a qui se rendent odieux par leur intemperance dans les paroles.*

¶. 6. *Il y en a qui se taisent parce qu'ils n'ont pas assez de sens pour parler , & il y en a d'autres qui se taisent parce qu'ils discernent quand il est tems de parler.*

¶. 7. *L'homme sage se tiendra jusqu'à un certain tems dans le silence , mais l'homme leger & imprudent n'observera point le tems.*

*Les sages aiment à se taire , comme il est dit souvent ailleurs , & ceux qui ne le sont pas parlent sans cesse avec une hardiesse inconsidérée. Plus les sages sont éclairez & capables de parler , plus ils croient devoir demeurer dans le silence , parce qu'ils savent que leur tems n'est pas toujours prest , comme J e s u s - C H R I S T dit dans l'Evangile , & que c'est à Dieu à leur ouvrir la bouche que leur humilité tient toujours fermée ; au lieu que pour les autres leur tems est toujours prest , & toute occasion de parler est toujours bonne ; parce qu'ils ne consultent pour cela que l'intemperance de leur langue , & la legereté de leur esprit. Saint Ambroise dit que la vertu de se taire est plus rare que celle de parler. Mais il semble qu'on peut dire en un sens que ces deux vertus sont égales & indivisibles , parce que pour avoir celle de parler , il faut avoir celle de se taire tant que nous ne reconnoissons pas que Dieu nous ordonne le silence ; & celle de discerner quand le tems de parler*

ler sera venu ; ce qui est le propre de la vraye sagesse , selon S. Jerôme. C'est pourquoy ces grands hommes de l'Eglise , qui pouvoient remplir le monde de livres , ont esté très-reservez à parler selon cet avis du sage ; & c'est ce qui a fait dire à saint Augustin que les objections que les heretiques formoient contre les Ecritures estoient difficiles pour deux raisons ; l'une qu'elles paroissoient conformes au sens de l'homme , & l'autre que les personnes les plus spirituelles de l'Eglise qui estoient très-capables de les éclaircir , ne le faisoient point par retenuë & par un amour du silence , à moins qu'ils ne crûssent que Dieu leur imposât une obligation de parler .

*¶. 8. Celuy qui se répand en paroles blessera son ame , & celuy qui s'attribuë un pouvoir injuste se fera bair .*

Cette sentence est une suite de ce qui precede. *Celuy qui entreprend de parler dans l'Eglise sans vocation & contre l'ordre de Dieu , blessera son ame , quoy qu'il puisse quelquefois servir les autres : & celuy qui s'attribuë un pouvoir injuste , en usurpant par lui-même le ministere de J E S U S - C H R I S T , se fera bair de Dieu quoy qu'il soit souvent beni des hommes .*

*¶. 9. L'homme sans regle & sans science fait un progrès dans le mal , & ce qu'il invente tourne à sa ruine .*

Cette parole est vraye , principalement selon saint Gregoire , de ceux qui entrent dans l'Eglise contre toutes les regles , sans avoir ny la science ny la vertu qui leur est nécessaire pour soutenir le ministere saint auquel ils s'engagent . Car au lieu que saint Paul dit à Timothée qu'il doit se conduire d'une telle sorte qu'il paroisse à tout le monde qu'il doit s'avancer dans la pieté , ceux-cy au contraire font un progrès dans le mal , parce qu'ils oublient de plus en plus les regles qu'ils ont violées sur les quelles

EXPLICATION DU CHAP. XX. 269  
quelles néanmoins Dieu les doit juger.

¶. 10. Il y a un don qui est inutile, & il y a un don qui est doublment recompensé.

Les graces extérieures, comme le don de la parole, & les intérieures comme les vertus sont de grands dons ; & néanmoins ces dons nous deviennent inutiles, lors qu'on s'en sert contre l'ordre de Dieu, ou qu'on y cherche la satisfaction de son orgueil : mais ces mêmes dons sont très-utiles & sont doublment recompensés lors qu'on en use selon les règles de la charité, & qu'on n'y cherche que la gloire de Dieu seul.

¶. 11. Tel trouve sa perte dans sa gloire même, & tel s'éleve par son humiliation.

Cette parole est claire en l'expliquant selon l'Evangile, de celuy qui s'estant mis par lui-même à la première place du festin, est rejeté avec honte à la dernière ; & de celuy qui s'estant assis au dernier lieu, est appellé au premier avec l'estime de tout le monde. Cette parole est encore vraye, selon ce que dit saint Chryostome, qui est que la vertu même nous élève quelquefois parce que l'homme s'attribue ce qui n'est qu'à Dieu, & qu'alors on trouve sa perte dans sa gloire, & que quelquefois le peché nous sert pour connoistre le peché, & pour le haïr, & qu'alors l'ame s'éleve par son humiliation même.

¶. 12. Tel rachette beaucoup de choses à vil prix, qui sera obligé d'en payer sept fois autant.

Tel est touché de Dieu dans le fond du cœur après de grands pechez, qui ne peut, comme il est dit dans l'Evangile, ny souffrir la terre ny mendier son pain, c'est-à-dire qui n'a pas assez de force pour se soumettre aux austérités & aux humiliations les plus penibles de la penitence. Et néanmoins si cet homme scâit bien ménager au-dedans & au-dehors de lui toutes les occasions qui se présentent, pour exercer le charité envers tout le monde & pour

mortifier son esprit & sa volonté , il pourra racheter ainsi à vil prix tous ses pechez , & rendre à Dieu tout ce qu'il luy doit , parce que l'humilité est comme l'ame & l'essence de la penitence , & que la charité couvre & guerit la multitude des pechez .

¶. 3. *Le Sage se rend aimable dans ses paroles , mais ce qu'il y a d'agréable dans les insensez s'écoulera comme de l'eau .*

*Le sage se rend aimable dans ses paroles , parce que le saint Esprit qui est dans son cœur les affilonne du sel de la sagesse , afin qu'il les proportionne au besoin & à la disposition de ceux qui l'écoutent . Mais comme les paroles des insensez ne sont point remplies de cette vérité , l'agrément extérieur qui les accompagne ne portera point de fruit & s'écoulera comme l'eau .*

¶. 14. *Le don de l'insensé ne vous sera point utile , car il a sept yeux dont il vous regarde .*

¶. 15. *Il donnera peu , & il le reprochera souvent , & quand il ouvre la bouche c'est comme une flamme qui se répand .*

Le Sage a déjà marqué auparavant qu'il se faut garder du don de l'insensé comme d'un piege ; parce qu'il a sept yeux dont il vous regarde pour voir si ce que vous dites & ce que vous faites répond à l'idée qu'il a conceue des obligations que vous luy avez. *Il donne peu , & il en attend beaucoup . Il croit aisément qu'on manque à la reconnoissance , & il parle avec grande ardeur des choses dont on luy est redevable . Cecy nous fait voir que ce qu'a dit un Payen est souvent très-veritable , que rien ne s'achette plus cher que ce qui se donne , & qu'il faut recevoir des hommes le moins qu'on peut : mais qu'il faut attendre tout de Dieu , qui selon la parole de saint Jacques donne tout à tous avec une bonté infatigable & inépuisable , & qui ne reproche jamais ce qu'il donne .*

¶. 16.

EXPLICATION DU CHAP. XX. 271

¶. 16. *Tel preste aujourd'huy qui redemande demain, & cet homme là se rend odieux.*

Cette sentence a beaucoup de rapport avec celle qui precede. Il y en a qui prestant , comme il y en a qui donnent desobligement. *Ils redemanderont demain ce qu'ils ont presté aujourd'huy.* Un tel homme se rend odieux , parce qu'ayant assez de dureté pour ne donner aucun tems à celuy à qui il preste , il luy fait plus d'injure de luy redemander si-tost son argent , qu'il ne luy a fait de grace de le luy donner.

¶. 17. *L'insensé n'aura point d'ami , & le bien qu'il fait ne sera point agréé.*

¶. 18. *Parce que ceux qui mangent son pain le trompent par leurs discours : & combien de fois & de combien d'hommes sera-t-il mocqué ?*

¶. 19. *Car il ne se conduit point par le bon sens, soit en distribuant ce qu'il devoit reserver , soit en donnant même ce qu'il ne devoit pas garder.*

Comme les dons des avares sont odieux , aussi la profusion indiscrete n'attire que du mépris. *L'insensé , dit le Sage , veut estre liberal :* mais le bien même qu'il fait n'est point agréé. Ceux qu'il croit ses amis sont ses flatteurs , & ceux qui mangent à sa table ne font que le tromper par une complaisance interessée. Il dépense son bien pour acquerir de l'estime , & tous ceux qui l'approchent se mocquent de luy. Car ce n'est point le bon sens qui le conduit , mais son caprice & sa fantaisie. Ainsi où il répand sur les autres ce qu'il doit reserver pour luy , ou il fait ces dons à des personnes indignes. Cecy nous fait voir que la parole de S. Bernard est très-veritable , que la discretion est comme l'ame de toutes les vertus ; que c'est elle qui les regle & qui les conduit , & que si l'homme agit sans cette lumiere , les actions belles en apparence sont des vertus faustes & de vrais vices.

¶. 20. *Celuy qui se sert de sa langue pour tromper*

*est dans sa chute comme un homme qui tombe sur le pavé ; ainsi la ruine des méchants viendra tout d'un coup.*

Dieu n'aime point ceux qui se plaisent à estre flattez , mais il hait encore plus les flatteurs. *Celuy dont la langue est fausse & trompeuse , dit le Sage , est comme un homme qui tombe sur le pavé , & qui se brise en tombant. Ainsi la ruine des méchants viendra tout d'un coup.* Ces flatteurs qui sont principalement haïs de Dieu , dit S. Cyprien , sont ceux qui seduisent les ames qui implorent leur secours pour se relever après leur chute , lorsqu'au lieu de les exhorter à se servir des vrais remèdes que l'Evangile nous ordonne , ils flattent au contraire leur mollesse par une pernicieuse condescendance , & tendent plustost à leur oster le sentiment de leurs playes , qu'à les refermer & à les guerir.

¶. 21. *L'homme sans grace est comme un méchant conte qui est toujours en la bouche des gens.*

*L'homme sans grace , c'est-à-dire celuy qui n'a point cette grace dont parle Saint Paul , qui est démeles dans tous ses discours un sel de sagesse qui les rende agréables à ceux qui craignent Dieu sans s'exposer au mépris de ceux qui ne le connoissent point , parce que ou il fera ce que JESUS-CHRIST défend qui est de jeter les perles de la parole de Dieu devant ces animaux impurs qui s'en irriteront au lieu de les recevoir , ou il dira la vérité si durement & si indiscrettement , qu'il deshonorera sa personne & son ministere , au lieu de soutenir la dignité de l'un & de l'autre.*

¶. 22. *La parole sage sera mal receuë de la bouche de l'insensé , parce qu'il la dit à contre tems.*

*La parole sage ne sied bien que dans la bouche d'un homme sage , car il ne parle que lorsqu'il faut ; parce qu'il scrait quand il est tems de parler. Mais l'homme insensé gâte ce qu'il dit ; & il est cause*

EXPLICATION DU CHAP. XX. 273  
cause que la vérité même n'est point receue, parce qu'il la commet par son imprudence & qu'il la produit à contre sens.

¶. 23. *Tels abstient de pecher n'en ayant pas le moyen qui en ressent les desirs lorsqu'il est dans le repos.*

Il y en a qui ne s'empêchent de pecher que parce qu'ils n'en ont point le moyen ny l'occasion, & qui cependant sont agitez dans leur conscience par le désir de faire le mal. Il faut que ces personnes apprennent que c'est estre Juif & non Chrestien, que de ne retrancher que le dehors des mauvaises actions, sans travailler à détruire le désir & la racine qui est dans le fond de l'ame. C'est pourquoy David dit que pour entrer dans le ciel il faut avoir les mains innocentes & le cœur pur, parce qu'en vain nous nous abstiendrons des actions criminelles devant les hommes, si nous n'avons soin d'être justes devant Dieu qui nous jugera sur la pureté de nostre cœur.

¶. 24. *Tel perd son ame par un excès de honte, il la perdra en cedant à une personne imprudente, & il se perdra lui-même pour avoir eu trop d'égard à une personne.*

*La honte* est bonne, disent les Saints, lorsqu'elle nous empêche de faire le mal. Mais elle devient mauvaise lorsqu'elle nous y porte, & qu'elle nous détourne de ce que Dieu nous commande. C'est pourquoy le Sauveur, dit S. Augustin, a gravé le signe de sa croix sur nostre front, qui est le siège de la pudeur, pour nous apprendre que lorsque nous nous trouverons entre l'homme & Dieu, & que l'homme commande une chose & Dieu une autre, il faut indubitablement preferer Dieu à l'homme selon l'avis de S. Pierre, parce qu'il faut avoir de la honte de ne pas obeir à Dieu mais non de lui obeir, & que J E S U S - C H R I S T rougira de nous devant son Pere, si nous rougissons de lui & de sa parole devant les hommes.

¶. 25. *Tel promet à son ami par une honte indiscrete, qui le rend ainsi gratuitement son ennemi.*

Il vaut mieux refuser à son ami une grace qu'on ne peut luy accorder, que de la luy promettre par une honte indiscrete. Car voyant qu'on ne luy tient point ensuite ce qu'on luy a promis, il s'en offense, & d'ami qu'il estoit, il le rend son ennemi.

¶. 26. *Le mensonge est dans un homme une tache honteuse : ce vice se trouve sans cesse dans la bouche des gens déreglez.*

Le mensonge même dans les choses legères est une inéchante marque dans un homme, lorsqu'il passe en accoutumance & qu'il s'y abandonne sans scrupule. C'est pourquoi le Sage l'appelle la tache honteuse des ames déreglées. Ceux qui n'ont qu'une vertu mediocre ne haïssent que mediocrement ce défaut ; mais ceux qui en ont une grande en conçoivent une extrême horreur, parce qu'ils croient que Dieu estant la vérité, c'est en quelque sorte se rendre indigne de lui, que de ne fuir pas de tout son cœur les moindres choses qu'on fçait lui déplaire.

¶. 27. *Un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse, la perdition sera le partage de l'un & de l'autre.*

¶. 28. *La vie des menteurs est une vie sans honneur, & leur confusion les accompagne toujours.*

Un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse, & qui s'accoutume ainsi aux mensonges les plus criminels, comme sont les impostures par lesquelles on deshonore les personnes les plus innocentes. Ceux qui mentent de cette sorte sont plus haïs que les voleurs ; parce qu'on souffre plus aisément la perte de son bien que de son honneur. Le Sage ajoute que la vie des menteurs est sans honneur, parce qu'encore que les hommes aiment quelquefois à tromper, dit S. Augustin, ils n'aiment

ment point à estre trompez , & qu'on ne peut plus avoir aucun commerce avec un homme qui n'a point de foy , & qui dans toutes les rencontres où il luy est utile de la violer fait voir qu'il est esclave de son interest , & qu'il ne l'est point de sa parole.

¶. 29. *Le Sage s'attire l'estime par ses paroles , & l'homme discret plaira aux grands.*

*Le Sage se fera estimer par ses paroles*, parce que selon l'avis de saint Paul , il ne parle qu'en Dieu , selon Dieu , & devant Dieu. *Et l'homme discret plaira aux grands*, non seulement aux grands du monde ausquels les paroles de vérité déplaisent souvent , quelque discretes qu'elles puissent estre; mais aux grands de l'Eglise qui sont ceux qui la gouvernent , ou ceux qui y excellent en pieté , qui savent que ce reglement des paroles est un des plus grands effets de la vraye sagesse.

¶. 30. *Celuy qui cultive sa terre amassera des monceaux de blé. (Celuy qui fait les œuvres de justice sera élevé luy-même , ) & celuy qui plaist aux grands fuira l'injustice.*

*En cultivant la terre on amasse des monceaux de blé* , mais en cultivant son ame par les œuvres de justice , on devient soy-même une montagne selon l'expression de l'Ecriture par l'élevation de sa vertu , qui ne croist qu'à proportion qu'elle est exercée : *& celuy qui en cet estat plait aux grands de l'Eglise fuira la moindre injustice & sur tout celle de l'orgueil qui dérobe à Dieu ce qui est à luy , par l'amour parfait qu'elle a pour Dieu qui est la souveraine justice.*

¶. 31. *Les presens & les dons aveuglent les yeux des juges , & ils sont comme un mordre dans leur bouche qui les rend muets & les empêche de châtier.*

Le sens le plus simple de ces parbles est très-clair. On peut ajouter qu'outre les presens & les dons sensibles qui sont les objets de l'avarice , il y

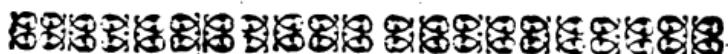
en ad' autres plus spirituels qui sont les objets de l'amour propre , sçavoir les louanges & les marques d'estime , de confiance & d'affection , qui aveuglent aisément les yeux de ceux que Dieu a rendu les juges & les ministres de son Eglise. Car à moins qu'on ne résiste par une humilité sincère & éclairée à l'attaché secrète & à l'obscurcissement imperceptible que l'amour de ces choses peut former dans l'ame , il est aisé de tomber dans une complaisance humaine à laquelle on donne le nom de charité , qui nous met un voile sur les yeux & un frein dans la bouche , pour ne point voir & pour ne point reprimer des déreglemens , qui nous blesstant moins en certaines personnes parce qu'on les aime & qu'on en est aimé , sont néanmoins très-considerables en eux-mêmes , & ont des suites très-dangereuses.

*V. 32. Si la sagesse est cachée , & si le tresor ne se voit point , quel fruit tirera-t-on de l'un & de l'autre ?*

*V. 33. Celuy qui cache son insuffisance vaut mieux que celuy qui cache sa sagesse.*

Il faut bien prendre garde , dit S. Gregoire , que l'Ecriture diversifie ses remèdes selon la difference de nos maladies , & qu'il faut avoir une grande lumiere pour les appliquer à chaque malade selon qu'ils sont propres à guerir son mal.. Cette parole du sage que *si un homme cache sa sagesse & son tresor , on ne tirera aucun fruit de l'un ny de l'autre* , n'est pas pour ceux qui se precipitent dans les charges Ecclesiastiques sans avoir les lumières & les vertus qui leur sont nécessaires pour les soutenir , & sans que Dieu les appelle à son ministere. Car comment cacheront-ils leur sagesse , qu'ils n'ont point , puisqu'ils ne sont pas encore gueris de la folie de leurs passions ; ou comment tiendront-ils inutile le tresor de leurs vertus , eux qui sont encore pauvres & nuds devant Dieu ? Il leur faut dire

dire plûst qu'ils n'entreprênnent pas d'éclairer les autres estant aveugles , ny de les guerir estant tout couverts de playes. Mais certe parole est pour ceux qui ont toutes les qualitez saintes de l'esprit & du cœur , pour pouvoir servir les autres sans se nuire à eux-mêmes , & que Dieu appelle à la conduite des ames. Car si leur foy qui est humble & éclairée fait qu'ils se retirent comme les saints à la veue d'un si grand peril , on leur doit dire que ce que Dieu leur a donné de sagesse ne doit pas demeurer caché , & que le tresor de sa vérité qu'il leur a fait connoistre ne doit pas estre inutile. Que s'ils se croiroient coupables de cacher leur blé & leur argent pendant la famine ; ils doivent craindre aussi de n'avoir point pitié de leurs freres dans leur indigence extrême , & de leur cacher le pain de l'ame.



## C H A P I T R E XXI.

1. *Fili peccasti? non  
adjicias iterum:  
sed & de pristinis de-  
precare ut tibi dimi-  
tantur.*

2. *Quasi à facie co-  
lubri fuge peccata: &  
si accesseris ad illa, sus-  
cipient te.*

3. *Dentes leonis ,  
dentes ejus , interficien-  
tes animas hominum.*

4. *Quasi rhamphæa  
bis acuta omnis iniqui-  
tate. 2. Gr. il vous picquera.*

1. **M**On fils avez-vous  
péché , ne pechez  
plus ; mais priez pour vos  
fautes passées , afin qu'elles  
vous soient pardon-  
nées.

2. Fuyez le péché com-  
me un serpent ; car si vous  
vous en approchez " il se  
faisira de vous.

3. Ses dents sont des  
dents de lion , qui tuënt  
les ames des hommes.

4. Tout péché est com-  
me une épée à deux tran-  
chans ,

278 E C C L E S I A S T I Q U E.  
chans , & la playe qu'il fait est incurable.

*tas , plaga illius non  
est sanitas.*

5. Les ouvrages & les violences dissipent les richesses ; ( la maison la plus riche se ruinera par l'orgueil ; ) & le bien du superbe sera détruit jusqu'à la racine.

*5. Objurgatio & iniurie annullabunt substantiam : & domus que nimis locuples est, annullabitur superbia: sic substantia superbi eradicabitur.*

6. " La priere du pauvre s'elevera de sa bouche jusqu'aux oreilles de Dieu , & il se hastera de luy faire justice.

*6. Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures ejus perveniet, & judicium festinatio adveniet illi.*

7. Celuy qui hait la reprimande " marche sur les traces du méchant ; Et celuy qui craint Dieu se convertira du fond du cœur.

*7. Qui odit correptionem , vestigium ost peccatoris ; & qui timet Deum , convertetur ad cor suum.*

8. L'homme puissant & audacieux en paroles se fait connoistre de bien loin , & le sage lçait " la maniere de se défaire de uy.

*8. Notus à longè potens lingua audaci : & sensatus scit labi se ab ipso.*

9. Celuy qui bastit sa maison aux dépens d'autrui , est comme " celuy qui amasse ses pierres "

*9. Qui edificat domum suam impendit alienis , quasi qui colligit lapides suos in*

¶. 6. Autr. La priere qui sort de la bouche du pauvre ne va que jusqu'aux oreilles du riche sans toucher son cœur : mais il en sera bientôt puni.)

il tomberoit dans l'erreur gr. mais le Sage connoît les fautes où cet homme tombe.

¶. 7. Autr. porte les marges du méchant.

¶. 9. Autr. un homme qui met en œuvre.

¶. 8. Autr. qu'en le suivant

Ibid. Selon quelques exemplaires , pour bastir son tombeau.

bye-

byome.

pour bâtit durant l'hy-  
ver.10. *Stupa collecta  
synagogæ peccantium ,  
& consummatio illo-  
rum flamma ignis.*10. L'assemblée des mé-  
chans est comme un amas  
d'étoopes , & leur fin sera  
d'être consommez par le feu.11. *Vita peccantium  
complanata lapidibus ,  
& in fine illorum infer-  
ri , & tenebre , & pœ-  
ne.*11. Le chemin des pe-  
cheurs est uni & pavé de  
pietres , mais il se termine  
à l'enfer , ( aux tenebres &  
aux supplices . )12. *Qui custodit ju-  
stitiam , continebit sen-  
sum ejus.*21. Celuy qui garde <sup>a</sup> la  
justice en penetrera l'es-  
prit.13. *Consummatio ti-  
moris Dei sapientia &  
sensus.*13. " La sagesse & le bon  
sens est la suite de la par-  
faite crainte de Dieu.14. *Non eruditetur  
qui non est sapiens in  
bono.*14. " Celuy qui n'est pas  
<sup>b</sup> sage dans le bien ne de-  
viendra jamais habile.15. *Est autem sa-  
pientia , que abundat  
in malo : & non est sen-  
sus ubi est amaritudo.*15. " Il y a une sagesse  
qui est habile dans le mal ,  
& la prudence n'est point  
où est l'amertume du  
cœur.16. *Scientia sapien-  
tis tanquam inundatio  
abundabit , & con-  
sum illius sicut fons  
vita permanet.*16. La science du sage  
se répandra comme une  
eau qui déborde , & le  
conseil qu'il donne subsi-  
stera comme une source  
de vie.

¶. 12. Gr. la loy.

pour les choses de Dieu. Sa-  
piens est non divina sapien-  
tia. Bern.¶. 13. Autr. La parfaite  
crainte du Seigneur fera  
croître la sagesse de plus en  
plus. gr. La sagesse est la per-  
fection de la crainte du Sei-  
gneur.Ibid. 1. Gr. fin , pru-  
dent.¶. 14. Expl. C'est-à-dire  
celuy qui n'a point de gout¶. 15. Gr. Il y a une adref-  
se qui ne fait qu'accroître  
l'amertume de l'envie & des  
passions.

17. Le

280 E C C L E S I A S T I Q U E.

17. Le cœur de l'insensé est comme un vase rompu, il ne peut rien retenir de la sagesse.

18. Quel homme habile entende une parole sage, il la louera aussi-tost & il se l'appliquera; que le voluptueux l'entende, elle luy déplaira, & il la rejettéra derrière luy.

19. L'entretien de l'insensé est comme un fardeau qui pese dans le chemin; & "la grace se trouvera sur les levres de l'homme sensé.

20. La bouche de l'homme prudent est recherchée dans les assemblées, & les hommes repasseront ses paroles dans leur cœur.

21. La sagesse est à l'imprudent comme une maison ruinée; & la science de l'Insensé est une confusion de paroles mal digérées.

22. <sup>¶</sup>L'instruction est à l'imprudent comme des fers aux pieds, & comme des chaînes qui luy chargent la main droite.

23. L'insensé en riant élève sa voix, mais l'hom-

17. *Cor fatui quasi vas confractum, & omnem sapientiam non tenebit.*

18. *Verbum sapiens quodcumque audierit sciens laudabit, & ad se adjicet: audivit luxuriosus, & dissipabat illi, & projicit illud post dorsum suum.*

19. *Narratio fatui quasi sarcina in viam in labiis sensati invenietur gratia.*

20. *Os prudentis queritur in ecclesia, & verba illius cogitabant in cordibus suis.*

21. *Tanquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: & scientia insensati inenarrabilia verba.*

22. *Compedes in pedibus, stulto doctrina, & quasi vincula manuum super manum dextram.*

23. *Fatus in risu exaltat vocem suam:*

*¶. 19. Autr. L'agrément.*

*¶. 22. Autr. La science vir*

*vir autem sapiens vix tacitè ridebit.*

24. *Ornamentum aureum prudenti doctrina, & quasi brachiale in bracchio dextro.*

25. *Pes fatui facilis in domum proximi: & homo peritus confundetur à persona potenteris.*

26. *Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem eruditus forsabit.*

27. *Stultitia hominis auscultare per ostium: & prudens gravabitur contumelia.*

28. *Labia imprudentium stulta narrabunt: verba autem prudenteriā staterā ponderabuntur.*

29. *In ore fatuorum cor illorum: & in corde sapientium os illorum.*

30. *Dum maledicit impius diabolum, ma-*

ÿ. 25. aut. n'ose pas seulement jeter la vuë. gr. ne regarde même les personnes qu'avec pudeur.

ÿ. 26. au. gr. par la porte.

me sage rira à peine tout bas.

24. La science est à l'homme prudent un ornement d'or, & comme un bracelet à son bras droit.

25. L'insensé met aisément le pied dans une maison [ étrangère ; ] mais l'homme qui sait vivre " a de la pudeur devant une personne puissante.

26. L'insensé regardera " par la fenêtre dans une maison , mais l'homme discret se tiendra dehors.

27. Le fou montrera sa folie en écoutant par une porte , mais cette basseste sera insupportable à l'homme prudent.

28. " Les lèvres des imprudens diront des sottises ; mais les paroles des hommes prudens seront pesées à la balance.

29. Le cœur des insensés est dans leur bouche , & la bouche des sages est dans leur cœur.

30. Lorsque l'impie maudit le Diable , il " se

ÿ. 28. aut. Les lèvres des grands parleurs causeront de ce qui ne les regarde pas.

ÿ. 30. aut. il maudit son ame.

mau-

maudit luy-même.

*ledicit ipse animam suam.*

31. Le semeur de rapports souillera son ame,  
 & il sera hâï de tout le monde : ( Celuy qui demeure avec luy , luy sera odieux : mais l'homme sensé & amy du silence sera honoré.)

31. *Susurro coinqui-  
 nabit animam suam,  
 & in omnibus odietur :  
 & qui cum eo manse-  
 rit, odiosus erit. tac-  
 ius & sensatus honora-  
 bitur.*

¶. 31. Quelque part qu'il demeure il sera hâï.

## E X P L I C A T I O N D U X X I. C H A P I T R E.

¶. 1. **M**on fils avez-vous peché , ne pechez plus , mais priez pour vos fautes passées , afin qu'elles vous soient pardonnées.

S'il suffissoit , dit saint Augustin , de ne pecher plus pour effacer les pechez passés , le Sage se contenteroit de dire : *Mon fils avez-vous peché , ne pechez plus.* Mais parce qu'il faut autre chose pour guérir les playes que le peché a faites à l'ame , après avoir dit : *Ne pechez plus* , il ajoute aussi-tost . Mais priez pour vos fautes passées afin qu'elles vous soient pardonnées. Il veut donc que le pecheur après avoir quitté le peché par la haine que Dieuluy en donne , & par le commencement d'amour de la justice qu'il luy inspire , travaille à flétrir la colère de son juge par l'ardeur & l'humilité de sa priere. Et en vain il conjure Dieu de luy pardonner , ajoute ce Saint , si ses prières n'estoient soutenuës par la charité avec laquelle il assiste les pauvres autant qu'il peut , & pardonne à tous ceux qui l'ont offensé. Ainsi le Sage comprend icy toute la penitence dans la seule priere , com-

**EXPLICATION DU CHAP. XXI.** 283  
comme le Fils de Dieu dans la parabole du serviteur qui devoit dix-mille talens , auquel son Maître dit : Je vous avois tout pardonné parce que vous m'avez prié. Cette priere n'est pas seulement de paroles , elle enferme celle des actions & de la souffrance par laquelle on mortifie le corps & l'esprit ; mais la priere a cet avantage entre les parties de la penitence , que les autres ne peuvent subsister sans elle , au lieu qu'elle peut quelquefois suppléer aux autres lorsque l'ame estant incapable des exercices penibles , offre à Dieu les gemissemens sincères d'un cœur contrit & humilié.

*¶. 2. Fuyez le peché comme un serpent ; car si vous vous en approchez il se saisira de vous.*

C'est tout dire en un mot pour nous porter à fuir les moindres *approches du peché* que de nous ordonner de le fuir *comme un serpent*. Car lors qu'on rencontre un serpent on ne delibere point. On le craint , on le hait , on le fait de toute sa force , parce qu'on est assuré que si on s'en approchoit , & s'il le saisifloit de nous , non seulement on mourroit , mais on mourroit de la mort qui nous paroist la plus cruelle de toutes , & qui nous donne le plus d'horreur. Si on ajoute que le plus redoutable des *serpens* , n'est à l'égard du demon qu'il represente icy que ce qu'est un *serpent* peint à l'égard d'un véritable , nous comprendrons avec quelle horreur nous devons fuir le peché qui ne tuë jamais l'ame sans la mettre en la possession du demon qui s'en empare & qui s'en nourrit comme de sa proye.

*¶. 3. Ses dents sont des dents de lion qui tuent les ames des hommes.*

*Ses dents sont des dents de lion* qui ne tuent pas les corps , mais les *ames des hommes*. Le Sage ajoute à la crainte qu'on a du serpent , celle qu'on a d'un lion , parce que si on joignoit ensemble tout ce qu'on peut craindre , on ne rempliroit pas encore

¶. 4. *Tout peché est comme une épée à deux tranchans, & la playe qu'il fait est incurable.*

*Le peché est une épée à deux tranchans,* parce qu'il tuë en même-tems le corps & l'ame, & d'une mort éternelle. *La playe qu'il fait est incurable* par tous les hommes & par tous les Anges. Elle ne peut estre guérie que par une miséricorde de Dieu inéfable & toute gratuite : & quand Dieu a voulu guérir cette blesure profonde & désespérée, dit saint Gregoire, il n'y a point trouvé d'autre remède que le sang & la mort du Médecin même.

¶. 5. *Les outrages & les violences dissipèrent les richesses ; (la maison la plus riche se ruinera par l'orgueil,) & le bien du superbe sera détruit jusqu'à la racine.*

Ces paroles ont un sens clair. On voit tous les jours que ceux qui ont ruiné les autres sont ruinés ensuite, & que les biens malheureusement acquis perissent de même. On peut ajouter ce sens plus spirituel. Le Sage après avoir parlé des pechez en général en parle ici en particulier, & marque principalement l'orgueil qui est le plus grand de tous. Quelque riche qu'un homme paroisse en vertu, s'il entre dans une complaisance presomptueuse de luy-même, que saint Augustin appelle une injustice & un outrage qu'on fait à Dieu parce qu'on luy dérobe ce qui luy appartient & qu'on se met à sa place; il se ruinera par cet orgueil, & tout ce qu'il y aura de grace & de vertu dans luy sera détruit jusqu'à la racine.

¶. 6. *La priere du pauvre s'élévera de sa bouche jusqu'aux oreilles de Dieu, & il se bastera de luy faire justice.*

L'orgueil du superbe le fait tomber du ciel en terre, & les desirs du pauvre & de l'humble s'élevent de la terre jusqu'au ciel. *L'oreille de Dieu est*

est attentive aux paroles de sa bouche, & il se bâtera de luy faire justice non en perdant ceux qui l'opprirent , ce qui n'arrive que rarement , & ce que l'humble souhaite n'arriver jamais , mais en remplissant tellement son cœur de l'infusion de son Esprit , qu'il trouve sa joye & sa consolation dans tout ce qu'il souffre.

*¶. 7. Celuy qui hait la reprimande marche sur les traces du méchant ; & celuy qui craint Dieu se convertira du fond du cœur.*

La premiere marque des brebis de J E S U S - C H R I S T qui sont la figure de ses Élus , c'est qu'il dit d'elles qu'elles entendent la voix. Ainsi une des mauvaises marques d'une ame selon le Sage , c'est de haïr la vérité lorsqu'elle nous reprend , qui merite toujours d'être reverée , quoy qu'elle ne trouve pas toujours en nous assez de force pour être suivie. Celuy-là donc marche sur les traces du méchant , c'est-à-dire sur les traces de l'esprit malin , qui luy inspire d'être aussi-bien que luy ennemide la vérité de Dieu & rebelle à sa lumiere. Mais celuy qui craint Dieu & qui honore les vrais remèdes que Dieu luy présente pour le guerir , lors même qu'il est encore trop foible pour les appliquer à ses blessures , se convertira du fond du cœur , parce que la vérité qu'il revere le délivrera & le guérira selon l'Evangile.

*¶. 8. L'homme puissant & audacieux en paroles se fait connoître de bien loin , & le sage sçait la manière de se défaire de luy.*

Il est aisé de connoistre ceux qui sont puissans dans le monde , & qui ont une hardiesse de tout dire & de tout faire , proportionnée à leur puissance ; mais il n'est pas si aisé de ne se rendre point leur esclave lorsqu'on a le moindre interest secret , parce qu'on a besoin d'eux pour s'établir , & qu'il y a des rencontres où on ne peut leur complaire , qu'aux dépens de ce qu'on doit à Dieu & à sa con-

conscience. Le Sage voit de loin un si grand peril, & comme il est conduit par une prudence divine, il tçait la maniere de l'éviter, & de rendre ce qu'il doit à Dieu & aux hommes.

¶. 9. *Celuy qui bâtit sa maison aux dépens d'autrui, est comme celuy qui amasse ses pierres pour bâtit durant l'hyver.*

*Celuy qui bâtit sa maison du bien d'autrui, est comme celuy qui bâtit en hyver,* dont l'édifice tombera en ruine ; parce que Dieu se plaît à perdre ceux qui ont perdu les autres, & que les biens mal acquis portent avec eux une malediction qui accable ceux qui en sont chargez. On peut dire aussi en un sens plus spirituel que ceux qui bâissent aux dépens d'autrui sont ceux qui n'établissent pas l'édifice de leur salut sur sa propre fermeté, & sur le témoignage que Dieu rend à leur pieté sincère dans le fond de leur cœur ; mais sur les louanges & sur l'approbation qu'ils reçoivent des hommes qui ne voyent que le dehors, comme saint Augustin dit des vierges folles. La maison de ces personnes tombera en ruine, parce que rien n'est plus fragile que les opinions humaines, & qu'il n'y a rien de stable que la vérité de Dieu.

¶. 10. *L'assemblée des méchans est comme un amas d'étoupes, & leur fin sera d'estre consumez par le feu.*

Le Sage reveille nostre foy par ces paroles. Ces méchans, dit-il, qui vous paroissent si grands & si redoutables, ne sont qu'un amas d'étoupes dont la fin sera d'estre consumée par le feu ; mais il faut avoir des yeux qu'il n'y a que Dieu qui donne, pour voir dans cet éclat des hommes qui nous éblouït une effroyable basseſſe, & leur joye si courte éternellement punie.

¶. 11. *Le chemin des pecheurs est uni & pavé de pierres, mais il se termine à l'enfer, (aux tenebres & aux supplices.)*

Le

Le sentier des justes est étroit & difficile à l'entrée ; mais il s'élargit & s'adoucit peu à peu , & il se termine dans le ciel à une paix & une gloire incompréhensible. *Le chemin des pecheurs* , au contraire est large : il est uni & pavé ; il est semé de roses dans l'imagination des méchants , quoy qu'il s'y mêle une infinité d'épines qui se font bien sentir malgré qu'ils en aient. Mais la fin de ces plaisirs qu'ils ont recherchéz si ardemment , c'est que la mort les termine tous pour leur ouvrir une éternité de peines.

¶. 12. *Celuy qui garde la justice en penetrera l'esprit.*

¶. 13. *La sagesse & le bon sens est la suite de la parfaite crainte de Dieu.*

¶. 14. *Celuy qui n'est pas sage dans le bien ne deviendra jamais habile.*

*Celuy qui garde la justice en penetrera l'esprit.*  
Plus on sera fidèle à obéir à Dieu , plus on aura de lumiere. *La sagesse & l'intelligence croîtront dans nous à proportion que nous nous avancerons dans la crainte de Dieu.* Car le S. Esprit ne se fait connoître qu'à ceux qui l'aiment , & on ne luy témoigne de l'amour selon l'Evangile que par l'exécution de sa volonté , par la pratique des bonnes œuvres , & par le règlement de toute la vie.

¶. 15. *Il y a une sagesse qui est habile dans le mal , & la prudence n'est point où est l'amertume du cœur.*

*Il y a une sagesse dans le mal* dont il a été parlé auparavant , qui n'a des yeux que pour rejeter la vraie lumiere & pour se conduire dans les ténèbres ; & la vraie prudence ne se trouve point parmi l'amertume des passions qui empoisonnent le cœur ; mais seulement une prudence corrompue qui consiste à avoir assez d'adresse pour s'établir sur la terre en perdant le ciel , & à être assez sage pour se damner.

¶. 16. *La science du sage se répandra comme une eau*

*eau qui déborde , & le conseil qu'il donne subsistera comme une source de vie.*

*La science du sage n'est pas comme une eau morte ou comme un petit ruisseau qui se seiche bien-tôt. C'est une eau vive , & c'est une source selon ce que J E S U S - C H R I S T dit dans l'Evangile : Que l'eau qu'il répand dans les ames devient une fontaine d'eau vive , qui réjaillit jusqu'au ciel. Ceux qui sont en ~~et~~ état ne se répandent sur les autres que lorsqu'ils sont pleins. Leur effusion est un débordement ; & il ne s'épuise jamais , parce que les eaux qui coulent d'eux sur les ames , naissent d'une source qui vient du ciel & qui retourne dans le ciel par l'humble reconnoissance avec laquelle ils rendent sans cesse à Dieu tous ses dons.*

¶. 17. *Le cœur de l'insensé est comme un vase rompu , il ne peut rien retenir de la sagesse.*

¶. 18. *Que l'homme babile entende une parole sage , il la louera aussi-tost & il se l'appliquera ; que le voluptueux l'entende , elle luy déplaira , & il la rejettira derrière luy.*

*Le cœur de l'insensé qui ne se conduit point par l'Esprit de Dieu est comme un vase entrouvert qui ne peut retenir les instructions saintes qu'il a entendues. Car ou il est entièrement insensible à la vérité , ou s'il aime à la connoître c'est par curiosité pour repaistre son esprit de choses nouvelles , ou par vanité , pour dire aux autres ce qu'il a appris , ou pour paroistre plus habile qu'il n'est en effet. Cette disposition est extrêmement à craindre , puisque nous voyons , dit saint Gregoire , qu'on prend pour un signe mortel dans un malade , lorsque son estomac est tellement déréglé qu'il rejette toutes les viandes dont il devoit se nourrir. C'est pourquoi l'Ecriture ajoute que lors que l'homme babile entend une parole sage il se l'applique aussi-tost , & il s'en nourrit comme d'une viande qu'il goûte avec plaisir , & que l'imprudent au-*

con-

**EXPLICATION DU CHAP. XXI.** 289  
contraire la rejette parce qu'elle luy déplaist, &  
que son cœur ne la peut gouster.

¶. 19. *L'entretien de l'insensé est comme un fardeau qui pese dans le chemin ; & la grace se trouvera sur les levres de l'homme sensé.*

*L'insensé* non seulement ne dit pas de bonnes choses, mais il en dit de mauvaises. Il charge les ames au lieu de les soulager, parce qu'encore qu'il puisse dire la vérité, il la dit à contre-tems & indiscrettement sans se mettre en peine de la proportionner à la qualité de la maladie ou à la disposition du malade. Mais les sages ont la grâce sur les levres parce qu'ils ont l'esprit de Dieu dans le cœur. Ainsi ils touchent les ames ; & ils les consolent & ils les fortifient dans la voie de Dieu.

¶. 20. *La bouche de l'homme prudent est recherchée dans les assemblées, & les hommes repasseront ses paroles dans leur cœur.*

Les personnes qui sont à Dieu souhaitent d'entendre parler *l'homme prudent*, c'est-à-dire l'homme vraiment sage, parce qu'ils sentent qu'il les édifie, & qu'il parle non seulement à leur esprit mais à leur cœur, dans lequel ils conservent sa parole comme un parfum précieux qui leur donne de la joie, & comme un remède qui les guerit.

¶. 21. *La sagesse est à l'imprudent comme une maison ruinée ; & la science de l'insensé est une confusion de paroles mal digérées.*

La charité est le soutien de l'ame, & c'est dans elle que nous devons être fondez, comme dit S. Paul. Ainsi l'imprudent n'en ayant point, la connoissance qu'il a de la sagesse qui ne sera qu'à l'enfler & à luy faire faire des fautes, est comme une maison qui n'a point de fondement & qu'on exhausse de plus en plus, qui retombe sur elle-même & s'accable de son propre poids. La science de l'insensé est une confusion de paroles inintelligibles, parce qu'encore qu'il puisse connoistre les veritez, il

les confond néanmoins les unes avec les autres, comme ne les ayant point pratiquées ny éprouvées par luy-même ; & il est comme un homme qui voudroit faire le medecin parce qu'il scauroit beaucoup de remedes , sans scavoir néanmoins l'art de les appliquer selon les besoins , & de les rendre utiles pour la guerison des maladies.

*V. 22. L'instruction est à l'imprudent comme des fers aux pieds , & comme des chaînes qui luy chargent la main droite.*

*La verité est à l'imprudent comme des fers aux pieds , & des chaînes aux mains.* Car il ne l'aime pas sincérement , & il ne s'en sert pas pour guérir le déreglement de son cœur ; mais seulement elle le retient & elle l'empêche de faire le mal qu'il desire ; parce qu'il craint le supplice dont Dieu le menace. Ainsi il est coupable devant Dieu , dit saint Augustin , quoy qu'il paroisse innocent devant les hommes , parce que Dieu juge de ses actions par la corruption de son cœur qui en est le principe , qui aime le mal lors même qu'il ne le fait pas , & qui le feroit s'il le pouvoit faire impunément.

*V. 23. L'insensé en riant élève sa voix ; mais l'homme sage rira à peine tout bas.*

C'est une marque au moins de la legereté de l'esprit , que de s'emporter dans le riso. *Le sage au contraire a peine de rire même tout bas ;* parce que nous sommes icy environnez de tant de perils , que c'est être fou aux yeux de Dieu & des Anges que de les oublier , & que nous devrions au contraire toujouors craindre & toujouurs pleurer dans la veue de nos fautes passées , des tentations présentes , & des jugemens dont Dieu nous menace. C'est pourquoy on rapporte de S. Bernard qu'il s'estonnoit de voir des Religieux s'éclater de rire , & qu'il disoit de luy-même , qu'il falloit qu'il se fist plus de violence pour s'exciter à rire , que pour en user modérément.

*V. 24.*

¶. 24. La science est à l'homme prudent un ornement d'or , & comme un bracelet à son bras droit.

La connoissance de la vérité est à l'homme prudent un ornement d'or , parce qu'elle luy découverre ce qu'il aime , & que cette lumiere étant jointe à la pieté , devient la joye , & la guerison , & la force de son cœur. Elle luy est comme un bracelet à son bras droit ; parce que cette connoissance ayant penetré de son esprit dans son cœur passe ensuite dans ses actions , & qu'il témoigne à Dieu par le reglement de toute sa vie qu'il ne desire d'estre plus éclairé , que pour luy etre plus obeissant & plus fidelle.

¶. 25. L'insensé met aisement le pied dans une maison estrangere ; mais l'homme qui fait vivre a de la pudeur devant une personne puissante.

¶. 26. L'insensé regardera par la fenestre dans une maison , mais l'homme discret se tiendra dehors.

¶. 27. Le fou montrera sa folie en écoutant par une porte , mais cette bassesse sera insupportable à l'homme prudent.

Le Sage donne des avis sur des choses qui semblent d'abord peu considerables ; parce que tout est grand à qui craint Dieu , & que les choses les plus importantes sont souvent inseparables des plus petites.

C'est selon les Saints une mauvaise marque pour un homme qui craint Dieu , de ne pouvoir trouver son repos en soy-même , & d'aller chercher à se divertir dans la compagnie des autres. Il est dangereux d'aimer ce commerce , & encore plus de s'y engager hardiment , sans considerer que ceux même qui craignent Dieu , comme dit S. Gregoire , ne se trouvent jamais plus seurement que dans le repos & dans le silence , parce qu'ils sont comme des malades qui s'entrenuisent souvent lors qu'ils parlent ensemble , & à qui rien n'est plus utile que de ne s'appliquer qu'à eux-mêmes , &

de ne penser qu'à se guérir. Celuy qui sgait vivre, dit le Sage, no voit les hommes que par contrainte:

*Il a de la pudeur devant une personne puissante, non seulement parce qu'il est modeste & respectueux, mais aussi parce qu'il ne sort de sa retraite que très-rarement, selon cette règle de S. Grégoire, qui dit qu'on doit regarder comme un miracle lorsqu'on voit paroistre devant les hommes celuy que Dieu a destiné à la conduite des autres.*

*Regarder à une fenestre, écouter à une porte, sont des choses qui paroissent petites en elles-mêmes, mais qui sont grandes néanmoins, parce qu'elles sont des marques d'une grande légereté d'esprit & d'un grand vuide de cœur. C'est pourquoy l'Ecriture appelle ces choses une folie & une bassesse, & elle dit que les sages en sont incapables.*

*¶. 28. Les lèvres de l'imprudent diront des sottises : mais les paroles des hommes prudens seront pesées à la balance.*

*¶. 29. Le cœur des insensez est dans leur bouche, & la bouche des sages est dans leur cœur.*

*Les lèvres des imprudens diront des sottises, parce que leur cœur, comme dit le Sage, est dans leur bouche, & qu'ils parlent au hazard en s'abandonnant aux impressions de leurs sens & à l'égarement de leurs passions, sans se mettre en peine de régler leurs paroles par la lumière de leur esprit, & par la circonspection de leur cœur. Mais les paroles des hommes prudens sont pesées à la balance, parce que leur bouche est dans leur cœur, qui se rend tellement maître de leur langue qu'il en règle toutes les paroles, & qu'il les pese dans la balance de la double charité qu'ils doivent ou à Dieu, dont ils ne cherchent que les intérêts, ou à leurs frères dont ils ne désirent que le salut.*

*¶. 30. Lorsque l'impie maudit le calomniateur, il se maudit lui-même.*

*Lorsque le méchant maudit le calomniateur, il se*

*se deshonore luy-même ; parce qu'il témoigne par là qu'il n'a que de la haine pour celuy qui le calomnie , au lieu que JESUS - CHRIST luy commande de l'aimer ; parce qu'il rend malediction pour malediction contre le precepte de l'Evangile , & qu'il veut venger ses propres injures au lieu que Dieu déclare qu'ils en est réservé la vengeance.*

*¶. 31. Le semeur de rapports souillera son ame ; & il sera bai de tout le monde : (celuy qui demeure avec luy sera odieux ; mais l'homme sensé & ami du silence sera honoré.)*

Le Sage a déjà parlé , & il parle encore de ces personnes qui font *des rapports* , & qui *sement* ainsi la division entre les personnes les plus unies par une médisance dont la malignité est quelquefois si imperceptible qu'elle se dérobe quelquefois à la connoissance de ceux mêmes qui en sont coupables , qui font ces rapports sans prévoir assez les suites funestes qu'ils peuvent avoir. Mais *celuy* qui s'en sert comme d'un moyen artificieux pour satisfaire sa passion *sera bai de tous les hommes* , parce qu'il détruit le lien de la charité qui les unit tous ensemble , & qui est l'ame de toute la Religion. *Celuy qui demeure avec ce médisant secret se rendra odieux* ; parce qu'il est comme une peste publique qui infecte aisément ceux qui l'approchent. *Mais l'homme sensé & ami du silence sera honoré.* Car il est capable de parler comme étant sage , & néanmoins sa modestie & sa lumiere même qui luy fait connoistre combien il y a de peril à parler , fait qu'il est toujours ami du silence.



## C H A P I T R E XXII.

1. **L**e paresseux<sup>4</sup> est comme lapidé avec de la bouë, tous parleront de luy pour le mépriset.

1. **I**n lapide luteola-  
pidatus est piger,  
& omnes loquentur su-  
per aspersionem il-  
luis.

2. Le paresseux<sup>4</sup> est lapidé avec la fiente des bœufs; tous ceux qui le touchent & secoueront les mains.

2. **D**e stercore bovin  
lapidatus est piger: &  
omnis, qui tetigerit  
eum, excutiet manus.

3. Le fils mal instruit est la honte de son pere; la fille immodeste<sup>4</sup> sera peu estimée.

3. **C**onfusio patris est  
de filio indisciplinato:  
filia autem in demino-  
ratione fiet.

4. La fille prudente sera un héritage pour son mari; mais celle dont la conduite fait rougir sera<sup>4</sup> le deshonneur de son pere.

4. **F**ilia prudens her-  
reditas viro suo; nam  
que confundit, in con-  
sumeliani fit genitoris.

5. La femme hardie couvre de honte son pere & son mari; (elle ne cederà point aux scelerats) & elle sera méprisée par l'un & par l'autre.

5. **P**atrem & virum  
confundit audax, & ab  
impiis non minorabi-  
tur: ab utrisque autem  
inbonorabitur.

6. Un discours à contre-tems est comme une musique pendant le deuil; mais la sagesse emploie

6. **M**usica in luglio  
importuna narratio:  
flagella & doctrina in  
omni tempore sapien-

**¶.** 1. gr. est semblable à une pierre couverte de bouë; tous le siffleront pour luy faire honte.

**¶.** 2. gr. est comme la fiente des bœufs.  
**¶.** 3. Antr. ne causera.  
**¶.** 4. gr. la douleur.

sia.

zia.

7. *Qui docet fatuum,  
quasi qui conglutinat  
scistam.*

8. *Qui narrat ver-  
bum non audienti ,  
quasi qui excitat dor-  
mientem de gravi sou-  
no.*

9. *Cum dormiente  
loquitur qui enarrat  
stulto sapientiam : &  
in fine narrationis di-  
cit: Quis est hic?*

10. *Supra mortuum  
plora , defecit enim lux  
eius: & supra fatuum  
plora , deficit enim sen-  
sus.*

11. *Modicum plora  
supra mortuum , quo-  
niam requievit.*

12. *Nequissimi enim  
nequissima vita super  
mortem fatui.*

13. *Luctus mortui  
septem dies : fatui au-  
ten & impii omnes dies  
vite illorum.*

14. *Cum stulto ne  
multum loquaris , &*

*N. 9. gr. Qu'est-ce que c'est ?*

*N. 14. gr. n'allez point trouver.*

toujours à propos le cha-  
stiment & l'instruction.

7. Celuy qui instruit  
l'imprudent est comme  
un homme qui veut re-  
joindre les pieces d'un pot  
cassé.

8. L'homme qui parle  
à celuy qui ne l'écoute  
point est comme celuy qui  
reveille un homme d'un  
profond sommeil.

9. Celuy qui parle de la  
sagesse à un insensé entre-  
tient un homme qui s'en-  
dort ; Et à la fin du dis-  
cours il luy dira " : Qui est  
celuy cy ?

10. Pleurez sur un mort,  
parce qu'il a perdu la lu-  
miere ; pleurez sur un in-  
sensé parce qu'il a perdu  
le sens.

11. Pleurez moins sur  
un mort , parce qu'il est  
entré dans le repos.

12. Mais la vie (crimi-  
nelle) de l'insensé est pire  
que la mort.

13. On pleure un mort  
pendant sept jours ; mais  
l'insensé & le méchant  
doivent estre pleurez tou-  
te leur vie.

14. Ne parlez pas beau-  
coup avec l'imprudent ,

& n'allez point avec l'insensé.

*cum insensato ne abieris.*

15. Gardez-vous de luy pour n'en estre point inquieté , & vous ne vous fouillesez point par la contagion de son peché.

15. *Servate ab illo, ut non molestiam habebas , & non coquianaberis peccato illius.*

16. Détournez-vous de luy , & vous trouverez le repos ; & sa folie ne vous accablera pas de chagrin.

16. *Deflectete ab illo, & invenies requiem , & non acediaberis in stultitia illius.*

17. Qu'y a-t-il de plus pesant que le plomb , & comment l'appelle-t-on ? C'est l'insensé.

17. *Super plumbum quid gravabitur ? & quod illi aliud nomen quam fatuus ?*

18. Il est plus aisné de porter le sable , le sel , & une masse de fer , que l'imprudent , ( l'insensé , & le méchant.)

18. *Arenam , & saltem , & massam ferris facilius est ferre quam bonum imprudentem , & fatuum , & impium.*

19. " Comme le bois bien lié & attaché ensemble sur le fondement d'un edifice ne se desunit point ; ainsi le cœur établi sur un conseil solide demeurera ferme.

19. *Loramentum ligneum colligatum in fundamento edificii non dissolvetur : sic & cor confirmatum in cogitatione consilii.*

20. " La resolution d'un homme sensé ne s'affoiblira point par la crainte en quelque tems que ce soit.

20. *Cogitatus sensiti in omni tempore , metu non depravabitur.*

¶. 19. gr. Comme les pieces de bois qui sont liées ensemble pour affermir un edifice ne se desunissent point dans un tremblement de terre.

¶. 20. gr. Le cœur qui

s'appuye sur un sage conseil est comme une muraille bien crepie avec un enduit de chanx & de sable. Expl. qui résiste à la pluie & au mauvais tems.

21. Si-

21. *Sicut pali in excelsis, & camenta si ne impensa posita contra faciem venti non permanebunt:*

22. *sic & cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.*

23. *Sicut cor trepidum in cogitatione facit, omni tempore non metuit; sic & qui in preceptis Dei permanet semper.*

24. *Pungens oculum deducit lacrymas: & qui pungit cor, profert sensum.*

25. *Mittens lapidem in volatilia, dejicit illa: sic & qui conviciatur amico, dissolvit amicitiam.*

26. *Ad amicum et si produxeris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum*

*27. si aperueris ostriste, non timeas, est enim concordatio: excepto*

*¶. 21. l. où on n'a pas fait de dépense, où on a épargné le mortier.*

21. Comme une cloison de bois en un lieu élevé, (& une muraille " de pierre seche ) ne peut résister à la violence du vent :

22. ainsi le cœur timide de l'insensé dans l'incertitude de ses pensées ne résistera point à la violence de la crainte.

23. ( Comme le cœur craintif de l'insensé demeure toujours dans sa pensée sans aucune crainte ; Ainsi est immuable celui qui se tient toujours attaché aux commandemens de Dieu. )

24. Celuy qui " picque l'œil en tire des larmes, & celuy qui picque le cœur " y excite le sentiment.

25. Celuy qui jette une pierre contre des oiseaux les fera envoler ; Ainsi celui qui dit des injures à son ami rompra l'amitié.

26. Quand vous auriez tiré l'épée contre vostre ami, ne desesperez pas ; car il y a encore du retour.

27. Quand vous auriez dit à vostre ami des paroles fâcheuses , ne craignez

*¶. 24. Autr. qui presse. Ibid l. en fait paroistre le sentiment.*

298 E C E L L E S T I A S T I Q U E.

pas; Car vous pouvez en-  
core vous remettre bien  
ensemble, pourvu que ce-  
là n'aillé point jusqu'aux  
injures, aux reproches,  
à l'insolence, à reveler  
le secret, & à la blessu-  
re faite entrâhison: "Car  
dans toutes ces rencontres  
vostre ami vous échappe-  
ra.

28. Gardez la fidelité à  
vostre ami pendant qu'il  
est pauvre, afin que vous  
vous réjouïssiez avec lui  
dans son bonheur.

29. Demeurez-lui tou-  
jours fidelle pendant le  
tems de son affliction, afin  
que " vous ayez part avec  
lui dans son heritage."

30. La vapeur sort de la  
fournaise & la fumée s'é-  
leve en haut avant le feu;  
Ainsi les injures, (les ou-  
trages & les menaces)  
precedent le meurtre &  
l'effusion du sang.

31. Je ne rougiray point  
"de saluer mon ami, je ne  
me cacheray point devant

¶. 27. gr. Car dans ces  
rencontres il n'y a point  
d'ami qui ne vous échappe.  
¶. 29. Autr. lorsqu'il en-  
trera dans ses biens heredi-  
taires, vous soyez son co-  
héritier.

*convitio, & imprope-  
rio, & superbia, &  
mysterii revelatione,  
& plagâ dolosâ; in his  
omnibus effugiet ami-  
cus.*

28. *Fidem posside  
cum amico in pauper-  
tate illius, ut & in bo-  
nis illius lateris.*

29. *In tempore tri-  
bulationis illius perma-  
ne illi fidelis, ut & in  
hereditate illius cohe-  
res sis.*

30. *Ante ignem ca-  
mini vapor, & fumus  
ignis inaltatur: sic &  
ante sanguinem male-  
dicta, & contumelie,  
& mine.*

31. *Amicum salu-  
tare non confundar, à  
facie illius non me ab-*

Ibid. *Quelques Grecs ajout-  
ent: Car il ne faut pas tou-  
jours mépriser l'estat de ce-  
luy qui souffre ny estimer  
le riche lorsqu'il a peu de  
sens.*

¶. 31. gr. de défendre.

*Secondam : & si mala  
mibi evenerint per il-  
lum , sustinebo.*

32. *Omnis qui au-  
diat , cavebit se ab eo.*

33. *Quis dabit gri-  
meo custodiam , & fu-  
per labia mea signacu-  
lum certum , ut non ca-  
dam ab ipsis , & lingua  
mea perdat me ?*

luy , " & si après cela " il  
me traite mal , je le souffri-  
ray .

32. Mais tous ceux qui  
le connoistront ensuite se  
donneront de garde de  
luy .

33. Qui mettra une gar-  
de seure à ma bouche , &  
un sceau inviolable sur  
mes levres , afin qu'elles  
ne me fassent pas tomber ,  
& que ma langue ne me  
perde pas ?

¶. 31. Expl. qui sera tom-  
bé dans l'adversité .

Ibid. comme pour ne pas  
avouer que je le connoisse .

Ibid. Autr. Gr. quoy qu'il  
m'arrive du mal à cause de  
luy , & que tous ceux qui le  
scourront s'éloignent de luy .  
C'est-à-dire que le mal qui

nous peut arriver en défen-  
dant nos amis malheureux ,  
ne nous les doit pas faire  
abandonner .

Ibid. Expl. s'il est ingrat  
jusqu'à me mal traiter .

¶. 33. Gr. le sceau de la  
prudence .

## E X P L I C A T I O N D U XXII. C H A P I T R E.

¶. 1. *L*e paresseux est comme lapidé avec de  
*la bouë* , tous parleront de luy pour  
le mépriser .

¶. 2. *Le paresseux est lapidé avec la fiente  
des bœufs , tous ceux qui le touchent se secouè-  
ront les mains .*

¶. 3. *Le fils mal instruit est la honte de son pe-  
re ; la fille immodeste sera peu estimée .*

*Le paresseux est lapidé avec de la bouë , & avec*

*la fiente des bœufs*, parce, dit saint Gregoire, que le demon le lapide & luy fait des playes mortelles dans le cœur par le desir d'acquerir , ou par la douleur d'avoir perdu des choses qui ne sont que de la bouë à celuy dont la foy scroit discerner ce qui est precieux d'avec ce qui est vil , & preferer le ciel & la terre.

On peut dire aussi que *le paresseux est lapidé avec de la bouë*, parce que le demon le fait tomber par les choses les plus aisées. Cette paresse consiste à avoir une foy toujours endormie , à ne vouloir rien faire pour combattre ses sens & ses inclinations mauvaises , sans considerer que le travail interieur & exterieur est la juste peine du peché , & la penitence que Dieu a imposée à tous les hommes , & que s'abandonner à la lâcheté c'est renoncer au royaume du ciel qui ne se prend que par violence comme J E S U S - C H R I S T nous en assure. Ces ames donc seront méprisées de Dieu & des hommes , & le demon qui se jouë d'elles les lapidera ensuite *avec la fiente des bœufs*, c'est-à-dire les accablera de pensées mauvaises qui les jetteront dans les actions qui font le plus d'horreur , & qui sont plus dignes des bestes que des hommes. C'est pourquoi le sage ajoute : *Le fils déréglé sera la bonte de son pere.* Car en se negligeant on tombe peu à peu dans les plus grands crimes , & la paresse est l'ennemie de toutes les vertus & la mère de tous les vices.

¶. 4. *La fille prudente sera un héritage pour son mary ; mais celle dont la conduite fait rougir sera le deshonneur de son pere.*

¶. 5. *La femme bardie couvre de honte son pere & son mari ; ( elle ne cedera point aux scelerats , ) & elle sera méprisée par l'un & par l'autre.*

Ces paroles sont claires au sens de la lettre , & sont voir que ce ne sont pas *les filles riches* , mais *les filles sages & vertueuses* qui rendent leurs maris

**EXPLICATION DU CHAP. XXII. 301**  
ris heureux , & qui attirent sur leurs familles les  
benedictions de Dieu & des hommes.

**¶. 6.** *Un discours à contre-tems est comme une  
musique pendant le deuil : mais la sagesse emploie  
toujours à propos le chastiment & l'instruction.*

Un concert de musique est de soy-même très-agréable. Il blesse néanmoins celuy qui est dans le deuil , parce qu'on s'en sert à *contre-tems*. Ainsi ce n'est pas assez de dispenser la verité. Mais celuy qui est sage selon Dieu l'emploie à propos; & il mesle quelquefois *le chastiment à l'instruction* lorsqu'il trouve des ames que l'Esprit de Dieu rend susceptibles de ces remedes qui sont d'abord penibles aux sens , & ausquelles il fait comprendre qu'elles en ont besoin , pour sortir de cette profonde lethargie où elles ont langui long-tems dans un oubli de Dieu & de leur salut. Mais parce qu'il y a peu d'armes qui soient ainsi touchées de Dieu , le Sage ajoute qu'il n'est pas toujours tems de leur parler , & qu'on le feroit inutilement tant qu'elles demeurent dans le sommeil & l'envirement du peché.

**¶. 7.** *Celuy qui instruit l'imprudent est comme  
un homme qui veut rejoindre les pieces d'un pot cassé.*

Un pot de terre se *casse* très-aisément , & lorsqu'il l'est une fois , il est impossible de le reparer. C'est une excellente image de la chute de l'ame. Dieu l'a renduë dans le Baptême un vase precieux qu'il a rempli de sa grace & de son Esprit. Mais lorsque ce vase s'est ruiné par une chute que l'Evangile appelle une grande ruine , c'est en vain qu'un homme s'efforce d'en *rejoindre les pieces* par ses instructions & par ses paroles. Il n'y a que Dieu , dit saint Gregoire , à qui appartienne la gloire de cet ouvrage , & c'est lui seul qui d'un vase brisé en fait un nouveau par la même puissance par laquelle il l'a créé au commencement.

**¶. 8.** *L'homme qui parle à celuy qui ne l'écoute  
point*

*point est comme celuy qui réveille un homme d'un profond sommeil,*

¶. 9. *Celuy qui parle de la sagesse à un insensé, entretient un homme qui s'endort ; Et à la fin du discours il luy dira : Qui est celuy-cy ?*

Cette expression qui est vive & claire nous fait voir ce que le fils de Dieu dit ailleurs , qu'il ne faut point perdre la parole sainte lorsqu'il n'y a personne pour l'écouter. Tant que les pecheurs sont possedez de l'affection du peché , ils n'ont point d'yeux pour voir ny d'oreilles pour entendre. Ainsi ce n'est pas le tems de parler de Dieu devant eux , mais c'est le tems de parler à Dieu pour eux , afin qu'il leur dise dans le fond du cœur selon l'expression de saint Paul : Reveillez-vous , vous qui dormez ; sortez de la mort où vous estes , & J E S U S - C H R I S T vous éclairera.

¶. 10. *Pleurez sur un mort parce qu'il a perdu la lumiere ; pleurez sur un insensé parce qu'il a perdu le sens.*

¶. 11. *Pleurez moins sur un mort parce qu'il est entré dans le repos.*

¶. 12. *Mais la vie ( criminelle ) de l'insensé est pire que la mort.*

*On pleure un mort parce qu'il a perdu la lumiere , & on ne pleure point celuy qui par la playe mortelle du peché a perdu Dieu qui estoit la vie & la lumiere de son ame & qui est devenu fou de la folie des demons par la corruption de son esprit & de son cœur.*

¶. 13. *On pleure un mort pendant sept jours ; mais l'insensé & le méchant doivent être pleurez toute leur vie.*

Où ne doit pleurer un mort que peu de jours , parce que sa mort finit les perils de cette vie , & luy ouvre le repos de l'autre ; mais la vie du pecheur & de l'insensé est pire que la mort , parce qu'il est tous les jours tué dans l'ame & qu'il aime

me la main qui le tuë , & qu'à moins que Dieu ne le touche , cette mort ne finira point , & deviendra pour luy une source de maux éternels . C'est pourquoi si on pleure un mort pendant sept jours , on devroit toujours pleurer ces morts invisibles , dit saint Chrysostome , qui se plaisent dans leur mort comme dans la véritable vie , & qui survivent à leurs ames pour en pouvoir estre les meurtriers par des blessures toujours nouvelles . Mais il est aisé de voir mourir les personnes qui nous sont chères , & d'avoir de la tendresse pour en estre touché , au lieu qu'à moins que de vivre de la vie de Dieu , on n'a point d'yeux pour voir la mort de l'ame , & on ne trouve point de larmes pour la pleurer .

¶. 14. Ne parlez pas beaucoup avec l'imprudent , & n'allez point avec l'insensé .

¶. 15. Gardez-vous de luy pour n'en estre point inquieté , & vous ne vous souillerez point par la contagion de son peché .

¶. 16. Détournez-vous de luy , & vous trouverez le repos , & sa folie ne vous accablera pas de chagrin .

¶. 17. Qu'y a-t-il de plus pesant que le plomb , & comment l'appelle-t-on ? C'est l'insensé .

¶. 18. Il est plus aisè de porter le sable , le sel , & une masse de fer , que l'imprudent ( l'insensé & le méchant . )

Toute cette suite est assez claire . Il ne faut pas s'engager avec l'insensé ny luy parler beaucoup , mais seulement autant qu'on le juge nécessaire . parce que si on s'accoustume à vivre avec luy ; ou l'on se souillera par la contagion de son peché en le tolerant insensiblement , & même en consentant pour luy complaire à quelque chose d'injuste ; ou si on demeure ferme dans ce qu'on doit à Dieu & à l'amour de la justice , cette liaison nous accablera de chagrin , & nous deviendra plus  
pe-

*pesante, que n'est le plomb, le sable, & une masse de fer.*

¶. 19. *Comme le bois bien lié & attaché ensemble sur le fondement d'un édifice ne se desunit point; ainsi le cœur établi sur un conseil solide demeurera ferme.*

¶. 20. *La resolution d'un homme sensé ne s'affoiblira point par la crainte en quelque tems que ce soit.*

Le bois est moins fort de soy-même pour en composer une maison; il demeure ferme néanmoins lorsqu'il demeure étably sur un ferme fondement. Ainsi quoy qu'un homme soit foible par luy-même, il demeurera néanmoins inébranlable, & il ne s'affoiblira point par la crainte, lorsque la resolution qu'il a prise est établie sur un conseil qui pour fondement l'immobilité de la pierre, c'est-à-dire la justice & la vérité de JESUS-CHRIST.

¶. 21. *Comme une cloison de bois en un lieu élevé, (& une muraille de pierre seiche) ne peut résister à la violence du vent:*

¶. 22. *ainsi le cœur timide de l'insensé dans l'incertitude de ses pensées ne résistera point à la violence de la crainte.*

Cette suite fait voir la difference du sage d'avec l'insensé. Le Sage, dit l'Ecriture, est une maison bien fondée. Il est étably sur la vérité. Ses actions sont aussi fermes que ses pensées. L'insensé au contraire est une cloison de bois en un lieu élevé, qui n'a point de fondement. C'est une muraille de pierres seiches qui ne sont point liées ensemble. Comme il n'a point de principe dans le cœur, il n'a que de l'incertitude & de l'instabilité dans ses pensées. Ainsi aux premières menaces qu'on lui fait il succombe à la crainte, & la maison tombe parce qu'elle n'avoit point de fondement.

¶. 23. (*Comme le cœur craintif de l'insensé*)

demeure toujours dans sa pensée sans aucune crainte; ainsi est immuable celuy qui se tient toujours attaché aux commandemens de Dieu.

Cette parole semble d'abord contraire à ce qui precede, & néanmoins on y peut trouver cette liaison. On vient de voir que la fermeté est dans les sages, & l'instabilité dans les insensez. Mais l'Ecriture ajoute qu'il y a une certaine fermeté dans les insensez, qui est l'image de celle des sages. Car les insensez, c'est-à-dire ceux qui sont conduits par leur cupidité & non par la crainte de Dieu, sont très-fermes dans cette pensée de se méanger avec le monde, de ne rien faire qui choque leurs interests, & de ne s'attirer point la disgrâce de ceux qu'ils sont bien-aisés d'avoir pour amis. Ainsi ils sont en même-tems timides & hardis. Ils sont timides parce qu'ils tremblent aussi tost que les hommes les menacent de leur oster ce qu'ils desirent & ce qu'ils esperent; & ils sont hardis parce qu'ils demeurent toujours dans leur pensée de ne rien faire qui puisse nuire à leurs interests sans aucune crainte de déplaire à Dieu. Ainsi leur fermeté est une image de celle des justes, mais d'une maniere toute contraire. Car comme ces amis du monde sont très-fermes à se menager avec le monde aux dépens de ce qui appartient à Dieu; ainsi les amis de Dieu s'attachent immuablement à ce que Dieu leur commande sans se mettre en peine de tout ce qu'ils pourroient craindre de la part du monde.

*¶. 24. Celuy qui picque l'œil en tire les larmes,  
et celuy qui picque le cœur y excite le sentiment.*

Comme celuy qui picque l'œil le fait pleurer; ainsi celuy qui picque le cœur par la parole de vérité qui imprime une crainte salutaire & qui invite à la penitence, fait rentrer l'homme en lui-même & le rend sage de la sagesse de Dieu. Ce qui nous montre qu'afin que le cœur soit véritable-

blement converti , il faut qu'il soit touché par un mouvement interieur qui ne luy peut venir que de l'Esprit saint , qui luy donne un commencement d'amour pour Dieu , & d'aversion pour le peché. Il faut prier Dieu , dit saint Augustin , qu'il nous perce le cœur par les fléches brûlantes de sa vérité & de son amour. Il ne blesse de la sorte que ceux qu'il aime afin qu'il en soit aimé ; & cette blessure n'est pas à la mort , mais à la vie.

*¶. 25. Celuy qui jette une pierre contre des oiseaux les fera envoler ; ainsi celuy qui dit des injures à son amy rompra l'amitié.*

*¶. 26. Quand vous auriez tiré l'épée contre vôtre amy , ne desesperez pas , car il y a encore du retour.*

*¶. 27. Quand vous auriez dit à vostre amy des paroles fâcheuses , ne craignez pas ; car vous pouvez encore vous remettre bien ensemble , pourvu que celà n'aille point jusqu'aux injures , aux reproches , à l'insolence , à reveler le secret , & à la blessure faite en trahison : car dans toutes ces rencontres vostre amy vous échaperá.*

Le Sage a parlé auparavant des avantages de l'amitié. Il marque ici ce qui la peut rompre , & il distingue ce qui la blesse , mais d'une blessure qui se peut guérir , d'avec ce qui la détruit entièrement. Quand vous vous emporteriez , dit-il , de colere contre vostre amy jusqu'à luy dire des choses fascheuses , & même jusqu'à tirer l'épée contre luy , ne desesperez pas parce qu'il y a encore du retour. Car si vôtre amy est sage il considéra qu'il est homme comme vous , que nos passions nous surprennent quelquefois , & que cet emportement n'estant que passager , & ne venant point d'une ame ulcerée contre luy , aussi-tost que vous luy en aurez témoigné vostre regret il trouvera dans vostre cœur les mêmes sentimens & la même tendresse pour luy qu'il avoit toujours recon-

nué



nuë auparavant. Mais si vous luy dites des injures ou si vous luy faites des reproches avec une froideur qui témoigne que vostre esprit s'éloigne de luy , si vous le traitez avec insolence , si vous découvrez les secrets qu'il vous avoit confiez , si luy donnant au-dehors toutes les marques d'une amitié sincere vous le desobligez & le blessez en trahison ; dans toutes ces rencontres vôtre ami vous échaperas. Et comme celuy qui jette des pierres contre les oiseaux les fait envoler ; ainsi vostre amy se retirera de vous par vostre faute , afin que vous n'abusez plus de son amitié que vous avez outragée si indignement.

¶. 28. Gardez la fidélité à vostre ami pendant qu'il est pauvre , afin que vous vous réjouissiez avec luy dans son bonheur .

¶. 29. Demeurez-luy toujours fidelle pendant le tems de son affliction , afin que vous ayez part avec luy dans son heritage .

Cette parole est claire à la lettre , mais les Saints l'appliquent à l'amitié que nous devons à J E S U S - C H R I S T , après tant de marques si vives & si précieuses qu'il nous a données de la sienne. Comme J E S U S - C H R I S T a vescu dans la pauvreté & dans l'affliction , ainsi il veut estre encore pauvre & affligé dans ses membres pendant cette vie. Si donc vous luy estes fidelles , il vous le sera aussi ; & si vous voulez bien avoir part à ses souffrances , il vous rendra son coheritier dans sa gloire. C'est ce qu'il a dit luy-même à ses Apostres : Vous estes toujours demeurez fermes avec moy dans le tems de mon affliction ; c'est pourquoy je vous prepare le même royaume que mon Pere m'a préparé .

¶. 30. La vapeur de la cheminée & la fumée s'eleve en haut avant que le feu soit allumé ; ainsi les injures , (les outrages & les menaces ,) precedent le meurtre & l'effusion du sang .

Pour fuir les plus grands maux , il en faut eviter

ter les moindres approches. Car il y a des choses petites en apparence, qui sont néanmoins comme une étincelle qui cause un embrasement. Comme on est superbe on aime son sentiment, même dans les choses les plus indifférentes, non parce qu'il est vray, mais parce que c'est le nostre. On le propose & on le soutient avec chaleur. Un autre aime le sien pour la même raison, & s'y attache de même. De cette contrariété d'avis naissent *les disputes*, qui s'allument par la chaleur & l'emportement des paroles. Des paroles on vient aux *injuries*, des injures aux *outrages* & aux menaces, qui se terminent souvent par l'*effusion du sang*. Ainsi la langue execute ce que luy inspire l'orgueil du cœur, & la main achieve ce que la langue avoit commencé.

V. 31. *Je ne rougiray point de saluér mon ami, je ne me cacheray point devant luy, & si après cela il me traite mal, je le souffriray.*

V. 32. *Mais tous ceux qui le connoîtront ensuite se donneront de garde de luy.*

Il semble que le Sage parle d'un ami qui veut injustement se séparer de son ami. *Je ne rougiray point*, dit-il, *de saluér mon ami*, quoy qu'il n'ait plus pour moy ce visage ouvert qu'il avoit auparavant. *Je ne me cacheray point devant luy* encore qu'il semble s'éloigner de moy, & si après cela *il me rend de mauvais offices & me traite mal*, je le souffriray sans me plaindre, & j'honorerai quelques aux ombres de l'amitié morte. *Mais tous ceux qui le connoîtront se donneront de garde de luy*, comme d'un homme qu'on doit toujours fuir d'avoir pour ami.

V. 33. *Qui mettra une garde seure à ma bouche & un sceau inviolable sur mes lèvres : afin qu'elles ne me fassent pas tomber & que ma langue ne me perde pas.*

Si nous considerons bien ce que l'Apôtre saint Ja-

Jacques a dit, que la langue est plus dangereuse que le feu , & plus indomptable que les bêtes les plus farouches , on demandera souvent à Dieu qu'il mette un sceau inviolable sur nos lèvres , afin que son Esprit s'astujettissant tous les mouvemens de nostre cœur , devienne luy-même le dispensateur de nos paroles , & le moderateur de nostre langue.



## CHAPITRE XXIII.

1. **D**omine Pater ,  
& dominator  
vita mea ne derelinquas  
me in consilio eorum : nec  
finas me cadere in illis .

2. **Q**uis superponet in  
cogitatu meo flagella ,  
& in corde meo doctrinam  
sapientie , ut ignoratio-  
nationibus eorum non  
parcant mihi , & non  
appareant delicta eo-  
rum ,

3. & ne increscant  
ignorantiae mee , &  
multiplicantur delicta  
mea , & peccata mea  
abundent , & incidam  
in conspectu adversa-  
riorum meorum , &  
gaudeat super me ini-  
xi . 1. consilio .

1. **S**eigneur ; qui estes  
mon Pere & le maître  
de ma vie , ne m'abandonnez pas à la legereté  
indiscrete de ma langue ,  
& ne permettez pas qu'elle  
me fasse tomber .

2. Qui fera ressentir à  
mon esprit une verge qui  
le frappe , & à mon cœur  
les reproches de la sagesse ,  
afin qu'elle ne m'épargne  
point dans les manque-  
mens d'ignorance que la  
langue me fera faire , &  
que ces fautes ne paroissent  
point ?

3. de peur que mes  
ignorances ne s'accroissent ,  
que mes offenses ne se  
multiplient , que mes pe-  
chez ne s'augmentent de  
plus en plus , que je ne  
tombe devant ceux qui  
me haïssent , & que je ne

sois

310 E C C L E S I A S T I Q U E .  
sois exposé aux insultes de *micus meus!*  
*mes ennemis*".

4. Seigneur , qui estes mon Pere & le Dieu de ma vie , ne m'abandonnez pas à leur volonté.

5. Ne me " donnez point des yeux altiers , " & détournez de moy tous les désirs déreglez.

6. Eloignez de moy l'intemperance de la bouche ; que la passion de l'impureté ne s'empare point de moy , & ne m'abandonnez pas aux excès d'une ame qui n'a plus de honte ny de retenué.

7. Ecoutez , mes enfans , les instructions que je vous donne pour régler " la langue : Celuy qui les gardera ne perira point par ses lèvres , (& il ne tombera point dans les actions criminelles.)

8. Le pecheur sera pris par la vanité de ses paroles. Le superbe & le médisant y trouveront des su-

✓. 3. *Quelques grecs ajoutent*: Dont l'attente est bien éloignée des sentimens de vostre miséricorde.

✓. 5. *L'Ecriture dit quelquefois que Dieu donne & fait, ce qu'il permet qui arrive par jugement.*

Ibid. *Quelques Grecs ajout-*

4. *Domine pater, & Deus vitæ meæ, ne derelinquas me in cogitatu illorum.*

5. *Ex tollentiam oculorum meorum ne dederas mihi, & omne desiderium avertie à me.*

6. *Averte à me ventris concupiscentias, & concubitus concupiscentiae ne apprehendant me, & anima irrevrenti & infrunite ne tradas me.*

7. *Doctrinamoris audite filii : & qui custodierit illam, non periret labitis; nec scandalizabitur in operibus nequissimis.*

8. *In vanitate sua apprehenditur peccator, & superbus & male-dicus scandalizabitur*

tent , & ne permettez pas que vos serviteurs ayent un cœur de géant : Détournez de moy les esperances vaines , & les delirs déreglez , & retenez dans le devoir une ame qui desire de vous servir pour jamais.

✓. 7. *la bouche.*

C H A P I T R E   X X I I .      311

*in illis.*

9. *Jurationi non aſſueſcat os tuum , multi-  
enim caſus in illa.*

10. *Nominatioverò  
Dei non fit aſſidua in  
ore tuo , & nominibus  
Sanctorum non admif-  
ceariſ : quoniam non  
eris immunis ab eis.*

11. *Sicut enim ser-  
vus interrogatus aſſi-  
duè , à livore non mi-  
nuitur : ſic omnis ju-  
rans , & nominans , in  
toto à peccato non pur-  
gabitur.*

12. *Vir multùm ju-  
rans implebitur iniqui-  
tate , & non diſcedet à  
domo illius plaga.*

13. *Et fi fruſtrave-  
rit , delictum illius fu-  
per iſum erit : & fi  
diſemulaverit , delin-  
quit duplicitē.*

14. *Et fi in vacuum  
juraverit , non justifi-  
cabitur : replebitur*

¶.10. gr. du saint.  
¶.13. Expl. par negligence  
ou par oublie.

¶.14. Expl. pour des choses

jets de chute.

9. Que vostre bouche ne  
ſ'atcoûtume point au ju-  
rement ; ( Car en jurant  
on tombe en biendes ma-  
nieres.)

10. Que le nom " de  
Dieu ne soit point sans cef-  
ſe dans vostre bouche.  
( Ne mêlez point dans  
vos discours les noms des  
Saints ; parce que vous ne  
ſerez pas en celà exempt  
de faute.)

11. Car comme un eſ-  
clave qu'on met sans cefle  
à la tourture en porte tou-  
jours les marques , ainsi  
tout homme qui jure &  
qui nomme ſens cefle le  
nom de Dieu ne ſera point  
pur de la tache du peché.

12. Celuy qui jure ſou-  
vent ſera rempli d'iniquité ,  
& la playe ne ſortira point  
de ſa maison.

13. S'il ne fait pas ce qu'il  
a promis " avec ſerment ,  
fon peché ſera ſur lui , &  
ſ'il y manque par mépris  
il pechera doublement.

14. S'il jure " en vain ,  
ce ne ſera pas une excuse  
qui le justifie devant Dieu ,

de peu d'importance , ou sans  
deſsein d'accomplice ce qu'il  
promet.

&

& sa maison sera remplie  
de la peine qu'il en souf-  
frira.

15. Il y a une autre pa-  
role de mort. Qu'elle ne  
se trouve jamais dans l'he-  
ritage de Jacob.

16. Car ceux qui ser-  
vent Dieu sont éloignez de  
tous ces vices , & ils ne  
s'engagent point dans ces  
excès.

17. Que vostre bouche  
ne s'accoûume point à des  
paroles déreglées ; car il  
s'y trouvera toujours du  
péché.

18. N'oubliez pas vo-  
stre pere & vostre mere ,  
parce que vous estes au  
milieu des grands.

19. De peur que Dieu  
ne vous oublie devant ces  
grands mêmes , & que de-  
venant insensé par la trop  
grande familiarité que  
vous aurez avec eux , vous  
ne tombiez dans l'infâ-  
mie , & qu'alors vous sou-  
haitiez de n'être point né ,  
& que vous maudissiez  
vous-même le jour de  
vostre naissance.

20. L'homme accou-

ÿ. 15. C'est le blasphème  
que les Hebreux n'osoient  
nommer.

Ibid. I. contraria morti ;

*enim retributione di-  
mus illius.*

15. *Est & alia lo-  
quela contraria morti ,  
non inveniatur in here-  
ditate Jacob.*

16. *Etenim miseri-  
cordibus omnia bac au-  
ferentur , & in deliciis  
non volutabuntur.*

17. *Indisciplinata lo-  
quela non assuecat os  
tuum : est enim in illa  
verbum peccati.*

18. *Memento patris  
& matris tuae , in me-  
dio enim magnatorum  
consistis :*

19. *ne fortè obli-  
catur te Deus in con-  
spectu illorum , & affi-  
duitate tuâ infatuatus ,  
improperium patiaris ,  
& maluisses non nasci ,  
& diem nativitatis tuae  
maledicas.*

20. *Homo assuetus*

*id est cui mors respondet .*  
ÿ. 19. gr. de peur que vous  
ne vous méconnoissiez en  
leur compagnie.

*in verbis improprietatis, in omnibus diebus suis non eruditetur.*

21. *Duo genera abundant in peccatis, & tertium adducit iram, & perditionem.*

22. *Anima calida quasi ignis ardens non extinguetur donec aliquid glutiat:*

23. *& homo nequam in ore carnis sue non definet donec incendat ignem.*

24. *Homini fornicatorio omnis panis dulcis, non fatigabitur transgrediens usque ad finem.*

25. *Omnis homo qui transgreditetur lectum suum, contemnens in animam suam, & dicens: Quis me videt?*

26. *tenebrae circumdant me., & parietes cooperiunt me, & nemo circumspicit me: quem vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.*

¶. 21. La premiere est marquée par le 22. la seconde par le 23. & le 24. & la troisième par le 25.

¶. 22. Expl. Une ame qui brûle ou d'avarice, ou d'am-

tumé à dire des paroles outrageuses ne se corrigera jamais.

21. " Deux sortes de personnes pechent souvent, & la troisième s'attire la colere & la perdition.

22. " L'ame qui brûle comme un feu ardent ne s'éteindra point jusqu'à ce qu'elle " ait devoré quelque chose.

23. " L'homme qui abuse de son propre corps ; il ne cesse point jusqu'à ce qu'il ait allumé un feu.

24. Tout pain est doux au fornicateur ; il ne se lassera point de pecher jusqu'à la fin de sa vie.

25. L'homme qui viole la foy du lit conjugal (méprise son ame,) & il dit : Qui est-ce qui me voit?

26. Les tenebres m'environnent , les murailles me couvrent ; nul ne me regarde : Qui craindray-je? Le Très-haut ne se souviendra point de mes pechez.

bition , ou de colere.

Ibid. au. se soit consumée.

¶. 23. Le sens de la vulgate qui est obscur , se doit prendre dans le Grec.

27. " Il ne considere pas que l'œil du Seigneur voit toutes choses , & que c'est bannir de soy la crainte de Dieu que de n'avoir que cette crainte humaine , & n'apprehender que les yeux des hommes .

28. Il ne comprend pas que les yeux du Seigneur sont plus lumineux que le soleil ; qu'il regarde de tous costez toutes les voyes des hommes , qu'il perce la profondeur des abysses & le fond du cœur humain , & qu'il penetre jusques dans les lieux les plus cachez .

29. " Car le Seigneur nôtre Dieu connoissoit toutes les choses du monde avant même qu'il les eût créées , & a plus forte raison il les voit devant luy maintenant qu'illes a faites .

30. Cet homme sera puni dans les places publiques , il sera mis en fuite comme le poulain de la cavale , & il sera pris lors qu'il s'y attendoit le moins .

¶. 27. gr. Il ne craint que toutes les choses avant les yeux des hommes , & il ne comprend pas , &c . ¶. 29. ant. Car Dieu voit qu'elles soient , & à plus forte raison lors qu'elles sont arrivées .

27. Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius , quoniam expellit à se timorem Dei bujusmodi hominis timor , & oculi homini- num timentes illum :

28. & non cognovit quoniam oculi Domini multò plus lucidiores sunt super solem , circumspicientes omnes vias hominum , & profundum abyssi , & hominum corda insuantes in absconditas partes .

29. Domino enim Deo antequam crearentur , omnia sunt agnita : sic post perfectum respi- cit omnia .

30. Hic in plateis ci- vitatis vindicabitur , & quasi pullus equinus fugabitur : & ubi non speravit , apprehendetur .

31. Et

## CHAPITRE XXIII.

31. Et erit dedecus omnibus, et quod non intellexerit timorem Domini.

32. Sic & mulier  
omnis relinquens virum  
suum & statuens bere-  
ditatem ex alieno ma-  
trimonio.

33. *Primò enim in  
lege Altissimi incredibi-  
lis fuit : secundò in vi-  
rum suum deliquit :  
tertiò in adulterio for-  
nicata est , & ex alio  
viro filios statuit sibi.*

34. Hac in ecclesiastim adducetur, & in filios ejus respicietur.

35. Non tradent filii ejus radices, & rami ejus non dabunt fructum.

36. *Derelinquet in  
maledictum memoriam  
ejus, & dedecus illius  
non delebitur.*

37. Et agnoscunt qui derelicti sunt, quoniam nihil melius est quam timor Dei: ~~et~~ nihil dulcior, quam respice-

\*. 34. Expl. pour estre punie de mort selon la Loy.

O<sub>2</sub>

315

31. ( Il sera deshonoré devant tout le monde, parce qu'il n'a pas compris ce que c'estoit que de craindre le Seigneur.)

32. Ainsi perira encore toute femme qui abandonne son mari, & qui luy donne pour heritier celuy d'un autre.

33 : Car premierement elle a desobeï à la loy du Très-haut ; secondement elle a peché contre son mari ; troisièmement elle a commis un adultére ; & elle s'est donné des enfans d'un autre que de son mari.

34. Cette femme sera amenée dans l'assemblée, & on examinera l'estat de ses enfans.

35. Ils ne prendront point racine, & ses branches ne porteront point de fruit.

36. Sa memoire sera en  
mauditioп, & son infa-  
mie ne s'effacera jamais.

37. Et ceux qui viendront après reconnoîtront qu'il n'y a rien de plus avantageux que de craindre Dieu , & qu'il

*de mort selon la Loy.*

n'y a rien de plus doux *re-in mandatis Domini*, que d'obeir aux commandemens du Seigneur.

38." C'est une grande gloire que de suivre le Seigneur ; Car c'est luy qui donne des jours sans fin.

38.*Gloria magna est sequi Dominum : longitudo enim dierum assurmetur ab eo.*

**V.** 38. gr. Suivre le Seigneur, & estre receu de luy est la souveraine gloire qui n'a point de fin.

## E X P L I C A T I O N D U XXIII. C H A P I T R E.

**V.** 1. **S**eigneur, qui êtes mon Pere & le maistre de ma vie, ne m'abandonnez pas à la legereté indiscrete de ma langue, & ne permettez pas qu'elle me fasse tomber.

**V.** 2. Qui sera ressentir à mon esprit une verge qui le frappe, & à mon cœur les reproches de la sagesse, afin qu'elle ne m'épargne point dans les manquemens d'ignorance que la langue me fera faire, & que ces fautes ne paroissent point ?

**V.** 3. de peur que mes ignorances ne s'accroissent, que mes offenses ne se multiplient, que mes pechez ne s'augmentent de plus en plus, que je ne tombe devant ceux qui me haïssent, & que je ne sois exposé aux insultes de mes ennemis.

Il semble que le Sage previenne icy ce que l'Apostre saint Jacques a dit depuis, & qu'il attribue les plus grands delordres à l'intemperance de la langue, dont le déreglement venant de celuy du cœur, se répand ensuite dans toutes les actions de la vie. C'est pourquoy il demande à Dieu qu'il fasse ressentir à son esprit, comme une verge qui le frappe par la crainte de ses jugemens,

&amp;

& que la sagesse habite dans son cœur *afin qu'elle le reprenne avec force de toutes les fautes d'ignorance que la langue luy fera faire, de peur que ses ignorances & ses pechez se multiplient, & qu'il ne soit exposé aux insultes de ses ennemis, c'est à-dire ou des demons, ou des hommes possedez de l'amour du monde, qui sont ravis de voir tomber dans des excès semblables aux leurs, ceux dont la vie reglée selon Dieu estoit la condamnation de leurs desordres.*

¶. 4. Seigneur, qui estes mon Pere & le Dieu de ma vie, ne m'abandonnez pas à leur volonté.

¶. 5. Ne me donnez point des yeux altiers, & détournez de moy tous les desirs déreglez.

¶. 6. Eloignez de moy l'intemperance de la bouche; que la passion de l'impureté ne s'empare point de moy, & ne m'abandonnez pas aux excès d'une ame qui n'a plus de bonte ny de retenuë.

Le Sage demande à Dieu qu'il ne l'abandonne point à l'orgueil, & à la concupiscence de son cœur, ny à l'intemperance de ses sens, ny à la passion de l'impureté, parce que l'humilité estant celle qui purifie le cœur la chasteté du corps est là récompense de celle de l'ame, & qu'au contraire Dieu permet que les superbes tombent dans les crimes les plus bouteux, parce qu'il est juste que les excès de leur corps les deshonorent, comme leurs excès deshonorent Dieu, & que la créature qui s'est revoltée contre le Créateur se trouve ensuite divisée contre elle-même.

¶. 7. Ecoutez, mes enfans, les instructions que je vous donne pour regler la langue: Celuy qui les gardera ne pechera point par ses lèvres, ( & il ne tombera point dans les actions criminelles.)

¶. 8. Le pecheur sera pris par la vanité de ses paroles. Le superbe & le médisant y trouveront des sujets de châte.

Il faut se rendre disciple de la vérité de Dieu, afin que sa grâce mette un frein à nostre langue. L'intemperance des paroles est un piège pour le superbe & le médisant. Car on ne médit gueres que de ceux ou que l'on méprise parce qu'on est superbe, ou dont on veut diminuer la réputation parce qu'on les estime trop, & qu'on en a de la jalouse. C'est pourquoi un Saint a dit que l'humble de cœur ne parle désavantageusement que de lui-même, & qu'il ne méprise que lui seul.

¶. 9. Que vostre bouche ne s'accoutume point au jurement ; (car en jurant on tombe en bien des manières.)

¶. 10. Que le nom de Dieu ne soit point sans cesse dans vostre bouche, (Ne mestez point dans vos discours les noms des Saints : parce que vous ne serez pas en cela exempt de faute.)

Ce que le Sage dit ici du jurement s'accorde avec ce que le Fils de Dieu dit dans l'Evangile, où il ordonne de ne jurer jamais ; mais de se contenter de dire : Celà est, ou celà n'est pas, & que ce qui est de plus vient du mal, c'est-à-dire d'une mauvaise cause, dit S. Augustin ; l'avois de la foiblesse de celuy qui pour croire a besoin qu'on jure. Mais le nom de Dieu & des Saints est si grand & si venerable, qu'on ne le doit point employer hors ces occasions si importantes où l'incredulité des hommes les rend nécessaires.

¶. 11. Car comme un esclave qu'on met sans cesse à la torture en porte toujours les marques ; ainsi tout homme qui jure & qui nomme sans cesse le nom de Dieu ne sera point pur de la tache du péché.

Tout homme esclave de la passion de jurer portera souvent dans son ame les marques des blesures qu'il se sera faites, parce qu'en s'accoutumant à jurer on se parjure aisément.

¶. 12.

¶. 12. Celuy qui jure souvent sera rempli d'iniquité , & la playe ne sortira point de sa maison.

¶. 13. S'il ne fait pas ce qu'il a promis avec serment son peché sera sur lui , & s'il y manque par mépris il pechera doublement.

¶. 14. S'il jure en vain , ce ne sera pas une excuse qui le justifie devant Dieu , & sa maison sera remplie de la peine qu'il en souffrira.

Le Sage marque icy trois degrés de fautes où l'on tombe en s'accoutumant à jurer. Premièrement on jure pour des choses vaines , & on blesse ainsi le profond respect , qui est dû au nom de Dieu. 2. On se parjure , & on emploie le nom de Dieu , qui est la souveraine vérité , pour faire croire des choses fausses. 3. On se dissimule à soymême le crime qui est enfermé dans le parjure , comme font ceux qui n'ont pour objet que de satisfaire leur passion & leur interest , & qui jurent indifféremment pour les choses les plus fausses , sans craindre de se servir du nom si redoutable de Dieu , pour imposer à la simplicité des hommes credules.

¶. 15. Il y a une autre parole qui est une parole de mort. Qu'elle ne se trouve jamais dans l'héritage de Jacob.

¶. 16. Car ceux qui servent Dieu sont éloignez de tous ces vices , & ils ne s'engagent point dans ces excès.

Il y a une autre manière de déshonorer le nom de Dieu , qui est celle du blasphème ; & ce péché paraît contraire à celuy du jurement. Car lorsque l'on jure on se sert du nom de Dieu comme d'un nom saint qui doit donner du poids à nos paroles par l'autorité qu'il porte avec soi ; au lieu que dans le blasphème on s'attaque à la majesté de Dieu , & on ne se sert de son nom que pour l'outrager. C'est pourquoi le Sage souhaite qu'un crime si détestable ne se trouve jamais dans la maison

de Jacob ; & les hommes autrefois en ont eu une telle horreur , qu'on voit dans le livre de Job que sa femme luy dit : Benissez Dieu , quoy qu'elle voulust l'exhorter à le maudire ; parce qu'on n'osoit pas nommer ce nom lors même qu'on vouloit en faire entendre le sens.

¶. 17. *Que vostre bouche ne s'accoustume point à des paroles déreglées ; car il s'y trouvera toujours du peché.*

Il faut estre parfait pour ne point pecher en paroles , comme dit S. Jacques. Ceux qui sont imparfaits & qui craignent Dieu , y font des fautes qu'ils reconnoissent , & ils tâchent de s'en corriger. Mais ceux qui sont déreglez *dans leurs paroles* , & qui s'accoustument à ce déreglement , sans se mettre en peine de s'en défaire comme d'une chose peu importante , s'exposent à un grand peril ; parce que les occasions de parler se rencontrant à tout moment , les fautes qu'ils y font se multiplient jusqu'à l'infini.

¶. 18. *N'oubliez pas vostre pere & vostre mere , parce que vous estes au milieu des grands.*

¶. 19. *De peur que Dieu ne vous oublie devant ces grands mêmes , & que devenant insensé par la trop grande familiarité que vous aurez avec eux , vous ne tombiez dans l'infamie & qu'alors vous souhaitiez de n'estre point né , & que vous maudisiez vous-même le jour de vostre naissance.*

Souvenez-vous , dit le Sage , d'honorer vostre pere & vostre mere , parce que vous estes au milieu des grands , c'est-à-dire selon quelques-uns au milieu des demons que J E S U S - C H R I S T appelle les princes du monde , & dont il est dit dans le livre de Job ; qu'il n'y a point de puissance sur la terre qui puisse estre comparée avec la leur ; *de peur que Dieu ne vous oublie comme vous aurez oublié ceux qui vous le representoient en ce monde , & dans les peres de vostre corps , & dans les peres de vostre*

**EXPLICATION DU CHAP. XXIII.** 321  
vostre ame ; & qu'après qu'il vous aura abandonné à la tyrannie de ces esprits de malice , vous ne tombiez dans les déreglemens les plus infames , qui vous attireront le mépris de tout le monde , & qu'alors vous ne maudissiez le jour de vostre naissance . Car il est juste que la vie de celuy-là soit malheureuse jusqu'à estre detestée par luy-même , qui a esté assez ingrat pour oublier ceux-là même qui la luy avoient donnée .

¶. 20. *L'homme accoutumé à dire des paroles outrageuses ne se corrigera jamais.*

C'est un grand mal que de dire des paroles outrageuses . Mais c'en est un si estrange que de s'y accoutumer & de boire ce poison mortel comme de l'eau , que le Sage prononce hardiment qu'un tel homme ne se corrigera jamais , & que sa playe sera incurable .

¶. 21. *Deux sortes de personnes pechent souvent , & la troisième s'attire la colere & la perdition.*

¶. 22. *L'ame qui brûle comme un feu ardent ne s'éteindra point jusqu'à ce qu'elle ait devoré quelque chose .*

¶. 23. *L'homme qui abuse de son propre corps , il ne cesse point jusqu'à ce qu'il ait allumé un feu .*

¶. 24. *Tout pain est doux au fornicateur ; il ne se lassera point de pecher jusqu'à la fin de sa vie .*

Les Saints ont dit de ce vice infame qui deshonore particulièrement le corps que le Saint-Esprit a rendu son temple , & qui arrache à J E S U S - G H R I S T ses propres membres pour les rendre les membres du demon selon la pensée de S. Gregoire , Que ceux qui s'y abandonnent n'en reviennent presque jamais que par un miracle extraordinaire de la main du Très-haut ; parce que l'esprit impur étant armé de la corruption de la nature , prend un tel empire sur ces ames , qu'ils ne peuvent

vent souffrir la violence qu'ils se devroient faite pour rompre les chaînes dont il les accable. C'est pourquoy il faut craindre comme le feu les moins approches d'un mal si dangereux, & qui a des suites si funestes.

¶. 25. *L'homme qui viole la loy du lit conjugal (néprise son ame,) & il dit : Qui est-ce qui me voit ?*

¶. 26. *Les tenebres m'environnent, les murailles me couvrent, nul ne me regarde ; Qui craindray-je ? Le Très-haut ne se souviendra point de mes pechez.*

¶. 27. *Il ne considere pas que l'œil du Seigneur voit toutes choses, & que c'est bannir de soy la crainte de Dieu que de n'avoir que cette crainte humaine, & n'apprehender que les yeux des hommes.*

¶. 28. *Il ne comprend pas que les yeux du Seigneur sont plus lumineux que le soleil, qu'il regarde de tous costez toutes les voyes des hommes, qu'il perce la profondeur des abîmes & le fond du cœur humain, & qu'il penetre jusques dans les lieux plus cachez.*

¶. 29. *Car le Seigneur nostre Dieu connoissoit toutes les choses du monde avant même qu'il les eust créées, & à plus forte raison il les voit devant lui maintenant qu'il les a faites.*

¶. 30. *Cet homme sera puni dans les places publiques, il sera mis en fuite comme le poulain de la cavale, & il sera pris lorsqu'il s'y attendoit le moins.*

¶. 31. (*Il sera deshonoré devant tout le monde, parce qu'il n'a pas compris ce que c'estoit que de craindre le Seigneur.*)

Toutes ces paroles du Sage nous tracent une image vive de la grandeur du crime de l'adultere, & de l'aveuglement de ceux qui y tombent. *Le violateur, dit-il, de la loy du lit conjugal, croit que*

*que les tenebres & que les murailles le couvrent , & qu'il n'a rien à craindre de la part des hommes. Mais il ne considere pas cet œil souverain qui perce dans la profondeur des abysses , & qui penetre jusqu'au fond des cœurs.* Dieu se reserve à estre le juge comme il est souvent le seul témoin de ce crime , & il a fait voir dans la personne de David avec quelle severité il le doit punir ; puis qu'après avoir touché ce Prince d'un repentir si sincère , il vengea l'injure qu'il avoit faite à Uriel partant de playes différentes dont il le frappa , & dans sa personne & dans celle de ses enfans , jusqu'à le mettre dans un extrême peril de perdre tout ensemble & la couronne & la vie. Tant il est vrāy , dit saint Augustin , qu'après même que Dieu a fait grace au pecheur en lui remettant sa faute & la peine qu'il meritoit , il punit néanmoins le peché en ce monde en ceux même qui luy sont les plus chers , & qu'il doit rendre éternellement heureux.

¶. 32. *Ainsi perira encore toute femme qui abandonne son mary , & qui luy donne pour beritier celuy d'un autre.*

¶. 33. *Car premierement elle a desobeï à la loy du Très-haut ; secondelement elle a péché contre son mari ; troisièmement elle a commis un adultere ; & elle s'est donné des enfans d'un autre que de son mary.*

¶. 34. *Cette femme sera amenée dans l'assemblée , & on examinera l'estat de ses enfans.*

¶. 35. *Ils ne prendront point racine , & ses branches ne porteront point de fruit.*

¶. 36. *Sa memoire sera en malediction , & son infamie ne s'effacera jamais.*

Dieu prononce de graudes maledictions ou contre les hommes ou contre les femmes qui tombent dans le crime de l'adultere , parce qu'il est également le créateur & le juge de l'un & de l'autre sexe , & qu'il ne fait point exception de personne. Le Sage remarque trois choses considérables dans l'adul-

dultere des femmes. Premierement elles violent la loi du Très-haut , parce que les femmes mariées , comme remarque saint Augustin , sont selon l'ame les épouses de J E S U S - C H R I S T , quoy qu'en un degré inférieur aux vierges sacrées qui sont ses épouses , & selon l'ame & selon le corps. Et ainsi elles sont infidèles au Sauveur , & elles le deshonnorent par ces excés honteux. Secondelement elles violent la foy qu'elles ont donnée à leur mary par une protestation publique , dont Dieu , les Anges & les hommes ont été témoins. Troisièmement elles troublent l'ordre des familles , & rendent incertaine la naissance des enfans.

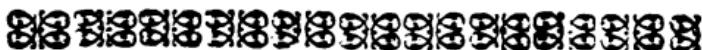
Ce que le Sage ajoute , *Que la memoire de la femme adultere sera en malediction , & que son infamie ne s'effacera jamais , arrive rarement en ce monde , où ces crimes souvent sont trop secrets , & auroient des suites trop funestes pour pouvoir estre vérifiez. Mais celà est toujours vray de cette infamie inseparable du peché , & de cet opprobre éternel où il plongera les ames , à moins que ces personnes ne soient touchées de Dieu par un repentir sincère , qui les porte à reparer autant que la loy de Dieu & l'ordre du monde le peut permettre , ce qui aura été fait par leur faute contre l'un & l'autre. Car il est indubitable que si les hommes ou les femmes qui ont suivi David dans son crime l'imitent dans sa penitence , Dieu les traitera selon sa misericorde comme il a fait ce saint Prophète , & qu'il se servira de la confusion même qu'ilst attachée à ce peché pour les rendre plus humbles. Ainsi nous voyons dans l'Evangile que J E S U S - C H R I S T a fait grace à la Samaritaine & à la femme adultere ; parce qu'il aime autant les ames qu'il hait le peché , & qu'il veut sauver le malade au même tems qu'il témoigne tant d'horreur de la maladie.*

*V. 37. Et ceux qui viendront après reconnoîtront qu'il*

**EXPLICATION DU CHAP. XXIII. 325**  
qu'il n'y a rien de plus avantageux que de craindre Dieu , & qu'il n'y a rien de plus doux que d'obeir aux commandemens du Seigneur.

¶. 38. C'est une grande gloire que de suivre le Seigneur ; Car c'est lui qui donne des jours sans fin.

Le seul moyen de résister à ces pechez , que la corruption naturelle de l'homme favorise davantage , c'est d'avoir de la foy , de craindre Dieu , de penser à ses jugemens & à la mort , & de détester par la lumiere de sa verité cette satisfaction si courte & si cruelle qui nous jette dans l'éternité d'une misere incomprehensible , & de croire qu'il n'y a rien de plus doux que d'obeir à Dieu pour n'estre point esclave de les passions & des demons qui s'en servent pour tyranniser nostre ame , & que toute la joye & la gloire d'un homme sage est de suivre le Seigneur , de s'abandonner à sa volonté , & de mettre son souverain bonheur dans le soutien de sa grace , & dans la certitude de ses promesses.



## CHAPITRE XXIV.

1. **S**apientia laudabit animam suam , & in Deo honorabitur , & in medio populi sui gloriabitur ,

2. & in ecclesiis Altissimi aperiet os suum , & in conspectu virtutis illius gloriabitur ,

3. & in medio populi sui exaltabitur , & in plenitudine sancta admirabitur ,

1. **L**A Sagesse se louera elle-même ; ( elle s'honorera dans le Seigneur , ) & elle se glorifiera au milieu de son peuple .

2. Elle ouvrira sa bouche dans les assemblées du Trés-haut , & elle se glorifiera devant les armées du Seigneur .

3. ( Elle sera élevée au milieu de son peuple , & elle sera admirée dans l'assemblée de tous les Saints .

4. El-

4. Elle recevera des louanges parmy la multitude des Elus , & elle sera benie de ceux qui seront benis de Dieu. Elle dira : )

5. Je suis sortie de la bouche du Très-haut ; (Je suis née avant toutes les créatures.

6. C'est moy qui ay fait naistre dans le ciel une lumiere qui ne s'éteindra jamais , ) & qui ay couvert toute la terre comme d'un nuage.

7. J'ay habité dans les lieux très-hauts , & mon trône est dans une colomne de nuée.

8. J'ay fait seule tout le tour du ciel , j'ay penetré la profondeur des abysses , j'ay marché sur les flots de la mer.

9. Et j'ay parcouru toute la terre.

10. " J'ay eu l'empire sur tous les peuples & sur toutes les nations.

11.(J'ay foulé aux pieds par ma puissance les cœurs de tous les hommes grands & petits,) & parmi toutes ces choses j'ay cherché un lieu de repos & une

ÿ. 10. Autr. gr. J'ay fait des conquestes dans tous , &c.

4. & in multitudine electorum babebit laudem , & inter benedictos benedicetur , dicens :

5. Ego ex ore Altissimi prodigi primogenita ante omnem creaturam :

6. Ego feci in celis ut oriretur lumen indeficiens , & sicut nebula texi omnem terram :

7. Ego in altissimis habitavi , & thronus meus in columnam nubis.

8. Gyrum celi circuvi sola , & profundum abyssi penetravi , in fluctibus maris ambulavi ,

9. & in omni terra steti : & in omni populo ,

10. & in omni gente primatum babui :

11. & omnium excellentium & humilium corda virtute calcavi : & in his omnibus requiem quæfivi & in hereditate Domini

*mini morabor.*

demeure dans l'heritage du Seigneur.

12. *Tunc præcepit, & dixit mibi Creator omnium : & qui creavit me, requievit in tabernaculo meo,*

13. *& dixit mibi : In Jacob inbabita, & in Israël hereditare, & in electis meis mitte radices.*

14. *Ab initio, & ante secula creatasum, & usque ad futurum seculum non definiam, & in habitatione sancta coram ipso ministrami.*

15. *Et sic in Sion firmata sum, & in civitate sanctificata similiter requievi, & in Jerusalem potestas mea.*

16. *Et radicavi in populo honorificato, & in parte Dei mei hereditas illius, & in plenitudine sanctorum aetentio mea.*

17. *Quasi cedrus exaltata sum in Libano, & quasi cypressus*

12. Alors le Créateur de l'Univers m'a donné ses ordres & m'a parlé. Celuy qui m'a créée a reposé dans mon Tabernacle.

13. Et il m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit vostre heritage, (& prenez racine dans mes Elûs.)

14. J'ay été créée dès le commencement & avant les siecles, je ne cesseray point d'être dans la suite de tous les âges, & j'ay exercé devant luy mon ministere dans la maison sainte.

15. J'ay été ainsi affirmé dans Sion, j'ay trouvé mon repos dans la Cité sainte, & ma puissance est établié dans Jerusalem.

16. J'ay pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'heritage est le partage de mon Dieu. (Et j'ay étably ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints.)

17. Je me suis élevée comme les cedres du Liban, & comme les cyprès

¶. 12. gr. m'a établi une demeure.

¶. 15. gr. il m'a fait trouver mon repos dans la Cité bien-  
aimée,

328 E C C L E S I A S T I Q U E.  
de la montagne " de Sion.

18.. J'ay poussé mes branches en haut comme les palmiers de Cadés, & comme les plants des ro-siers de Jericho.

19. Je me suis élevée comme un bel olivier dans la campagne, & comme le plane qui est planté ( dans un grand chemin sur le bord des eaux: )

20. J'ay répandu une senteur de parfum comme la canelle, & le baume le plus précieux, & une odeur comme celle de la myrrhe la plus excellente.

21. J'ay parfumé ma demeure comme le storax, le " galbanum , l'onix , la myrrhe, " comme la goutte d'encens tombée d'elle-même , & mon odeur est comme celle d'un baume très-pur & sans mélange.

22. J'ay étendu mes branches comme un terebinthe , & mes branches sont des branches d'honneur & de grace.

23. J'ay poussé des fleurs d'une agréable odeur comme la vigne, &

¶. 17. gr. d'Hermon.

¶. 21. boëte de parfum.

Ibid. gr. comme la fumée

in monte Sion :

18. *quasi pahna exaltata sum in Cedès,*  
*& quasi plantatio rosea in Jericbo.*

19. *Quasi oliva speciosa in campis , & quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis.*

20. *Sicut cinnamomum , & balsamum aromatizans odorem dedi : quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris.*

21. *& quasi storax , & galbanus , & ungula , & gutta , & quasi Libanus non incisus vaporavi habitationem meam , & quasi balsamum non mestum odor meus.*

22. *Ego quasi terebinthus extendi ramos meos , & ramique honoris & gratiae.*

23. *Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris : & flores mi-*

*de l'encens qui se brûle dans le Tabernacle.*

frv

CHAPITRE XXIV. 329

*fructus honoris & honestatis.*

24. *Ego mater pulchra dilectionis, & timoris, & agnitionis, & sancte spei.*

25. *In me gratia omnis vie & veritatis, in me omnis spes vite & virtutis.*

26. *Transite ad me omnes qui concupiscitis me, & à generationibus meis implemini:*

27. *Spiritus enim meus super mel dulcis, & hereditas mea super mel & favum.*

28. *Memoria mea in generationes seculorum.*

29. *Qui edunt me, adhuc esurient : & qui bibunt me, adhuc fistent.*

30. *Qui audit me, non confundetur : & qui operantur in me, non peccabunt.*

31. *Qui elucidant me, vitam eternam habebunt.*

¶. 27. gr. ma memoire.

mes fleurs sont des fruits de gloire & d'abondance.

24. Je suis la mere du pur amour , de la crainte , de la science & de l'esperance sainte.

25. ( En moy est toute la grace de la voye & de la verité ; en moy est toute l'esperance de la vie & de la vertu . )

26. Venez à moy vous tous qui me desirez avec ardeur , & remplissez vous des fruits que je porte.

27. Car " mon esprit est plus doux que le miel , & mon heritage surpasle en douceur le mielle plus excellent.

28. La memoire de mon nom passera dans la suite de tous les siecles.

29. Ceux qui me mangent auront encore faim , & ceux qui me boivent auront encore soif.

30. Celuy qui m'écoute ne sera point confondu : & ceux qui agissent " par moy ne pecheront point.

31. ( Ceux qui m'éclaircissent auront la vie eternelle . )

¶. 30. l. en moy.

32. Tout

32. Tout cecy est<sup>11</sup> le livre de vie, l'alliance du Très-haut, & la connoissance de la vérité.

33. Moïse nous a donné la loy avec ( les preceptes de la justice , ) la loy qui contient l'héritage de la maison de Jacob ( & les promesses faites à Israël . )

34. ( Le Seigneur a promis à David son serviteur de faire sortir de lui le puissant Roy qui doit être éternellement assis sur un trône de gloire.)

35. Qui répand la sagesse comme le Phison répand ses eaux , & comme le Tigre dans le tems des nouveaux fruits.

36. Qui répand l'intelligence comme l'Eufrate , & qui se déborde comme le Jourdain pendant la moisson.

37. Qui fait réjaillir la science comme la lumière , & qui multiplie ses eaux comme le Gehon pendant la vendange.

38. " C'est lui qui le premier a connu la sagesse imparfaitement , & elle est

¶. 32. 33. gr. le livre de l'alliance du Dieu Très-haut , la loy que Moïse a donnée , & l'héritage promis aux enfans de Jacob.

¶. 38. gr. Ceux qui les

32. *Hec omnia liber  
vite, & testamentum  
Altissimi, & agnitio  
veritatis.*

33. *Legem manda-  
vit Moyses in prece-  
ptis justiarum, & be-  
reditatem domui Jacob,  
& Israël promissiones.*

34. *Posuit David  
puero suo excitare re-  
gem ex ipso fortissi-  
mum & in throno bo-  
noris sedentem in sem-  
piternum.*

35. *Qui implet qua-  
si Pbispon sapientiam,  
& sicut Tigris in die-  
bus novorum.*

36. *Qui adimplet  
quasi Euphrates sen-  
sum : qui multiplicat  
quasi Jordanis in tem-  
pore messis.*

37. *Qui mittit disci-  
plinam sicut lucem , &  
assistens quasi Gebon  
in die vindemia.*

38. *qui perficit pri-  
mus scire ipsam , & in-  
firmior non investiga-*

*premiers ont recherché la  
sagesse , ne l'ont pas connue  
parfaitement ; & ceux qui y  
ont travaillé les derniers ne  
l'ont pas entièrement dé-  
couverte.*

*bit eam.*

39. *A mari enim abundavit cogitatio ejus, & consilium illius ab abyso magna.*

40. *Ego sapientia effudi flumina.*

41. *Ego quasi trames aque immensa de fluvio, ego quasi fluvii Dioryx, & sicut aqueductus exivi de paradiſo.*

42. *Dixi : Rigabo bortum meum plantationum, & inebriabo prati mei fructum.*

43. *Et ecce factus est mihi trames abundans, & fluvius meus approximauavit ad mare:*

44. *quoniam doctrinam quasi antelucanum illumino omnibus, & enarrabo illam usque ad longinquum.*

45. *Penetrabo omnes inferiores partes terre, & inspiciam omnes dormientes, & illuminabo omnes sperantes in Domino.*

N. 41. gr. Je suis comme un canal tiré d'un fleuve, & suis entré au Paradis comme un conduit d'eau.

impenetrable aux ames foibles.

39. Car ses pensées sont plus vastes que la mer, & ses conseils plus profonds que le grand abyſme.

40. Je suis la sagesſe qui ay fait couler des fleuves de moy.

41. "Je suis sortie du Paradiſ commē le ruisseau de l'eau immense d'un fleuve, comme l'écoulement d'une riviere, & comme le canal qui conduit ses eaux.

42. J'ay dit: J'arroſeray le jardin de mes plantes, & je rassasieray d'eau le fruit de mon pré.

43. Mon canal est devenu un grand fleuve, & mon fleuve est devenu une mer.

44. La lumiere de la science que je répandray sur tout le monde, sera comme la lumiere du martin ; & je la feray passer dans la suite des siecles.

45. (Je penetreray jusqu'au plus profond de la terre, je lanceray mes regards sur tous ceux qui dorment, & j'éclaireray tous ceux qui esperent au Seigneur.)

46. Je

46. Je répandray encore une doctrine divine comme celle des Prophetes ; " je la laisseray à ceux qui recherchent la sagesse , (& je ne cesseray point de leur être présente de race en race jusqu'au siecle saint.)

47. Considerez que je n'ay point travaillé pour moy seule , mais pour tous ceux qui recherchent la vérité.

¶. 46. gr. & je la laisseray dans la suite de tous les siecles.

## E X P L I C A T I O N D U XXIV. C H A P I T R E.

¶. 1. *L*a sagesse se louera elle-même ; ( Elle s'bonnera dans le Seigneur , ) & elle se glorifiera au milieu de son peuple.

¶. 2. *Elle ouvrira sa bouche dans les assémbées du Très-haut , & elle se glorifiera devant les armées du Seigneur .*

¶. 3. ( *Elle sera élevée au milieu de son peuple , & elle sera admirée dans l'assémblée de tous les Saints.* )

¶. 4. *Elle recevra des louanges parmi la multitude des élus , & elle sera bénie de ceux qui sont bénis de Dieu. Elle dira :* )

Il semble que ces premières paroles où il est dit que la sagesse ouvre sa bouche dans les assémbées , qu'elle est élevée au milieu du peuple , qu'elle est admirée des élus & bénie de ceux qui sont bénis de Dieu , peuvent s'appliquer à la Sagesse selon qu'elle paroît dans l'ame des Saints. Car c'est pro-

46. *Adbuc doctrinam quasi prophetiam effundam , & relinquam illam querentibus sapientiam , & non desinam in progenies illorum usque in evum sanctum.*

47. *Videte quoniam non soli mibi laboravi , sed omnibus exquisitibus veritatem.*

**EXPLICATION DU CHAP. XXIV.** 333  
prement dans eux que la Sagesse se loue , & s'bonore ; parce qu'elle leur persuade qu'ils ne sont par eux - mêmes que peché & que tenebres , que tout ce qu'il y a de grand dans eux vient d'elle seule , & que leur bouche doit être toujours fermée à leur propre louange pour n'être ouverte qu'à celle de Dieu.

**¶. 5.** *Je suis sortie de la bouche du Très-haut ;  
( Je suis née avant toutes les créatures..*

Il est visible que c'est la Sagesse Eternelle qui parle dans toute la suite. Car il est assez ordinaire à l'Ecriture de parler de la sagesse & de la parole créée à la Sagesse & à la parole incrée. *Je suis sortie de la bouche du Très-haut , comme sa parole qui luy est consubstantielle. Je suis née Dieu de Dieu avant toutes les créatures , comme Verbe Eternel du Pere Eternel.*

**¶. 6.** *C'est moy qui ay fait naistre dans le ciel une lumiere qui ne s'éteindra jamais ) & qui ay couvert toute la terre comme d'un nuage.*

*C'est moy qui ay créé dans le ciel la lumiere du soleil qui ne s'éteindra jamais , & qui reglera les jours & les saisons jusques à la fin du monde. C'est moy qui ay couvert toute la terre comme d'un nuage , ainsi qu'il parut au commencement du monde , où les eaux couvroient toute la terre comme d'un nuage jusqu'à ce que Dieu les eût divisées d'avec celles du ciel , & les eût renfermées dans les mers.*

**¶. 7.** *J'ay habité dans les lieux très-hauts , & mon trône est dans une colonne de nuée.*

Le ciel est le trône de Dieu d'où il gouverne toute la terre , comme il est marqué dans l'Evangile : *Et j'ay mis mon trône dans une colonne de nuée.* Ce qui peut être une allusion à cette colonne de nuée d'où Dieu conduisoit son peuple , & le défendoit ou des ardeurs du soleil , ou de la violence de ses ennemis.

**¶. 8.** *J'ay fait seule tout le tour du ciel , j'ay*  
*pe-*

*penetré la profondeur des abysses, j'ay marché sur les flots de la mer.*

¶. 9. *Et j'ay parcouru toute la terre.*

¶. 10. *J'ay eu l'empire sur tous les peuples & sur toutes les nations.*

Ces paroles détruisent l'erreur des impies qui ont crû que la providence de Dieu estoit renfermée dans *le ciel*, & laissoit aller au hazard les choses du monde. La Sageſſe gouverne tout depuis le plus haut des cieux jusqu'au *profond des abysses*. *Elle a l'empire sur tous les peuples.* Elle foule aux pieds les grands & les petits. Elle s'affujetrit par sa toute-puissance le cœur des méchans, & elle régne par la grace dans celuy des bons, sans que les uns ou les autres puissent ravir ou à sa justice ou à sa misericorde le pouvoir souverain qu'elle a sur ses créatures.

¶. 11. (*J'ay foulé aux pieds par ma puissance les coeurs de tous les hommes grands & petits, & parmi toutes ces choses j'ay cherché un lieu de repos & une demeure dans l'héritage du Seigneur.*)

Le cœur des Saints est la demeure de Dieu. Il se repose dans ceux qui se reposent dans lui.

¶. 12. *Alors le Créatur de l'univers m'a donné ses ordres, & m'a parlé. Celuy qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle.*

¶. 13. *Et il m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, (& prenez racine dans mes élus.)*

La Sageſſe semble parler maintenant comme incarnée, & selon son humanité sainte dans laquelle elle a receu les ordres du Père. *Celuy qui m'a créée a reposé dans mon tabernacle.* Le Verbe comme Dieu a créé son humanité sainte, dans laquelle il a reposé ensuite comme dans son temple. *Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, (& prenez racine dans mes élus.)* Le véritable Jacob selon S. Paul est l'Eglise, que le même Apôtre appelle l'Israël de Dieu.

¶. 14.

¶. 14. J'ay esté créée dés le commencement & avant les siecles , je ne cesseray point d'être dans la suite de tous les âges , & j'ay exercé devant luy mon ministere dans la maison sainte.

Quelques-uns entendent ces paroles de la sagesse incrée ; parce que le mot de créer qui dans la langue originale signifie quelquefois engendrer , peut marquer la generation éternelle du Verbe. D'autres l'expliquent de J E S U S - C H R I S T comme homme , qui a exercé devant Dieu son ministere dans la maison sainte ; luy qui a dit qu'il n'est pas venu pour être servi mais pour servir les autres , & pour les racheter de son propre sang. Il étoit hier , il est aujourd'huy , & il sera dans tous les siecles selon la parole de Saint Paul ; & on peut dire même qu'il étoit avant les siecles , au même sens que S. Paul a dit que nous avons receu la grace de toute éternité , puisque nous ne l'avons receuë que dans J E S U S - C H R I S T qui a esté de toute éternité dans le sein & dans le conseil de son Pere , comme le chef de tous les élus & le premier né de toutes les créatures.

¶. 15. J'ay esté ainsi affermie dans Sion , j'ay trouvé mon repos dans la cité sainte , & ma puissance s'est établie dans Jerusalem.

¶. 16. J'ay pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré , dont l'heritage est le partage de mon Dieu . ( Et j'ay établi ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints .)

J E S U S - C H R I S T s'est affermi dans l'Eglise en faisant que les ames étant comme entrées & incorporées en luy , n'ont trouvé de repos qu'à le suivre , ny de joye qu'à luy obéir . Il a pris racine dans les ames que le Seigneur a honorées , & dans l'assemblée de tous les Saints , c'est-à-dire de tous les élus ; parce que son amour étant entraciné dans leur cœur , ils ont choisi Dieu pour leur partage , comme Dieu les a choisis pour le sien ; & ils le preferent à toutes chos-

chooses, comme il les a preferez à une infinité d'âmes qui estoient dans la même masse de la condamnation, dont sa grace les a séparées par une misericorde incompréhensible.

¶. 17. Je me suis élevée comme les cedres du Liban, & comme les cyprès de la montagne de Sion.

¶. 18. J'ay poussé mes branches en haut comme les palmiers de Cadès, & comme les plantes des roses de Jéricho.

¶. 19. Je me suis élevée comme un bel olivier dans la campagne, & comme le plane qui est planté (dans un grand chemin sur le bord des eaux.)

¶. 20. J'ay répandu une senteur de parfum comme la canelle & la baume le plus précieux, & une odeur comme celle de la myrrhe la plus excellente.

¶. 21. J'ay parfumé ma demeure comme le storax, le galbanum, l'onix, la myrrhe, comme la goutte d'encens tombée d'elle-même, & mon odeur est comme celle d'un baume très-pur & sans mélange.

¶. 22. J'ay étendu mes branches comme un terebinthe, & mes branches sont des branches d'honneur & de grâce.

¶. 23. J'ay poussé des fleurs d'une agréable odeur comme la vigne, & mes fleurs sont des fruits de gloire & d'abondance.

Tous ces arbres & toutes ces plantes que l'Ecriture nomme ici en particulier qui ont des fruits & des qualitez si différentes, marquent cette grande variété des états, des fonctions & des vertus des ames, qui paroissent des cedres par l'élevation de leur cœur qui tend toujours vers le ciel, ou des cyprès par la méditation continue de la mort, ou des palmiers par l'humble souffrance de tous leurs travaux, ou des rosiers par le martyre & l'effusion de leur sang, ou des oliviers par l'onction de leur charité, ou des planes sur le bord des eaux, & des terebinthes qui portent leurs branches bien loin par l'étendue de leur charité pour leurs frères, comme est

**EXPLICATION DU CHAP. XXIV.** 337  
est celle des Evêques qui se répand sur un grand nombre d'âmes , & sur des peuples entiers. Et toutes ces plantes odoriferantes comme le baume , la myrrhe , & les autres qui sont moins exposées en veue marquent toutes les âmes les plus retirées qui souhaitent d'estre plutôt connuës de Dieu que des hommes , qui par la mortification de leur cœur & de leur corps s'offrent sans cesse à luy comme des hosties qui luy sont agréables , & particulierement les Vierges sacrées , que les Peres appellent les lis de l'Eglise , & la bonne odeur de JESUS-CHRIST.

*V. 24. Je suis la mère du pur amour , de la crainte , de la science , & de l'espérance sainte.*

La Sagesse inspire à l'âme un *amour* qui est *pur* , parce qu'il est opposé à l'amour impur de la créature ; & qu'il a Dieu pour objet qui est la pureté & la beauté souveraine. Cet amour donne *de la crainte* , parce que ce n'est pas un amour d'égalité comme d'un ami envers son ami , mais d'un profond abaissement comme d'un esclave envers son prince , & d'une créature à l'égard de son créateur. Cette crainte s'entretient par *la science* , qui est un nouveau don de la sagesse. Cette science , dit S. Augustin , est la science des Saints , qui leur apprend que Dieu n'est que lumière , & qu'ils ne sont que ténèbres , & que s'il y a quelque chose de bon en eux il vient tout de Dieu , & il ne doit tendre qu'à Dieu. Ainsi l'homme sort de lui-même , pour demeurer en celuy qui est sa force , est rempli d'une *confiance sainte* , qui fait croître encore davantage & sa lumière , & son respect & son amour.

*V. 25. (En moy est toute la grâce de la voie & de la vérité ; en moy est toute l'espérance de la vie & de la vertu.)*

C'est clairement la parole de JESUS-CHRIST : Je suis la voie , la vérité & la vie. Il a été la voie dans

dans l'exemple de son humilité & de ses souffrances ; la vérité dans l'instruction de sa parole ; & la vie dans l'infusion de sa grâce & de son amour.

¶. 26. *Venez à moy vous tous qui me desirez avec ardeur, & remplissez-vous des fruits que je porte.*

Après que la Sageesse s'est représentée comme la mère & la source de tous les biens , elle exhorte tous les hommes à quitter tout pour la désirer uniquement , parce qu'elle ne se donne ; dit S. Augustin , qu'à ceux qui la désirent & qui la recherchent avec autant d'ardeur qu'une si grande chose mérite d'être recherchée. Elle leur promet de les remplir de ses fruits , dont le premier est la charité qui est la source de tous les autres.

¶. 27. *Cet mon esprit est plus doux que le miel, & mon héritage surpassé en douceur le miel le plus excellent.*

¶. 28. *La memoire de mon nom passera dans la suite de tous les siècles.*

*Mon esprit est doux ,* dit la sageesse , mais c'est à ceux qui tâchent d'étouffer dans eux la racine amère de leur propre amour. Cette douceur est trop divine & trop spirituelle pour souffrir qu'on la mêle avec une autre. On ne la goûte qu'à mesure qu'on se dégoûte de soi-même & de toutes les créatures , & qu'on reconnoît que tout ce qui nous flatte du côté du monde , ou des sens ou de l'esprit humain n'est qu'une illusion qui nous seduit , & une douceur qui nous empoisonne. *La memoire de mon nom passera dans la suite de tous les siècles,* au lieu que ce monde perira & fera perir avec lui tous ceux qui l'aiment.

¶. 29. *Ceux qui me mangent auront encore faim, ceux qui me boivent auront encore soif.*

C'est là la marque , dit S. Bernard , de ceux qui sont véritablement à Dieu. Plus ils l'aiment , plus ils découvrent qu'il mérite d'être aimé. Que le parfesseur donc , ajoute ce saint , reconnoisse que s'il est

**EXPLICATION DU CHAP. XXIV. 339**  
est dégoûté des dons du ciel , c'est parce qu'il en est  
vuide , & non qu'il en soit rassasié . Qu'il rejette  
avec horreur les choses qui tiennent dans son cœur  
la place qu'y devoit tenir ce pain du ciel , & qu'il  
crie à ce medecin tout-puissant , afin qu'il luy ren-  
de amer ce qui le tuë , & qu'il luy fasse goûter  
l'esprit de vie .

¶. 30. Celuy qui m'écoute ne sera point confondu ;  
& ceux qui agissent par moy ne pecheront point .

¶. 31. (Ceux qui m'éclaircissent auront la vie  
éternelle .)

Le Sage marque trois degrés de la pieté , dont  
le dernier en est la perfection ; Ecouter Dieu avec  
une humble soumission ; agir par luy avec une fide-  
lité perseverante , & acquerir ainsi une lumiere qui  
soit plus dans le cœur que dans l'esprit , par laquelle  
on inspire aux autres l'amour de la Sagesse , & on  
les conduise dans le chemin de la vie .

¶. 32. Tout ceci est le livre de vie , l'alliance du  
Très-haut , & la connoissance de la vérité .

Tout ce que l'Ecriture a dit jusqu'ici des diffé-  
rents effets du S. Esprit dans les ames , tout cela est  
le livre de vie , le Testament du Très-haut , & l'alliance  
de la loy nouvelle , qui n'est plus un ministère  
de mort ny de la simple lettre comme la loy an-  
cienne ; mais un ministère d'esprit & de vie . Tout  
cela est encore la connoissance de la vérité ; parce  
qu'on ne l'a connue véritablement que lors que le  
S. Esprit a écrit la loy de vérité dans nos esprits ,  
& qu'il l'a gravée dans nos cœurs , comme dit S.  
Paul .

¶. 33. Moïse nous a donné la loy avec (les prece-  
pres de la justice ,) la loy qui contient l'héritage de la  
maison de Jacob , ( & les promesses faites à Israël .)

¶. 34. ( Le Seigneur a promis à David son serviteur  
de faire sortir de luy le puissant Roy qui doit être  
éternellement assis sur un trône de gloire . )

Moïse a donné la loy gravée sur des tables de pierre ,

re, qui a bien pu faire connoistre le peché comme dit S. Paul, mais qui ne pouvoit pas le guerir, ce grand effet étant réservé au mérite du sang de J E S U S - C H R I S T , & à la vertu de sa grâce. Cette *loy* contenoit un *héritage terrestre* proportionné à la dureté du cœur des Juifs, & des promesses d'une félicité temporelle. Mais le Seigneur a promis à David de faire sortir de luy ce puissant Roy qui a détruit l'empire des demons, & qui a délivré les hommes de leur esclavage : ce Messie dont l'Ange dit à celle qui en devoit être la Mere sans cesser d'estre Vierge, qu'il s'appelleroit le Fils du Très-haut, & que son royaume n'auroit point de fin. Car il n'est pas assis sur un trône perissable comme les rois de ce monde ; mais sur un trône éternel, pour y estre adoré dans le ciel, reveré sur la terre, & craint jusques au fond des enfers.

¶. 35. Qui répand la sagesse comme le Phison répand ses eaux, & comme le Tygre dans le tems des nouveaux fruits.

¶. 36. Qui répand l'intelligence comme l'Euphrate, & qui se déborde comme le Jourdain pendant la moisson.

¶. 37. Qui fait rejoillir la science comme la lumiere, & qu'il multiplie ses eaux comme le Gebon pendant la vandange.

Le Sage marque cette effusion abondante des dons & des graces du saint Esprit, par laquelle le Fils de Dieu a répandu dans le cœur des hommes la lumiere de la science, de l'intelligence & de la sagesse avec le feu de son amour ; & il la compare aux débordemens de ces grands fleuves dont il est parlé dans la description du paradis terrestre, & du Jourdain qui est le fleuve de la terre promise, dont l'eau a été consacrée par l'atouchement de la chair divine de J E S U S - C H R I S T , pour nous montrer que son Eglise qu'il a formée en la remplissant de son esprit, est la véritable terre sainte, & un para-

EXPLICATION DU CHAP. XXIV. 341  
paradis plus celeste que terrestre, non exterieur & visible, mais interieur & tout invisible.

¶. 38. C'est luy qui le premier a connu la sagesse parfaitement, & elle est impenetrable aux ames foibles.

¶. 39. Car ses pensees sont plus vastes que la mer, & ses conseils plus profonds que le grand abyne.

¶. 40. Je suis la sagesse qui ay fait couler des fleuves de moy.

Le Fils de Dieu a connu seul parfaitement la sagesse, qui est impenetrable à la foibleesse des hommes, parce qu'il est luy-même la sagesse du Pere. Il l'a répandue non seulement comme un grand fleuve qui se déborde, mais comme une vaste mer ; parce que tous les tresors de la sagesse & de la science de Dieu sont renfermez dans luy, comme dit saint Paul. Non seulement il a fait couler de luy des fleuves de graces, mais il a fait même couler des fleuves d'une eau vivante & celeste du cœur de ceux qu'il a sanctifiez par son Esprit, comme il est dit dans l'Evangile.

¶. 41. Je suis sortie du Paradis comme le ruisseau de l'eau immense d'un fleuve, comme l'écoulement d'une riviere, & comme le canal qui conduit ses eaux.

¶. 42. J'ay dit : J'arroseray le jardin de mes plantes, & je rassasieray d'eau le fruit de mon pré.

¶. 43. Mon canal est devenu un grand fleuve, & mon fleuve est devenu une mer.

J E S U S - C H R I S T vient d'abord dans les ames comme un ruisseau d'un grand fleuve, comme un canal où l'eau est cachée & resserrée. Il arrose ensuite les plantes & les fruits des vertus dans les ames qu'il a renduës son jardin délicieux. Ce ruisseau se grossit peu à peu par l'accroissement de leur foy & de leur pieté, & il devient un fleuve jusqu'à ce

qu'à la mort elles se perdent en Dieu comme dans une vaste *mer*; parce que comme l'eau des fleuves entrant dans la mer en prend toutes les qualitez; ainsi les ames lorsqu'elles entrent en Dieu , deviennent semblables à luy , & toutes saintes & impeccables comme luy.

*V. 44. La lumiere de la science que je répandray sur tout le monde sera comme la lumiere du matin; & je la feray passer dans la suite des siecles.*

Lors que J E S U S - C H R I S T en formant son Eglise a répandu la lumiere de la science sur tout le monde , il n'a paru que comme l'estoile du matin , qui est le nom qu'il se donne luy-même dans l'Apocalypse ; Mais cette étoile s'est tellement accruë , qu'elle est devenue un soleil qui a éclairé toute la terre , & sa lumiere s'étendra dans tous les siecles.

*V. 45. ( Je penetveray jusqu'au plus profond de la terre , je lanceray mes regards sur tous ceux qui dorment , & j'éclaireray tous ceux qui esperent au Seigneur.)*

Cette parole s'est accomplie lors que le Fils de Dieu au moment de sa mort , qui a été le comble de son humiliation , a fait paroistre sa toute-puissance , & est descendu au fond des enfers pour fouler aux pieds les demons dans leur propre fort , & pour délivrer de ce lieu de tenebres les ames des Patriarches qui esperoient en luy. Et cette parole s'accomplira parfaitement , lors qu'à la fin du monde il tirera du fond de la terre tous les corps des Saints pour les reünir à leurs ames , & pour les faire entrer par la resurrection dans la jouissance de la gloire qu'il leur a promise.

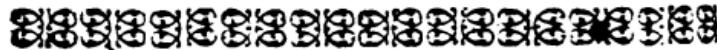
*V. 46. Je répandray encore une doctrine divine comme celle des Prophetes ; je la laisseray à ceux qui recherchent la sagesse , ( je ne cesseray point de leur estre présente de race en race jusqu'au siecle aint.) .*

Le

Le Fils de Dieu a répandu une doctrine divine comme celle des Prophètes , parce que les Apôtres ont été les Prophètes de la loy nouvelle , comme les Prophètes ont été en quelque sorte les Apôtres de l'ancienne. Il a laissé cette doctrine à ceux qui recherchent la sagesse , & il leur sera toujours présent jusqu'à la fin des siecles , comme il dit dans l'Evangile , afin qu'il garde ce precieux dépôt par le S. Esprit comme S. Paul dit à Timothée , & qu'il ne substitue jamais des opinions humaines à la place de ces traditions divines , qui est ce fleuve d'eau vive sorti du paradis dont il est parlé auparavant , qui coulera dans tous les siecles comme dit S. Gregoire , & d'où les ames humbles & fidèles puissent toujours cette eau vivante qui descend du ciel , & qui mène au ciel.

¶. 47. *Confiderez que je n'ay point travaillé pour moy seule , mais pour tous ceux qui recherchent la vérité.*

C'est pour nous proprement que JESUS-CHRIST a tant travaillé. Car encore que son humanité se soit acquis par ses travaux la gloire de sa résurrection , selon cette parole qu'il a dite : Ne falloit-il pas que le CHRIST souffrît afin qu'il entrast ainsi dans sa gloire , c'est-à-dire dans la gloire qu'il s'est acquise par ses souffrances ; néanmoins comme cette gloire luy estoit deuë même sans aucun travail , puisqu'il estoit Dieu au premier moment de sa conception , c'est pour nous particulièrement qu'il a tant souffert , afin qu'après que le medecin , dit un saint Docteur , s'est exposé volontairement à souffrir des incisions dont il n'avoit aucun besoin , le malade au moins après un si grand exemple ne rejette pas les remèdes qui luy sont nécessaires pour pouvoir guérir.



## C H A P I T R E XXV.

1. **T** Rois choses plai-  
sent à mon esprit  
qui sont approuvées de  
Dieu & des hommes.

2. L'union des frères ;  
l'amour des proches ; un  
mari & une femme qui  
s'accordent bien ensemble.

3. Il y a trois sortes de  
personnes que mon ame  
hait " & dont la vie m'est  
insupportable.

4. Un pauvre superbe,  
un riche menteur , & un  
" vieillard fou & insensé.

5. Comment trouvez-vous dans vostre vieil-  
lesse ce que vous n'aurez  
point amasé dans vostre  
jeunesse ?

6. Qu'il est beau à la  
vieillesse de bien juger , &  
aux vieillards d'avoir de la  
lumière & du conseil !

7. Que la sagesse fied  
bien aux personnes avan-  
cées en âge , & l'intelli-

g. 3. Autr. Et qui me chargent comme d'un grand poids.  
4. gr. adultere.

1. **I**N tribus plati-  
tum est spiritui  
meo , que sunt proba-  
ta coram Deo , & ho-  
minibus.

2. Concordia fra-  
trum , & amor prox-  
morum , & vir &  
mulier benè sibi consen-  
tientes.

3. Tres species odi-  
vit anima mea , & ag-  
gravor valde anime  
illorum.

4. Pauperem super-  
bum : divitem menda-  
cem , senem fatum &  
insensatum.

5. Que in juven-  
tute tua non congre-  
gasti , quomodo in se-  
neclitate tua invenies ?

6. Quām speciosum  
caſitiei iudicium , &  
presbyteris cognoscere  
conſilium !

7. Quām speciosa  
veteranis sapientia ,  
& glorioſis intellectus ,

& consilium !

8. Corona senum  
multa peritia & gloria  
illorum timor Dei.

9. Novem insuffi-  
tabilia cordis magnifi-  
cavi , & decimum di-  
cam in lingua homini-  
bus :

10. Homo , qui ju-  
cundatur in filiis , vi-  
vens & videns subver-  
sionem inimicorum suo-  
rum.

11. Beatus qui ha-  
bitat cum muliere sen-  
sata , & qui lingua  
suâ non est lapsus , &  
qui non servivit indi-  
gnis se.

12. Beatus , qui in-  
venit amicum verum ,  
& qui enarrat justi-  
tiam auri audienti.

13. Quàm magnus  
qui invenit sapientiam ,  
& scientiam ! sed non  
est super timentem Do-  
minum.

14. Timor Dei su-  
per omnia se superpo-  
suit :

gence dans la conduite à  
ceux qui sont élevés en  
gloire !

8. L'expérience con-  
sommée est la couronne  
des vieillards , & la crainte  
de Dieu est leur gloire .

9. Neuf choses se pre-  
sentent à mon esprit qui  
me paroissent heureuses ;  
& j'exposeray par mes pa-  
roles la dixième aux hom-  
mes .

10. Un homme qui  
trouve sa joie dans ses  
enfants ; un homme qui  
vit & qui voit la ruine  
de ses ennemis .

11. Heureux celuy qui  
demeure avec une femme  
de bon sens , qui n'est  
point tombé par sa lan-  
gue , & qui n'a point été  
asservi à des personnes  
indignes de luy .

12. Heureux celuy qui  
trouve un amy véritable ,  
& qui parle de la justice à  
une oreille qui l'écoute .

13. Combien est grand  
celuy qui a trouvé la sa-  
gesse & la science ! Mais  
rien n'est plus grand que  
celuy qui craint le Sei-  
gneur .

14. La crainte de Dieu  
s'éleve au-dessus de tout .

15. (Heureux est l'homme qui a receu le don de la crainte de Dieu : ) A qui compaterons-nous ce-luy qui la possede ?

16. La crainte de Dieu est le principe de son amour , & on y doit joindre inseparablement un commencement de la foy.

17. ( La tristesse du cœur est une playe universelle , & la malignité de la femme est une malice consommée . )

18. Toute playe est supportable plustost que la playe du cœur .

19. Toute malice plustost que la malice de la femme .

20. Toute affliction plustost que celle que nous causent ceux qui nous haïssent .

21. Toute vengeance plustost que celle qui vient de nos ennemis . -

22. Il n'y a point de teste plus méchante que la teste du serpent .

23. Ny de colere plus aigre que la colere de la femme . Il vaut mieux demeurer avec un lion & avec un dragon que d'ha-

yez 23. gr. d'un ennemi .

15. *beatus homo ; cui donatum est babere timorem Dei : qui tenet illum , cui assabitur ?*

16. *Timor Dei initium dilectionis ejus : fidei autem initium agglutinandum est ei.*

17. *Omnis plaga tristitia cordis est : & omnis malitia , nequitia mulieris.*

18. *Et omnem plagam , & non plagam videbit cordis :*

19. *& omnem nequitiam , & non nequitiam mulieris :*

20. *& omnem obdutum , & non obdutum odientium :*

21. *& omnem vindictam , & non vindictam inimicorum.*

22. *Non est caput nequius super caput calubri.*

23. *& non est ira super iram mulieris . Commorari leoni & draconis placebit , quam habitare cum muliere*

*nequam.*

24. *Nequitas mulieris immutat faciem ejus: & obcaecat vultum suum tanquam ursus: & quasi saccum ostendit. In medio proximorum ejus*

25. *ingenuit vir ejus, & audiens suspiravit modicum.*

26. *Brevis omnis malitia super malitiam mulieris, fors peccatorum cadat super illam.*

27. *Sicut ascensus arenosus in pedibus veterani, sic mulier lingua tamen quieto.*

28. *Ne respicias in mulieris speciem, & non concupiscas mulierem in specie.*

29. *Mulieris ira, & irreverentia, & confusio magna.*

¶. 25. gr. lors même qu'il est à table avec ses amis, ne peut s'empêcher de soupirer à cause d'elle.

¶. 28. gr. par une passion déreglée.

biter avec une méchante femme.

24. La malignité de la femme luy change tout le visage, (elle prend un regard farouche comme un ours) & son teint devient noirastre comme un vieux sac.

25. Son mary<sup>9</sup> se plaint au milieu de ses proches, & entendant ce qu'on dit de sa femme il retient ses soupirs.

26. Toute malice est legere au prix de la malice de la femme ; Qu'elle tombe en partage au pecheur.

27. La méchante langue d'une femme est à un homme paisible ce qu'est une montagne sablonneuse aux pieds d'un vici-lard.

28. Ne considerez point la beauté d'une femme<sup>9</sup>, & ne la desirez point parce qu'elle est agréable.

29. " La colere de la femme, son audace & la confusion qui la suit est grande.

¶. 29. 30. gr. Une femme qui donne à son mary de quoy subsister, est colere & impudente, & elle le couvre de deshonneur.

348 E C C L E S I A S T I Q U E.

30. Si la femme a la principale autorité , elle s'élève contre son mary.

31. La mauvaise femme est l'affliction du cœur, la tristesse du visage , & la playe mortelle de son mary.

32. La femme qui ne rend pas son mary heureux est l'affoiblissement de ses mains & la debilité de ses genoux.

33. La femme a été le principe du peché , & c'est par elle que nous mourons tous.

34. Ne donnez point à l'eau d'ouverture quelque petite qu'elle soit , ny permission de sortir à une méchante femme.

35. " Si vous ne tenez toujours la main sur sa conduite ( elle vous couvrira de confusion à la veue de vos ennemis.)

36. Separez-vous decors d'avec celle , de peur qu'elle n'abuse toujours de vous.

N. 35. 36. Si elle ne se soumet pas à vostre conduite separez-la de vous.

30. Mulier si pri-  
matum habeat , con-  
traria est viro suo.

31. Cor humile , &  
facies tristis , & plaga  
cordis , mulier ne-  
quam.

32. Manus debiles ,  
& genua dissoluta mu-  
lier que non beatificat  
virum suum.

33. A muliere ini-  
tium factum est pecca-  
ti , & per illam omnes  
morimur.

34. Non des aque  
tue exitum , nec modi-  
cum : nec mulieri ne-  
quam veniam prodeun-  
di.

35. Si non ambula-  
verit ad manum tuam ,  
confundet te in confe-  
ctu inimicorum.

36. A carnibus tuis  
abscinde illam , ne sem-  
per te abutatur.

EXPLI-

EXPLICATION  
DU XXV. CHAPITRE.

¶. 1. **T**rois choses plaisent à mon esprit qui sont approuvées de Dieu & des hommes.

¶. 2. *L'union des frères ; l'amour du prochain ; un mary & une femme qui s'accordent bien ensemble.*

La nature commence l'amitié parmy les hommes. *L'union des cœurs la lie & l'acheve ; mais cette union doit estre sainte pour estre approuvée aussi-bien de Dieu que des hommes.* Ainsi l'amitié des frères, des proches, & encore plus du mary & de la femme, afin d'estre chrestienne, doit passer des sentimens de la nature à ceux de la grace, qui la rendra sans comparaison plus pure & plus forte. Chacun d'eux doit aimer comme luy-même celuy qui luy est cher ; & parce qu'il ne peut s'aimer luy-même qu'autant qu'il aime Dieu, il doit souhaitter à celuy qu'il aime le même avantage, & luy inspirer autant qu'il peut ou luy augmenter le desir de son salut, afin qu'estant liez ensemble par une union que Dieu agréee, & dont il est le principe, leur amitié ne puisse jamais estre altérée par aucune veue des biens temporels, puis qu'elle n'aura pour fin que les éternels.

¶. 3. *Il y a trois sortes de personnes que mon amie hait, & dont la vie m'est insupportable.*

¶. 4. *Un pauvre superbe, un riche menteur, & un vieillard fou & insensé.*

La lettre de ces paroles est assez claire. On y peut donner un sens plus spirituel. Tout homme dans cette vie est infiniment pauvre. Cette pauvreté s'accroist d'autant plus qu'une ame s'est éloignée de Dieu par le nombre ou par la grandeur

deur de ses bleslures. Mais si cet homme s'eleve contre Dieu lorsqu'il ne peut voir dans luy & hors de luy que le peché qui le domine , le demon qui le possede, Dieu qui le menace , & l'éternité qui l'épouante ; il est proprement ce *parvus superbe* dont l'orgueil est une chose monstrueuse que Dieu deteste , & qui luy seroit insupportable si sa patience n'estoit infinie. Les justes mêmes doivent craindre d'estre de ce nombre s'ils se laissent aller à la complaisance. Car ils sont toujours *pauvres* , & ils ne sont justes qu'autant qu'ils sont persuadéz de cette vérité , puis qu'ils ont besoin d'une grace continue pour ne pas tomber dans le precipice , comme le plus grand pecheur en absoin pour se relever.

*Le riche menteur* que Dieu deteste est celuy qu'il avoit enrichi de ses graces , & qui ensuite ment à Dieu & à luy-même en s'appropriant les dons du ciel. Cet homme aime & fait le *mensonge* selon l'expression de l'Ecriture ; & il se seduit luy-même , comme dit saint Paul , parce qu'il s'imagine estre quelque chose quoy qu'il ne soit rien. *Le vieillard fou & insensé* que Dieu hait , est un homme élevé en autorité qui au lieu de pouvoir éclairer les autres est luy-même aveugle , & qui est plus propre à jeter les ames dans le precipice qu'à les retirer de l'égarement.

¶. 5. *Comment trouverez-vous dans vostre vieillesse ce que vous n'aurez point amassé dans vostre jeunesse ?*

Le Sage nous fait voir qu'une vertu capable de soutenir les grandes charges , n'est pas un ouvrage de quelques mois ny même de quelques années. Il faut , dit-il , avoir semé dans vostre jeunesse ce que vous voulez recueillir dans la vieillesse. C'est pourquoi l'Eglise durant plusieurs siecles n'a élevé à la dignité Pastorale que des personnes dont la vertu estoit non seulement éprouvée par

dc

de longs exercices de pieté , mais même fondée sur l'innocence , afin qu'elle fust assez ferme & assez éclairée pour pouvoir sans se nuire à elle-même conduire à Dieu un grand nombre d'âmes dans les fonctions de ce ministère.

¶. 6. Qu'il est beau à la vieillesse de bien juger , & aux vieillards d'avoir de la lumiere & du conseil ?

¶. 7. Que la sagesse est bien aux personnes avancées en âge , & l'intelligence dans la conduite à ceux qui sont élevés en gloire ?

¶. 8. L'experience consommée est la couronne des vieillards , & la crainte de Dieu est leur gloire .

L'Ecriture marque en peu de mots les qualitez de ceux qui sont appellez à l'eminence du sacerdoce . Combien l'amour de la justice , dit-elle , la lumiere , le conseil , l'intelligence , la sagesse , & l'experience consommée est-elle bien-féante à ceux qui sont destinés au gouvernement des ames , mais la crainte & l'amour de Dieu est leur principale gloire . C'est cette crainte qui est la mère de l'humilité : Et comme ils ne peuvent se servir utilement de ces grands dons que par la lumiere du saint Esprit , ils ne sauroient ny la desirer avec ardeur , ny l'obtenir de Dieu s'ils ne sont humbles .

¶. 9. Neuf choses se présentent à mon esprit qui me paroissent heureuses ; & j'exposeray par mes paroles la dixième aux hommes .

¶. 10. Un homme qui trouve sa joie dans ses enfans ; un homme qui vit & qui voit la ruine de ses ennemis .

¶. 11. Heureux celuy qui demeure avec une femme de bon sens , qui n'est point tombé par sa langue , & qui n'a point été asservi à des personnes indignes de lui .

¶. 12. Heureux celuy qui trouve un amy véritable , & qui parle de la justice à une oreille qui l'écoute .

¶. 13.

¶. 13. Combien est grand celuy qui a trouvé la sagesse & la science ! Mais rien n'est plus grand que celuy qui craint le Seigneur.

¶. 14. La crainte de Dieu l'éleve au-dessus de tout.

¶. 15. ( Heureux est l'homme qui a receu le don de la crainte de Dieu ; ) A qui comparerons-nous celuy qui la possède ?

¶. 16. La crainte de Dieu est le principe de son amour , & on y doit joindre inseparablement un commencement de la foy .

Il y a dix choses qui sont grandes en elles-mêmes , mais la dixième l'emporte au-dessus de toutes. Premierement ; un homme qui trouve sa joie dans ses enfans parce qu'ils craignent Dieu à qui ils sont plus qu'à luy , ce qui est encore plus vray des enfans spirituels à qui saint Paul dit : Vous estes ma joie & ma couronne .

2. Un homme qui vit & qui voit la ruine de ses ennemis lorsqu'il n'en a point d'autres que ceux de Dieu , & qu'il ne se réjouït pas de leur perte , qu'il plaint au contraire ; mais de ce que Dieu s'est fait justice à luy-même .

3. Heureux est celuy qui demeure avec une femme de bon sens , qui craint Dieu & qui le mene à Dieu , ce que l'Ecriture releve ailleurs comme un tresor & un grand don du ciel .

4. Heureux celuy qui n'est point tombé par sa langue , principalement dans des occasions où cette chute est si dangereuse & où il est très-difficile de ne point tomber .

5. Heureux celuy qui n'a point esté asservi à des personnes indignes de luy . Car un Chrestien racheté par le sang d'un Dieu est si grand , que tout asservissement qui le détourne de Dieu , quelque glorieux qu'il paroisse est indigne de luy , & qu'il ne peut estre assujetti qu'à celuy-là seul dont l'assujettissement l'éleve au-dessus de tout le monde .

6. Heu-

## EXPLICATION DU CHAP. XXV. 353

6. *Heureux celuy qui a trouvé un amy véritable, qui a pour luy une amitié toute pure dont Dieu est le lien, & qui ne l'aime que pour le porter à aimer Dieu.*

7. *Heureux celuy qui parle de la justice à l'oreille qui l'écoute, parce que cette joye est une des plus grandes & des plus pures qui puissent arriver dans cette vie lorsqu'on n'aime que Dieu dans les ames, & qu'on n'aime les ames qu'afin qu'elles soient à Dieu.*

8. *Heureux est celuy qui a trouvé la sagesse & la science, parce que lorsque la sagesse a rempli le cœur, la science éclaire & n'enfle point l'esprit.*

9. *Heureux est celuy qui a regné le don de la crainte de Dieu. Ce don s'éleve au-dessus de tout, parce qu'il est le principe de l'amour de Dieu, qui est le dixième degré du bonheur des hommes, & le comble des dons du ciel sans lequel tous les autres seroient inutiles. Car quand on auroit toute la sagesse & toute la science des prophètes, comme dit saint Paul, on ne seroit rien sans la charité. Et il ne serviroit pas même de donner sans elle tout son bien aux pauvres & de livrer son corps aux flammes, puisque c'est la foy animée par l'amour de Dieu qui sanctifie toutes les œuvres.*

¶. 17. (*La tristesse du cœur est une playe universelle, & la malignité de la femme est une malice consommée.*)

¶. 18. *Toute playe est supportable plutôt que la playe du cœur.*

¶. 19. *Toute malice plutôt que la malice de la femme.*

¶. 20. *Toute affliction plutôt que celle que nous causent ceux qui nous baissent.*

¶. 21. *Toute vengeance plutôt que celle qui vient de nos ennemis.*

Cette premiere parole du Sage, *la tristesse du cœur est une playe universelle*, se prend quelquefois

fois par les Saints absolument sans la lier avec ce qui suit; & alors elle nous apprend que comme la joye du cœur est proprement l'effet de la présence du Saint-Esprit dans l'ame & le comble de tous les biens , aussi la tristesse d'une ame qui oubliant tout ce qu'elle a déjà reçû de Dieu & tout ce qu'il luy promet encore si elle se jette entre les bras de sa bonté , s'abandonne à ces défiances & à ces inquietudes qui l'accablent , est proprement cette *tristesse* du siècle qui étouffe la vie de l'ame selon saint Paul , & qui est la source de tous les maux. Mais il semble qu'en cet endroit cette *tristesse du cœur qui est une playe universelle* , marque proprement celle d'un homme dont la *femme* est telle que le Sage la décrit dans toute la suite. Il dit que *toute malice est supportable au prix de celle de la femme* , & que *toute affliction & toute vengeance est supportable pourvu qu'elle ne vienne point de la part d'une personne qui est devenu l'ennemy mortel de celuy pour qui elle devoit avoir un respect sincère comme veut saint Paul , & qu'elle devoit aimer comme elle-même.*

¶. 22. *Il n'y a point de teste plus méchante que la teste du serpent.*

¶. 23. *Ny de colere plus aigre que la colere de la femme. Il vaut mieux demeurer avec un lion & avec un dragon que d'babiter avec une méchante femme.*

¶. 24. *La malignité de la femme luy change tout le visage , ( elle prend un regard farouche comme un ours) & son teint devient noirastre comme un vieux sac.*

¶. 25. *Son mary se plaint au milieu de ses proches , & entendant ce qu'on dit de sa femme il retient ses soupirs.*

¶. 26. *Toute malice est legere au prix de la malice de la femme ; Qu'elle tombe en partage au pêcheur.*

¶. 27:

## EXPLI...

¶. 27. La méchante langue a une X. N. 2,5 c un homme paisible ce qu'est une montagne sablonneuse aux pieds d'un vicillard.

Il n'y a point de colere plus aigre que la colere de la femme. Car comme elle trouve dans le sexe même l'impuissance qui lui est propre, qu'elle a moins de lumiere pour le bien, peu de force pour resister au mal, qu'elle a les passions violentes & la raison foible, elle s'abandonne à l'emportement de sa colere avec toute l'imperuosité de ses desirs. C'est pourquoi le Sage nous la represente comme ayant la teste & le venin de la couleuvre, la rage des ours, la furie du lion, & les artifices des dragons dont il y en a quelques-uns qui contrefont des voix plaintives pour attirer les hommes & les devorer. Il ne craint pas de dire qu'il vaudroit mieux qu'un homme habiteât avec un serpent qu'avec une telle femme, & que son mary est d'autant plus malheureux qu'il faut qu'il digere en lui-même cette affliction qui l'accable, & qu'il étoffe ses soupirs sans oser se plaindre. Sa méchante langue est une torture continue à son mary, parce que rien n'est plus insupportable à un homme qui aime la paix que d'entendre sans cesse des disputes, des plaintes & des reproches.

¶. 28. Ne considerez point la beaulté d'une femme, & ne la desirez point parce qu'elle est agréable.

¶. 29. La colere de la femme, son audace & la confusion qui la suit est grande.

¶. 30. Si la femme a la principale autorité, elle s'éleve contre son mary.

¶. 31. La mauvaise femme est l'affliction du cœur, la tristesse du visage, & la playe mortelle de son mary.

¶. 32. La femme qui ne rend pas son mary heureux est l'affoiblissement de ses mains & la débilité de ses genoux.

Après que le Sage nous a fait une peinture si-

ter-

356 E C C L S. & la femme, qu'on s'imaginoit qu'il y pourroit avoir quelque excès si ce n'estoit Dieu même qui nous l'a tracée, & qu'il a ajouté qu'elle tombe en partage aux grands pecheurs comme estant le plus insupportable de tous les maux , il marque maintenant ce que les hommes doivent faire pour l'éviter. Car puis qu'*une femme* modeste & vertueuse est digne de toute louange , comme l'Ecriture dit ailleurs , & le comble du bonheur de *son mary* , & qu'au contraire *une femme* querelleuse & emportée , telle qu'il vient de la décrire , est digne d'exécration , & le plus grand mal qui puisse arriver à un homme dans toute sa vie ; il faut que celuy qui s'engage dans ce peril se défende de toutes les vœus ou basles ou humaines & interessées qui luy peuvent alterer le discernement qui luy est nécessaire pour ne se pas tromper dans un choix si difficile. C'est pourquoi il ne doit point se laisser surprendre à une humeur altiere & insupportable plus propre à résister à un homme qu'à luy obeir , ny aux avantages du bien ou de la naissance , comme remarqué saint Chrysostome , qui ne servent souvent qu'à éllever une femme & à luy faire usurper une autorité illegitime sur son mary ; mais il doit regarder préférablement à toutes choses la pieté , le bon sens , & la sagesse dans celle qui doit estre la compagnie de toute sa vie , & qui est un don , comme le Sage dit ailleurs , que Dieu réserve à ceux qui le craignent.

¶. 33. La femme a été le principe du peché , & c'est par elle que nous mourons tous.

¶. 34. Ne donnez point à l'eau d'ouverture quelque petite qu'elle soit , ny permission de sortir à une méchante femme.

Le Sage découvre icy l'origine de ce dérèglement si étrange qu'il vient de représenter dans l'esprit de la femme , parce qu'ayant été le premier instru-

instrument du demon , il a fait dans son ame une impression toute particulière de cette malignité du serpent dont il étoit revêtu lorsqu'il trompa Eve , & que l'ayant fait tomber dans l'orgueil & la desobéissance , il la rendit la meurtrière d'elle-même , de son mari , & de la race des hommes qui devoient naître d'elle dans tous les siecles . •

¶. 35. Si vous ne tenez toujours la main sur sa conduite ( elle nous couvrira de confusion à la veue de vos ennemis . )

¶. 36. Separez-vous de corps d'avec elle , de peur qu'elle n'abuse toujours de vous .

Le Sage ajoute que lorsqu'une femme a tellement esflacé dans elle tous les restes de la pudeur qui est propre à son sexe , qu'elle se deshonore même par des excès honteux , on ne lui doit point laisser une liberté dont elle ne peut qu'abuser , & que si on ne voit point de lieu de la faire rentrer dans son devoir , on s'en doit même separer selon qu'il est marqué dans l'Evangile . Quelques - uns donnaient à ces paroles un sens plus spirituel . L'Eglise , dit-il , est l'Epouse de J E S U S - C H R I S T & du Pasteur qui tient sa place . C'est pourquoi les Canons ont défendu à l'Evêque de quitter son Eglise comme un mary ne doit point quitter sa femme . Mais lorsque les Chrétiens qui lui sont soumis se déreglent , leur malice est la plus grande de toutes , selon que saint Augustin a dit : Que la méchanceté des Juifs & des idolâtres est grande ; mais que les mauvais Chrétiens sont les plus méchants de tous . Ils sont pires que les lions & que les dragons , parce que J E S U S - C H R I S T les ayant rendu des agneaux de Dieu ils redeviennent volontairement des serpens en se rendant semblables au demon par l'orgueil & la corruption de leur vie . Un Pasteur charitable voit ces desordres . Il en ressent une tristesse profonde dans son cœur , & il n'ose s'en plaindre qu'à ses proches & à ceux

à ceux qui sont à Dieu comme luy, parce qu'il vaut cacher les playes de l'Eglise. Il doit prendre garde dans sa conduite, selon l'avis de saint Jacques, de ne point s'arrêter à l'éclat extérieur ny à la qualité des personnes ; mais s'opposer aux desordres de quelque part qu'ils puissent naître avec une force temperée par sa sagesse & avec une charitable severité. Que si ceux que Dieu luy a confiez luy sont tellement rebelles qu'ils paroissent tout-à-fait endurcis & inconvertibles, il ne luy est pas défendu de les quitter si Dieu luy en donne le mouvement , non plus qu'à un mary en certaines occasions de quitter sa femme , comme l'histoire de l'Eglise nous en fait voir des exemples dans plusieurs Saints.



## C H A P I T R E XXVI.

1. **L**e mari d'une femme qui est bonne, est heureux ; car le nombre de ses années se multipliera au double.

2. La femme forte est la joye de son mari , & elle luy fera passer en paix toutes les années de sa vie.

3. La femme vertueuse est un excellent partage , c'est le partage de ceux qui craignent Dieu , (& elle sera donnée à un homme pour ses bonnes actions.)

4. Qu'ils soient ou riches ou pauvres ils auront le cœur content , & la joye

*M*ulieris bona beatus vir: natus enim annorum illius duplex.

2. *Mulier fortis oblectat virum suum , & annos vitæ illius in pace implebit.*

3. *Pars bona , mulier bona , in partitimentium Deum dabitur viro pro factis bonis:*

4. *divitis autem , & pauperis cor bonum , in omni tempore validus illar*

*illorum bilaris.*

sera en tout tems sur leur visage.

5. *A tribus timuit  
cor meum, & in quarto  
facies mea timuit:*

5. Mon cœur a appre-  
hendé trois choses , & la  
quatrième a fait pâlir  
mon visage.

6. *Delaturam civi-  
tatis, & collectionem  
populi,*

6. La haine injuste de  
toute une ville ; l'émo-  
tion seditieuse d'un peu-  
ple;

7. *calumniam men-  
daciem, super mortem,  
omnia gravia:*

7. & la calomnie inven-  
tée faussement , sont trois  
choses plus insupportables  
que la mort.

8. *dolor cordis & lu-  
lus, mulier zelotypa.*

8. Mais la femme ja-  
louse est la douleur &  
l'affliction du cœur.

9. *In muliere zelo-  
typa flagellum lingue,  
omnibus communicans.*

9. La langue de la fem-  
me jalouse est perçante , &  
elle se plaint sans cesse à  
tous ceux qu'elle rencon-  
tre.

10. *Sicut boum ju-  
gum, quod movetur,  
ita & mulier nequam:  
qui tenet illam, quasi  
qui apprebendit scor-  
pionem.*

10. La femme méchante  
est avec son mari comme  
un joug de bœufs qui se  
battent ensemble ; celuy  
qui la tient avec luy est  
comme un homme qui  
prend un scorpion.

11. *Mulier ebriosa  
ira magna: & contu-  
melia, & turpitude il-  
lius non tegetur.*

11. La femme sujette  
au vin sera la colere & la  
honte de son mari , & son  
infamie ne sera point ca-  
chée.

12. *Fornicatio mu-  
lieris in extollentia ocu-  
lorum, & in palpebris*

12. La prostitution de  
la femme se reconnoistra à  
son regard <sup>o</sup> altier , & à

¶. 12. Autr. gr. égaré.

•lim-

360 E C C L E S I A S T I Q U E.  
*l'immodestie de ses yeux.*

13. Gardez feurement la fille qui ne détourne point sa veue des hommes, de peur " qu'elle ne se perde elle-même si elle en trouve l'occasion.

14. Veillez sur celle qui a l'impudence dans les yeux , & ne vous étonnez pas " si elle vous neglige.

15. Elle ouvrira sa bouche à la fontaine comme un voyageur pressé de la soif ; elle boira de toutes les eaux qui seront près d'elle , elle s'asseyera sur tous les morceaux de bois qu'elle rencontrera , & elle ouvrira son carquois à toutes les flèches jusqu'à ce qu'elle se perde.

16. L'agrement d'une femme soigneuse sera la joie de son mari , & elle répandra une vigueur jusques dans ses os.

17. La bonne conduite de la femme est un don de Dieu.

18. La femme d'un bon sens est amie du silence , rien n'est comparable à une ame bien instruite.

19. La femme sainte &

¶.13. Autr. gr. de peur que si elle trouve l'occasion de pecher elle ne la prenne.

¶.14. gr. si elle peche contre vous.

*illius agnosceretur.*

13. *In filia non avertent se, firma custodiam: ne inventa occasione utatur se.*

14. *Ab omni irreverentia oculorum ejus cave, & ne mireris si te negliguerit.*

15. *Sicut viator sitiens, ad fontem os aperiet, & ab omni aqua proxima bibet, & contra omnem palum sedebit, & contra omnem sagittam aperiet pharetram donec deficiat.*

16. *Gratia mulieris sedulae delectabit virum suum, & offa illius inspinguebit.*

17. *Disciplina illius datum Dei est.*

18. *Mulier sensata & tacita, non est immutatio eruditæ animæ.*

19. *Gratia super*

*gra-*

*gratiam, mulier sancta  
& pudorata.*

20. *Omnis autem  
ponderatio non est di-  
gna continentie anime.*

21. *Sicut sol oriens  
mundo in altissimis Dei,  
sic mulieris bona species  
in ornamentum domus  
ejus.*

22. *lucerna splendens  
super candelabrum san-  
ctum, & species faciei  
super etatem stabilem.*

23. *Columna aurea  
super bases argenteas,  
& pedes firmi super  
plantas stabilis mulieris.*

24. *Fundamenta ex-  
terna supra petram so-  
lidam, & mandata  
Dei in corde mulieris  
sanctae.*

25. *In duobus con-  
tristatum est cor meum,  
& in tertio iracundia  
mibi advenit:*

26. *Vir bellator de-  
ficiens per inopiam: &  
vir sensatus contem-  
ptus:*

27. *& qui transgre-  
ditur à justitia ad pec-  
catum; Deus paravit*

pleine de pudeur est une  
grace qui passe toute gra-  
ce.

20. Tout le prix de l'or  
n'est rien au prix d'une  
ame vraiment chaste.

21. Comme le soleil s'é-  
levant dans le ciel qui est  
le trône de Dieu orne le  
monde, ainsi le visage d'u-  
ne femme vertueuse est  
l'ornement de sa maison.

22. L'agrément du vi-  
sage dans un âge meur, est  
une lampe qui luit sur un  
chandelier saint.

23. La femme posée  
demeure ferme sur ses  
pieds, comme des colom-  
nes d'or sur des bases d'ar-  
gent.

24. (Les comande-  
mens de Dieu sont dans le  
cœur de la femme sainte  
comme un fondement  
éternel sur la pierre fer-  
me.)

25. Deux choses ont  
attristé mon cœur, & la  
troisième m'a donné de la  
colere :

26. Un homme de  
guerre qui perit par la  
pauvreté, un homme sa-  
ge qui est dans le mépris,

27. & celuy qui passe de  
la justice dans le peché.  
Dieu réserve ce dernier

Q

au

28. (Deux choses me paroissent difficiles & dangereuses.) Celuy qui trafique évitera difficilement les fautes ; & celuy qui vend du vin ne s'exceptera pas du peché de la langue.

28. *Duae species difficiles & periculose mibi apparuerunt, difficile exiit negotians à negligentia : & non justificabitur capo à peccatis labiorum.*

---

## E X P L I C A T I O N D U XXVI. C H A P I T R E.

¶. 1. *L*e mari d'une femme qui est bonne est heureux, car le nombre de ses années se multipliera au double.

¶. 2. La femme forte est la joye de son mari, (& elle luy fera passer en paix toutes les années de sa vie.

¶. 3. La femme vertueuse est un excellent partage, c'est le partage de ceux qui craignent Dieu,) & elle sera donnée à un homme pour ses bonnes actions.)

¶. 4. Qu'ils soient ou riches ou pauvres ils auront le cœur content, & la joye sera en tout tems sur leur visage.

La lettre s'explique elle-même. On y peut encore donner ce sens. Un Pasteur qui a un bon peuple est heureux, comme un homme qui a trouvé une femme vertueuse. L'une & l'autre est la récompense de la vertu de ceux qui ont reçû de Dieu un si grand don. Les ames humbles sont la joye de celui qui les conduit, & elles luy adouciront toutes les amertumes de la vie. Qu'il soit ou dans la pauvreté ou dans l'abondance, ou dans le calme ou dans la tempeste, il aura toujours la joye dans le cœur, parce que la plus grande grace que Dieu puisse

**EXPLICATION DU CHAP. XXVI.** 363  
puisse faire à un homme en cette vie, est de contribuer au salut de quelques ames.

¶. 5. *Mon cœur a apprebdé trois choses, & la quatrième a fait pâlir mon visage.*

¶. 6. *La haine injuste de toute une ville, l'émotion seditieuse d'un peuple,*

¶. 7. *& la calomnie inventée faussement sont trois choses plus insupportables que la mort.*

¶. 8. *Mais la femme jalouse est la douleur & l'affliction du cœur.*

¶. 9. *La langue de la femme jalouse est pergante, & elle se plaint sans cesse à tous ceux qu'elle rencontre.*

¶. 10. *La femme méchante est avec son mari comme un joug de bœufs qui se battent ensemble ; celuy qui la tient avec lui est comme un homme qui prend un scorpion.*

¶. 11. *La femme sujette au vin sera la colere & la bonte de son mari, & son infamie ne sera point cachée.*

Toute la suite a son sens qui est clair. On y peut encore appliquer ce second sens : Une calomnie inventée faussement, soutenué par la déposition fausse de toute une ville, & avec l'émotion de tout un peuple est plus insupportable que la mort ; parce que la réputation est plus précieuse que la vie. Mais rien n'est plus sensible au cœur d'un véritable Pasteur, que lors que ceux qui lui sont soumis sont jaloux & ennemis de l'autorité qu'il a sur eux. Ils censurent toutes ses actions. Ils le déchirent avec des langues pergantes, & quoy qu'il fasse tout avec une grande sagesse, ils se plaignent sans cesse de sa conduite ; parce qu'il ne les porte qu'à s'attacher à Dieu & qu'ils ne respirent que l'amour du monde. Ainsi il est avec eux comme deux bœufs sous un joug qui se battent ensemble ; parce qu'ils secouent le joug de l'obéissance, & qu'ils ne veulent point faire ce qu'il leur ordonne : & leur ame est dans sa main comme un scorpion dans la main d'un homme qui s'en est saisi.

*si*, qui le picque par le venin de sa queüe s'ils s'opiniastre à le retenir. *L'enivrement de leur passion est la douleur de celuy qui les conduit, & leurs desordres ne peuvent plus se dissimuler parce qu'ils sont trop visibles, ny s'arrester parce qu'ils sont trop établis par l'acoutume & par le grand nombre.*

¶. 12. *La prostitution de la femme se reconnoistra à son regard altier, & à l'immodestie de ses yeux.*

¶. 13. *Gardez feurement la fille qui ne détourne point sa veue des hommes, de peur qu'elle ne se perde elle-même si elle en trouve l'occasion,*

¶. 14. *Veillez sur celle qui a l'impudence dans les yeux, & ne vous étonnez pas si elle vous néglige.*

¶. 15. *Elle ouvrira sa bouche à la fontaine comme un voyageur pressé de la soif; elle boira de toutes les eaux qui seront près d'elle; elle s'assiera sur tous les morceaux de bois qu'elle rencontrera, & elle ouvrira son carquois à toutes les flèches jusqu'à ce qu'elle se perde.*

L'honneur des familles persuade assez ce que dit ici le Sage, afin que les pères & les mères retiennent leurs filles dans cette modestie qui est la principale gloire de ce sexe & de cet âge, & qu'ils les conservent comme la prunelle de l'œil. On peut aussi appliquer cette sentence aux Pasteurs, afin qu'ils veillent avec un soin tout particulier sur les ames foibles, de peur que si on leur donne trop de liberté elles ne se laissent aller au dérèglement de leurs désirs.

¶. 16. *L'agrément d'une femme soigneuse sera la joie de son mari, & elle répandra une vigueur jusqués dans ses os.*

¶. 17. *La bonne conduite de la femme est un don de Dieu.*

¶. 18. *La femme d'un bon sens est amie du silence, rien n'est comparable à une ame bien instruite.*

¶. 19.

EXPLICATION DU CHAP. XXVI. 365

¶. 19. La femme sainte & pleine du pudeur est une grace qui passe toute grace.

¶. 20. Tout le prix de l'or n'est rien au prix d'une ame vraiment chaste.

¶. 21. Comme le soleil s'elevant dans le ciel qui est le trône de Dieu orne le monde, ainsi le visage d'une femme vertueuse est l'ornement de sa maison.

¶. 22. L'agrément du visage dans un âge meur, est une lampe qui luit sur un chandelier saint.

¶. 23. La femme posée deneure ferme sur ses pieds, comme des colonnes d'or sur des bases d'argent.

¶. 24. (Les commandemens de Dieu sont dans le cœur de la femme sainte comme un fondement éternel sur la pierre ferme. )

Comme le Sage a tracé auparavant une peinture si effroyable de la femme déreglée , il en fait ici une admirable de la femme vertueuse qu'il comble de bennedictions & de louanges , afin que toutes les personnes de ce sexe considerant ces deux tableaux si differens que Dieu leur met devant les yeux , conçoivent autant d'horreur pour l'un que d'amour pour l'autre. Mais une description conceuë en des termes si sublimes & si magnifiques que le Saint Esprit nous propose , a sans doute un sens plus spirituel & plus élevé que ce qui peut regarder les femmes ordinaires qui vivent saintement dans le mariage. C'est pourquoi comme les Saints considerant ce que Salomon dit de la femme forte l'entendent de l'Eglise , & l'appliquent ou aux ames fortes ou aux Pasteurs qui sont les meres des enfans de J E S U S - C H R I S T qui en est le Pere , selon le nom que Saint Paul se donne à lui-même , il est aisné aussi de voir le rapport qui se trouve entre eux & cette description qu'en fait l'Ecriture.

Ils sont la joye & la gloire de J E S U S - C H R I S T , & ils répandent la vigueur de l'Esprit dans les ames les plus parfaites qui sont comme les os &

le soutien de son corps. La sagesse de leur conduite est le plus grand don que Dieu puisse faire aux ames qui luy sont chères. Ils sont amis du silence lors même qu'ils parlent , parce qu'ils ne le font que par contrainte & autant qu'il est nécessaire pour la gloire de Dieu & le bien des autres. Cette retenuë si pleine de *modestie* ajoute à leurs paroles une grace toujours nouvelle , & fait qu'elles sont reverées comme des paroles de Dieu même. Ils paroissent dans l'Eglise comme un *soleil*, puisque par leur exemple encore plus que par leur discours , ils répandent dans les ames un rayon de vérité. Ils sont la *lampe qui luit sur un chandelier d'or* , pour éclairer les hommes dans les ténèbres de l'affliction , & dans l'obscurité de ~~cette~~ vie. Ils demeurent fermes comme des colonnes d'or pat l'amour de Dieu dont ils sont embrasés , sur des soubassemens d'argent pat la lumière de l'intelligence dont ils sont remplis. Et toutes les tempêtes du monde ne les peuvent ébranler , parce qu'ils sont fondez sur l'immobilité de la pierre.

V. 25. Deux choses ont attristé mon cœur , & le troisième m'a donné de la colere :

V. 26. Un homme de guerre qui perit par la paix , un homme sage qui est dans le mépris ,

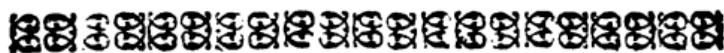
V. 27. & celuy qui passe de la justice dans le peché. Dieu réserve ce dernier au tranchant de l'épée.

C'est une chose triste , disent les Saints , de voir qu'un homme qui pourroit combattre pour l'Eglise contre ses ennemis ne le puisse faire parce qu'on luy en ravi tous les moyens , & qu'un homme qui est sage devant Dieu soit dans le mépris des hommes , parce que le demon , dit S. Chrysostome , travaille à noircir la réputation de ces personnes , afin qu'estant devenus suspectes , elles demeurent toujours inutiles. Mais celuy qui passe de la justice dans le peché irrite Dieu ; ce qui est vray principalement

EXPLICATION DU CHAP. XXVI. 367  
lement lorsqu'on préfère les intérêts du monde à ceux de JESUS-CHRIST par une lâcheté scandaleuse , & qui attire la ruine de plusieurs.

¶. 28. ( Deux choses me paroissent difficiles & dangereuses. ) Celuy qui trafique evitera difficilement les fautes ; & celuy qui vend du vin ne s'exceptera pas du peché de la langue.

Celuy qui trafique tombe aisément en diverses fautes , ou par l'avidité du gain , ou par la multiplicité des soins qui effacent insensiblement de son cœur & de son esprit le souvenir de Dieu & de son salut. Et celuy qui vend du vin , ce qui marque en général tous ceux dont la marchandise est l'occupation ordinaire , ne s'exceptera pas des pechez de la langue , c'est-à-dire qu'ils pecheront souvent par leurs paroles sans qu'ils s'en apperçoivent , parce que ces personnes font peu de scrupule de se servir de toutes sortes de déguisemens & de mensonges pour vendre , non selon que la justice le permet , mais selon que leur avarice de desire.



## CHAPITRE XXVII.

1. *Ropter inopiam multi deliquerunt : & qui querit locupletari , avertit oculum suum.*

2. *Sicut in medio compaginis lapidum pallus figitur , sic & inter medium venditionis & emptionis angustiabitur peccatum.*

3. *Conteretur cum*

1. *La pauvreté en a fait tomber plusieurs dans le peché , & celuy qui cherche de s'enrichir détourne sa veue de la loy de Dieu.*

2. *Comme un morceau de bois demeure enfoncé entre deux pierres , ainsi le peché sera comme resserré entre le vendeur & l'acheteur.*

3. ( Le peché sera détruit  
Q 4

ruit avec le pecheur.)

4. Si vous ne vous tenez sans cesse attentif à la crainte du Seigneur , votre maison sera bien-tost renversée.

5. Comme lorsqu'on remuë le crible il ne demeure que les ordures , ainsi lorsque l'homme s'inquiète dans sa pensée il n'y demeure que l'irrésolution & le doute.

6. La fournaise éprouve les vases du potier , & l'épreuve de l'affliction les hommes justes.

7. Comme la culture de l'arbre paroist dans son fruit, ainsi l'homme se fait connoître par sa pensée & par sa parole.

8. Ne louëz point un homme avant qu'il parle, car c'est à la parole qu'on éprouve un homme.

9. Si vous suivez la justice vous l'acquerez , & vous en serez revêtu comme d'un habillement de gloire , ( vous habitez avec elle & elle vous protégera pour jamais , & vous trouverez un ferme appuy au jour de la révélation de toutes choses.)

10. Les oiseaux se joignent avec leurs semblai-

*delinquente delictum.*

4. Si non in timore  
Dominii tenueris te in-  
stanter , citè subverto-  
tur dominus tua.

5. *Sicut in percussu-  
racribri remanebit pul-  
vis , sic aporia hominis  
in cogitatu illius.*

6. *Vasa figuli probat  
fornax , & homines ju-  
stos tentatio tribulatio-  
nis.*

7. *Sicut rusticatio de  
ligno ostendit fructum  
illius , sic verbum ex  
cogitatu cordis hominis.*

8. *Ante sermonem  
non laudes virum : hac  
enim tentatio est bonum.*

9. *Si sequaris justi-  
tiam , apprehendes il-  
lam : & indues quasi  
podèrem honoris , &  
inhabitabis cum ea , &  
proteget te in sempiternum , & in die agni-  
tionis invenies firma-  
mentum.*

10. *Volatilia ad simili-  
similia convenient : &  
veritas*

## C H A P I T R E .    X X V I I .    369

*veritas ad eos, qui operantur illam, revertetur.*

11. *Le omenationi infidatur semper: sic peccata operantibus iniquitates.*

12. *Homo sanctus in sapientia manet sicut sol: nam stultus sicut luna mutatur.*

13. *In medio insensorum serva verbum temporis: in medio autem cogitantium assidus esto.*

14. *Narratio peccantium odiosa, & risus illorum in deliciis peccati.*

15. *Loquela multum jurans, horripilationem capiti statuet: & irreverentia ipsius obturatio aurium.*

16. *Effusio sanguinis in rixa superborum: & maledictio illorum au-*

*þ. 12. Autr. Le discours d'un homme pieux est une sagesse toujours uniforme.*

*þ. 13. gr. Quand vous voudrez voir les insensez, prenez bien vostre tems.*

bles, & la vérité retourne à ceux qui en font les œuvres.

11. Le lion est toujours attentif pour prendre sa proye, ainsi le peché dressé des pieges à ceux qui commettent l'iniquité.

12. "L'homme saint demeure toujours dans la sagesse ( comme le soleil dans sa lumiere,) mais l'insensé est changeant comme la lune.

13. "Quand vous serez au milieu des insensez, réservez-vous à parler pour un autretems; mais trouvez-vous sans cesse parmi les personnes sages.

14. Les entretiens des pecheurs sont " insupportables , parce qu'ils font un jeu, & un divertissement du peché même.

15. Le discours de celuy qui jure souvent fera dresser les cheveux à la teste, " & à ces mots horribles on se bouchera les oreilles.

16. L'effusion du sang suivra les querelles des superbes , & leurs injures

*þ. 14. Autr. pleins de scandale.*

*þ. 15. gr. & le moyen de combattre ces gens-là, c'est de se boucher les oreilles.*

Q.S]

ou-

370 E C C L E S I A S T I Q U E.  
outrageuses offensent ceux *datus gravis.*  
qui les écoutent.

17. Celuy qui découvre  
les secrets de son amy perd  
toute créance, & il ne trou-  
vera point d'ami selon son  
coeur.

18. Aimez vostre pro-  
chain , & \* soyez-luy fi-  
déle dans l'union que  
vous avez avec luy.

19. Que si vous décou-  
vrez ses secrets , c'est en  
vain que vous tâchez à le  
regagner.

20. Car celuy qui dé-  
truit l'amitié qui le liait  
avec son prochain est  
comme un homme qui  
auroit tué " son amy.

21. Vous avez abandon-  
né vostre prochain , com-  
me celuy qui tenant un oï-  
seau le laisse aller ; vous ne  
le reprendrez plus.

22. En vain vous iriez  
après luy , car il est déjà  
bien loin : Il s'est échappé  
comme une chevre qui se  
sauve du filet " parce que  
son ame est bleslée.

23. Vous ne pouvez plus  
avoir de liaison avec luy.  
Après des injures il y a en-  
core lieu de se reconcilier :

\*. 18. Autr. tenez-vous  
à luy.

\*. 20. gr. son ennemy.

17. Qui denudat ar-  
cana amici , fidem per-  
dit , & non inveniet  
amicum ad animum  
suum.

18. Dilige proximum,  
& conjungere fide cum  
illo.

19. Quodsi denuda-  
veris absconsa illius ,  
non persequeris post  
eum.

20. Sicut enim ho-  
mo , qui perdit ami-  
cam suum ; sic & qui  
perdit amicitiam pro-  
ximi sui.

21. Et sicut qui di-  
mittit avem de manu  
sua , sic dereliquisti pro-  
ximum tuum , & non  
eum capies.

22. Non illum sequa-  
ris , quoniam longè ab-  
est : effugit enim quasi  
caprea de laqueo : quo-  
niam vulnerata est ani-  
ma ejus ,

23. ultra eum non po-  
teris colligare. Et ma-  
ledicti est concordatio:

\*. 22. 23. gr. Car on peut  
bander une playe , & après  
les injures , &c.

24. de-

24. *denudare autem amici mysteria , despatheratio est anima infelicitatis.*

25. *Annuens oculo fabricat iniqua , & neminem eum abjecit :*

26. *in conspectu oculorum tuorum condulcabit os suum , & super sermones tuos admirabitur : novissimè autem perverset os suum , & in verbis tuis dabit scandalum.*

27. *Multa odirvi , & non coequavi ei , & Dominus odies illum.*

28. *Qui in altum mittit lapidem , super caput ejus cadet : & plaga dolosa , dolosus dividet vulnera.*

29. *Et qui foveam fodit , incidet in eam : & qui statuit lapidem proximo , offendet in eo : & qui laqueum alii ponit , peribit in illo.*

\*. 25. q. gr. & tout homme qui le connoistra se détournera de luy.

24. mais lorsqu'une ame malheureuse en vient jusqu'à reveler les secrets de son ami , il ne reste plus aucune esperance de retour.

25. Celuy dont l'œil est complaisant & flatteur , a de noirs desseins dans l'ame , " & nul néanmoins ne s'en pourra défaire .

26. Il n'aura devant vous que de la douceur sur la langue , & il admirera tout ce que vous direz ; mais enfin il changera de langage , & il dressera des pieges à vos paroles .

27. Je hay bien des choses , mais je ne hay rien tant que cet homme , & le Seigneur le haïra .

28. Si un homme jette une pierre en haut elle retombera sur sa teste ; & la blesiture que le traistre fait ouvrira les siennes .

29. Celuy qui creuse la fosse y tombera ; ( Celuy qui met une pierre dans le chemin pour y faire heurter son prochain s'y heurtera , ) & celuy qui tend un filet à un autre s'y prendra luy-même .

30. L'entreprise concer-  
tée avec malice retombera  
sur celuy qui l'a faite , &  
il ne reconnoistra point  
d'où ce malheur luy est ar-  
rivé.

31. Les insultes & les  
outrages sont reservez  
pour les superbes , & la  
vengeance fondra sur eux  
comme le lion sur sa proye.

32. Ceux qui se rejouïf-  
sent de la chute des justes  
seront pris au filet , & la  
douleur les consumera  
avant qu'ils meurent.

33. La colere & la su-  
reur sont toutes deux ex-  
crables , & le pecheur les  
entretiendra toujours dans  
luy-même.

30. *Facienti nequisi-  
sum consilium , super  
ipsum devolvetur , &  
non agnoscat unde ad-  
veniat illi.*

31. *Illusio , & impro-  
perium superborum , &  
vindicta sicut leo insi-  
diabitur illi.*

32. *Laqueo peribunt  
qui oblectantur casu ju-  
storum : dolor autem  
consumet illos ante-  
quam moriantur.*

33. *Ira & furor ,  
utraque execrabilia  
sunt ; & vir peccator  
continens erit illorum.*

## E X P L I C A T I O N D U XXVII. C H A P I T R E.

¶. 1. *L*a pauvreté en a fait tomber plusieurs  
dans le peché , & celuy qui cherche de  
s'enrichir détourne sa veue de la loy de Dieu.

*La pauvreté est sainte par elle-même pour*  
ceux qui sont pauvres de cœur & d'esprit , qui re-  
çoivent cet estat comme un don de Dieu , & qui  
ont une joye humble & sincere de dépendre de sa  
bonté & de sa providence dans tous leurs besoins.  
Mais elle en fait tomber plusieurs dans le peché lors-  
qu'il arrive ce que le Sage dit ensuite que l'on  
cherche de s'enrichir , & que pour cela on ferme  
les

les yeux à ce qui est juste pour ne les ouvrir qu'à ce qui paroist utile , selon cette parole de saint Paul : Que ceux qui veulent devenir riches tombent dans les pieges du demon & dans des desirs qui perdent leurs ames. Car si ceux qui craignent Dieu ne desirerent pas même d'avoir le necessaire pour cesser d'estre pauvres ; combien doit-on moins desirer d'avoir le superflu en devenant riche ?

¶. 2. *Comme un morceau de bois demeure enfoncé entre deux pierres , ainsi le peché sera comme resserré entre le vendeur & l'acheteur.*

¶. 3. (*Le peché sera détruit avec le pecheur.*)

¶. 4. *Si vous ne vous tenez sans cesse attentif à la crainte du Seigneur , votre maison sera bientôt renversée.*

*Comme une piece de bois enfoncée entre deux pierres tient ferme , & qu'il est difficile de l'ébranler ; ainsi le peché s'assermit entre ceux qui vendent & qui achetent , parce qu'il y a une injustice & une avarice secrète qui est comme entracinée dans le cœur de ces personnes , les uns voulant vendre plus qu'ils ne doivent , & les autres acheter à un prix trop bas. C'est pourquoi saint Augustin représentant les fautes où les justes mêmes tombent assez souvent : marque en particulier celle-cy , d'avoir voulu acheter trop peu ; & vendre trop cher. Le Sage n'entend pas par là qu'on se laisse tromper en surachetant , mais il veut que l'on garde les règles de la prudence sans blesser celles de la justice. Car si la charité qui est éternelle , comme dit saint Augustin , doit s'élever dans les actions de nostre vie au-dessus de tout ce qui n'est que temporel , il faut qu'un Chrestien soit charitable & juste , ou en vendant ou en achetant comme en tout le reste. Il semble qu'afin que les hommes apprehendent davantage ces sortes de fautes où il ne paroist pas une injustice si visible qui frappe les yeux*

yeux & qui peuvent faire néanmoins dans l'ame des playes secrètes & très-dangereuses , le Sage ajoute : *Le peché sera détruit avec le pecheur. Si vous ne vous tenez sans cesse dans la crainte du Seigneur , vostre maison sera bien-tost renversée.* Qu'y a-t-il de plus redoutable à un Chrestien que la chute de la maison de son ame dont l'Evangile dit : *Que la ruine en seroit grande.* Et cependant il doit toujours craindre ce malheur , non seulement s'il ne craint pas Dieu , mais même s'il n'est sans cesse attentif à la crainte du Seigneur pour apprendre de luy ce qui luy déplaist afin qu'il l'évite. C'est ce qui a fait dire à saint Bernard cette parole remarquable : *J'ay reconnu par experience qu'il n'y a rien de plus feur ny de plus nécessaire pour notre salut, que d'étouffer dans nous tout ce qui pourroit nous éllever , & de nous tenir toujours devant Dieu dans des sentimens de crainte.* Heureux est l'homme qui est toujours dans l'effroy , dit le Sage. C'est pourquoi craignez toujours , ajoute ce Saint , & lorsque vous avez reçû la grace parce que vous en estes indigne , & lorsque vous l'avez perduë , parce que vous devez estre encore plus humble pour la recouvrer ; & lorsque vous l'avez recouverte , parce que vous devez encore estre plus attentif à la garde de votre ame , après cette experience que vous avez , & de votre foiblesse dans votre chute , & de la bonté de Dieu dans le retour de sa grace.

¶. 5. *Comme lorsqu'on remuë le crible il ne demeure que les ordures, ainsi lorsque l'homme s'inquiète dans sa pensée il n'y demeure que l'irrésolution & le doute.*

*Comme lorsqu'on remuë le crible tout le froment tombe en bas , & il n'y demeure que la poussiere & la paille ; ainsi lorsqu'un homme s'agit dans ses pensées , après estre tombé dans l'affliction & le péché , toutes les graces qu'il a reçues de Dieu , & tou-*

toutes les promesses qu'il luy avoit faites sont bannies de sa memoire, & il n'y demeure qu'une vûe affligeante de son estat present, au lieu qu'il n'en devroit retenir que ce qui peut l'humilier, & se jeter ensuite entre les bras de Dieu qui est seul son esperance & toute sa force.

*¶. 6. La fournaise éprouve les vases du potier, & l'épreuve de l'affliction les hommes justes.*

Cette même sentence a déjà été dite & plus étendue auparavant. Mais on ne peut trop ny repeter, ny s'appliquer une verité si sainte qui nous est si utile. Il faut demander souvent à Dieu qu'il nous imprime dans le cœur son amour qui ne peut estre sincere s'il n'est humble, afin que l'affliction dont il luy plaira de nous éprouver, ne serve qu'à faire voir & à éprouver encore davantage la solidité de nostre vertu.

*¶. 7. Comme la culture de l'arbre paroist dans son fruit, ainsi l'homme se fait connoître par sa pensée & par sa parole.*

*¶. 8. Ne louez point un homme avant qu'il parle, car c'est à la parole qu'on éprouve un homme.*

L'homme se connoist à la parole comme l'arbre à son fruit, parce qu'encore qu'il puisse y avoir quelquefois du déguisement dans les paroles, il est difficile néanmoins que la disposition de l'esprit ne se produise au-dehors, & que le reglement ou le dérèglement des paroles ne découvre enfin ce qui estoit caché dans le fond du cœur.

*¶. 9. Si vous suivez la justice vous l'acquererez, & vous en serez revestu comme d'un habillement de gloire, (vous habitez avec elle & elle vous protégera pour jamais, & vous trouverez un ferme appuy au jour de la revelation de toutes choses.)*

Il faut suivre la justice avec affection & avec ardeur pour l'acquerir. Il faut s'en revestir dans le cœur comme d'un habillement qui nous orne & nous for-

fortifie tout ensemble. Il faut habiter dans elle comme estant le lieu de nostre repos , & le centre de tous nos desirs ; & lors nous trouverons dans elle une protection puissante , soit contre les maux de cette vie soit pour jouir des biens éternels.

*¶. 10. Les oiseaux se joignent avec leurs semblables, & la vérité retourne à ceux qui en font les œuvres.*

*Les oiseaux se joignent avec leurs semblables, & la vérité qui est inseparable de la justice va au-devant de ceux qui la cherchent , comme il est dit ailleurs , & retourne à ceux qui en font les œuvres , parce qu'à mesure qu'ils s'y attachent & qu'ils la pratiquent , la lumiere de Dieu croît dans leur esprit & son amour dans leur cœur.*

*¶. 11. Le lion est toujours attentif pour prendre sa proye , ainsi le peché dresse des pieges à ceux qui commettent l'iniquité.*

*Le demon qui est le prince du peché dresse sans cesse des pieges à ceux qui commettent des actions criminelles pour les y engager de plus en plus ; comme le lion est toujours attentif pour prendre sa proye. Mais il faudroit que le pecheur eust des yeux que la grace seule luy peut donner , pour voir que cette action qui luy plaist , & dans laquelle il croit trouver son bonheur , est pour luy un lion qui le déchire , & une chaisne qui lie son cœur & qui le rend esclave des demons.*

*¶. 12. L'homme saint demeure toujours dans la sagesse ( comme le soleil dans sa lumiere ,) mais l'insensé est changeant comme la lune.*

*L'insensé , dit saint Bernard , est semblable à la lune , qui ne luit point par elle-même , & qui est tantost claire & tantost obscure , & toujours inégale dans sa lumiere ; ainsi l'insensé n'a point dans le cœur la lumiere de la vérité & de la justice ; mais tout ce qui paroist en luy avoir quelque éclat de vertu n'est qu'une lueur estrangere qui le fait agir différemment à proportion qu'il est plus ou moins*

moins touché par les fausses louanges de ceux qui le flattent. Le Sage au contraire est comme le soleil, parce qu'il est revestu de J e s u s - C h r i s t qui est le principe de toute lumiere. Il ne dépend que de cette source inépuisable de lumiere & du témoignage de sa conscience, & non de l'approbation ou de l'improbation des hommes dont il se fait que les paroles ne sont que vanité. Et la fermeté même de sa vertu qui le rend immuable dans la varieté des évenemens de cette vie est déjà une image de l'éternité de Dieu à laquelle il tend, & qui est la fin de tous ses desirs.

*V. 13. Quand vous serez au milieu des insensez, reservez-vous à parler pour un autre tems; mais trouvez-vous sans cesse parmy les personnes sages.*

Le Sage avertit souvent ailleurs qu'on doit toujours rechercher la compagnie des sages & fuir celle des insensez. Il ajoute maintenant que si par occasion ou par quelque nécessité inévitable on se trouve parmy les insensez, on y parle le moins qu'on pourra, afin que si nous sommes témoins de l'égarement des autres, nous soyons au moins sur nos gardes, pour ne les pas imiter.

*V. 14. Les entretiens des pecheurs sont insupportables, parce qu'ils font un jeu & un divertissement du peché même.*

*V. 15. Le discours de celuy qui jure souvent fera dresser les cheveux à la teste, & à ces mots horribles on se bouchera les oreilles.*

Les entretiens des pecheurs sont insupportables, parce que ou ils mêlent dans leurs discours des juremens qui font dresser les cheveux à la teste, ou des paroles honteuses qui obligent à se boucher les oreilles, ou s'ils paroissent civils & moderez, & dans cette honnêteté que le monde estime, ils s'entretiennent néanmoins de certaines choses qui leur paroissent entierement innocentes, & qui sont devant Dieu très-criminelles.

*V. 16.*

¶. 16. *L'effusion du sang suivra les querelles des superbes, & leurs injures outrageuses offensent ceux qui les écoutent.*

Cecty peut estre encore un sujet pour n'avoit point de commerce avec ceux qui vivent de l'esprit du monde. Car estant superbes il s'excite aisément des querelles entre eux, comme il a esté dit auparavant, qui sont quelquefois suivies de l'effusion du sang ; & quand ils n'en viendroient pas jusqu'à ces excès, la médisance qui leur est si ordinaire offense l'oreille de ceux qui les écoutent.

¶. 17. *Celuy qui découvre les secrets de son amy perd toute créance, & il ne trouvera point d'amy selon son cœur.*

¶. 18. *Aimez vostre prochain & sayez-luy fidelle dans l'union que vous avez avec luy.*

¶. 19. *Que si vous découvrez ses secrets, c'est en vain que vous tachez à la regagner.*

¶. 20. *Car celuy qui détruit l'amitié qui le lioit avec son prochain est comme un homme qui auroit tué son amy.*

¶. 21. *Vous avez abandonné vostre prochain, comme celuy qui tenant un oiseau le laisse aller; vous ne le reprendrez plus.*

¶. 22. *En vain vous iriez après luy, car il est déjà bien loin; Il s'est échappé comme une chevre qui se sauve du filet, parce que son ame est blessée.*

¶. 23. *Vous ne pouvez plus avoir de liaison avec luy. Après des injures il y a encore lieu de se concilier:*

¶. 24. *mais lors qu'une ame malheureuse en vient jusqu'à reveler les secrets de son ami, il ne reste plus aucune esperance de retour.*

Toutes ces paroles du Sage font voir clairement & fortement que rien ne doit estre plus saint dans l'amitié que le secret ; que c'est la rompre entièrement que le violer, & que ce violement est une chose si criminelle que l'Ecriture l'appelle le despoil d'une ame malheureuse.

¶. 25.

¶. 25. Celuy dont l'œil est complaisant & flatteur, & de noirs desseins dans l'ame , & nul néanmoins ne s'en pourra défaire.

¶. 26. Il n'aura devant vous que de la douceur sur la langue ; & il admirera tout ce que vous direz ; mais enfin il changera de langage , & il dressera des pieges à vos paroles.

¶. 27. Je hâï bien des choses , mais je ne hâï rien tant que cet homme , & le Seigneur le hâira.

¶. 28. Si un homme jette une pierre en haut , elle retombera sur sa teste ; & la blessure que le traître fait ouvrira les siennes.

¶. 29. Celuy qui creuse la fosse y tombera ; ( Celuy qui met une pierre dans le chemin pour y faire heurter son prochain s'y heurtera , ) & celuy qui tend un filet à un autre s'y prendra luy-même.

¶. 30. L'entreprise concertée avec malice retombera sur celuy qui l'a faite , & il ne reconnoistras point d'où ce malheur luy est arrivé.

¶. 31. Les insultes & les outrages sont reservez pour les superbes : & la vengeance fondra sur eux comme le lion sur sa proye.

¶. 32. Ceux qui se rejouissent de la châtie des justes seront pris au filet , & la douleur les consumera avant qu'ils meurent.

¶. 33. La colere & la fureur sont toutes deux execrables , & le pecheur les entretiendra toujours dans luy-même.

Le flatteur , dit le Sage , a la douceur sur la langue & le venin dans le cœur. On ne peut se défaire de luy parce qu'au même - tems qu'il fait semblant de vous admirer , il dressera des pieges à vos paroles. Cet homme sera hâï de Dieu & détesté des hommes. Mais son infidélité ne demeurera point impunitie. L'entreprise qu'il avoit concertée avec le plus de malice retombera sur luy , & il ne reconnoistras point d'où ce malheur luy sera arrivé. Car Dieu est si grand , comme dit saint Augustin , qu'il

380 E C C L E S I A S T I Q U E .  
qu'il n'a besoin de personne pour le venger , & qu'il trouve dans le pecheur même de quoys le punir. Les superbes s'élévent contre luy , & il fait que leur orgueil s'élève contre eux , & qu'il fond sur leur ame *comme le lion sur sa proye*. Ils sechent de douleur & de dépit de se voir pris au même filet qu'ils avoient tendu au juste. Ils en conçoivent une fureur qu'ils nourrissent dans leurs entrailles qui leur déchire le cœur , & dans cet état si malheureux ils ne reconnoissent point cette main toute puissante qui se sert d'eux - mêmes contre eux-mêmes , & qui les rend tout ensemble l'instrument de leur supplice & de sa vengeance.



## C H A P I T R E XXVIII.

1. **C**Eluy qui veut se vanger tombera dans la vengeance du Seigneur , & " Dieu luy servera ses pechez pour jamais.

2. Pardonnez à vostre prochain le mal qu'il vous a fait , & vos pechez vous seront remis quand vous en demanderez pardon.

3. L'homme garde sa colere contre un homme , & il ose demander à Dieu qu'il le guerisse ?

4. Il n'a point de com-

1. **Q**Ui vindicari vult , à Domino inveniet vindictam , & peccata illius servans servabit.

2. Relinque proximo tuo nocenti te : & tunc deprecanti tibi peccata solventur.

3. Homo homini reservat iram , & à Deo querit medelam ?

4. In Dominem fami-

N. 1. Autr. Dieu n'oubliera jamais ses pechez.

Item

*lem fibi non habet misericordiam & de peccatis suis deprecatur?*

5. *Ipse cum caro sit, reservat iram, & propitiationem petit a Deo? Quis exorabit pro delictis illius?*

6. *Memento novissimorum, & define inimicari:*

7. *tabitudo enim & mors imminent in mandatis ejus.*

8. *Memorare timorem Dei, & non irasceris proximo.*

9. *Memorare testamentum Altissimi, & despice ignorantiam proximi.*

10. *Abstine te à lise, & minues peccata:*

11. *homos enim iracundus incendit litem,*

¶. 5. Autr. & il implore

la misericorde de Dieu.

¶. 7. gr. Souvenez-vous

de la corruption & de la

mort, & demeurez ferme

passion d'un homme semblable à luy, & il demande le pardon de ses pechez?

5. Luy qui n'est que chair garde sa colere," (& il demande misericorde à Dieu?) Qui luy pourra obtenir le pardon de ses pechez?

6. Souvenez-vous de vostre derniere fin, & cessez d'entretenir vostre inamitié.

7. " Car la corruption & la mort sont reservez à ceux qui violent les commandemens du Seigneur.

8. Ayez " la crainte de Dieu devant les yeux, ne vous mettez point en colere contre vostre prochain.

9. Souvenez-vous de l'alliance du Très-haut, & ne considerez point " la faute de vostre frere.

10. Evitez les disputes & vous diminuerez les pechez.

11. L'homme colere allume les querelles, le

dans ce qui vous a été commandé.

¶. 8. gr. les commandemens de Dieu.

¶. 9. l. l'ignorance.

pe-

pecheur troublera les amis , & il semera l'ini-mitié au milieu de ceux qui vivoient en paix.

12. Le feu s'embrase dans la forêt selon qu'il y a de bois ; la colere de l'homme s'allume à l'égal de son pouvoir , & il la porte plus haut à proportion qu'il a plus de bien.

13. La promptitude à disputer allume le feu ; la querelle precipitée ré-pand le sang , (& la lan-gue qui rend témoignage cause la mort.)

14. Si vous soufflez l'é-tincelle il en sortira un feu ardent ; si vous cra-chez dessus , elle s'éteindra , &c'est la bouche qui fait l'un & l'autre.

15. Le secret médisant & l'homme à deux langues sera maudit , parce qu'il " en troublera plusieurs qui vivoient en paix.

16. La langue tierce " en a renversé plusieurs , & elle les a dispersé de peuple en peuple.

17. Elle a détruit les

*¶. 15. gr. il en a perdu.*

*¶. 16. Expl. La langue de celuy qui se met en tiers entre deux personnes pour les diviser par de faux rapports.*

*& vir peccator tur-  
babit amicos , & in me-  
dio pacem habentium  
inmittet inimicitiam.*

12.. Secundum enim  
*ligna sylve sic ignis  
exardecit : & secun-  
dum virtutem hominis ,  
sciracundia illiuserit ,  
& secundum substi-  
tiam suam exaltabit  
iram suam.*

13. Certamen festi-  
natum incendit ignem :  
*& lis festinans effun-  
dit sanguinem : & lin-  
guia testificans adducit  
mortem.*

14. Si sufflaveris in  
*scintillam , quasi ignis  
exardebit : & si expue-  
ris super illam , extin-  
guetur : utraque ex ore  
profiscuntur.*

15. Susurro & bi-  
*linguis maledictus :  
multos enim turbabit  
pacem babentes.*

16. Lingua tertia  
*multos commovit , &  
dispersit illos de gente  
in gentem.*

17. Civitates mura-

*tas divitum destruxit, & domos magnatorum effodit.*

villes fortes pleines d'hommes riches , & elle a fait tomber les maisons des grands.

18. *Virtutes populi-  
orum concidit, & gen-  
tes fortes dissolvit.*

19. *Lingua tertia  
mulieres viratas ejecit,  
& privavit illas labo-  
ribus suis.*

20. *Qui respicit  
illam, non habebit re-  
quiem, nec habebit  
amicum in quo requies-  
cat.*

21. *Flagelli plaga  
livorem facit : plaga  
autem lingue commi-  
nuet offa.*

22. *Multi ceciderunt  
in ore gladii, sed non  
sic quasi qui interie-  
runt per Linguam  
suam.*

23. *Beatus qui te-  
ctus est à lingua ne-  
quam, qui in iracun-  
diam illius non transfi-  
vit, & qui non at-  
traxit jugum illius,  
& in vinculis ejus non  
est ligatus :*

¶.20. gr. de lien.

¶.22. gr. par la langue.

18. ( Elle a taillé en pieces les armées des nations , & elle a détait les peuples les plus vaillans.)

19. La langue tierce a fait bannir les femmes fortes , & elle les a privées du fruit de leurs travaux.

20. Celuy qui l'écoute n'aura point de paix , & il n'aura point <sup>o</sup> d'ami où il trouve son repos.

21. Le coup de la verge fait une meurtrissure , mais la playe de la langue brise les os.

22. Il est bien mort des hommes par le tranchant de l'épée , mais il en est encore mort davantage <sup>"</sup> par leur propre langue.

23. Heureux celuy qui est à couvert de la langue maligne , à qui sa colere ne s'est point fait sentir , qui n'a point attiré sur luy son joug , & qui n'a point été lié de ses chaînes.

24. Car

24. Car son joug est un joug de fer , & ses chaînes sont des chaînes d'airain.

25. La mort qu'elle cause est une mort très-malheureuse , & " le tombeau vaut encore mieux.

26. Elle durera quelque tems mais non pas toujouors , " elle regnera dans les voyes des injustes , & elle ne consumera point le juste dans ses flâmes.

27. Ceux qui abandonnent Dieu luy seront livrez , elle brûlera dans eux sans s'éteindre , elle sera envoyée contre eux comme un lion , & elle les déchirera comme un leopard.

28. " Bouchez vos oreilles avec des épines , & n'écoutez point la méchante langue. Mettez à vostre bouche une porte & des serrures.

29. " Fondez vostre or & vostre argent , & faites une balance pour peser

24. *jugum enim illius , jugum ferreum est : & vinculum illius , vinculum ereum est.*

25. *Mors illius , mors nequissima : & utilis potius infernus quam illa.*

26. *Perseverantis illius non permanebit , sed obtinebit vias in justorum : & in flamma sua non comburit justos.*

27. *Qui relinquunt Deum , incident in illum , & exardebit in illis , & non extinguitur , & innmittetur in illos quasi leo , & quasi pardus ledet illos.*

28. *Sepi aures tuas spinis , linguam nequam noli audire , & ori tuo facito ostia , & seras.*

29. *Aurum tuum & argentum tuum conserfa , & verbis tuis faci-*

*¶. 25. t. l'Enfer.*

*¶. 26. gr. Elle ne posse-  
dera point les justes , & ils  
ne seront point consumez  
par ses flâmes.*

*¶. 28. gr. Enviroanez  
vostre champ d'épines.*

*¶. 29. gr. Serrez , ou Ra-  
massez.*

*te stataram, & frenos  
ori tuo rectos:* vos paroles , & un juste  
frein pour retenir vostre  
bouche.

30. & attende ne  
forte labaris in lingua,  
& cadas in conspectu  
inimicorum insidian-  
tium tibi , & sit casus  
tuus insanabilis in mor-  
tem.

30. Et prenez bien  
garde de ne point faire  
de fautes par la langue ,  
de peur que vous ne tom-  
biez devant vos ennemis  
qui vous dressent des em-  
busches , & que vostre  
chute ne devienne incu-  
rable & mortelle.

## E X P L I C A T I O N D U XXVIII. C H A P I T R E.

¶. 1. **C**eluy qui veut se venger tombera dans la vengeance du Seigneur , & Dieu luy reservera ses pechez pour jamais.

¶. 2. Pardonnez à vostre prochain le mal qu'il vous a fait , & vos pechez vous seront remis quand vous en demanderez pardon.

¶. 3. L'homme garde sa colere contre un honime , & il ose demander à Dieu qu'il le guerisse?

¶. 4. Il n'a point de compassion d'un homme sem-  
blable à luy , & il demande le pardon de ses pechez?

¶. 5. Luy qui n'est que chair garde sa colere , (&  
il demande misericorde à Dieu?) Qui luy pourra  
obtenir le pardon de ses pechez?

¶. 6. Souvenez-vous de vostre derniere fin , &  
cessez d'entretenir vostre inimitié.

¶. 7. Car la corruption & la mort sont reservées  
à ceux qui violent les commandemens du Seigneur.

¶. 8. Ayez la crainte de Dieu devant les yeux ,  
& ne vous mettez point en colere contre vostre pro-  
chain.

R

¶. 9.

¶. 9. Souvenez-vous de l'alliance du très-haut, & ne considerez point la faute de vostre frere.

Il n'est pas besoin de rien ajouter à ces paroles du Sage si claires & si vives contre la vengeance. La Majesté de Dieu se laisse flétrir , dit saint Augustin, & un ver de terre qui n'estoit pas hier , & qui n'existera pas demain , est fier & inexorable dans sa colere. Le sang de J E S U S - C H R I S T n'est pas encore vengé , & un Chrétien se haste de se venger de son frere. C'est par une misericorde ineffable que Dieu veut bien nous remettre nos dettes qui sont infinies , si nous remettons aux hommes le peu qu'ils nous doivent. Il nous rend comme les arbitres de l'arrest qu'il doit prononcer contre nous , & il nous donne le choix de sa bonté ou de sa rigueur , selon que nous userons envers nos freres de l'un ou de l'autre. Et cependant la colere qui nous anime est si insolente envers Dieu & si cruelle envers nous-mêmes , qu'elle rejette cette offre qui estoit pour nous un tresor inestimable , & qu'en tenant toujours nostre cœur resserré envers nos freres , elle nous ferme la porte du ciel. Le remede contre ce mal , dit le Sage , c'est de penser à nostre dernière heure. Car il est difficile qu'un homme qui voit sa mort présente veuille que sa haine soit immortelle , & que le souvenir de ce juge si terrible entre les mains duquel il va tomber , n'éteigne son animosité dans son cœur , & ne lui fasse accorder avec joie une grace aux autres dont il a lui-même un si extrême besoin pour se défendre d'une éternité de maux.

¶. 10. Evitez les disputes & vous diminuerez les pechez.

¶. 11. L'homme colere allume les querelles , le pereur troublera les amis , & il semera l'inimitié au milieu de ceux qui vivoient en paix.

L'inclination à disputer est comme un bois qui demeure en l'ame. La langue d'un homme colere est

**E X P L I C A T I O N D U C H A P. XXVIII. 387**  
est comme le feu qui l'allume , & elle seme le trouble & l'inimitié parmy ceux qui vivoient en paix.

¶. 12. *Le feu s'embrase dans la forest selon qu'il y a de bois ; la colere de l'homme s'allume à l'égal de son pouvoir , & il la porte plus haut à proportion qu'il a plus de biens.*

¶. 13. *La promptitude à disputer allume le feu ; la querelle précipitée répand le sang , ( & la langue qui rend témoignage cause la mort .)*

*La colere naist de l'orgueil qui se blesse de ce qu'il croît qu'on luy fait injustice en luy refusant ce qui luy est dû. Ainsi la colere croît à l'égal de l'orgueil , & l'orgueil s'eleve à proportion que la personne s'estime plus grande ou par ses qualitez exterieures , ou par son rang ou par son merite. C'est ce qui relève extraordinairement la moderation de David à l'égard des outrages de Semeï.*

¶. 14. *Si vous soufflez l'étincelle , il en sortira un feu ardent ; si vous crachez dessus , elle s'éteindra & c'est la bouche qui fait l'un & l'autre.*

*On allume l'étincelle en la soufflant , on l'éteint en crachant dessus. Ainsi la même langue ou exalte ou assouplit les querelles ; mais celle qui rend un faux témoignage pour servir d'instrument à la fureur d'un homme querelleux , cause la mort quelquefois aux autres & toujours à elle-même.*

¶. 15. *Le secret médisant & l'homme à deux langues sera maudit , parce qu'il en troublera plusieurs qui vivoient en paix.*

¶. 16. *La langue tierce en a renversé plusieurs , & elle les a dispersés de peuple en peuple.*

¶. 17. *Elle a détruit les villes fortes pleines d'hommes riches , & elle a fait tomber les maisons des Grands.*

¶. 18. *(Elle a taillé en pieces les armées des nations , & elle a défait les peuples les plus vaillans.)*

¶. 19. *La langue tierce a fait bannir les femmes fortes , & elle les a privées du fruit de leurs travaux.*

¶. 20. Celuy qui écoute n'aura point de paix, & il n'aura point d'amy où il trouve son repos.

¶. 21. Le coup de la verge fait une meurtrissure, mais la playe de la langue brise les os.

¶. 22. Il est bien mort des hommes par le tranchant de l'épée, mais il en est encore mort davantage par leur propre langue.

La langue du semeur de rapports est appellée dans la version grecque *la langue double*, parce qu'il y a de la duplicité & de la malignité dans ses paroles ; & dans la version latine *la langue tierce*, parce qu'elle se met comme un tiers entre deux personnes pour les diviser l'une de l'autre par ses déguisemens artificieux. Le Sage représente clairement & admirablement les effets funestes qu'elle produit. Il dit qu'elle a plus tué d'hommes que le tranchant de l'épée, & que la playe qu'elle fait brise les os ; parce qu'au lieu que le fer ne peut blesser que le corps, une parole maligne répandue dans l'ame, peut détruire en elle la charité sans qu'elle s'en apperçoive, en lui inspirant de l'aversion contre des personnes dont on ne se peut éloigner qu'en se perdant devant Dieu.

¶. 23. Heureux celuy qui est à couvert de la langue maligne, à qui sa colere ne s'est point fait sentir, qui n'a point attiré sur lui son joug, & qui n'a point été lié de ses chaînes.

¶. 24. Car son joug est un joug de fer, & ses înes sont des chaînes d'airain.

¶. 25. La mort qu'elle cause est une mort très-malheureuse, & le tombeau vaut encore mieux.

¶. 26. Elle durera quelque-tems, mais non pas toujours, elle regnera dans les voyes des injustes, & elle ne consumera point le juste dans ses flammes.

¶. 27. Ceux qui abandonnent Dieu lui seront livrés, elle brûlera dans eux sans s'éteindre, elle sera envoyée contre eux comme un lion, & elle les déchirera comme un leopard.

Le

## EXPLICATION DU CHAP. XXVIII. 389

Le Sage dit que le *joug* de cette passion est un *joug de fer*, & que ses *chaines* sont des *chaines d'airain*, parce qu'elle est si subtile & si déguisée qu'il le se cache souvent même à ceux qu'elle possède, en leur persuadant par un aveuglement de leur cœur qui est la juste punition de leurs crimes, que tout ce qu'elle leur fait faire ne blesse ni la raison ni la justice ny la pieté. Et ainsi ils n'ont garde de rompre ce *joug*, puis que dans leur plus grand esclavage ils se croient libres. Dieu donnera des bornes à sa malice, & il ne permettra point qu'elle consume les justes : mais elle sera comme un lion & un leopard qui s'emparera des méchants & leur déchirera le cœur.

¶. 28. Bouchez vos oreilles avec des épines, & n'écoutez point la méchante langue. Mettez à vostre bouche une porte & des serrures.

Ces épines, dit saint Paulin, sont la crainte de Dieu & de sa justice qui nous empêchent d'écouter les médisans, de peur de nous rendre complices de leurs médisances, & qui fait que nous rejettons ainsi la malignité de ces semeurs de rapports, qui alterent & refroidissent insensiblement l'amour sincère qu'enous lui devons.

¶. 29. Fondez vostre or & vostre argent, & faites une balance pour peser vos paroles, & un juste frein pour retenir vostre bouche.

¶. 30. Et prenez bien garde de ne point faire de fautes par la langue de peur que vous ne tombiez devant vos ennemis qui vous dressent des embûches, & que vostre chute ne devienne incurable & mortelle.

L'or dans l'Ecriture marque la charité, & l'argent la lumiere de la vérité. Le Sage donc veut que nous nous servions de tout ce que nous pouvons avoir de connoissance & d'amour de Dieu, pour faire comme des rênes à nostre bouche, qui le retiennent ou qui la relâchent selon que la sagesse

chrétienne le demandera, & pour nous faire une balance où nous pesions toutes nos paroles. Ainsi le Sage veut qu'il se trouve un poids & une mesure dans toutes nos paroles, comme il y en a selon l'Ecriture dans toutes les œuvres de Dieu, & il ne nous recommande pas une vigilance si exacte & si circonspecte afin seulement d'estre plus parfaits ; mais de peur, dit-il, que nous ne tombions devant nos ennemis qui nous dressent sans cesse des embûches, & que cette chute ne soit mortelle.



## C H A P I T R E XXIX.

1. CEluy qui fait charité " prête à son prochain ; & celuy qui a la main ouverte pour donner, garde le precepte.

2. Prêtez à votre prochain au tems de sa nécessité, mais vous aussi rendez dans le tems ce qu'il vous aura prêté.

3. Tenez vostre parole & agissez avec luy fidellement, & vous trouverez toujours ce qui vous sera nécessaire.

4. Plusieurs ont regardé ce qu'ils empruntoient " comme s'ils l'avoient trouvé, & ont fait de la

¶. 1. autr. preste à intérêt, parce que Dieu le luy rend avec usure.

1. *Qui facit misericordiam, feneratur proximo suo : & qui prævalet manu, mandata servat.*

2. *Fænerare proximo tuo in tempore necessitatis illius, & iterum redde proximo in tempore suo.*

3. *Confirmia verbum, & fideliter age cum illo : & in omni tempore invenies quod tibi necessarium est.*

4. *Multi quasi inventionem estimaverunt fœnus, & prestiterunt molestiam his,*

¶. 4. comme s'il estoit à eux.

*qui*

*qui se adjuverunt.*

5. *Donec accipient, osculantur manus dantis, & in promissionibus humiliant vocem suam,*

6. *& in tempore redditionis postulabit tempus, & loquetur verba tedi & murmurationum, & tempus causabitur.*

7. *Si autem potuerit reddere, adverfabitur, solidi vix reddit dimidium, & computabit illud quasi inventionem:*

8. *sin autem, fraudabit illum pecunia sua, & possedebit illum inimicum gratis:*

9. *& convitia & maledicta reddet illi, & pro honore & beneficio reddet illi contumeliam.*

10. *Multi non cau-*

peine à ceux qui les avoient secourus.

5. Ils baissent la main de celuy qui leur preste son argent jusqu'à ce qu'ils l'ayent receu, & ils luy font des promesses avec des paroles humbles & soumises.

6. Mais quand il faut rendre ils demandent du tems, ils font des discours pleins de chagrin & de murmure, & ils prennent pretexte que le tems est mauvais.

7. S'ils peuvent payer ce qu'ils doivent (ils s'en défendent d'abord,) & après cela ils en rendent à peine la moitié, & veulent que l'on considere ce peu comme un gain que l'on fait.

8. Que s'ils n'ont pas de quoy rendre, ils font perdre l'argent à leur créancier, ils acquierent son inimitié gratuitement.

9. Ils le payent en injures & en outrages & ils luy rendent le mal pour la grace & le bien qu'il leur a fait.

10. " Plusieurs évitent

¶. 10. Autr. Plusieurs ne veulent pas prester, non à cause de la malice de ceux qui empruntent, mais craignant qu'ils ne soient dans l'impuissance de les payer.

de prester non par dureté , mais par la crainte qu'ils ont qu'on ne fasse point scrupule de les tromper.

11. Néanmoins usez de bonté & de patience envers le miserable ; " & ne le faites pas languir pour la grace qu'il vous demande.

12. Assitez le pauvre à cause du commandement , & ne le laissez pas aller les mains vides parce qu'il n'a rien.

13. Perdez vostre argent pour vostre frere & pour vostre ami , & " ne le cachez point sous une pierre à vostre perte.

14. Dispensez vostre tresor selon que le Très-haut vous le commande , & il vous vaudra mieux que tout l'or du monde.

15. " Renfermez l'au-mône dans le sein du pauvre , " & elle priera pour vous afin de vous délivrer de tout mal.

¶. 11. Expl. qui n'a pas de quoy vous payer , & ne le preffez pas.

¶. 13.gr. Nelaissez point enrouiller.

¶. 15. gr. Serrez vostre au-mône dans vos celliers.

Expl. Les pauvres sont

*sā nequitiae non fane-rati sunt , sed frayda-ri gratis timuerunt.*

11. *Verumtamen su-per humilem animo for-tior esto , & pro eleemosyna non trabas il-lumi.*

12. *Propter manda-tum assūme pauperem : & propter inopiam ejus ne dimittas eum va-cuum.*

13. *Perde pecuniam propter fratrem & ami-cum tuum : & non ab-scondas illam sub lapi-de in perditionem.*

14. *Pone thesaurum tuum in præceptis Altissimi , & proderit ti-bi magis quam aurum.*

15. *Conclude ele-mosynam in corde pau-peris , & hec pro te exo-rabit ab omni malo.*

comme les celliers des ri-ches , parce que leurs au-mônes y sont mises com-me en dépôt jusqu'à ce que Dieu les leur rende.

Ibid. gr. & elle vous dé-livrera.

16. 17. 18. *Super scutum potentis, & super lanceam adversus inimicum tuum pugnabit.*

19. *Vir bonus fidem facit pro proximo suo, & qui perdiderit confusione, derelinquet sibi.*

20. *Gratiam fidei-jussoris ne obliviscaris: dedit enim pro te animam suam.*

21. *Repromissorem fugit peccator & immundus.*

22. *Bona reprimis-soris sibi ascribit peccator: ingratus sensu derelinquet liberan-tem se.*

23. *Vir reprimitt de proximo suo: & cum perdiderit reveren-tiam, derelinquetur ab eo.*

¶. 16. gr. L'aumône de l'homme est comme un tresor qui l'accompagne toujours, & elle luy conservera la grace comme la prunelle de l'œil.

¶. 17. Elle ressuscitera ensuite, & elle rendra à chacun de ceux qui l'auront faite la recompense qu'ils auront méritée.

16. 17. 18. Elle sera une arme plus forte pour combattre vostre ennemi que le bouclier & la lance du plus vaillant homme.

19. L'homme de bien répond pour son prochain, mais celuy qui a perdu toute honte abandonne son ami ".

20. N'oubliez jamais la grace que vous fait celuy qui répond pour vous; car il a exposé " son ame pour vous assister.

21. Le pecheur & l'im-pur fuit celuy qui a répondu pour luy.

22. Le pecheur " s'atribuë le bien de son répondant, & ayant le cœur ingrat il abandonne son libérateur.

23. Un homme répond pour son prochain, qui ayant perdu la honte l'abandonne ensuite.

¶. 19. Expl. Après qu'il a répondu pour luy, ou en ne voulant point répondre pour luy dans son extrême nécessité.

¶. 20. Expl. son bien & sa liberté.

¶. 22. gr. ruine le bien que luy a fait son répondant en ne le reconnoissant pas.

R 5      24. L'en-

24. L'engagement à répondre mal à propos en a perdu plusieurs qui réussissoient dans leurs affaires , & les a rendu semblables à un vaisseau agité des flots.

25. C'est ce qui a banni en divers lieux des hommes puissans qui sont devenus errans & vagabonds dans les pays estrangers.

26. Le pecheur qui viole le commandement du Seigneur s'engagera à répondre indiscrettement pour un autre. Et celuy qui cherche à entreprendre beaucoup d'affaires " sera exposé à la rigueur des jugemens.

27. Assistez vostre prochain selon le pouvoir que vous en aurez , mais prenez garde à vous pour ne pas tomber dans le malheur.

28. Les principales choses pour la vie de l'homme sont l'eau , le pain , le vescement , & une maison qui couvre ce que la pudeur veut estre cachée.

29. Ce que mange le

¶. 26. Autr. se trouvera engagé en bien des procès.

24. Repromissio ne-  
quissima multos perdi-  
dit dirigentes , & con-  
movit illos quasi flu-  
ctus maris.

25. Viros potentes  
gyrans migrare fecit ,  
& vagati sunt in gen-  
tibus alienis.

26. Peccator trans-  
grediens mandatum  
Domini , incidet in pro-  
missionem nequam : &  
qui conatur multa  
agere , ineidet in judi-  
cium.

27. Recupera prox-  
imum secundum virtu-  
tem tuam , & aten-  
de ne incidas.

28. Initium vite bo-  
minis aqua & panis ,  
& vescimentum , &  
domus protegens tur-  
pitudinem.

29. Melior est vi-

*Etus pauperis sub tegmine afferum , quam epule splendide in peregre sine domicilio.*

30. *Minimum pro magno placeat tibi , & impropterum peregrinationis non audies.*

31. *Vita nequam hospitandi de domo in domum : & ubi hospitabitur , non fiducialiter aget , nec aperiet os.*

32. *Hospitabitur , & pascet , & potabit ingratos , & ad bac amara audiet.*

33. *Transi hospes , & orna mensam : & que in manu babes , ciba ceteros.*

34. *Exi à facie honoris amicorum meo-*

¶. 32. *Autr.* Il aura an-trefois logé les autres, il au-ra donné à boire , &c.

¶. 33. C'est ce que dira l'étranger à celuy qu'il a

pauvre sous quelques aix qui le couvrent , vaut mieux qu'un festin ma-gnifique dans une mai-sion estrangere , ( à celuy qui n'a point de retrai-te. )

30. Contentez - vous de peu comme de beau-coup , & vous eviterez les reproches qu'on souffre dans une maison estran-gere.

31. C'est une vie mal-heureuse d'aller de mai-sion en maison ; par tout où un homme sera com-me hoste , il n'agira point avec confiance , & il n'osera ouvrir la bouche.

32. " Il traitera les au-tres , il donnera à boire & à manger à des ingratis , & après celà même il entendra des discours désagréables.

33. " Allez hoste cou-vrez la table , & preparez à manger aux autres de ce que vous avez.

34. Retirez-vous pour faire place à mes amis à

receu , en exigeant de luy qu'il le traite ; & dans le verset suivant il le fait for-tir de chez luy.

qui je dois rendre hon-  
neur ; J'ay besoin nes-  
fairement de ma maison  
pour y recevoir mon fré-  
re.

*rum : necessitudine do-  
mus meæ hospitio mibi  
factus est frater.*

35. Ces deux choses  
sont penibles à un hom-  
me qui a du sens : les re-  
proches de celuy qui nous  
a logez chez luy , & les  
insultes d'un créancier.

35. *Gravia bæc bo-  
mini babenti sensum:  
Correptio domus , &  
improperium fænera-  
toris.*

## E X P L I C A T I O N D U XXIX. C H A P I T R E.

- \* v. 1. **C**Eluy qui fait charité preste à son prochain ; & celuy qui a la main ouverte pour donner, garde le precepte.
- v. 2. Prestez à vostre prochain au tems de sa nécessité , mais vous aussi rendez dans le tems ce qu'il vous aura presté.

Nous avons déjà veu souvent combien l'Ecriture a soin de porter les hommes à faire l'aumône. Car sçachant l'extrême besoin qu'en ont les pauvres pour remedier à leur indigence , & les riches pour pouvoir faire leur salut , elle tâche par toutes sortes de moyens de vaincre la dureté des riches , pour leur donner lieu en rachetant leurs pechez par leurs *aumônes* de travailler au soulagement des pauvres. Le Sage par cette suite de sentences qui sont claires nous exhorte à la même chose que le Fils de Dieu dans l'Evangile , qui est de prester notre argent à ceux qui en auront besoin sans en attendre d'autre interest que celui d'avoir obeï à Dieu dans l'assistance que nous avons rendue à nos freres. Comme il y'eut qu'on soit charitable

**EXPLICATION DU CHAP. XXIX. 397**  
xitable à prester son argent , il veut aussi qu'on soit exact à le rendre. Mais il nous avertit de prendre garde que l'injustice de quelques-uns ne nous porte pas à la dureté. Car la discretion doit estre tellement jointe à la charité , qu'elle n'en devienne pas l'ennemie. C'est pourquoi il veut qu'on use de bonté & de patience envers celuy qui s'humilie devant nous & nous demande une grace , & qu'on s'expose même à perdre son argent pour son frere & pour son amy , en le luy prestant lorsqu'il n'y a presque point lieu d'espérer qu'il le puisse rendre. Car ce n'est pas perdre son argent , que de l'exposer de cette sorte. Mais c'est au contraire l'employer si avantageusement , qu'il n'y a point de gain si avantageux sous le ciel qu'il puisse égaler une si heureuse perte. C'est pourquoi le Sage ajoute que ce que nous depensons en cette maniere , devient pour nous un tresor , & qu'il nous vaut mieux que tout l'or du monde.

¶. 15. Renfermez l'aumône dans le sein du pauvre , & elle priera pour vous afin de vous délivrer de tout mal.

¶. 16. 17. 18. Elle sera une arme plus forte pour combattre vostre ennemi que le bouclier & la lance du plus vaillant homme.

Cette parole nous apprend que ceux même qui sont encore dans le peché lorsqu'ils font l'aumône comme ils y sont sans doute obligez , doivent demander à Dieu qu'elle prie pour eux dans le sein du pauvre , afin qu'elle amollisse la dureté de leur cœur , qu'elle rompe les chaînes de leurs passions , & qu'elle leur obtienne la grace d'une parfaite conversion. Ainsi elle sera pour eux une arme invincible contre le demon qui les domine encore comme ses esclaves , & elle fera que ce fort armé comme il est nommé dans l'Evangile cédera à une force plus grande que la sienne , qui est celle avec laquelle JESUS-CHRIST convertit les coeurs , & s'en

s'en rend le maistre par une grace toute-puissante.

¶. 19. *L'homme de bien répond pour son prochain, mais celuy qui a perdu toute bonte abandonne son amy.*

¶. 20. *N'oubliez jamais la grace que vous fait celuy qui répond pour vous: car il a exposé son amie pour vous assister.*

¶. 21. *Le pecheur & l'impur fuit celuy qui a répondu pour luy.*

¶. 22. *Le pecheur s'attribuë le bien de son répondant, & ayant le cœur ingrat il abandonne son libérateur.*

¶. 23. *Un homme répond pour son prochain, qui ayant perdu la bonte l'abandonne ensuite.*

¶. 24. *L'engagement à répondre mal à propos en a perdu plusieurs qui réussissaient dans leurs affaires, & les a rendu semblables à un vaisseau agité des flots.*

¶. 25. *C'est ce qui a banni en divers lieux des hommes puissans, qui sont devenus errans & vagabonds dans les pays étrangers.*

¶. 26. *Le pecheur qui viole le commandement du Seigneur s'engagera à répondre indiscrettement pour un autre. Et celuy qui cherche à entreprendre beaucoup d'affaires sera exposé à la rigueur des jugemens.*

¶. 27. *Affitez vostre prochain selon le pouvoir que vous en aurez, mais prenez garde à vous pour ne pas tomber dans le malheur.*

On peut remarquer dans la suite de ces paroles du Sage trois manieres de faire la charité. 1. Assister celuy qui n'a rien du tout. 2. Prester sans intérêt à celuy qui a besoin d'argent, & s'exposer mesme quelquefois à perdre ce qu'on luy auroit presté. 3. Répondre pour celuy qui auroit besoin de la créance qu'on pourroit avoir en nous, afin qu'avec seureté on luy prestaist quelque argent, ou qu'on prist en luy une confiance qui seroit capable de

## EXPLICATION DU CHAP. XXIX. 399

de restablir ses affaires. Mais le Sage avertit qu'en ces rencontres la charité doit être *discrete*, & ne se doit faire qu'à une personne qui mérite cette grâce. *Car il se trouve*, dit le Sage, *des hommes sans foy, sans honneur & sans conscience*, qui par une détestable ingratitude *oublient celuy qui avoit répondu pour eux*, qui abandonnent leur libérateur, & qui se mettent peu en peine de le voir tombé dans l'abysme pour s'estre efforcé de les en tirer. Quelques-uns appliquent ce que le Sage dit ici de celuy qui s'engage *indiscrettement à répondre pour un autre*, à ceux qui s'engagent par eux-mêmes à un ministère saint qui les oblige à répondre du salut des âmes. Et ce sens qui est plus spirituel a été souvent expliqué ailleurs-

¶. 28. *Les principales choses pour la vie de l'homme sont l'eau, le pain, le vescement, & une maison qui couvre ce que la pudeur veut estre caché.*

¶. 29. *Ce que mange le pauvre sous quelques aix qui le couvrent, vaut mieux qu'un festin magnifique dans une maison étrangere, (à celuy qui n'a point de retraite.)*

¶. 30. *Contentez-vous de peu comme de beaucoup, & vous evitez les reproches qu'on souffre dans une maison étrangere.*

¶. 31. *C'est une vie malheureuse d'aller de maison en maison ; par tout où un homme sera comme hôte, il n'agira point avec confiance : & il n'osera ouvrir la bouche.*

¶. 32. *Il traitera les autres, il donnera à boire & à manger à des ingrats, & après celù même il entendra des discours désagréables.*

¶. 33. *Allez hôte ; couvrez la table, & préparez à manger aux autres de ce que vous avez.*

¶. 34. *Retirez-vous pour faire place à mes amis à qui je dois rendre honneur : J'ay besoin nécessairement de ma maison pour y recevoir mon frere.*

¶. 35. *Ces deux choses sont penibles à un homme qui*

*qui a du sens, les reproches de celuy qui nous a logez chez luy, & les insultes d'un créancier.*

*Peu suffit à l'homme,* dit le Sage. Si l'homme s'embarasse de tant de soins, ce n'est pas pour faire subsister la nature qui se contente très-aisément, mais pour satisfaire ses passions qui n'ont point de bornes. De là vient qu'au lieu de vivre chez soy avec joie & avec honneur selon la mediocrité de son bien & de sa condition, on mene *une vie errante de maison en maison & de table en table*; ou l'on emprunte aux autres ce qu'on ne leur pourra jamais rendre, sans craindre de s'exposer aux reproches & aux indignitez qu'on souffre dans une *maison estrangere*, & aux insultes de ses créanciers.

S. Gregoire & les autres Peres donnent un sens plus spirituel à ces paroles. Peu suffit à un Chrétien à qui Dieu suffit, & il est bien avare si Dieu ne luy suffit pas. C'est assez qu'il ait au-dehors le vivre & le vestement, comme dit S. Paul, & d'estre nourri & revestu au-dedans de JESUS-CHRIST même. Il faut se contenter de cet estat humble & particulier où l'on peut devenir saint, & craindre extrêmement de s'engager par soy-même dans une condition plus élevée & plus parfaite, où il est si aisë de se perdre. C'est une vie malheureuse que celle de ces personnes qui n'ont pour règle de leur conduite que leur ambition & leur interest, qui passent sans cesse de maison en maison, d'Eglise en Eglise, & qui ne considerent des charges dont la sainteté demanderoit plutôt une vertu d'Anges que d'hommes que pour monter de l'une à l'autre, & des moins honorables aux plus élevées. Au lieu que S. Irenée dit que c'est le propre d'un Ministre de JESUS-CHRIST d'agir avec liberté, parce que ne desirant rien il ne craint rien, & qu'il n'a point d'interests que ceux de Dieu; ces personnes au contraire n'agissent point avec confiance, parce que la même passion qui les domine les rend esclav-

**EXPLICATION DU CHAP. XXIX.** 401  
esclaves de tous ceux qui la peuvent satisfaire. Et quoys qu'ils soient les yeux & la langue de l'Eglise, ces yeux néanmoins paroissent aveugles & ces bouches muettes, lorsqu'il s'agit ou de voir ce qui blesse son autorité, ou de parler avec force pour la soutenir. Ces personnes, ajoute ce saint Pape, ne font qu'orner la table & le ministere de JESUS-CHRIST, dont ils n'aiment que l'éclat & le dehors. Ils n'y sont que comme des étrangers, & ils ne se nourrissent point de son Esprit, quoys qu'ils puissent annoncer les paroles de sa vérité; parce que dans tout ce qu'ils paroissent faire pour Dieu, ils n'ont pour but que de plaire aux hommes.



## CHAPITRE XXX.

1. *Qui diligit filium suum, assiduat illi flagella, ut letetur in novissimo suo, & non palpet proximorum ostia.*

2. *Qui docet filium suum, laudabitur in illo, & in medio domesticorum in illo glorabitur.*

3. *Qui docet filium suum, in zelum mittit inimicum, & in medio amicorum gloriabitur in illo.*

4. *Mortuus est pater ejus, & quasi non*

1. *C*eluy qui aime son fils le chasteie souvent, afin qu'il en reçoive de la joye quand il sera grand, & qu'il n'aille pas mendier aux portes des autres.

2. Celuy qui instruit son fils y trouvera sa joye, & il se glorifiera en luy parmy ses proches.

3. Celui qui enseigne son fils rendra son ennemi jaloux de son bonheur, & il se glorifiera en luy parmy ses amis.

4. Le pere est mort & il ne semble pas mort, parce qu'il

qu'il a laissé après luy un autre luy-même. *est mortuus : similem enim reliquit sibi post se.*

5. Il a vu son fils pendant sa vie , & il a mis sa joie en luy. Il ne s'est point affligé à la mort , (& il n'a point rougi devant ses ennemis.)

6. Car il a laissé à sa maison un fils qui la défendra contre ceux qui la haïscent , & qui rendra à ses amis la reconnaissance qu'il leur doit.

7. Le pere " bandera ses propres playes par le soin qu'il a de l'ame de ses enfans , & ses entrailles seront émuës à chaque parole.

8. Le cheval qui n'a point été dompté deviendra intraitable , & l'enfant abandonné à sa volonté devient insolent.

9. Flattez vostre fils & il vous causera de grandes frayeurs ; jouez avec luy & il vous attristera.

10. Ne vous amusez point à rire avec luy , de peur que vous n'en ayez

¶. 7. Expl. travaillera à arrêter ses passions , de peur qu'il ne luy échappe quelque chose qui donne mauvais exemple à ses enfans. gr. Ce-

5. *In vita sua vidit, & latatus est in illo: in obitu suo non est contristatus : nec confusus est coram inimicis.*

6. *Reliquit enim defensorem domas contra inimicos , & amicis redentem gratiam.*

7. *Pro animabus filiorum colligabit vulnera sua , & super omnem vocem turbabuntur viscera ejus.*

8. *Equus indomitus evadit durus , & filius remissus , evadet præceps.*

9. *Lacta filium , & paventem te faciet: lude cum eo , & contristabit te.*

10. *Non corrideas illi : ne doleas , & in novissimo obstupesceris.*

luy qui chastie son fils bande ses playes , quoy qu'à chaque cri qu'il jette ses entrailles soient émuës.

den-

C H A P I T R E   X X X .      403

~~entes tui.~~

de la douleur , & qu'à la fin vous n'en grinciez les dents.

11. Non des illi potestatem injumente, & ne despicias cogitatus illius.

11. Ne le rendez point maistre de luy-même dans sa jeunesse , & ne négligez point ce qu'il fait & ce qu'il pense.

12. Curva cervicem ejus in juventute , & runde latera ejus dum infans est , ne forte induret , & non crediti , & erit tibi dolor anime.

12. Courbez-luy le cou pendant qu'il est jeune , & chastiez-le de verges pendant qu'il est enfant, de peur qu'il ne s'endurcisse , qu'il ne veuille plus vous obeir , & que votre ame ne soit percée de douleur.

13. Doce filium tuum , & operare in illo , ne in turpitudinem illius offendas.

13. Instruisez vostre fils , travaillez à le former, de peur qu'il ne vous deshonore par sa vie honteuse.

14. Melior est pauper sanus , & fortis vi- ribus , quam dives imbecillis , & flagellatus malitiâ.

14. Un pauvre qui est sain & qui a des forces vaut mieux qu'un riche languissant & affligé de maladies.

15. Salus anime in sanctitate justitiae melior est omni auro & argento : & corpus va lidum quam census immensus.

15. La sainteté de la justice est la santé de l'ame ; " elle vaut mieux que tout l'or & l'argent ; & un corps qui a de la vigueur vaut mieux que des biens immenses.

16. Non est census super censum salutis corporis , & non est   
 № 15. gr. la santé.

16. Il n'y a point de richesses plus grandes que celles de la santé du corps,

ny

404 E C C L E S I A S T I Q U E.

ny de joye plus grande que celle du cœur.

*oblectamentum super cordis gaudium.*

17. La mort vaut mieux qu'une vie amère , & le repos éternel qu'une langueur qui ne finit point.

*17. Melior est mors quam vita amara: & requies aeterna quam languor perseverans.*

18. Des biens <sup>"</sup> cachez dans nne bouche fermée sont comme un grand festin autour d'un sepulcre.

*18. Bona abscondita in ore clauso, quasi appositiones epularum circumpositae sepulcro.*

19. Que fert à l'idole l'oblation qu'on luy fait, puisqu'il ne peut ny en manger ny en ressentir l'odeur?

*19. Quid proderit libatio idolo? nec enim manducabit, nec oderabit:*

20. Tol est celuy que Dieu chasse de devant sa face; ( qui porte la peine de son iniquité.)

*20. sic qui effugatur à Domino, portans mercedes iniquitatis;*

21. Qui voit les viandes de ses yeux & qui gemit, comme un eunuque qui tient une vierge & qui souffre..

*21. videns oculis, & ingemiscens, sicut spado complectens virginem, & suspirans.*

22. N'abandonnez point vostre ame à la tristesse , & ne vous affligez point vous-même dans vos pensées.

*22. Tristitiam non des animæ tuae, & non affligas temetipsum in consilio tuo.*

23. La joye du cœur est la vie de l'homme ( & un tresor inépuisable de sainteté,) la joye de l'homme rend sa vie plus longue.

*23. Jucunditas cordis hec est vita hominis, & thesaurus sine defectione sanctitatis: & exultatio viri est longævitatis.*

24." Ayez pitié de vo-

*24. Miserere anime*

*¶.18.gr. répandus devant.*

*ame, & consolez vostre*

*¶. 24. gr. Aimez vostre*

*cœur, & bannissez, &c.*

886

*Eue placens Deo , &  
contine : congrega cor  
tuum in sanctitate  
eius , & tristitiam lon-  
gè repelle à se.*

stre ame en vous rendant agréable à Dieu , & rete-  
nez vos mauvais desirs : réunissez votre cœur dans la sainteté de Dieu , & bannissez la tristesse loin de vous.

*25. Multos enim oc-  
cidit tristitia , & non  
est utilitas in illa.*

25. Car la tristesse en-  
atue plusieurs , & elle n'est  
utile à rien.

*26. Zelus & ira-  
cundia minuunt dies ,  
& ante tempus sene-  
tam adducet cogita-  
tus.*

26. L'envie & la colere  
abreagent les jours ; & l'in-  
quietude fait venir la  
vieillesse avant le tems.

*27. Splendidum cor ,  
& bonum in epulis est ;  
epule enim illius dili-  
genter fiunt.*

27. Le cœur bon & se-  
rein est dans un festin con-  
tinuel ; car on luy prepare  
avec soin les meilleures  
viandes.

## E X P L I C A T I O N D U   X X X .   C H A P I T R E .

**V. I.** *C*Eluy qui aime son fils le chastie souvent ,  
afin qu'il en reçoive de la joye quand il se-  
ra grand , & qu'il n'aille pas mendier aux portes des  
autres.

Salomon a déjà dit en plusieurs endroits ; ce que  
le Sage nous représente ici pour l'éducation des  
enfans. Mais le S. Esprit semble nous dire dans  
l'Ecriture ce que S. Paul disoit autrefois aux pre-  
miers fidèles : Je ne me lasse point de vous repeter  
ce qu'il vous est nécessaire d'entendre souvent. On  
peut remarquer dans la suite de ces paroles du Sa-  
ge ,

ge, premierement les regles que doit suivre un pere pour bien élever ses enfans, & en second lieu les avantages qu'il en retire. La premiere regle est, qu'un pere doit s'appliquer sans cesse à corriger dans son fils ce qui y paroist de défectueux ou moins réglé, de peur que s'il le néglige, il ne devienne intractable comme un cheval indompté. Car il n'y a point pour luy dans le monde une plus grande obligation que celle-là. C'est-là proprement son affaire, qui doit prevaloir sur toutes les autres.

2. Quoy que l'âge le plus tendre ait besoin de quelque indulgence, néanmoins aussi-tôt que l'esprit commence un peu à se former, il ne doit pas s'amuser à rire & à se jouer avec luy de peur que cette familiarité ne le porte peu à peu à traiter d'égal celuy à qui il doit se soumettre avec grand respect, & dont il doit craindre les moindres paroles.

3. Il ne le doit pas laisser sur sa foy ny le rendre maistre de luy-même dans sa jeunesse ; & il doit tâcher de connoistre ce qu'il fait & à quoy il pense, non en le veillant avec une gesne qui luy resserre le cœur ; mais en tâchant de le luy ouvrir au contraire par des marques d'affection & de tendresse qu'il sçait luy donner dans l'occasion.

4. Pendant qu'il est dans l'enfance il le chaste quand il est nécessaire de peur qu'il ne s'endurcisse dans ses mauvaises inclinations, & il le fait avec une telle moderation, qu'il est dit auparavant que ses entrailles sont émeuës à chaque parole qu'il luy entend dire ou qu'il luy dit, & encore bien plus s'il est obligé de luy faire quelque peine.

5. Lorsqu'il est plus avancé en âge il doit tâcher de l'instruire, de luy former l'esprit & le cœur afin qu'il puisse rendre à Dieu, à son pere & à sa mere, aux hommes & à luy-même, ce qu'il doit à tous selon les obligations indispensables de la nature, de la raison & de la grace.

EXPLICATION DU CHAP. XXX. 407

¶. 2. Celuy qui instruit son fils y trouvera sa  
joye, & il se glorifiera en luy parmi ses proches.

¶. 3. Celuy qui enseigne son fils rendra son enne-  
mi jaloux de son bonheur , & il se glorifiera en luy  
parmi ses amis.

¶. 4. Le pere est mort & il ne semble pas mort ,  
parce qu'il a laissé après luy un autre luy-même.

¶. 5. Il a veu son fils pendant sa vie , & il a mis  
sa joye en luy. Il ne s'est point affligé à la mort , (&  
il n'a point rougi devant ses ennemis.)

¶. 6. Car il a laissé à sa maison un fils qui la dé-  
fendra contre ceux qui la haïssent , & qui rendra à  
ses amis la reconnaissance qu'il leur doit.

¶. 7. Le pere bandera ses propres playes par le  
soin qu'il a de l'ame de ses enfans , & ses entrailles  
seront émeuës à chaque parole.

¶. 8. Le cheval qui n'a point esté dompté devien-  
dra intraitable , & l'enfant abandonné à sa volonté  
devient insolent.

¶. 9. Flattez vostre fils , & il vous causera de  
grandes frayeurs ; jouëz avec luy , & il vous attri-  
stera.

¶. 10. Ne vous amusez point à rire avec luy , de  
peur que vous n'en ayez de la douleur , & qu'à la  
fin vous n'en grinciez les dents.

¶. 11. Ne le rendez point maistre de luy - même  
dans sa jeunesse , & ne négligez point ce qu'il fait  
& ce qu'il pense.

¶. 12. Courbez-luy le cou pendant qu'il est jeune ,  
& chastiez-le de verges pendant qu'il est enfant , de  
peur qu'il ne s'endurcisse , qu'il ne veuille plus vous  
obéir , & que vostre ame ne soit percée de douleur.

¶. 13. Instruisez vostre fils , travaillez à le for-  
mer , de peur qu'il ne vous deshonore par sa vie hon-  
seuse.

Un pere qui aura élevé son fils de cette sorte en  
tirera de grands avantages , que le Sage marque  
d'abord. Il sera le sujet de sa joye dans ses derniers  
jours;

jour au lieu que s'il avoit manqué à un devoir si essentiel à la pieté Chrétienne , son fils seroit le sujet & de sa douleur & de sa honte devant les hommes , & même de sa chute devant Dieu ; puisque selon S. Paul , c'est sur celà principalement que les peres seront jugez . Un fils si bien élevé deviendra l'appuy de sa maison , *sa gloire parmi ses proches* , l'esperance de *ses amis* , son fils le consolera en sa dernière heure , & il croira après sa mort survivre à *luy-même* en laissant un si digne heritier de sa vertu qui défendra *sa maison contre ceux qui la haïssent* , & qui rendra à *ses amis* toutes les marques de l'amitié & de la reconnaissance qui leur est due . Quelques-uns expliquent ces paroles de la conduite des âmes , de la gravité , de la sagesse , & de la charité qu'on doit avoir pour ceux qu'on doit aimer comme *ses enfans* , & l'obligation qu'on a de choisir autant que l'on peut un digne successeur de la charge .

¶. 14. *Un pauvre qui est sain & qui a des forces , vaut mieux qu'un riche languissant & affligé de maladies.*

¶. 15. *La sainteté de la justice est la santé de l'âme , elle vaut mieux que tout l'or & l'argent , & un corps qui a de la vigueur vaut mieux que des biens immenses.*

¶. 16. *Il n'y a point de richesses plus grandes que celles de la santé du corps , ny de joie plus grande que celle du cœur.*

*Un pauvre sain vaut mieux qu'un riche malade . La santé du corps est un grand bien entre ceux de cette vie , & les riches ne peuvent l'acheter avec leurs trésors ; mais la sainteté de la justice qui est la santé de l'âme & la joie du cœur , vaut mieux infinitement & que la santé , & que les autres biens de l'esprit & du corps .*

¶. 17. *La mort vaut mieux qu'une vie amère , & le repos éternel qu'une langueur qui ne finit point .*

¶. 18.

¶. 18. Des biens cachez dans une bouche fermée,  
sont comme un grand festin autour d'un sepulchre.

¶. 19. Que sert à l'idole l'oblation qu'on lui fait,  
puis qu'il ne peut ni en manger ni en ressentir l'odeur?

¶. 20. Tel est celuy que Dieu chasse devant sa  
face, ( qui porte la peine de son iniquité.)

¶. 21. Qui voit les viandes de ses yeux, & qui  
geunit comme un eunuque qui tient une vierge & qui  
soupire.

¶. 22. N'abandonnez point vostre ame à la tri-  
stesse ; & ne vous affligez point vous-même dans vos  
pensées.

Dieu punit souvent les riches en ce monde par  
des maladies continues, & le Sage fait voir com-  
bien ils sont alors misérables, puis qu'encore qu'ils  
n'aiment que cette vie, elle est néanmoins pour  
eux si amer & si insupportable à leurs passions qui  
ont besoin de la santé du corps pour se satisfaire,  
que la mort quelque horreur qu'ils en ayent leur  
semble quelquesfois préférable à une telle vie, par-  
ce qu'elle leur paroît quoy que faussement, com-  
me un repos éternel qui doit terminer une langueur  
qui ne finit point. Mais cette erreur même est la  
peine de leur aveuglement, qui les empêche de  
voir que ces maladies si longues & si ennuyeuses se-  
roient pour eux le plus grand des biens, s'ils s'en  
servoient comme la foy le leur devoit apprendre  
pour faire penitence de leurs pechez, pour appai-  
ser Dieu, & pour prévenir ses jugemens.

Le Sage fait voir par trois comparaisons effroya-  
bles, de quelle maniere Dieu s'oppose souvent aux  
méchans qui le combattent, & par des afflictions  
& des maladies continues les met dans l'im-  
puissance de jouir de ces mêmes biens qui pos-  
sèdent tout leur cœur, & pour lesquels ils se décla-  
rent sans cesse les ennemis de sa loy & de leur  
salut. Toutes ces choses, dit-il, qu'ils ont recher-  
chées & amassées avec tant d'ardeur, sont devant  
eux

eux comme des viandes magnifiques apprestées que l'on serviroit devant un mort , comme les bestes sacrifiées que l'on offre à une idole. Et il est semblable à un eunuque , qui par une brutalité monstrueuse s'abandonne à une intemperance qui n'est pas dans son pouvoir. Ainsi ces personnes par une juste peine de leur iniquité voyent devant leurs yeux ce qu'ils ont toujours désiré avec plus de passion, sans pouvoir rassasier cette avidité qui les dévore.

¶. 23. La joye du cœur est la vie de l'homme (& un trésor inépuisable de sainteté ,} la joye de l'homme rend sa vie plus longue.

*La joye du cœur* est la joye de Dieu , dont l'Ecriture dit ailleurs qu'elle est la force de l'homme. Cette joye subsiste avec la crainte qui doit être continue , & avec les larmes dont J E S U S - C H R I S T fait une des béatitudes , parce que la même foy qui nous fait craindre parce que nous sommes toujours en peril , & qui nous fait pleurer parce que nous pechons à toute heure , nous donne une joye que rien ne nous peut ôter , en nous assurant que Dieu est dans nostre cœur pour nous délivrer de tous ces perils , & pour nous purifier de toutes nos tâches par l'eau de nos larmes. Cette tristesse que le Sage nous exhorte de bannir de nous , est celle que saint Paul appelle la tristesse du siècle qui vient de l'amour de nous-mêmes & des créatures , & qui nous afflige par l'inquiétude & le dérèglement de ses désirs. Il faut donc bannir cette tristesse en détruisant cet amour ; & cet amour ne se détruit que par celuy de Dieu qui est la joye & la vie de l'ame. Cette joye est un trésor inépuisable de sainteté , parce qu'elle est inseparable de l'amour de Dieu qui nous sanctifie. Et plus cette joye croît dans nous , plus nous nous portons vers Dieu , étant impossible , dit saint Augustin , que la volonté dans ses actions ne se porte où elle se sent attirée par une plus grande joye.

¶. 24.

¶. 24. Ayez pitié de vostre ame en vous rendant agréable à Dieu & retenez vos mauvais desirs : réunissez vostre cœur dans la sainteté de Dieu & bannissez la tristesse loin de vous.

¶. 25. Car la tristesse en a tué plusieurs, & elle n'est utile à rien.

On perd son ame en suivant ses mauvais desirs, qui sont dans elle une source de tristesse. On en a pitié & on la guerit en les reprimant par la continence, & en réunissant son cœur à Dieu par son amour qui nous purifie, & qui donne la paix à notre ame en recueillant tous ses desirs dans cet objet unique & souverain, qui est seul capable de la remplir. Celuy donc qui craint Dieu doit nourrir cette joie interieure dans son cœur, & bannir loin de lui la tristesse dont le demon s'est servi souvent pour perdre les ames. Car comme il envie aux ames cette joie celeste que J E S U S - C H R I S T a gravée dans leur cœur en les délivrant de son esclavage, il tâche de leur donner quelque chose de cette noire tristesse à laquelle il a été condamné pour jamais, & de former dans elle par les inquiétudes dont il les trouble une espece d'enfer comme dit S. Bernard, au lieu que J E S U S - C H R I S T y veut former par la joie de son Esprit une image du paradis.

¶. 26. L'envie & la colere abregent les jours, & l'inquietude fait venir la vieillesse avant le tems.

¶. 27. Le cœur bon & serein est dans un festin continué ; car on lui prépare avec soin les meilleures viandes.

Les passions qui abregent souvent la vie du corps détruisent celle de l'ame, & l'inquietude non seulement fait vieillir avant le tems, mais cause la mort. Le cœur bon parce qu'il aime Dieu, est serein parce qu'il trouve dans cet amour sa joie & sa paix, il est dans un festin continué. Car c'est J E S U S - C H R I S T même qui lui prépare avec grand soin

*soin les meilleures viandes*, luy qui dit dans l'Evangelie de ceux qui luy font fidelles qu'il les servira luy-même à table, & qui les nourrit de sa propre substance & de son Esprit.



## C H A P I T R E XXXI.

1. **L**a veille pour a-  
masler du bien des-  
seche la chair, & l'appli-  
cation qu'on y met ôte le  
sommeil.

2. La pensée inquiète de  
l'avenir renverse le sens  
& la maladie violente  
rend l'ame sobre.

3. Le riche travaille  
pour amasser du bien, &  
quand il cesse de travailler,  
il jouit du fruit de ses  
richesses.

4. Le pauvre travaille  
en se plaignant sa propre  
vie, & à la fin il tombe  
dans une extrême nécessité.

5. L'amy de l'or ne pa-  
sera point pour innocent,  
& celuy qui recherche la  
corruption en sera rempli.

6. L'or en a fait tom-  
ber plusieurs, & la beau-

*¶. 2. aut. empêche le dor-  
mir.*

*¶. 4. gr. lors qu'il se veut*

*Vigilia honesta-  
tis tabefaciet  
carnes, & cogitatus  
illius auferet somnum.*

2. *Cogitatus pre-  
scientiae avertit sensum,  
& infirmitas gravis so-  
briam facit animam.*

3. *Laboravit dives  
in congregacione sub-  
stantia, & in requiesca  
replebitur bonis suis.*

4. *Laboravit pauper  
in diminutione vicius,  
& in fine inops fit.*

5. *Qui aurum dili-  
git, non justificabitur:  
& qui insequitur con-  
sumptionem, replebitur  
ex ea.*

6. *Multi dati sunt  
in auri casus, & facta*

*¶. donner du repos.*

*¶. 6. gr. & ils ont veu leur  
perde présente à leurs yeux.*

*est*

*est in specie ipsius pertinatio illorum.*

7. *Lignum offensionis est aurum sacrificantium : va illis , qui se- et tantur illud , & omnis imprudens deperiet in illo.*

8. *Beatus dives , qui inventus est sine mae- la : & qui post aurum non abiit , nec speravit in pecunia , & thesau- ris.*

9. *Quis est hic , & laudabimus eum ? fecit enim mirabilia in vita sua.*

10. *Qui probatus est in illo , & perfectus est , erit illigloria eterna : qui potuit trans- gredi , & non est trans- gressus : facere mala: & non fecit :*

11. *ide stabilitas sunt bona illius in Domi- no , & eleemosinas illius enarrabit oannis Eccle- sia sanctorum.*

12. *Supra mensam magnam sedisti ? non aperias super illam fau-*

7. L'or est un sujet de chute à ceux qui luy sacrifient ( malheur à ceux qui le recherchent avec ardeur ) il fera perir tous les infensez.

8. Heureux le riche qui a été trouvé sans tache , qui n'a point couru après l'or , (& n'a point mis son esperance dans l'argent & dans les tresors.)

9. Qui est celuy-là & nous le louérons , parce qu'il a fait des choses merveilleuses " durant sa vie.

10. Il a été éprouvé par l'or & trouvé parfait , "sa gloire sera éternelle- Il a pu violer le commandement de Dieu & il ne l'a point violé ; il a pu faire le mal & il ne l'a point fait.

11. C'est pourquoy ses biens ont été affermis dans le Seigneur , & toute l'assemblée [ des Saints ] publierai les aumônes qu'il a faites.

12. Si vous etes assis à une grande table , ne vous laissez pas aller d'abord à

¶. 9. gr. parmi son peuple.

¶. 10. Autr. Il aura une.

13. Nedites pas: voilà  
bien des viandes.

14. Souvenez-vous que  
c'est une méchante chose  
que l'œil mauvais<sup>u</sup>.

15. Qu'y a-t-il parmy  
les créatures de plus malin  
que l'œil; c'est pourquoi  
il pleurera quelque visage  
qu'on luy fasse.

16. " Ne portez point  
le premier vos mains aux  
*viandes*, de peur que son  
envie ne vous deshonore  
& ne vous fasse rougir.

17. Ne vous empresez  
point estant au festin.

18. Jugez de la disposi-  
tion de vostre prochain  
par la vostre<sup>v</sup>.

19. Usez comme un  
homme temperant de ce  
qui vous est servi, de peur  
que vous ne vous rendiez  
odieux en mangeant beau-  
coup.

20. Cessez le premier  
de manger par modestie,  
& n'y excedez point de  
peur de tomber en faute.

*¶ 14. Expl. d'un envieux  
ou d'un avare.*

*¶ 16. 17. gr. Ne portez  
point la main à l'endroit où  
je regarde, & ne la mettez*

13. Non dicat sic:  
*Multa sunt, que super  
illam sunt:*

14. *memento quo-  
niam malus est oculus  
nequam.*

15. *Nequius oculo  
quid creatum est? ideò  
ab omni facie sua lacry-  
mabitur, cum videris,*

16. *ne extendas ma-  
num tuam prior, &  
invidiad contaminatus  
erubescas.*

17. *Ne comprimeris  
in convivio.*

18. *Intellige que  
sunt proximi tui ex te-  
ipso:*

19. *utere quasi homo  
frugi bis, qua tibi ap-  
ponuntur: ne, cum  
manducas multum,  
odio habearis.*

20. *Cessâ prior cau-  
sa discipline: & noli  
nimis esse, ne forte of-  
fendas.*

point au plat avec luy.

*Antr. N'étender point  
votre main le premier.*

*¶ 18. Le grec ajoute, &  
pensez bien à toutes choses.*

21. Et

21. *Et si in medio multorum sedisti, prior illis ne extendas manum tuam, nec prior poscas bibere.*

22. *Quam sufficiens est homini eruditio vi- num exiguum, & in dormiendo non labo- rabis ab illo, & non senties dolorem.*

23. *Vigilia, cholera, & tortura viro infri- nito:*

24. *Somnus sanitatis in homine parco, dor- miet usque manè, & anima illius cum ipso delectabitur.*

25. *Et si coactus fue- ris in edendo multum, surge è medio, evome: & refrigerabit te, & non adduces corpori tuo infirmitatem.*

26. *Audi me fili, & ne spernas me: & in novissimo invenies verba mea.*

27. *In omnibus ope-*  
¶ 22. gr. est content de | ¶ 24. gr. Il se levera le ma-  
peu. | tin & se trouvera tout à luy.  
S 4 tour.

21. Si vous êtes assis avec beaucoup de personnes ne portez pas la main aux viandes avant eux (& ne demandez pas le premier à boire.)

22. Qu'un homme reglé "est content de ne boire que peu de vin : vous n'aurez point ainsi d'inquiétude pendant le sommeil, & vous ne sentirez point de douleur.

23. L'insomnie, la colique, & les tranchées sont le partage de l'homme intemperant.

24. Celuy qui mange peu aura un sommeil de santé. " Il dormira jusqu'au matin & son ame se réjouira en luy-même.

25. Que si on vous a constraint de manger beaucoup, levez-vous, déchargez vostre estomac, vous trouverez du soulagement, (& vous n'attirerez point une maladie à vostre corps.)

26. Ecoutez-moy mon fils, & ne me méprisez point, & vous reconnoîtrez à la fin la vérité de mes paroles.

27. Soyez prompt dans

¶ 24. gr. Il se levera le ma-  
tin & se trouvera tout à luy.  
tour.

toutes vos actions , & vous ne tomberez dans aucune maladie.

28. Les lèvres de plusieurs beniront celuy qui donne liberalement " à manger , & on rendra à sa conduite un témoignage " avantageux.

29. Toute la ville murmurera contre celuy qui donne à manger avec grande épargne , & le témoignage qu'on rendra à son avarice sera véritable.

30. " N'excitez point à boire ceux qui aiment le vin , car le vin en a perdu plusieurs.

31. Le feu éprouve la dureté du fer ; " & le vin bû avec excès fait reconnoître les cœurs des superbes.

32. Le vin pris avec tempérance est comme une espèce de vie : si vous en prenez modérément vous serez sobre.

33. " Quelle est la vie d'un homme qui se laisse abattre par le vin ?

¶. 28. *l.* le pain , hebr. pour toute sorte de nourriture.

*Ibid.* fidelle.

¶. 30. gr. Ne vous piquez point de boire beau-

ribus tuis esto velox , & omnis infirmitas non occurret tibi.

28. *Splendidum in panibus benedicent labia multorum , & testimonium veritatis illius fideles.*

29. *Nequissimo in pane murmurabit civitas , & testimonium nequitiae illius verum est.*

30. *Diligentes invino noli provocare : multis enim exterminavit vinum.*

31. *Ignis probat serum durum : sic vinum corda superbiorum arguet in ebrietate potum.*

32. *Æqua vita bonibus vinum in sobrietate : si bibae illud moderatè , eris sobrius.*

33. *Quæ vita est ei, qui minuitur vino ?*

coup de vin.

¶. 31. gr. aj. lorsqu'on le trempe dans l'eau.

¶. 33. ou. Quelle seroit la vie de l'homme s'il n'y avoit point de vin.

34. *Quid*

34. *Quid defraudat vitam? Mors.*

35. *Vinum in jucunditatem creatum est, & non in ebrietatem, ab initio.*

36. *Exultatio animae & cordis vinum moderate potatum.*

37. *Sanitas est animae & corpori sobrius potus.*

38. *Vinum multum potatum irritationem, & iram, & ruinas multas facit.*

39. *Amaritudo animae vinum multum potatum.*

40. *Ebrietatis animositas, imprudentis offensio, minorans virutem, & faciens vulnera.*

41. *In convivio vini non arguas proximum: & non despicias eum in jucunditate illius.*

42. *verba improperi non dicas illi: & non premas illum in repetendo.*

34. (Qui nous prive de la vie sinon la mort ? )

35. Le vin a été créé dès le commencement pour être la joie de l'homme & non pour l'enivrer.

36. Le vin pris modérément est la joie de l'âme & du cœur.

37. La tempérance dans le boire est la santé de l'âme & du corps.

38. Le vin bu avec excès produit la colère & l'empörtement & attire de grandes ruines.

39. Le vin bu avec excès est l'amertume de l'âme.

40. L'yvrognerie inspire l'audace, elle fait tomber l'insensé, elle oste la force, & elle est cause des blessures de plusieurs.

41. Ne reprenez point vostre prochain lorsqu'il est à une table où l'on boit du vin, & ne le méprisez pas lorsqu'il se réjouit.

42. Ne luy faites point des reproches, & ne le pressez point en luy redemandant quelque chose.

\*. 36. gr. aj. &c dans le tems.

## E X P L I C A T I O N

### D U    X X X I .    C H A P I T R E .

¶. 1. *A veille pour amasser du bien dessèche la chair, & l'application qu'on y met ose le sommeil.*

¶. 2. *La pensée inquiète de l'avenir renverse le sens, & la maladie violente rend l'ame sobre.*

¶. 3. *Le riche travaille pour amasser du bien, & quand il cesse de travailler il jouit du fruit de ses richesses.*

¶. 4. *Le pauvre travaille en se plaignant sa propre vie, & à la fin il tombe dans une extrême nécessité.*

¶. 5. *L'amit de l'or ne passera point pour innocent, & celuy qui recherche la corruption en sera rempli.*

¶. 6. *L'or en a fait tomber plusieurs, & sa beauté a esté leur perte.*

¶. 7. *L'or est un sujet de cbâte à ceux qui luy sacrifient, ( malheur à ceux qui le recherchent avec ardeur ) il sera perir tous les insensez.*

Le Sage décrit les inquiétudes des avares, & la malédiction de Dieu qui tombe sur eux. *Ils se desséchent, dit-il, ils perdent le sommeil pour amasser : mais les grandes maladies rendent les ames sobres, & leurs pensées inquiètes leur troublent le sens. Les riches après de longs travaux se trouvent comblez de biens. Mais les pauvres après s'estre bien tourmentez n'ont pas de quoy vivre. L'or en a fait tomber plusieurs. L'amit de l'or ne sera point innocent, puisque cet amour selon S. Paul est la racine de tous les maux. L'or est le Dieu auquel les avares sacrifient. Malheur à ceux qui le recherchent avec tant d'ardeur. Ils courront après luy pour trouver leur perte ; Il est le piege qui sera perir tous les insensez.*

¶. 8.

## EXPLICATION DU CHAP. XXXI. 419

¶. 8. Heureux le riche qui a esté trouvé sans tache , qui n'a point couru après l'or , ( & n'a point mis son esperance dans l'argent & dans les tresors.)

¶. 9. Qui est celuy-là & nous le louerons , parce qu'il a fait des choses merveilleuses durant sa vie ?

¶. 10. Il a esté éprouvé par l'or & trouvé parfait , sa gloire sera éternelle. Il a pu violer le commandement de Dieu , & il ne l'a point violé ; il a pu faire le mal , & il ne l'a point fait.

¶. 11. C'est pourquoy ses biens ont esté affermis dans le Seigneur , & toute l'assemblée [ des Saints ] publiera les aumônes qu'il a faites.

Le Sage juge du riche comme saint Paul. Il est heureux , dit-il , s'il est trouvé sans cette tache de l'orgueil , qui est le ver qui naist naturellement des richesses ; & qui en est presque inseparable. S'il ne court point après l'or comme en etant le maistre & non l'esclave , & le possédant sans en estre possédé ; s'il ne met point son esperance dans l'argent & dans les richesses perissables , mais en Dieu qui est le tresor de son cœur que nul ne luy peut ravir. Celuy-là a esté éprouvé par les richesses comme l'or dans la fournaise , & il n'a point brûlé au milieu des flammes , & il a esté trouvé parfait , parce que comme l'amour du bien est la racine de tous les maux selon saint Paul ; aussi l'amour de Dieu qui peut seul arracher de l'ame ce mauvais desir est la source de toutes les vertus , & de tout ce qui peut rendre un homme parfait. Il a pu violer le commandement , & il ne l'a point violé. Car les richesses , comme dit saint Augustin , sont l'instrument de toutes les passions , & elles donnent comme un pouvoir general à l'homme de faire tout ce qu'il luy plaist. Celuy qui les possède en est plus honoré , en est plus aimé ; il ne craint point les autres , & en est craint. Il a ce que tout le monde desire d'avoir. Ainsi le bon usage d'une chose si dangereuse , & le peu d'estime d'un avantage qui semble

le plus grand de tous ceux de cette vie puisqu'il les procure & les facilite tous , ne peut naître dans l'ame que d'un grand mépris de soy-même & de tout ce qui est periflable , & d'un amour qui la tient uniquement attrachée à Dieu. C'est pour-  
quoys ses biens ont été assermis dans le Seigneur , parce qu'il s'est establi , comme dit saint Paul , sur un fondement solide , & qu'il s'est acquis un tresor éternel.

¶. 12. Si vous estes assis à une grande table , ne vous laissez pas aller d'abord à l'intemperance de vostre bouche.

¶. 13. Ne dites pas : voila bien des viandes.

¶. 14. Souvenez - vous que c'est une méchante chose que l'œil mauvais.

¶. 15. Qu'y a-t-il parmi les créatures de plus malin que l'œil ? C'est pourquoys il pleurera quel que visage qu'on lui fasse.

¶. 16. Ne portez point le premier vos mains aux viandes , de peur que son envie ne vous desbonore & ne vous fasse rougir.

¶. 17. Ne vous empresez point étant au festin.

¶. 18. Jugez de la disposition de vostre prochain par la vostre.

¶. 19. Usez comme un homme temperant de ce qui vous est servi , de peur que vous ne vous rendiez odieux en mangeant beaucoup.

¶. 20. Cessez le premier de manger par modestit , & n'y excedez point de peur de tomber en faute.

¶. 21. Si vous estes assis avec beaucoup de personnes ne portez pas la main aux viandes avant eux (& ne demandez pas le premier à boire.)

Si l'on prend ces paroles à la lettre , elles sont claires & utiles. Car la sobrieté estant une vertu , il est digne de Dieu d'en donner des regles , principalement lorsqu'il s'agit de l'exercer dans un grand festin , où elle est plus tentée qu'en un autre temps. Par ces paroles : Souvenez - vous que l'œil

meau

*mauvais est malicieux*; il semble que le Sage suppose que celuy qui a préparé ce festin est un homme jaloux & soupçonneux; qui censure aisément ceux qu'il a priez de manger avec lui soit qu'ils s'abstiennent des viandes avec une excessive retenue, soit qu'ils en usent avec une liberté non assez discrète & respectueuse. Saint Augustin dit de ces rencontres où comme les sens ont beaucoup de part, il est difficile qu'ils n'excedent en quelque chose, que le Sage peut prendre quelquefois quelque plaisir, mais qu'il ne doit jamais estre pris par le plaisir. Quelques-uns expliquent ces paroles plus généralement, & les entendent de la modération avec laquelle un Chrestien doit se servir des biens de cette vie lorsqu'il les a receus de la main de Dieu, qui doivent estre pour lui des moyens par où il passe, & non la fin où il se repose; en sorte que ce soit la tempérance qui en use, & non la sensualité qui en jouisse.

¶. 22. *Qu'un homme régler est content de ne boire que peu de vin; vous n'aurez point ainsi d'inquiétude pendant le sommeil, & vous ne sentirez point de douleur.*

¶. 23. *L'insomnie, la colique & les tranchées sont le partage de l'homme intemperant.*

¶. 24. *Celuy qui mange peu aura un sommeil de santé. Il dormira jusqu'au matin, & son ame se réjouira en lui-même.*

¶. 25. *Que si on vous a constraint de manger beaucoup, levez-vous, déchargez votre estomac, vous trouverez du soulagement, ( & vous n'attrerez point une maladie à votre corps.)*

Dieu est admirable dans la nature même. Quoy que les hommes l'ayent pervertie, il y a laissé des instructions secrètes qui nous menent à la grace. Il veut que la raison conduise les sens, & l'homme au contraire veut que ses sens se satisfassent, & qu'ils asservissent la raison. De là viennent ces excès

422    E C C L E S I A S T I Q U E-  
cès du boire & du manger , & cette yvresse qui est  
la honte de la nature. Mais Dieu met un ordre dans  
ces déregemens , dit saint Augustin. Il fait que la  
peine suit le plaisir , & que le crime persecute le  
coupable. L'homme cherche ses excès pendant  
le jour , & il perd le sommeil pendant la nuit. Ce  
corps qu'il vouloit nourrir dans les délices est tra-  
vaille de colliques , de gravelle & de goutte : &  
souvent une vie usée dans ces dissolutions & dans  
ces débauches se termine ou par une langueur in-  
curable , ou par uue mort precipitée. *La tempe-*  
*rance au contraire , dit le Sage , est suivie d'un*  
*sommeil paisible & d'une santé toujours égale ; &*  
*l'homme trouve par experiance ce qu'a dit un an-*  
*cien Pere , que le plaisir le plus réel & le plus soli-*  
*de est le mépris de tous les plaisirs , & que la so-*  
*brieté est souvent même la longueur de la vie , &*  
*le fruit & la recompense de la vertu.*

¶. 26. Ecoutez-moy , mon fils , & ne me mé-  
prisez point , & vous reconnoistrez à la fin la ve-  
rité de mes paroles.

¶. 27. Soyez prompt dans toutes vos actions , &  
vous ne tomberez dans aucune maladie.

On tombe aisément dans la foiblesse ; mais on  
ne travaille pas de même pour la prévenir ou pour  
la guerir. Le Sage nous en offre un moyen par ces  
paroles : *Soyez prompt*, dit-il, *dans toutes vos actions.*  
Réveillez votre foy , songez que vostre ame est en  
peril , que le demon vous attaque , que Dieu vous  
soutient , que la mort est proche , & vous receverez  
de Dieu une joye & une vigueur interieure qui  
vous fera courir dans la voye de ses comande-  
mens. , & qui dégagera vos pieds de tout ce qui  
vous pouvoit estre un sujet de chute.

¶. 28. Les levres de plusieurs beniront celuy qui  
donne liberalement à manger , & on rendra à sa  
conduite un témoignage avantageux.

¶. 29. Toute la ville murmurera contre celuy qui  
don-

**EXPLICATION DU CHAP. XXXI.** 423  
donne à manger avec grande épargne , & le témoignage qu'on rendra à son avarice sera véritable.

C'est peu de faire l'aumône , dit un Saint , si vous ne la faites avec une liberalité proportionnée à vostre bien. Le Pharisi en donnoit la dixme de tout ce qu'il possedoit , & vous donnez à peine le cinquantième ou le centième. Après celà vous vous croyez Chrestien & liberal , & vous ne considerez pas que l'aumône d'un Juif , & d'un Juif rejeté de Dieu condamne vôtre avarice. Si c'est la foy qui donne en vous , elle donnera avec abondance , parce qu'elle est persuadée qu'elle trouve son interest dans la charité , & que ce qui paroist en elle un don est un trafic véritable , puisqu'elle donne la terre pour gagner le Ciel.

¶. 30. N'excitez point à boire ceux qui aiment le vin ; car le vin en a perdu plusieurs.

¶. 31. Le feu éprouve la dureté du fer ; & le vin beau avec excès fait reconnoître les coeurs des superbes.

¶. 32. Le vin pris avec temperance est comme une espèce de vie : Si vous en prenez modérément , vous serez sobre.

¶. 33. Quelle est la vie d'un homme qui se laisse abattre par le vin ?

¶. 34. ( Qui nous prive de la vie finon la mort ? )

¶. 35. Le vin a été créé dès le commencement pour estre la joie de l'homme , & non pour l'enoyer.

¶. 36. Le vin pris modérément est la joie de l'ame & du corps.

¶. 37. La temperance dans le boire est la santé de l'ame & du cœur.

¶. 38. Le vin beau avec excès produit la colere & l'emportement , & attire de grandes ruines.

¶. 39. Le vin beau avec excès est l'amertume de l'ame.

¶. 40.

¶. 40. *L'yvrognerie inspire l'audace, elle fait tomber l'insensé, elle oste la force, & elle est cause des blessures de plusieurs.*

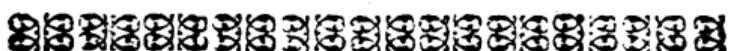
Toute cette suite est claire. Elle fait voir les bons & les mauvais effets du vin, selon qu'on en use moderément ou immoderément, & elle fait voir à combien de maux on s'expose lorsqu'on en abuse jusqu'à s'enyrer. S. Chrysostome dit avec raison que les hommes ont une grande frayeur de la mort naturelle, & que cependant ils la devroient beaucoup moins craindre que celle qui leur arrive par l'intemperance du vin. Celle-là, dit-il, est une nécessité inévitable ; celle-cy est une corruption volontaire. Celle-là vient par l'ordre de Dieu ; celle-cy par l'inspiration du demon. Celle-là est une séparation de l'ame & du corps ; celle-cy est un déreglement honteux de l'un & de l'autre. Dans celle-là l'ame étant dégagée du corps en devient plus libre ; & si elle est à Dieu, elle devient même semblable aux Anges : Dans celle-cy l'ame est toute ensevelie dans le désordre du corps. Sa raison & sa volonté même est troublée par de noires vapeurs. Elle s'abandonne sans aucune retenuë aux empotemens de la colere & de l'orgueil, & l'homme devient semblable à la besté. Toutes ces sentences peuvent aussi marquer en un sens plus spirituel, les maux qui arrivent du déreglement de l'homme lorsqu'il s'enyrer en quelque sorte de l'amour des biens du monde dont il devroit se servir avec la moderation qui luy a été prescrite, & qu'au lieu d'user de la créature pour jouir du créateur, & se reposer en luy comme dans son souverain bien, il use au contraire de Dieu & de tout ce qu'il a reçû de luy pour jouir de la créature, à laquelle il donne toutes les affections de son cœur.

¶. 41. *Ne reprenez point votre prochain lorsqu'il est à une table où on boit du vin, & ne le méprisez pas lorsqu'il se rejouit.*

¶. 42.

¶. 42. Ne luy faites point de reproche, & ne le preffez point en luy redemandant quelque chose.

Le Sage marque icy d'une maniere plus obscure ce qu'il a dit clairement ailleurs ; Qu'il y a un tems pour toutes choses que la sageſſe découvre & que la discretion ſçait bien ménager , & que lors par exemple qu'un homme eſt à table ou qu'il prend quelque relâche , ce n'eſt pas le tems de luy faire une remontrance ou de luy parler avec force , ou d'exiger de luy quelque chose qui deroit fe reſerver pour une occaſion plus favorable.



## CHAPITRE XXXII.

1. *R*etorem te poſuerunt ? noli extolliri : eſto in illis quaſi unus ex iipſis.

2. *C*uram illorum babe , & ſic confide , & omni curā tuā ex plicitā recumbe :

3. ut lateris propter illos , & ornamentum gratiae accipias coro nam , & dignationem conſequaris corroga tionis.

¶. 3. gr. à cauſe de l'ordre que vous aurez étably.

*Ibid.* devant ceux qui ſont à table.

1. *V*ous a-t-on établi pour gouverner les autres ? ne vous élévez point.. Vivez parmy eux comme l'un d'entre eux.

2. Ayez ſoin d'eux , & après cela alleyez -vous ; prenez votre place après que vous vous ſerez acquitte de tous vos devoirs.

3. Afin qu'ils deviennent le ſujet de votre joye , que vous receviez la couronne " comme un ornement de grace , (& que vous vous acqueriez de la louange " de tous les conviez . )

4. Par-

4. Parlez, vous qui êtes le plus âgé.

5. Car la bienséance le demande ; mais parlez avec sagesse & avec science, & ne troublez point l'harmonie.

6. Ne répandez point la parole lorsqu'on n'est pas disposé à écouter, & ne vous élévez pas à contre-tems dans votre sagesse.

7. Un concert de musiciens dans un festin où l'on boit du vin est comme l'escaroucle enchaîné dans l'or.

8. Un nombre de musiciens dans un festin où l'on boit du vin avec joie & modérément, est comme un cachet d'émeraude enchaîné dans l'or.

9. (Ecoutez en silence & votre retenuë vous acquerra beaucoup de grâce.)

10. Parlez jeune homme dans ce qui vous regarde, mais que ce soit avec peine.

11. Quand vous aurez été interrogé deux fois, répondez en peu de mots.

¶. 5. Autr. & n'empêchez point la musique.

¶. 6. Gr. Ne vous mettez point à parler lorsqu'on en-

4. Loquere major na-  
tu : *decet enim te*  
5. *primum verbum,*  
*diligenti scientia, &*  
*non impediias musicam.*

6. *Ubi auditus non*  
*est, non effundas ser-*  
*monem, & importunè*  
*noli extolliri in sapien-*  
*tia tua.*

7. *Gemmula car-*  
*bunculi in ornameinto*  
*auri, & comparatio*  
*musicorum in convivio*  
*vini.*

8. *Sicut in fabrica-*  
*tione auri signum est*  
*smaragdi, sic numerus*  
*musicorum in jucundo*  
*& moderato vino.*

9. *Audi tacens, &*  
*pro reverentia accedit*  
*tibi bona gratia.*

10. *Adolescens lo-*  
*quere in tua causa vix.*

11. *Si bis interroga-*  
*tus fueris, babeat ca-*  
*put responsum tuum.*

tend la musique, & ne faites point le sage à contre-tems.

12. *In multis esto quasi inscius, & audi tacens simul & quarens.*

13. *In medio magnatorum non presumas: & ubi sunt senes, non multum loquaris.*

14. *Ante grandinem præbit coruscatio: & ante verecundiam præbit gratia, & pro reverentia accedit tibi bona gratia.*

15. *Et horæ surgendi non retrices: præcurre autem prior in domum tuam, & illuc avocare, & illuc lude,*

16. *& age conceptiones tuas, & non in delictis & verbo superbo:*

¶. 12. gr. Abregez vostre discours; dites beaucoup en peu de mots: soyez comme un homme qui sçait & qui se taist.

¶. 13. gr. ne vous égalez point à eux.

¶. 14. l. u. la grèle.

¶. 15. gr. Levez-vous de

12. " Conduisez-vous en beaucoup de choses comme si vous les ignoriez, & écoutez en silence & en faisant des demandes.

13. Lorsque vous estes avec les grands " ne prenez point trop de liberté, & ne parlez pas beaucoup où il y a des vieillards.

14. On voit l'éclair " avant que d'entendre le tonnerre, & il y a une grace sur le visage de l'homme modeste qui le fait estimer avant qu'il parle (& cette retenuë lui acquerera beaucoup de grace.)

15. " Quand l'heure de se lever sera venue ne vous embarrasserez point; mais touuez le premier à vostre maison. Divertissez-vous là & tenez-vous dans la joie.

16. " Et repassez dans vostre esprit vos pensées sans peché & sans orgueil.

¶. 12. gr. bonne heure, & ne soyez point le dernier; Retournez chez vous promptement & sans disférer.

¶. 16. & faites ce qui vous viendra en pensée, mais prenez garde de ne point pecher par des discours insolens.

17. Et

17. Et dans toutes ces choses benissez le Seigneur qui vous a créé & qui vous a comble de tous ses biens.

18. Celuy qui craint le Seigneur recevra de luy l'instruction, & ceux qui veillent pour le chercher seront bénis de luy.

19. Celuy qui cherche la loy en sera rempli, & celuy qui agit avec hypocrisie y trouvera un sujet de chute.

20. Ceux qui craignent le Seigneur reconnoîtront ce qui est juste, & ils allumeront leur justice comme une vive lumiere.

21. Le pecheur évitera d'être repris, & il trouvera les interpretations de la loy selon son desir.

22. L'homme considéré ne perdra aucune occasion de s'éclaircir de ce qu'il doit faire, l'étranger & le superbe n'a aucune crainte,

23. non pas même lors qu'il agit seul & sans conseil, mais ce qu'il a fait de

17. *Et super his omnibus benedicto Dominum, qui fecit te, & inebriantem te ab omnibus bonis suis.*

18. *Qui timet Dominum, excipiet doctrinam ejus: & qui vigilaverint ad illum, invenerint benedictionem.*

19. *Qui querit legem, replebitur ab ea: & qui insidiosè agit, scandalizabitur in ea.*

20. *Qui timent Dominum, invenerint iudicium justum, & iusticias quasi lumen accendent.*

21. *Peccator homo vitabit correptionem, & secundum voluntatem suam inveniet comparationem.*

22. *Vir consilii non disperdet intelligentiam, alienus & superbis non pertinet et timorem:*

23. *etiam postquam fecit cum eo sine consilio, & suis infestatio-*

*ÿ. 17. l. enyvre.*

*ÿ. 18. Autr. le châtiment.*

Ibid. gr. seront aimez de luy.

*ÿ. 19. Autr. rassasié.*

*ÿ. 21. Ce mot dans Daniel signifie interpretation.*

*nibus*

C H A P I T R E XXXII. 429

*ssibus arguetur.*

24. *Fili sine consilio  
nihil facias, & post fa-  
ctum non paenitebis.*

25. *In via ruine non  
eas, & non offendes in  
lapides: nec credas te  
via laboriosa; ne ponas  
animæ tue scandalum.*

26. *Et à filiis tuis  
cave, & à domesticis  
tuis attende.*

27. *In omni opere  
tuo crede ex fide animæ  
tue: hoc est enim con-  
servatio mandatorum.*

28. *Qui credit Deo,  
attendit mandatis: &  
qui confidit in illo, non  
minorabitur.*

fa teste le condamnera.

24. Mon fils ne faites rien sans conseil, & vous ne vous repentirez point de ce que vous aurez fait.

25. N'allez point "dans une route perdue & vous ne vous heurterez pas contre les pierres. " Ne vous engagez point dans un chemin penible, de peur que vous ne prépariez à vostre ame un sujet de chute.

26. Donnez-vous de garde de vos enfans mêmes, (& défendez-vous de vos domestiques.)

27. Dans toutes vos œuvres écoutez vostre aine & soyez-luy fidèle, car c'est ainsi qu'on garde les commandemens de Dieu.

28. Celuy qui croit "en Dieu est attentif à ce qu'il ordonne, & celuy qui met sa confiance " au Seigneur ne tombera dans aucun mal.

¶. 25. gr. dans un che- | aussi à une voye applanie.  
min perilleux. | ¶. 28. gr. à la loy.

Ibid. gr. Ne vous fiez pas | Ib. Aut. dans le Seigneur.

E X-

# E X P L I C A T I O N

## D U   X X X I I .   C H A P I T R E.

V. 1. **V**ous-a-t-on établi pour gouverner les autres? Ne vous en élevez point. Vivez parmi eux comme l'un d'entre eux.

V. 2. *Ayez soin d'eux, & après cela effacez vous; prenez vostre place après que vous vous serez acquitté de tous vos devoirs.*

V. 3. *Afin qu'ils deviennent le sujet de vostre joye, que vous receviez la couronne comme un ornement de grace, (& que vous vous acqueriez de la louange de tous les conviez.)*

Le Sage suppose ce que saint Paul a dit depuis; Que le Pasteur ne s'attribuë point à luy-même la dignité pastorale; mais qu'il la doit recevoir par la vocation de JESUS-CHRIST, comme JESUS-CHRIST même l'a receuë du Pere; Et s'il doit être humble pour ne point s'élever en cette charge, il doit s'humilier encore sans cesse parmi ceux qui luy sont soumis, & vivre avec eux comme l'un d'entre eux. Car le Ministre de JESUS-CHRIST, dit S. Gregoire, doit considerer sans cesse, non sa dignité qui le distingue des autres, mais sa condition d'homme & de pecheur qui l'égale à eux. Il doit se souvenir qu'il est établi pour dominer non sur les hommes mais sur les vices, & qu'il doit mettre sa joye non dans le rang qui l'éleve au-dessus de ses freres, mais dans le soin qu'il a de leurs ames & de leur salut, non dans la puissance & l'éclat qui l'environne, mais dans l'accomplissement de tous ses devoirs. C'est ainsi que ne prenant sa place à la table de Dieu qu'après avoir dispensé les paroles de vérité qui doivent nourrir les

**EXPLICATION DU CHAP. XXXII.** 43  
*les autres*, il est loué & de JESUS-CHRIST qui prépare dans son Eglise ce festin aux ames , & de ceux qui y sont conviez dont il devient ainsi le pere & le medecin , comme ils deviennent eux-mêmes devant Dieu sa gloire & sa joye.

**v. 4.** Parlez , vous qui estes le plus âgé .

**v. 5.** Car la bieñfance le demande ; mais parlez avec sagesse & avec science , & ne troublez point l'harmonie .

La parole du Pasteur est pleine d'autorité , dit S. Gregoire , lorsqu'il garde la bieñfance en toutes choses , lorsquon exemple soutient ses discours , & qu'il fait le premier ce qu'il dit aux autres ; lorsqu'il est toujours humble en lui-même , & qu'il ne se souvient qu'il a le commandement que lorsqu'il est obligé de reprimer ceux qui s'élevent , & de rappeler dans le chemin ceux qui s'égarent . C'est ainsi que se conserve cette harmonie admirable que Dieu a établie dans son Eglise entre les Pasteurs & les brebis , lorsque le Pasteur met sa gloire à suivre exactement les ordres de JESUS-CHRIST , & que les brebis trouvent leur joie à se soumettre à la voix de leur Pasteur .

**v. 6.** Ne répandez point la parole lorsqu'on n'est pas disposé à écouter , & ne vous élévez pas à contre-tems dans vostre sagesse .

Ce n'est pas assez que le Pasteur ait la science , il faut que la discretion en regle l'usage . La parole est une semence divine , selon l'Evangile . On ne sème point le blé dans une terre non préparée . Après avoir évité les contre-tems dans la dispensation de la parole , il faut fuir avec soin cette complaisance qui en est une suite comme inseparable . Car il est aisé d'être humble en gardant le silence , dit saint Augustin ; mais il est très-difficile de ne sentir pas quelque mouvement d'une joie secrète & presomptueuse lorsqu'on parle avec lumière & avec sagesse .

**v. 7.**

¶. 7. Un concert de musiciens dans un festin où l'on boit du vin , est comme l'escarboucle enchassé dans l'or.

¶. 8. Un nombre de musiciens dans un festin où l'on boit du vin avec joie & moderément , est comme un cachet d'emeraude enchassé dans l'or.

Le Sage semble éclaircir icy par d'excellentes comparaisons ce qu'il a dit auparavant de l'ordre & de la circonspection que le Pasteur doit garder dans sa conduite. Comme rien , dit - il , n'est plus agréable qu'un concert de musique dans un festin préparé avec grand ordre , ou qu'une escarboucle & une émeraude enchaissée dans de l'or : ainsi rien ne plaît davantage à Dieu & aux hommes , que ce concert & cette harmonie que le Pasteur observe avec soin dans le règlement de ses actions & de ses paroles.

¶. 9. (Ecoutez en silence , & vostre retenuë vous acquerera beaucoup de grâce.)

¶. 10. Parlez jeune homme dans ce qui vous regarde , mais que ce soit avec peine.

¶. 11. Quand vous aurez été interrogé deux fois , répondez en peu de mots.

¶. 12. Conduisez - vous en beaucoup des choses comme si vous les ignoriez , & écoutez en silence & en faisant des demandes.

¶. 13. Lorsque vous êtes avec les grands ne prenez point trop de liberté , & ne parlez pas beaucoup où il y a des vieillards.

¶. 14. On voit l'éclair avant que d'entendre le tonnerre , & il y a une grace sur le visage du bonhomme modeste qui le fait estimer avant qu'il parle (& cette retenuë lui acquerera beaucoup de grâce.)

La jeunesse d'ordinaire est imprudente. Elle a besoin d'écouter étant peu instruite ; & elle aime au contraire à parler parce qu'elle est légère & presomptueuse. Le Sage donc donne icy un avis très-

**EXPLICATION DU CHAP. XXXII.** 433  
très-utile aux jeunes gens. *Vous qui estes jeune, dit-il, ne parlez que dans ce qui vous regarde, quand vous aurez été interrogé deux fois.* Et alors même ayez quelque peine à vous résoudre à parler, & ne le faites qu'en peu de mots. Prenez plaisir à écouter les autres en silence, & cette retenuë vous acquerra beaucoup de grace. N'affectez point comme les hommes vains de paroistre sçavoir ce que vous ne sçavez pas. Agissez même dans ce que vous pensez sçavoir comme si vous l'ignoriez. Car on ignore souvent ce qu'on croit sçavoir ; & la connoissance imparfaite des choses est comme une ignorance à l'égard de ceux qui les sçavent plus parfaitement. Demandez ce que vous ne sçavez pas, & fuyez l'orgueil de ceux qui aiment mieux ignorer ce qu'il est utile de sçavoir, que d'avoir la honte d'apprendre d'un autre. *Parlez peu devant les vieillards* qui ont une maturité d'âge & de sagesse. Ne soyez point presomptueux devant ceux qui sont grands en vertu & en merite, mais tenez-vous heureux de les écouter & d'apprendre d'eux ce qu'ils ont appris de Dieu & de sa parole. Comme l'éclair precede la tempeste, ainsi cette retenuë si sage viendra de la grace que vous recevrez de Dieu, & elle produira encore en vous beaucoup de grace. Le Fils de Dieu a pratiqué lui-même cet avis du Sage, lors que se trouvant au milieu des Docteurs âgé de douze ans, il n'est pas dit qu'il les ait enseignez, parce qu'il vouloit agir alors plutost comme le modèle que comme le Dieu des hommes, mais qu'il les écoutoit & qu'il leur faisoit des demandes comme s'il eût voulu apprendre d'eux.

¶. 15. *Quand l'heure de se lever sera venue ne vous embarassez point ; mais courrez le premier à vostre maison. Divertissez-vous là, & tenez-vous dans la joie.*

¶. 16. *Et repassez dans vostre esprit vos pensées sans peché & sans orgueil.*

¶. 17. *Et dans toutes ces choses benissez le Seigneur qui vous a créé & qui vous comble de tous ses biens.*

Ces paroles semblent une suite des avis que le Sage donne aux jeunes gens. *Quand l'heure, dit-il, de se lever sera venue*; c'est-à-dire lorsque vous serez dans un âge & dans un état où l'on croira que la lumiere & la vertu que vous aurez reçue de Dieu pourroit estre utile non seulement à vous mais aux autres, *ne vous embarrassez point dans des emplois & des charges que les Saints ont toujouors fuis par eux-mesmes, & ausquels ils ont cru que l'on ne pouvoit estre engagé utilement que par un ordre & un mouvement de Dieu ; mais courrez le premier au fond de vostre ame, establissez-y vostre demeure dans le sein de Dieu. Qu'il soit vostre maison, & soyez la sienne. Trouvez vos delices dans cette Sagesse éternelle, qui a dit que ses délices estoient d'habiter avec les enfans des hommes. Repassez dans vostre esprit ses merveilles & ses graces ; Et purifiez devant luy de plus en plus vostre esprit & vostre cœur dans un saint repos, qui vous dégage de tant de pechez, & de la tentation de l'orgueil où l'on se trouve exposé dans un rang élevé au-dessus des autres.* C'est pourquoi un homme en cette disposition n'a qu'à benir Dieu qui le comble de ses biens ; parce que cet estat, comme dit S. Augustin, est sans doute le plus leur & le plus heureux ; & l'amour de la verité nous y doit porter toujoutrs jusqu'à ce que Dieu mesme nous en retire, pour nous engager dans un ministere de charité.

¶. 18. *Celuy qui craint le Seigneur recevra de luy l'instruction, & ceux qui veillent pour le chercher seront bénis de luy.*

*Celuy qui vit de la sorte & qui craint Dieu sera instruit de luy & il recevra sa bénédiction & sa grâce, ou pour luy-mesme si Dieu le retient dans*

MEC

EXPLICATION DU CHAP. XXII. 435  
une sainte retraite, & pour luy & pour les autres  
s'il l'appelle au gouvernement des ames.

¶. 19. Celuy qui cherche la loy en sera rempli,  
& celuy qui agit avec hypocrisie y trouvera un  
sujet de chute.

Celuy qui ne cherche que la loy & la volonté de  
Dieu, en sera rempli parce qu'il l'aime, & qu'il en  
fait la joye de son cœur ; mais celuy qui agit avec  
un esprit double & qui cherche dans la vérité de  
Dieu de quoy satisfaire la cupidité & la vanité de  
son cœur, s'y aveuglera luy-même comme dit un  
ancien Père, & y trouvera des sujets de chute. Car  
Dieu exauce d'ordinaire les désirs du cœur, ou des  
bous pour leur salut, ou des méchans pour leur  
condamnation.

¶. 20. Ceux qui craignent le Seigneur reconnoîtront ce qui est juste, & allumeront leur justice  
comme une vive lumiere.

Ceux qui craignent vraiment Dieu reconnoîtront  
ou par eux-mêmes, ou par ceux qu'il leur envoyera  
pour les éclairer, ce qui est droit & juste devant les  
yeux, & ils allumeront de plus en plus leur vertu  
comme un feu & une lumiere qui les éclairera dans  
la droite voye.

¶. 21. Le pecheur évitera d'être repris, & il  
trouvera les interpretations de la loy selon son désir.

Le pecheur, dit S. Augustin, n'aime de la vérité  
qu'une lueur vaine & stérile ; mais il en hait  
la droiture qui le reprend & qui le condamne. Il  
fuit les vrais medecins & les vrais remedes, parce  
qu'il aime sa maladie & qu'il ne veut pas guerir.  
Il veut estre trompé, & on le trompe. Il ne veut  
pas qu'on luy dise que son ame est dangereusement  
blessée ; & il trouve des personnes qui l'afflurent  
qu'elle est très-saine, & qui luy servent de guide  
au precipice où il veut aller. C'est ainsi que Dieu  
se vange en Dieu. Il n'a besoin de rien pour punir  
l'homme. Il fait naistre son supplice de son peché

même. Il l'aveugle par ses propres tenebres, & pour le mettre dans l'état du monde le plus déplorable il n'a qu'à luy accorder ce qu'il desire.

¶. 22. *L'homme consideré ne perdra aucune occasion de s'éclaircir de ce qu'il doit faire, l'étranger & le superbe n'a aucune crainte,*

¶. 23. *non pas même lorsqu'il agit seul & sans conseil, mais ce qu'il a fait de sa teste le condamnera.*

Il n'y a guere de vérité que le Sage établisse si souvent & si fortement que celle-cy, qui est qu'un homme nedoit point se fier à sa propre lumiere, mais qu'il doit avoir recours à celle d'un autre. *L'homme consideré, dit-il, ne perd aucune occasion de s'éclaircir des choses, & de consulter ceux qui peuvent luy donner quelque secours. Mais l'étranger & le superbe n'a aucune crainte, non pas même lorsqu'il a agi seul & sans conseil.* L'Ecriture donc appelle une hardiesse que d'agir seul & sans conseil : & elle déclare qu'il n'y a qu'un étranger & un superbe qui en soit capable. Ces deux qualitez qui sont si redoutables s'allient bien ensemble. Tout superbe est un étranger dans la cité sainte, & dans le peuple de Dieu. Car rien n'est plus étranger que l'orgueil, ou à l'égard de J E S U S - C H R I S T qui est le prince des humbles, ou à l'égard de l'Eglise qui est l'école de l'humilité. Aussi l'Ecriture ne dit pas seulement qu'un tel homme s'expose à être trompé ; mais elle prononce hardiment que dès là qu'il a résolu d'agir sans conseil il est un superbe, & que ce qu'il fait de sa teste le condamnera. C'est pourquoi un saint Pere a dit, que celuy qui se croit luy-même n'a pas besoin d'un demon qui le tente, parce qu'il est son demon luy-même.

¶. 24. *Mon fils ne faites rien sans conseil, & vous ne vous repentirez point de ce que vous aurez fait.*

L'Ecri-

## EXPLICATION DU CHAP. XXXII. 437

L'Ecriture ne distingue point icy les qualitez ou des personnes ou des actions ; mais elle dit à tout le monde & pour toutes sortes de rencontres : *Mon fils, ne faites rien sans conseil.* Si l'on pouvoit excepter quelqu'un de cette regle ; ce seroit un homme aussi éclairé que saint Basile , & qui fût élevé à la dignité d'Archevêque comme luy : Et cependant c'est luy-même qui assure que c'est un orgueil insupportable que de croire qu'on n'a pas besoin des conseils d'un autre , & que nous verrons bien de nous-mêmes ce qui nous sera plus utile pour nostre salut. Aussi S. Bernard écrivant à un grand Archevêque , dit qu'il commence à bien espérer de luy pour l'avenir , parce qu'il avoit résolu de se soumettre au conseil d'un Evêque dont il estimoit la lumiere & la pieté.

¶. 25. *N'allez point dans une route perdue , & vous ne vous heurterez pas contre les pierres. Ne vous engagez point dans un chemin penible , de peur que vous ne prépariez à vostre ame un sujet de chute.*

¶. 26. *Donnez-vous de garde de vos enfans mêmes , ( & défendez-vous de vos domestiques.)*

¶. 27. *Dans toutes vos œuvres écoutez vostre ame & soyez-luy fidèle ; car c'est ainsi qu'on garde les commandemens de Dieu.*

¶. 28. *Celuy qui croit en Dieu est attentif à ce qu'il ordonne , & celuy qui met sa confiance au Seigneur ne tombera dans aucun mal.*

Après que le Sage a dit qu'on ne se repentira point d'avoir fait ce qu'on aura fait avec conseil , il marque aussi-tost qui sont ceux qu'on doit consulter pour y trouver une entiere seureté : *N'allez point , dit-il , dans une route perdue.* Ne cherchez pas , dit-il , la verité dans les amis du mensonge , ny la voye étroite qui conduit à la vie dans ceux qui suivent la voye large qui mene à la mort. Cherchez la lumiere de Dieu dans des hommes de

Dieu, & vous ne rencontrerez point un écueil contre lequel vous vous brisiez selon la parole d'un Saint ; mais un port où vous trouverez vostre salut. Que si vous vous engagez de vous-même dans un chemin pénible , au lieu de la route droite & toujours égale de la vérité ; si vous cherchez des guides aveugles pour les suivre aveuglément, vous perirez non pour n'avoir pas voulu agir sans conseil , mais pour en avoir cherché un mauvais , & pour avoir préparé à vostre ame un sujet de chute. C'est pourquoy le sage ajoute que dans ces rencontres il faut se donner de garde de ses enfansmēme & de ses domestiques , & généralement de tout ce qui nous peut porter à des pensées basles & terrestres , mais que nous devons écouter dans toutes nos œuvres nostre ame & nostre conscience , & luy estre fidelles en ne désirant que son salut , & en ne luy procurant que des conseils sages , que des remèdes veritables & des amis saints , parce que c'est ainsi que l'on garde les commandemens de Dieu. C'est ainsi que celuy qui croit en Dieu & qui vit de cette foy est attentif à tout ce qu'il luy ordonne , qu'il se fert de tous les moyens qu'il luy a prescrits pour découvrir sa volonté ; & que mettant sa confiance en luy seul , il suit sa vérité qui le conduit , & ne tombe dans aucun mal.



## C H A P I T R E XXXIII.

1. I L n'arrivera point de maux à celuy qui craint le Seigneur ; mais Dieu le conservera dans la tentation , & il le délivrera du mal.

1. **T**imenti Domini num non occurserunt mala , sed in tentatione Deus illuminabit , & liberabit à malis.

2. *S. 2.*

2. *Sapiens non odit mandata & justitas, & non illidetur quasi in procella navis.*

3. *Homo sensatus credit legi Dei, & lex illi fidelis.*

4. *Qui interrogacionem manifestat, parabit verbum, & sic deprecatus exaudietur, & conservabit disciplinam, & tunc respondebit.*

5. *Præcordia fatui quasi rota carri: & quasi axis versatilis cogitatus illius.*

6. *Equus emissarius, sic & amicus subsan-nator, sub omni supra-sedente binnit.*

7. *Quarè dies diem superat, & iterum lux lucem, & annus an-*

¶. 2. gr. Le Sage ne hait point la loy ; mais celuy qui ne luy rend qu'une obeissance feinte, est comme un vaisseau dans la tempeste.

¶. 3. gr. comme la reponce de l'oracle que Dieu

2. " Le Sage ne haïra point les commandemens & les ordonnances du Seigneur , & il ne se brisera point comme le vaisseau dans la tempête.

3. L'homme de bon sens croit à la loy de Dieu , & la loy luy est fidelle.

4. " Celuy qui doit éclaircir ce qu'on luy demande , preparera sa réponce , & ayant prié il sera exaucé ; il conservera la regle de la doctrine , & après cela il répondra.

5. Le cœur de l'insensé est comme la rouë d'un chariot , & sa pensée est comme un essieu qui tourne toujours.

6. L'amy mocqueur est comme " un cheval destiné aux cavales qui hennit sous tous ceux qui le montent.

7. D'où vient qu'un jour est préféré à un autre jour , ( un tems à un

rendoit dans la loy par les pierres du Rational appellées , vrim & Thumim.

¶. 4. gr. Preparez vostre réponse , & vous serez écouté : amassez de la science , & alors répondez.

¶. 6. Autr. étalon.

tems, & une année à une *num à sole?*  
année) puisqu'ils viennent  
tous du même soleil ?

8. C'est le Seigneur qui  
les a distinguez par "son  
ordonnance après que le  
soleil a été créé & qu'il a  
suivi inviolablement dans  
sa course les ordres qu'il a  
receus.

9. C'est luy qui a fait  
une distinction dans les  
tems & dans les jours de  
festes des hommes qui en  
ont célébré quelques-uns  
à l'heure qui leur a été  
marquée.

10. Dieu a élevé & con-  
sacré quelques-uns de ces  
jours, & il a mis les autres  
au rang des jours ordinai-  
res. C'est ainsi que Dieu  
traite tous les hommes pris  
de la boue, & de la mê-  
me terre d'où Adam a été  
formé.

11. Le Seigneur a fait  
un discernement entre  
eux par la plénitude de sa  
sagesse, & il a distingué  
leurs voies les unes des  
autres.

12. Il a élevé & bénit  
quelques-uns d'entre les  
hommes, il les a sanctifiés,  
il les a unis & attachés  
à luy ; il en a maudit & hu-

8. 4. science.

8. *A Domini scien-*  
*tia separatis sunt, factio-*  
*sole & preceptum cu-*  
*stodiente.*

9. *Et immutavit*  
*tempora, & dies festos*  
*iporum, & in illis dies*  
*festos celebraverunt ad*  
*boram.*

10. *Ex ipsis exalta-*  
*vit & magnificavit*  
*Deus, & ex ipsis po-*  
*suit in numeram die-*  
*rum. Et omnes homi-*  
*nes de solo, & ex ter-*  
*ra, unde creatus est*  
*Adam.*

11. *In multitudine*  
*disciplina Dominus se-*  
*paravit eos, & immu-*  
*tavit vias eorum.*

12. *Ex ipsis beno-*  
*dixit, & exaltavit :*  
*& ex ipsis sanctifica-*  
*vit, & ad se appli-*  
*cavit : & ex ipsis ma-*

*ledixit,*

*ledixit, & humiliavit, & convertit illos à separatione ipsorum.*

13. *Quasi lutum figuli in manu ipsius, plasmare illud & disponere.*

14. *Omnis via ejus secundum dispositionem ejus: sic homo in manu illius, qui se fecit, & reddet illi secundum judicium suum.*

15. *Contra malum bonum est, & contra mortem vita: sic & contra virum justum peccator. Et sic inture in omnia opera Altissimi. Duo & duo, & unum contra unum.*

16. *Et ego novissimus evigilavi, & quasi qui colligit acinos post vindemiantes.*

17. *In benedictione Dei & ipse speravi: & quasi qui vindemiat, replevit orcular.*

18. *Respicite quo-*

milié quelques autres, & les a laissé aller après la separation qui en a été faite.

13. Comme l'argile est dans la main du potier, qui la tourne & qui la forme à son gré,

14. & comme il l'emploie à tous les usages qu'il luy plaît, ainsi l'homme est dans la main de ce luy qui l'a créé, qui luy rendra selon l'équité de ses jugemens.

15. Le bien est contraire au mal, & la vie à la mort; ainsi le pecheur est contraire à l'homme juste. Considerez toutes les œuvres du Très-haut; vous les trouverez ainsi deux à deux & opposées l'une à l'autre.

16. Je suis venu le dernier de tous comme me réveillant après un sommeil, & comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange.

17. J'ay espéré aussi moy-même en la benédiction de Dieu, & j'ay temply la cuve comme celuy qui vendange.

18. Considerez que je

¶. 12. gr. & il les a exterminéz du lieu où ils estoient.

n'ay pas travaillé pour niam non mihi soli la-  
moy seul, mais pour tous boravi, sed omnibus  
ceux qui recherchent la exquirientibus discipli-  
science. nam.

19. "Grands & peuples écoutez moy tous, & vous gouverneurs de l'assemblée prestez l'oreille.

20. Ne donnez point pouvoir sur vous pendant vostre vie à vostre fils, à vostre femme, à vostre frere ou à vostre amy. Ne donnez point à un autre le bien que vous possedez, de peur que vous ne vous en repeniez & que vous ne soyez réduit à luy en demander avec priere.

21. Tant que vous vivez & que vous respirez," que personne ne vous fasse changer sur ce point.

22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfans qui vous prient, que non pas que vous soyez réduit à attendre ce qui viendra de la main de vos enfans.

23. Conservez - vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.

24. N'imprimez point de tache dans vostre gloire; Distribuez vostre succession au jour que finira

¶. 19.gr. Grands du peuple.

niam non mihi soli la-  
boravi, sed omnibus  
exquirientibus discipli-  
nam.

19. Audite me ma-  
gnates, & omnes po-  
puli, & rectores Eccle-  
sie auribus percipite.

20. Filio & mulieri;  
fratri & amico non des  
potestatem super te in  
vita tua: & non de-  
deris alii possessionem  
tuam: ne forte pœni-  
teat te, & depreceris  
pro illis.

21. Dum adhuc su-  
peres & aspiras, non  
immutabit te omnis ca-  
ro.

22. Melius est enim  
ut filii tui te rogent,  
quam te respicere in  
manus filiorum tuo-  
rum.

23. In omnibus ope-  
ribus suis præcellens  
esto.

24. Ne dederis mai-  
culam in gloria tua. In  
die consummationis di-  
rum vitæ tuae, & in

¶. 21.gr. Ne vous rendez  
esclave de personne.

100-

*tempore exitus tui di-* vostre vie , & à l'heure de  
*stribue hereditatem* vostre mort.  
*tuam.*

25. *Cibaria, & vir-*  
*ga, & onus asino: pa-*  
*nis, & disciplina, &*  
*opus servo.*

26. *Operatur in dis-*  
*ciplina & querit re-*  
*quiescere: laxa manus*  
*illi, & querit liberta-*  
*tem:*

27. *Jugum & lo-*  
*rum curvant collum*  
*durum, & servum*  
*inclinant operationes*  
*assidue.*

28. *Servo malevolo*  
*tortura & compedes,*  
*mitte illum in operatio-*  
*nem, ne vacet:*

29. *multam enim*  
*malitiam docuit otiosi-*  
*tas.*

30. *In opera consti-*  
*tue eum: sic enim con-*  
*decet illum. Quod si*  
*non obaudierit, curva*  
*illum compedibus, &*  
*non amplifices super*  
*omnem carnem: verum*  
*sine judicio nihil fa-*  
*cias grave.*

31. *Si est tibi servus*  
*fidelis, sit tibi quasi*

\* 26. Gr. Faites travailler l'esclave , & vous trou-  
 verez qu'il ne cherche que le repos.

25. Le fourrage , le ba-  
 ston & la charge à l'âne ;  
 le pain , la correction &  
 le travail à l'esclave.

26." Il travaille quand  
 on le chaste , & il ne pen-  
 se qu'à se reposer , lâchez-  
 lui la main & il tâchera  
 de se rendre libre.

27. Le joug & les cor-  
 des font courber le cou le  
 plus dur , & le travail con-  
 tinuel rend l'esclave sou-  
 pl .

28. La torture & les fers  
 à l'esclave malicieux ; en-  
 voyez-le au travail de peur  
 qu'il ne soit oisif.

29. Car l'oisiveté ensei-  
 gne beaucoup de mal.

30. Tenez - le dans le  
 travail , car c'est là où il  
 doit estre. Que s'il ne vous  
 obéit pas , faites - le plier  
 sous les fers. Mais ne com-  
 mettez point d'excès à l'é-  
 gard de qui que ce soit ,  
 & ne faites rien d'impor-  
 tant sans y avoir bien  
 pensé.

31. Si vous avez un es-  
 clave ( qui vous soit fidel-

T 6 le 5

le ) qu'il vous soit cher comme vostre vie : traitez-le comme votre frere, parce que vous l'avez acquis " au prix de vostre sang.

32. Si vous le traitez mal avec injustice, il s'en fuira.

33. Et s'il se dérobe à vous & s'en va , vous ne fcaurez où l'aller chercher pour le trouver.

V. 31. parce que les premiers esclaves estoient ceux que l'on avoit pris dans la guerre; *mancipia quasi manus capta.* Et ceux mêmes

*anima tua : quasi fratrem sic eum tracta : quoniam in sanguine anime comparasti illum.*

32. *Si leseris eum iniquitate , in fugam converteretur :*

33. *& si extollens discerterit : quem queras , & in qua via queras illum , nescias.*

qui les avoient achetez disoient qu'ils les avoient eus au prix de leur sang.  
August.

## E X P L I C A T I O N D U XXXIII. C H A P I T R E.

V. 1. *I*L n'arrivera point de maux à celuy qui craint le Seigneur , mais Dieu le conservera dans la tentation , & il le delivrera du mal.

*Il n'arrive point de mal à celuy qui craint Dieu,* parce qu'à juger des choses non selon l'apparence, mais selon la foy , il n'y a aucun mal réel que le peché & les effets du peché. Tout le reste qui paroist un mal est un très-grand bien pour ceux qui ne cherchent que Dieu , & qui ne desirent que leur salut. C'est pourquoi ils ne craignent point les maux de ce monde, mais seulement de n'avoir pas assez de force pour les souffrir. Ainsi ils ne font autre chose pendant le calme & la paix que de se préparer à la souffrance par la priere & par toutes les bonnes œuvres , afin que *Dieu les soutienne dans la tentation & les délivre du mal.*

V. 2.

**EXPLICATION DU CHAP. XXXIII. 445**

¶. 2. *Le Sage ne hâira point les commandemens & les ordonnances du Seigneur , & il ne se brisera point comme le vaisseau dans la tempeste.*

¶. 3. *L'homme de bon sens croit à la loy de Dieu, & la loy luy est fidèle.*

Il y a des personnes qui témoignent vouloir estre à Dieu , mais qui ne veulent faire pour celà que ce qui leur paroist absolument nécessaire. C'est une disposition bien dangereuse , parce qn'elle entretient dans la negligence & dans la tieudeur. *Le Sage au contraire non seulement ne bait pas , mais il revere toutes les ordonnances du Seigneur , & les conseils comme les preceptes.* Il tâche de plaire à Dieu dans les petites choses comme dans les grandes , parce qu'il l'aime & qu'il desire d'estre aimé de luy. C'est pourquoy Dieu est l'ancre ferme qui le soutient dans tous les perils de cette vie , & il ne se brise point comme le vaisseau dans la tempeste. *Il croit que le bon sens consiste à prendre pour règle la loy de Dieu , & à se fier à sa parole.* Il est fidèle à Dieu , & Dieu luy est fidèle.

¶. 4. *Celuy qui doit éclaircir ce qu'on luy demande preparera sa réponse , & ayant prié il sera exaucé ; il conservera la regle de la doctrine , & après celà il répondra.*

¶. 5. *Le cœur de l'insensé est comme la rouë d'un chariot , & sa pensée est comme un essieu qui tourne toujours.*

¶. 6. *L'amy mocqueur est comme un cheval destiné aux cavales qui bennit sous tous ceux qui le montent.*

Le Ministre de JESUS-CHRIST qui doit éclairer ceux qui le consultent , se preparera à leur répondre en observant deux choses que S. Gregoire luy a prescrites ; La premiere est de se rendre disciple de Dieu par la priere , de luy demander qu'il luy apprenne ce qu'il doit enseigner aux autres , & de ne rien dire que ce qu'il aura receu de luy , & il

*il sera exaucé dans la simplicité de son cœur. La seconde chose que ce saint Pape luy ordonne , c'est qu'il soit disciple de la Tradition , qu'il conserve la règle de la doctrine , & qu'il n'avance rien que ce qu'il saura étre établi par la parole de Dieu , & par les grands Saints qui en ont esté les interprètes. Après qu'il se sera servi de ces moyens si saints & si propres pour découvrir la volonté de Dieu , il répondra à celuy qui le consulte. L'insensé au contraire qui a pour guide son esprit propre & non celuy de Dieu , ne garde point toutes ces précautions ny toutes ces règles. Il est comme la roue d'un chariot , & comme un essieu qui tourne toujouûrs. Il n'a point de principe dans le cœur , ny une règle stable de justice & de vérité dans la pensée ; mais il tourne à tous les vents des opinions humaines , & il s'accorde à toutes les inclinations de ceux qui luy parlent. Comme un cheval destiné aux cavales bennit & témoigne de la joie sous tous ceux qui le montent , non à cause d'eux mais à cause de luy-même ; ainsi cet homme qui seduit ceux qui le considerent comme leur amy est toujouûrs complaisant à tous ceux qui le consultent , non pour leur véritable bien , mais pour satisfaire à des veuës basles & intéressées qu'il a dans l'esprit. Il prend ses réponses de la disposition même de ceux qui le consultent ; & il les diversifie selon la diversité de leurs inclinations & de leur humeur.*

¶. 7. *D'où vient qu'un jour est préféré à un autre jour , ( un tems à un tems , & une année à une année ) puisqu'ils viennent tout du même soleil ?*

¶. 8. *C'est le Seigneur qui les a distingués par son ordonnance après que le soleil a été créé , & qu'il a suivi inviolablement dans sa course les ordres qu'il a reçus.*

¶. 9. *C'est luy qui a fait une distinction dans les tems & dans les jours de fêtes des hommes qui en ont célébré quelques-uns à l'heure qui leur a été marquée.*

¶. 10.

¶. 10. Dieu a élevé & consacré quelques-uns de ces jours, & il a mis les autres au rang des jours ordinaires. C'est ainsi que Dieu traite tous les hommes pris de la bouë, & de la même terre d'où Adam a été formé.

¶. 11. Le Seigneur a fait un discernement entre eux par la plénitude de sa sagesse, & il a distingué leurs voyes les unes des autres.

¶. 12. Il a élevé & benni quelques-uns d'entre les hommes, il les a sanctifiés, il les a unis & attachez à lui ; il en a maudit & humilié quelques autres, & les a laissé aller après la séparation qui en a été faite.

¶. 13. Comme l'argile est dans la main du potier, qui la tourne & qui la forme à son gré,

¶. 14. & comme il l'emploie à tous les usages qu'il lui plaît, ainsi l'homme est dans la main de celuy qui l'a créé, qui lui rendra selon l'équité de ses jugemens.

Le Sage entre icy, comme saint Paul, dans le mystère de la predestination, & il l'explique d'abord par une comparaison excellente. D'où vient, dit-il, que les jours étant tous formez par le même soleil, & ayant d'abord été tous égaux, les uns néanmoins sont maintenant préferez aux autres, sinon de ce que Dieu les a séparez par sa science, & qu'il a fait lui-même cette distinction entre les jours de feste & les jours profanes, en ayant consacré quelques-uns, & ayant mis les autres au rang des jours ordinaires. C'est ainsi que Dieu traite tous les hommes. Ils ont été tous pris de la même bouë dont Adam a été formé, & son péché a passé dans tous. Et cependant Dieu fait un discernement entre eux. Il en bénit & sanctifie quelques-uns qu'il tient toujours attachez à lui. Il laisse les autres dans la malédiction & la corruption commune à toute la nature. Ils sont dans la main comme l'argile est dans la main du potier. Il fait des uns des vases d'honneur

neur & des autres des vases d'ignominie , afin qu'on admire sa misericorde dans les uns , & qu'on adore sa justice dans les autres ; parce que Dieu , dit saint Augustin , est digne d'être également reveré des hommes & des Anges ; soit que sa bonté remette ou que sa justice redemande ce qui luy est deu . Toutes ses voyes se conduisent selon l'ordre de ses desseins éternels . *L'homme est dans la main de celuy qui l'a créé juste dans Adam , & qui luy a donné son propre Fils pour le délivrer de l'esclavage du peché où il s'estoit engagé vonlontairement , & il luy rendra selon l'équité de ses jugemens qui sont toujours très-justes ,* dit saint Augustin , quoy qu'ils soient souvent incompréhensibles .

*¶. 15. Le bien est contraire au mal , & la vie à la mort ; ainsi le pecheur est contraire à l'homme juste . Considerez toutes les œuvres du Très-bon , vous les trouverez ainsi deux à deux , & opposées l'une à l'autre .*

C'est une merveille , dit saint Augustin , de quelle maniere cette contrariété & cette opposition dont parle le Sage se trouve dans tous les ouvrages de Dieu , & fait éclater davantage la beauté & l'ordre de l'univers . Il y a un monde d'Anges humbles , amis de Dieu & de l'homme . Il y a un autre monde d'Anges superbes ennemis de Dieu & des hommes ; & ces deux mondes sont toujours divisés l'un contre l'autre . Il y a encore sur la terre deux autres mondes ; l'assemblée des Saints qui est le monde & le corps de J E S U S C H R I S T , & l'assemblée des méchans qui est le monde & le corps des méchans , comme dit saint Gregoire : & ces deux mondes s'entrecombattent toujours . Il y a encore dans chaque homme , & encore plus dans chacun de ceux qui sont à Dieu , des contrarietez étonnantes . Un Chrestien , dit saint Bernard , est semblable aux Anges par la vie de la grâce qui l'un

nit à eux. Il est semblable aux bestes par la vie animale que mène son corps. Son âme dans sa partie supérieure est un ciel où Dieu habite, & dans l'inférieure où réside la concupiscence elle est un enfer par les mouvements & les impressions qu'elle reçoit du démon. L'éternité & le temps, la lumière & les ténèbres, le bien & le mal, la force & la faiblesse, la tristesse & la joie, la guerre & la paix, la vie & la mort se trouvent en lui. Toutes ces contrariétés subsistent dans l'homme & ne finiront qu'avec sa vie, lorsque l'âme ayant rompu les chaînes de ce corps mortel qui entretienoit cette guerre sera entièrement dégagée de l'amour d'elle-même, pour estre heureusement & éternellement abysmée dans celuy de Dieu.

¶. 16. *Je suis venu le dernier de tous comme me reveillant après un sommeil, & comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange.*

¶. 17. *J'ay espéré aussi moy-même en la bénédiction de Dieu, & j'ay rempli la cuve comme celuy qui vendange.*

¶. 18. *Considerez que je n'ay pas travaillé pour moy seul, mais pour tous ceux qui recherchent la science.*

Jésus Sirach auteur de ce livre parle de sa personne & de son travail en cet endroit. Il dit qu'il est venu le dernier de tous, ou parce qu'il est venu après tous les Prophètes, ou parce qu'il s'est cru le dernier de tous, comme saint Paul s'appelle le dernier des Apôtres & de tous les Chrétiens. Je me suis réveillé après un sommeil; parce que la prophétie s'est comme réveillée en lui, Dieu ayant été un temps sans envoyer de Prophètes. Il se considère à l'égard des Prophètes comme un humble disciple qui ne faisait que ramasser les grains après ceux qui faisaient vendange, & par la méditation continue de leurs paroles saintes

accomp-

accompagnée de cette humble estime qu'il avoit de sa personne il est devenu luy-même Prophete. Il a esperé non en son travail, mais en la bénédiction de Dieu, & au lieu des grains qu'il recueilloit, il a rempli les pressoirs d'un vin du ciel en donnant au monde un ouvrage si divin. *Il n'a pas*, dit-il, travaillé pour luy seul, mais pour tous ceux qui veulent s'instruire. Comme les Saints ne vivent pas pour eux, ils ne sont pas éclairez pour eux seuls. Le même Esprit saint qui les remplit fait qu'ils se répandent quand il luy plaît pour le bien des autres.

*V. 19. Grands & peuples écoutez-moy tous, & vous gouverneurs de l'assemblée prestez l'oreille.*

*V. 20. Ne donnez point pouvoir sur vous pendant vostre vie à vostre fils, à vostre femme, à vostre frere ou à vostre ami. Ne donnez point à un autre le bien que vous possédez, de peur que vous ne vous en repeniez & que vous ne soyez réduit à ly en demander avec priere.*

*V. 21. Tant que vous vivez & que vous respirez, que personne ne vous fasse changer sur ce point.*

*V. 22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfans qui vous prient, que non pas que vous soyez réduit à attendre ce qui viendra de la main de vos enfans.*

*V. 23. Conservez-vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.*

*V. 24. N'imprimez point de tache dans vostre gloire ; Distribuez vostre succession au jour que finira vostre vie, & à l'heure de vostre mort.*

Les paroles suivantes ont un sens clair, qui est que les peres & généralement tous ceux qui ont de l'autorité sur les autres ne doivent point se déposséder de ce qui leur appartient, parce qu'il vaut mieux que les enfans dépendent des peres, que non pas que les peres dépendent de leurs enfans. Quelques-uns appliquent ces paroles en un sens spirituel.

**EXPLICATION DU CHAP. XXXIII. 45<sup>e</sup>**  
spirituel à ceux qui sont les peres & les gouverneurs de l'Eglise, afin qu'ils conservent la principale autorité dans toutes leurs œuvres , & qu'ils se servent des autres avec charité & avec douceur, comme la teste applique les autres membres à leurs fonctions , puis qu'ayant esté établis de Dieu comme le chef des fidèles , c'est par eux principalement que se doivent répandre les grâces & les bénédictions du ciel sur tout le corps de l'Eglise.

¶. 25. *Le fourrage , le baston & la charge à l'âne ; le pain , la correction & le travail à l'esclave.*

¶. 26. *Il travaille quand on le chaste , & il ne pense qu'à se reposer , lâchez - luy la main & il tâchera de se rendre libre.*

¶. 27. *Le joug & les cordes font courber le cou le plus dur ; & le travail continual rend l'esclave souple.*

¶. 28. *La torture & les fers à l'esclave malicieux ; envoyez - le au travail de peur qu'il ne soit oisif.*

¶. 29. *Car l'oisiveté enseigne beaucoup de mal.*

¶. 30. *Tenez - le dans le travail , car c'est là où il doit estre. Que s'il ne vous obéit pas , faites - le plier sous les fers. Mais ne commettez point d'excès à l'égard de qui que ce soit , & ne faites rien d'important sans y avoir bien pensé.*

Le Sage montre de quelle manière on peut ou faire travailler les esclaves de peur qu'ils ne s'accoutumment à la paresse , ou les punir sans excès & avec une sévérité raisonnable lorsqu'ils sont dérégler & malicieux. Mais cette condition d'esclaves ne se trouve plus parmi nous. Ceux qui servent aujourd'hui sont des hommes libres ; & comme il est au pouvoir des maîtres de changer de serviteurs il est aussi au pouvoir des serviteurs de changer de maîtres. C'est pourquoi ce que dit ici le Sage du traitement des esclaves , ne convient à ceux qui nous servent aujourd'hui que pour nous avoir qu'il est bon de les occuper le plus

452 E C C L E S I A S T I Q U E .  
plus qu'il se peut , & qu'on doit prendre garde  
qu'ils ne s'accoutumment point à l'oisiveté qui est la  
mère de tous les vices.

¶. 31. Si vous avez un esclave ( qui vous soit fidèle ) qu'il vous soit cher comme vostre vie ; traitez-le comme vostre frere , parce que vous l'avez acquis au prix de vostre sang .

¶. 32. Si vous le traitez mal il s'enfuira .

¶. 33. Et s'il se dérobe à vous & s'en va , vous ne saurez où l'aller chercher pour le trouver .

Si le Sage veut qu'un esclave qui nous est fidèle nous soit cher comme nostre vie , & que nous le traitions comme nostre frere ; combien plus devons-nous avoir ces sentimens de ceux qui nous servent aujourd'huy avec fidelité & avec affection , dont la condition est si differente de celle de ces esclaves ? Car nous les devons considerer selon la parole de saint Paul , non seulement comme étant de même nature que nous ; mais comme ayant été rachetez par le sang du même Fils de Dieu , & comme étant appellez à la même gloire . C'est pourquoi nous ne les devons point traiter selon le même Apostre , avec rudesse & avec menaces ; mais avec douceur & avec affection , sachant que nous sommes avec eux les serviteurs d'un même maître qui est dans le ciel , & qui n'aura point d'égard à la condition des personnes .



## C H A P I T R E XXXIV.

1. L'Homme insensé se repaist de vaines esperances & de mensonges , & les songes élèvent les imprudens .

1. Vana spes , & mendacium viro insensato : & somnia extollunt imprudentes .

2. Qua-

## CHAPITRE XXXIV. 453

2. *Quasi qui apprebendit umbram, & persequitur ventum: sic & qui attendit ad visa mendacia.*

3. *Hoc secundum hoc visio somniorum: ante faciem hominis similitudo hominis.*

4. *Ab immundo quid mundabitur? & à mendacie quid verum dicitur?*

5. *Divinatio erroris, & auguria mendacia; & sonnia malefacientium vanitas est.*

6. *Et sicut parturientis, cor tuum phantastias patitur, nisi ab Altissimo fuerit emissatio visitatio, ne dederis in illis cor tuum:*

7. *multos enim errare fecerunt sonnia, & exciderunt sperantes in illis.*

8. *Sine mendacio consummabitur verbum legis, & sapientia in ore fidelis complanabitur.*

¶ 2. gr. à des songes.

2. Celuy qui s'attache à de fausses visions est comme celuy qui embrasse l'ombre & poursuit le vent.

3. Les visions des songes sont comme l'image d'un homme qui se voit lui-même dans un miroir.

4. Comment ce qui est impur peut-il rendre pur, & comment la vérité peut-elle sortir du mensonge?

5. Les divinations de l'erreur, les augures trompeurs, & les songes des méchants ne sont que vanité.

6. Ce ne sont que des effets de vostre imagination, comme sont les fantaisies des femmes grosses. N'appliquez point vostre pensée à ces visions à moins que le Très-haut ne vous les envoie lui-même.

7. Car les songes en ont jetté plusieurs dans l'égarrement, & ils sont tombés pour y avoir mis leur confiance.

8. La parole de la loy s'accomplira entièrement; & la sagesse sera claire dans la bouche du fidèle.

¶ 3. Que

9. Que scait celuy qui n'a point esté tenté ? " L'homme d'une grande experiance aura de grandes veuës , & celuy qui a beaucoup appris parlera avec sagesse.

10. " Celuy qui est peu experimenté connoist peu de choses , mais celuy " qui a fait beaucoup d'épieuvées , s'est acquis une grande " prudence.

11. (Quelle est la science de celuy qui n'a point esté tenté ? Mais celuy qui a esté surpris aura une grande adresse pour ne l'être plus.)

12. J'ay bien veu des choses allant en divers lieux , " & j'ay remarqué bien des " coustumes différentes.

13. Je m'y suis veu quelquefois en danger de perdre la vie , " mais Dieu m'en a délivré par sa grâce.

\*. 9. gr. Celuy qui a beaucoup voyagé a de grandes connoissances.

Ibid. gr. qui a beaucoup d'experiance.

\*. 10. gr. Celuy qui n'a point esté tenté.

Ibid. gr. qui a voyagé , ou qui s'est égaré.

9. *Qui non est tentus , quid scit ? Vir in multis expertus , cogitabit multa : & qui multa didicit , enarrabit intellectum.*

10. *Qui non est expertus , pauca recognoscit : qui autem in multis factus est , multiplicat malitiam.*

11. *Qui tentatus non est , qualia scit ? Qui implanatus est , abundabit nequitia.*

12. *Multa vidi errando , & plurimas verborum consuetudines.*

13. *Aliquotiesusque ad mortem periclitatus sum borum causâ , & liberatus sum gratiâ Dei.*

Ibid. *L finesse en bonne part.*

\*. 12. gr. & j'en connois plus que je ne dis.

Ibid. *Astr. langages.*

\*. 13. gr. mais je m'en suis tiré par les connoissances que j'avois acquises.

14. *Spiritus timen-  
tium Deum queritur,  
& in respectu illius be-  
nadicetur.*

15. *Spes enim illo-  
rum in salvantem illos,  
& oculi Dei in diligen-  
tes se.*

16. *Qui timet Do-  
minus nihil trepidar-  
bit, & non pavebit:  
quoniam ipse est spes  
eius.*

17. *Timentes Domi-  
num beata est anima  
eius.*

18. *Ad quem respi-  
cit, & quis est fortitu-  
do eius?*

19. *Oculi Domini  
super timentes eum,  
protector potentiae, fir-  
mamentum virtutis,  
regimen ardoris, &  
umbraculum meridiani,*

20. *deprecatio offen-  
sionis : & adjutorium  
casus, exaltans ani-  
mam, & illuminans  
oculos, dans sanitatem,  
& vitam & benedictio-  
nem.*

14. " Dieu aura soin de  
l'ame de ceux qui le crai-  
gnent , & son regard les  
comblera de bennedi-  
citions.

15. Car leur esperance  
est en celuy qui les sauve,  
& les yeux de Dieu sont  
sur ceux qui l'aiment.

16. Celuy qui craint le  
Seigneur ne tremblera  
point : Il n'aura point de  
peur parce que Dieu mêmè  
est son esperance.

17. Heureuse est l'ame  
de celuy qui craint le Sei-  
gneur.

18. Sur qui jette-t-il  
l'œil , & qui est sa force ?

19. Les yeux du Sei-  
gneur sont sur ceux qui  
le craignent ; il est leur  
protection puissante , &  
l'affermissement de leur  
force , il les couvre contre  
la chaleur, il les met à l'om-  
bre contre l'ardeur du mi-  
dy.

20. Il les soutient afin  
qu'ils ne tombent pas ; il  
les assiste quand ils sont  
tombez ; il eleve leur ame  
& il éclaire leurs yeux ; il  
leur donne la santé, la vie  
& la benediction.

¶.14. gr. L'esprit de ceux | la vie.  
qui craignent Dieu trouvera | ¶.19. gr. qui l'aiment.

21. L'obla-

21. " L'oblation de ce-  
luy qui sacrifice d'un bien  
d'iniquité est souillée , &  
les insultes des injustes ne  
sont point agréées de  
Dieu.

22. ( Le Seigneur ne se  
donne qu'à ceux qui l'at-  
tendent en paix dans la  
voie de la vérité & de la  
justice.)

23. Le Très-haut n'ap-  
prouve point les dons des  
injustes. ( Il ne regarde  
point les oblations des mé-  
chans ) & la multitude de  
leurs sacrifices n'obtiendra  
point de luy le pardon de  
leurs pechez.

24. Celuy qui offre un  
sacrifice de la substance  
des pauvres est comme ce-  
luy qui égorgé le fils aux  
yeux du pere.

25. Un peu de pain est la  
vie des pauvres , celuy qui  
le leur ôte est un homme  
de sang.

26. Celuy qui arrache à  
un homme le pain " qu'il a  
gagné par son travail est  
comme celuy qui assassine  
son prochain.

27. Celuy qui répand le

ÿ. 21. gr. Celuy qui offre  
à Dieu un bien acquis inju-  
stement se moque de luy.

ÿ. 24. Autr. pour le sacri-

21. *Immolantis ex  
iniquo oblatio est ma-  
culata , & non sunt be-  
neplacite subsannatio-  
nes injustorum.*

22. *Dominus solus  
sustinentibus se in via  
veritatis & justitiae.*

23. *Dona iniquorum  
non probat Altissimus ,  
nec respicit in oblatio-  
nes iniquorum : nec in  
multitudine sacrificio-  
rum eorum propitiabi-  
tur peccatis.*

24. *Qui offeret sacri-  
ficium ex substantia  
pauperum , quasi qui  
victimat filium in con-  
spectu patris sui.*

25. *Panis egentium  
vita pauperum est : qui  
defraudat illum , homo  
sanguinis est.*

26. *Qui aufert in  
sudore panem , quasi  
qui occidit proximum  
suum.*

27. *Qui effundit*

*fier à son pere.*  
*ÿ. 26. gr. qui luy est né-  
cessaire pour vivre.*

*sanc-*

*sanguinem, & qui fraudem facit mercenario, fratres sunt.*

28. *Unus edificans, & unus destruens: quid prodest illis nisi labor?*

29. *Unus orans, & unus maledicens: cuius vocem exaudiet Deus?*

30. *Qui baptizatur à mortuo, & iterum tangit eum, quid proficit lavatio illius?*

31. *sic homo qui jejunat in peccatis suis: & iterum eadem faciens, quid proficit bumiliando se? orationem illius quis exaudiet?*

sang & celuy qui prive le mercenaire de sa recompenſe sont freres.

28. Sil'un bâtit & l'autre détruit que gagneront-ils que de la peine?

29. Si l'un prie & l'autre maudit, de qui Dieu exaucera-t-il la voix?

30. Si celuy qui se lave après avoir touché un mort, le touche de nouveau, de quoy luy sert-il de s'estre lavé?

31. De même si un homme jeûne après avoir commis des pechez & les commet de nouveau; que gagne-t-il de s'estre affligé & humilié? Et qui exaucera sa priere?

## E X P L I C A T I O N

### D U    C H A P I T R E.

¶. 1. *L'homme insensé se repaît de vaines effrances & de mensonges, & les songes élèvent les imprudens.*

¶. 2. *Celuy qui s'attache à de fausses visions est comme celuy qui embrasse l'ombre & poursuit le vent.*

¶. 3. *Les visions des songes sont comme l'image d'un homme qui se voit luy-même dans un miroir.*

¶. 4. *Comment ce qui est impur peut-il rendre pur, & comment la verité peut-elle sortir du mensonge?*

¶. 5. Les divinations de l'erreur, les augures trompeurs, & les songes des méchans ne sont que vanité.

¶. 6. Cene sont que des effets de vostre imagination, comme sont les fantaisies des femmes grosses. N'appliquez point vostre pensée à ces visions, à moins que le Très-baut ne vous les envoie luy-même.

¶. 7. Car les songes en ont jetté plusieurs dans l'égarement, & ils sont tombez pour y uvoir mis leur confiance.

Il y a dans ces paroles du Sage un sens assez clair, qui est que les songes à moins qu'ils ne soient envoyez de Dieu, ne sont qu'un amas d'espèces confuses que nostre imagination nous represente au hazard pendant le sommeil, & qu'ainsi c'est une pure illusion que de s'appuyer sur une chose si vaine. Le Sage met au même rang les *divinations* & les *augures* dont on s'est servi souvent pour jeter ou pour entretenir les hommes dans l'impiété & dans l'erreur. On peut donner aussi à ces paroles ce sens plus spirituel. Toute l'occupation si inquiète & si penible des amateurs du monde, selon que le Sage la represente icy, est proprement une illusion volontaire & le songe d'un homme qui veille. Comme ils n'aiment que de faux biens, ils se repaissent aussi d'espérances fausses. Ils s'attachent à des fantômes & à des visions imaginaires, après lesquelles ils courent avec ardeur comme celuy qui embrasse l'ombre & poursuit le vent. Ils ne cherchent rien de ce qui est éternel, ny de ce qui les peut rendre vraiment heureux ; mais ils s'appliquent tout entiers aux biens extérieurs & à cette figure du monde qui passe ; comme un homme qui ne croiroit rien de plus solide ny de plus digne de toute son attention, que cette image passagere par laquelle il se voit luy-même dans un miroir. Comment leurs de-

firs

**E X P L I C A T I O N D E C H A P . XXXIV .** 459  
sirs seroient-ils purs , puis que leur cœur est tout possédé de l'amour impur d'eux-mêmes & des créatures ? & comment y auroit-il quelque vérité dans leurs discours , puis que toute leur vie , comme dit S. Augustin , n'est qu'une longue fable & un long mensonge , & un mensonge non seulement de paroles mais d'actions ? Leurs desseins qui paroissent les plus solides ne sont que des songes . Ce sont des fantômes & des visions d'une imagination malade comme est celle d'une femme grosse . Et ce qui est de plus déplorable , ces songes ne sont pas accompagnez de repos comme ceux qui nous arrivent dans le sommeil , mais d'une agitation continue qui ne leur donne point de relâche ny jour ny nuit ; & ils ne sont pas innocens comme les songes ordinaires , mais très-criminels parce qu'ils naissent de la corruption d'une volonté possédée d'elle-même , qui veut se former une beatitude imaginaire dans ce monde par des moyens entièrement contraires à ce que Dieu ordonne , sans se mettre en peine ny de tous les biens qu'il nous promet , ny de tous les maux dont il nous menace .

¶ . 8 . La parole de la loy s'accomplira entierement ; & la sagesse sera claire dans la bouche du fidelle .

Si l'on veut fuir l'égarement de ceux que le Sage vient de representer , dont la vie n'est qu'une illusion & un mensonge , il faut s'attacher à la loy & à la parole de Dieu , qui est non seulement exemple de mensonge , mais qui est parfaitement véritable & la vérité même . Et quoy que la sagesse qu'elle renferme paroisse obscure , elle deviendra claire néanmoins dans la bouche & dans le cœur de celuy qui est fidelle à Dieu & qui ne desire que luy seul .

¶ . 9 . Que scrait celuy qui n'a point esté tenté ? L'homme d'une grande experience aura de grandes veuës , & celuy qui a beaucoup appris parlera avec sagesse .

¶. 10. Celuy qui est peu experimenté connoist peu de choses ; mais celuy qui a fait beaucoup d'épreuves s'est acquis une grande prudence.

¶. 11. (Quelle est la science de celuy qui n'a point été tenté ? Mais celuy qui a été surpris aura une grande adresse pour ne l'estre plus.)

On ne scait rien , dit le Sage , jusqu'à ce qu'on ait été tenté & qu'on ait souffert . C'est pourquoi on s'y doit preparer sans cesse , & il faut toujours se défier de soy-même jusqu'à ce que Dieu nous ait mis à cette épreuve . Comme la connoissance n'est rien sans la pratique , la pratique même n'est rien ou est toujours imparfaite sans la souffrance . C'est alors qu'on voit proprement si c'estoit Dieu , ou nous-mêmes que nous cherchions , & si la vertu qu'on nous attribuoit n'avoit pas seulement l'éclat , mais encore la solidité du diamant . Car si nous demeurons fermes dans ces rencontres , cette souffrance , comme dit S. Paul , produit la patience en nous , & non l'impatience à laquelle elle nous deroit naturellement porter . La patience produit l'épreuve , parce que Dieu sonde ainsi , & nous fait connoistre à nous-mêmes le fond de nostre cœur . Et cette épreuve produit en nous l'esperance ; parce que voyant que Dieu nous a souțenus dans un grand peril , & qu'il nous a donné ce témoignage sensible que nous sommes à luy , & qu'il nous veut mettre au nombre des siens , nous avons une grande confiance en luy pour l'avenir , & un grand desir de luy témoigner de plus en plus notre affection dans les souffrances , où nous avons déjà éprouvé les graces qu'il y a attachées , & les grands avantages que nous en tirons , selon ce que saint Ignace disoit du desir qu'il avoit d'estre devoré par les lions : Je scay ce qui m'est le plus utile . Le Sage dit qu'après avoir été ainsi éprouvé il répandra la lumiere & l'intelligence , pour montrer que le don de l'instruction & de la parole est propre aux parfaits .

¶. 12.

¶. 12. J'ay bien veu des choses allant en divers lieux, & j'ay remarqué bien des coutumes différentes.

¶. 13. Je m'y suis veu quelquefois en danger de perdre la vie, mais Dieu m'en a delivré par sa grace.

Le Sage se propose luy-même pour preuve de ce qu'il vient d'establir. Il dit qu'il a esté tenté luy-même en faisant des fautes selon quelques-uns, & en s'égarant durant quelque tems ; ou selon les autres en allant en divers pays, & voyant plusiens coutumes bonnes & mauvaises. Il dit qu'il a même esté en danger de perdre la vie pour s'estre opposé selon que l'expliquent quelques-uns, à des desordres autorisez par la coutume ; mais que Dieu par sa grace l'a tiré de ce peril.

¶. 14. Dieu aura soin de l'ame de ceux qui le craignent, & son regard les comblera de benedictions.

¶. 15. Car leur esperance est en celuy qui les sauve, & ses yeux sont sur ceux qui l'aiment.

¶. 16. Celuy qui craint le Seigneur ne tremblera point : Il n'aura point de peur parce que Dieu même est son esperance.

¶. 17. Heureuse est l'ame de celuy qui craint le Seigneur.

¶. 18. Sur qui jette-t-il l'œil, & qui est sa force ?

¶. 19. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent ; il est leur protecteur puissant, & l'affermissement de leur force ; il les couvre contre la chaleur ; il les met à l'ombre contre l'ardeur du midy.

¶. 20. Il les soutient afin qu'ils ne tombent pas ; il les assiste quand ils sont tombez ; il élève leur ame & il éclaire leurs yeux ; il leur donne la santé, la vie, & la benediction.

*Dieu aura soin de l'ame de ceux qui le craignent, comme des enfans qui ont pour leur pere une affection pleine de respect, & l'œil de sa misericorde par lequel il les regarde les comblera de benedictions.*

& de graces. *Car ils n'espèrent qu'en celuy qui est leur bien unique & leur salut. Et les yeux de Dieu sont sur ceux qui l'aiment*, comme les yeux de ceux qui aiment Dieu sont toujours sur luy, selon que Dieu dit dans le Pseaume : Je tiendray mes yeux arrestez sur vous ; & que David luy répond : Je tiens toujours les yeux elevez vers vous. Car ce regard mutuel de Dieu & de l'ame est toute la force de l'homme. *Celuy qui craint Dieu ne craint rien*, parce qu'il sait que Dieu qui est son esperance sera sa force, & que rien ne peut vaincre celuy qui peut tout. *Heureux est celuy qui craint Dieu*, & il n'a plus rien à craindre parce qu'on ne craint de perdre que ce qu'on aime, & que lorsque le juste aime Dieu qui est dans son cœur, il n'y a rien de si grand ny de si redoutable sur la terre qui le luy puisse ravir. *Dieu est le protecteur puissant de la grace qu'il a répandue dans l'ame*. Il l'affermiſt de plus en plus dans la vertu. *Il la couvre contre la chaleur de la concupiscence*, dont les flâmes ne s'esteindront qu'à la mort. *Il la met à l'ombre contre les persecutions violentes* qui sont comme un soleil brûlant selon l'Evangle, qui fait secher dans le cœur la semence de la vie à moins qu'elle n'y ait jetté de très-profondes racines. Il la releve quand elle est tombée, & luy pardonne ses chutes qui l'affermiſſent davantage en l'humiliant. *Il la soutient afin qu'elle ne tombe pas*. Il l'eleve au-dessus de l'amour des créatures, & il l'éclaire de cette sorte ; parce que cet amour impur luy aveugleroit les yeux du cœur, au-lieu que celuy de Dieu les purifie. *Il luy donne la santé parmi les langueurs sous lesquelles elle gemit*, la vie dans un corps de mort, & la benediction qui joindra à la grace de cette vie la gloire de l'autre.

*¶. 21. L'oblation de celuy qui sacrifie d'un bien d'iniquité est souillée, & les insultes des injustes ne sont point agréées de Dieu.*

*¶. 22.*

EXPLICATION DU CHAP. XXXIV. 463

¶. 22. (*Le Seigneur ne se donne qu'à ceux qui l'attendent en paix dans la voie de la vérité & de la justice.*)

¶. 23. *Le Très-haut n'approuve point les dons des injustes.* (*Il ne regarde point les oblations des méchants*) & la multitude de leurs sacrifices n'obtiendra point de luy le pardon de leurs pechez.

¶. 24. *Celuy qui offre un sacrifice de la substance des pauvres, est comme celuy qui égorgue le fils aux yeux du pere.*

¶. 25. *Un peu de pain est la vie des pauvres, celui qui le leur oste est un homme de sang.*

¶. 26. *Celuy qui arrache à un homme le pain qu'il a gagné par son travail, est comme celuy qui assassinne son prochain.*

¶. 27. *Celuy qui répand le sang, & celuy qui prive le mercenaire de sa récompense sont frères.*

*Dieu hait les sacrifices des injustes parce qu'il n'a besoin de rien, & qu'il ne regarde que la sincérité & l'affection de celuy qui le revere. Que s'il est son ennemi dans le cœur, ou s'il luy offre un sacrifice de la substance & du sang des pauvres, cette oblation l'irrite au-lieu de l'appaiser ; parce que c'est comme luy insulter sous prétexte de luy rendre honueur, qui est le plus grand de tous les outrages.*

¶. 28. *Si l'un bâtit & l'autre détruit, que gagneront-ils que de la peine ?*

¶. 29. *Si l'un prie & l'autre maudit, de qui Dieu exaucera-t-il la voix ?*

¶. 30. *Si celuy qui se lave après avoir touché un mort le touche de nouveau, de quoy luy sera-t-il de s'être lavé ?*

¶. 31. *De même si un homme jeûne après avoir commis des pechez & les commet de nouveau ; que gagnera-t-il de s'être affligé & humilié ? Et qui exaucera sa priere ?*

Rien n'est plus nécessaire dans la vertu que l'u-

uniformité , & cette liaison des moyens que Dieu nous a prescrits , & qu'il a subordonnez les uns aux autres pour obtenir de luy ce que nous luy demandons. Si donc nostre bouche benit Dieu , & si nos actions le deshonorent , dequoy nous servira cette alliance monstrueuse de bien & de mal , si après que Dieu nous a retirez de l'abyssme du peché , nous nous y rejettions encore ? Si après avoir jeûné & répandu des larmes pour reparer des fautes mortelles , nous les commettons de nouveau , dequoy nous fera cette affliction dont nous nous retractons ensuite , & qui n'empêche pas que nostre vie ne soit comme un cercle & une revolution continue de pechez très-veritables , de penitences très-fausses , & de communions indignes & precipitées ?



## C H A P I T R E   X X X V .

1. **C**eluy qui observe la loy est comme s'il offroit un grand nombre d'oblations.

2. C'est un sacrifice salutaire que d'estre attentif à garder les commandements & se retirer de toute iniquité.

3. S'éloigner de l'injustice s'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses , & qui détourne la punition de nos pechez.

4. Celuy qui rend grâces à Dieu offre la fleur de farine , & celuy qui fait

1. **Q**ui conservat legem , multiplicat oblationem.

2. *Sacrificium salutare est attenderemans datus , & discedere ab omni iniustitate.*

3. *Et propitiacionem litare sacrificii super iniustias , & deprecatione pro peccatis , recedere ab iniustitia.*

4. *Retribuet gratiam , qui offert similaginem : & qui facit misericordiam ,*

*diam , offert sacrificium.*

5. *Beneplacitum est Domino recedere ab iniuitate: & deprecatio pro peccatis recedere ab iniustitia.*

6. *Non apparebis ante conspectum Domini vacuu.*

7. *Hec enim omnia propter mandatum Dei sunt.*

8. *Oblatio justi impinguat altare, & odor suavitatis est in conspectu Altissimi.*

9. *Sacrificium justi acceptum est, & memoriam ejus non oblitiviscetur Dominus.*

10. *Bono animo gloriam redde Deo : & non minuas primitias manuum tuarum.*

11. *In omni dato bilarem fac vultum tuum, & in exultatione sanctifica decimas tuas.*

12. *Da Altissimo secundum datum ejus , & in bono oculo ad inventionem facito manuum tuarum :*

\*- 8. Expl. Elle est agréable à Dieu comme une excellente victime.

misericorde offre un sacrifice.

5. S'abstenir du mal est ce qui plaît au Seigneur , & se retirer de l'injustice est un sacrifice pour l'expiation des pechez.

6. Vous ne paroistrez point les mains vides devant le Seigneur.

7. Car toutes ces choses se font pour obeir aux commandemens de Dieu.

8. L'oblation du juste engraisse l'autel & monte devant le Très-haut comme une excellente odeur.

9. Le sacrifice du juste est bien receu de Dieu , & le Seigneur n'en perdra point la memoire.

10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur , & ne retranchez rien des premices du fruit de vos mains.

11. Faites tous vos dons avec uu visage gay & sanctifiez vos decimes par vostre joye.

12. Donnez au Très-haut selon qu'il vous a donné , & faites vostre offrande de bon cœur à proportion de ce que vous avez entre les mains.

13. Car le Seigneur est liberal envers ceux qui luy donnent , & il vous en rendra sept fois autant.

14. " N'offrez point à Dieu de dons corrompus parce qu'il ne les recevra point.

15. Ne mettez point vostre confiance en un sacrifice d'iniquité ; parce que le Seigneur est vostre juge , & qu'il n'a point d'égard à la condition des personnes.

16. Le Seigneur ne fera point d'acception de personne contre le pauvre , & il exaucera la priere de ce luy qui souffre l'injure.

17. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie , ny la veuve qui répand ses gémissements devant luy.

18. Les larmes de la veuve ne coulent-elles pas de ses jouës , & ne crient-elles pas vengeance contre celuy qui les tire de ses yeux ?

19. (Car de la jouë de la veuve elles montent jusqu'au ciel , & le Seigneur qui l'exauce ne se plaira point à la voir pleurer.)

20. Celuy qui adore

13. *quoniam Dominus retribuens est , & septies tantum reddet tibi.*

14. *Noli offerremus nera prava : non enim suscipiet illa.*

15. *Et noli inficere sacrificium injustum , quoniam Dominus iudex est , & non est apud illum gloria persona.*

16. *Non accipiet Dominus personam in pauperem , & deprecationem lefi exaudiet.*

17. *Non despiciet preces pupilli , nec viduam , si effundat loquelam gemitus.*

18. *Nonne lacrymae viduae ad maxillam descendunt , & exclamatio ejus super deducentem eas ?*

19. *A maxilla enim ascendunt usque ad celum , & Dominus exauditor non delectabitur in illis.*

20. *Qui adorat*

\*.14. Ne pretendez pas corrompre Dieu par vos dons.  
Deum

*Deum in oblettatione , suscipietur , & deprecatio illius usque ad nubes propinquabit.*

21. *Oratio humiliantis se , nubes penetrabit : & donec propinquet non consolabisur : & non discedet donec Altissimus aspiciat.*

22. *Et Dominus non elongabit , sed judicabit justos , & faciet iudicium : & Fortissimus non habebit in illis patientiam , ut contribulet dorsum ipsorum :*

23. *& Gentibus reddet vindictam donec tollat plenitudinem superborum : & sceptra iniquorum contribulet.*

24. *donec redddat hominibus secundum aetates suos , & secundum opera Adg , & secundum presumptionem illius.*

25. *donec judicet iudicium plebis sua , &*

*xv. 21. Autr. gr. qui est affligé , méprisé.*

*xv. 22. gr. jusqu'à ce qu'il brise les reins des*

*Dieu avec joye fera bien receu de luy , & sa priere montera jusqu'aux nuées.*

21. La priere d'un homme "qui s'humilie percera les nuées. Il ne se consolera point qu'elle n'ait esté jusqu'à Dieu , & il ne se retirera point jusqu'à ce que le Très-haut le regarde.

22. Le Seigneur ne differera pas long-tems , mais il prendra la défense des justes & il leur fera justice. Le Très-fort n'usera plus à leur égard de sa longue patience , "mais il accablera de maux ceux qui les ont oppimez.

23. Et il se vengera des nations jusqu'à ce qu'il détruise toute l'assemblée des superbes , & qu'il brise les sceptres des injustes.

24. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions , " & selon les œuvres & la presumption d'Adam.

25. Jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple : &

*xv. 21. gr. hommes sans misericorde.*  
*xv. 24. gr. & qu'il juge les actions des hommes selon leurs pensées.*

468 E C C L E S I A S T I Q U E.  
qu'il rende la joye aux justes et habit justos misericordia sua.

corde.

26. La misericorde de Dieu " est receuë avec joie au tems de l'affliction, comme la nuée qui répand la pluye au tems de la secheresse.

26. Speciosa misericordia Dei, in tempore tribulationis, quasi nubes pluviae in tempore siccitatis.

¶. 26. i. gr. vient à propos, on est agréables

## E X P L I C A T I O N D U   X X X V .   C H A P I T R E .

¶. 1. Celuy qui observe la loy est comme s'il offroit un grand nombre d'oblations.

¶. 2. C'est un sacrifice salutaire que d'estre attentif à garder les commandemens, & se retirer de toute iniquité.

¶. 3. S'éloigner de l'injustice c'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses & qui détourne la punition de nos pechez.

¶. 4. Celuy qui rend graces à Dieu offre la fleur de farine, & celuy qui fait misericorde offre un sacrifice.

¶. 5. S'abstenir du mal est ce qui plaist au Seigneur, & se retirer de l'injustice est un sacrifice pour l'expiation des pechez.

¶. 6. Vous ne paroistrez point les mains vides devant le Seigneur.

¶. 7. Car toutes ces choses se font pour obeir aux commandemens de Dieu.

¶. 8. L'oblation du juste engraisse l'autel, & monte devant le Très-haut comme une excellente odeur.

¶. 9.

¶. 9. *Le sacrifice du juste est bien receu de Dieu, & le Seigneur n'en perdra point la memoire.*

Les sacrifices exterieurs ne sont saints , dit saint Augustin , que lorsqu'ils sont joints avec le sacrifice interieur qui consiste dans cette soumission profonde avec laquelle l'ame s'offre à Dieu en sacrifice par une obeissance meslée de crainte & d'amour. C'est pourquoy Dieu ne reçoit ces œuvres religieuses de la pieté que lorsqu'elles sont comme les marques visibles de cette adoration spirituelle & invisible , qui est proprement le culte souverain qui n'est deu qu'à luy , & l'essence de la veritable religion. Ainsi lorsque le Fils de Dieu a dit : *Qu'il aime mieux l'obeissance que le sacrifice , il a preferé ,* dit saint Augustin , un sacrifice à un sacrifice , le sacrifice interieur & veritable , à l'exterieur qui n'est que la figure de l'autre. C'est en ce sens que le Sage dit : *L'exacte fidelité à garder la loy & à se retirer de tout mal , est un excellent sacrifice.* Ainsi afin que le pecheur offre à Dieu un sacrifice de justice qui luy serve pour obtenir le pardon de ses offenses , il doit travailler d'abord à se retirer de toute iniquité , & à faire autant qu'il est en son pouvoir tout ce que Dieu luy commande , pour luy témoigner qu'il veut retourner à luy du fond du cœur , & par une sincère conversion.

*Vous ne paroistrez point ,* dit le Sage , devant le Seigneur , les mains vuides , c'est-à-dire sans un commencement de charité sans laquelle tout est vuide & inutile aux yeux de Dieu , puisque sans elle selon saint Paul on n'est que le son d'un airain qui retentit : *car toutes ces choses se font pour obeir aux commandemens de Dieu ,* dont le plus grand est celuy de l'amour qui est la fin de tous les sacrifices , & la sanctification de toutes les bonnes œuvres. C'est pourquoy le Sage ajoute que *l'oblation du juste engraisse l'autel ,* c'est-à-dire qu'il le

le y répand l'onction & l'abondance des graces du S. Esprit ; & que Dieu la regoit comme un parfum d'excellente odeur ; parce que son oblation exterieure est jointe au culte de son amour , par lequel il se sacrifice luy-même à Dieu en esprit & vérité.

¶. 10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur , & ne retranchez rien des prémices du fruit de vos mains.

¶. 11. Faites tous vos dons avec un visage gay , & sanctifiez vos decimes par vostre joie.

¶. 12. Donnez au Très-haut selon qu'il vous a donné ; & faites vòtre offrande de bon cœur à proportion de ce que vous avez entre les mains.

¶. 13. Car le Seigneur est liberal envers ceux qui luy donnent . , & il vous en rendra sept fois autant.

¶. 14. N'offrez point à Dieu de dons corrompus , parce qu'il ne les recevra point.

¶. 15. Ne mettez point vostre confiance en un sacrifice d'iniquité , parce que le Seigneur est vostre juge , & qu'il n'a point d'égard à la condition des personnes.

¶. 16. Le Seigneur ne fera point d'acception de personne contre le pauvre , & il exaucera la priere de celuy qui souffre l'injure.

C'est peu que de faire des offrandes à Dieu. Il faut les luy faire d'une maniere digne de luy. Il faut luy donner avec une plenitude de cœur , avec une joye qui paroisse même sur le visage , puisque Dieu aime selon la parole de saint Paul celuy qui donne gayement. Il faut luy donner dans la disposition où estoit David , lorsqu'il dit à Dieu : Tout est à vous ; & ce que nous vous donnons nous l'avons receu de vous. Car c'est en Dieu une bonté ineffable de recevoir comme un don lorsque nous luy rendons une petite partie de ce qu'il nous a donné , & de nous en promettre non seulement sept fois comme il est dit icy ; mais cent fois autant & dans ce monde & en l'autre , comme l'Evangile nous

**EXPLICATION DU CHAP. XXXV. 47<sup>e</sup>**  
nous en assuré. Après cela il ne faut point s'étonner si Dieu ne regoit point les dons & les sacrifices d'iniquité, en quelque gloire que puisse estre ce-luy qui les luy présente. Car il voit les choses en Dieu. Il juge du dehors par le fond du cœur; & comme il est la justice même il est irrité bien loin d'estre fléchi par tout ce qui n'est pas juste.

*V. 17. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie, ny la veuve qui répand ses gemismemens devant lui.*

*V. 18. Les larmes de la veuve ne coulent-elles pas de ses jouës, & ne crient-elles pas vengeance contre celuy qui les tire de ses yeux?*

*V. 19. (Car de la jouë de la veuve elles montent jusqu'au ciel, & le Seigneur qui l'exaute ne se plaira point à la voir pleurer.*

Dieu met sa grandeur à estre l'appuy des foybles. C'est pourquoy il se declare par tout le protecteur des veuves, & le pere des orphelins. Mais en un sens plus spirituel, il est particulièrement le protecteur des orphelins pour qui la terre est un lieu d'exil, & qui n'ont qu'un Pere qui est dans le ciel. Aussi cette veuve dont il est parlé icy peut marquer ou toute l'Eglise, ou ces ames pures qui sont selon la parole de S. Paul comme une veuve desolée qui passe les nuits & les jours dans les gemismemens, & qui n'espere qu'en Dieu. Plus ces ames paroissent abandonnées, plus on les doit craindre; car leurs larmes, comme dit le Sage, en tombant à terre, montent jusqu'au ciel, & crient à Dieu dans leur moderation & dans leur silence: Et lorsqu'on les croit réduites dans une extrémité qui paroist sans ressource, c'est alors que Dieu estend son bras pour se declarer leur protecteur, & que le ciel s'arme pour leur querelle.

*V. 20. Celuy qui adore Dieu avec joye sera bien regué de lui, & sa priere montera jusqu'aux mées.*

*V. 21.*

¶. 21. La priere d'un homme qui s'humilie percerà les nuées. Il ne se consolera point qu'elle n'ait esté jusqu'à Dieu, & il ne se retirera point jusqu'à ce que le Très-haut le regarde.

Dieu veut qu'on l'adore avec une joye respectueuse & reconnoissante, & lorsque l'ame est dans cet estat, sa priere monte jusqu'aux nuées. C'est en ce sens que David a dit : Mettez votre joie en Dieu, & il vous accordera les demandes de votre cœur. Mais lors qu'un homme s'humilie profondément dans les adorations qu'il rend à Dieu, sa priere perce les nuées, & il ne met point de fin à ses larmes & à ses soupirs jusqu'à ce qu'elle s'éleve jusqu'au ciel, & qu'elle attire sur lui le regard de Dieu. Car toutes les vertus nous élèvent en haut & frappent à la porte de la grace ; mais c'est l'humilité qui nous l'ouvre & qui nous mene jusqu'au trône de celuy qui n'y est monté qu'après s'estre anéanti lui-même, & qui n'a voulu recevoir la couronne de sa gloire que de la main de l'humilité.

¶. 22. Le Seigneur ne differera pas long-tems, mais il prendra la défense des justes & il leur fera justice. Le Très-fort n'usera plus à leur égard de sa longue patience, mais il accablera de malice ceux qui les ont oppimez.

¶. 23. Et il se vangera des nations jusqu'à ce qu'il détruise toute l'assemblée des superbes, & qu'il brise les sceptres des injustes.

¶. 24. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions, & selon les œuvres & la presomption d'Adam.

¶. 25. Jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple, & qu'il rende la joye aux justes en leur faisant misericorde.

Quand le Sage dit que Dieu ne differera pas long-tems à prendre la défense des justes, il ne veut pas dire qu'il fera cela dès cette vie ; car il arrive rare

rarement que Dieu se declare pour eux d'une telle sorte , que dès icy-bas *il accable de maux ceux qui les ont oppimez.* Il tempere seulement la violence avec laquelle on s'efforce de les perdre , & il les laisse souffrir autant qu'il leur est utile pour leur salut , & pour la perfection de leur vertu. Ainsi cette parole s'entend proprement du dernier jour , auquel Dieu a réservé *la vengeance* non seulement des justes , mais de JESUS-CHRIST. C'est alors que Dieu *brisera les sceptres des injustes* , & qu'il détruira tout ce qu'il y a de grand dans le monde qu'il appelle *l'assemblée des superbes* , comme l'Eglise est l'assemblée des humbles. Il dit qu'*il rendra aux bonnes selon les actions & la presumption d'Adam* , pour marquer ainsi la source de tous les pechez qui est la corruption ou originelle qui est venue de l'orgueil d'Adam , ou actuelle & entièrement volontaire par laquelle les ames ont désiguré en elles l'image de Dieu. Le Sage ajoute que ce sera alors le tems de *la joie des justes* & que Dieu *leur fera misericorde*. Car encore que saint Paul appelle la couronne qu'ils recevront alors une couronne de justice , parce qu'ils ont une justice véritable ; cette couronne s'appelle aussi une couronne de misericorde comme l'appelle David , parce que leurs merites sont des dons de la pure bonté de Dieu , & que selon la parole de saint Prosper , il couronnera sa grace en les couronnant.

*N. 26. La misericorde de Dieu est regné avec joie au tems de l'affliction , comme la nuée qui répand la pluye au tems de la secheresse.*

Comme la pluye est douce à la terre alterée par une longue secheresse , ainsi la misericorde de Dieu est belle & agréable au tems de l'affliction , parce que la grandeur même de la souffrance & du péril , dit saint Augustin , nous rend plus douce & plus précieuse l'assistance de notre libérateur. C'est pour-

pourquoys Dieu permet souvent, dit le même Père, que ceux qui le craignent soient exposés à des sécheresses & à des peines d'esprit & de corps, afin que l'expérience de leur faiblesse & de leur besoin réveille leur foi, & que le secours qu'il leur donne ensuite leur soit d'autant plus utile, qu'ils le reçoivent avec plus d'humilité & plus de reconnoissance.



## C H A P I T R E XXXVI.

1. O Dieu Seigneur de toutes choses ayez pitié de nous; regardez-nous favorablement, (& faites-nous voir la lumière de vos miséricordes.)

2. Répandez vostre terreur sur les nations (qui ne se mettent point en peine de vous rechercher, afin qu'elles reconnaissent qu'il n'y a point de Dieu que vous seul, & qu'elles publient la grandeur de vos merveilles.)

3. Etendez vostre main sur les peuples étrangers; & faites-leur sentir vostre puissance.

4. Comme ils ont vu de leurs yeux que vous avez été sanctifié parmy nous, faites que nous voyions aussi éclattement votre grandeur parmy eux.

i. Misericordia nostra  
Deus omnium,  
& respice nos, & ostendere nobis lucem miserationum tuarum:

2. & immittit timorem tuum super Gentes, quae non exquirerunt te, ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, & enarrant magnalia tua.

3. Alleva manum tuam super Gentes alienas, ut videant potentiam tuam.

4. Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis,

5. *ut cognoscant te,  
scut & nos cognovi-  
mus quoniam non est  
Deus præter te Domi-  
ne.*

6. *Innova signa, &  
inmuta mirabilia.*

7. *Glorifica manum,  
& brachium dextrum.*

8. *Excita furorem,  
& effunde iram.*

9. *Tolle adversarium,  
& afflige inimicum.*

10. *Festina tempus,  
& memento finis, ut  
enarrent mirabilia tua.*

11. *In ira flammæ  
devoretur qui salva-  
tur: & qui pessimam  
plebem tuam, inveniant  
perditionem.*

12. *Contere caput  
principum inimicorum,  
dicentium: Non est  
alius præter nos.*

13. *Congrega omnes  
tribus Jacob: ut cognos-  
cant quia non est Deus  
nisi tu, & enarrent*

5. Afin qu'ils reconnoî-  
sent comme nous avons re-  
connu, qu'il n'y a point,  
ô Seigneur, d'autre Dieu  
que vous.

6. Renouvellez vos pro-  
diges, " & faites des mira-  
cles qui n'ayent point en-  
core été vûs.

7. Glorifiez votre main  
& votre bras droit.

8. Excitez votre fureur,  
& répandez votre colere.

9. Détruisez l'ennemy  
& brisez celuy qui nous  
fait la guerre.

10. Pressez le tems " &  
hastez la fin, & faites que  
les hommes publient vos  
merveilles.

11. Que celuy qui sera  
échappé de l'épée soit de-  
voré par l'ardeur des flam-  
mes, & que ceux qui ty-  
rannisent votre peuple, "   
tombent dans la perdition.

12. Brisez la teste des  
chefs de nos ennemis qui  
disent: Il n'y a point d'autre  
Seigneur que nous.

13. Rassemblez toutes  
les tribus de Jacob ( afin  
qu'ils connoissent qu'il n'y  
a point d'autre Dieu que

¶. 6. 1. changez vos mi-  
racles.

¶. 10. gr. & souvenez-  
vous du serment que vous

avez fait.

¶. 11. perissez malheu-  
reusement.

vous,

vous ; qu'ils racontent la magnalia tua : & hereditabis eos, sicut ab initio.  
grandeur de vos merveilles, ) & qu'ils deviennent votre heritage comme ils l'ont esté au commencement.

14. Ayez pitié de votre peuple qui a été appellé de votre nom , & d'Israël que vous avez traité comme votre fils ainé.

15. Ayez compassion de Jerusalem , de cette ville que vous avez sanctifié , de cette ville où vous avez étably vostre repos.

16. Remplissez Sion de la verité de vos paroles ineffables , & votre peuple de votre gloire.

17. Rendez témoignage à ceux qui ont esté dès la création du monde , & verifiez les predictions que les anciens Prophetes ont prononcées en votre nom.

18. Recompensez ceux qui vous ont attendu long-tems , afin que vos Prophetes soient trouvez fidelles ; Exaucez Seigneur les prières de vos serviteurs ,

19. selon les benedictions qu'Aaron a données à votre peuple , (& conduisez-nous dans la voie de la justice ) afin que tous ceux

14. Miserere plebi tue , super quam invocatum est nomen tuum , & Israël quem coequasti primogenito tuo.

15. Miserere civitati sanctificationis tuae Jerusalem, civitati regiae tue.

16. Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis , & gloriā tuā populū tuum.

17. Da testimonium bis , qui ab initio creature tue sunt , & suscitā prædicationes quas locuti sunt in nomine tuo prophetae priores.

18. Da mercedem sustinentibuste , ut prophetae tui fideles inventiantur : & exaudi orationes servorum tuorum ,

19. secundūm benedictionem Aaron de populo tuo , & dirige nos in viam justitie , & sciāt omnes qui habitant

CHAPITRE XXXVI. 477

*tant terram, quia tu  
es Deus conspector sa-  
culorum.*

20. *Omnem escam  
vianducabit venter, &  
est cibus cibo melior.*

21. *Fauces contin-  
gunt cibum feræ, & cor-  
sensatum verba men-  
dacia.*

22. *Cor pravum da-  
bit tristitiam, & homo  
peritus resulet illi.*

23. *Omnem mascu-  
lum excipiet mulier:  
& in filia melior filia.*

24. *Species mulieris  
exhibitarat faciem viri  
sui, & super omnem  
concupiscentiam homi-  
nis superducit deside-  
rium.*

25. *Si est lingua cu-  
rationis, & mitigatio-  
nis & misericordiae: non  
est vir illius secundum  
filios hominum.*

qui habitent dans la terre,  
sçachent que vous estes  
le Dieu qui voyez tous les  
siecles devant vous.

20. L'estomac reçoit  
toute sorte de viandes , " mais entre les nourritures  
l'une est meilleure que  
l'autre.

- 21. Le " palais discerne  
au goût la venaison , & le  
cœur éclairé les paroles  
de mensonge.

22. Le cœur corrompu  
causera de la tristesse , &  
l'homme habile luy rési-  
stera.

23. La femme peut  
épouser toute sorte d'hom-  
mes , mais entre les filles  
l'une est meilleure que  
l'autre.

24. L'agrément de la  
femme met la joie sur le  
visage de son mary , & " se  
rend aimable plus que tout  
ce que l'homme peut de-  
sirer.

25. Que si sa langue peut  
guérir les maux & est plei-  
ne de douceur & de bonté,  
son mari aura un avantage  
qui n'est pas commun  
parmi les hommes.

\*. 19. gr. le Dieu des sie- celle-là qui est la parole de  
cles. Dieu.

\*. 20. Autr. mais il y a une  
nourriture meilleure que  
\*. 21. le goſier.  
\*. 24. elle.

26. Ce-

26. Celuy qui a une femme vertueuse commence a établir sa maison ; il a un secours qui a rapport à luy , & un ferme appuy où il se repose.

27. Où il n'y a point de haye , le bien est au pillage ; & où il n'y a point de femme l'homme soupire dans l'indigence.

28. Qui se fiera à celuy qui n'a point de retraite , qui va chercher le couvert par tout où la nuit le prend , & qui erre de ville en ville comme un voleur toujours prêt à fuir.

26. *Qui possidet mulierem bonam , inchoat possessionem : adjutorium secundum illum est , & columna ut requies.*

27. *Ubi non est sep-  
pes , diripietur possessio :  
& ubi non est mulier ,  
ingemiscit egens.*

28. *Quis credit ei ,  
qui non habet nidum ,  
& deflectens ubicum-  
que obscuraverit , qua-  
si succinctus latro exi-  
licens de civitate in ci-  
vitatem ?*

#.27. gr. & est comme un vagabond.

## E X P L I C A T I O N D U    X X X V I .    C H A P I T R E .

V.1. **O** Dieu Seigneur de toutes choses ayez pitié de nous ; regardez - nous favorablement (& faites-nous voir la lumiere de vos misericordes.)

V.2. Répandez vostre terreur sur les nations (qui ne se mettent point en peine de vous rechercher , afin qu'elles reconnoissent qu'il n'y a point de Dieu que vous seul , & qu'elles publient la grandeur de vos merveilles.)

Le S. Esprit dans les paroles suivantes fait une excellente priere à Dieu , qui s'applique au peuple Juif , mais selon qu'il est la figure du vray peuple choisi & de l'Israël de Dieu qui est l'Eglise selon

S. Paul.

S. Paul. *Ayez pitié de nous.* La source de toutes les faveurs que Dieu fait aux hommes , est *sa misericorde* ; parce que selon la parole de S. Prosper , il ne trouve rien de bon en eux que ce qu'il y met . Dieu regarde les ames comme le soleil regarde la terre , dont il est en même-tems & *la lumiere & la vie.*

*V. 3. Estendez vostre main sur les peuples étrangers , & faites-leur sentir vostre puissance.*

*V. 4. Comme ils ont veu de leurs yeux que vous avez été sanctifié parmi nous , faites que nous voyions aussi éclater vostre grandeur parmi eux.*

*V. 5. Afin qu'ils reconnoissent comme nous avons reconnu , qu'il n'y a point , ô Seigneur , d'autre Dieu que vous.*

Ces paroles ont un sens à l'égard des Juifs ; mais elles n'ont été proprement vérifiées que lorsque les Gentils ayant veu de leurs yeux de quelle manière J E S U S - C H R I S T avoit fait retentir *sa puissance & sa sainteté* dans la première Eglise de Jérusalem , l'ont reconnu ensuite eux-mêmes , & que cette parole du Prophète a été accomplie au sens que S. Paul luy donne : Je vous ay établi pour être la lumiere des Gentils , afin que vous portiez le salut jusques aux extrémités du monde .

*V. 6. Renouvellez vos prodiges , & faites des miracles qui n'ayent point encore été veus.*

*V. 7. Glorifiez vostre main & vostre bras droit.*

*V. 8. Excitez vostre fureur , & répandez vostre colere.*

*V. 9. Détruisez l'ennemi , & brisez celuy qui nous fait la guerre.*

Les grands miracles , dit S. Augustin , qui sont la fin de tous les autres , qui sont les ouvrages de la main toute-puissante de Dieu , & que les Saints luy demandent particulierement , sont les miracles qu'il fait dans les ames , par lesquels il rend d'une maniere secrete & ineffable , la santé aux mala-

malades , la veüe aux aveugles , & la vie aux morts. *Détruisez nostre ennemi* , ce fort armé que J E S U S - C H R I S T est venu détruire , *qui a fait & qui fera toujours la guerre au peuple de Dieu.*

*V. 10. Pressez le tems & hâtez la fin , & faites que les hommes publient vos merveilles.*

Tous les Saints qui ont vécu avant la naissance de J E S U S - C H R I S T , ont prié Dieu en la même sorte de hâter le tems de sa venue. Et c'est pourquoy S. Bernard se plaint jusqu'à en répandre des larmes , de ce que nous possédons avec tant de ziedeur & d'indifférence un bien que les Patriarches & le Prophetes ont souhaité avec tant d'ardeur.

*V. 11. Que celuy qui sera échappé de l'épée soit devoré par l'ardeur des flammes , & que ceux qui tyrannisent vostre peuple tombent dans la perdition.*

*V. 12. Brisez la teste des chefs de nos ennemis qui disent : Il n'y a point d'autre Seigneur que nous.*

Quelques-uns donnent ce sens à ces mots : *Que celuy qui sera échappé de cette épée tranchante & spirituelle , qui ne blesle l'amé que pour lui donner la vie , soit devoré par les flammes que Dieu a destinées à la punition des coupables , comme il est arrivé aux Juifs ausquels S. Paul dit : Il vous falloit d'abord prêcher la parole de Dieu ; Mais puisque vous la rejetez , nous l'allons prêcher aux Gentils , & ils la receyront. Que ceux qui tyrannisent vostre peuple tombent dans la perdition.* Le demon étoit proprement celuy qui tyrannisoit les hommes avant J E S U S - C H R I S T . Car l'homme ayant quitté Dieu par le conseil du demon , & ayant imité sa revolte & son orgueil , il étoit juste qu'il demeurât esclave de celuy auquel il avoit aimé mieux obéir qu'à Dieu. C'est proprement le prince des démons qui a dit : *Il n'y a point d'autre Dieu que nous.* Car il s'est fait adorer dans tout le monde,

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVI. 481**  
monde, & n'ayant pû estre égal à Dieu dans le ciel, il s'est mis dans la terre au-dessus de Dieu. C'est pourquoi le S. Esprit desire que le Sauveur par son avènement luy brise la teste, comme il a été prédit de luy dès le commencement du monde, & qu'il détruise son empire.

¶. 13. Rassamblez toutes les tribus de Jacob (afin qu'ils connoissent qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous ; qu'ils racontent la grandeur de vos merveilles,) & qu'ils deviennent vostre héritage comme ils l'ont esté au commencement.

¶. 14. Ayez pitié de vostre peuple qui a esté appellé de vostre nom, & d'Israël que vous avez traité comme vostre fils ainé.

¶. 15. Ayez compassion de Jerusalem, de cette ville que vous avez sanctifiée, de cette ville où vous avez établi vostre repos.

¶. 16. Remplissez Sion de la vérité de vos paroles ineffables, & vostre peuple de vostre gloire.

¶. 17. Rendez témoignage à ceux qui ont esté dès la création du monde, & vérifiez les predictions que les anciens Prophètes ont prononcées en vostre nom.

¶. 18. Recompensez ceux qui vous ont attendu long-tems, afin que vos Prophètes soient trouvez fidèles; Exaucez, Seigneur, les prières de vos serviteurs,

¶. 19. selon les bénédictions qu'Aaron a données à vostre peuple, ( & conduisez-nous dans la voie de la justice) afin que tous ceux qui habitent dans la terre, sachent que vous êtes le Dieu qui voyez sous les siècles devant vous.

Ces paroles ont esté particulièrement vérifiées dans l'établissement de l'Eglise. Tous les vrais Israélites & tous les enfants de Dieu ont esté réunis ensemble. Jerusalem qui n'estoit auparavant sainte qu'en figure, a esté vraiment sanctifiée par l'effusion du S. Esprit, & Dieu y a établi son repos en

la comblant des dons de l'Esprit de paix. Tous les oracles des Prophètes ont été accomplis. La foy des Saints qui avoient attendu le Messie avec tant de fermeté & de patience, a été récompensée. Dieu a comblé son peuple des bénédictions spirituelles & véritables, dont celle d'Aaron estoit la figure. Il a fait marcher les hommes dans la voie de la sainteté & de la justice ; & il a fait voir à toute la terre qu'il estoit le Dieu de tous les siècles, & que son éternité comprend tous les tems, ayant prédit deux mille ans & quatre mille ans auparavant ce qu'il a accompli par l'avenement du Messie à la fin des siècles.

¶. 20. *L'estomac reçoit toute sorte de viandes, mais entre les nourritures l'une est meilleure que l'autre.*

¶. 21. *Le palais discerne au goût la venaison, & le cœur éclairé les paroles de mensonge.*

Comme le goût distingue les viandes, ainsi les sages éclairez de Dieu discernent les règles de la vérité d'avec celles du mensonge, & reconnoissent entre les viandes spirituelles de l'âme celle qui peut être la plus propre pour la nourrir & pour la fortifier.

¶. 22. *Le cœur corrompu causera de la tristesse & l'homme babilé luy résistera.*

Un homme qui est au-dedans attaché au monde, quoy qu'il semble au-dehors ne chercher que Dieu, sera toujours triste & inquiet, parce que ses désirs combattent ses actions ; mais l'homme sage résistera à cette tristesse & l'étouffera même dans luy, parce qu'il ne cherche que Dieu, & qu'il travaille à détruire en luy-même tout ce qui peut luy déplaire.

¶. 23. *La femme peut épouser toute sorte d'hommes, mais entre les filles l'une est meilleure que l'autre.*

¶. 24. *L'agrément de la femme met la joie sur le visage.*

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVI. 48;**  
*visage de son mari, & se rend aimable plus que tout ce que l'homme peut desirer.*

¶. 25. *Que si sa langue peut guerir les maux & est pleine de douceur & de bonté, son mari aura un avantage qui n'est pas commun parmi les hommes.*

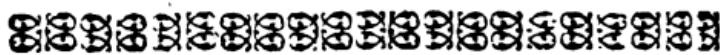
¶. 26. *Celuy qui a une femme vertueuse commence à establir sa maison; il a un secours qui a rapport à lui, & un ferme appuy où il se repose.*

Le Sage marque toujours que celuy qui s'engage dans le mariage doit faire un grand choix non du bien & de la naissance, mais des bonnes qualitez de la personne à laquelle il a dessein de se lier, parce que de là souvent dépend tout son bonheur ou son malheur pour toute sa vie. Il joint à l'agrément une bonté & une douceur qui soit capable de consoler un homme dans toutes ses peines, & une solidité de vertu & de bon sens, qui la puisse rendre le soutien de sa maison.

¶. 27. *Où il n'y a point de baye le bien est au pillage, & où il n'y a point de femme l'homme soupire dans l'indigence.*

¶. 28. *Qui se fiera à celuy qui n'a point de retraite, qui va chercher le couvert par tout où la nuit le prend, & qui erre de ville en ville comme un voleur toujours prêt à fuir?*

Cet avis peut estre bon pour ceux dont S. Paul a dit que s'ils sont trop foibles pour garder la continence, qu'ils se marient. Car il vaut mieux en effet s'engager avec la crainte de Dieu dans un estat qui de soy-même peut estre saint, que de s'exposer à mener une vie errante dans l'inconstance & le déreglement des passions, & à dresser des embuscades pour ravir non le bien mais l'honneur des autres, qui est un vol sans comparaison plus criminel & plus détestable que le premier.



## C H A P I T R E XXXVII.

1. **T**out ami dira : J'ay fait aussi amitié avec cet homme , mais il y a un ami qui n'estami que de nom. N'est-ce pas une douleur qui dure jus- qu'à la mort ,

2. que de voir un ami qui se change en ennemi ?

3. O pensée detestable , d'où as-tu pris ton origine pour venir couvrir la terre de ta malice & de ta perfidie ?

4. L'ami se divertit avec son ami pendant sa prospérité , & il deviendra ennemi au tems de l'affliction .

5. L'ami s'affligera avec son ami , afin qu'il lui donne de quoy manger à la veue de l'ennemi , & il prendra le bouclier " .

6. Conservez dans votre cœur le souvenir de votre ami , & ne l'oubliez pas lors que vous serez devenu riche .

7. Ne prenez point con-

1. **O***Mnis amicus dicet : Et ego amicitiam copulavi ; sed est amicus solo nomine amicus. Nonne tristitia inest usque ad mortem ?*

2. *Sodalis autem & amicus ad inimicitiam convertentur.*

3. *O presumptio nequissima , unde creata es cooperire arida malitiā , & dolositate illius ?*

4. *Sodalis amico conjunctatur in oblectationibus , & in tempore tribulationis adversarius erit.*

5. *Sodalis amico condoleat causā ventris , & contra hostem accipiet scutum.*

6. *Non obliviscaris amici tui in animo tuo , & non immemoris illius in opibus tuis.*

7. *Noli confiliaricium*

\* 5. Expl. & il fera semblant de le défendre.

*eo, qui tibi insidiatur, & à zelantibus te absconde consilium.*

8. *Omnis consiliarius prodit consilium, sed est consiliarius in semetipso.*

9. *A consiliario serva animam tuam: prius scito quae sit illius necessitas: & ipse enim animo suo cogitabit:*

10. *ne forte mittat sudem in terram, & dicat tibi:*

11. *Bona est via tua; & stet è contrario vivere quid tibi eveniat.*

12. *Cum viro irreligioso tracta de sanctitate, & cum injusto de justitia, & cum muliere de ea, que emulatur: cum timido de bello: cum negotiatore de trajectione, cum empatore de venditione, cum viro livido de gra-*

17. *qui nous regarde de mauvais œil.*

10. *Expl. qu'il ne vous*

*seil de celuy " qui vous  
dressé un piege, & cachez  
vos desseins à ceux qui  
vous portent envie.*

8. *Tout homme que  
l'on consulte donne son  
conseil, mais il y en a qui  
ne regardent qu'eux mêmes  
dans ce qu'ils conseillent.*

9. *En demandant conseil à un homme veillez à la garde de vostre ame.  
Scachez auparavant quels  
sont ses intérêts, car il  
vous donnera conseil selon  
qu'il luy sera plus utile.*

10. *Craignez " qu'il ne  
plante un pieu dans vostre  
chemin, & qu'il ne vous  
disse:*

11. *Vostre voyage est  
bonne, & qu'il se tienne  
à l'écart pour voir ce qui  
vous arrivera.*

12. *Allez consulter un  
homme sans religion sur  
les choses saintes; un in-  
juste sur la justice; une  
femme sur celle dont elle  
est jalouse; un homme ti-  
mide sur ce qui regarde la  
guerre; un marchand sur  
le trafic des marchandises,  
un acheteur sur ce qui est à*

*exposé au peril pour s'en pre-  
valoir.*

vendre ; un envieux sur la *tiis agendis*,  
reconnoissance des graces  
receuës.

13. " un impie sur la pieté ; un homme sans honneur sur l'honnêteté ; celuy qui travaille aux champs sur ce qui regarde son travail ,

14. un ouvrier à l'année sur ce qu'il doit faire pendant un an , & un serviteur paresseux sur l'assiduité au travail. Vous ne deviez point attendre de conseil de ces personnes sur toutes ces choses.

15. Mais tenez - vous sans celle auprès d'un homme saint , lors que vous en aurez reconnu quelqu'un qui craigne véritablement Dieu ,

16. dont l'ame ait du rapport avec la vostre ; qui prendra part à votre douleur , lors que vous aurez fait un faux pas parmi les ténèbres.

17. Affermissez - vous vous - même dans une conscience droite & qui porte au bien ; car vous n'aurez point de conseiller plus fidelle.

18. " L'ame d'un hom-

*N. 13.gr.* un homme sans propriété sur quelque action de charité.

13. *cum impi de pie-  
tate , cum inbonesto de  
honestate , cum opera-  
rio agrario de omni  
opere ,*

14. *cum operario an-  
nuali de consummatio-  
ne anni , cwn servo  
pigro de multa opera-  
tione , non attendashis  
in omni consilio.*

15. *Sed cum viro  
sancto assiduus esto ,  
quemcumque cognove-  
ris obseruantem timo-  
rem Dei ,*

16. *cujus anima est  
secundùm animam  
tuam : & qui , cùm ti-  
tabaveris in tenebris ,  
condolebit tibi .*

17. *Cor boni consilii  
statue tecum : non est  
enim tibi aliud pluris  
illo.*

18. *Animaviri san-*

*N. 18.pr.* Car nostre pro-  
pre conscience nous décou-  
vre , &c.

*Eti enuntiat aliquando  
vera , quam septem  
circumspectores seden-  
tes in excelso ad specu-  
landum.*

19. *Et in his omni-  
bus deprecare Altissi-  
mum , ut dirigat in ve-  
ritate viam tuam.*

20. *Ante omnia ope-  
ra verbum verax præ-  
cedat te , & ante om-  
nem actum consilium  
stable.*

21. *Verbum nequam  
immutabit cor : ex quo  
partes quatuor oriun-  
tur bonum & malum ,  
vita & mors : & do-  
minatrix illorum est af-  
fidua lingua. Est vir  
astutus multorum eru-  
ditor , & anima sue  
inutilis est.*

22. *Vir peritus mul-  
tos eruditivit , & anima  
sue suavis est.*

23. *Qui s'opposent à la  
sophistique lo-  
quitur , odibilis est :  
in omni re defrauda-*

\*. 20. gr. Que la raison.  
\*. 21. gr. Il y a quatre  
choses qui laissent dans le  
cœur une impression qui le  
change , l'amour du bien , la  
 crainte du mal , la vie & la

me saint découvre quel-  
quefois mieux la vérité  
que sept sentinelles qui  
sont assis dans un lieu élé-  
vé pour contempler tout  
ce qui se passe.

19. Mais sur toutes choses  
priez le Très-haut ,  
afin qu'il vous conduise  
dans ledroit chemin de la  
vérité.

20. " Que la parole de  
vérité precede toutes vos  
œuvres , & qu'un conseil  
stable règle auparavant  
tout ce que vous faites.

21. Une parole mauvai-  
se gâtera le cœur. " C'est  
du cœur que naissent ces  
quatre choses , le bien &  
le mal , la vie & la mort ;  
& celà dépend ordinaire-  
ment de la langue. Tel est  
habile & enseigne plu-  
sieurs , qui est inutile pour  
luy-même.

22. Tel est éclairé &  
en instruit plusieurs , qui  
y trouve la paix & la dou-  
ceur de son ame.

23. Celuy qui \* use d'un  
langage sophistique est di-  
gne de haine , il sera pau-

mort , & la langue plus que  
tout le reste : c'est-à-dire les  
discours qu'on fait de nous.

\*. 23. Autr. qui n'est fa-  
ge qu'en paroles.

vre & vuide de tout.

24. Il n'a point receu la grace du Seigneur , parce qu'il est destitué de toute sagesse.

25. Il y a un sage qui est sage pour luy-même , & les fruits de sa sagesse " sont vraiment louables.

26. L'homme sage instruit son peuple , & le fruit de sa sagesse est stable & fidelle.

27. L'homme sage sera rempli de bennedictionis , & ceux qui le verront le combleront de louanges.

28. Les jours de la vie d'un homme n'ont qu'un certain nombre ; mais les jours d'Israël sont innumérables.

29. Le sage s'acquerra " de l'honneur parmi son peuple , & son nom vivra éternellement.

30. Mon fils , éprouvez vostre ame pendant vostre vie , & si vous trouvez que quelque chose luy soit mauvaise , ne la luy accordez pas.

31. Car tout n'est pas avantageux à tous , & tous " ne se plaisent pas aux mêmes choses.

¶.25. gr.aj. qui sont sur |  
sa langue.

bitur.

24. Non est illi dato  
à Domino gratia: omni  
enim sapientia de-  
raudatus est.

25. Est sapiens ani-  
ma sua sapiens: & fru-  
ctus sensus illius lauda-  
bilis.

26. Vir sapiens ple-  
bem suam erudit , &  
fructus sensus illius fe-  
deles sunt.

27. Vir sapiens im-  
plebitur benedictioni-  
bus , & videntes illum  
laudabunt.

28. Vita viri in nu-  
mero dierum: dies au-  
tem Israël innumerabi-  
les sunt.

29. Sapiens in po-  
pulo hereditabit bono-  
rem , & nomen illius  
erit vivens in aeternum.

30. Fili in vita tua  
tenta animam tuam :  
& si fuerit nequam ,  
non des illi potestatem:

31. non enim omnia  
omnibus expedient , &  
non omni animae unum  
genus placet.

¶.29. gr. de la créance.  
¶.31.gr. ne réussissent pas.

32. Ne-

32. *Noli avidus esse  
in omni epulacione, &  
non te effundas super  
omnem escam :*

33. *in multis enim  
escis erit infirmitas, &  
aviditas appropinquabit  
usque ad cholera.*

34. *Propter crapu-  
lam multi obierunt :  
qui autem abstinenter est,  
adiciet vitam.*

32. Ne soyez jamais avide dans un festin, & ne vous jetez point sur toutes les viandes.

33. Car la quantité des viandes cause des maladies, & le trop manger donne la colique.

34. L'intemperance en a tué plusieurs ; mais l'homme " sobre en vit plus long-tems.

¶. 34. gr. qui veille sur luy.

## E X P L I C A T I O N D U XXXVII. C H A P I T R E.

¶. 1. **T**out ami dira : J'ay fait aussi amitié avec cet homme , mais il y a un ami qui n'est ami que de nom. N'est-ce pas une douleur qui dure jusqu'à la mort ,

¶. 2. que de voir un ami qui se change en ennemi ?

¶. 3. O pensée détestable , d'où as-tu pris ton origine , pour venir couvrir la terre de ta malice & de ta perfidie ?

¶. 4. L'ami se divertit avec son ami pendant sa prospérité , & il deviendra ennemi au tems de l'affliction.

¶. 5. L'ami s'affligera avec son ami , afin qu'il lui donne de quoy manger à la veue de l'ennemi , & il prendra le bouclier.

¶. 6. Conservez dans vostre cœur le souvenir de vostre ami , & ne l'oubliez pas lorsque vous serez devenu riche.

L'amitié est une chose sainte. Le Sage en déploré le violement qui vient de la malignité de l'un des amis , comme une action détestable qui deshonore la terre par sa perfidie.

S. Augustin dit que c'est un triste spectacle de voir que l'amitié estroite qui avoit été entre deux personnes se change en aversion , & qu'ils deviennent aussi éloignez l'un de l'autre qu'ils avoient été unis auparavant. Le remede , dit le même Saint , contre ces maux auxquels est exposée la vie humaine est , de ne chercher & de n'aimer que Dieu dans nos amis , puisque c'est lui qui nous a commandé de les aimer , & de nous acquitter avec une exactitude religieuse de tous les devoirs d'une amitié qui est estable sur un fondement si saint , afin que si après cela nostre ami nous abandonne , on condamne eir lui sa legereté sans qu'on nous accuse d'aucune faute.

¶. 7. Ne prenez point conseil de celuy qui vous dressé un piege , & cachez vos desseins à ceux qui vous portent envie.

¶. 8. Tout homme que l'on consulte donne son conseil ; mais il y en a qui ne regardent qu'eux-mêmes dans ce qu'ils conseillent.

¶. 9. En demandant conseil à un homme veillez à la garde de vostre ame. Scachez auparavant quels sont ses intérêts , car il vous donnera conseil selon qu'il luy sera plus utile.

¶. 10. Craignez qu'il ne plante un pieu dans vostre chemin , & qu'il ne vous dise :

¶. 11. Vostre voye est bonne , & qu'il se tienne à l'écart pour voir ce qui vous arrivera.

¶. 12. Allez consulter un homme sans religion sur les choses saintes ; un injuste sur la justice ; une femme sur celle dont elle est jalouse ; un homme timide sur ce qui regarde la guerre , un marchand sur le trafic des marchandises , un acheteur sur ce qui est à vendre ; un envieux sur la reconnaissance des grâces reçues ,

¶. 13.

EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 491

¶. 13. un impie sur la pieté ; un homme sans honneur sur l'honnêteté ; celuy qui travaille aux champs sur ce qui regarde son travail ,

¶. 14. un ouvrier à l'année sur ce qu'il doit faire pendant un an , & un serviteur paresseux sur l'assiduité au travail. Vous ne devez point attendre de conseil de ces personnes sur toutes ces choses.

C'est principalement à l'égard de Dieu & des besoins de l'ame qu'est véritable cette parole qui a été dite par les sages du monde , que le conseil est une chose sacrée. C'est pourquoi il faut bien prendre garde qui l'on consulte. Il ne faut pas que ce soit un homme ou qui vouluist vous dresser un piege , ou qui soit jaloux de vous , ou qui ait des veuës basses & intéressées , de peur que feignant d'approuver ce que vous lui proposez , il soit bien-aise que vous vous jettiez dans quelque peril , après s'estre mis lui-même à couvert , & qu'il attende l'issuë de vostre entreprise avec une secrete envie qu'elle retombe sur vous. C'est pourquoi le Sage marque ensuite en particulier ceux à qui nous ne devons jamais demander conseil , parce qu'ils ne pourroient que nous tromper , étant visiblement prévenus & intéressés dans les choses sur lesquelles ils seroient obligez de nous répondre.

¶. 15. Mais tenez-vous sans cesse auprès d'un homme saint , lorsque vous en aurez reconnu quelqu'un qui craigne véritablement Dieu ,

¶. 16. dont l'ame ait du rapport avec la vôtre ; qui prendra part à vostre douleur , lorsque vous aurez fait un faux pas parmy les tenebres.

¶. 17. Affermissez-vous vous-même dans une conscience droite & qui porte au bien : car vous n'aurez point de conseiller plus fidèle.

¶. 18. L'ame d'un homme saint découvre quelquesfois mieux la vérité que sept sentinelles qui sont assis dans un lieu élevé pour contempler tout ce qui se passe.

¶. 19. Mais sur toutes choses priez le Très-baut , afin qu'il vous conduise dans le droit chemin de la verité.

¶. 20. Que la parole de verité precede toutes vos œuvres , & qu'un conseil stable regle auparavant tout ce que vous faites.

Le Sage marque icy en peu de mots tout ce que nous devons faire , pour nous conduire selon les regles de la pieté & de la prudence. Premierement nous devons tascher de rencontrer après l'avoit souvent demandé à Dieu , un ami saint & un conducteur éclairé , dont la sagesse naîsse de la crainte & de l'amour qu'il a pour Dieu , qui ait de la charité pour nous , & qui prenne part à nostre douleur , lorsque nous aurons fait un faux pas parmi les tenebres de cette vie ; en considerant selon ce que saint Paul dit du vray Pontife , qu'il est luy-même environné de foiblesse.

Secondement , comme nous devons souhaiter qu'on nous conduise par la droite voye , nous devons aussi tâcher de nous affermir nous-mêmes de plus en plus *dans une conscience droite qui nous porte toujouors à ce qui est plus selon Dieu* , parce qu'à fin que le secours que nous pouvons retirer d'un si excellent amy nous soit utile , il faut qu'il se trouve un rapport entier entre les conseils qu'il nous donne & la disposition de nostre cœur. C'est ce qui a fait dire au Pape S. Leon : Que celuy qui a le cœur droit & qui tend à Dieu sincèrement trouve dans sa conscience tout ce qui nous est prescrit par l'autorité des Apôtres , & par les ordonnances des saints Canons. C'est pourquoi le Sage ajoute que *l'ame d'un homme saint découvre quelquefois mieux la verité que sept sentinelles qui sont assises dans un lieu élevé* , comme il est arrivé dans l'Eglise en quelques rencontres , où Dieu a découvert à un homme saint une verité très importante qui n'avoit point encore été éclaircie jusques alors , & qui

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVII.** 493  
qui a esté ensuite receuē & approuvée par tous  
ceux qui estoient dans un rang plus élevé, ou par  
leur dignité , ou par leur lumiere.

Troisiémement , il faut *sur toutes choses prier Dieu* avec foy & avec perseverance , & nous adresſer à luy avant que d'avoir recours à ceux qui nous aident de leurs conseils , parce que les hommes ne peuvent que nous montrer le chemin ; mais c'est J E S U S - C H R I S T même qui nous y fait entrer , qui nous prend par la main , & qui nous fait marcher effectivement à la lumiere de sa grace , comme estant luy-même la voye , la verité & la vie.

Quatriémement , il ne faut pas se conduire à l'avanture comme par caprice , en suivant quelquefois le conseil qu'on donne , & quelquefois n'en desirant point ; mais il faut que *la parole de la verité & qu'un conseil stable precede toutes nos œuvres* , pour témoigner à Dieu que c'est luy que nous suivons & que nous voulons luy estre fidèles dans les petites choses comme dans les grandes.

¶. 21. *Une parole mauvaise gastera le cœur.* C'est du cœur que naissent ces quatre choses , le bien & le mal , la vie & la mort ; & cela dépend ordinai-  
rement de la langue .

Il a déjà esté marqué ailleurs ce que le Sage re-  
pete encore icy comme une vérité très-importan-  
te ; *Que le bien & le mal , la vie & la mort naissent du cœur* , mais que d'ordinaire tout cela dépend ou du reglement ou du dérèglement de la langue .

*Tel est bable & enseigne plusieurs qui est inutile pour luy même.*

¶. 22. *Tel est éclairé & en instruit plusieurs , qui y trouve la paix & la douceur de son ame.*

L'homme habile , dit le Sage , c'est à-dire qui a la lumiere de la science mais qui n'a point le sentiment de la pieté , en instruit plusieurs en leur apprenant des veritez très-saintes qui luy sont connues ; mais il est inutile à lui-même parce qu'il ne veut

veut point faire ce qu'il dit. Il y a au contraire un homme habile qui instruit tellement les autres , qu'il gouste la douceur de la sagesse , & qu'il y trouve la paix & la guerison de son ame.. Car les sçavans superbes , dit S. Gregoire , ne connoissent que l'écorce de la verité ; mais ceux qui sont humbles dans leur science , en ressentent l'onction & en penetrent l'esprit. Ils s'appliquent à eux-mêmes les remedes qu'ils prescrivent aux autres ; & ils se nourrissent du même pain dont ils les nourrissent.

¶. 23. *Celui qui use d'un langage sophistique est digne de haine , il sera pauvre & vuide de tout.*

¶. 24. *Il n'a point receu la grace du Seigneur , parce qu'il est destitué de toute sagesse.*

Celuy là use d'un langage sophistique , dit saint Augustin , ou qui se sert de raisons captieuses & qui n'ont que l'apparence de la verité , pour imposer aux hommes & pour les jeter dans l'illusion & dans l'erreur ; ou qui recherche l'éclat & l'ornement des paroles plus que ne demande la gravité ou du rang qu'il tient , ou des choses dont il parle ; ou qui publie les veritez de Dieu , non parce qu'il les aime ou qu'il desire qu'elles soient aimées des autres ; mais ou par un esprit de contention & de jalouſie , ou par une veue secrete de ses intreſts , ou par un desir de gloire & une vaine ostentation de sa science. *Celuy-là est digne de haine & vuide de tout.* Et si par la force de son esprit & par le travail d'une longue eſtude il connoît le dehors & comme l'écorce de la sagesse , il en ignore néanmoins la vertu & *il n'en a point receu la grace.* Il paroist sage & plein de lumiere dans ses paroles , & il est aveugle & insensé dans le cœur.

¶. 25. *Il y a un sage qui est sage pour lui-même , & les fruits de sa sagesse sont vraiment louables.*

¶. 26. *L'homme sage instruit son peuple , & le fruit de sa sagesse est stable & fidèle.*

¶. 27. *L'homme sage sera rempli de benedictions,*

EXPLICATION DU CHAP. XXXVII. 495  
& ceux qui le verront le combleront de louanges.

Il y a un sage qui est sage pour luy-même , qui n'aime pas seulement les feuilles de la sagesse qui sont les paroles , mais qui vit & se nourrit de ses fruits . Après s'estre instruit luy-même il instruit les autres , & il répand sur eux les graces & les benedictions dont il est rempli . Ceux qui le voyent le comblent de louanges , parce qu'ils revertent dans l'homme les dons de Dieu .

¶. 28. Les jours de la vie d'un homme n'ont qu'un certain nombre : mais les jours d'Israël sont innombrables .

¶. 29. Le sage s'acquerra de l'honneur parmi son peuple , & son nom vivra éternellement .

La vie des hommes ordinaires est courte , & leur réputation passe avec elle : mais les vrais Israélites vivront pour jamais , & leur nom subsistera éternellement .

¶. 30. Mon fils , éprouvez vostre ame pendant votre vie , & si vous trouvez que quelque chose luy soit mauvaise , ne la luy accordez pas .

¶. 31. Car tout n'est pas avantageux à tous , & tous ne se plaisent pas aux mesmes choses .

Cet avis du Sage peut marquer qu'il ne suffit pas de se conduire par des conseils généraux qui soient fondez dans la vérité ; mais qu'il faut les appliquer avec une grande circonspection , à la capacité & à la disposition particulière de chaque ame selon les qualitez différentes de l'esprit ou du corps , de la nature ou de la grace . Car chaque homme comme chaque terre a son naturel , & toutes choses ne conviennent pas à tous . Chaque ame a son don , comme dit S.Paul ; Ainsi il faut que les conseils se diversifient selon la diversité de ceux à qui on les donne .

¶. 32. Ne soyez jamais avide dans un festin , & ne vous jetez point sur toutes les viandes .

¶. 33. Car la quantité des viandes cause des malades .

V. 34. L'intemperance en a tué plusieurs; mais l'honneur sobre en vit plus long-tems.

Le Sage a déjà parlé ailleurs de la sobrieté, & des grands avantages qu'elle produit. Il est estrange que si la crainte de Dieu ne porte pas les hommes à se regler dans le mangier, l'amour au moins de la vie ne le fasse pas, puisque rien n'est plus vray que ce que le Sage dit icy : Que l'intemperance tue un grand nombre de personnes, & qu'un homme sobre en vit plus long-tems.



## C H A P I T R E XXXVIII.

1. **H**onorez <sup>o</sup> le Me-decin à cause de la nécessité. Car c'est le Très-haut qui l'a créé.

2. \* Toute la medecine vient de Dieu, & elle recevra des presens du Roy.

3. La science du Medecin l'élévera en honneur, & il fera loué devant les Grands.

4. C'est le Très-haut qui a produit de la terre tout ce qui guérit s & l'homme sage n'en aura point d'éloignement.

5. Un peu de bois n'a-t-

**H**onora medi-cum propter necessitatem: etenim illum creavit Altissimus.

2. *A Deo est enim onnis medela, & a rege accipiet donationem.*

3. *Disciplina medici exaltabit caput illius, & in conspectu magnorum collaudabitur.*

4. *Altissimus crevit de terra medamenta, & vir prudens non abborrebit illa.*

5. *Nonne à ligno in-*

*✓. 1. Gr. Rendez au Medecin l'honneur qui luy est dû.*

*✓. 2. Gr. Car la vertu de guérir.*

duka-

*dulcata est aqua amara?*

6. *Ad agnitionem hominum virtus illorum, & dedit homini bus scientiam altissimam, honorari in mirabilibus suis.*

7. *In his curans mitigabit dolorem, & unguentarius faciet pigmenta suavitatis, & unctiones conficiet sanitatis, & non consumabuntur opera ejus.*

8. *Pax enim Dei super faciem terrae.*

9. *Fili in tua infirmitate ne despicias te ipsum, sed ora Dominum, & ipse curabit te.*

10. *Averte à delito & dirige manus, & ab omni delicto munda cor tuum.*

11. *Da suavitatem & memoriam similitudinis, & impingua oblationem, & da locum medico:*

il pas adouci l'eau qui estoit amere?

6. Dieu a fait connoistre aux hommes la vertu des plantes. Le Très-haut leur en a donné la science afin qu'ils l'honorassent dans ses merveilles.

7. Il en appaise leurs douleurs & il les guérit. Ceux qui en ont l'art en font des compositions agréables, & des onctions qui rendent la santé, & il diversifie ses œuvres en mille manieres.

8. "Car la paix & la bénédiction de Dieu s'étend sur toute la terre.

9. Mon fils ne vous méprisez pas vous-même dans votre infirmité; mais priez le Seigneur, & lui-même vous guérira.

10. Détournez-vous du péché, redressez vos mains, & purifiez votre cœur de toutes ses fautes.

11. Offrez à Dieu l'encens de bonne odeur & la fleur de farine en mémoire de votre sacrifice, & que votre offrande soit grasse & parfaite, & donnez lieu au Medecin.

\*8. Autr. Et il en naît un bien qui se répand.

12. Car

12. Car c'est le Seigneur qui l'a créé, & qu'il ne vous quitte point, parce que son art vous est nécessaire.

13. Il viendra un tems " que vous tomberez entre les mains des Medecins;

14. & ils prieront eux-mêmes le Seigneur " afin qu'il les conduise à cause de leur bonne vie dans le soulagement & la santé qu'ils vous veulent procurer.

15. " L'homme qui peche aux yeux de celuy qui l'a créé tombera entre les mains du Medecin.

16. Mon fils répandez vos larmes sur un mort, & pleurez comme un homme qui a reçû une grande playe. Eusevelissez son corps " selon la coutume, & ne negligez pas sa sepulture.

17. Faites un grand deuil [ pendant un jour ] dans l'amertume de votre ame pour ne pas donner sujet de mal parler de vous : mais ne soyez pas inconsolable dans vostre tristesse.

¶. 13. Gr. où vous recouvrerez la santé entre leurs mains.

¶. 14. Autr. afin qu'il les assiste & qu'il benisse leurs remedes pour rendre la vie

12. etenim illum Dominus creavit : & non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.

13. Est enim tempus quando in manus illorum incurras :

14. ipse verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, & sanitatem, propter conversationem illorum.

15. Qui delinquit in conspectu ejus qui fecit eum, incidet in manus medici.

16. Fili in mortuum produc lachrymas, & quasi dira passus incipe plorare, & secundum iudicium contege corpus illius, & non despicias sepulturam illius.

17. Propter delatum autem amarè ferulum illius uno die, & consolare propter tristitiam.

aux malades.

¶. 15. Gr. Que l'homme qui tombe.

¶. 16. Gr. selon qu'il l'a désiré.

18. & fac luctum secundum meritum ejus uno die, vel duobus propter detractionem.

19. A tristitia enim festinat mors, & cooperit virtutem, & tristitia cordis flectit cervicem.

20. In adductione permanet tristitia: & substantia inopis secundum cor ejus.

21. Ne dederis in tristitia cor tuum, sed repelle eam à te: & memento novissimorum,

22. noli oblivisci: neque enim est convercio, & huic nihil prodieris, & te ipsum pessimabis.

23. Memor esto iudicii mei: sic enim erit & tuum: mibi heri, & tibi hodie.

24. In requie mortui requiescere fac memoriam ejus, & consolare illum in exitu

18. Faites ce deuil selon le mérite de la personne un jour ou deux pour ne point donner lieu à la médisance.

19. Car la tristesse conduit à la mort, elle accable toute la vigueur, & l'abattement du cœur fait baisser la tête.

20. La tristesse s'entretiennent dans la solitude; & la vie du pauvre est telle qu'est son cœur.

21. N'abandonnez point votre cœur à la tristesse, mais éloignez-la de vous; "souvenez-vous de votre dernière fin,

22. & ne l'oubliez pas: Car après celà il n'y a point de retour. Vous ne servirez de rien au mort en vous affligeant, & vous vous ferez à vous-même un très-grand mal.

23. "Souvenez-vous du jugement de Dieu sur moy, car le vôtre viendra de même. Hier à moy, aujourd'hui à vous.

24. Que la paix où le mort est entré appaise dans vous le regret que vous avez de sa mort, & con-

¶.21. Gr. en vous souvenant.

¶.23. Expl. C'est comme si la mort parlait.

solez-

300 E C C L E S I A S T I Q U E.  
solez-vous de ce que son *spiritus sui*.  
esprit s'est séparé de son  
corps.

25. Le docteur de la  
loy deviendra sage au  
tems de son repos, & ce-  
luy qui agit peu acquere-  
ra la sagesse.

26. Comment se pour-  
roit remplir de sagesse un  
homme qui mene une  
charruë, qui prend plaisir  
à tenir à la main l'aiguillon  
dont il picque les bœufs,  
qui les fait travailler sans  
cesser, & qui ne s'entretient  
que de jeunes bœufs &  
de taureaux?

27. Il applique tout son  
cœur à remuer la terre &  
à dresser des sillons, &  
toutes ses veilles à engrais-  
ser les vaches.

28. Ainsi le Charpen-  
tier & l'Architecte passe  
à son travail les jours &  
les nuits. Ainsi celuy qui  
grave les cachets diversifie  
ses figures par un long tra-  
vail. Son cœur s'applique  
tout entier à imiter la  
peinture, & par ses veilles  
il achieve son ouvrage.

29. Ainsi celuy qui tra-  
vaille sur le fer s'assit au-  
rès de l'enclume, & con-

25. *Sapientia scribere  
in tempore vacuitatis;  
& qui minoratur actu,  
sapientiam percipiet.  
Quâ sapientiâ replebi-  
tur.*

26. *qui tenet ar-  
trum, & qui gloria-  
tur in jaculo, stimulo  
boves agitat, & con-  
versatur in operibus  
eorum, & enarratio  
ejus in filiis taurorum;*

27. *Cor suum dabit  
ad versandos sulcos, &  
vigilia ejus in sagina  
vaccarum.*

28. *Sic omnis faber  
& architectus, qui no-  
tem tanquam diem  
transigit, qui sculpti  
signacula sculptilia, &  
affiditas ejus variat  
picturam: cor suum  
dabit in similitudinem  
picture, & vigilâ suâ  
perficiet opus.*

29. *Sic faber ferrari-  
ius sedens juxta incu-  
dem, & considerans  
opus*

## C H A P I T R E XXXVIII. 501

*opus ferri: Vapor ignis  
u& carnes ejus, & in  
calore fornacis concer-  
tatur.*

fidere le fer qu'il met en œuvre ; La vapeur du feu luy dessèche la chair , & il " ne se lasse point de souffrir l'ardeur de la fournaise.

30. *Vox mallei in-  
novat aurem ejus , &  
contra similitudinem  
vasis oculus ejus.*

30. Son oreille est frap- pée sans cesse du bruit des marteaux , & son œil est attentif " à la forme qu'il veut donner à un instru- ment.

31. *Cor suum dabit  
in consummationem  
operum , & vigilia sua  
ornabit in perfectio-  
nem.*

31. Son cœur s'applique tout entier à achever son ouvrage , il l'embellit par les veilles & le rend par- fait.

32. *Sicfigulus sedens  
ad opus suum , conver-  
tens pedibus suis rotam ,  
qui in solicitudine pos-  
tus est semper propter  
opus suum , & in nu-  
mero est omnis opera-  
tio ejus.*

32. Ainsi le potier s'assit auprès de son argile , il tourne la rouë avec ses pieds ; il est dans un soin continual pour son ouvra- ge , & il ne fait rien qu'a- vec art & avec mesure.

33. *In brachio suo  
formabit lutum , & an-  
te pedes suos curvabit  
virtutem suam.*

33. Son bras donne la forme qu'il veut à l'argile" après qu'il l'a remuée & l'a rendu flexible avec ses pieds.

34. *Cor suum dabit  
et consummet limitio-  
nem , & vigiliā suā*

34. Son cœur s'appli- que tout entier à donner la dernière perfection à son

¶. 29. Autr. résiste à.

¶. 30. Autr. au modèle de l'instrument qu'il veut imi- ter.

¶. 33. Autr. & l'ayant au- près de ses pieds , il courbe sur elle tout son corps. Ce lieu est fort obscur.

502 E C C L E S I A S T I Q U E .  
ouvrage en le vernissant, *mundavit fornacem.*  
& il a grand soin que son  
fourneau soit bien net.

35. Toutes ces personnes espèrent en l'industrie de leurs mains, & chacun est sage dans son art.

36. Sans eux nulle ville ne seroit bâtie, ny habitée ny hantée.

37. Mais ils ne passeront point dans les assemblées.

38. Ils ne seront point assis sur les sieges des juges, ils n'entendront point les loix sur lesquelles se forment les jugemens, ils ne publieront point les instructions ny les regles de la vie ; ils ne trouveront point l'éclaircissement des paraboles.

39. Mais ils ne maintiennent l'état de ce monde qu'à entretenir ce qui passe avec le tems. Ils prient Dieu "en travaillant aux ouvrages de leur art," ils y appliquent leur ame, & ils cherchent d'y vivre selon la loy du Très-haut.

¶. 39. Autr. pour les ouvrages.  
Ibid. gr. Chap. 39. v. 1. Mais quant à celuy qui ap-

35. *Omnibus in manibus suis speraverunt, & unusquisque in arte sua sapiens est :*

36. *sine his omnibus non edificatur civitas.*  
37. *& non inbabunt, nec inambulabunt, & in Ecclesiam non transilient.*

38. *Super sellam iudicis non sedebunt, & testamentum iudicium non intelligent, neque palam facient disciplinam & judicium, & in parabolis non inventur.*

39. *Sed creaturam evi confirwabunt, & deprecatio illorum in operatione artis, accommodantes animam suam, & conquirentes in lege Altissimi.*

plique son esprit à la loy du Très-haut, & qui la medite sans cesse, il aura son soin, &c.

EX.

E X P L I C A T I O N  
D U XXXVIII. C H A P I T R E.

¶. 1. **H**Onorez-le Medecin à cause de la nécessité.  
*Car c'est le Très-haut qui l'a créé.*

¶. 2. Toute la medecine vient de Dieu, & elle recevra des presens du Roy.

¶. 3. La science du medecin l'élévera en honneur,  
& il sera loué devant les grands.

¶. 4. C'est le Très haut qui a produit de la terre tout ce qui guerit; & l'homme sage n'en aura point d'éloignement.

¶. 5. Un peu de bois n'a-t-il pas adouci l'eau qui estoit amere?

¶. 6. Dieu a fait connoître aux hommes la vertu des plantes. Le Très-haut leur en a donné la science, afin qu'ils l'honorassent dans ses merveilles.

¶. 7. Il en appaise leurs douleurs, & il les guerit. Ceux qui en ont l'art en font des compositions agréables, & des onctions qui rendent la santé, & il diversifie ses œuvres en mille manières.

¶. 8. Car la paix & la bénédiction de Dieu s'étend sur toute la terre.

Nous apprenons de ces paroles du Sage à admirer la bonté de Dieu, qui se répand sur nous à proportion de cette multiplicité de maux dont nous sommes accablez pendant cette vie. Toutes les maladies viennent du péché, mais tout ce qui les guerit vient de Dieu. Comme il donna autrefois au bois la vertu d'adoucir l'eau qui estoit amere; ainsi il a donné aux plantes des vertus secrètes pour guérir les playes & les maladies du corps. Il les a fait connaître aux hommes, & il a donné au medecin la science afin qu'ils l'honorent dans ses merveilles, & qu'ils reconnoissent que l'honneur même qu'ils

reçoivent avec grande raison des hommes lorsqu'ils leur ont rendu la santé , se doit rapporter à lui comme à la première cause qui imprime dans les remèdes toute la vertu qu'ils ont de guérir , & qui leur donne à eux - mêmes sa lumière pour les diversifier utilement selon les différences ou de la disposition des malades , ou de la qualité de leurs maladies . C'est pourquoi le Sage ajoute : *Que la paix & la bonté de Dieu s'étend sur toute la terre* . Et ceci nous apprend ce que l'Ecriture nous enseigne ailleurs ; Que nous ne devons point mettre dans nos maladies nostre principale confiance , ny dans les médecins ny dans leurs remèdes , puis que celuy qui a le plus excellé dans cette science , reconnoist luy - même tout payen qu'il estoit . Qu'il se mêle souvent quelque chose de divin dans les maladies , qui s'élève au - dessus de toute la vertu des hommes & des remèdes . C'est pourquoi il est bien juste que la foy nous apprenne en ces rencontres à attendre tout de celuy - là seul qui est le médecin des corps ainsi que des âmes , qui ne peut regarder indifféremment les moindres de nos douleurs , puis qu'il a compté tous les cheveux de nostre tête , & qui a marqué le moment de notre mort comme celuy de nostre naissance , sans qu'il ait été ou qu'il puisse être au pouvoir d'aucune créature de différer le second non plus que de hâter le premier .

¶ . 9. *Mon fils , ne vous méprisez pas vous-même dans vostre infirmité ; mais priez le Seigneur , & luy-même vous guérira .*

¶ . 10. *Détournez - vous du péché , redressez vos mains , & purifiez vostre cœur de toutes ses fautes .*

¶ . 11. *Offrez à Dieu l'encens de bonne odeur & la fleur de farine en mémoire de vostre sacrifice , & que vostre offrande soit grasse & parfaite , & donnez lieu au médecin .*

¶ . 12. *Car c'est le Seigneur qui l'a créé , & qu'il*

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII.** 505  
qu'il ne vous quitte point parce que son art vous est nécessaire.

¶. 13. *Il viendra un tems que vous tomberez entre les mains des medecins;*

¶. 14. *& ils prieront eux-mêmes le Seigneur, afin qu'il les conduise à cause de leur bonne vie dans le soulagement & la santé qu'ils vous veulent procurer.*

¶. 15. *L'homme qui peche aux yeux de celuy qui l'a créé tombera entre les mains du medecin.*

Saint Augustin nous apprend, selon ces paroles du Sage, que lorsque nous sommes dans l'affliction & principalement dans la maladie, bien loin de nous négliger ou de nous abattre nous devons nous efforcer de rentrer *en nous-mêmes*, de concevoir de l'horreur de tout ce qui nous a pu attirer cette peine & souiller la pureté de nostre ame; que nous devons fermer la porte & l'oreille de nostre cœur à tous ces bruits qu'excite dans nous la douleur du corps & l'inquiétude de l'esprit, que nous devons nous humilier profondément sous la main de Dieu en reconnaissant que ce que nous souffrons est beaucoup au-dessous de ce que nous aurions mérité, & lui offrir un sacrifice de louanges en lui témoignant qu'il nous fait grace en nous châtiant & qu'il ne nous traite pas comme un juge qui nous condamne, mais comme un pere & un medecin qui nous veut guérir.

Il est aisné de voir & dans ce qui precede & encore plus dans ces paroles du Sage, qu'elles se peuvent rapporter aussi-bien aux maladies de l'ame qu'à celles du corps; & le Sage marque assez clairement ceux à qui Dieu a donné le soin de guérir les maladies spirituelles, lorsqu'il dit qu'ils prieront eux-mêmes le Seigneur afin qu'il les conduise à cause de leur bonne vie. Car rien n'est plus propre au Ministre de JESUS-CHRIST que la sainteté de la vie, que l'amour de la priere, & d'une

Y

prière

prière qui accompagne toutes leurs actions , & principalement lors qu'ils s'appliquent à procurer autant qu'ils peuvent & à demander à Dieu la santé des ames. Aussi le Sage ajoute, *Que celuy qui peche tombera entre les mains du medecin* ; ce qui marque clairement celuy qui guérit les maux de l'ame, & non ceux du corps.

¶. 16. *Mon fils, répandez vos larmes sur un mort, & pleurez comme un homme qui a reçû une grande playe. Ensevelissez son corps selon la coutume, & ne negligez pas sa sepulture.*

¶. 17. *Faites un grand deuil [pendant un jour] dans l'amertume de vostre ame, pour ne pas donner sujet de mal parler de vous : mais ne soyez pas inconsolable dans vostre tristesse.*

¶. 18. *Faites ce deuil selon le merite de la personne un jour ou deux, pour ne point donner lieu à la médisance.*

¶. 19. *Car la tristesse conduit à la mort ; elle accable toute la vigueur, & l'abattement du cœur fait baïsser la teste.*

¶. 20. *La tristesse s'entretient dans la solitude, & la vie du pauvre est telle qu'est son cœur.*

¶. 21. *N'abandonnez point vostre cœur à la tristesse, mais éloignez-la de vous ; Souvenez-vous de vostre dernière fin,*

¶. 22. *& ne l'oubliez pas : Car après cela il n'y a point de retour. Vous ne servirez de rien au mort en vous affligeant, & vous vous ferez à vous-même un très-grand mal.*

¶. 23. *Souvenez-vous du jugement de Dieu sur moy, car le vostre viendra de même. Hier à moy, aujourd'buy à vous.*

¶. 24. *Que la paix où le mort est entré appaise dans vous le regret que vous avez de sa mort, & consolez-vous de ce que son esprit s'est séparé de son corps.*

Saint Paulin expliquant ces paroles du Sage dit avec

avec raison, que l'homme se porte aisément aux extrémités ; mais que c'est Dieu qui tempère tous les excès , & qui nous apprend à garder en toutes choses la mesure exacte de la justice & de la sagesse. Il approuve que la charité qu'on a pour les vivans s'étende aussi *sur les morts*, qu'on ait soin de les *ensevelir* & de leur rendre les derniers devoirs. Il permet aussi qu'on *fasse un grand deuil* lorsqu'on perd ceux qui nous estoient chers par la liaison du sang & de l'amitié , & que nous *les pleurions un jour ou deux* selon le mérite de la personne , de peur que nous ne *bleffions* les autres par nostre indifférence & qu'ils ne nous croient sans affection & sans sentiment. Mais en même tems , ajoute ce Saint , il donne des bornes à nostre douleur. Il ne veut pas qu'on *se rende inconsolable* , & qu'on s'abandonne dans l'amertume de son ame à une *tristesse* qui est inutile à celuy qu'on pleure , & qui nous peur faire à nous-mêmes un très-grand mal. Si la nature en ces rencontres nous fait verser des larmes , dit S. Augustin , la foy les doit bien-tost essuyer. La paix même où le mort est entré doit appaiser dans nous le regret que nous avons de sa perte ; & nous devons considerer que s'il nous est dur d'estre séparez de luy , il luy est néanmoins très-avantageux que son ame étant séparée de son corps , soit degagée des liens du péché & de tous les perils de cette vie. L'image même de la mort d'une personne si chere nous doit rendre la nostre présente. Nous devons croire qu'êtant maintenant devenu un pur esprit & ne pouvant plus aimer en nous que nostre salut , il nous dit sansesse : *Souvenez-vous de ce qui m'est arrivé , & de ce qui vous doit arriver.* J'ay été , & je ne suis plus : Vous êtes , vous ne serez plus : Dieu m'a jugé ; il vous jugera. C'étoit hier à moy ; ce sera aujourd'buy à vous : & ce jugement est inévitable & sans retour. Ainsi ne pensez aux

morts que pour penser à la mort , & pour vous mettre en estat que vostre mort soit pour vous un passage à une éternelle vie.

¶. 25. *Le Docteur de la loy deviendra sage au temps de son repos , & celuy qui agit peu acquerra la sagesse.*

Celuy qui aime la science de Dieu , dit S. Gregoire , aime le repos. Il bannit de son cœur toutes les pensées de la terre , & toutes les inquiétudes du siècle. Il ne s'occupe plus qu'à se desoccuper de toutes choses , pour n'estre rempli que de Dieu seul. Il évite même les occupations les plus saintes , & il n'y entre que lorsque Dieu l'y engage par un ordre particulier ; & alors même il retourne le plus souvent qu'il luy est possible dans ce saint repos , afin que le plaisir céleste qu'il trouve dans la méditation de la vérité le soutienne dans son travail , & qu'il fasse part aux autres des lumières qu'il reçoit de Dieu dans ces communications secrètes qu'il a avec luy.

¶. 26. *Comment se pourroit remplir de sagesse un homme qui mene une charuë , qui prend plaisir à tenir à la main l'aiguillon dont il picque les bœufs , qui les fait travailler sans cesse , & qui ne s'entre-tient que de jeunes bœufs & de taureaux ?*

¶. 27. *Il applique tout son cœur à remuer la terre & à dresser des sillons , & toutes ses veilles à engrasper les vaches,*

¶. 28. *Ainsi le charpentier & l'architecte passent à son travail les jours & les nuits. Ainsi celuy qui grave les cachets diversifie ses figures par un long travail. Son cœur s'applique tout entier à imiter la peinture , & par ses veilles il achève son ouvrage.*

¶. 29. *Ainsi celuy qui travaille sur le fer s'assie auprès de l'enclume , & considere le fer qu'il met en œuvre ; La vapeur du feu luy dessèche la chair , & il ne se laisse point de souffrir l'ardeur de la fournaise.*

¶. 30.

## EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII. 509

¶. 30. Son oreille est frappée sans cesse du bruit des marteaux, & son œil est attentif à la forme qu'il veut donner à un instrument.

¶. 31. Son cœur s'applique tout entier àachever son ouvrage, il l'embellit par ses veilles & le rend parfait.

¶. 32. Ainsi le potier s'assit auprès de son argile, il tourne la roue avec ses pieds ; il est dans un soin continual pour son ouvrage, & il ne fait rien qu'avec art & avec mesure.

¶. 33. Son bras donne la forme qu'il veut à l'argile après qu'il l'a remuée & l'a rendu flexible avec ses pieds.

¶. 34. Son cœur s'applique tout entier à donner la dernière perfection à son ouvrage en le vernissant, & il a grand soin que son fourneau soit bien net.

¶. 35. Toutes ces personnes espèrent en l'industrie de leurs mains, & chacun est sage dans son art.

¶. 36. Sans eux nulle ville ne seroit bâtie, ny habitéee ny bantée.

¶. 37. Mais ils ne passeront point dans les asséblées.

¶. 38. Ils ne seront point assis sur les sieges des juges, ils n'entendront point les loix sur lesquelles se forment les jugemens, ils ne publieront point les instructions ny les regles de la vie ; ils ne trouveront point l'éclaircissement des paraboles.

¶. 39. Mais ils ne maintiennent l'état de ce monde qu'à entretenir ce qui passe avec le tems. Ils prient Dieu en travaillant aux ouvrages de leur art, ils y appliquent leur ame, & ils cherchent d'y vivre selon la loy du Très-baut.

On peut remarquer dans la fuite de ces paroles du Sage une image vive des travaux, & des arts ausquels les hommes passent leur vie. Il en décrit quatre, afin que l'on juge par ceux-cy de tous les autres. *Un laboureur, dit-il, prend plaisir à rénuer la terre, & à dresser ses sillons, & met tout son soin*

*à engraisser ses troupeaux. Le sculpteur qui travaille sur la pierre & sur le bois, y passe les jours & les nuits. Celuy qui met le fer en œuvre est sans cesse attentif à la forme qu'il luy peut donner. Le potier qui travaille sur l'argile ne fait rien qu'avec art & avec mesure, & il s'applique tout entier àachever son ouvrage. Toutes ces personnes, ajoute le Sage, ne passeront jamais de leurs occupations dans les assemblées publiques. Ils ne sont pas capables de scavoir les loix ny les instructions & les regles de la vie.*

Si cette considération étoit seule, elle pourroit paroistre trop petite pour y renfermer le principal sens du S. Esprit. Mais il semble qu'on peut tirer de ces dernieres paroles du Sage trois reflexions utiles, qui peuvent faire voir que c'est avec grande raison que le Sage nous propose l'exemple de ceux qui s'occupent à ces arts qu'il décrit avec des expressions si vives & si naturelles. Car premièrement si ceux qui travaillent à *des arts* qui ne regardent que le soutien & le soulagement de cette vie, & qui ne servent qu'à entretenir ce qui passe avec le tems, s'appliquent tout entiers à l'occupation qu'ils ont choisie & y passent les jours & les nuits; combien est-il indigne que ceux qui travaillent à acquérir la sagesse le fassent avec une négligence qui la deshonore, & s'embarassent en même-tems de mille loins qui sont non seulement incompatibles avec une étude si sainte; mais qui y sont tout-à-fait contraires?

Secondement si chacune de ces personnes est habile *dans son art*, comme dit le Sage, parce qu'ils y mettent tout leur tems, tout leur soin, toute l'application de leur esprit & toute l'affection de leur cœur, avec quelle temerité & quelle presomption ose-t-on prétendre, dit S. Gregoire, que sans s'être instruit durant long-tems & avec une profonde méditation des règles saintes qui sont nécessaires pour la conduite des ames, on pourra s'élever tout

**EXPLICATION DU CHAP. XXXVIII.** 511  
tout d'un coup à un si haut ministere qui est *l'art des arts*, & une science sans comparaison plus divine & plus difficile que toutes les autres ?

Troisièmement si ceux qui s'appliquent à ces ouvrages qui sont tout humains , cherchent néanmoins & doivent chercher selon le Sage , à *y vivre selon la loy du Très-haut* ; qu'y a-t-il de plus injurieux à Dieu & de plus honteux à la religion de J E S U S - C H R I S T , que de voir qu'on ne se serve souvent de la connoissance des choses les plus saintes , que comme d'*un instrument* pour satisfaire ou une curiosité inquiète , ou une presumption de passer pour habile , ou des pretentions ambitieuses & intéressées ?



## C H A P I T R E XXXIX.

1. *Sapientiam omnium antiquorum exquireret sapiens , & in prophetis vacabit.*

2. *Narrationem virorum nominatorum conservabit , & in versutins parabolaram simul introibit.*

3. *Occulta proverbiorum exquireret , & in absconditis parabolaram conversabitur.*

4. *In medio magna-  
x. 2. Autr. les histoires.*

1. **L**E Sage aura soin de rechercher la sagesse de tous les anciens , & il fera son étude des Prophètes.

2. Il conservera dans son cœur <sup>11</sup> les instructions des hommes célèbres , & il entrera en même tems dans les mystères des paraboles.

3. Il tâchera de pénétrer dans le secret des proverbes & des sentences obscures , & il se nourrira de ce qu'il y a de plus caché dans les paraboles.

4. Il exercera son mini-

sterre au milieu des grands, & il paroistra devant ceux qui gouvernent.

*torum ministrabit, & in conspectu presidii apparebit.*

5. Il passera dans les terres des nations étrangères, pour éprouver parmi les hommes le bien & le mal.

*in terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim & mala in hominibus tentabit.*

6. Il appliquera son cœur & veillera dès le point du jour pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé, & il offrira ses prières au Très-haut.

*Cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, & in conspectu Altissimi deprecabitur.*

7. Il ouvrira sa bouche dans son oraison, & il demandera pardon pour ses pechez.

*Aperiet os suum in oratione, & prodelectis suis deprecabitur.*

8. Car s'il plaît au souverain Seigneur il le remplira de l'esprit d'intelligence.

*Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiae repletus illum:*

9. Et alors il répandra comme une pluie les paroles de sa sagesse, & il bénira le Seigneur dans sa priere.

*& ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiae sue, & in oratione confitebitur Domino:*

10. Et le Seigneur conduira ses conseils & ses instructions, & il meditera les secrets de Dieu.

*& ipse diriget consilium ejus, & disciplinam, & in absconditis suis confiliabitur.*

11. Il publiera luy-même les instructions qu'il a apprises, & il mettra sa gloire dans la loy & l'alliance du Seigneur.

*Ipse palam faciet disciplinam doctrine sue, & in lege testamenti Domini gloriatitur.*

12. Sa sagesse sera louée  
¶. 5. gr. parce qu'il a éprouvé.

*Collaudabunt multi*

*multi sapientiam ejus', & usque in seculum non delebitur..*

13. Non recedet memoria ejus, & nomen ejus requiretur à generatione in generationem.

14. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, & laudem ejus enuntiabit ecclesia.

15. Si permanescrit, nomen derelinquet plus quam mille : & si reuievcris, proderit illi.

16. Adbuc consilabor, ut enarrem : ut furore enim repletus sum.

17. In voce dicit : Obaudite me divini fructus, & quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate.

18. Quasi Libanus odorem suavitatis habet :

19. Florete flores, quasi lilyum, & date odorem, & frondete in gratiam, & collau-

ÿ. 16. gr. Car je me remplis comme la lune lorsqu'elle est dans son croissant.

de plusieurs, & elle ne tombera jamais dans l'oubli.

13. Samemoire ne s'effacera point de l'esprit des hommes, & son nom sera honoré de siecle en siecle.

14. Les nations publieront sa sagesse, & l'assemblée sainte celebrera ses louanges.

15. Tant qu'il demeurera sur la terre, il s'acquerera plus de reputation que mille autres, & quand il se reposera dans le tombeau il en sera plus heureux.

16. Je continueray encore à publier ce que je medite, "car je suis rempli comme d'une sainte fureur.

17. (Une voix me dit:) Ecoutez-moy, ô germes divins, & portez des fruits comme des rosiers plantez sur le bord des eaux.

18. Répandez une agréable odeur comme l'encens.

19. Portez des fleurs comme le lis ; jetez une odeur douce, poussez des branches de grace ; chan-

tez des cantiques & benis-  
sez le Seigneur dans ses  
ouvrages.

20. Relevez son nom  
par de magnifiques éloges;  
louez-le par les paroles de  
vos levres, par le chant de  
vos cantiques, & par le son  
de vos harpes, & vous di-  
rez cecy dans les benedi-  
ctions que vous luy don-  
nerez.

21. Les ouvrages du Sei-  
gneur sont tous souverai-  
nement " bons.

22. A sa parole l'eau s'est  
arrêtée comme un mon-  
ceau , " elle s'est ramassée  
comme un réservoir à un  
seul mot de sa bouche.

23. Car tout devient fa-  
vorable aussi-tost qu'il le  
commande, & le salut qu'il  
donne est inviolable.

24. Les œuvres de tout  
homme luy sont presen-  
tes , & rien n'est caché à  
ses yeux.

25. Son regard s'estend  
de siecle en siecle , & rien  
n'est grand ny merveil-  
leux devant luy.

26. On ne doit point  
dire : Qu'est-ce que cecy?

y. 21. Autr. beaux.

y. 22. & les amas des

*date canticum , & be-  
nedicite Dominum in  
operibus suis.*

20. *Date nomini  
ejus magnificentiam ,  
& confitemini illi in  
voce labiorum vestro-  
rum , & in canticis la-  
biorum , & citbaris ,  
& sic dicetis in confes-  
sione :*

21. *Opera Domini  
universa bona valde.*

22. *In verbo ejus  
stetit aqua sicut conge-  
ries: & in sermone oris  
illius sicut exceptoria  
aquarum :*

23. *quoniam in pre-  
cepto ipsius placor fit ,  
& non est minoratio in  
salute ipsius.*

24. *Opera omniscar-  
nis coram illo , & non  
est quidquam abscondi-  
tum ab oculis ejus.*

25. *A seculo usque  
in seculum respicit , &  
nihil est mirabile in  
conspicuum ejus.*

26. *Non est dicere:  
Quid est hoc , aut quid*

*eaux se sont renfermes à un*

*seul mot de sa bouche.*

est

C H A P I T R E. XXXIX. 515

*est istud? omnia enim  
in tempore suo querentur.*

27. *Benedictio illius  
quasi fluvis inundavit.*

28. *Quomodo cata-  
clysmus aridam ine-  
briavit, sic ira ipsius  
gentes, que non ex-  
quisierunt eum, here-  
ditabit.*

29. *Quomodo con-  
vertit aquas in siccita-  
tem, & siccata est ter-  
ra: & viæ illius viis  
illorum directæ sunt: sic  
peccatoribus offendit  
in ira ejus.*

30. *Bona bonis crea-  
ta sunt ab initio, sic  
nequissimis bona &  
mala.*

31. *Initium necessa-  
riae rei vite hominum,  
aqua, ignis, & fer-*

ꝝ. 26. gr. ou pourquoy  
celà, car chaque chose a son  
usage pour lequel elle a été  
créeée.

ꝝ. 29. gr. De même qu'il  
a changé les eaux douces de  
la vallée de Sodome en des  
eaux salées. On comme qui

"ou: Qu'est-ce que celà?  
parce que tout se décou-  
vrira en son tems.

27. La bénédiction qu'il  
donne est comme un fleuve  
qui se déborde.

28. Et comme le déluge  
a inondé toute la terre,  
ainsi sa colère sera le par-  
tage des nations qui ne se  
sont pas mises en peine de  
le rechercher.

29. "Comme il a chan-  
gé les eaux en un lieu sec,  
& a desséché la terre, " &  
comme ses voyes furent  
alors trouvées droites par  
les siens; Ainsi les pecheurs  
trouvent dans sa colère  
des sujets de chute & de  
scandale.

30. Comme les biens  
dès le commencement ont  
été créés pour les bons;  
ainsi ( les biens ) & les  
maux ont été créés pour  
les méchants.

31. Ce qui est principa-  
lement nécessaire pour  
l'entretenement de la vie

changeroit une terre baignée  
d'eau en un lieu sec & aride.

Ibid. gr. Ses voyes sont  
droites pour les Saints, mais  
les méchants y trouvent des  
sujets de chute.

des hommes, c'est l'eau, le feu, le fer, le sel, le lait, le pain de fleur de farine, le miel, le raisin, l'huile & les vêtemens.

32. Comme toutes ces choses sont un bien pour les Saints, ainsi elles se changent en maux pour les méchans & pour les pecheurs.

33. Il y a des esprits qui ont été eréez pour la vengeance, & par leur fureur ils augmentent les supplices des méchans.

34. Ils se repandront dans toute leur violence au tems que la mesure de la justice de Dieu sera remplie, & ils satisferont la fureur de celuy qui les a créez.

35. Le feu, la gresle, la famine & la mort, toutes ces choses ont été créées pour exercer la vengeance ;

36. ainsi que les dents des bestes, les scorpions & les serpens, & l'épée destinée à punir & à exterminer les impies.

37. Toutes ces choses exécutent les ordres du

N. 33. Expl. parce que Dieu prevoyant leur chute les a désinéz à estre les ministres de sa vengeance à l'égard des méchans.

*rum, sal, lac, & pa-  
nis similagineus, &  
mel, & botrus uva, &  
oleum, & vestimen-  
tum.*

32. *Hec omnia san-  
ctis in bona, sic & im-  
piis & peccatoribus in  
mala convertentur.*

33. *Sunt spiritus,  
qui ad vindictam crea-  
ti sunt, & in furore  
suo confirmaverunt  
tormenta sua :*

34. *in tempore con-  
summationis effundent  
virtutem : & furorem  
ejus, qui fecit illos, pla-  
cabunt.*

35. *Ignis, grando,  
fames, & mors, om-  
nia hec ad vindictam  
creata sunt :*

36. *bestiarum dentes,  
& scorpiorum, & serpen-  
tes, & rhombae vino-  
dicans in extermínium  
impios.*

37. *In mandatis ejus  
epulabuntur, & super*

*terram*

## CHAPITRE XXXIX. 517

*terram in necessitatem  
preparabuntur, & in  
temporibus suis non  
præterient verbum.*

Seigneur avec joye. Elles se tiendront prestes sur la terre pour servir au besoin, & quand leur tems sera venu, elles obeiront exactement à sa parole.

38. *Propterea ab initio confirmatus sum, & consiliatus sum, & cogitavi, & scripta dimisi.*

38. Cest pourquoy je me suis assermi dès le commencement *dans ces pensées*; je les ay considérées & meditées en moy-même, & je les ay laissées par écrit.

39. *Omnia opera Domini bona, & omne opus bona sua subministrabit.*

39. Tous les ouvrages du Seigneur sont bons, & il met chaque chose en usage quand l'heure est venue.

40. *Non est dicere: Hoc illo nequius est: omnia enim in tempore suo comprobabuntur.*

40. On ne peut point dire: Cecy est plus mal que celà; car toutes choses seront trouvées bonnes en leur tems.

41. *Et nunc in omni corde & ore collaudate, & benedicite nomen Domini.*

41. C'est pourquoy dès maintenant louëz tous ensemble de tout vostre cœur, & benifiez par les paroles de vostre bouche le nom du Seigneur.

---

## EXPLICATION DU XXXIX. CHAPITRE.

¶. 1. *L*e Sage aura soin de rechercher la sagesse de tous les anciens, & il fera son étude des Prophètes.

¶. 2.

¶. 2. Il conservera dans son cœur les instructions des bonnes celebres , & il entrera en même-tems dans les mysteres des paraboles.

¶. 3. Il tâcherá de penetrer dans le secret des proverbes & des sentences obscures , & il se nourrirá de ce qu'il y a de plus caché dans les paraboles.

¶. 4. Il exercera son ministere au milieu des grands , & il paroistra devant ceux qui gouvernent .

¶. 5. Il passera dans les terres des nations étrangères , pour éprouver parmi les hommes le bien & le mal .

On ne peut estre maistre dans l'Eglise , dit S. Augustin , qu'en se rendant disciple de ceux que Dieu a choisis pour l'instruire & pour l'éclairer dans tous les siecles . C'est pourquoy celuy qui doit estre employé à un ministere si saint , doit s'employer de tout son cœur à rechercher la sagesse de ces hommes divins que Dieu a rendu les premiers dispensateurs de son Ecriture , & comme les langues de son Esprit saint . Il doit faire son estude des livres sacrez des Prophetes , & des Apostres qui ont esté comme les Prophetes de la loy nouvelle . Il doit s'attacher avec une fidelité pleine de respect aux écrits de ces hommes celestes . C'est de ces sources si pures de la sagesse divine qu'il puisera les lumieres dont il a besoin pour penetrer dans ses figures & ses paraboles , qui sont comme des voiles & des ombres saintes dont Dieu a couvert la profondeur de ses veritez & de ses mysteres . Il sera ensuite en estat d'exercer son ministere devant ceux qui sont grands dans l'Eglise par leur dignité ou par leur vertu , & de discerner par la lumiere de l'intelligence tout le bien ou le mal qui se passe dans le monde .

¶. 6. Il appliquera son cœur & veillera dès le point du jour pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé , & il offrira ses prières au Très-haut .

¶. 7. Il ouvrira sa bouche dans son oraison , & il demandera pardon pour ses pechez .

¶. 8.

¶. 8. Car s'il plaist au souverain Seigneur il le remplira de l'esprit d'intelligence,

¶. 9. Et alors il répandra comme une pluye les paroles de sa sagesse, & il benira le Seigneur dans sa priere.

¶. 10. Et le Seigneur conduira ses conseils & ses instructions, & il meditera les secrets de Dieu.

¶. 11. Il publierá luy-même les instructions qu'il a apprises, & il mettra sa gloire dans la loy & l'alliance du Seigneur.

¶. 12. Sa sagesse sera louée de plusieurs, & elle ne tombera jamais dans l'oubli.

¶. 13. Sa memoire ne s'effacera point de l'esprit des hommes, & son nom sera honoré de siècle en siècle.

¶. 14. Les nations publieront sa sagesse, & l'assemblée sainte celebrera ses louanges.

¶. 15. Tant qu'il demeurera sur la terre, il s'acquerra plus de reputation que mille autres, & quand il se reposera dans le tombeau il en sera plus heureux.

L'amour & la recherche de la verité, dit saint Gregoire , l'est inseparable dans un ministre de JESUS-CHRIST de l'amour & de l'exercice de la priere. Celuy donc qui est destine à un employ si saint, applique son cœur à Dieu , & ne s'attache qu'à luy seul. Il écoute Dieu qui luy parle dans son Ecriture , & il s'entretient avec luy dans l'oraison. Il voit les tâches de son ame dans la parole de Dieu qui est son miroir, & il luy demande la grace pour les effacer. Il ne s'attribue point le don d'instruire les autres, & il est prest de demeurer toujours au rang des disciples. Et alors il répandra comme une pluye du ciel les paroles de la sagesse. Il retournera toujours à Dieu par la priere pour luy rendre par ses actions de graces tout ce qu'il aura reçû de luy. Le Seigneur l'éclairera dans les conseils qu'il sera obligé de donner aux autres,

tres, & il se nourrira de la meditation de ses veritez. Il n'enseignera aux autres, comme dit saint Augustin, que ce qu'il aura appris de Dieu & des hommes de Dieu, & il mettra sa gloire non à parler de luy-même, mais à n'estre que l'interprete de la loy de Dieu, & le fidele executeur de sa volonté. Les nations publieront sa sagesse, & sa memoire ne s'effacera jamais. Tant qu'il demeurera sur la terre il sera plus estimé que mille autres, & quand il plaira à Dieu de finir sa vie il en sera plus heureux.

¶. 16. Je continuèray encore à publier ce que je medite, car je suis rempli comme d'une sainte fureur.

Les hommes parlent souvent comme transpor-tez dar la fureur de leurs passions ; mais les Prophetes & les hommes de Dieu comme Jesus Sirach auteur de ce livre, parlent par un mouvement extraordinaire de l'Esprit de Dieu qui les agite comme d'une sainte fureur.

¶. 17. (Une voix me dit) Ecoutez-moy, ô germes divins, & portez des fruits comme des rosiers plantez sur le bord des eaux.

¶. 18. Répandez une agréable odeur comme l'en-cens.

¶. 19. Portez des fleurs comme le lis ; jetez une odeur douce ; poussez des branches de grace ; chan-chez des cantiques, & benissez le Seigneur dans ses ouvrages.

¶. 20. Relevez son nom par de magnifiques éloges ; louiez-le par les paroles de vos lèvres, par le chant de vos cantiques & par le son de vos barpes, & vous direz cecy dans les benedictions que vous lui donnerez.

Les Saints sont dans cette vie comme des ger-mes divins, parce que la racine de tout le bien qui est en eux est l'Esprit de Dieu. Ils portent des fruits de charité & de patience comme des rosiers, dont

la fleur qui attire tout le monde par son excellente odeur est mêlée parmi les épines. *Ils sont plantez sur le bord des eaux*, parce que la racine de leur vertu, quelque vive qu'elle paroisse, secheroit bien-tost si elle n'estoit sans cesse arrosée par l'eau de la grace. *Comme l'encens estant mis sur le feu répand une odeur très-agréable*; ainsi leur priere qui naist du feu de leur amour s'éleve vers Dieu comme un parfum precieux. *Ils fleurissent comme le lis* par la pureté inviolable de leur cœur & de leur corps. *Ils poussent des branches de grace & ils croissent de vertu en vertu*; parce qu'ils ne retiennent point en eux-mêmes les dons de Dieu comme pour se les attribuer, mais qu'il les luy rendent à tout moment *par les cantiques* dont ils relevent son nom, & par de continues actions de graces.

¶.21. *Les ouvrages du Seigneur sont tous souverainement bons.*

¶.22. *A sa parole l'eau s'est arrestée comme en un monceau, elle s'est ramassée comme en un réservoir à un seul mot de sa bouche.*

¶.23. *Car tout devient favorable aussi-tost qu'il le commande, & le salut qu'il donne est inviolable.*

¶.24. *Les œuvres de tout homme luy sont présentes, & rien n'est caché à ses yeux.*

¶.25. *Son regard s'étend de siècle en siècle, & rien n'est grand ny merveilleux devant luy.*

¶.26. *On ne doit point dire : Qu'est-ce que ceci? ou, Qu'est-ce que cela? parce que tout se découvrira en son tems.*

Les œuvres des hommes sont mêlées de bien & de mal; mais tout est souverainement bon dans celles de Dieu. *A sa parole l'eau de la mer rouge s'arresta comme en un monceau*, pour donner un passage aux Israélites, & les flots demeurerent suspendus en l'air. *Car tout cede lorsqu'il commande, & rien ne peut perdre ceux qu'il veut sauver.* Son œil perce les replis des coeurs. Tous les siècles luy sont pre-

présens ; & rien n'est ny grand ny admirable devant lui. On ne doit point chercher inutilement les raisons de ses ouvrages ; parce que tout se décoverra en son tems.

¶. 27. La benediction qu'il donne est comme un fleuve qui se déborde.

¶. 28. Et comme le deluge inonda toute la terre ; ainsi sa colere sera le partage des nations , qui ne se sont pas mises en peine de le rechercher.

¶. 29. Comme il a changé les eaux en un lieu sec , & a desséché la terre , & comme ses voyes furent alors trouvées droites par les siens ; Ainsi les pecheurs trouvent dans sa colere des sujets de chute & de scandale.

¶. 30. Comme les biens dès le commencement ont été créez pour les bons ; ainsi ( les biens ) & les maux ont été créez pour les méchans.

La benediction que Dieu a donnée par l'infusion de son esprit est comme un fleuve qui s'est debordé dans toute la terre , & qui coulera de siecle en siecle dans son Eglise jusques à la fin du monde. Sa colere accablera ceux qui ne se mettent pas en peine de le rechercher , comme le déluge inonda toute la terre. S'il a fait des miracles par sa bonté pour sauver son peuple ; les pecheurs aussi trouveront dans sa colere des sujets de chute ; Car les biens ont été & seront toujours le partage des bons , comme les maux celuy des méchans.

¶. 31. Ce qui est principalement nécessaire pour l'entretienement de la vie des hommes , c'est l'eau , le feu , le fer , le sel , le lait , le pain de fleur de farine , le miel , le raisin , l'huile & les vêtemens.

¶. 32. Comme toutes ces choses sont un bien pour les Saints , ainsi elles se changent en maux pour les méchans & pour les pecheurs.

Dieu donne à l'homme tout ce qui lui est nécessaire pour l'entretienement de cette vie : & ces biens temporels , dit saint Bernard , deviennent en quel-

**EXPLICATION DU CHAP. XXXIX.** 523  
quelque sorte éternels pour les Saints , parce qu'ils s'en servent pour gagner l'éternité. Dieu donne aux méchans ces mêmes biens ; mais ils les changent en maux par l'abus qu'ils en font : & ils s'en servent , dit S. Gregoire , pour faire injure à Dieu , & comme pour le combattre de ses propres armes.

¶. 33. Il y a des esprits qui ont été créez pour la vangeance , & par leur fureur ils augmentent les supplices des méchans .

¶. 34. Ils se répandront dans toute leur violence au tems que la mesure de la justice de Dieu sera remplie , & ils satisferont la fureur de celuy qui les a créez .

Ces esprits qui ont été créez , c'est-à-dire destinez de Dieu pour exercer la vangeance sont les démons qui satisfont la haine irreconciliable qu'ils ont contre Dieu & contre les hommes en tourmentant les méchans , non autant qu'ils le souhaittent selon leur fureur , mais autant que Dieu le leur permet selon les regles de sa justice. Ils se répandront dans toute leur violence à la fin du monde au tems que Dieu a destiné pour achever la ruine des méchans ; & ils seront alors les instrumens de la colere de celuy qui les a créez .

¶. 35. Le feu , la grêle , la famine & la mort , toutes ces choses ont été créées pour exercer la vangeance ;

¶. 36. ainsi que les dents des bestes , les scorpions & les serpens , & l'épée destinée à punir & à exterminer les impies .

¶. 37. Toutes ces choses executent les ordres du Seigneur avec joye. Elles se tiendront prestes sur la terre pour servir au besoin , & quand leur tems sera venu elles obéiront exactement à sa parole .

Le feu , la grêle , la famine , la peste & la guerre , les scorpions & les serpens , toutes ces choses sont destinées pour la punition des méchans . Elles arrivent selon l'ordre de Dieu , & au même moment qu'il

§24 E C C L E S I A S T I Q U E-  
qu'il leur a marqué. Cecy nous apprend qu'on  
doit recevoir tous les maux de la vie , & principa-  
lement les plus grands , comme les pestes & les  
guerres de la main de Dieu , qui seul les envoie ,  
les tempere , & les termine comme il luy plaist ;  
& que si les bons s'y trouvent exposez comme les  
méchans , c'est , dit S. Augustin , parce qu'il y a tou-  
jours quelque chose dans les bons même qui est  
mauvais , & qui merite d'estre chastei par ces maux  
passagers qui purifient les armes des saints , & les  
rendent dignes des biens éternels .

¶. 38. *C'est pourquoy je me suis afferry dès le commencement dans ces pensées ; je les ay considerées & meditées en moy-même , & je les ay laissees par écrit.*

Le moyen de demeurer inébranlable parmi tou-  
tes les agitations du monde c'est de s'affermir dans  
les pensées de la foy , & de les méditer sans celle  
au fond de son cœur .

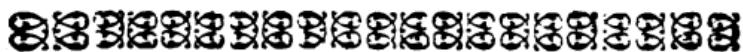
¶. 39. *Tous les ouvrages du Seigneur sont bons , & il met chaque chose en usage quand l'heure est venue.*

¶. 40. *On ne peut point dire : Cery est plus mal que celà , car toutes choses seront trouvées bonnes en leur tems.*

¶. 41. *C'est pourquoy dès maintenant louez tous ensemble de tout vostre cœur , & benissez par les paroles de vostre bouche le nom du Seigneur .*

On doit louer Dieu , dit S. Augustin , & pour  
ce qu'on reconnoist d'admirable dans ses ouvr-  
ages , & même pour ce qu'on n'y connoist pas . Car  
nostre vie durant si peu , dit le même Saint , &  
n'estant présente qu'à une si petite partie du tems  
& du monde , il nous est impossible de compren-  
dre l'ordre & les desseins de cette Sagesse éternelle  
qui voit tous les tems d'une seule veüe , & qui  
par cette varieté innombrable des évenemens de  
cette vie comme par autant d'anneaux enlaçez  
ensem-

ensemble forme cette longue chaîne de sa Providence qui s'étendra dans la succession de tous les siècles.



## CHAPITRE XL.

1. *Ocupatio magna creata est omnibus hominibus, & jugum grave super filios Adæ, à die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulture, in matrem omnium.*

2. *Cogitationes eorum, & timores cordis, ad inventio expectatio- nis, & dies finitionis:*

3. à residente super sedem gloriosam, usque ad humiliatum in terra & cinere;

4. ab eo, qui utitur byacinthro, & portat coronam, usque ad eum, qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, & timor mortis, ira- cundia perseverans, &

¶. 4. Autr. d'Hyacinthe

1. **U**ne inquiette occupation a été destinée d'abord à tous les hommes, & un joug pesant accable les enfans d'Adam, depuis le jour qu'ils sortent du ventre de leur mere jusqu'au jour de leur sepulture où ils rentrent dans la mere commune de tous.

2. Les imaginations de leur esprit, les apprehensions de leur cœur, les reflexions qui les tiennent en suspens, & le jour qui doit tout finir les trouble.

3. Depuis celuy qui est assis sur un trône de gloire jusqu'à celuy qui est couché sur la terre & dans la cendre,

4. depuis celuy qui est vêtu " de pourpre & qui porte la couronne jusqu'à celuy qui n'est couvert que de toile, la fureur, la jalouise, l'inquiétude, l'agitation, la crainte de la mort, la colere toujoutrs vive

vive & les querelles

*contentio,*

5. troublent leurs pensées dans le lit même , & pendant le sommeil de la nuit qui est le tems qui leur a esté donné pour prendre quelque repos.

5. &*in tempore refectionis in cubili somnus noctis immutat scientiam ejus.*

6. L'homme se repose peu & presque point , & il est ensuite dans son sommeil même comme une sentinelle pendant le jour.

6. *Modicum tanquam nibil in requie, & ab eo in somnis, quasi in die respectus.]*

7. Les phantômes qu'il voit en son ame l'inquiètent ; il s'imagine fuir comme un homme qui se sauve du combat ; il se leve le lendemain , il se voit en assurance ; & il admire sa frayeur qui n'avoit aucun fondement.

7. *Conturbatus est in visu cordis sui, tanquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis sue exurrexit, & admirans ad nullum timorem:*

8. Toute chair est sujette à ces accidens depuis les hommes jusqu'aux bêtes , & les pecheurs sept fois encore plus que les autres.

8. *cum omni carne, ab homine usque ad pecus, & super peccatores septuplum.*

9. De plus la mort , le sang , les querelles , l'épée , les oppressions , la famine , les ruines des pays & les autres fléaux

9. *Ad hæc mors, sanguis, contentio, & rhombæa, oppressiones, famæ, & contritio, & flagella:*

10. ont tous été créez pour accabler les méchants , & le déluge est arrivé à cause d'eux.

10. *super iniquos creata sunt hæc omnia, & propter illos factus est catnlysmus.*

11. Tout ce qui vient de la terre retournera dans la terre , comme toutes les

11. *Omnia, que de terra sunt, in terram convertentur, & omnes*

*nes aquæ in mare re- caux rentrent dans la mer.  
vertentur.*

12. *Omne munus, & iniquitas delebitur, & fides in seculum sta-bit.*

13. *Substantiae inju-storum sicut fluvius siccabuntur, & sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.*

14. *In aperiendo ma-nus suas letabitur: sic prævaricatores in con-summatione tabescant.*

15. *Nepotes impio-rum non multiplicabunt ramos, & radices immunde super cacu-men petra sonant.*

16. *Super omnem aquam viriditas, & ad oram fluminis ante omne fœnum evelletur.*

17. *Gratia sicut pa-radisus in benedictio-nibus, & misericordia in seculum permanet.*

12. " Tout don injuste & toute iniquité perira : mais la foy subsistera éternellement.

13. Les richesses des injustes secheront comme un torrent , & elles seront semblables à un tonnerre qui fait un grand bruit pendant la pluie.

14. " Les injustes se rejouiront en ouvrant leurs mains pour recevoir , mais comme par là ils violent la loy de Dieu , ils seront exterminez pour jamais.

15. La posterité des im-pies ne multipliera point ; leurs branches seront com-me de mauvaises racines qui sont agitées du vent sur le haut d'un rocher.

16. L'herbe verte qui croît sur les eaux & sur le bord d'un fleuve sera arrachée avant toutes les herbes des champs.

17. Les œuvres de grace sont comme un jardin délicieux & beni du ciel , & les fruits de la miséricorde dureront éternellement.

¶.12. Expl. Tout ce qui est acquis par exaction de pre-sens & par injustice , perira. | principalement de ceux qui se laissent corrompre par les pre-sens.

¶.14. Expl. Cela s'entend

18. La

18. " La vie de celuy qui se contente de ce qu'il gagne de son travail sera remplie de douceur ; & en vivant ainsi vous trouverez un tresor.

19. Les enfans & la fondation d'une ville rendent le nom d'un homme celebre' apres luy , mais une femme sans tache passe l'un & l'autre.

20. Le vin & la musique rejouissent le coeur , mais l'amour de la sagesse passe l'un & l'autre.

21. Le son des flutes & de la harpe font une agreable harmonie ; mais la langue douce passe l'un & l'autre.

22. La grace du corps & la beaute du visage plaisent à l'œil , mais la verdue d'un champ semé passe l'un & l'autre.

23. L'amy aide son ami dans l'occasion , mais une femme & un mari s'entroulagent encore plus.

24. " Les freres sont un secours au tems de l'affliction , mais la misericorde

¶. 18. gr. La vie de celuy qui se contente de ce qu'il a , ou qui vit de son travail sera douce : mais celuy qui a trouvé l'un & l'autre.

18. *Vita sibi sufficiens operarii conducabitur , & in ea inveneries thesaurum.*

19. *Fili , & edificatione civitatis confirmabit nomen , & super haec mulier immaculata computabitur.*

20. *Vinum & musica letificant cor : & super utraque dilectio sapientiae.*

21. *Tibiae , & psalterium suavem faciunt melodiam , & super utraque lingua suavis.*

22. *Gratiam , & speciem desiderabit oculus tuus , & super haec vierides sationes.*

23. *Amicus , & sodalis in tempore convenientes , & super utroque mulier cum viro.*

24. *Fratres in adjutorium in tempore tribulationis , & super*

¶. 24. gr. Les freres & le secours des amis servent beaucoup au tems de l'affliction.

*eos misericordia liberabit.*

25. *Aurum & argentum est constitutio pedum: & super utrumque consilium beneplacitum.*

26. *Facultates & virtutes exaltant cor, & super hoc timor Domini.*

27. *Non est in timore Domini minoratio, & non est in eo inquirere adjutorium.*

28. *Timor Domini sicut paradisus benedictionis, & super omnem gloriam operuerunt illum.*

29. *Fili, in tempore vitae tuae ne indigetas: melius est enim mori, quam indigere.*

30. *Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victimus: alit enim animam suam cibis alienis.*

31. *Vir autem disciplinatus, & eruditus custodiet se.*

32. *In ore impru-*

qu'on aura faite en délivrera encore plus qu'eux.

25. L'or & l'argent affermisent l'état de l'homme, mais un conseil sage passe l'un & l'autre.

26. Le bien & la force du corps élèvent le cœur, mais la crainte du Seigneur passe l'un & l'autre.

27. Rien ne manque à qui a la crainte du Seigneur, & il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.

28. La crainte du Seigneur luy est comme un paradis de bénédiction, & il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.

29. Mon fils, ne menez jamais une vie de mendiant, car il vaut mieux mourir que mendier.

30. La vie de celuy qui s'attend à la table d'autrui n'est pas une vie, "parce qu'il se nourrit des viandes des autres.

31. Mais celuy qui est réglé & bien instruit se gardera de cet état.

32. "L'imprudent

¶. 30. Il se rend méprisable en se nourrissant des

viandes des autres.

¶. 32. gr. L'imprudent.

530 E C C L E S I A S T I Q U E.  
de la douceur à demander *dentis condulcabitur*  
sa vie, & l'avidité de man- *inopia, & in ventre*  
ger luy brûlera les entrail- *eius ignis ardebit.*  
les.

---

## E X P L I C A T I O N D U X L . C H A P I T R E .

¶. 1. **U**ne inquiétude occupation a été destinée d'abord à tous les hommes, & un joug pesant accable les enfans d'Adam, depuis le jour qu'ils sortent du ventre de leur mère jusqu'au jour de leur sépulture où ils rentrent dans la mère commune de tous.

¶. 2. Les imaginations de leur esprit, les apprehensions de leur cœur, les réflexions qui les tiennent en suspens, & le jour qui doit tout finir les trouble.

¶. 3. Depuis celuy qui est assis sur un trône de gloire jusqu'à celuy qui est couché sur la terre & dans la cendre,

¶. 4. depuis celay qui est vêtu de pourpre & qui porte la couronne jusqu'à celuy qui n'est couvert que de toile, la fureur, la jalouſie, l'inquiétude, l'agitation, la crainte de la mort, la colere toujours vive, & les querelles

¶. 5. troublent leurs pensées dans le lit même, & pendant le sommeil de la nuit qui est le temps qui leur a été donné pour prendre quelque repos.

¶. 6. L'homme se répose peu & presque point, & il est ensuite dans son sommeil même comme une sentinelle pendant le jour.

¶. 7. Les phantomes qu'il voit en son ame l'inquiètent; il s'imagine fuir comme un homme qui se sauve du combat; il se leve le lendemain, il se voit en assurance; & il admire sa frayeur qui n'avoit aucun fondement.

Un

*Un joug pesant, dit le Sage, accable les enfans d'Adam depuis le moment de leur naissance jusqu'à celuy de leur mort.* En nommant les hommes *enfans d'Adam*, il remonte jusqu'à la première origine du peché qui est la cause de tous ces maux. Il ne s'arrête pas icy sur les playes exterieures dont Dieu a frappé l'homme, & sur cette multitude d'incommodeitez & de maladies ausquelles l'expose la mortalité de son corps. Il s'arrête particulierement sur les playes de l'esprit, & sur les passions de l'ame. Car ceux qui sont grands ou riches dans le monde, se défendent au moins d'une partie de ces incommodeitez du dehors. Mais les inquietudes de l'esprit, les déchirementz du cœur, la colere, la fureur, la jalouſie, la haine envenimée, les soupçons mortels, les desirs de vangeance, la honte du passé, la douleur du présent, les frayeurs de l'avenir, accablent encore plus ceux qui sont dans un rang élevé au-delus de tous les autres que les personnes d'une condition mediocre. Car c'est leur qualité même qui excite dans eux & qui entretient leurs passions & qui les rend en quelque sorte infinies, parce qu'ils les mesurent par leur orgueil qui n'a point de bornes. C'est pourquoi le Sage dit que ces troubles se trouvent en celui qui est assis sur le trône, comme en celuy qui est couché sur la terre ; & que ceux qu'on s'imagine faussement être si heureux ne peuvent pas même jouir pendant la nuit du repos que la nature semble avoir accordé à tout le monde, & que ce tems qui est si paisible pour les autres est souvent pour eux un tems de trouble & d'inquietude.

ψ. 8. Toute chair est sujette à ces accidentz depuis des hommes jusqu'aux bestes, & les pecheurs sept fois encore plus que les autres.

ψ. 9. De plus la mort, le sang, les querelles, l'épée, les oppressions, la famine, les ruines des pays, & les autres fléaux

¶. 10. ont tous été crées pour accabler les méchants, & le déluge est arrivé à cause d'eux.

Quoy-que tous les hommes soient en quelque sorte sujets à ces troubles de l'esprit, les pecheurs néanmoins, dit le Sage, c'est-à-dire ceux qui ne craignent point Dieu, le sont sept fois encore plus que les autres. Car ils se nourrissent de leurs passions au lieu que les justes travaillent sans cesse à les détruire; & leur cœur, dit le Prophète, est comme une mer toujours agitée qui ne peut jamais estre en repos. La mort, les oppressions, la famine, & les autres fléaux de Dieu sont pour accabler les méchants, parce qu'ils ne sont dans eux qu'une pure peine & comme un commencement de leur enfer; au lieu qu'ils sont dans les bons un effet de la miséricorde de Dieu qui les humilie pour les rendre humbles, & qui les prépare ainsi à un bonheur éternel.

¶. 11. Tout ce qui vient de la terre retournera dans la terre, comme toutes les eaux rentrent dans la mer.

Le remede unique contre tous les maux de la vie est de penser à notre dernière heure, dans laquelle nous nous souviendrons avec joye de tout ce que nous aurons souffert, & de considerer que tout ce qui est sorti de la terre y rentrera comme tous les fleuves rentrent dans la mer.

¶. 12. Tout don injuste & toute iniquité perira, mais la foy subsistera éternellement.

¶. 13. Les richesses des injustes secheront comme un torrent, & elles seront semblables à un tonnerre qui fait un grand bruit pendant la pluye.

¶. 14. Les injustes se réjouiront en ouvrant les mains pour recevoir, mais comme par là ils violent la loy de Dieu, ils seront exterminez pour jamais.

¶. 15. La postérité des impies ne multipliera point, leurs branches seront comme de mauvaises racines qui

*qui sont agitées du vent sur le haut d'un rocher.*

¶. 16. *l'herbe verte qui croist sur les eaux & sur le bord d'un fleuve sera arrachée avant toutes les herbes des champs.*

¶. 17. *Les œuvres de grace sont comme un jardin délicieux & beni du ciel, & les fruits de la miséricorde dureront éternellement.*

*L'iniquité paroît heureuse pour un peu de tems, mais elle disparaist aussi-tost, & la foy subsistera éternellement.* Tous les avantages des injustes sont *comme un torrent qui est bien-tost sec, & comme un tonnerre qui s'éteint après un grand bruit.* Ils se réjouissent lorsque leurs mains sont pleines de ce qu'ils reçoivent ; mais *ils periront au dernier jour.* Ceux qu'ils laisseront après eux ne jetteront point de profondes racines. Ils seront comme *l'herbe qui naist sur le haut d'un rocher qui est expolé à tous les vents, ou comme celle qui croist sur le bord d'un fleuve qui est arrachée avant toutes les herbes des champs.* *Les œuvres de grace au contraire sont comme un jardin beni du ciel, dont les fruits durent éternellement.* Ainsi tant de sectes d'heresies qui ont fait tant de bruit en leur temps & qui ont emporté tant d'ames se sont éteintes peu à peu, & tant de maisons saintes fondées par des hommes de Dieu, se sont conservées dans la pieté & subsisteront éternellement.

¶. 18. *La vie de celuy qui se contente de ce qu'il gagne de son travail sera remplie de douceur, & en vivant ainsi vous trouverez un trésor.*

Il semble que tant de Saints solitaires ayent eu en veue cette vérité , lorsqu'ils ont pris plaisir , comme dit S. Bernard , à subsister du travail de leurs mains , & que par leurs grandes abstinences jointes à leurs exercices laborieux , ils ont trouvé encore moyen , comme ajoute le même Saint , de remédier au besoin des autres. Ils ont trouvé ainsi un double trésor ; celuy de l'humilité qui s'entre-

134 E C C L E S I A S T I Q U E.  
tient par une vie si contraire à l'esprit humain ; & celuy de la charité qui aime à nourrir de son travail les membres de JESUS-CHRIST.

¶. 19. Les enfans & la fondation d'une ville rendent le nom d'un homme celebre après lui , mais une femme sans tache passe l'un & l'autre.

Plus une femme vertueuse honore son mari , plus on doit travailler à la bien choisir & à la bien demander à Dieu , dont le Sage dit ailleurs qu'elle est un grand don.

¶. 20. Le vin & la musique réjouissent le cœur , mais l'amour de la sagesse passe l'un & l'autre.

¶. 21. Le son des flutes & de la harpe font une agréable harmonie ; mais la langue douce passe l'un & l'autre.

¶. 22. La grace du corps & la beauté du visage plaisent à l'œil , mais la verdure d'un champ semé passe l'un & l'autre.

¶. 23. L'ami aide son ami dans l'occasion , mais une femme & un mari s'entre-soulagent encore plus.

¶. 24. Les freres sont un secours au tems de l'affliction , mais la misericorde qu'on aura faite endivrera encore plus qu'eux .

¶. 25. L'or & l'argent affermissent l'estat de l'homme , mais un conseil sage passe l'un & l'autre.

¶. 26. Le bien & la force du corps élèvent le cœur , mais la crainte du Seigneur passe l'un & l'autre.

¶. 27. Rien ne manque à qui a la crainte du Seigneur , & il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.

¶. 28. La crainte du Seigneur lui est comme un paradis de bénédiction , & il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.

Cette suite est claire , & elle nous apprend à préférer toujours les biens de l'ame à ceux des sens , & la crainte de Dieu à toutes choses. On peut remarquer seulement sur ce que le Sage dit des œuvres de miséricorde , combien on les doit aimer

aimer & avec quelle joie on les doit faire , puis-  
qu'il nous assure que Dieu s'en souvient toujours ,  
& qu'elles nous servent plus pour nous proteger  
dans les plus grandes afflictions que le secours de  
ceux qui nous aiment avec le plus de tendresse , &  
qui travaillent le plus à nous secourir .

*V. 29. Mon fils , ne menez jamais une vie de mendiant ; car il vaut mieux mourir que mendier.*

*V. 30. La vie de celuy qui s'attend à la table d'autrui n'est pas une vie , parce qu'il se nourrit des viandes des autres.*

*V. 31. Mais celuy qui est réglé & bien instruit se gardera de cet estat.*

*V. 32. L'insensé trouvera de la douceur à demander sa vie , & l'avidité de manger luy brûlera les entrailles.*

L'Ecriture témoigne par tout une grande aversion de l'oisiveté , & par consequent elle doit haïr da même la mendicité lors qu'elle n'est qu'un effet de l'oisiveté & de la paresse . Le Sage ajoûte qu'il vaut mieux mourir que d'estre réduit à demander sa vie . Ce qui a rapport à la parole de saint Paul : Que celuy qui ne travaille point ne mange point . Car tout homme doit reconnoître que chacun est obligé de travailler en la maniere dont il en est capable , & que c'est là la penitence générale que Dieu a imposée à la nature humaine après le peché . Mais parce qu'il y a un travail de l'esprit comme il y en a un du corps , & que le même Apostre qui oblige tout le monde au travail & qui a pris plaisir à travailler luy-même de ses mains , dit que ceux qui sement les biens spirituels , peuvent recueillir des autres les temporels ; il faut expliquer cette parole du Sage avec la lumiere du Sage par l'esprit de la charite .



## C H A P I T R E X L I .

1. **O** Mort , que ton souvenir est amer à un homme qui vit en paix au milieu de ses biens ,

2. à un homme qui n'a rien qui le trouble , à qui tout réussit heureusement , & qui est encore en état de goûter la nourriture .

3. O mort que ta sentence est douce à un homme pauvre , à qui les forces manquent ;

4. Qui est dans la défaillance de l'âge , accablé de soins , sans esperance , & à qui la patience manque *dans le mal qu'il souffre !*

5. Ne craignez point l'arrest de la mort . Souvenez-vous de ceux qui ont été avant vous , & de tous ceux qui viendront après vous : C'est l'arrest que le Seigneur a pronoacé contre toute chair .

6. Que craignez-vous , puisqu'il ne vous peut arriver que ce qu'il plaira au Très-haut ? " Qu'un hom-

me . 6. gr. Pourquo y refuserez-vous ce qui est ordonné par la volonté du Très-haut .

1. **O** Mors quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis :

2. *viro quieto , & cujus viæ directæ sunt in omnibus , & adhuc valenti accipere cibum !*

3. *O mors , bonum est judicium tuum homini indigenti , & qui minoratur viribus ,*

4. *defecto etate , & cui de omnibus cura est , & incredibili , qui perdit patientiam !*

5. *Noli metuere iudicium mortis . Memento que ante te fuerunt , & que superventura sunt tibi : hoc iudicium à Domino omni carni :*

6. *& quid superveniet tibi in beneplacito Altissimi ? sive decem , sive centum ,*

*sive*

*five mille anni.*

7. *Non est enim in inferno accusatio vite.*

8. *Fili abominationum sunt filii peccatorum; & qui conversantur secus domos impiorum.*

9. *Filiorum peccatorum periret hereditas, & cum semine illorum assiduitas opprobrii.*

10. *De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.*

11. *Vae vobis viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi.*

12. *Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: & si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.*

13. *Omnia, que de terra sunt, in terram convertentur: sic impii à maledictione in perditionem.*

14. *Luētus hominum in corpore ipsorum, nonen autem impiorum.*

me vive dix ans, cent ans, mille ans.

7. On ne compte point les années de la vie parmi les morts.

8. Les enfans des pecheurs sont des enfans d'abomination, ainsi que ceux qui frequentent les maisons des méchants.

9. L'heritage des enfans des pecheurs perira, & leur race sera eternellement deshonoree.

10. Les enfans d'un méchant homme se plaindront de leur pere, parce qu'il est cause qu'ils sont en opprobre.

11. Malheur à vous, hommes impies, qui avez abandonné la loy du Dieu très-haut.

12. Quand vous estes nez, vous estes nez dans la malediction; & quand vous mourrez, vous aurez la malediction pour vostre partage.

13. Tout ce qui vient de la terre retournera en terre; ainsi les méchants tomberont de la malediction dans la perdition.

14. On pleure les hommes lorsqu'on met leur corps en terre; mais le

538 E C C L E S I A S T I N Q U E.  
nom des méchans sera effacé du monde.

15. Ayez soin d'avoir une bonne réputation; Car ce vous sera un bien plus stable que mille trésors grands & précieux.

16. La bonne vie n'a qu'un certain nombre de jours; mais la bonne réputation demeure éternellement.

17. Conservez, mes enfants, pendant que vous êtes en paix les instructions que je vous donne: Car à quoy sert la sagesse qui est cachée, & un trésor qui ne se voit point?

18. Celuy qui cache son imprudence vaut mieux que celuy qui cache sa sagesse.

19. Ayez de la honte pour ce que je m'en vas marquer.

20. Car il n'est pas bon d'en avoir pour tout; & il y a de bonnes choses qui ne plaisent pas à tout le monde.

21. Rongissez de la fornication devant vostre pere & vostre mere; du mensonge devant ecluy qui gouverne & qui est puissant;

15. Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quam mille thesauri pretiosi & magni.

16. Bone vita numeri dierum: bonum autem nomen permanebit in evum.

17. Disciplinam in pace conservate filii, sapientia enim abscondita, & thesaurus invisus, quae utilitas intrisique?

18. Melior est bonus, qui abscondit stultitiam suam, quam bonus, qui abscondit sapientiam suam.

19. Verumtamen reveremini in his, que procedunt de ore meo.

20. Non est enim bonus omnem reverentiam observare: & non omnia omnibus bene placent in fide.

21. Erubescite à patre & à matre de fornicatione: & à prudense & à potestate mendacia:

22. à principe & à  
judice de delicto: à sy-  
nagoga & plebe de ini-  
quitate :

23. à socio & amico  
de injustitia: & de la-  
co , in quo habitas ,

24. de furto , de ve-  
ritate Dei , & testa-  
mento : de discubitu in  
panibus , & ab obfus-  
catione dati & accepti :

25. à salutantibus  
de silentio: à respectu  
mulieris fornicarie: &  
ab averseone vultus co-  
gnati:

26. Ne avertas fa-  
ciem à proximo tuo ,  
& ab auferendo par-  
zem & non restituen-  
do.

27. Nereficias mu-  
tierem alieni viri , &  
ne scruteris ancillam  
ejus , neque steteris ad  
lectum ejus.

28. Ab amicis de  
sermonibus improperii:

¶. 26. gr. Rougissez de détourner quelque chose de  
la part que vous deviez donner à Dieu ou aux hom-  
mes.

22. d'une faute devant  
le Prince & le Juge ; de l'i-  
niquité devant l'assemblée  
& devant le peuple ;

23. de l'injustice devant  
vostre compagnon & vo-  
tre amy , de faire un larcin  
au lieu où vous demeurez.

24. Rougissez de com-  
mettre ces choses à cause  
de la vérité de Dieu & de  
son alliance ; rougissez de  
mettre le coude sur la ta-  
ble , & d'user de tromperie  
dans ce que vous recevez  
ou donnez.

25. Rougissez de ne ré-  
pondre pas à ceux qui vous  
saluent , de jeter la veue  
sur une femme prostituée,  
& de détourner votre vi-  
sage de l'un de vos pro-  
ches.

26. Ne vous détournez  
pas pour ne point voir vò-  
tre prochain , & rougissez  
de lui ôter ce qui lui ap-  
partient sans le lui rendre.

27. Ne regardez point la  
femme d'un autre; ne vous  
rendez point familier avec  
sa servante , & ne vous te-  
nez point auprès de son lit.

28. Rougissez de dire  
des paroles offensantes à

540 E C C L E S I A S T I Q U E.  
vos amis ; & ne reprochez *&cum dederis, ne im-*  
*point ce que vous aurez properes.*  
donné.

---

## E X P L I C A T I O N D U XLI. C H A P I T R E.

V. 1. **O** Mort , que ton souvenir est amer à un homme qui vit en paix au milieu de ses biens ,

V. 2. à un bonime qui n'a rien qui le trouble , à qui tout réussit heureusement , & qui est encore en estat de goustier la nourriture .

V. 3. O mort , que ta sentence est douce à un homme pauvre , à qui les forces manquent ,

V. 4. qui est dans la défaillance de l'âge , accablé de soins , sans esperance , & à qui la patience manque dans le mal qu'il souffre !

V. 5. Ne craignez point l'arrest de la mort . Souvenez-vous de ceux qui ont esté avant vous , & de tous ceux qui viendront après vous : C'est l'arrest que le Seigneur a prononcé contre toute chair .

V. 6. Que craignez-vous , puisqu'il ne vous peut arriver que ce qui plaira au Très-haut ? Qu'un homme vive dix ans , cent ans , mille ans .

V. 7. On ne compte point les années de la vie parmi les morts .

On peut s'écrier après le Sage : O vie des hommes que l'on croit heureux dans leur grandeur & dans leurs richesses , combien es-tu malheureuse & digne de mépris , puisque tu ne fais que resserrer plus estroitement les chaînes qui attachent ces personnes à la terre & à leur corps , qu'il faudra rompre peut-être demain avec une douleur violente & desespérée par la dure & l'inevitable nécessité de la mort ! O vie du pauvre accablé d'âge & de

*de soins, sans soulagement & sans esperance, que tu es heureuse, puisque rien ne t'attache à la terre, & que tu regardes avec un visage tranquille & assuré la mort à laquelle tu touches comme la fin de toutes tes peines, & un passage à une meilleure vie ! Ne craignez point la mort, ajoute le Sage, mais abandonnez-vous à Dieu & considerez, que soit que vostre vie soit longue ou courte, rien ne vous s'gauroit arriver que selon sa volonté.* Le fruit de l'incarnation du Fils de Dieu, dit S. Paul, c'est de nous avoir delivrez de la crainte de la mort, & de nous avoir donné un mépris de tout ce qui nous fait aimer cette vie. C'est ce qui a fait dire à un ancien pere : Qu'y a-t-il de plus tiche que la pauvreté d'un Chrestien ? Qu'y a-t-il de plus agréable que le mépris de tous les plaisirs, que l'aversion de tout ce qu'on recherche dans le siecle, que la liberté du cœur, que l'intégrité de la conscience, qu'une vie qui se suffit à elle-même parce que Dieu luy suffit, & qui ne craint pas la mort mais qui la désire.

¶. 8. *Les enfans des pecheurs sont des enfans d'abomination, ainsi que ceux qui frequentent les maisons des méchans.*

¶. 9. *L'heritage des enfans des pecheurs perira, & leur race sera éternellement desbonorée.*

¶. 10. *Les enfans d'un méchant homme se plaindront de leur pere, parce qu'il est cause qu'ils sont en opprobre.*

¶. 11. *Malheur à vous, hommes impies, qui avez abandonné la loy du Dieu Très-haut.*

¶. 12. *Quand vous estes nez, vous estes nez dans la malédiction ; & quand vous mourrez, vous aurez la malédiction pour vostre partage.*

¶. 13. *Tout ce qui vient de la terre retournera en terre ; ainsi les méchans tomberont de la malédiction dans la perdition.*

¶. 14. *On pleure les hommes lorsqu'on met leur corps*

*corps en terre ; mais le nom des méchants sera effacé du monde.*

*La malediction , dit le Sage , est sur les pecheurs qui vivent & meurent dans le peché , & elle passera dans toute leur race. Leurs enfans seront des enfans d'abomination , parce qu'ils imitent d'ordinaire la méchanceté de leurs peres. Car s'ils s'en retirent , dit S. Augustin , & s'ils le donnent sincèrement à Dieu qui est l'unique pere de leur ame ; cette malédiction hereditaire ne tombera plus sur eux , & Dieu les jugera sur la disposition de leur cœur , & non sur le déreglement de la vie des autres. Les méchants naissent dans la malédiction. Ils s'y entretiennent volontairement , & ils y meurent. Ils se sont perdus dans une vie débordée , & la perdition sera leur partage. On pleure les justes en les mettant dans le tombeau , mais on y mettra les méchants avec un œil sec. Les hommes enseveliront leurs noms dans l'oubli ; ou s'ils s'en souviennent ce sera pour témoigner l'horreur qu'ils en ont.*

¶. 15. *Ayez soin d'avoir une bonne réputation ; Car ce vous sera un bien plus stable que mille trésors grands & précieux.*

¶. 16. *La bonne vie n'a qu'un certain nombre de jours ; mais la bonne réputation demeure éternellement.*

La bonne réputation , dit saint Augustin , doit estre précieuse à un serviteur de Dieu. Comme elle est le fruit de sa vertu , il doit la considerer dans sa racine , & la conserver non pour lui-même mais pour Dieu , à qui appartient tout ce qui est aimable en nous.

¶. 17. *Conservez , mes enfans , pendant que vous estes en paix les instructions que je vous donne : Car à quoy sert la sagesse qui est cachée , & un trésor qui ne se voit point ?*

¶. 18. *Celuy qui cache son imprudence vaut moins que celuy qui cache sa sagesse.*

Le Sage exhorte souvent ceux qui l'écoutent, à observer ses instructions dans le cœur. Il compare la sagesse qui est cachée à un trésor qui ne se voit point. Ce qui se doit entendre comme il est expliqué ailleurs, où il propose cette même sentence dans les mêmes termes.

¶. 19. Ayez de la bonte pour ce que je m'en vas vous marquer.

¶. 20. Car il n'est pas bon d'en avoir pour tout; & il y a de bonnes choses qui ne plaisent pas à tout le monde.

¶. 21. Rougissez de la fornication devant vostre pere & vostre mere; du mensonge devant celuy qui gouverne & qui est puissant;

¶. 22. d'une faute devant le Prince & le Juge; de l'iniquité devant l'assemblée & devant le peuple;

*Il faut avoir de la honte*, dit le Sage, mais avec discernement. *Il ne faut pas rougir de toutes choses.* Comme la foy & la sincérité que Dieu nous commande ne plaist pas à tout le monde, ce seroit avoir honte de Dieu que de rougir de la garder, & de ne rougir point de la violer. *Rougissez de la fornication devant tout le monde*, mais sur tout devant vostre pere & devant vostre mere, parce que la fornication selon Saint Paul, deshonore principalement le corps que vous avez reçû d'eux. *Rougissez du mensonge devant un bonime puissant*, d'une faute devant un Juge; de l'iniquité devant tout un peuple; parce qu'encore qu'on doive fuir le mensonge, les fautes, & l'iniquité devant qui que ce soit; néanmoins on le doit avec beaucoup plus d'exactitude devant ceux dont la puissance, la dignité & l'autorité demande de nous une sincérité inviolable, & une obéissance pleine de respect.

¶. 23. De l'injustice devant vostre compagnon & vostre ami.

*Rougissez de l'injustice devant vostre compagnon & vostre ami*, parce que les règles de l'amitié s'étendant

544 E C C L E S I A S T I Q U E .  
tendant encore beaucoup plus loin que celles de la justice , il est bien honteux de ne garder pas même ce qui est juste envers ceux avec qui nous sommes liez plus particulierement , & que nous devons traiter comme nos amis.

— *De faire un larcin au lieu où vous demeurez.*

*Rougissez du larcin* comme de ce qui a été dit auparavant , non seulement parce que toutes ces choses deshonoient devant les hommes , mais aussi parce qu'elles violent la vérité & la loy de Dieu . Le Sage nous marque dans ces sujets de rougir des choses bien différentes . Car les unes sont des crimes , les autres sont des fautes , ou plus ou moins importantes , & il y en a d'autres qui peuvent être quelquefois plutoist une inadvertence & une incivilité qui blesse les hommes , que des pechez condamnez de Dieu , quoy qu'il s'y mêle aussi en même-tems quelque chose qui est contre Dieu . C'est en ce dernier rang qu'on les doit mettre . Car Dieu nous commande la temperance & la modestie , & ces deux vertus qui nous rendent civils devant les hommes sont un effet de l'humilité dans ceux qui le craignent .

¶. 24. *Rougissez de commettre ces choses à cause de la vérité de Dieu & de son alliance : rougissez de mettre le coude sur la table , & d'user de tromperie dans ce que vous recevez ou donnez.*

¶. 25. *Rougissez de ne répondre pas à ceux qui vous saluent , de jeter la vüe sur une femme prostituée , & de détourner votre visage de l'un de vos proches.*

*Rougissez de ce que vous aurez donné & reçü ; c'est-à-dire de n'avoir pas rendu un assez bon compte de ce qui avoit été confié à votre soin : de n'avoir point salué ceux qui vous saluoient . Car la charité , selon saint Paul , non seulement suit , mais previent les autres dans ces déferences d'honneur : d'avoir jeté la vüe sur une femme prostituée ; par-*

cc

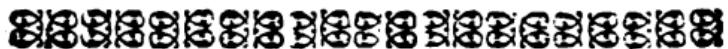
**EXPLICATION DU CHAP. XLI.** 545  
ce que, selon saint Gregoire de Nazianze, la purete qui est dans le coeur doit rendre chaste le regard des yeux.

¶. 26. *Ne vous detournez pas pour ne point voir vostre prochain, & rougissez de luy oster ce qui luy appartient sans le luy rendre.*

¶. 27. *Ne regardez point la femme d'un autre; ne vous rendez point familier avec sa servante, & ne vous tenez point aupres de son lit.*

¶. 28. *Rougissez de dire des paroles offensantes à vos amis: & ne reprochez point ce que vous aurez donné.*

La suite de ces paroles est assez claire. Celuy qui aime son prochain ne fait point de le voir, & il ne peut luy oster ny retenir ce qui est à luy. Il regarde comme une chose honteuse d'offenser ses amis par ses paroles, & il est toujours plus prest de donner que de reprocher ce qu'il a donné. L'ame chaste ne regarde point immodestement, elle ne regarde personne, & elle ne fait rien qui soit indecent.



## CHAPITRE XLII.

1. *Non duplices sermonem auditus de revelatione sermonis absconditi, & eris verè sine confusione, & invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne probabis omnibus confundaris, & ne accipias per-*

1. **N**E redites point ce que vous avez entendu dire, & ne revelez point ce qui est secret, & alors vous serez vraiment exempt de confusion & vous trouverez grace devant tous les hommes. Ne rougissez point de tout ce que je vas vous

¶. 1. *Gr. vous aurez la véritable pudeur.*

*dire,*

546 E C C L E S I A S T I Q U E.  
dire, & n'ayez point d'é- *sonam ut delinquas.*  
gard à la qualité des per-  
sonnes pour commettre  
le péché.

2. Ne rougissez point  
de la loy & de l'alliance du  
Très-haut, ny dans un  
jugement où l'on voudroit  
absoudre un méchant  
homme,

3. ny dans une affaire  
entre ceux de vostre con-  
noissance & des estrangers  
qui passent, ny dans le  
partage d'un heritage où  
vos amis sont intereslez.

4. Ne rougissez pas d'u-  
ser d'un juste poids & d'u-  
ne juste balance, ny d'ê-  
tre équitable lorsqu'il  
s'agit d'acquérir peu ou  
beaucoup,

5. ny de faire justice des  
corruptions qui arrivent  
entre les vendeurs & les  
acheteurs, ny de châtier  
souvent vos enfans, ny de  
battre jusques au sang un  
méchant esclave.

6. Il est bon de tenir  
tout " sous la clef lors-  
qu'on a une méchante  
femme.

7. Où il y a beaucoup  
de mains tenez tout fer-  
mé. Donnez tout compté  
& pesé, & ne manquez  
¶. 6.1. sous le sceau.

2. *De lege Altissimi,*  
*& testamento, & de*  
*judicio justificare im-*  
*pium,*

3. *de verbo socio-*  
*& viatorum, &*  
*de datione hereditatis*  
*amicorum.*

4. *de equalitate sta-*  
*terea & ponderum, de*  
*acquisitione multorum*  
*& paucorum,*

5. *de corruptione em-*  
*ptionis, & negotia-*  
*tum, & de multa dis-*  
*ciplina filiorum, &*  
*servo pessimo latus san-*  
*guinare.*

6. *Super mulierem*  
*nequam bonum est fa-*  
*gnum.*

7. *Ubi manus mul-*  
*te sunt, clade, &*  
*quodcumque trades,*  
*nunera, & appende:*

*datum*

*datum verò, & acceptum omne describe.*

8. *De disciplina insensati & fatui, & de senioribus, qui judicantur ab adolescentibus: & eris eruditus in omnibus, & probabilis in conspectu omnium vivorum.*

9. *Filia patris abscondita est vigilia, & solicitude ejus auferit somnum, ne forte in adolescentia sua adulta efficiatur, & cum viro commorata odibilis fiat:*

10. *ne quando polvauratur in virginitate sua, & in paternis suis gravida inveniatur: ne forte cum viro commorata transgrediatur, aut certè sterilis efficiatur.*

11. *Super filiam luxuriosam confirmam custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à de-*

\* 8. *Autr. gr. ny de reprendre les vieillards qui disputent avec les jeunes gens.*

point d'écrire ce que vous aurez donné & reçû.

8. Ne rougissez point de corriger l'insensé & l'imprudent, "ny de soutenir les vieillards qui sont condamnez par les jeunes gens. Alors vous ferez voir que vous estes bien instruit de toutes choses; & vous serez approuvé de tous les hommes.

9. La fille est à son pere un sujet secret de veiller toujours, & le soin qu'elle cause oste le sommeil, de peur qu'elle ne passe la fleur de son âge sans estre mariée, & que lorsqu'elle sera avec son mary elle n'en soit point aimée.

10. Il craint qu'elle ne se corrompe pendant qu'elle est vierge, & qu'elle ne soit trouvée grosse dans la maison de son pere, ou qu'étant mariée elle ne viole la loy du mariage, où qu'elle demeure sterile & n'ait point d'enfans.

11. Gardez estoitement une fille libertine de peur qu'elle ne vous expose aux insultes de vos ennemis, qu'elle ne vous rende l'ob-

jet

jet de la médisance de toute une ville & la fable du peuple, & qu'elle ne vous deshonore devant tout le monde-

12. N'arrestez point vos yeux sur la beauté de personne, & ne demeurez point au milieu des femmes.

13. Car comme le vers s'engendre dans les vêtemens, ainsi l'iniquité de l'homme vient de la femme.

14. Un homme qui vous ait du mal vaut mieux qu'une femme qui vous fait du bien & qui devient un sujet de confusion & de honte.

15. Je me souviendray donc des ouvrages du Seigneur, & j'annonceray ce que j'ay vu. Je decouvriray les ouvrages de Dieu par ses paroles.

16. Le soleil voit tout & éclaire tout, & son corps est plein de la gloire du Seigneur.

17. Le Seigneur n'a-t-il pas fait publier par ses Saints toutes ses merveilles qu'il a affirmées comme étant le Seigneur tout-puissant, afin qu'elles subsistent éternellement dans sa gloire?

*tractione in civitate, & objectione plebis, & confundat te in multitudine populi.*

12. *Omnibomininoli intendere in specie: & in medio mulierum noli commorari:*

13. *de vestimentis enim procedit tinea, & à muliere iniquitas viri.*

14. *Melior est enim iniquitas viri, quam mulier benefaciens, & mulier confundens in opprobriu.*

15. *Memor ero igitur operum Domini, & que vidi annuntiabo. In sermonibus Domini opera ejus.*

16. *Sed illuminans per omnia respexit, & gloria Domini plenum est opus ejus.*

17. *Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, que confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?*

18. *Aby-*

18. *Abyssum, & cor  
boninum investigavit : le cœur des hommes, & il  
& in astutia eorum ex- penetre leurs plus secrè-  
cogitavit. tés pensées.*

19. *Cognovit enim  
Dominus omnem scien-  
tiam, & inspexit in  
signum evi, annun-  
tians quæ præterierunt,  
& quæ se perventura  
sunt, revelans vestigia  
occultorum.*

20. *Non preterit il-  
lum omniscitus, &  
non abscondit se ab eo  
ullius sermo.*

21. *Magnalia sapien-  
tiae suæ decoravit : qui  
est ante sæculum, & usq[ue]  
que in sæculum, ne-  
que adjectum est,*

22. *Neque minuitur,  
& non eget alicujus  
consilio.*

23. *Quam desidera-  
bilia omnia opera ejus,  
& tanquam scintilla,  
que est considerare!*

24. *Omnia nec vi-  
vunt, & manent in  
sæculum, & in omni  
necessitate omnia obau-  
diunt ei.*

25. *Omnia duplicita,*

*N. 24. an. avec une nécessité absolue.,*

18. Il sonde l'abyme & le cœur des hommes, & il penetre leurs plus secrètes pensées.

19. Cat le Seigneur connoist tout ce qui se peut sçavoir, & il voit les si-gnes des temps à venir. Il annonce les choses pa-sées & les choses futures, il découvre les traces de ce qui estoit le plus caché.

20. Il n'y a point pour luy de pensées secrètes, & rien ne se dérobe à sa lu-miere.

21. Il a fait éclater la beauté des merveilles de sa sagesse : il est avant tous les siecles, & il sera dans tous les siecles.

22. On ne peut ny ajoûter rien à ce qu'il est ny en rien oster, & il n'a besoin du conseil de personne.

23. Combien ses œuvres font-elles aimables ; & ce-pendant ce que nous en pouvons considerer n'est qu'une étincelle.

24. Elles subsistent tou-tes & demeurent pour ja-mais, & elles luy obeïssent " dans tout ce qu'il demande d'elles.

25. Chacune à son con-

traire ;

550 E C C L E S I A S T I Q U E.  
traire; " l'une est opposée *unum contra unum*, &  
à l'autre, & rien ne man- *non fecit quidquam*  
que à toutes ses œuvres. *deesse.*

26. Il a affirmé ce que 26. *Uniuscujusque*  
chacune a de bon. Et qui *confirmavit bona.* Et  
se pourra rassembler en *quis satiabitur videns*  
voyant sa gloire? *gloriam ejus?*

¶.25. *An.* l'une rend témoignage à l'excellence de l'autre.

---

## E X P L I C A T I O N D U X L I I . C H A P I T R E.

¶.1. **N**e redites point ce que vous avez entendu  
dire, & ne revelez point ce qui est secret,  
& alors vous serez vraiment exempt de confusion,  
& vous trouverez grâce devant les hommes.

Le secret est très-souvent recommandé dans l'Ecriture, & cette vertu est en même tems aimée de Dieu & des hommes.

Ne rougissez point de tout ce que je vas vous dire,  
& n'ayez point d'égard à la qualité des personnes  
pour commettre le péché.

¶. 2. Ne rougissez point de la loy & de l'alliance  
du Très-haut, ny dans un jugement où l'on voudroit  
absoudre un méchant homme,

¶. 3. ny dans une affaire entre ceux de votre  
connaissance & des étrangers qui passent, ry dans  
le partage d'un héritage où vos amis sont inté-  
ressés.

¶. 4. Ne rougissez pas d'user d'un juste poids &  
d'une juste balance, ny d'être équitable lors qu'il  
s'agit d'acquérir peu ou beaucoup,

¶. 5. ny de faire justice des corruptions qui arri-  
vent entre les vendeurs & les acheteurs, ny de  
chastier souvent vos enfans, ni de battre jusqu'au  
sang un méchant esclave.

Le

Le Sage vient de représenter les sujets de honte. Il marque ce que l'on doit faire avec une hardieſſe sainte , qui ne rougit point de ce qui est juste. *Lorsqu'il s'agit , dit-il , de la loy de Dieu , de condamner un méchant , de faire justice à un paſſant contre un homme de vostre connoiſſance , de partager un heriſſage où vos amis ſont intereffez , d'uſer tou‐jours du même poids , de garder l'équité aux dépens même de vostre intereffet , d'empêcher les injustices des vendeurs & des acheteurs , & de châtier ou vos enfans ou un esclave endurci au mal , ne rougiffez de rien , mais témoignez un amour incorruptible pour la justice , exempt de crainte , d'intereffet & de paſſion.*

*V. 6. Il eſt bon de tenir tout ſous la clef lorsqu'on a une méchante femme.*

*V. 7. Où il y a beaucoup de mains , tenez tout fermé. Donnez tout compté & pesé , & ne manquez point d'écrire ce que vous aurez donné & receu.*

Ces avis ſont clairs & pleins de prudence. Dieu ne veut pas que l'on fe déſie à contre-tems , ny que l'on manque de ſoin & de vigilance lorsqu'on a lieu de fe déſier.

*V. 8. Ne rougiffez point de corriger l'infenſé & l'iniprudent , ny de ſoutenir les vicillards qui ſont condamnez par les jeunes gens. Alors vous ferez voir que vous eſtes bien instruit de toutes choses ; vous ferez approuvé de tous les hommes.*

*Ne rougiffez point de corriger l'infenſé quand Dieu vous y enſage , ny de ſoutenir les vicillards qui ſont condamnez par les jeunes gens. Soit que cette parole ſe explique à la lettref , soit qu'on l'en‐tende en un ſens plus ſpirituel de ceux qui ſou‐tiennent la verité de l'Egliſe , ſi venerable par ſon antiquité & par celle de tant de grands Saints qui l'ont défendue , lorsqu'elle eſt condamnée par les jeunes inventeurs de l'erreur , dont le propre cara‐ctere , dit S. Auguſtin , eſt la nouveauté.*

*V. 9.*

¶. 9. La fille est à son pere un sujet secret de veiller tousjours, & le soin qu'elle cause oste le sommeil, de peur qu'elle ne passe la fleur de son âge sans estre mariée, & que lorsqu'elle sera avec son mari elle n'en soit point aimée.

¶. 10. Il craint qu'elle ne se corrompe pendant qu'elle est vierge, & quelle ne soit trouvée grosse dans la maison de son pere, ou qu'estant mariée elle ne viole la loy du mariage, ou qu'elle demeure sterile & n'ait point d'ensans.

¶. 11. Gardez étroitement une fille libertine de peur qu'elle ne vous expose aux insultes de vos ennemis, qu'elle ne vous rende l'objet de la médissance de toute une ville & la fable du peuple, & qu'elle ne vous deshonore devant tout le monde.

Ceux qui n'ont pas besoin de ces avis les doivent reverer comme ayant été donnez à d'autres; mais ceux qu'ils regardent les trouveront sans doute très-sages & très-nécessaires.

¶. 12. N'arrestez point vos yeux sur la beauté de personne, & ne demeurez point au milieu des femmes.

On dit que le basilic en regardant un homme, le tuë. Mais le Sage nous assure que l'œil de celuy qui s'arreste sur le visage d'une femme est un œil de basilic pour son ame; & qu'il l'empoisonne par ce regard.

¶. 13. Car comme le ver s'engendre dans les vestemens, ainsi l'iniquité de l'homme vient de la femme.

Comme le ver se forme dans le vêtement sans qu'on s'en apperçoive, que lors qu'il n'est plus temps d'y remedier; ainsi cette peste qui vient de la femme passe de l'œil dans la pensée, & gagne le cœur insensiblement.

¶. 14. Un homme qui vous fait du mal vaut mieux qu'une femme qui vous fait du bien, & qui devient un sujet de confusion & de bonte.

*Un bonme qui nous fait du mal vaut mieux qu'une femme qui nous fait du bien ; parce que la méchanceté d'un homme qui nous afflige nous est un sujet de patience , au lieu que la seule veue d'une femme , même vertueuse & bien-faisante , nous peut devenir un sujet de chute.*

¶. 15. *Je me souviendray donc des ouvrages du Seigneur , & j'annonceray ce que j'ay veu. Je découvriray les ouvrages de Dieu par ses paroles.*

¶. 16. *Le soleil voit tout & éclaire tout ; & son corps est plein de la gloire du Seigneur.*

¶. 17. *Le Seigneur n'a t-il pas fait publier par ses Saints toutes ses merveilles qu'il a affirmes comme estant le Seigneur tout-puissant , afin qu'elles subsistent éternellement dans sa gloire ?*

¶. 18. *Il sonde l'abyssine & le cœur des hommes , & il penetre leurs plus secrètes pensées.*

¶. 19. *Car le Seigneur connoît tout ce qui se peut savoir , & il voit les signes des tems à venir. Il annonce les choses passées & les futures , il découvre les traces de ce qui étoit le plus caché.*

¶. 20. *Il n'y a point pour luy de pensées secrètes , & rien ne se dérobe à sa lumiere.*

¶. 21. *Il a fait éclater la beauté des merveilles de sa sagesse : il est avant tous les siecles , & il sera dans tous les siecles.*

¶. 22. *On ne peut ny ajouter rien à ce qu'il est , ny en rien oster , & il n'a besoin du conseil de personne.*

¶. 23. *Combien ses œuvres sont-elles aimables ; & cependant ce que nous en pouvons considerer n'est qu'une étincelle ?*

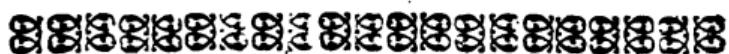
¶. 24. *Elles subsistent toutes & demeurent pour jamais , & elles luy obeissent dans tout ce qu'il demande d'elles.*

¶. 25. *Chacune a son contraire ; l'une est opposée à l'autre , & rien ne manque à toutes ses œuvres.*

¶. 26. *Il a affirmé ce que chacune a de bon. Et qui se pourra rassasier en voyant sa gloire ?*

Il semble que la suite des paroles soit comme un cantique du Sage qui s'eleve tout d'un coup, comme par un transport de l'esprit qui l'anime dans l'admiration de la grandeur de Dieu & de ses ouvrages. Dieu a fait le soleil, il a formé ses Saints; l'un pour éclairer le monde visible, les autres pour éclairer le monde invisible qui sont les ames. Le soleil fait éclater la gloire de Dieu, les Saints publient ses merveilles, & le premier n'est que la figure de ceux à qui J e s u s - C H R I S T a dit qu'ils étoient la lumiere du monde, & qu'il a envoyez pour repandre les rayons de sa verité jusqu'aux extrémitez de la terre. Sa science penetre les cœurs, & rien ne se dérobe à sa lumiere. Les choses passées, les choses futures luy sont présentes, & la durée de tous les siecles est pour luy renfermée dans ce jour stable & toujours présent de son éternité, qui n'en a point d'autre qu'il precede ou qui le suive. On ne peut ny ajouter rien ny rien oster, ny à ce qu'il est ny à ce qu'il a fait. Toutes ses œuvres sont parfaites: & comme il est la sageste même, il n'a eu besoin pour les faire du conseil de personne. Elles subsistent toutes, ou parce qu'elles sont incorruptionnables comme le ciel, le soleil, & les étoiles; ou parce qu'encore qu'elles soient perissables, elles se conservent dans le cours de la nature en renais-sant continuellement les unes des autres. Chacune a son contraire, & l'une est opposée à l'autre. Et cette diversité même qui est semblable à celle des voix d'un excellent concert de musique, entretient cet ordre & cette liaison admirable de tant de corps qui compose, comme dit S. Augustin, dans la revolution de tous les siecles un même cantique à la louange de Dieu, où la naissance & la mort non seulement des hommes, mais même des animaux & jusqu'aux feuilles qui tombent des arbres, tout est marqué pour être & pour cesser d'estre au moment qu'il doit, sans que rien puisse

puisse jamais troubler par le moindre désaccord cette harmonie ineffable de tout l'univers. Qui pourra se lasser de le louer en voyant sa gloire ? & combien ses œuvres meritent-elles d'être reverées par ceux qui le craignent, puis qu'après qu'il nous en a représenté lui-même l'excellence & la beauté, il nous assure que tout ce que nous en pouvons considerer n'est qu'une estincelle ?



## CHAPITRE XLIII.

1. *A ltitudinis fir-  
mamentum pul-  
chritudo ejus est, species  
cœli in visione gloriae.*

2. *Sol in aspectu an-  
nuntians in exitu, vas  
admirabile, opus excel-  
ſe.*

3. *In meridiano exi-  
rit terram, & in con-  
spectu ardoris ejus quis  
poterit sustinere? For-  
nacem custodiens in  
operibus ardoris:*

4. *tripliciter sol exu-  
rens mantes, radios  
igneos exsufflans, &  
refulgens radiis suis ob-  
cœcat oculos.*

5. *Magnus Dominus  
qui fecit illum, & in  
sermonibus ejus festina-  
vit iter.*

6. *Et luna in omni-*

1. *L*e firmament est la beauté des corps les plus hauts ; l'ornement du ciel qui en fait luire la gloire.

2. Le soleil paroissant à son lever annonce le jour ; c'est le vase admirable, l'ouvrage du Très-haut.

3. Il brûle la terre en son midy, & qui peut supporter ses vives ardeurs ? Il conserve une fournaise de feu dans ses chaleurs.

4. Il brûle les montagnes d'une triple flamme. Il élance des rayons de feu, & la vivacité de sa lumière éblouit les yeux.

5. Le Seigneur qui l'a créé est grand, & il hâte sa course pour lui obeir.

6. La lune est dans tou-  
tes

tes les revolutions qui luy arrivent la marque des tems & le signe des chau- gemens de l'année.

7. C'est la lune qui détermine les jours de festes. C'est un corps de lumiere dont la clarté étant en son plus haut point diminuë toujours.

8. La lune a donné le nom au mois. Salumiere croît d'une admirable maniere jusqu'à ce qu'elle soit parfaite.

9. Un camp militaire suit au haut du ciel, & jette une splendeur étincelante dans le firmament.

10. L'éclat des étoiles est la beauté du ciel. Le Seigneur des lieux les plus hauts éclaire le monde.

11. A la moindre parole du Saint elles se tiennent prêtes pour executer ses ordres, & elles sont infatigables dans leurs veilles.

12. Confiderez l'arc céleste & benissez celuy qui l'a fait. Il éclate avec une admirable beauté.

13. Il forme dans le ciel un cercle de gloire, & son étendue est l'ouvrage des mains du Très-haut.

14. Le Seigneur fait tout d'un coup paroître la

*bus in tempore suo,  
ostenso temporis, &  
gnum evi.*

7. *A luna signum  
drei festi, luminare  
quod minuitur in con-  
summatione.*

8. *Mensis secundum  
nomen ejus est, cres-  
cens mirabiliter in con-  
summatione.*

9. *Vas castrorum in  
excelsis, in firmamento  
caeli resplendens glorio-  
sè.*

10. *Species caeli glo-  
ria stellarum, mundum  
illuminans in excelsis  
Dominus.*

11. *In verbis sancti  
stabunt ad judicium,  
& non deficient in vi-  
giliis suis.*

12. *Vide arcum, &  
benedic eum, qui fecit  
illum: valde speciosus  
est in splendore suo.*

13. *Gyravit cælum  
in circuitu glorie sue,  
manus Excelsti aperut-  
runt illum.*

14. *Imperio suo ac-  
celeravit nivem, &  
accid.*

*accelerat coruscationes  
emittere judicii sui.*

nege, il se haste d'elancer ses éclairs pour l'execution de ses jugemens.

15. *Propterea aperti  
sunt i besauri, & evo-  
laverunt nebulae sicut  
aves.*

15. C'est pourquoy il ouvre ses tresors & il fait voler les nuages comme des oiseaux.

16. *In magnitudine  
sua posuit nubes, &  
confracti sunt lapides  
grandinis.*

16. Sa grandeur supreme épaisst les nuës, & il en fait sortir la grêle comme des pierres.

17. *In conspectu ejus  
commovebuntur mon-  
tes, & in voluntate  
ejus aspirabit Natur.*

17. Les montagne; sont ébranlées par un de ses regards, & il fait souffler le vent du midy quand il luy plaît.

18. *Vox tonitruij ejus  
verberabit terram,  
tempestas aquilonis, &  
congregatio spiritus:*

18. Il frappe la terre par le bruit de son tonnerre ; par la tempête des Aquilons & par les tourbillons des vents.

19. & sicut aves de-  
ponens ad sedendum,  
aspergit nivem, & si-  
cuit locusta demergens  
descensus ejus.

19. Il répand la nege comme une multitude d'oiseaux qui vient s'asseoir sur la terre, & comme une troupe de sauterelles qui descend en bas.

20. *Pulchritudinem  
candoris ejus admirar-  
bitur oculus, & super  
imibrem ejus expaves-  
cet cor.*

20. L'éclat de sa blancheur ravira les yeux , & les inondations qu'elle cause épouvanteront le cœur.

21. *Getu sicut salē  
effundet super terram:  
& dum gelaverit, fiet  
tanquam cacumina tri-  
buli.*

21. Il répand sur la terre comme du sel les fri-mats & la gelée , qui s'étant glacée sur les plantes les herisse en pointe comme des chardons.

A a 3

22. Lors

22. Lorsqu'il fait souffler le vent froid de l'Aquilon l'eau se glace aussitôt comme du crystal. La gelée se repose sur tous les amas des eaux & s'en fait comme une cuirasse.

23. Elle devore les montagnes , elle brûle les déserts & elle secche tout ce qui estoit verd comme si le feu y avoit passé.

24. Le remede de tous ces maux est qu'une nuée se haste de paroître ; & une rosée chaude surveillant après le froid le dissiperá.

25. (La moindre de ses paroles fait taire les vents) La seule pensée appaise les abysses de l'eau ; & c'est là que le Seigneur a fondé les îles.

26. Que ceux qui navigent sur la mer racontent les perils qui s'y trouvent ; & les écoutant nous serons ravis d'admiration.

27. Là sont les grands ouvrages & les merveilles du Seigneur ; les poissons de nature très-differentes , des animaux de toute sorte, & des bêtes monstrueuses que Dieu a créées.

28. Il a fait que tout tend à sa fin par un ordre

22. Erigidus ventus  
aquilo flavit , & gelavit crystallus ab aqua ,  
super omnem congre-  
tionem aquarum re-  
quiesceret , & sicut lo-  
ricā indueret se aquis.

23. Et devorabit  
montes , & exures de-  
sertum , & extinguet  
viride , sicut igne.

24. Medicina um-  
nium infestatione ne-  
bulæ : & ros obvians  
ab ardore venienti bu-  
nilem efficiet eum.

25. In sermone ejus  
siluit ventus ; & co-  
gitatione suâ placavit  
abyssum , & plantavit  
in illa Dominus insu-  
læ.

26. Qui navigant  
mare , enarrant peri-  
cula ejus : & audientes  
auribus nostris admi-  
rabimur.

27. Illie præclaræ  
opera , & mirabilia :  
varia bestiarum gene-  
ra , & omnium peco-  
rum & creatura bel-  
tarum.

28. Propter ipsum  
confirmatus est itineris  
finis ,

*finis, & in sermone ejus  
composita sunt omnia.*

29. *Multa dicimus, &  
deficiemus in verbis;  
consummatio autem  
sermonum, ipse est in  
omnibus.*

30. *Gloriantes ad  
quid valebimus? ipse  
enim omnipotens super  
omnia opera sua.*

31. *Terribilis Domi-  
nus, & magnus vehe-  
menter, & mirabilis  
potentia ipsius.*

32. *Glorificantes Do-  
minum quantumcumque  
potueritis; supervale-  
bit enim abhuc, & ad-  
mirabilis magnificentia  
ejus.*

33. *Benedicentes Do-  
minum, exaltate il-  
lum quantum potestis:  
major enim est omni-  
laude.*

34. *Exaltantes eum  
replemini virtute, ne  
laboretis: non enim  
comprehendetis.*

35. *Quis videbit  
eum, & enarrabit? &  
quis magnificabit eum  
sicut est ab initio?*

stable, & sa parole regle toutes choses.

29. Nous multiplierons les discours, & les paroles nous manqueront; mais l'abrégué de tout ce qui se peut dire, est qu'il est l'ame de tout.

30. Que pouvons-nous dire pour relever sa gloire? Car le tout-puissant est au-dessus de tous ses ouvrages.

31. Le Seigneur est terrible, il est souverainement grand, & sa puissance est merveilleuse.

32. Portez la gloire du Seigneur le plus haut que vous pourrez, elle éclatera encore au-dessus, (& sa magnificence ne peut estre assez admirée.)

33. Vous qui benissez le Seigneur relevez sa grandeur le plus haut que vous pourrez, car il est au-dessus de toutes louanges.

34. En relevant sa grandeur fortifiez-vous de plus en plus: Ne vous lassez point dans cet exercice, car vous ne comprendrez jamais ce qu'il est.

35. Qui le pourra voir & le représenter? Quidira sa grandeur selon qu'elle estoit dès le commencement?

A a 4

36. Beati

36. Beaucoup de ses ouvrages nous sont cachés qui sont plus grands que ceux que nous connaissons ; car nous n'en voyons qu'un petit nombre.

37. Mais le Seigneur a fait toutes choses , & il a donné la sagesse à ceux qui vivent dans la pieté.

36. *Multa abscon-  
dita sunt majora his:  
pauca enim vidimus  
operum ejus.*

37. *Omnia autem  
Dominus fecit , & pie  
agentibus dedit sapien-  
tiam.*

## E X P L I C A T I O N D U X L I I I . C H A P I T R E .

¶. 1. *L*e firmament est la beauté des corps les plus hauts ; l'ornement du ciel qui en fait luire la gloire.

¶. 2. *Le soleil paroissant à son lever annonce le jour ; c'est le vase admirable , l'ouvrage du Très-haut.*

¶. 3. *Il brûle la terre en son midi , & qui peut supporter ses vives ardeurs ? Il conserve une fournaise de feu dans ses chaleurs.*

¶. 4. *Et brûle les montagnes d'une triple flamme. Il lance des rayons de feu , & la vivacité de sa lumière éblouit les yeux.*

¶. 5. *Le Seigneur qui l'a créé est grand , & il baste sa course pour lui obeir.*

Rien n'est plus vif que cette description , & ce qu'on pourroit dire pour l'éclaircir , seroit plus capable d'oster quelque chose à la grandeur de l'idée qu'elle forme dans l'esprit , que d'y ajouter. Il y a des Saints qui considerent cette description du soleil , comme la figure de J E S U S - C H R I S T . C'est luy qui ayant trouvé le monde dans les tenebres

**EXPLICATION DU CHAP. XLIII. 561**  
nebres a annoncé la lumiere par la predication , & abrûlé la terre au midi de sa resurrection par les vives ardeurs de son Esprit saint. Il conserve dans son Eglise une fournaise de feu , parce que son Esprit y demeurera dans tous les siecles : & il brûle les montagnes , c'est-à-dire les grands justes , par les triples flammes d'une charité parfaite.

¶. 6. La lune est dans toutes les revolutions qui luy arrivent la marque des tems , & le signe des changemens de l'année.

¶. 7. C'est la lune qui détermine les jours de fêtes. C'est un corps de lumiere dont la clarté estant en son plus haut point diminuë toujours.

¶. 8. La lune a donné le nom au mois. Sa lumiere croist d'une admirable maniere , jusqu'à ce qu'elle soit parfaite.

La lune qui fait son tour chaque mois , marque particulierement les revolutions de l'année , & les gours de fêtes parmi les Juifs. Les saints Peres l'ont considerée comme l'image de l'Eglise , parce que comme elle 'est obscure par elle-même & ne luit que par le soleil ; ainsi l'Eglise qui n'est en soy que tenebres , n'a de lumiere & de vie que par JESUS-CHRIST , & sa lumiere , comme celle de la lune , croist d'une admirable maniere parmi la varieté des evenemens de cette vie , jusqu'à ce qu'elle soit parfaite lorsqu'elle entrera dans le midi de l'éternité qui effacera de l'ame des Saints les dernieres ombres.

¶. 9. Un camp militaire luit au haut du ciel , & jette une splendeur étincelante dans le firmament.

¶. 10. L'éclat des estoiles est la beauté du ciel. Le Seigneur des lieux les plus hauts éclare le monde.

¶. 11. A la moindre parole du Saint elles se tiennent prestes pour executer ses ordres , & elles sont infatigables dans leurs veilles.

Saint Paul nous apprend luy-même que les estoiles du ciel sont la figure des Saints. Ils sont la beaute

ré & l'ornement de l'Eglise. Dieu par leur beauté éclaire le monde. A la moindre parole ils se tiennent prests pour excuser ses ordres. C'est tuy qui regle tous leurs mouvemens, & leur vigilance est inseignable comme leur pureté est incorruptible.

¶. 12. Confiderez l'arc celeste, & benissez celuy qui l'a fait. Il éclate avec une admirable beauté.

¶. 13. Il forme dans le ciel un cercle de gloire, & son estendue est l'ouvrage des mains du Très-haut.

L'arc-en-ciel, comme Dieu même le marque dans la Genese, est la figure de l'alliance & de la grace nouvelle par l'incarnation de JESUS-CHRIST, qui a mêlé la lumiere de la divinité avec la nuée de la chair dont il est revêtu, & est devenu ainsi le reconciliateur de la terre avec le ciel.

¶. 14. Le Seigneur fait tout d'un coup paroistre la neige, il se haste d'élanter ses éclairs pour l'exécution de ses jugemens.

¶. 15. C'est pourquoy il ouvre ses tressors, & il fait voler les nuages comme des oiseaux.

¶. 16. Sa grandeur suprême épaisst les nuës, & il en fait sortir la grêle comme des pierres.

¶. 17. Les montagnes sont ébranlées par un de ses regards, & il fait souffler le vent du midi quand il tuy plaît.

¶. 18. Il frappe la terre par le bruit de son tonnerre, par la tempête des aquitons, & par les tourbillons des vents.

Les foudres & les tempêtes sont des voix de ciel, qui avertissent les hommes de craindre celuy qui les a créez. Mais ils sont sourds à ce bruit si terrible, dit S.Gregoire, à moins que Dieu ne tonne dans leur cœur par sa parole foudroyante. Heureux celuy qui s'abaisse ainsi sous la majesté de Dieu, & qui tremble au bruit de ce tonnerre éternel ; Car nul ne l'entend, selon l'Evangile, que celuy qui a receu des oreilles pour l'entendre.

¶. 19. Il répand la neige comme une multitude d'oi-

**EXPLICATION DU CHAP. XLIII.** 563  
*d'oiseaux qui vient s'asseoir sur la terre, & comme une troupe de sauterelles qui descend en bas.*

**V. 20.** L'éclat de sa blancheur ravira les yeux, & les inondations qu'elle cause épouvanteront le cœur.

**V. 21.** Il répand sur la terre comme du sel les frimats & la gelée, qui s'estant glacée sur les plantes les herisse en pointe comme des chardons.

**V. 22.** Lorsqu'il fait souffler le vent froid de l'aquilon, l'eau se glace aussi-tost comme du cristal. La gelée se repose sur tous les amas des eaux, & s'en fait comme une cuirasse.

**V. 23.** Elle devore les montagnes, elle brûle les déserts, & elle séche tout ce qui estoit verd comme si le feu y avoit passé.

**V. 24.** Le remede de tous ces maux est qu'une nuée se baste de paroistre, & une rosée chaude suivant après le froid le dissipera.

Les neiges qui couvrent la terre, & la violence du froid & de la glace qui durcit les fleuves, & qui séche tout ce qui estoit verd sur la terre comme si le feu y avoit passé, marque selon S. Augustin ou la violence de la concupiscence des passions qui glace la volonté, & qui endurcit le cœur & la tient dans une aversion de tout ce qui la conduit à Dieu, jusqu'à ce que Dieu fasse naître dans elle comme un vent doux cet esprit qui souffle où il luy plaist, pour faire fondre toutes ses glaces, & donner à cette ame une volonté nouvelle qui luy fasse porter le fruit du salut. Les neiges & les glaces marquent aussi selon les Saints, qu'après que la persécution de l'Eglise a détruit en quelque sorte dans elle tout ce qui paroist beau au-dehors sans alterer en rien cette charité interieure de ceux qui éraignent Dieu, comme la racine des arbres se conserve dans toute sa force pendant les grands froids, l'Eglise en devient plus forte & plus pure, comme après que la terre a été toute couverte de neige durant un long hyver, elle en devient plus ferme.

conde & elle porte plus de fruit pendant l'esté.

¶. 25. (*La moindre de ses paroles fait taire les vents*) sa seule pensée appaise les abymes de l'eau, & c'est là que le Seigneur a fondé les îles.

¶. 26. Que ceux qui navigent sur la mer racontent les perils qui s'y trouvent ; & les écoutant nous serons ravis d'admiration.

¶. 27. Là sont les grands ouvrages & les merveilles du Seigneur ; les poissons de nature très-differentes, des animaux de toute sorte, & des bestes monstrueuses que Dieu a créées.

¶. 28. Il a fait que tout tend à sa fin par un ordre stable, & sa parole règle toutes choses.

Quoy que la terre soit pleine des merveilles de Dieu, elles éclatent néanmoins encore plus sur la mer. Cette infinie variété de poissons, ces bestes monstrueuses, ces tempêtes si soudaines & si effroyables qui élèvent au ciel des montagnes d'eau, & qui se forment ou se dissipent en un moment selon que le vent s'excite ou s'appaise, sont des sujets inépuisables d'admirer la grandeur de Dieu, & une excellente figure selon l'Evangile, des tempêtes qui ont toujours agité le vaisseau de l'Eglise, & que J E S U S - C H R I S T fait cesser aussi-tôt qu'il a commandé aux vents de se taire & aux flots de s'appaiser. Car tout tend à sa fin par un ordre stable, & cette fin est d'obéir avec une exactitude inviolable à celuy qui a créé tout, & dont la parole règle toutes choses.

¶. 29. Nous multiplierons les discours, & les paroles nous manqueront ; mais l'abrége de tout ce qui se peut dire, est qu'il est l'ame de tout.

¶. 30. Que pouvons-nous dire pour relever sa gloire ; Car le tout-puissant est au-dessus de tous ses ouvrages ?

¶. 31. Le Seigneur est terrible, il est souverainement grand, & sa puissance est merveilleuse.

¶. 32. Portez la gloire du Seigneur le plus haut que

**EXPLICATION DU CHAP. XLIII. 565**  
que vous pourrez , elle éclatera encore au-dessus ,  
( & sa magnificence ne peut estre assez admirée . )

¶. 33. Vous qui benissez le Seigneur relevez sa  
grandeur le plus haut que vous pourrez ; Car il  
est au dessus de toutes les louanges .

¶. 34. En relevant sa grandeur fortifiez-vous de  
plus en plus ; Ne vous laissez point dans cet exer-  
cice ; car vous ne comprendrez jamais ce qu'il est .

¶. 35. Qui le pourra voir & le repreſenter ?  
Qui dira ſa grandeur ſelon qu'elle eſtoit dès le  
commencement ?

¶. 36. Beaucoup de ſes ouvrages nous ſont cachez ,  
qui ſont plus grands que ceux que nous connoiſſons ;  
car nous n'en voyons qu'un petit nombre .

¶. 37. Mais le Seigneur a fait toutes chofes , &  
il a donné la ſageſſe à ceux qui vivent dans la pieté .

C'est alſez dire en diſant que Dieu eſt ſouverai-  
nement grand , & qu'il eſt au-deſſus de toutes les  
louanges : pour nous contenter de celles qu'il ſe  
donne à luy-même , & pour nous porter à le re-  
verer plutoſt par une profonde ſoumission de nô-  
tre cœur que par les penſées de nostre esprit , &  
les paroles de nostre bouche . On peut fe laſſer de  
parler & de penſer , ſur tout lorsque les penſées  
ſuccombent ſous leur objet , & que les paroles man-  
quent en parlant de celuy qui eſt ineſtable ; mais on  
ne peut fe laſſer d'aimer , parce que l'amour eſt la  
vie de l'ame & une ſource de paix & de joye . C'eſt  
pourquoy le Sage finit ce diſcours ſi élevé , en di-  
ſant que Dieu a donné la ſageſſe non à ceux qui  
font de grands efforts pour le connoiſtre ; mais  
à ceux qui vivent dans la pieté , c'eſt-à-dire dans  
une foy humble & qui agit par l'amour . Car ce  
n'eſt pas icy le lieu de la connoiſſance , mais de  
l'action . La lumiere doit naître du feu . C'eſt par  
le cœur & par un cœur pur que nous devons voir  
Dieu , & non par l'esprit .

**CHA-**



## C H A P I T R E X L I V.

1. Oüons ces hommes  
pleins de gloire qui  
sont nos peres , & dont  
nous sommes la race.

2. Le Seigneur dès le  
commencement du mon-  
de a signalé dans eux fa-  
gloire & la grande puif-  
fance.

3. Ils ont dominé dans  
leurs estats ; ils ont été  
grands en vertu , ornez  
de prudence ; & les pre-  
dictions qu'ils ont annou-  
cées leur ont acquis la di-  
gnité de Prophetes.

4. Ils ont commandé à  
ceux qui vivoient de leur  
tems , & les peuples ont  
receu de la solidité de leur  
sagesse des paroles toutes  
saintes.

5. Ils ont recherché avec  
un grand art les accords  
de la musique , & ils nous  
ont laissé les Cantiques de  
l'Ecriture.

6. Ils ont été riches en  
vertu , ils ont aimé avec  
ardeur la véritable beau-  
té , & ils ont gouverné  
leurs maisons en paix.

7. Ils se sont tous acquis

*Audemus viros  
gloriosos, & pa-  
rentes nostros in gene-  
ratione sua.*

*Multam gloriam  
fecit Dominus magni-  
ficentia sua à seculo.*

*Dominantes in po-  
testatibus suis , boni-  
nes magni virtute , &  
prudentia sua prædi-  
cuntiantes in prophetis  
dignitate prophetarum,*

*& imperantes in  
presenti populo , & vir-  
tute prudentie populi  
sanctissima verba.*

*In peritis sua rei  
quarentes modos mu-  
cos , & narrantes car-  
mina scripturarum.*

*Homines dñites  
in virtute , pulchritudi-  
nis studium habentes :  
pacificantes in domibus  
suis.*

*Omnes isti in ge-  
nere*

*nerationibus gentis sue  
gloriam adepti sunt, &  
in diebus suis habentur  
in laudibus.*

parmy leurs peuples une gloire qui est passée d'âge en âge; & on les louë encore aujourd'huy pour ce qu'ils ont fait pendant leur vie.

8. *Qui de illis nati  
sunt reliquerunt no-  
men narrandi laudes  
eorum:*

8. Ceux qui sont nez d'eux ont laissé après leur mort un grand nom qui renouvelle les louanges de leurs peres.

9. *& sunt quorum  
non est memoria: pe-  
rierunt quasi qui non  
fuerint: & nati sunt  
quasi non nati, & filii  
iporum cum ipsis.*

9. Il y en a d'autres dont on a perdu le souvenir. Leur memoire est perie comme s'ils n'avoient jamais esté; ils sont nez eux & leurs enfans, comme s'ils n'estoient jamais nez.

10. *Sed illi viri mi-  
sericordia sunt, quorum  
pietates non defuerunt:*

10. Mais ces premiers sont des hommes de charité & de misericorde, & les œuvres de leur pieté subsisteront pour jamais.

11. *cum femine ev-  
rum permanent bona,*

11. Les biens qu'ils ont laissé à leur posterité luy demeurent toujours.

12. *hereditas sancta  
nepotes eorum, & in  
testamentis stetit semen  
eorum:*

12. Les enfans de leurs enfans sont un peuple saint, leur race se conserve dans l'alliance de Dieu.

13. *& filii eorum  
propter illos usque in  
eternum manent: se-  
men eorum & gloria  
eorum non derelinque-  
tur.*

13. Leurs enfans demeurent éternellement à cause d'eux, & leur race ainsi que leur gloire ne finira point.

14. *Corpora iporum*

14. Leurs corps ont été en-

ensevelis en paix, & leur nom vivra dans la succession de tous les siecles.

*in pace sepulta sunt,  
& nomen eorum vivit  
in generationem & ge-  
nerationem.*

15. Que les peuples publient leur sagesse; & que l'assemblée sainte chante leurs louanges.

*15. Sapientiam ipso-  
rum narrant populi, &  
laudem eorum nuntiat  
ecclesia.*

16. Enoch a plu à Dieu, il a été transferé dans le Paradis pour faire entrer les nations dans la penitence.

*16. Henoch placuit  
Deo, & translatus est  
in paradisum, ut det  
gentibus poenitentiam.*

17. Noé a été trouvé juste & parfait, & il est devenu au tems de la colere la reconciliation des hommes.

*17. Noe inventus est  
perfectus, justus, &  
in tempore iracundie  
factus est reconciliatio.*

18. C'est pourquoi Dieu a laissé quelques hommes de reste sur la terre lorsqu'il a envoyé le déluge.

*18. Idem dimisum  
est reliquum terre, cum  
factum est diluvium.*

19. Il a été le depositaire de l'alliance faite avec le monde, afin qu'à l'avenir toute chair ne pût point estre exterminée par le déluge.

*19. Testamenta se-  
culi posita sunt apud il-  
lum, ne deteri posset di-  
luvio omissis caro.*

20. Le grand Abraham a été le pere de la multitude des nations, & nul ne luy a été semblable en gloire. Il a conservé la loy du Très-haut, & il a fait une alliance avec luy.

*20. Abram mag-  
nus pater multitudi-  
nis gentium, & non est  
inventus similis illi in  
gloria: qui conservavit  
legem Excelsi & fuit  
in testamento cum illo.*

21. Le Seigneur a affirmé son alliance dans sa chair, & dans la tentation

*21. In carne ejus sta-  
re fecit testamentum,  
& in temptatione inven-  
tus*

*tus est fidelis.*

22. Ideo jure jurando dedit illi gloriam in gente sua : crescere illum quasi terrae cumulum,

23. & ut stellas exaltare semen ejus, & hereditare illos à mari usque ad mare, & à flumine usque ad sevulos terrae.

24. Et in Isaac eodem modo fecit propter Abram patrem ejus.

25. Benedictionem omnium Gentium dedit illi Dominus, & testamentum confirmavit super caput Jacob.

26. Agnovit eum in benedictionibus suis, & dedit illi hereditatem, & divisit illi partem in tribubus duodecim.

27. Et conservavit illi homines misericordie, invenientes gloriam in oculis omnis carnis.

il a été trouvé fidèle.

22. C'est pourquoy il luy a juré d'établir sa gloire dans sa race, & de faire croître sa posterité comme la poussière de la terre.

23. De l'élever comme les étoiles & d'étendre leur partage hereditaire depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

24. Il a traité Isaac de même à cause d'Abraham son père.

25. Le Seigneur luy a promis aussi que toutes les nations seroient bénies en sa race, & il a confirmé son alliance & l'a fait passer en la personne de Jacob.

26. Il a versé sur luy ses bénédictions : il luy a donné la terre hereditaire, & la luy a partagée en douze tribus.

27. Et il luy a conservé des hommes pleins de bonté & de miséricorde qui ont trouvé grâce aux yeux de tout le monde.

## E X P L I C A T I O N

### D U X L I V. C H A P I T R E.

**V. 1.** *L*ouons ces hommes pleins de gloire qui sont nos peres, & dont nous sommes la race.

**V. 2.** Le Seigneur dès le commencement du monde a signalé dans eux sa gloire & sa grande puissance.

**V. 3.** Ils ont dominé dans leurs estats ; ils ont été grands en vertu, ornez de prudence. Et les predictions qu'ils ont annoncées leur ont acquis la dignité de Prophetes.

**V. 4.** Ils ont commandé à ceux qui vivoient de leur temps, & les peuples ont reçû de la solidité de leur sagesse des paroles toutes saintes.

Les Saints sont la principale gloire de Dieu. Le monde n'est qu'une trace & une ombre de la grandeur ; mais les Saints en sont une vive image. Ils ont été grands en vertu. Leur courage & esté accompagné de prudence. Ils ont vû en Dieu les choses futures, & les paroles toutes saintes qu'ils ont dispensées aux peuples qu'ils conduisoient, sont nées de la luniere qu'ils avoient reçûe de Dieu, & de la solidité de leur sagesse.

**V. 5.** Ils ont recherché avec un grand art les accords de la musique, & ils nous ont laissé les Cantiques de l'Ecriture.

L'Ecriture est appellée une *musique* & une composition en vers, non seulement en ce qu'il se trouve dans plusieurs de ces Livres des *Cantiques* admirables composez en vers, mais aussi parce que son langage en plusieurs endroits est tout extraordinaire & tout divin, & qu'ainsi que dans la poësie toutes les syllabes sont mesurées & les mots comptez ; ainsi tous les mots sont pesez dans l'Ecriture,

criture, & qu'il s'y trouve une harmonie admirable, non de nombres & de paroles ; mais de sens, de mystères, & de vérité.

¶. 6. Ils ont été riches en vertus ; ils ont aimé avec ardeur la véritable beauté, & ils ont gouverné leurs maisons en paix.

¶. 7. Ils se sont tous acquis parmi leurs peuples une gloire qui est passée d'âge en âge, & on les loue encore aujourd'hui pour ce qu'ils ont fait pendant leur vie.

¶. 8. Ceux qui sont néz d'eux ont laissé après leur mort un grand nom qui renouvelle les louanges de leurs pères.

¶. 9. Il y en a d'autres dont on a perdu le souvenir. Leur mémoire est perie comme s'ils n'avoient jamais été ; ils sont néz eux & leurs enfans, comme s'ils n'estoient jamais néz.

¶. 10. Mais ces premiers sont des hommes de charité & de miséricorde, & les œuvres de leur piété subsisteront pour jamais.

¶. 11. Les biens qu'ils ont laissé à leur postérité lui demeurent toujours.

¶. 12. Les enfans de leurs enfans sont un peuple saint, leur race se conserve dans l'alliance de Dieu.

¶. 13. Leurs enfans demeurent éternellement à cause d'eux, & leur race ainsi que leur gloire ne finira point.

¶. 14. Leurs corps ont été ensevelis en paix, & leur nom vivra dans la succession de tous les siècles.

¶. 15. Que les peuples publient leur sagesse ; & que l'assemblée sainte chante leurs louanges.

Le Sage dit d'abord que les Saints ont dominé dans leurs états. Mais pour faire voir que ce n'est pas de cette domination impérieuse que JESUS-CHRIST a interdite aux Ministres de l'Eglise, il ajoute qu'ils ont gouverné leurs maisons en paix, & qu'ils ont été des bonsnes de charité & de miséricorde ;

*de*; ce qui nous fait voir que cette domination que le Sage leur attribuë, n'est autre chose que cette autorité toute sainte qu'une charité pleine de tendresse donne aux veritables Ministres de Dieu sur ceux qui leur sont soumis comme des enfans à leur pere avec une humilité profonde, & une obéissance pleine de respect. Le Sage ajoute que les enfans de leurs enfans sont un peuple saint, parce que ces hommes de Dieu ont eu un soin tout particulier de pratiquer cet avis important que saint Paul donne à Timothée, qui est d'eterniser en quelque sorte les lumieres & les vertus dont Dieu les avoit rendu les depositaires, & de laisser après eux des disciples qui fussent les heritiers de leur pieté, & qui laissent à leurs enfans ce qu'ils avoient reçû de leurs peres.

¶. 16. *Enoch a plu à Dieu, il a esté transféré dans le paradis pour faire entrer les nations dans la penitence.*

Le Sage ne commence point le dénombrement des Saints par Abel, quoy qu'il soit consideré comme le premier des justes & comme une excellente image de JESUS-CHRIST, parce qu'il veut marquer ici principalement ceux qui ont esté les conducteurs & les modelles des autres. C'est pourquoy il commence par *Enoch*, qui a appris le premier aux hommes à invoquer le nom de Dieu, & qui a esté transféré ensuite dans le paradis pour prescher aux hommes la penitence à la fin du monde.

¶. 17. *Noé a esté trouvé juste & parfait, & il est devenu au tems de la colere la reconciliation des hommes.*

¶. 18. *C'est pourquoy Dieu a laissé quelques hommes de reste sur la terre lorsqu'il a envoyé le déluge.*

¶. 19. *Il a esté le depositaire de l'alliance faite avec le monde, afin qu'à l'avenir toute chair ne puisse point estre exterminée par le déluge.*

Noé

Noé a prêché la penitence durant cent ans. Il est l'image de JESUS-CHRIST & de ses Ministres qui gouvernent l'Eglise , dont l'arche étoit la figure. Dieu s'est reconcilié avec les hommes en sa personne , après s'être vangé de leurs iniquitez par le déluge. Il a esté comme le Prince d'un nouveau monde.

¶.20. *Le grand Abraham a été le pere de la multitude des nations , & nul ne luy a esté semblable en gloire. Il a conservé la loy du Très-baut , & il a fait une alliance avec luy.*

¶.21. *Le Seigneur a affermi son alliance dans sa chair , & dans la tentation il a esté trouvé fidèle.*

¶.22. *C'est pourquoy il luy a juré d'établir sa gloire dans sa race , & de faire croître sa posterité comme la poussière de la terre ,*

¶.23. *de l'élever comme les étoiles , & d'étendre leur partage hereditaire depuis une mer jusqu'à l'autre , & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.*

¶.24. *Il a traité Isaac de même , à cause d'Abraham son pere.*

¶.25. *Le Seigneur luy a promis aussi que toutes les nations seroient bénies en sa race , & il a confirmé son alliance & l'a fait passer en la personne de Jacob.*

¶.26. *Il a versé sur luy ses bénédictions : il luy a donné la terre hereditaire , & la luy a partagée en douze tribus.*

¶.27. *Et il luy a conservé des hommes pleins de bonté & de miséricorde , qui ont trouvé grâce aux yeux de tout le monde.*

*Abraham a esté le pere de tous les fidèles. Dieu a fait alliance avec luy dans sa chair , en luy ordonnant de se circoncire & toute sa race. Cette circoncision fut selon S. Paul , le sceau de la justice de la foy , dont Dieu auparavant luy rend témoignage. Il a esté éprouvé dans la plus grande tentation*

574 E C C L E S I A S T I Q U E.  
tion dont Dieu pouvoit éprouver sa foy , lors qu'il luy commanda de tuy immoler son fils *Isaac* , dans lequel il lui avoit promis de luy donner une posterité aussi nombreuse que les estoiles du ciel. Il ne raisonna point en cette occasion , il n'hesita point ; mais il crut , comme dit S. Paul , en celuy qui ranime les morts. Il demeura pleinement persuadé que Dieu qui avoit donné la vie à son fils la luy pouvoit rendre quand il la luy auroit ôtée , & que Dieu estoit tout-puissant pour accomplir ce qu'il lui avoit promis. Le Sage attribuë à la vertu d'Abraham les benedictions dont Dieu combla ensuite *Isaac & Jacob*. Et Dieu a tellement honoré & uni ensemble ces trois Saints , qu'il fait sa propre gloire de cette haute vertu qu'il leur a donnée , & s'appelle souvent dans l'Ecriture le Dieu d'Abraham , le Dieu d'*Isaac* , & le Dieu de *Jacob*.



## C H A P I T R E X L V.

1. Moïse a été aimé de Dieu & des hommes , & sa memoire est en benediction.

2. Le Seigneur luy a donné une gloire égale à celle des Saints. Il l'a rendu grand & redoutable à ses ennemis , il a apaisé les monstres par ses paroles.

3. Il l'a élevé en honneur devant les Rois , il luy a prescrit ses ordonnances devant son peuple , & il luy a fait voir sa gloire.

1. *Dilectus Deo , & hominibus Moyses : cuius memoria in benedictione est.*

2. *Similiter illum fecit in gloria sanctorum , & magnificavit eum in timore iniuniorum , & in verbis suis monstrauit placavit.*

3. *Glorificavit illum in conspectu regum , & jussit illi coram populo suo , & ostendit illi gloriam suam.*

4. *Is.*

4. In fide & lenitate  
ipius sanctum fecit il-  
lum, & elegit eum ex  
omni carne.

5. Audivit enim  
eum, & vocem ipsius,  
& induxit illum in  
nubem.

6. Et dedit illi coram  
precepta, & legem vi-  
te & discipline, doce-  
re Jacob testamentum  
suum, & judicia sua  
Israël.

7. Excelsum fecit  
Aaron fratrem ejus,  
& similem sibi de tribu  
Levi:

8. Statuit ei testa-  
mentum eternum, &  
dedit illi sacerdotium  
gentis: & beatificavit  
illum in gloria,

9. & circumcinxit  
eum zonam glorie, &  
induit eum stolam glo-  
rie, & coronavit eum  
in vasis virtutis.

10. Circumpedes, &  
femoralia, & bumer-  
ale posuit ei, & cinctit  
illum tintinnabulis au-  
reas plurimis in gyro,

11. dare sonitum in  
trcescu suo, auditum  
facere sonitum in tem-

4. Il l'a sanctifié dans  
sa foy & dans sa douceur,  
& il l'achoisi d'entre tous  
les hommes.

5. Car il luy a fait en-  
tendre sa voix, & il l'a  
fait entrer dans la nuée.

6. Il luy a donné ses  
preceptes devant tout son  
peuple, & la loy de vie &  
de science pour apprendre  
son alliance à Jacob, & ses  
ordonnances à Israël.

7. Il a élevé son frere  
Aaron qui luy estoit sem-  
blable, & de la tribu de  
Levi.

8. Il a fait avec luy une  
alliance éternelle ; il luy  
a donné le sacerdoce de  
son peuple ; il l'a comblé  
de bonheur & de gloire.

9. Il l'a ceint d'une  
ceinture d'honneur ; il l'a  
revêtu d'une robe de  
gloire, & il l'a couronné  
de tout cet appareil plein  
de majesté.

10. Il luy donna la robe  
qui descendoit jusqu'en  
bas, la tunique & l'Ephod,  
& il mit tout autour de sa  
robe un grand nombre de  
sonnettes d'or,

11. afin qu'il fist du  
bruit en marchant, & que  
ce son qui retentissoit dans  
le

le temple fust un avertissement pour les enfans de son peuple.

12. Il avoit un ornement saint d'or , d'hyacinthe & de pourpre , tissu par un homme sage , plein de jugement & de verité.

13. Cet ouvrage estoit fait avec grand art , de retors d'écarlate ; & il y avoit douze pierres précieuses enchaſlées dans l'or taillées & gravées par un excellent lapidaire pour servir de monument aux douze tribus d'Israël.

14. Il avoit une couronne d'or sur sa mitre où estoit gravé le nom de la sainteté & la gloire souveraine ; & cet ornement estoit plein de majesté , & plaisoit aux yeux en se faisant respecter.

15. Il n'y eut jamais un vêtement si magnifique depuis le commencement du monde.

16. Nul étranger n'a été revêtu de cette robe , mais ses fils seulement & les enfans de ses fils dans la suite de tous les âges.

17. Ses sacrifices ont été tous les jours consommmez par le feu.

*plo in memoriam filii gentis sue.*

12. *Stolam sanctam, auro , & hyacinto, & purpura , opus textile , viri sapientis , iudicio & veritate prediti:*

13. *torto coco opus artificis , gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri , & opere lapidarii sculptis in memoriam secundum numerum tribuum Israël.*

14. *Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis , & gloria honoris : opus virtutis , & desideria oculorum ornata.*

15. *Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.*

16. *Non est induitus illâ alienigena aliquis , sed tantum filii ipsius soli , & nepotes ejus per omne tempus.*

17. *Sacrificia ipsius consumpta sunt igit quotidiè.*

18. *Cer-*

18. *Complevit Moy-ses manus ejus, & unxit illum oleo sancto.*

19. *Factum est illi in testamentum aeternum, & semini ejus sicut dies cœli, fungi sacerdotio, & babere laudem, & glorificare populum suum in nomine ejus.*

20. *Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum & bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:*

21. *& dedit illi in preceptis suis potestatem, in testamentis iudiciorum, docere Jacob testimonia, & in lege sua lucem dare Israël.*

22. *Quia contra illum steterunt alieni, & propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan & Abiron, & congregatio Core in iracundia.*

23. *Vidit Dominus*

18. Moïse luy a sacré les mains & l'a oint de l'huile sainte.

19. Dieu a fait avec luy & avec sa race une alliance éternelle, qui durera autant que les jours du ciel, pour exercer les fonctions du sacerdoce, pour chanter les louanges du Seigneur, & annoncer en son nom la gloire à son peuple.

20. Il l'a choisi d'entre tous les vivans pour offrir à Dieu les sacrifices, l'encens & la bonne odeur, afin qu'il se souvint de son peuple & qu'il luy fust favorable.

21. Il luy donna le pouvoir de publier ses préceptes, ses volontez & son alliance, pour apprendre ses ordonnances à Jacob, & pour donner à Israël la lumiere & l'intelligence de sa loy.

22. Les étrangers se sont soulevez contre luy, & ceux qui suivoient Dathan & Abiron & la faction furieuse de Coré sont venu fondre sur luy dans le desert par un mouvement d'envie.

23. Le Seigneur nostre  
B b Dieu

Dieu les vit, & ce dessein  
ne luy plut pas, & ils fu-  
rent tous consumez par  
l'impetuosité de sa colère.

24. Il les punit d'une  
maniere inouïe, & la flâ-  
me du feu les devora.

25. Il augmenta encore  
la gloire d'Aaron ; il luy  
donna un heritage parti-  
culier, & il voulut que les  
premices des fruits de la  
terre fussent son partage.

26. Il prépara à ses en-  
fans une nourriture abon-  
dante dans les premices :  
Car ils doivent manger des  
sacrifices du Seigneur qui  
luy ont été donnez & à  
sa race.

27. Mais il ne doit point  
hériter de la terre des na-  
tions ; il n'a point de par-  
tage dans leur pays, parce  
que le Seigneur est luy-  
même sa part & son heri-  
tage.

28. Phinée fils d'Eleazar  
est le troisième en gloire.  
Il imita Aaron dans la  
 crainte du Seigneur.

29. Il demeura ferme  
dans la chute honteuse de  
son peuple, & il appaisa  
la colere de Dieu contre  
Israël par sa bonté & par  
son zèle.

30. C'est pourquoy Dieu

*Deus, & non placuit  
illi, & consumpti sunt  
in impetu iracundie.*

24. *Fecit illis mon-  
stra, & consumpsit il-  
los in flamma ignis.*

25. *Et addidit Aaron  
gloriam, & dedit illi  
hereditatem, & pri-  
mitias frugum terre  
divisit illi.*

26. *Panem ipsos in  
primis parauit in satie-  
tatem : nam & sacri-  
cia Domini edent, que  
dedit illi, & femini  
ejus.*

27. *Ceterum inter-  
ra gentes non heredita-  
bit, & pars non est il-  
li in gente : ipse est enim  
pars ejus, & heredi-  
tas.*

28. *Phinées filius  
Eleazari tertius in  
gloria est, imitando  
eum in timore Domini:*

29. *& stare in rever-  
entia gentis : in boni-  
tate & alacritate ani-  
me sue placuit Deo pro  
Israël.*

30. *Ideò statuit illi  
sesta.*

*testamentum pacis , principem sanctorum & gentis suae , ut sit illi & semini ejus sacerdotii dignitas in eternum.*

31. *Et testamentum David regi filio Jesse de tribu Juda , hereditas ipsi & semini ejus , ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia , ne abolerentur bona ipsorum , & gloriari ipsorum in gentem eorum eternam fecit.*

a fait avec luy une alliance de paix ; il luy a donné la principauté des choses saintes & de son peuple , afin que luy & sa race possède pour jamais la dignité du sacerdoce.

31. C'est ainsi que Dieu a fait alliance avec le Roy David fils de Jeslé de la tribu de Juda , & l'a rendu héritier du royaume luy & sa race pour répandre la sagesse dans nos cœurs , pour juger son peuple dans la justice , afin que les biens qu'il leur avoit donnéz ne perissent point , & il a rendu leur gloire éternelle dans la suite de leur posterité .

## E X P L I C A T I O N DU X L V . C H A P I T R E .

¶. 1. **M**oise a été aimé de Dieu & des hommes , sa memoire est en bénédiction .

¶. 2. Le Seigneur luy a donné une gloire égale à celle des Saints . Il l'a rendu grand & redoutable à ses ennemis ; & il a appaisé les monstres par ses paroles .

¶. 3. Il l'a élevé en honneur devant les Rois ; il luy a prescrit ses ordonnances devant son peuple , & il luy a fait voir sa gloire .

¶. 4. Il l'a sanctifié dans sa foy & dans sa douceur , & il l'a choisi d'entre tous les hommes .

¶. 5. Car il luy a fait entendre sa voix, & il l'a fait entrer dans la nuée.

¶. 6. Il luy a donné ses preceptes devant tout son peuple, & la loy de vie & de science pour apprendre son alliance à Jacob, & ses ordonnances à Israël.

Moïse a esté aimé de Dieu & des hommes, quoy qu'il ait exercé les jugemens les plus redoutables de la justice de Dieu sur les hommes, parce qu'il a esté sanctifié dans sa douceur comme il est dit ensuite ; qui a esté si extraordinaire que le saint Esprit a dit de luy qu'il estoit le plus doux d'entre les hommes. Il a esté grand devant les Ruis, & redoutable à ses ennemis. Il a frappé toute l'Egypte de playes horribles qu'il a fait cesser quand il luy a plu : & cependant cette puissance prodigieuse que Dieu luy a donnée en l'appellant le Dieu de Pharaon, non seulement ne l'a pas élevé, mais n'a servi qu'à le rendre encore plus doux & plus humble.

¶. 7. Il a élevé son frere Aaron qui luy estoit semblable, & de la tribu de Levi.

¶. 8. Il a fait avec luy une alliance éternelle ; il luy a donné le sacerdoce de son peuple ; il l'a comblé de bonheur & de gloire.

¶. 9. Il l'a ceint d'une ceinture d'honneur, il l'a revêtu d'une robe de gloire, & il l'a couronné de tout cet appareil plein de majesté.

¶. 10. Il luy donna la robe qui descendoit jusqu'en bas, la tunique & l'ephod, & il mit tout autour de sa robe un grand nombre de sonnettes d'or ;

¶. 11. afin qu'il fût du bruit en marchant, & que ce son qui retentissoit dans le temple fût un avertissement pour les enfans de son peuple.

¶. 12. Il avoit un ornement saint d'or, d'hyacinthe & de pourpre, tissu par un homme sage, plein de jugement & de vérité,

¶. 13.

¶. 13. Cet ouvrage estoit fait avec grand art, de fil retors d'écarlate; & il y avoit douze pierres pretieuses enchaßées dans l'or, taillées & gravées par un excellent lapidaire pour servir de monument aux douze tribus d'Israël.

¶. 14. Il avoit une couronne d'or sur sa mitre où estoit gravé le nom de la sainteté & la gloire souveraine : & cet ornement estoit plein de majesté, & plaisoit aux yeux en se faisant respecter.

¶. 15. Il n'y eut jamais un vêtement si magnifique depuis le commencement du monde.

¶. 16. Nul étranger n'a été revêtu de cette robe, mais ses fils seulement & les enfans de ses fils dans la suite de tous les âges.

¶. 17. Ses sacrifices ont été tous les jours consommés par le feu.

¶. 18. Moïse luy a sacré les mains, & l'a oint de l'huile sainte.

¶. 19. Dieu a fait avec luy & avec sa race une alliance éternelle, qui durera autant que les jours du ciel, pour exercer les fonctions du Sacerdoce, pour chanter les louanges du Seigneur, & annoncer en son nom sa gloire à son peuple.

¶. 20. Il l'a choisi d'entre tous les vivans pour offrir à Dieu les sacrifices, l'encens & la bonne odeur, afin qu'il se souvint de son peuple & qu'il luy fût favorable.

¶. 21. Il luy donna le pouvoir de publier ses preceptes, ses volontez & son alliance, pour apprendre ses ordonnances à Jacob, & pour donner à Israël la lumiere & l'intelligence de sa loy.

Saint Gregoire nous apprend que ces vêtemens si magnifiques du grand Prêtre Aaron estoient tout pleins de mystères. Cette robe sacerdotale qui le couvrait jusqu'aux pieds; marquoit cette tendresse de compassion dont le Pontife selon S. Paul doit être revêtu envers ceux qui pechent par ignorance, en se souvenant qu'il est luy-même environné

de foiblesse. Sa ceinture marquoit sa parfaite pureté. Ces sormettes d'or qui estoient au bas de sa robe, que toute la vie du Prêtre doit être exemplaire, & qu'il doit instruire encore plus par ses actions que par ses paroles. Les douze pierres précieuses, où estoient gravez les noms des chefs des douze tribus d'Israël, nous figuroient que le Ministre de Dieu doit se rendre toujours le Ministre & l'imitateur des sentiments & de la vertu des Saints qui l'ont précédé, & qu'il ne doit enseigner aux autres que ce qu'il a appris de ces divins maîtres.

¶. 22. Les étrangers se sont soulevéz contre lui, & ceux qui suivoient Dathan & Abiron & la faction jarieuse de Coré sont venu fondre sur lui dans le desert par un mouvement d'envie.

¶. 23. Le Seigneur notre Dieu les vit, & ce dessein ne lui plut pas, & ils furent tous consumez par l'imperiosité de sa colere.

¶. 24. Il les punit d'une maniere inouïe, & la flâme du feu les devora.

¶. 25. Il augmenta encore la gloire d'Aaron; il lui donna un héritage particulier, & il voulut que les premices des fruits de la terre fussent son partage.

¶. 26. Il prépara à ses enfans une nourriture abondante dans les premices: Car ils doivent manger des sacrifices du Seigneur qui lui ont été donnés & à sa race.

¶. 27. Mais il ne doit point hériter de la terre des nations; il n'a point de partage dans leur pays, parce que le Seigneur est lui-même sa part & son héritage.

Dieu punit Dathan, Coré & Abiron, avec ceux qu'ils avoient fait revoler contre Moïse, d'une maniere effroyable & inouïe; la terre s'étant ouverte sous les pieds des uns qui descendirent tout vivants en enfer, & la flâme ayant devoré les autres.

EXPLICATION DU CHAP. XLV. 583  
tres. Dieu fit voir par cet exemple si redoutable qu'il ne detesteria tant que le schisme ; & quelle crime par lequel on se separe de l'unité de l'Eglise est toujours plus grand, que tous les desordres pretendus pour lesquels on se divise.

¶. 28. Phinée fils d'Eleazar est le troisième en gloire. Il imita Aaron dans la crainte du Seigneur.

¶. 29. Il demeura ferme dans la châte honteuse de son peuple, & il appaifa la colere de Dieu contre Israël par sa bonté & par son zèle.

¶. 30. C'est pourquoy Dieu a fait avec luy une alliance de paix ; il luy a donné la principauté des choses saintes & de son peuple, afin que luy & sa race possede pour jamais la dignité du sacerdoce.

¶. 31. C'est ainsi que Dieu a fait alliance avec le Roy David fils de Jessé de la tribu de Juda, & l'a rendu heritier du royaume luy & sa race pour répandre la sagesse dans nos cœurs, pour juger son peuple dans la justice, afin que les biens qu'il leur avoit donnez ne perissent point, & il a rendu leur gloire éternelle dans la suite de leur posterité.

Phinée par son zèle extraordinaire, & par les benedictions que son grand courage attira sur luy, nous apprend que rien n'est plus essentiel aux Ministres de Dieu, que de ne craindre que luy seul, de ne chercher que sa gloire, & de n'estre sensible qu'à ses intérêts.



## CHAPITRE LXVI.

1. **F**ortis in bello i. J Esus Navé a été vaincu dans la guerre ; successor Moysi in il a succédé à Moïse prophetis, qui fuit manus secundum nonum dans l'esprit de prophétie. Il a été grand selon le nom  
B b 4

nom qu'il portoit ; *suum,*

2. & très-grand pour sauver les élus de Dieu , pour renverser les ennemis qui se soulevoient contre luy , & pour acquerir à Israël la terre qui estoit son heritage.

3. Combien s'est-il acquis de gloire lorsqu'il tint sa main toujours élevée , & qu'il lança ses dards contre les villes ?

4. Qui a subsisté devant sa face ? Car le Seigneur luy a amené luy-même ses ennemis pour les vaincre.

5. N'a-t-il pas arresté le soleil dans le transport de sa colere , lorsqu'un seul jour devint aussi-long que deux ?

6. Il invoqua le Très-haut & le Tout-puissant lorsque ses ennemis l'attaquoient de toutes parts ; Et le Dieu grand & saint l'écouta , & fit tomber sur ses ennemis une grêle de grosses pierres.

7. Il fondit avec impétuosité sur les troupes ennemis , & les tailla en pieces à la descente de la vallée ,

8. afin que les nations reconnussent la puissance

*2. maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequetur hereditatem Israël.*

3. *Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, & jactando contra civitates rhombreas?*

4. *Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.*

6. *An non in iracundia ejus impeditus est sol, & una dies facta est quasi duo?*

6. *Invocavit altissimum potentem in oppugnando inimicos unidique, & audivit illum magnus & sanctus Deus in faxibus grandinis virtutis valde fortis.*

7. *Impetum fecit contra gentem hostilem, & in descensu perdidit contrarios,*

8. *ut cognoscant Gentes potentiam ejus, quis*

*quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est à tergo potentis :*

9. & in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, & Caleb filius Je-phone, stare contra hostem, & prohibere gentem à peccatis, & perfringere murmur malitia.

10. Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium pedium, inducere illos in hereditatem, in terram, que manat lac & mel.

11. Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, & usque in senectutem permanxit illi virtus, ut ascendere in excelsum terrae locum, & semen ipsius obtinuit hereditatem:

12. ut viderent omnes filii Israël quia bonus est obsequi sancto Deo.

13. Et judices singuli suo nomine, quorum

du Seigneur, & qu'ils apprisent qu'il n'est pas aisné de combattre contre Dieu. Il a toujours suivi le Tout-puissant.

9. Et au tems de Moïse il fit avec Caleb fils de Je-phoné une action de misericorde, en demeurant ferme contre les ennemis, en empêchant le peuple de pecher, & en estouffant le murmure que la malice avoit excité.

10. Ils furent tous deux choisis de Dieu pour estre délivrés du peril de la mort où tomberent six cens mille hommes de pied, pour faire entrer le peuple dans son héritage, dans cette terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

11. Le Seigneur donna à ce même Caleb une grande force, & son corps demeura dans sa vigueur jusqu'à sa vieillesse, & il monta dans un lieu élevé de la terre promise que sa race conserva toujours comme son héritage,

12. afin que tous les enfants d'Israël reconnaissent qu'il est bon d'obéir au Dieu saint.

13. Les Juges sont venus ensuite, dont l'Ecriture

586 E C C L E S I A S T I Q U E.

re a marqué les noms , non est corruptum dont le cœur ne s'est point cor : qui non averti perverti , qui ne se sont fuit à Domino , point détournez du Seigneur ;

14. qui meritent que leur memoire soit en bénédiction , que leurs os ressuscitent dans leurs sépulcres ;

15. que leur nom demeure éternellement , & qu'il passe dans leurs enfans avec la gloire qui est deueë aux Saints.

16. Samuël le Prophète du Seigneur a été aimé du Seigneur son Dieu ; Il a institué un gouvernement nouveau , & il a sacré les Princes de son peuple.

17. Il a jugé l'assemblée d'Israël selon la loy du Seigneur , & Dieu a regardé favorablement Jacob. Il a paru un vray Prophète dans sa foy.

18. Et il a été reconnu fidelle dans ses paroles , parce qu'il a veu le Dieu de lumiere.

19. Il a invoqué le Seigneur tout-puissant en luy offrant un agneau sans tache , lorsque ses ennemis l'attaquoient de tous côtés.

14. ut sit memoria illorum in benedictione , & ossa eorum pullulent de loco suo ,

15. & nomen eorum permaneat in eternum permanens ad filios illorum , sanctorum virorum gloria.

16. Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini , renovavit imperium , & unxit principes in gente sua .

17. In lege Domini congregationem judicavit , & vidit Deus Jacob , & in fide sua probatus est propheta.

18. Et cognitus est in verbis suis fidelis , quia vidit Deum lucis.

19. Et invocavit Dominum omnipotentem , in oppugnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati .

20. Et

20. Et intonuis de calo Dominus , & in sonitu magno auditam fecit vocem suam ,

21. & contrivit principes Tyriorum , & omnes duces Phili-stium :

22. & ante tempus finis vita sue & saeculi ; testimonium prabuit in conspectu Domini , & Christi , & pecunias & usque ad calcamen ta ab omni carne non accepit , & non accusavit illum homo.

23. Et post hoc dormivit ; & notum fecit regi ; & ostendit illi finem vita sua , & exaltavit vocem suam de terra in prophetia de le re impietatem gentis.

20. Et le Seigneur tonna du ciel ; & fut entendre sa voix avec un grand bruit.

21. Il tailla en pieces les Princes de Tyr , & tous les chefs des Philistins.

22. Avant la fin de sa vie il prit aussi à témoin le Seigneur & son Christ , en protestant qu'il n'avoit jamais pris rien de qui que ce soit , ny argent , ny jus- qu'à un cordon de soulier ; Et il ne se trouva point d'homme qui pust l'accu-ser.

23. Il dormit ensuite dans le tombeau , il parla au Roy , & lui prédit la fin de sa vie ; & sortant de la terre il haussa sa voix pour prophétiser la ruine du peuple , & la peine deue à son impieté.

## E X P L I C A T I O N DU XLVI. CHAPITRE.

V. 1. J esus Navé a été vaillant dans la guerre ; il a succédé à Moïse dans l'esprit de prophétie. Il a été grand selon le nom qu'il portoit :

V. 2. & très-grand pour sauver les élus de Dieu , pour renverser les ennemis qui se soulevaient contre lui , & pour acquerir à Israël la terre qui estoit son heritage.

B b 6

V. 3.

¶. 3. Combien s'est-il acquis de gloire lorsqu'il tint sa main toujours élevée, & qu'il lança ses dards contre les villes?

¶. 4. Qui a subsisté devant sa face? Car le Seigneur luy a amené luy-même ses ennemis pour les vaincre.

¶. 5. N'a-t-il pas arresté le soleil dans le transport de sa colere, lorsqu'un seul jour devint aussi long que deux?

¶. 6. Il invoqua le Très-haut & le Tout-puissant lorsque ses ennemis l'attaquoient de toutes parts; Et le Dieu grand & saint l'écucha, & fit tomber sur ses ennemis une gresse de grosses pierres.

¶. 7. Il fondit avec impetuosité sur les troupes ennemis, & les tailla en pièces à la descente de la vallée;

¶. 8. afin que les nations reconussent la puissance du Seigneur, & qu'ils apprissent qu'il n'est pas aisé de combattre contre Dieu. Il a toujours suivi le Tout-puissant.

¶. 9. Et au tems de Moïse il fit avec Caleb fils de Jephoné une action de misericorde, en demeurant ferme contre les ennemis, en empêchant le peuple de pecher, & en estouffant le murmure que la malice avoit excité.

¶. 10. Ils furent tous deux choisis de Dieu pour estre livrez du peril de la mort où tomberent six cens mille hommes de pied, pour faire entrer le peuple dans son héritage, dans cette terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

¶. 11. Le Seigneur donna à ce même Caleb une grande force, & son corps demeura dans sa vigueur jusqu'à sa vieillesse, & il monta dans un lieu élevé de la terre promise que sa race conserva toujours comme son héritage;

¶. 12. afin que tous les enfans d'Israël reconussent qu'il est bon d'obeir au Dieu saint.

Jesus Navé a été un digne successeur de Moïse.

Sa magnanimité a répondu à son nom , qui signifie Sauveur. Il a été grand pour sauver les élus de Dieu , en les introduisant dans la terre que Dieu leur avoit donnée pour leur héritage. Et il a été ainsi la figure du Sauveur , qui a introduit ses élus dans la véritable terre promise , en les faisant entrer comme ses membres dans son humanité sainte , d'où découlent les ruisseaux du lait de sa grâce & les torrens de miel , qui sont les consolations de son Esprit saint. Il fut choisi de Dieu pour estre le chef de son peuple , pour renverser tous ses ennemis , & pour faire des merveilles inouïes jusques à arrêter le soleil au milieu de sa course , parce qu'il avoit témoigné avec Caleb sa fidélité & sa charité , lorsqu'ils demeurèrent fermes contre tout le peuple qui vouloit se révolter contre Moïse , & contre les dix autres qui avoient été reconnoistre avec eux la terre que Dieu leur vouloit donner en soutenant que cette terre estoit excellente , que ses habitans n' estoient point à craindre , & qu'ils n'auroient point de peine à s'en rendre les maîtres pourvu qu'ils missent toute leur confiance en Dieu. Dieu combla aussi Caleb de ses bénédictions , & ces deux Saints furent les seuls de six cens mille hommes qui ne moururent point dans le désert , & qui entrerent dans la terre promise , pour apprendre aux hommes par un si grand exemple , qu'il n'y a aucun bonheur sur la terre que de craindre Dieu , & de luy estre toujours fidèle.

¶. 13. Les juges sont venus ensuite , dont l'Ecriture a marqué les noms , dont le cœur ne s'est point perversi , qui ne se sont point détournés du Seigneur ,

¶. 14. qui meritent que leur mémoire soit en bénédiction , que leurs os refleurissent dans leurs sépulchres ;

¶. 15. que leur nom demeure éternellement , & qu'il

390 E C C L E S I A S T I Q U E.  
qu'il passe dans leurs enfans avec la gloire qui est  
deuee aux Saints.

Les Judges sont louez de ce que leur cœur ne s'est point perverti dans la plus grande corruption des Israélites , & de ce qu'ils ne se sont point détourné du Seigneur lorsque tout le peuple l'abandonnoit. C'est là la gloire des vrais Ministres de Dieu, de ne se point laisser emporter au torrent du siècle, de demeurer inébranlables dans la chute même de ceux qui sembloient les plus forts , & parmi la ruine de tout un peuple , & de se conserver dans une assez grande fermeté pour relever ceux qui sont tombez , & pour les faire rentrer après leur égarement dans le chemin de la vérité.

¶. 16. Samuël le Prophète du Seigneur a été aimé du Seigneur son Dieu : Il a institué un gouvernement nouveau , & il a sacré les Princes de son peuple.

¶. 17. Il a jugé l'assemblée d'Israël selon la loy du Seigneur , & Dieu a regardé favorablement Jacob. Il a paru un vray Prophète dans sa foy.

¶. 18. Et il a été reconnu fidèle dans ses paroles , parce qu'il a veu le Dieu de lumiere.

¶. 19. Il a invoqué le Seigneur tout-puissant en luy offrant un agneau sans tache , lorsque ses ennemis l'attaquaient de tous costez.

¶. 20. Et le Seigneur tonna du ciel , & fit entendre sa voix avec un grand bruit.

¶. 21. Il tailla en pieces les Princes de Tyr , & tous les chefs des Philistins.

¶. 22. Avant la fin de sa vie il pris aussi à témoin le Seigneur & son Christ , en protestant qu'il n'avoit jamais pris rien de qui que ce soit , ny argent , ny jusqu'à un cordon de soulier ; Et il ne se trouva point d'homme qui pust l'accuser.

¶. 23. Il dormit ensuite dans le tombeau , il parla au Roy , & luy prédit la fin de sa vie ; & sortant de la terre il baussa sa voix pour prophétier la vi-

Il n'est point nécessaire de rien ajouter à cette louange de Samuël, qui est claire & édifiante. Il institua un gouvernement nouveau, non par luy-même, mais parce que Dieu le luy avoit commandé. Ainsi il fit par obéissance ce que Dieu ne fit que pour s'accommoder par condescendance à son peuple qui luy avoit désobéï. Sa vie fut sainte & irreprochable, & il parut Prophète même après sa mort, puisque Saül ayant voulu consulter son ombre par des secrets de magie, Dieu fit que ce saint Prophète luy apparut, & qu'il luy prédit qu'il periroit le lendemain dans le combat, luy & ses enfans, & qu'il perdroit la couronne & la vie en un même jour.



## CHAPITRE XLVII.

1. Post bee sur-  
 rexit Nathan  
 propheta in diebus Da-  
 vid.

2. Et quasi adeps  
 separatus à carne, sic  
 David à filiis Israël.

3. Cum leonibus lu-  
 sit quasi cum agnis :  
 & in ursis similiter fe-  
 cit sicut in agnis ovium  
 in juventute sua.

4. Nunquid non oc-  
 cidiit gigantem, &  
 abstuist opprobrium de  
 gente?

1. À Près celà le Pro-  
 phète Nathan s'é-  
 leva au tems de David.

2. David a esté tiré d'en-  
 tre les enfans d'Israël,  
 comme la graisse de l'ho-  
 stie que l'on sépare de la  
 chair.

3. Il s'est jouué dans sa  
 jeunesse avec les lions  
 comme avec des agneaux,  
 & il a traité les ours com-  
 me il auroit fait les petits  
 des brebis.

4. N'est-ce pas luy qui  
 tua le géant, & qui fit ces-  
 ser l'opprobre du peuple?  
 5. Sa

5. Sa main en jettant une pierre de sa fronde terrassa l'insolence de Goliat.

6. Car il invoqua le Seigneur Tout-puissant, qui donna la force à la main de renverser un homme redoutable en guerre, & de relever la puissance de son peuple.

7. Aussi on luy donna l'honneur d'avoir tué dix mille hommes. Il mêla ses louanges aux bénédic-tions du Seigneur, & luy offrit une couronne de gloire.

8. Car il renversa ceux qui attaquoient Israël de toutes parts, il extermina les Philistins ses ennemis, comme il paroist encore aujourd'hui, & il abbatit pour jamais toute leur puissance.

9. Dans toutes ses œuvres il a rendu ses actions de grâces au Très-haut, & il a bénî le Très-haut par des paroles pleines de sa gloire.

10. Il a loué le Seigneur de tout son cœur, il a aimé le Dieu qui l'avoit créé, & qui luy avoit donné le pouvoir qu'il avoit sur ses ennemis.

5. In tollendo manus, saxo funde dejetat exultationem Goliat:

6. nam invocavit Dominum omnipotentem, & dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, & exaltare cornu gentis sue.

7. Sic in decem milibus glorificavit eum, & laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam glorie:

8. contrivit enim inimicos undique, & extirpavit Philistium contrarios usque in badiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in eternum.

9. In omni opere dedit confessionem Sancto, & excelsò in verbo glorie.

10. De omni corde suo laudavit Dominum, & dilexit Deum, qui fecit illum: & dedit illi contra inimicos potentiam:

11. & stare fecit can-  
tores contra altare, &  
in sono eorum dulces  
fecit modos.

12. & dedit in cele-  
brationibus decus, &  
ornavit tempora usque  
ad consummationem vi-  
te, ut laudarent nomen  
sanctum Domini, & am-  
plificarent manè Dei  
sanctitatem.

13. Dominus purga-  
vit peccata ipsius, & exaltavit in aeternum  
cornu ejus: & dedit illi  
testamentum regni, &  
sedem gloriae in Israël.

14. Post ipsum sur-  
rexit filius sensatus,  
& propter illum deje-  
cit omnem potentiam  
inimicorum.

15. Salomon impera-  
vit in diebus pacis, cui  
subjicit Deus omnes bo-  
stes, ut conderet do-  
num in nomine suo,  
& pararet sanctitatem  
in sempiternum; quem-  
admodum eruditus es  
in juventute tua:

16. & impletus es,  
quasi flumen sapien-  
tiae.

N. 14. pour.

11. Il a établi des Chan-  
tres pour estre devant l'au-  
tel, & il a accompagné  
leurs chants de doux con-  
certs de musique.

12. Il a rendu les festes  
plus celebres, & il a orné  
les jours sacrez jusques à la  
fin de sa vie, afin qu'Israël  
loüast le saint nom du Sei-  
gneur, & que dès le ma-  
tin il rendist gloire à sa  
sainteté.

13. Le Seigneur a pu-  
tifié ses pechez, & il a re-  
levé sa puissance pour ja-  
mais. Il luy a assuré le  
royaume par son alliance,  
& un trône de gloire dans  
Israël.

14. Après luy s'eleva  
son fils rempli de sagesse,  
& le Seigneur détruisit " par luy toute la puissance  
de ses ennemis.

15. Salomon regna dans  
un tems de paix, & Dieu  
luy soumit tous ceux qui  
le combattoient, afin qu'il  
bâtist une maison au nom  
du Seigneur, & qu'il luy  
préparaist un sanctuaire  
éternel. Comment avez-  
vous été instruit dans vò-  
tre jeunesse?

16. Vous avez été rem-  
pli de sagesse comme un

fieu-

594 E C C L E S I A S T I Q U E .  
fléuve , & toute la terre a été , & terran re-  
tenué découverte à vostre ame.

17. Vous avez renfer-  
mé des énigmes dans une  
multitude de paraboles.  
Vostre nom s'est rendu  
célèbre jusqu'aux îles les  
plus reculées , & vous avez  
été aimé dans vostre re-  
gne de paix.

18. Toute la terre a ad-  
miré vos cantiques , vos  
proverbes , vos paraboles ,  
& l'interprétation que  
vous avez donnée aux  
choses obscures.

19. Elle en a glorifié le  
nom du Seigneur Dieu ,  
qui s'appelle le Dieu d'Is-  
raël.

20. Vous avez fait des  
amas d'or , comme on en  
fait d'airain ; & d'argent ,  
comme on en feroit de  
plomb.

21. Et après celà vous  
vous estes prostitué aux  
femmes , vous avez astur-  
vi vostre corps.

22. Vous avez imprimé  
une tache dans vostre glo-  
ire , vous avez profané vostre  
race pour attirer la  
colere sur vos enfans , & la  
punition sur vostre folie :

23. En formant un schis-  
me dans le royaume , &

17. Et neplesti in  
comparationibus en-  
igmarum : ad insulas lon-  
gè divulgatum est no-  
men tuum , & dilectus  
es in pace tua.

18. In cantilenis , &  
proverbiis , & compa-  
rationibus , & inter-  
pretationibus mirata  
sunt terre ,

19. & in nomine  
Dominii Dei , cui est co-  
gnomen , Deus Israël.

20. Collegisti quodsi  
aurichalcum aurum , &  
ut plumbam complesti  
argentum ,

21. & inclinasti fe-  
mora tua mulieribus:  
potestatem babuisti in  
corpore tuo ,

22. dedisti maculam  
in gloria tua , & pro-  
fanasti semen tuum in-  
ducere iracundiam ad  
liberos tuos , & incita-  
ri stultitiam tuam ,

23. ut faceres impe-  
rium bipartitum , &  
ex

*ex Ephraim imperare  
imperium durum.*

24. Deus autem non derelinquet misericordiam suam, & non corrumpet, nec delebit opera sua, neque perdet à stirpe nepotes electi sui : & semen ejus, qui diligit Dominum, non corrumpet.

25. Dedit autem regnum Jacob & David de ipsa stirpe.

26. Et finem habuit Salomon cum patribus suis.

27. Et dereliquit post se de semine suo, gentis stultitiam,

28. & insinutum à prudentia, Roboam, qui avertit gentem consilio suo;

29. & Jeroboam filium Nabat, qui peccare fecit Israël, & dedit viam peccandi Ephraim & plurima redundaverunt peccata ipsorum.

30. Valde averterunt illos à terra sua.

31. Et quiescuit omnes nequitas usque

faisant sortir d'Ephraïm une domination rebelle & opiniâtre.

24. Mais Dieu n'oubliera point sa miséricorde. Il ne détruira point & n'anéantira point ses ouvrages ; il ne retranchera point par la racine la posterité de son élu, & il n'exterminera point la race de celuy qu'il a aimé.

25. Il a laissé quelques restes à Jacob, & à David quelques rejetons de sa race.

26. Salomon a fini sa vie, & s'en est allé avec ses pères.

27. Et il a laissé son fils après lui, qui a été un exemple de folie parmi son peuple,

28. Roboam sans jugement & sans prudence, qui détourna le peuple de lui par son mauvais conseil ;

29. & Jeroboam fils de Nabat qui a fait pecher Israël, qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité. Les pechez ensuite ont inondé parmi eux.

30. Ils les ont fait enfin chasser de leur terre.

31. Ils ont recherché toutes les manières de faire

396 E C C L E S I A S T R Q U È.  
re le mal , jusqu'à ce que *dum perveniret ad il-*  
*la vengeance est venu los defensio , & ab om-*  
*fondre sur eux , (& qu'el-*  
*le a mis fin à tous leurs eos.*  
*nibus peccatis liberavit*  
*pechez.)*

---

## E X P L I C A T I O N D U X L V I I . C H A P I T R E.

¶. 1. **A** Près celà le Propbete Nathan s'éleva au  
tems de David.

¶. 2. David a esté tiré d'entre les enfans d'Israël,  
comme la graisse de l'hostie que l'on separe de la chair.

Il n'est rien dit de Nathan , sinon qu'il a vécu  
au tems de David. Cette circonstance est pour luy  
un assez grand éloge ; puisque David même est la  
gloire , ayant tant contribué à le convertir.

¶. 3. Il s'est joué dans sa jeunesse avec les lions  
comme avec des agneaux , & il a traité les ours com-  
me il auroit fait les petits des brebis.

¶. 4. N'est-ce pas luy qui tua le géant , & qui fit  
cesser l'opprobre du peuple ?

¶. 5. Sa main en jettant une pierre de sa fronde  
terrassa l'insolence de Goliath.

¶. 6. Car il invoqua le Seigneur tout-puissant qui  
donna la force à sa main de renverser un hommere-  
doutable en guerre , & de relever la puissance de  
son peuple.

¶. 7. Aussi on luy donna l'honneur d'avoir tué dix  
mille hommes. Il mêla ses louanges aux benedictions  
du Seigneur , & luy offrit une couronne de gloire.

¶. 8. Car il renversa ceux qui attaquoient Israël  
de toutes parts , il extermina les Philistins ses enne-  
mis , comme il paroist encore aujourd'buy , & il  
abbatit pour jamais toute leur puissance.

¶. 9. Dans toutes ses œuvres il a rendu ses actions  
de

**EXPLICATION DU CHAP. XLVII.** 597  
*de graces au Très-baut , & il a bénit le Très-baut  
par des paroles pleines de sa gloire.*

¶. 10. *Il a loué le Seigneur de tout son cœur , il a  
aimé le Dieu qui l'avoit créé , & qui luy avoit donné  
le pouvoir qu'il avoit sur ses ennemis.*

¶. 11. *Il a établi des Chantres pour être de-  
vant l'autel , & il a accompagné leurs chants de  
doux concerts de musique.*

¶. 12. *Il a rendu les fêtes plus célèbres , & il a  
orné les jours sacrés jusques à la fin de sa vie , afin  
qu'Israël louât le saint nom du Seigneur , & que  
dès le matin il rendît gloire à sa sainteté.*

Le Sage après avoir dit que David a déchiré les lions comme les agneaux , & qu'il a restabli la gloire d'Israël par la mort de Goliath , & par la défaite des Philistins , ajoute que dans toutes ses œuvres il a rendu gloire à Dieu. C'est un grand miracle qu'un jeune homme seul & desarmé ait d'un coup de pierre renversé un géant , qui faisoit fuit devant luy toute une armée : Mais c'en est un sans comparaison plus grand , qu'après avoir vaincu ce géant , il ait pu étouffer dans luy le demon de l'orgueil , qui devoit naturellement s'emparer de son cœur après une action qui l'éleva au-dessus du Roy même , & qui fut accompagnée des acclamations de tout un peuple & de tant de gloire.

¶. 13. *Le Seigneur a purifié ses pechez ; & il a  
relevé sa puissance pour jamais. Il luy a assuré le  
royaume par son alliance , & un trône de gloire  
dans Israël.*

Il n'est dit de la chute de David , sinon que Dieu l'a purifié de son peché. La penitence qui fait qu'un vray penitent se souvient sans cesse de son peché , fait que Dieu l'oublie. Dieu laisse tomber les élus comme une mere laisse quelquefois tomber son enfant , pour le faire marcher avec plus de soin. C'est la plus grande marque de l'élection de Dieu , lorsque nos chutes nous servent à nous rendre

998 E C C L E S I A S T I Q U E .  
rendre plus forts & plus humbles. Ce sont des remedes dont Dieu se sert pour purifier les Saints. Ils sont violens, mais presque necessaires.

¶. 14. Après luy s'éleva son fils rempli de sagesse, & le Seigneur détruisit par luy toute la puissance de ses ennemis.

¶. 15. Salomon regna dans un tems de paix, & Dieu luy soumit tous ceux qui le combattoient, afin qu'il bâtit une maison au nom du Seigneur, & qu'il luy préparât un sanctuaire éternel. Comment avez-vous été instruit dans vostre jcunesse?

¶. 16. Vous avez été rempli de sagesse comme un fleuve; & toute la terre a été découverte à vostre ame.

¶. 17. Vous avez renfermé des enigmes dans une multitude de paraboles. Vostre nom s'est rendu célèbre jusqu'aux îles les plus reculées, & vous avez été aimé dans vostre regne de paix.

¶. 18. Toute la terre a admiré vos cantiques, vos proverbes, vos paraboles, & l'interpretation que vous avez donnée aux choses obscures.

¶. 19. Elle en a glorifié le nom du Seigneur Dieu, qui s'appelle le Dieu d'Israël.

¶. 20. Vous avez fait des amas d'or comme on en fait d'airain; & d'argent, comme on en feroit de plomb.

¶. 21. Et après cela vous vous êtes prostitué aux femmes, vous avez asservi vostre corps.

¶. 22. Vous avez imprimé une tache dans vostre gloire, vous avez profané vostre race pour attirer la colere sur vos enfans, & la punition sur vostre folie:

¶. 23. en fermant un schisme dans le royaume, & faisant sortir d'Epраim une domination rebelle & opiniâtre.

¶. 24. Mais Dieu n'oubliera point sa misericorde. Il ne détruirà point & n'anéantira point ses ouvrages; il ne retranchera point par la racine la post-

EXPLICATION DU CHAP. XLVII. 599  
postérité de son élu , & il n'exterminera point la race de celuy qu'il a aimé.

¶. 25. Il a laissé quelques restes à Jacob , & à David quelques rejettons de sa race.

¶. 26. Salomon a fini sa vie , & s'en est allé avec ses peres.

¶. 27. Et il a laissé son fils après luy , qui a été un exemple de folie parmi son peuple ,

¶. 28. Roboam sans jugement & sans prudence , qui detourna le peuple de luy par son mauvais conseil ;

¶. 29. & Zeroboam fils de Nabat qui a fait pecher Israël , qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité. Les pechez ensuite ont inondé parmi eux .

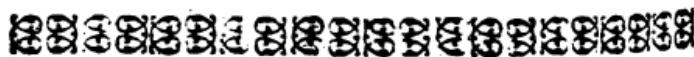
¶. 30. Ils les ont fait enfin chasser de leur terre.

¶. 31. Ils ont recherché toutes les manieres de faire le mal jusqu'à ce que la vengeance est venu fondre sur eux , ( & qu'elle a mis fin à tous leurs pechez.)

Salomon a été un miracle de sagesse. L'Ecriture represente ici les grands dons que Dieu avoit mis en luy , qui l'ont rendu celebre dans toute la terre , & qui luy ont donné une réputation qui se conservera dans tous les siecles. Mais comme les commencemens si admirables de ce Prince se sont terminez à une chute pleine d'infamie ; ainsi l'Ecriture après cet éloge passe aussi-tost à une invective par laquelle elle s'éleve contre l'aveuglement , & pour user de ses termes , contre la folie de ce Roy si sage qui s'est profité à des femmes idolâtres , & qui a souillé sa première gloire par une tache si honteuse. Il a laissé après luy un fils dont la folie semble avoir été une juste punition de la sienne , & qui a été cause par son imprudence du double schisme qui est arrivé , & dans le royaume par la séparation des dix Tribus d'avec les deux Tribus de Juda & de Benjamin , où la race de David

vid s'est toujouors conservée selon les promesses de Dieu , & dans la religion par l'idolâtrie que *Jeroboam* introduisit dans ces dix Tribus qui passa dans tous les Rois qui luy succederent , & qui fut cause que les *Israélites* furent tous enfin chassés de leur terre , & que la vengeance de Dieu tomba sur eux.

Cet exemple si redoutable nous fait voir, comme dit S. Augustin , que tout ce qu'il y a de grand & d'éclatant dans le monde n'est digne que du mépris & de la haine d'un homme qui vit de la foy, puisque Salomon ayant été tout ensemble & prodigieusement sage & extraordinairement heureux, toute sa sagesse n'a pu suffire pour le préserver de cette peste qui est inseparable d'une felicité & d'une gloire aussi grande que la sienne , parce que l'homme tant qu'il est mortel , est toujouors sujet à tomber & que cet état de fermeté où il n'ait plus rien à craindre est un bonheur qu'il ne doit attendre que dans l'autre vie.



## CHAPITRE XLVIII.

1. **L**e Prophète Elies s'est élevé ensuite comme un feu , & ses paroles brûloient comme un flambeau ardent.

2. Il frappa le peuple par la famine , ils l'exciterent par leur envie , & ils furent réduits à un petit nombre , ( car ils ne pouvoient supporter les preceptes du Seigneur.)

3. A la parole du Seigneur il ferma le ciel , & il

1. **E**t surrexit Elias propheta , quasi ex verbum ipsius ignis , & verbum ipsius brûloient comme un quasi facula ardebat.

2. Qui induxit in illos famem , & irritantes illum invidia suā pauci facti sunt ; non enim poterant sustinere præcepta Domini.

3. Verbo Domini continuit cælum , &

*dejecit de cœlo ignem ter.*

4. *sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriarit tibi?*

5. *Qui sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.*

6. *Qui dejecisti reges ad perniciem, & confregisti facile potentiam ipsorum, & gloriostus de lecto suo.*

7. *Qui audis in Sina iudicium, & in Horeb iudicia defensionis.*

8. *Qui ungis reges ad paenitentiam, & prophetas facis successores post te.*

9. *Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.*

10. *Qui scriptus in iudiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor pa-*

en fit tomber le feu par trois fois.

4. Quelle gloire, ô Elie, vous êtes-vous acquise par vos miracles, & qui peut se glorifier comme vous ?

5. Vous qui par la parole du Seigneur votre Dieu avez fait sortir un mort des enfers, & l'avez attaché à la mort.

6. Vous qui avez fait tomber les Rois dans le precipice, qui avez brisé sans peine toute leur puissance, & qui dans leur gloire les avez reduits au lit de la mort.

7. Vous qui entendez sur le mont Sina le jugement du Seigneur, & sur le mont Horeb les arrests de sa vengeance.

8. Vous qui sacrez les Rois pour venger les crimes, & qui laissez après vous des Prophetes pour vos successeurs.

9. Vous qui avez été élevé au ciel dans un tourbillon de feu, & dans un char traîné par des chevaux ardens.

10. Vous qui avez été destiné pour adoucir la colere du Seigneur par des jugemens que vous.

C c exer-

602 E C C L E S I A S T I Q U E .  
exercez au tems prescrit, *tris ad filium, & restituere tribus Jacob.*  
pour réunir les cœurs des  
peres à leurs enfans, &  
pour rétablir les tribus  
d'Israël.

11. Bienheureux sont  
ceux qui vous ont veu, &  
qui ont esté honorez de  
vostre amitié.

12. Car pour nous nous  
vivons seulement pendant  
cette vie, mais nôtre nom  
ne survivra pas de même  
après nostre mort.

13. Elie a été enlevé dans  
un tourbillon, mais son  
esprit est demeuré dans  
Elisée. Elisée n'a point  
eu peur des Princes pen-  
dant sa vie, & nul n'a esté  
plus puissant que luy.

14. Jamais rien ne l'a  
pu vaincre, & son corps  
après sa mort même a fait  
voir qu'il estoit un vray  
Prophete.

15. Il a fait des prodiges  
pendant sa vie, & des mi-  
racles après sa mort.

16. Mais dans toutes ces  
merveilles le peuple n'a  
point fait penitence ; &  
ils ne se sont point retirez  
de leurs pechez, jusqu'à  
ce qu'ils ont esté chassiez  
de leurs terres, & disper-  
sez dans tous les païs du  
monde.

11. *Beati sunt, qui te viderunt, & in amicitia tua decorati sunt.*

12. *nam nos vitâ vivimus tantum, post mortem autem non erit tale nomen nostrum.*

13. *Elias quidem in turbine tectus est, & in Eliseo completus est spiritus ejus : in diebus suis non pertinuit principem, & potentiam nemo vicit illum,*

14. *nec superavit illum verbum aliquod, & mortuum prophetavit corpus ejus.*

15. *In vita sua fecit monstra, & in morte mirabilia operatus est.*

16. *In omnibus istis non paenituit populus, & non recesserunt à peccatis suis usque dum ejeci sunt de terra sua, & dispersi sunt in omnem terram :*

17. ♀

17. & *relicta est gens per pauca, & principes in domo David.*

18. *Quidam ipsorum fecerunt quod placet Deo: alii autem multa commiserunt peccata.*

19. *Ezechias munivit civitatem suam, & induxit in medium ipsius aquam, & fodit ferro rupem, & edificavit ad aquam puzrum.*

20. *In diebus ipsius ascendit Sennacherib, & misit Rabsacon, & sustulit manum suam contra illos, & extulit manum suam in Sion, & superbus factus est potentia sua.*

21. *Tunc mota sunt corda & manus ipsorum: & doluerunt quasi parturientes mulieres.*

22. *Et invocaverunt Dominum misericordem, & expandentes manus suas, extulerunt ad cœlum: & sanctus Dominus Deus audivit citò vocem ipsorum.*

17. Il n'est demeuré qu'un petit reste du peuple, & un Prince de la maison de David.

18. Quelques-uns d'eux ont pleu à Dieu dans leur vie, mais les autres ont commis beaucoup de péchés.

19. Ezechias a fortifié sa ville, & il y a fait venir de l'eau. Il a creusé la roche avec le fer, & il a bâti un puits pour conserver l'eau.

20. Sennacherib vint pendant son règne; il envoya Rabsacès, (& il éleva sa main contre eux.) Il étendit sa main contre Sion, & sa puissance le remplit d'orgueil.

21. Alors la frayeur saisit leurs cœurs & leurs mains, ils furent agitez comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.

22. Ils invoquerent le Seigneur plein de miséricorde, ils étendirent leurs mains & les élèverent au ciel, & le Saint le Seigneur nostre Dieu écouta bientôt leur voix.

594 E C C L E S I A S T I Q U E.  
flèuve , & toute la terre a été découverte à votre ame.

17. Vous avez renfermé des énigmes dans une multitude de paraboles. Votre nom s'est rendu célèbre jusqu'aux îles les plus reculées , & vous avez été aimé dans votre rogne de paix.

18. Toute la terre a admiré vos cantiques , vos proverbes , vos paraboles , & l'interprétation que vous avez donnée aux choses obscures.

19. Elle en a glorifié le nom du Seigneur Dieu , qui s'appelle le Dieu d'Israël.

20. Vous avez fait des amas d'or , comme on en fait d'airain ; & d'argent , comme on en feroit de plomb.

21. Et après cela vous vous êtes prostitué aux femmes , vous avez affervi votre corps.

22. Vous avez imprimé une tache dans votre gloire , vous avez profané votre race pour attirer la colère sur vos enfans , & la punition sur votre folie :

23. En formant un schisme dans le royaume , &

tie , & terrain retexis anima tua.

17. Et replesti in comparationibus enigmatia : ad insulas longè dilatgatum est nomen tuum , & dilectum es in pace tua.

18. In cantilenis , & proverbiis , & comparationibus , & interpretationibus mirata sunt terre ,

19. & in nomine Domini Dei , cui est cognomen , Deus Israël.

20. Collegisti quasi aurichalcum aurum , & ut plumbam complesti argentum ,

21. & inclinasti semora tua mulieribus : potestatem habuisti in corpore tuo ,

22. dedisti maculam in gloria tua , & profanasti semen tuum inducere iracundiam ad liberos tuos , & incitari flultitiam tuam ,

23. ut faceres imperium bipartitum , & ex

*ex Ephraim imperare  
imperium durum.*

24. *Deus autem non derelinquet misericordiam suam , & non corrumpet , nec delebit opera sua , neque pardet à stirpe nepotes ele- eti sui : & semen ejus , qui diligit Dominum , non corrumpet.*

25. *Dedit autem reliquum Jacob & Da- vid de ipsa stirpe.*

26. *Et finem habuit Salomon cum patribus suis.*

27. *Et dereliquit post se de semine suo , gen- tis stultitiam ,*

28. *& imminutum à prudentia , Roboam , qui avertit gentem consilio suo;*

29. *& Jeroboam fi- lium Nabat , qui pecca- re fecit Israël , & dedit viam peccandi Ephraim & plurima redundave- runt peccata ipsorum.*

30. *Valde averterunt illos à terra sua.*

31. *Et queſuit om- nes nequitias usque*

faisant sortir d'Ephraim une domination rebelle & opiniâtre.

24. Mais Dieu n'oublie point sa miséricorde. Il ne détruira point & n'anéantira point ses ouvrages ; il ne retranchera point par la racine la posterité de son élu , & il n'exterminera point la race de celuy qu'il a aimé.

25. Il a laissé quelques restes à Jacob , & à David quelques rejetons de sa race.

26. Salomon a fini sa vie , & s'en est allé avec ses pères.

27. Et il a laissé son fils après luy , qui a été un exemple de folie parmi son peuple ,

28. Roboam sans jugement & sans prudence , qui détourna le peuple de luy par son mauvais conseil ;

29. & Jeroboam fils de Nabat qui a fait pecher Israël , qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité. Les pechez ensuite ont inondé parmi eux.

30. Ils les ont fait enfin chasser de leur terre.

31. Ils ont recherché toutes les manières de faire

re le mal , jusqu'à ce que *dum perveniret ad illa vengeance est venu los defensio , & ab omfondre sur eux , (& qu'el- nibus peccatis liberavit le a mis fin à tous leurs eos . pechez.)*

---

## E X P L I C A T I O N D U X L V I I . C H A P I T R E .

¶. 1. **A** Près celà le Prophète Nathan s'éleva au temps de David.

¶. 2. David a été tiré d'entre les enfans d'Israël , comme la graisse de l'hostie que l'on sépare de la chair.

Il n'est rien dit de Nathan , sinon qu'il a vécu au temps de David. Cette circonstance est pour luy un assez grand éloge ; puisque David même est la gloire , ayant tant contribué à le convertir.

¶. 3. Il s'est joué dans sa jeunesse avec les lions comme avec des agneaux , & il a traité les ours comme il auroit fait les petits des brebis .

¶. 4. N'est-ce pas luy qui tua le géant , & qui fit cesser l'opprobre du peuple ?

¶. 5. Sa main en jettant une pierre de sa fronde terrassa l'insolence de Goliath .

¶. 6. Car il invoqua le Seigneur tout-puissant qui donna la force à sa main de renverser un hommère-doutable en guerre , & de relever la puissance de son peuple .

¶. 7. Aussi on luy donna l'honneur d'avoir tué dix mille hommes . Il mêla ses louanges aux bénédictons du Seigneur , & luy offrit une couronne de gloire .

¶. 8. Car il renversa ceux qui attaquaient Israël de toutes parts , il extermina les Philistins ses ennemis , comme il paroist encore aujourd'buy , & il abbatit pour jamais toute leur puissance .

¶. 9. Dans toutes ses œuvres il a rendu ses actions de

**EXPLICATION DU CHAP. XLVII.** 597  
de graces au Très-haut , & il a bénit le Très-haut  
par des paroles pleines de sa gloire.

¶. 10. Il a loué le Seigneur de tout son cœur , il a  
aimé le Dieu qui l'avoit créé , & qui luy avoit donné  
le pouvoir qu'il avoit sur ses ennemis .

¶. 11. Il a établi des Chantres pour être de-  
vant l'autel , & il a accompagné leurs chants de  
doux concerto de musique .

¶. 12. Il a rendu les festes plus célèbres , & il a  
orné les jours sacrez jusques à la fin de sa vie , afin  
qu'Israël louât le saint nom du Seigneur , & que  
dès le matin il rendît gloire à sa sainteté .

Le Sage après avoir dit que David a déchiré les  
lions comme les agneaux , & qu'il a restabli la glo-  
re d'Israël par la mort de Goliath , & par la défaite  
des Philistins , ajoute que dans toutes ses œuvres  
il a rendu gloire à Dieu . C'est un grand miracle  
qu'un jeune homme seul & désarmé ait d'un coup  
de pierre renversé un géant , qui faisoit fuit devant  
luy toute une armée : Mais c'en est un sans com-  
paraïson plus grand , qu'après avoir vaincu ce  
géant , il ait pu étouffer dans luy le démon de l'or-  
gueil , qui devoit naturellement s'emparer de son  
cœur après une action qui l'éleva au-dessus du Roy  
même , & qui fut accompagnée des acclamations  
de tout un peuple & de tant de gloire .

¶. 13. Le Seigneur a purifié ses pechez ; & il a  
relevé sa puissance pour jamais . Il luy a assuré le  
royaume par son alliance , & un trône de gloire  
dans Israël .

Il n'est dit de la chute de David , sinon que  
Dieu l'a purifié de son peché . La penitence qui fait  
qu'un vray penitent se souvient sans cesse de son  
péché , fait que Dieu l'oublie . Dieu laisse tomber  
les élus comme une mere laisse quelquefois tom-  
ber son enfant , pour le faire marcher avec plus de  
soin . C'est la plus grande marque de l'élection de  
Dieu , lorsque nos chutes nous servent à nous  
rendre

rendre plus forts & plus humbles. Ce sont des remèdes dont Dieu se sert pour purifier les Saints. Ils sont violens, mais presque nécessaires.

¶. 14. Après luy s'éleva son fils rempli de sagesse, & le Seigneur détruisit par luy toute la puissance de ses ennemis.

¶. 15. Salomon regna dans un tems de paix, & Dieu luy soumit tous ceux qui le combattoient, afin qu'il bâtit une maison au nom du Seigneur, & qu'il luy préparât un sanctuaire éternel. Comment avez-vous été instruit dans vostre jcunesse?

¶. 16. Vous avez été rempli de sagesse comme un fleuve; & toute la terre a été découverte à vostre ame.

¶. 17. Vous avez renfermé des enigmes dans une multitude de paraboles. Vostre nom s'est rendu célèbre jusqu'aux îles les plus reculées, & vous avez été aimé dans vostre regne de paix.

¶. 18. Toute la terre a admiré vos cantiques, vos proverbes, vos paraboles, & l'interpretation que vous avez donnée aux choses obscures.

¶. 19. Elle en a glorifié le nom du Seigneur Dieu, qui s'appelle le Dieu d'Israël.

¶. 20. Vous avez fait des arias d'or comme on en fait d'airain; & d'argent, comme on en ferait de plomb.

¶. 21. Et après cela vous vous êtes prostitué aux femmes, vous avez asservi vostre corps.

¶. 22. Vous avez imprimé une tache dans vostre gloire, vous avez profané vostre race pour attirer la colere sur vos enfans, & la punition sur vostre folie:

¶. 23. en formant un schisme dans le royaume, & faisant sortir d'Ephraïm une domination rebelle & opiniâtre.

¶. 24. Mais Dieu n'oubliera point sa miséricorde. Il ne détruira point & n'anéantira point ses ouvrages; il ne retranchera point par la racine la post-

EXPLICATION DU CHAP. XLVII. 599  
postérité de son élu , & il n'exterminera point la race de celuy qu'il a aimé.

¶. 25. Il a laissé quelques restes à Jacob , & à David quelques rejetons de sa race.

¶. 26. Salomon a fini sa vie , & s'en est allé avec ses peres.

¶. 27. Et il a laissé son fils après luy , qui a été un exemple de folie parmi son peuple ,

¶. 28. Roboam sans jugement & sans prudence , qui détourna le peuple de luy par son mauvais conseil ;

¶. 29. & Zeroboam fils de Nabat qui a fait pecchez Israël , qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité. Les pecchez ensuite ont inondé parmi eux .

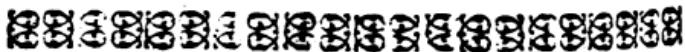
¶. 30. Ils les ont fait enfin chasser de leur terre.

¶. 31. Ils ont recherché toutes les manieres de faire le mal jusqu'à ce que la vengeance est venu fondre sur eux , ( & qu'elle a mis fin à tous leurs pecchez.)

Salomon a été un miracle de sagesse. L'Ecriture represente icy les grands dons que Dieu avoit mis en luy , qui l'ont rendu celebre dans toute la terre , & qui luy ont donné une réputation qui se conservera dans tous les siecles. Mais comme les commencemens si admirables de ce Prince se sont terminez à une chute pleine d'infamie ; ainsi l'Ecriture après cet éloge passe aussi-tost à une invective par laquelle elle s'élève contre l'aveuglement , & pour user de ses termes , contre la folie de ce Roy si sage qui s'est prostitué à des femmes idolâtres , & qui a souillé sa première gloire par une tache si honteuse. Il a laissé après luy un fils dont la folie semble avoir été une juste punition de la sienne , & qui a été cause par son imprudence du double schisme qui est arrivé , & dans le royaume par la séparation des dix Tribus d'avec les deux Tribus de Juda & de Benjamin , où la race de David

vid s'est toujours conservée selon les promesses de Dieu , & dans la religion par l'idolâtrie que Jero-boam introduisit dans ces dix Tribus qui passa dans tous les Rois qui luy succederent , & qui fut cause que les Israélites furent tous enfin chassés de leur terre , & que la vengeance de Dieu tomba sur eux.

Cet exemple si redoutable nous fait voir, comme dit S. Augustin , que tout ce qu'il y a de grand & d'éclatant dans le monde n'est digne que du mépris & de la haine d'un homme qui vit de la foy, puisque Salomon ayant été tout ensemble & prodigieusement sage & extraordinairement heureux, toute sa sagesse n'a pu suffire pour le préserver de cette peste qui est inseparable d'une felicité & d'une gloire aussi grande que la sienne , parce que l'homme tant qu'il est mortel , est toujours sujet à tomber & que cet état de fermeté où il n'ait plus rien à craindre est un bonheur qu'il ne doit attendre que dans l'autre vie.



## CHAPITRE XLVIII.

1. **L**E Prophete Elies est élevé ensuite comme un feu , & ses paroles brûloient comme un flambeau ardent.

2. Il frappa le peuple par la famine , ils l'exciterent par leur envie , & ils furent réduits à un petit nombre , ( car ils ne pouvoient supporter les preceptes du Seigneur.)

3. A la parole du Seigneur il ferma le ciel , & il

1. **E**T surrexit Elias propheta , quasi ignis , & verbum ipsum brûloit comme un quasi facula ardebat.

2. Qui induxit in illos famem , & irritates illum invidiā suā pauci facti sunt ; non enim poterant sustinere præcepta Domini.

3. Verbo Domini continuuit cælum , &

*dejecit de cælo ignem ter.*

4. *sic amplificatus est Elias in mirabilibus suis. Et quis potest similiter sic gloriari tibi?*

5. *Qui sustulisti mortuum ab inferis de sorte mortis in verbo Domini Dei.*

6. *Qui dejecisti reges ad perniciem, & confregisti facile potentiam ipsorum, & gloriosus de lecto suo.*

7. *Qui audis in Sina iudicium, & in Horeb iudicia defensionis.*

8. *Qui ungis reges ad paenitentiam, & prophetas facis successores post te.*

9. *Qui receptus es in turbine ignis, in curru equorum igneorum.*

10. *Qui scriptus in iudiciis temporum lenire iracundiam Domini: conciliare cor pa-*

*en fit tomber le feu par trois fois.*

4. *Quelle gloire, ô Elie, vous êtes-vous acquise par vos miracles, & qui peut se glorifier comme vous ?*

5. *Vous qui par la parole du Seigneur votre Dieu avez fait sortir un mort des enfers, & l'avez arraché à la mort.*

6. *Vous qui avez fait tomber les Rois dans le precipice, qui avez brisé sans peine toute leur puissance, & qui dans leur gloire les avez reduits au lit de la mort.*

7. *Vous qui entendez sur le mont Sina le jugement du Seigneur, & sur le mont Horeb les arrests de sa vengeance.*

8. *Vous qui sacrez les Rois pour venger les crimes, & qui laissez après vous des Prophetes pour vos successeurs.*

9. *Vous qui avez été enlevé au ciel dans un tourbillon de feu, & dans un char traîné par des chevaux ardens.*

10. *Vous qui avez été destiné pour adoucir la colere du Seigneur par des jugemens que vous,*

C c exer-

602 E C C L E S I A S T I Q U E.  
exercez au tems prescrit, *tris ad filium, & restituere tribus Jacob.*  
pour reünir les coëurs des  
peres à leurs enfans, &  
pour rétablir les tribus  
d'Israël.

11. Bienheureux sont  
ceux qui vous ont veu, &  
qui ont esté honorez de  
vostre amitié.

12. Car pour nous nous  
vivons seulement pendant  
cette vie, mais nôtre nom  
ne survivra pas de même  
après nôtre mort.

13. Elie a été enlevé dans  
un tourbillon, mais son  
esprit est demeuré dans  
Elisée. Elisée n'a point  
eu peur des Princes pen-  
dant sa vie, & nul n'a esté  
plus puissant que luy.

14. Jamais rien ne l'a  
pu vaincre, & son corps  
après sa mort même a fait  
voir qu'il estoit un vray  
Prophète.

15. Il a fait des prodiges  
pendant sa vie, & des mi-  
racles après sa mort.

16. Mais dans toutes ces  
merveilles le peuple n'a  
point fait penitence; &  
ils ne se sont point retirez  
de leurs pechez, jusqu'à  
ce qu'ils ont esté chassiez  
de leurs terres, & disper-  
sez dans tous les païs du  
monde.

11. *Beati sunt, qui*  
*te viderunt, & in*  
*amicitia tua decorari*  
*sunt.*

12. *nam nos vitâ vi-*  
*vimus tantum, post*  
*mortem autem non erit*  
*tale nomen nostrum.*

13. *Elias quidem in*  
*turbine tectus est, &*  
*in Eliseo completus est*  
*spiritus ejus: in die-*  
*bus suis non perituit*  
*principem, & potentia*  
*nemo vicit illum,*

14. *nec superavit il-*  
*lum verbum aliquod,*  
*& mortuum prophe-  
bit corpus ejus.*

15. *In vita sua fecit*  
*monstra, & in morte*  
*mirabilia operatus est.*

16. *In omnibus istis*  
*non paenituit populus,*  
*& non recesserunt à*  
*peccatis suis usque dum*  
*ejecti sunt de terra sua,*  
*& dispersi sunt in omni-*  
*em terram:*

17. &

17. & relicta est  
gens per pauca, & prin-  
ceps in domo David.

18. Quidam ipso-  
rum fecerunt quod pla-  
ceret Deo : alii autem  
multa commiserunt pec-  
cata.

19. Ezechias muni-  
vit civitatem suam, &  
induxit in medium ip-  
sius aquam, & fodit  
ferro rupem, & edifi-  
cavit ad aquam pu-  
teum.

20. In diebus ipsius  
ascendit Sennacherib,  
& misit Rabsacon, &  
fusculit manum suam  
contra illos, & extulit  
manum suam in Sion,  
& superbus factus est  
potentia sua.

21. Tunc mota sunt  
corda & manus ipso-  
rum : & doluerunt  
quasi parturientes mu-  
lieres.

22. Et invocaverunt  
Dominum misericor-  
dem, & expandentes  
manus suas, extule-  
runt ad cœlum : & san-  
ctus Dominus Deus  
audiuit citè vocem ip-  
sorum.

17. Il n'est demeuré  
qu'un petit reste du peu-  
ple, & un Prince de la mai-  
son de David.

18. Quelques-uns d'eux  
ont pleu à Dieu dans leur  
vie, mais les autres ont  
commis beaucoup de pe-  
chez.

19. Ezechias a fortifié  
sa ville, & il y a fait venir  
de l'eau. Il a creusé la ro-  
che avec le fer, & il a bâti  
un puits pour conserver  
l'eau.

20. Sennacherib vint  
pendant son règne ; il en-  
voya Rabsacès, (& il éle-  
va sa main contre eux.)  
Il étendit sa main contre  
Sion, & sa puissance le  
remplit d'orgueil.

21. Alors la frayeur sai-  
fit leurs cœurs & leurs  
mains, ils furent agitez  
comme une femme qui  
est dans les douleurs de  
l'enfantement.

22. Ils invoquerent le  
Seigneur plein de miseri-  
corde, ils étendirent leurs  
mains & les élèverent au  
ciel, & le Saint le Seigneur  
nostre Dieu écouta bien-  
tost leur voix.

23. (Il ne se souvint point de leurs pechez, & il ne les livra point à leurs ennemis) mais il les purifia par les mains d'Isaïe son saint Prophete.

24. Il dispersa le camp des Assyriens, & l'Ange du Seigneur les tailla en pieces.

25. Car Ezechias fit ce qui étoit agréable à Dieu, il marcha courageusement dans la voye de David son pere que luy avoit recommandée Isaïe qui fut un grand Prophete, & fidelle aux yeux du Seigneur.

26. Le soleil pendant ses jours retourna en arriere, & il ajouta plusieurs années à la vie du Roy.

27. Il vit la fin des tems par un grand don de l'esprit, & il consola ceux qui pleuroient en Sion.

28. Il predit ce qui devoit arriver jusqu'à la fin des tems, & il découvrit les choses secrètes ayant qu'elles arrivaient.

23. *Non est commoratus peccatorum illorum, neque dedit illos inimicis suis, sed purgavit eos in manu Isaiae sancti prophece.*

24. *Dejecit castra Assyriorum, & contrivit illos Angelus Domini.*

25. *Nam fecit Ezechias quod placuit Deo, & fortiter ivit in via David patris sui, quam mandavit illi Isaías, propheta magnus & fidelis in conspectu Dei.*

26. *In diebus iphis retrò rediit Sol, & addidit regi vitam.*

27. *Spiritu magno vidi ultima, & consolatus est lugentes in Sion. Usque in sempiternum*

28. *ostendit futura & abscondita antequam evenirent.*

E X P L I C A T I O N  
D U X L V I I I . C H A P I T R E.

¶. 1. *L*e Prophète Elie s'est élevé ensuite comme un feu, & ses paroles brûloient comme un flambeau ardent.

¶. 2. Il frappa le peuple par la famine, ils l'exciterent par leur envie, & ils furent réduits à un petit nombre, (Car ils ne pouvoient supporter les preceptes du Seigneur. )

¶. 3. *A* la parole du Seigneur il ferma le ciel, & il en fit tomber le feu par trois fois.

¶. 4. *Q*uelle gloire, ô Elie, vous êtes-vous acquise par vos miracles, & qui peut se glorifier comme vous?

¶. 5. *V*ous qui par la parole du Seigneur vostre Dieu avez fait sortir un mort des enfers, & l'avez arraché à la mort.

¶. 6. *V*ous qui avez fait tomber les Rois dans le précipice, qui avez brisé sans peine toute leur puissance, & qui dans leur gloire les avez réduits au lit de la mort.

¶. 7. *V*ous qui entendez sur le mont Sina le jugement du Seigneur, & sur le mont Horeb les arrests de sa vengeance.

¶. 8. *V*ous qui sacrez des Rois pour venger les crimes, & qui laissez après vous des Prophètes pour vos successeurs.

¶. 9. *V*ous qui avez été enlevé au ciel dans un tourbillon de feu, & dans un char traîné par des chevaux ardents.

¶. 10. *V*ous qui avez été destiné pour adoucir la colere du Seigneur par des jugemens que vous exercez au tems prescrit, pour reünir les cœurs des peres à leurs enfans, & pour rétablir les tribus d'Israël.

¶. 11. Bienheureux sont ceux qui vous ont vus,  
& qui ont esté honorez de vostre amitié.

¶. 12. Car pour nous nous vivons seulement pendant cette vie , mais nostre nom ne survivra pas de même après vostre mort.

¶. 13. Elie a esté enlevé dans un tourbillon, mais son esprit est demeuré dans Elisée. Elisée n'a point eu peur des Princes pendant sa vie , & nul n'a esté plus puissant que luy.

Elie a esté d'une vertu rare entre les Saints, & digne d'estre loué si hautement de la bouche de Dieu même. Le Fils de Dieu a paru sur le Tabor entre Moïse pour marquer la loy , dit saint Augustin; & Elie pour marquer tous les Prophetes, comme estant le plus celebre d'entre eux. Quoy qu'il fût un homme mortel comme nous , dit l'Apôtre saint Jacques , néanmoins ayant demandé à Dieu qu'il ne plût point , il tessa de pleuvoir sur la terre durant trois ans & demi ; & ayant demandé qu'il plût , il plut aussi-tost. Ainsi il eut le pouvoir à sa parole d'ouvrir & de fermer le ciel. Il fit tomber le feu du ciel par deux fois , en faisant devorer par les flâmes les capitaines de cinquante hommes avec leurs soldats , & il le fit tomber la troisième fois sur l'autel où il devora les victimes qui nageoient dans l'eau ; ce qui confirma le peuple dans le culte du vray Dieu , & dans le mépris des Prophetes idolâtres. Il arracha d'entre les bras de la mort le fils de cette veuve sainte qu'il ressuscita. Il fit tomber les Rois dans le precipice en predisant la ruine d'Achab Roy d'Israël , & celle de toute sa race. Il a réduit les Rois audit de la mort , ayant assuré de la part de Dieu Ochosias fils d'Achab & Roy d'Israël , & Joram Roy de Juda fils de Josaphat , qu'ils ne releveroient jamais de leur maladie. Ainsi il frappa les Rois de mort par cette même puissance , par laquelle il avoit rendu la vie à un enfant mort. Il entendit sur le mont Sina

*& sur le mont Horeb qui en est une partie, les jugemens du Seigneur, qui luy apparut & qui luy declara ses volontez en ce lieu-là, lorsqu'il fuyoit là fureur de la Reine Jézabel. C'est là qu'il receut l'ordre de Dieu de sacrer Hazaël pour estre Roy de Syrie, & Jehu pour estre Roy d'Israël. L'Ecriture marque comme une gloire particulière d'Elie, parce que c'est en effet la plus grande que Dieu puisse faire aux Saints, d'avoir laissé après luy un successeur aussi grand qu'avoit été Elisée. Il a été enlevé au ciel dans un char de feu pour reünir les cœurs des peres à leurs enfans, parce qu'il est réservé pour convertir les Juifs à la fin du monde, & pour les faire entrer comme leur père dans la foy de J E S U S - C H R I S T, selon que J E S U S - C H R I S T dit luy-même dans l'Evangile: Elie viendra, & il restablira toutes choses.*

V. 14. Jamais rien ne l'a pu vaincre, & son corps après sa mort même a fait voir qu'il estoit un vray Prophete.

V. 15. Il a fait des prodiges pendant sa vie, & des miracles après sa mort.

V. 16. Mais dans toutes ces merveilles le peuple n'a point fait penitence; & ils ne se sont point retirés de leurs pechez, jusqu'à ce qu'ils ont été chassés de leurs terres, & dispersés dans tous les pays du monde.

V. 17. Il n'est demeuré qu'un petit reste du peuple, & un Prince de la maison de David.

V. 18. Quelques-uns d'eux ont pleu à Dieu dans leur vie, mais les autres ont commis beaucoup de pechez.

Le corps d'Elisée fit voir après sa mort même qu'il estoit un vray Prophete, parce qu'un homme mort ayant été jeté sur le sepulcre d'Elisée, & ayant touché ses os ressuscita aussi-tost, & un mort donna la vie à un autre mort.

V. 19. Ezechias a fortifié sa ville, & il y a fait venir

*venir de l'eau. Il a creusé la roche avec le fer, & il a basti un puits pour conserver l'eau.*

¶. 20. *Sennacherib vint pendant son regne : il envoya Rabsacés, (et il éleva sa main contre eux.) Il étendit sa main contre Sion ; & sa puissance le remplit d'orgueil.*

¶. 21. *Alors la frayeur saisit leurs coeurs & leurs mains, ils furent agitez comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.*

¶. 22. *Ils invoquerent le Seigneur plein de misericorde ; ils étendirent leurs mains & les élèverent au ciel, & le Seigneur notre Dieu écouta bien tost leur voix.*

¶. 23. *(Il ne se souvint point de leurs pechez, & il ne les livra point à leurs ennemis ; ) mais il les purifia par les mains d'Isaïe son saint Propète.*

¶. 24. *Il dissipa le camp des Assyriens, & l'Ange du Seigneur les tailla en pieces.*

¶. 25. *Car Ezechias fit ce qui estoit agréable à Dieu ; il marcha courageusement dans la voie de David son pere que lui avoit recommandée Isaïe qui fut un grand Propète, & fidèle aux yeux du Seigneur.*

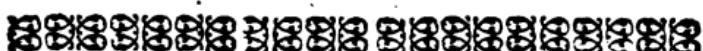
¶. 26. *Le soleil pendant ses jours retourna en arriere, & il ajouta plusieurs années à la vie du Roy.*

¶. 27. *Il vit la fin des tems par un grand don de l'esprit, & il consola ceux qui pleuroient en Sion.*

¶. 28. *Il prédit ce qui devoit arriver jusqu'à la fin des tems, & il découvrit les choses secrètes avant qu'elles arrivassent.*

Ezechias a été un saint Roy & un digne héritier de David son pere, & Dieu le combla de grâce parce qu'il eut un profond respect pour le Prophète Isaïe, & qu'il se tint heureux de se pouvoir conduire par ses conseils. Dieu à la priere de ce saint Propète frappa le camp de Sennacherib ; & son Ange en une seule nuit tua cent quatre-vingts cinq mille

mille hommes de l'armée des Assyriens. Isaïe a eu toutes les lumières de la Prophetie , ayant predit ce qui devoit arriver jusques à la fin des tems , & il a eu toutes les vertus d'un saint Prophète ayant été fidelle aux yeux de Dieu , en ne faisant rien que par son ordre , & ne s'attribuant rien de ce qu'il a fait parce qu'il estoit humble ; & ayant été compatissant envers ses frères qu'il a consolez dans leurs afflictions , parce qu'ils estoient pleins de tendresse & de charité.



## CHAPITRE XLIX.

1. *M Emoria Jo-  
sse in composi-  
tionem odoris facta  
opus pigmentarii.*

2. *In omni ore quasi  
mel indulcabitur ejus  
memoria , & ut musi-  
ca in convivio vini.*

3. *Ipse est directus  
divinitus in peniten-  
tiam gentis , & tulit  
abominationes impie-  
tatis.*

4. *Et gubernavit ad  
Dominum cor ipsius ,  
& in diebus peccato-  
rum corroboravit pie-  
tatem.*

5. *Præter David , &*

1. **L**A memoire de Josias est comme un parfum d'une odeur admirable composé par un excellent parfumeur.

2. Son souvenir sera doux à la bouche de tous les hommes comme le miel , & comme un concert de musique dans un festin de vins délicieux.

3. Il a été destiné divinement pour faire rentrer le peuple dans la pénitence ; & il a exterminé les abominations de l'impiété.

4. Il a marché vers Dieu avec un cœur droit , & dans un tems de pechez il s'est assermi dans la piété.

5. Hors David, Ezechias  
Cc 5 &

& Jofias tous ont peché. *Ezechiam, & Jofiam, omnes peccatum commiserunt:*

6. Car les Rois de Juda ont abandonné la loy du Très-haut , & ils ont méprisé la crainte de Dieu.

7. Ils ont abandonné leur royaume à un autre peuple , & leur gloire à une nation estrangere.

8. Ils ont brûlé la ville choisie , la ville sainte ; & ils en ont déserté les ruës selon la prediction de Jeremie.

9. Car ils ont mal traité celuy qui avoit été consacré Prophète dès le ventre de sa mere , & destiné pour renverser , pour détruire , pour perdre , & pour édifier.

10. Qu'Ezechiel soit bénî , luy qui a veu cette vision de gloire que le Seigneur luy representâ dans le char des Cherubins.

11. Car il a marqué par une pluye ce qui devoit arriver aux ennemis du Seigneur , & les biens qu'il devoit faire à ceux qui avoient marché dans la droite voye.

12. Que les os des douze Prophetes refleurissent dans leurs tombeaux ; car

6. nam reliquerunt legem Altissimi reges Juda , & contempserunt timorem Dei.

7. Dederunt enim regnum suum aliis , & gloriam suam alienigenae genti.

8. Incenderunt electam sanctitatis civitatem , & desertas fecerunt vias ipsius in manu Jeremie.

9. Nam male trahaverunt illum , qui à ventre matris consecratus est propheta , euertere , & eruere , & perdere , & iterum edificare , & renovare.

10. Ezechiel qui vidit conspectum glorie , quam ostendit illi in curru Cherubim.

11. Nam commemoratus est inimicorum in imbre , benefacere illis , qui ostenderunt rectas vias.

12. Et duodecim prophetarum ossa pullulent de loco suo : nam cor-

*Obseruerunt Jacob & redemerunt se in fine virtutis.*

ils ont fortifié Jacob , & ils l'ont racheté de servitude par une foy pleine de courage.

13. *Quomodo amplificemus Zorobabel ? nam & ipse quasi signum in dextera manu ,*

13. Comment relevrons-nous la gloire de Zorobabel , luy qui a été comme un anneau dans la main droite d'Israël ,

14. *sic & Jesum filium Josedec ? qui in diebus suis edificaverunt domum , & exaltaverunt templum sanctum Domino , paratum in gloriam semipernam.*

14. & Jesus fils de Josedec , qui en leur temps ont rebasti la maison du Seigneur , qui ont relevé son Temple saint & destiné à son éternelle gloire ?

15. *Et Nehemias in memoria multi temporis , qui erexit nobis muros eversos , & strage fecit portas & seras , qui erexit domos nostras.*

15. La memoire de Nehemias paîlera aussi dans plusieurs siecles , luy qui a relevé nos murs abbatus , qui a rétabli nos portes & nos serrures , & qui a rebasti nos maisons.

16. *Nemo natus est in terra qualis Henoch : nam & ipse receptus est à terra.*

16. Nul n'est né sur la terre comme Enoch , qui a été ensuite enlevé de dessus la terre.

17. *Neque ut Joseph , qui natus est homo , princeps fratrum , firmamentum gentis , rector fratrum , stabilitatem populi :*

17. Ny comme Joseph qui est né pour estre le Prince de ses frères & l'appuy de sa famille ; ( pour estre dis-je le gouverneur de ses frères & le ferme appuy de son peuple. )

18. *& ossa ipsius visitata sunt , & post mortem prophetaverunt.*

18. Ses os ont été conservé avec soin ( & ont prophétisé après sa mort. )

C c 6

19. Seth

19. Seth & Sem ont été élevéz en gloire entre les hommes , & Adam dans sa création a été élevé au-dessus \* de toutes les créatures.

\*. 19. gr. au-dessus de tous les animaux.

## E X P L I C A T I O N D U X L I X. C H A P I T R E.

¶. 1. *L*A memoire de Jofias est comme un parfum d'une odeur admirable composé par un excellent parfumeur.

¶. 2. Son souvenir sera doux à la bouche de tous les hommes comme le miel , & comme un concert de musique dans un festin de vins délicieux.

¶. 3. Il a été destiné divinement pour faire rentrer le peuple dans la penitence , & il a exterminé les abominations de l'impéteté.

¶. 4. Il a marché vers Dieu avec un cœur droit & dans un temps de pechez il s'est affermi dans la pieté.

¶. 5. Hors David , Ezechias & Jofias tous ont peché.

Les Rois cherchent dans le gain des batailles & dans la conquête des Provinces un nom éternel. Mais Dieu leur apprend par les louanges qu'il donne à ce Prince , que leur véritable honneur est de servir celuy qui les fait regner , & qu'e Dieu prend lui-même le soin d'éterniser leur gloire après leur mort lorsqu'ils ont travaillé pour la sienne pendant leur vie. Il ne s'est pas contenté de l'affermir lui-même dans la pieté ; mais il a porté tout son peuple à la penitence en le retirant de l'impéteté , de l'ido-

l'idolâtrie, & le faisant rentrer dans le culte du vray Dieu. Ce qui nous apprend que les Rois, comme dit saint Augustin, ne doivent pas seulement servir Dieu en particuliers mais en Rois, en travaillant avec toute leur puissance à faire regner dans le cœur des hommes celuy qui leur a mis & qui leur conserve la couronne sur la teste.

¶. 6. *Car les Rois de Juda ont abandenné la loy du Très-haut, & ils ont méprisé la crainte de Dieu.*

¶. 7. *Ils ont abandonné leur royaume à un autre peuple, & leur gloire à une nation estrangere.*

¶. 8. *Ils ont brûlé la ville choisie, la ville sainte ; ils en ont déserté les ruës selon la prediction de Jérémie.*

¶. 9. *Car ils ont mal-traité celuy qui avoit été consacré Prophète dès le ventre de sa mere, & destiné pour renverser, pour détruire, pour perdre, & pour édifier.*

Le Sage après avoir rapporté que les Israélites ayant quitté Dieu, ont abandonné leur gloire à une nation estrangere, & que la ville sainte a été en même-tems prise & brûlée, marque comme la principale cause de cette entiere destruction de cet Estat qu'ils ont mal-traité Jérémie qui avoit été consacré Prophète dès le ventre de sa mere. Car il n'y a rien qui comble plus la mesure des pechez des hommes, & qui attire davantage la colere de Dieu sur eux, que lorsque non seulement ils foulent aux pieds sa loy sainte & qu'ils déchirent sans cesse leur ame par des playes mortelles ; mais qu'ils s'arment encore de fureur contre ses ministres qu'il leur envoie pour les reconcilier avec lui, & qu'ils ne cherchent que les moyens de perdre ceux qui ne desirent que de les guérir.

¶. 10. *Qu'Ezechiel soit beni, luy qui a vu cette vision de gloire que le Seigneur luy represente dans le char des Cherubins.*

¶. 11. *Car il a marqué par une pluye ce qui devoit arriver.*

arriver aux ennemis du Seigneur , & les biens qu'il devoit faire à ceux qui avoient marché dans la droite voye.

¶. 12. Que les os des douze Prophetes refluirissent dans leurs tombeaux ; car ils ont fortifié Jacob , & ils l'ont racheté de servitude par une foy pleine de courage.

¶. 13. Comment relevrons-nous la gloire de Zorobabel , luy qui a été connu un appau dans la main droite d'Israël ,

¶. 14. & Jesus fils de Josedec , qui en leur tems ont rebâti la maison du Seigneur , qui ont relevé son temple sain & destiné à son éternelle gloire ?

¶. 15. La memoire de Nebemias passera aussi dans plusieurs siecles , luy qui a relevé nos murs abattus , qui a restabli nos portes & nos serrures , & qui a rebâti nos maisons .

Le Sage marque principalement dans la louange qu'il donne à Ezechiel cette vision de gloire qui luy apparut , qui est toute pleine de mysteres ; & de ce qu'il dit que la muraille que les faux Prophetes bastissoient sans y mettre de chaux ny tout ce qui pouvoit la lier & raffermir se renverseroit à la premiere pluye violente ; ce qui marque , dit saint Gregoire ; que ceux qui flattent les ames & qui les appuyent sur l'incertitude des opinions humaines , & non sur le fondement inébranlable de la parole de Dieu , leur causent de nouvelles chutes au lieu de les relever . Le Sage marque aussi que comme ce saint Prophete épouvante ceux qui se détournent en des routes égarées , il promet aussi de grandes récompenses à ceux qui vont à Dieu sincèrement & qui marchent dans la droite voye .

¶. 16. Nul n'est né sur la terre comme Enoch , qui a été ensuite enlevé de dessus la terre .

17. Ny comme Joseph qui est né pour être le Prince de ses freres & l'appuy de sa famille ; ( pour être

**EXPLICATION DU CHAP. XLIX.** 615  
estre dis-je le gouverneur de ses freres, & le ferme appuy de son peuple.)

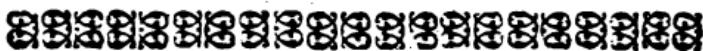
¶. 18. Ses os ont esté conservez avec soin (& ont prophétisé après sa mort.)

L'Ecriture dit que nul n'est né sur la terre comme Joseph qui est né pour estre le Prince & le gouverneur de ses freres, parce qu'outre que les principales vertus, la foy, la patience, la chastete, la douceur & la sagesse, ont éclaté en lui dans une perfection extraordinaire, il a esté une excellente image de J E S U S - C H R I S T , étant devenu le libérateur de ceux qui l'avoient vendu pour le perdre, & ayant esté appellé comme lui le Sauveur du monde.. Il est dit que ses os ont prophétisé après sa mort, parce qu'ayant dit à ses frères en mourant que Dieu les visiteroit un jour & qu'il les feroit sortir de l'Egypte, ce qui ne devoit arriver que fort long-tems après, il a fait voir qu'il estoit un vray Prophète, & que l'avenir lui estoit présent.

¶. 19. Seth & Sem ont esté élevéz en gloire entre les hommes, & Adam dans sa création a été élevé au-dessus de toutes les créatures.

Sem & Seth ont esté élevéz en gloire entre les hommes, parce que Seth après Adam son pere, & Sem après Noé dont il estoit fils, ont esté tous deux comme la tige de la race des justes qui en sont sortis. Le Sage ajoute qu'Adam a été élevé au-dessus de toutes les créatures dans sa création, parce qu'il a été créé de Dieu dans l'estat d'innocence comme le dominateur de la nature & de tous les animaux.

**CHA-**



## C H A P I T R E · L.

1. **S**imon fils d'Onias grand Pontife a soutenu la maison du Seigneur tant qu'il a vécu, & il a fortifié le temple pendant ses jours.

2. C'est luy qui a fait faire les fondemens profonds du temple, le double bastiment & les hauts murs.

3. Les " eaux des fontaines ont coulé en son tems dans les canaux ; & ils se sont remplis extraordinairement comme une mer.

4. Il a eu un soin particulier de son peuple , & il l'a délivré de la perdition.

5. " Il a esté assez puissant pour agrandir & fortifier la ville. Il s'est acquis de la gloire par la maniere dont il a vécu avec son peuple , & il a esté honoré par ses fonctions dans la maison du Seigneur & dans le parvis du Temple.

¶. 3. ant. Les eaux en son temps ont coulé dans les re- ] ¶. 5. ant. Il est venu à bout d'agrandir.  
servoirs.

6. Quæ-

1. **S**imon Onie filius , sacerdos magnus , qui in vita sua suffulxit domum , & in diebus suis corroboravit templum.

2. *Templi etiam altitudo ab ipso fundata est , duplex adificatio & excelsi parietes templi.*

3. *In diebus ipsius emanaverunt putei aquarum , & quasi mare adimpleri sunt supra modum.*

4. *Qui curavit gentem suam , & liberavit eam à perditione.*

5. *Qui prevalevit amplificare civitatem , qui adeptus est gloriam in conversatione gentis : & ingressum dominus & atrii amplificavit.*

6. *Quasi stella matutina in medio nebulæ, & quasi luna plena in diebus suis lucet.*

7. *Et quasi sol refulgens, sic ille effulgit in templo Dei.*

8. *Quasi arcus refulgens inter nebulae glorie, & quasi flos roſarum in diebus vernis, & quasi lilia que sunt in transitu aquæ, & quasi tbus redolens in diebus estatis.*

9. *Quasi ignis effulgens, & tbus ardens in igne.*

10. *Quasi vas auri solidum, ornatum omni lapide pretioso.*

11. *Quasi oliva pululans, & cypressus in altitudinem se extollens, in accipiendo ipsius stolam glorie, & vestiri eum in consummationem virtutis.*

12. *In ascensi altaris sancti, gloriam dedit sanctitatis amictum.*

6. Il a éclaté pendant sa vie comme l'étoile du matin au milieu des nuages, & comme la lune lorsqu'elle est venue à son plein.

7. Il a jeté ses rayons dans le temple de Dieu, comme le soleil lorsque sa lumiere éclate.

8. Il a paru comme l'arc qui brille dans les nuées lumineuses, & comme les rosiers qui poussent leurs fleurs dans le printemps, comme les lis qui sont sur le bord des eaux, & comme l'encens qui répand son odeur pendant l'esté.

9. Comme une flâme qui étincelle, & comme l'encens qui s'évapore dans le feu.

10. Comme un vase d'or massif orné de toutes sortes de pierres précieuses.

11. Il a paru comme un olivier qui pousse ses rejettons, & comme un cyprès qui s'élève en haut, lorsqu'il a pris sa robe de gloire, & qu'il s'est revestu de tous les ornemens de sa dignité.

12. En montant au saint autel il a honoré ses vêtemens saints.

13. Se

13. Se tenant debout à l'autel il a reçù une partie de l'hostie de la main des Prestres, & il a esté environné de ses freres comme d'une couronne. Ils se sont tenus autour de luy comme des cedres plantez sur le mont Liban,

14. comme des branches de palmier ; & tous les enfans d'Aaron estoient dans leur gloire autour de luy.

15. L'oblation se presentoit au Seigneur par leurs mains devant toute l'assemblée d'Israël pour achever entierement le sacrifice à l'autel, & pour honorer l'oblation du Roy très-haut.

16. Il a étendu sa main pour luy offrir le sang de la vigne.

17. Il a répandu le vin au pied de l'autel, pour monter comme une odeur divine devant le prince Très-haut.

18. Alors les enfans d'Aaron ont jetté un grand cri, & ont sonné de leurs trompettes battues au marteau. Ils ont fait retentir un grand bruit

13. *In accipiendo astem partes de manu sacerdotum, & ipse stans juxta aram. Et circa illum coronam fratrum: quasi plantatio cedri in monte Libano,*

14. *sic circa illum steterunt quasi rami palme, & omnes filii Aaron in gloria sua.*

15. *Oblatio autem Domini in manibus ipsorum, coram omni synagoga Israël: & consummatione fungens in aria, amplificare oblationem excelsi regis,*

16. *porrexit manus suam in libatione, & libavit de sanguine uve.*

17. *Effudit in fundamento altaris odorem divinum exalto principi.*

18. *Tunc exclamaverunt filii Aaron, in tribus productilibus sonuerunt, & auditam fecerunt vocem magnam in memoriam coram*

*coram Deo.*

19. *Tunc omnis populus simul properaverunt, & ceciderunt in faciem super terram, adorare Dominum Deum suum, & dare preces omnipotenti Deo excelso.*

20. *Et amplificaverunt psallentes in vocibus suis, & in magna domo auctus est sonus suavitatis plenus.*

21. *Et rogavit populus Dominum excelsum in prece, usque dum perfectus est honor Domini, & munus suum perfecerunt.*

22. *Tunc descendens, manus suas extulit in omnem congregationem filiorum Israël, dare gloriam Deo à labiis suis, & in nomine ipsius gloriari:*

23. *Et iteravit orationem suam, volens ostendere virtutem Dei.*

24. *Et nunc orate Deum omnium, qui magna fecit in omni*

*¶. 22. Austr. recevoir la grace de la bonté du Seigneur.*

pour renouveler leur mémoire devant le Seigneur.

19. Tout le peuple est venu en foule, & ils se sont prosternez le visage contre terre pour adorer leur Seigneur & leur Dieu, & pour rendre leurs vœux au Tout-puissant, au Dieu Très-haut.

20. Les Chantres ont élevé leurs voix dans leurs Cantiques, & ils ont fait éclater dans cette grande maison un bruit plein d'une douce harmonie.

21. Le peuple a offert sa prière au Seigneur très-haut, jusqu'à ce qu'il luy ait rendu tout le culte qui luy est dû, & qu'ils ayent achevé leurs fonctions.

22. Alors le grand Prêtre descendant de l'auel a élevé ses mains sur toute l'assemblée des enfans d'Israël, " pour rendre gloire à Dieu par ses lèvres, & pour le glorifier en son nom.

23. Il a renouvelé encore sa prière pour témoigner la souveraine puissance de Dieu.

24. Maintenant donc priez le Dieu de toutes les créatures qui a fait de

grand

## 620 E C C L E S I A S T I Q U E.

grandes choses dans toute *terra*, qui auxit dies nostros à ventre matris nostrae, & fecit nobiscum secundum suam misericordiam;

& qui nous a traitez selon sa misericorde:

25. Qu'il nous donne la joye du cœur, & que pendant nos jours & pour jamais il fasse fleurir la paix dans Israël;

26. Qu'il donne à Israël une ferme foy que la miséricorde de Dieu est sur nous afin qu'il les délivre pendant leur vie.

27. Mon ame hait deux peuples, & le troisième que je hay n'est pas un peuple.

28. Ceux qui demeurent sur le mont Seir, & les Philistins & le peuple infensé qui habite dans Sichem.

29. Jesus fils de Sirach de Jerusalem a écrit dans ce livre des instructions de sagesse & de science, & il y a répandu la sagesse de son cœur.

30. Heureux celuy qui se nourrit de ses bonnes paroles, & qui les renferme dans son cœur, il sera toujours sage.

¶. 30. Autr. s'entretient de ces biens de l'ame.

25. det nobis jucunditatem cordis, & fieri pacem in diebus nostris in Israël per dies semper nos;

26. credere Israëlnobiscum - esse Dei misericordiam, ut liberet nos in diebus suis.

27. Duas gentes odit anima mea: tertia autem non est gens, quam oderim:

28. qui sedent in monte Seir, & Pbilistii, & stultus populus, qui habitat in Sichinis.

29. Doctrinam sapientie & discipline scripsit in codice isto Jesus filius Sirach Jerosolymita, qui renovavit sapientiam de corde suo.

30. Beatus, qui in istis versatur bonis: qui ponit illa in corde suo, sapiens erit semper.

31. Si

31. Si enim bac sece- 31. Car s'il fait ce qui rit, ad omnia valebit: est écrit icy , il " sera capa- quia lux Dei , vesti- ble de toutes choses , par- gium ejus est. ce que la lumiere de Dieu conduira ses pas.

¶. 31. Autr. pourra toutes.

## E X P L I C A T I O N

### D U L . C H A P I T R E .

¶. 1. S imon fils d'Onias grand Pontife a soutenu la maison du Seigneur tant qu'il a vécu , & il a fortifié le temple pendant ses jours.

¶. 2. C'est lui qui a fait faire les fondemens profonds du temple , le double bâtiment & les hauts murs.

¶. 3. Les eaux des fontaines ont coulé en son tems dans les canaux , & ils se sont remplis extraordinairement comme une mer.

¶. 4. Il a eu un soin particulier de son peuple , & il l'a délivré de la perdition.

¶. 5. Il a été assez puissant pour agrandir & fortifier la ville. Il s'est acquis de la gloire par la maniere dont il a vécu avec son peuple , & il a été honoré par ses fonctions dans la maison du Seigneur & dans le parvis du temple.

¶. 6. Il a éclaté pendant sa vie comme l'estoile du matin au milieu des nuages , & comme la lune lors qu'elle est venue à son plein.

¶. 7. Il a jeté ses rayons dans le temple de Dieu , comme le soleil lorsque la lumiere éclate.

¶. 8. Il a paru comme l'arc qui brille dans les nuées lumineuses , & comme les roses qui poussent leurs fleurs dans le printemps , comme les lis qui sont sur le bord des eaux , & comme l'encens qui répand son odeur pendant l'esté.

¶. 9.

¶. 9. Comme une flâme qui étincelle , & comme l'encens qui s'évapore dans le feu.

¶. 10. Comme un vase d'or massif orné de toutes sortes de pierres pretieuses.

¶. 11. Il a paru comme un olivier qui pousse ses rejettons , & comme un cyprès qui s'élève en haut , lorsqu'il a pris sa robe de gloire , & qu'il s'est revêtu de tous les ornementz de sa dignité.

¶. 12. En montant au saint autel il a honoré ses vestemens saints.

¶. 13. Se tenant debout à l'autel il a receu une partie de l'hostie de la main des Prêtres , & il a été environné de ses freres comme d'une couronne. Ils se sont tenus autour de luy comme des cedres plan-  
tés sur le mont Liban ,

¶. 14. comme des branches de palmier ; & tous les enfans d'Aaron estoient dans leur gloire autour de luy.

¶. 15. L'oblation se presentoit au Seigneur par leurs mains devant toute l'assemblée d'Israël pour achever entierement le sacrifice à l'autel , & pour honorer l'oblation du Roy Très-haut.

¶. 16. Il a étendu sa main pour luy offrir le sang de la vigne.

¶. 17. Il a répandu le vin au pied de l'autel , pour monter comme une odeur divine devant le Prince Très-haut.

Ce que le Sage a dit ailleurs des plus excellens Ministres de Dieu , & de ceux qu'il represente comme les enfans de la sagesse , il l'applique icy en particulier à Simon fils d'Onias grand Pontife , qu'il represente comme ayant été la gloire & le soutien de la maison du Seigneur. Car Dieu se plaist quelquefois à renfermer dans un Saint extraordinaire les plus excellentes vertus qu'il fait éclater séparément en plusieurs autres. Ainsi l'on peut voir dans les louanges de ce Saint les qualitez divines , qui appartiennent aux Pasteurs que Dieu appelle .

pelle à la dignité sacerdotale , & qu'il sanctifie dans ce ministere. Ils sont comme les estoiles , parce que JESUS-CHRIST leur a dit : Qu'ils sont comme la lumiere du monde. *Ils luisent dans le temple de Dieu comme la lune dans la plenitude de sa lumiere , & comme le soleil dans son midi ;* parce que leur vertu doit éclater dans le temple de Dieu au-dessus de ceux qui leur sont soumis , comme ces deux astres entre tous les autres. Ils paroissent comme l'arc-en-ciel , parce que ce sont eux qui doivent reconcilier les hommes à Dieu. Ils sont des roses par la bonne odeur de leur saint exemple , de l'encens par l'ardeur de leur priere , & un vase d'or orné de pierres precieuses par la patience , & toutes les autres vertus qui sont fondées sur la charité. Ils sont des oliviers par la tendresse de leur compassion , & des cyprés , par leurs desirs qui tendent toujours en haut. En montant au saint autel ils honorent leurs vêtemens saints , lorsqu'ils font une action si divine avec une attention & une ferveur qui leur acquiert toujours de nouvelles grâces. Car puisque S. Paul dit à Timothée qu'il se conduise d'une telle sorte que son avancement dans la vertu paroisse à tout le monde , ils doivent craindre qu'ils ne s'accroissent pas comme ils doivent des fonctions de leur ministere , s'il ne paroist point qu'ils croissent en grace. *Ils sont environnez de leurs frères comme d'une couronne & comme des branches de palmier ,* parce que les bons Ministres sont la recompense des bons Prelats , & qu'ils sortent de la plenitude de leur vertu comme de saints rejetzons d'une tige sainte.

V. 18. Alors les enfans d'Aaron ont jeté un grand cri , & ont sonné de leurs trompettes battues au marteau. Ils ont fait retentir un grand bruit pour renouveler leur memoire devant le Seigneur.

Le grand cri des Ministres de l'Eglise est leur bonne vie. Leur pieté exemplaire jette un cri qui

se fait entendre des sourds , & quelquefois des morts mêmes que Dieu ressuscite en cette manière. Car , comme dit S. Augustin , la vie parle encore mieux que la langue , & les actions persuadent plus que les paroles. *Le son des trompettes* qui ont été faites aux coups de marteau , marque selon les Saints le règlement d'une vie exemplaire & édifiante , qui naît de la mortification du corps & du cœur.

¶.19. *Tout le peuple est venu en foule , & ils se sont prosternez le visage contre terre pour adorer leur Seigneur & leur Dieu , & pour rendre leurs vœux au Tout-puissant , au Dieu Très-baut.*

¶. 20. *Les Chantres ont élevé leurs voix dans leurs Cantiques , & ils ont fait éclater dans cette grande maison un bruit plein d'une douce harmonie.*

¶. 21. *Le peuple a offert sa priere au Seigneur Très-baut , jusqu'à ce qu'il luy ait rendu tout le culte qui luy est due , & qu'ils aient achevé leurs fonctions.*

¶. 22. *Alors le grand Prêtre descendant de l'autel a élevé ses mains sur toute l'assemblée des enfans d'Israël , pour rendre gloire à Dieu par ses levres , & pour se glorifier en son nom.*

¶. 23. *Il a renouvelé encore sa priere , pour témoigner la souveraine puissance de Dieu.*

*Le peuple est emporté par l'exemple des Pasteurs , & il apprend à se prosterner devant Dieu avec une profonde soumission , lorsqu'il voit le respect humble & sincère avec lequel ils rendent à Dieu le culte souverain qui luy est due , & qu'ils témoignent par toute la conduite de leur vie qu'ils sont selon S. Paul de vrais Ministres de J E S U S - C H R I S T , & des dispensateurs fidèles de ses mystères. Cette parfaite union des Ministres de l'Église avec ses Pontifes & de tout le peuple avec les Pasteurs forme une harmonie non seulement de voix mais d'actions , qui est tout ensemble la gloire*

re & la joye de la maison de Dieu. C'est pourquoi saint Ignace Martyr écrivant à une Eglise dont il louë la parfaite union de l'Evêque & de son Clergé avec tout le peuple, dit qu'ils estoient tous ensemble comme les cordes qui sont attachées sur une harpe chacun à leur rang, qui par leurs sons differens forment une harmonie très-douce qui est entendue de Dieu & des Anges.

¶. 24. Maintenant donc priez le Dieu de toutes les créatures, qui a fait de grandes choses dans toute la terre; qui nous a fait vivre de jour en jour depuis que nous sommes sortis du ventre de nostre mere, & qui nous a traitéz selon sa misericorde:

¶. 25. Qu'il nous donne la joie du cœur & que pendant nos jours & pour jamais il fasse fleurir la paix dans Israël;

¶. 26. Qu'il donne à Israël une ferme foy que la misericorde de Dieu est sur nous, afin qu'il les delivre pendant leur vie.

Nous apprenons de la priere du Sage à regler la nostre, & à reconnoître que depuis que nous sommes sortis du sein de nostre mere, c'est Dieu qui nous a fait vivre de jour en jour, d'heure en heure, & de moment en moment, estant certain selon saint Paul, que nous ne pouvons pas avoir une bonne pensée qui vienne de nous, & qu'en ce-là il nous a traitéz selon la misericorde, puisque rien n'est à nous que le peché; rien ne nous est dû que le supplice. Il veut que nous ayons une ferme foy que la misericorde de Dieu est avec nous, parce que ce n'est pas assez de croire que nous ne pouvons rien que par sa misericorde, si nous ne travaillons en même tems à l'obtenir de luy avec une ferme foy que nous l'obtiendrons si nous perseverons à la luy demander & à la chercher, selon l'assurance que J E S U S - C H R I S T même nous en donne dans l'Evangile.

¶. 27. Mon ame hait deux peuples, & le  
D d troi-

*troisième que je bay n'est pas un peuple.*

V. 28. *Ceux qui demeurent sur le mont Seir, & les Philistins & le peuple insensé qui habite dans Sichem.*

Il semble assez estrange que le Sage après de si excellentes instructions ajoûte qu'il *bait trois sortes de peuples*. Mais saint Paul ne sépare point ces deux choses, d'avoir une grande horreur du mal, & de s'attacher fortement au bien. Car cette haine dont parle le Sage est une haine parfaite, qui aime les ames, & qui ne hait dans elles que ce qui leur attire la haine de Dieu. *Les habitans du mont Seir*, qui sont les descendants d'Esaü, peuvent marquer en un sens spirituel selon quelques-uns les Juifs, qui honorent comme nous les Patriarches de l'ancien Testament ; mais qui sont ennemis déclarés de JESUS-CHRIST & de l'Évangile. *Les Philistins* qui estoient Gentils peuvent marquer tous les payens & les idolâtres ; & les *Sichimites* ou les Samaritains qui disputoient sans cesse contre les Juifs, & qui pretendoient que le vray culte de Dieu & le vray temple estoit chez eux & non dans Jerusalem, peuvent marquer les herétiques qui combattent sans cesse contre l'Église Catholique, quoy que chacune de ces sectes ayant un homme particulier qui l'a inventée comme il luy a pleu, & devant lequel elle n'estoit point, il est aisné de voir que toutes ces assemblées tumultuaires d'hommes unis ensemble par des sentiments d'erreur, ne sont point cette Église Catholique dont parle saint Augustin, qui enferme tous les tems & tous les lieux, & qui de Pontife en Pontife & de siècle en siècle est descendue par une succession continue de Papes, d'Évêques & de Conciles depuis JESUS-CHRIST & les Apôtres jusques à nous.

V. 29. *Jesus fils de Sirach de Jerusalem a escrit dans ce livre des instructions de sagesse & de science,*

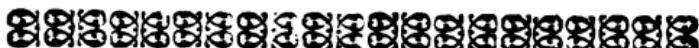
&amp;

*& il y a répandu la sagesse de son cœur.*

V. 30. *Heureux celuy qui se nourrit de ces bonnes paroles , & qui les renferme dans son cœur , il sera toujours sage.*

V. 31. *Car s'il fait ce qui est écrit icy il sera capable de toutes choses , parce que la lumiere de Dieu conduira ses pas.*

*Jesu fils de Sirach vray Istraëlite a écrit ce livre divin , & y a répandu la sagesse de son cœur. Heureux celuy qui n'écoute pas seulement ces instructions saintes , mais qui s'en nourrit comme d'une parole qui donne la vie , & qui n'en remplit pas seulement son esprit & sa memoire , mais qui la renferme dans son cœur. Il sera toujours sage à l'égard de Dieu comme à l'égard des hommes , dans l'adversité comme dans la prosperité ; dans les plus petites choses comme dans les plus grandes. Car s'il fait ce qui est écrit icy , il pourra tout , comme dit S. Paul , en celuy qui le soutiendra ; parce que la lumiere de Dieu , qui est plus interieure qu'externe conduira ses pas , & formera tous les mouvements de son cœur , en l'appliquant à tout bien & luy faisant faire tout ce qu'il luy ordonnera , comme dit saint Paul.*



## CHAPITRE LI.

1. *O Ratio Jesu filii Sirach: Confitebor tibi Domine Rex, & collaudabo te Deum salvatorem meum.*

2. *Confitebor nomi-  
ni tuo : quoniam adju-*

1. *P*rière de Jesus fils de Sirach. Je vous rendray des actions de graces , ô Seigneur mon Roy ; je vous loueray vous qui estes mon Dieu & mon Sauveur.

2. *Je rendray gloire à  
vostre nom, parce que c'est  
Dd 2 vous*

vous qui m'avez assisté &  
qui m'avez protégé.  
*tor & protector factus  
es mihi ,*

3. Vous avez délivré  
mon corps de la perdition,  
des pieges de la langue in-  
juste, & des lèvres des ou-  
vriers de mensonge , &  
vous avez été mon défen-  
seur contre ceux qui  
m'accusaient.

4. Vous m'avez délivré  
selon la multitude de vos  
miséricordes des lions ru-  
gissans qui estoient prests à  
me devorer ,

5. des mains de ceux  
qui cherchoient à m'ôter  
la vie , & des afflictions  
différentes qui m'assie-  
geoient de toutes parts.

6. Vous m'avez délivré  
de la violence de la flâme  
dont j'etois environné ,  
& je n'ay point senti la  
chaleur au milieu du feu ;

7. de la profondeur des  
entrailles de l'enfer , des  
lèvres souillées , des paro-  
les de mensonge , d'un roi  
injuste, & des langues mé-  
disantes.

8. Mon ame louera le  
Seigneur jusqu'à la mort,

9. parce qu'elle estoit  
presté de tomber au plus  
profond de l'enfer,

10. Ils m'avoient envi-

*3. & liberasti corpus  
meum à perditione , à  
laqueo lingue inique ,  
& à labiis operantium  
mendacium , & in con-  
spectu astantium factus  
es mihi adjutor.*

4. *Et libera stime se-  
cundum multitudinem  
misericordiae nominis  
tui à rugientibus , pre-  
paratis ad escam ,*

5. *de manibus que-  
rentium animam  
meam , & de portis tri-  
bulationum que cir-  
cumdederunt me ,*

6. *& pressura flamme ,  
que circumdedidit me ,  
& in medio ignis non  
sum astuatus ;*

7. *de altitudine ven-  
tris inferi , & à lingua  
coquinata , & à ver-  
bo mendacii , à rege  
iniquo , & à lingua in-  
justa .*

8. *Laudabit usque ad  
mortem anima mea  
Dominum ,*

9. *& vita mea ap-  
propinquans erat in in-  
ferno deorsum ,*

10. *Circumdederunt  
me*

*me undique , & non erat qui adjuvaret. Respiciens eram ad adjutorium hominum , & non erat.*

ronné de tous costez , & il n'y avoit personne pour me secourir. J'attendois des hommes quelque secours & il ne m'en venoit point.

11. *Memoratus sum misericordie tue Domine , & operationis tue , que à seculo sunt ;*

11. Alors je me suis souvenu , Seigneur , de vostre misericorde & des œuvres que vous avez faites dès le commencement du monde ;

12. *quoniam eruis sustinentes te Domine , & liberas eos de manibus gentium.*

12. parce que vous tirez du petit , ô Seigneur , ceux qui vous attendent , & que vous les delivrez de la puissance des nations.

13. *Exaltasti super terram habitationem meam , & pro morte defluente deprecatus sum.*

13. Vous m'avez élevé une demeure sur la terre , " & je vous ay prié de me délivrer d'un torrent de mort.

14. *Invocavi Dominum patrem Domini mei , ut non derelinquat me in die tribulationis mee , & in tempore superborum sine adjutorio.*

14. J'ay invoqué le Seigneur pere de mon Seigneur , afin qu'il ne m'abandonne point sans assistance au jour de ma affliction & pendant le règne des superbes.

15. *Laudabo nomen tuum assidue , & collaudabo illud in confessione , & exaudita est oratio mea.*

15. Je loueray sans cesse vostre nom & je le glorifieray dans mes actions de graces , parce que vous avez exaucé ma priere ;

16. *Et liberasti me de perditione , & eri-*

16. que vous m'avez delivré de la perdition , &

¶. 13. Antr. parce que je vous ay prié afin que vous détournassiez la mort de moy.

630 E C C L E S I A S T I Q U E.

que vous m'avez tiré du *pusti me de tempore iniquo.*

17. C'est pourquoy je vous rendray graces , je chanteray vos louanges,& je beniray le nom du Seigneur.

18. Lorsque j'estoys encore jeune avant que de m'écartier bien loin ; j'ay recherché la sagesse dans ma priere avec grande instance.

19. Je l'ay demandée à Dieu dans le Temple , & je la rechercheray jusqu'à la fin de ma vie ; elle a fleuri dans moy comme un raisin meur avant le tems.

20. Et mon coeur a trouvé sa joye en elle. Mes pieds ont marché dans un chemin droit , & j'ay tâché de la découvrir dès ma jeunesse.

21. J'ay presté humblement l'oreille pendant quelque tems , & elle m'a été donnée.

22. J'ay trouvé une grande sagesse en moy-même & j'y ay fait un grand progrés.

23. Je donneray gloire à celuy qui me donne la sagesse.

24. Car je me suis reso-

17. *Proptere à confitebor , & laudem dicam tibi , & benedicam nomini Domini.*

18. *Cum adhuc junior essem , priusquam oberrarem , quæsi sapientiam palam in oratione mea.*

19. *Ante templum postulabam pro illa , & usque in novissimis inquiram eam. Et effloruit tanquam præcox uva ,*

20. *letatum est cor meum in ea. Ambulavit pes meus iter rectum , à juventute mea investigabam eam.*

21. *Inclinavi modicè aurem meam , & excepī illam.*

22. *Multam inveni in meipso sapientiam , & multum profeci in ea.*

23. *Danti mibi sapientiam , dabo gloriam.*

24. *Confiliatus sum enim*

*enim ut facerem illam:  
zelatus sum bonum, &  
non confundar.*

25. *Colluctata est  
anima mea in illa, &  
in faciendo eam confirmatus sum.*

26. *Manus meas ex-  
tendi in altum, & in-  
spicientiam ejus luxi.*

27. *Animam meam  
direxi ad illam, & in  
agnitione inveni eam.*

28. *Posseditum ipsa-  
cor ab initio : propter  
hoc non derelinquar.*

29. *Venter meus  
conturbatus est que-  
rendo illam : propterea  
bonam possidebo posses-  
sionem.*

30. *Dedit mihi Do-  
minus linguam merce-  
dem meam : & in ipsa  
laudabo eum.*

31. *Appropiate ad  
me indocti, & congre-  
gate vos in domum dis-  
cipline.*

32. *Quid adhuc retar-  
datis ; & quiddicitis in  
his ? anima vestra si-*

*lu à faire ce qu'elle me  
prescrit. J'ay esté zélé pour  
le bien, & je ne tomberay  
point dans la confusion.*

25. Mon ame a lutte  
long-tems pour atteindre  
à la sagesse, & je m'y suis  
consumé en faisant ce  
qu'elle ordonne.

26. J'ay élevé mes mains  
en haut & j'ay deploré l'é-  
garement de mon esprit.

27. J'ay conduit mon  
ame droit à elle, & je l'ay  
trouvée dans la connois-  
sance de moy-même.

28. J'ay dès le commen-  
cement possédé mon  
coeur avec celle ; c'est pour-  
quoys je ne seray point  
abandonné.

29. Mes entrailles ont  
esté émeuës en la cher-  
chant, & c'est pour celà  
que je possèderay un si  
grand bien.

30. Le Seigneur m'a  
donné pour récompense  
une langue qui me servira  
à le louer.

31. Approchez-vous de  
moy, vous qui n'êtes pas  
scavans, & assemblez-  
vous dans la maison de re-  
glement & de discipline.

32. Pourquoys tardez-  
vous encore ? Et que di-  
tes-vous à cecy ? vos ames

632 E C C L E S I A S T I Q U E.  
sont preslées d'une extré- tiunt vebementer.  
me soif.

33. J'ay ouvert ma bou-  
che & j'ay parlé : Ache-  
tez la sagesse sans argent.

34. Soumettez vostre  
col au joug. Que vostre  
ame se rende susceptible  
de l'instruction. Car elle  
est proche, & il est aisné de  
la trouver.

35. Voyez de vos yeux  
qu'avec un peu de travail  
je me suis acquis un grand  
repos.

36. Recevez l'instruc-  
tion comme une grande  
quantité d'argent, & vous  
possederez en elle une  
grande abondance d'or.

37. Que vostre ame  
trouve sa joie dans la mi-  
sericorde du Seigneur, &  
publiant ses louanges vous  
ne serez point confondus.

38. Faites vostre œuvre  
avant que le tems se passe,  
& il vous en donnera la  
recompense, lorsque le  
tems en sera venu.

33. Aperui es-  
meum, & locutus  
sum ; Comparate vobis  
sine argento,

34. & collum ve-  
strum subjicite jugo, &  
fuscipliat anima vestra  
disciplinam : in prox-  
imo est enim invenire  
eam.

35. Videte oculis ve-  
stris, quia modicum la-  
boravi, & inveni mi-  
bi multam requiem.

36. Assumite disci-  
plinam in multo nume-  
ro argenti, & copiosum  
aurum possidete in ea.

37. Letetur anima  
vestra in misericordia  
ejus, & non confunde-  
mini in laude ipsius.

38. Operamini opus  
vestrum ante tempus,  
& dabit vobis merce-  
dem vestram in tempo-  
re suo.

EXPLI.

# EXPLICATION DU LI. CHAPITRE.

¶. 1. **P**rière de Jésus fils de Sirach. Je vous rendray des actions de grâces, ô Seigneur mon Roy, & je vous loueray vous qui êtes mon Dieu & mon Sauveur.

¶. 2. Je rendray gloire à votre nom, parce que c'est vous qui m'avez assisté & qui m'avez protégé.

¶. 3. Vous avez délivré mon corps de la perdition, des pieges de la langue injuste, & des lèvres des ouvriers de mensonge, & vous avez été mon défenseur contre ceux qui m'accusaient.

¶. 4. vous m'avez délivré selon la multitude de vos miséricordes des lions rugissans qui estoient prêts à me devorer,

¶. 5. des mains de ceux qui cherchoient à m'offrir la vie, & des afflictions différentes qui m'assageoient de toutes parts.

¶. 6. Vous m'avez délivré de la violence de la flâne dont j' estois environné, & je n'ay point senti la chaleur au milieu du feu;

¶. 7. de la profondeur des entrailles de l'enfer, des lèvres souillées, des paroles de mensonge, d'un royaume injuste, & des langues médisantes.

¶. 8. Mon ame louera le Seigneur jusqu'à la mort,

¶. 9. parce qu'elle estoit prestre de tomber au plus profond de l'enfer.

¶. 10. Ils m'avoient environné de tous costez, & il n'y avoit personne pour me secourir. J'attendois des hommes quelque secours, & il ne m'en venoit point.

¶. 11. Alors je me suis souvenu, Seigneur, de votre miséricorde, & des œuvres que vous avez faites dès le commencement du monde;

¶. 12. parce que vous tirez du peril, ô Seigneur,  
ceux qui vous attendent, & que vous les délivrez  
de la puissance des nations.

¶. 13. Vous m'avez élevé une demeure sur la  
terre, & je vous ay prié de me délivrer d'un torrent  
de mort.

Le Sage plein de Dieu & éclairé par sa lumiere,  
considere peu les maux qui paroissent les plus ef-  
troyables lorsqu'ils finissent avec cette vie qui est si  
courte & qu'ils nous aident à en acquerir une qui est  
meilleure. Mais il nous trace une idée terrible des  
maux de l'ame, lorsqu'en disant que *Dieu l'a déli-  
vré des pieges de la langue injuste, des lèvres souil-  
lées, & des paroles de mensonge*, il ajoute qu'il l'a tiré  
de la profondeur des entrailles de l'enfer, & que  
*son ame le louera jusqu'à la mort, parce qu'elle étoit  
preste de tomber au plus profond de l'abysme.* C'est de  
ces graces qu'on peut dire que l'esprit est trop petit  
pour les comprendre, & la vie trop courte pour les  
reconnoître. Ce sera proprement dans le ciel que  
l'ame rendra à Dieu pour ses biensfaits de dignes  
actions de graces, en honorant d'une éternelle re-  
connioissance des faveurs qui auront été faites à  
une personne si indigne, & qui luy auront procuré  
une éternité de gloire. C'est pourquoi nous voyons  
dans cette priere que le Sage multiplie en tant de  
manieres ses actions de graces & les témoignages  
de sa gratitude, en representant ou la grandeur du  
peril qui l'environnoit, ou l'abandonnement de  
tout secours de la part des hommes où il se voyoit  
réduit; parce que les Saints comme Dieu, ne haïssent  
rien tant que l'ingratitude, & qu'ils s'efforcent  
autant qu'il est en leur pouvoir de luy rendre sur  
la terre ce devoir de leur reconnoissance dont ils ne  
s'acquitteront parfaitement que dans le ciel.

¶. 14. J'ay invoqué le Seigneur Pere de mon Sei-  
gneur afin qu'il ne m'abandonne point sans assistance  
au jour de mon affliction & pendant le regne des su-  
perbes.

¶. 15.

EXPLICATION DU CHAP. LI. 635

¶. 15. Je loueray sans cesse vostre nom & je le glorifieray dans mes actions , parce que vous avez exaucé ma priere.

¶. 16. Que vous m'avez délivré de la perdition , & que vous m'avez tiré du peril dans un tems d'injustice & de violence.

¶. 17. C'est pourquoy je vous rendray graces , je chanteray vos louanges & je beniray le nom du Seigneur.

Les justes souffrent icy en patience le regne des superbes , en attendant selon la promesse de Dieu le regne des humbles. Ils conservent la paix & l'humilité du cœur dans les tems d'injustice & de violence , en mettant toute leur esperance en ce grand jour auquel Dieu le fera justice à luy-même , & à tous ceux qu'on aura traitez injustement , & où il n'y aura plus de violences heureuses que celles que l'on se sera faites à soy-même pour ravig le ciel.

¶. 18. Lorsque j'estois encore jeune avant que de m'écartier bien loin ; j'ay recherché la sagesse dans ma priere avec grande instance.

¶. 19. Je l'ay demandée à Dieu dans le temple , & je la rechercheray jusqu'à la fin de ma vie ; elle a fleury dans moy comme un raisin meur avant le tems.

¶. 20. Et mon cœur a trouvé sa joye en elle. Mes pieds ont marché dans un chemin droit , & j'ay tardé de la découvrir dès ma jeunesse.

¶. 21. J'ay presté humblement l'oreille pendant quelque tems , & elle m'a esté donnée.

La sagesse ne se donne qu'après des prières faites avec grande instance , & elle ne se conserve que par un accroissement de pieté qui se répand dans toutes les actions de la vie. Car il est indigne de la majesté de Dieu de se laisser trouver à celuy qui ne le cherche pas de toute l'estendue de son cœur.

¶. 22. J'ay trouvé une grande sagesse en moy-même , & j'y ay fait un grand progrès.

¶. 23. Je donneray gloire à celuy qui me donne la sagesse. D d 6 ¶. 24.

¶. 24. Car je me suis resolu à faire ce qu'elle me prescrit. J'ay été zélé pour le bien, & je ne somberay point dans la confusion.

Lors que le S. Esprit possède véritablement une ame, elle peut parler d'elle comme d'un autre. Car elle voit très-clairement que rien n'est à elle que le mal, & que s'il y a quelque chose de bon dans elle, il est à Dieu seul.

¶. 25. Mon ame a lutté long-tems pour atteindre à la sagesse, & je m'y suis confirmé en faisant ce qu'elle ordonne.

Comment trouveroit-on la sagesse en la cherchant indifferemment, puisqu'un si grand Saint dit qu'il ne l'a trouvée qu'après avoir lutté long-tems pour atteindre à elle? Il ajoute qu'il s'y est confirmé en faisant ce qu'elle ordonne. Car il n'appartient qu'à Dieu de montrer sa voie à ceux qui le cherchent. Il est le guide de ceux qui l'implorent, & c'est par luy seul qu'on arrive à luy.

¶. 26. J'ay élevé mes mains en haut, & j'ay deploré l'égarement de mon esprit.

¶. 27. J'ay conduit mon ame droit à elle, & je l'ay trouvée dans la connoissance de moy-même.

¶. 28. J'ay dès le commencement possédé mon cœur avec elle; c'est pourquoi je ne seray point aban-

donné.  
Le Sage après avoir élevé ses mains vers Dieu a reconnu l'égarement de son esprit par la lumiere qu'il a receue de luy, & l'a deploré par le sentiment humble & par le mépris qu'il a conceu de luy-même. Il a conduit son ame droit à Dieu, & il l'a trouvé dans la connoissance qu'il a receue de son indiginité & de sa foiblesse. Car toute la pieté, comme dit S. Augustin, consiste dans ces deux choses: à nous connoistre nous-mêmes pour nous haïr, pour nous détester, & pour détruire tout ce que nous sommes de nous-mêmes autant qu'il est en nostre pouvoir; & à connoistre Dieu pour l'aimer, pour le sui-

vre,

vre , pour nous attacher à luy , & pour trouver en luy nostre joye , nostre force , & nostre repos.

¶. 29. Mes entrailles ont esté émeuës en la cherchant , & c'est pour celà que je possederay un si grand bien.

*Mes entrailles ont esté émeuës en le cherchant , parce que je ne l'ay point cherché avec une froideur lente , mais avec une affection qui a penetré mes entrailles & mon cœur ; & c'est pour celà que je possederay un si grand bien , parce qu'on n'adore & qu'on ne possede Dieu qu'en l'aimant & en étant très-persuadé qu'il est luy seul notre souverain bien ; & que nous ne pourrions être qu'insinuement malheureux en possédant sans luy tous les autres biens.*

¶. 30. Le Seigneur m'a donné pour recompense une langue qui me servira à le louer.

*La langue bien réglée est la recompense de la vertu ; puisque la langue selon l'Evangile parle de la plénitude du cœur , il faut que le cœur soit plein avant qu'elle parle , afin que le feu de l'amour qui a passé du cœur sur la langue en celuy qui parle , passe ensuite en ceux qui écoutent , de l'oreille dans le cœur.*

¶. 31. Approchez-vous de moy , vous qui n'êtes pas savans , & assemblez-vous dans la maison de règlement & de discipline.

¶. 32. Pourquoi tardez-vous encore ? Et que dites-vous à ceci ? vos ames sont pressées d'une extrême soif.

*La maison de la discipline , dit S.Augustin , est l'Eglise , où les hommes apprennent à reconnoître leurs égaremens , à n'être plus esclaves de leurs passions , & à devenir les disciples de Dieu , & les imitateurs de JESUS-CHRIST .*

¶. 33. J'ay ouvert ma bouche & j'ay parlé : Achetez la sagesse sans argent.

*La sagesse le donne gratuitement , mais à celuy qui se donne à elle. Elle ne demande point vostre argent mais vostre cœur , non pour son avantage mais pour le vostre .*

¶. 34.

¶. 34. Soumettez-vostre col au joug. Que vōtre ame se rende susceptible de l'instruction. Car elle est proche, & il est aisē de la trouver.

¶. 35. Voyez de vos yeux qu'avec un peu de travail je me suis acquis un grand repos.

¶. 36. Recevez l'instruction comme une grande quantité d'argent, & vous possederez en elle une grande abundance d'or.

¶. 37. Que vōtre ame trouve sa joye dans la miséricorde du Seigneur, & publiant ses louanges vous ne serez point confondu.

¶. 38. Faites vōtre œuvre avant que le temps se passe, & il vous en donnera la recompense lors que le temps en sera venu.

Soumettez vōtre col au joug, parce qu'il vous est impossible de ne porter pas ou le joug de Dieu, ou celuy du monde. Brisez ce dernier qui vous rend esclaves d'un maistre si détestable, & soumettez-vous avec joye au joug de Dieu qui est doux, & qui vous rend libres de la liberté des Anges. Car la sagesse est proche de ceux qui s'approchent d'elle, il est aisē de la trouver quand on la cherche. Ne craignez point de prendre pour elle un peu de travail, puisqu'il sera suivi d'un si grand repos. Recevez ses instructions comme une chose précieuse, & vous y trouverez de grands trésors. Que sa miséricorde soit vōtre joye, que ses louanges soient vos délices, & quoy qu'il vous arrive vous serez toujours en paix. Faites vōtre œuvre, qui est l'œuvre de Dieu & de vōtre salut dans le tems de cette vie qui est si courte, & qui est irréparable quand il est passé; & lors que le temps en sera venu, vous en receverez une recompense qui vous rendra heureux & éternel comme Dieu mesme.

F I N.

TABLE

# T A B L E

## *DES PRINCIPALES CHOSES*

### *qui sont dans ce Livre.*

#### A

<b>A</b> ARON. Son Eloge. Ses habits sacerdotaux.	582	la misericorde de Dieu plus douce.	474
<b>ABEL.</b> La jaloufie de son frere contre luy. 127. Image de JESUS-CHRIST.	572	AGRICULTURE. Dieu veut qu'on l'aime.	84
<b>ABONDANCE.</b> Se souvenir de la pauvreté dans le tems de l'abondance.	240	AIGREUR de paroles.	67
<b>ABRAHAM.</b> Son Eloge.	573	AMBITION. Elle perd une infinité d'ames.	113
<b>ACCOUTUMANCE.</b> Mauvaise , joug de fer.	224	AME. Cultiver son ame.	105
<b>ACTION de graces.</b> Elle attire de nouvelles graces.	194	Ames charnelles. Ce que les Pasteurs doivent observer à leur égard.	87
<b>Actions exterieures.</b> Les Saints alors ne sortent point d'eux-mêmes.	239	<b>AMI.</b> Pour estre veritable il doit estre selon Dieu. 69. Celuy qui est bon trouve un bon ami. <i>Ibid.</i> Ami saint & sage. Le demander à Dieu.	475
<b>ACTIONS mauvaises.</b> C'est estre Juif que de n'en retrancher que le dehors.	273	Souffrir les petites contrarietez d'humeur des amis.	68
<b>ADAM</b> créé pur. 195. Graces qu'il a receuës après sa chute. 218. Suites de sa chute.	531	Amis, domestiques. Tout craindre. 153. Faux amis. 153. Ils ont souvent trompé les Saints mêmes.	Ibid.
<b>ADORATION.</b> Adorer Dieu avec une joye respectueuse.	472	Amis veritables. Leur description.	67
<b>ADULTERE.</b> Combien Dieu le déteste.	323	Faux amis quels ils sont.	67
<b>AFFECTION</b> du peché. Il faut la quitter pour bien revenir à Dieu.	224	Amis sincères. Quelle en est la marque. 63. C'est dans l'adversité qu'on reconnoist qui sont les veritables.	159
<b>AFFLICTION.</b> Patience dans l'affliction , paix du cœur.	24	Amis du monde ne peuvent estre vraiment amis. Nous devons nous en défier.	161
Si elle ne nous humilie, elle nous rendra pires que nous n'étonnes.	25	Amis, supporter leurs empertemens. 307. Honorer toujours l'amitié morte , quoy que puissent faire les amis. 308. Leur garder le secret.	377
Comment s'y soutenir. 151. C'est alors qu'il faut prier. 239. Elle éprouve l'homme comme le feu éprouve l'or dans la fournaise. 375. Elle nous rend	459	Amis du monde. Leurs desirs ne peuvent estre purs.	459
		Amis	

## T A B L E.

<b>Amis</b> qui deviennent ennemis.		<b>AUMÔNE.</b> Avantage de l'Aumône.
491. Ne chercher que Dieu dans les amis.	<i>Ibid.</i>	40. Nécessité de faire l'aumône.
<b>AMITIE'.</b> Elle égale tout.	68. Y fuir l'inconstance.	158. Aumône aux personnes de pieté.
<i>Ibid.</i> Respect dû à l'amitié.	<i>Ibid.</i> Bonheur de l'amitié.	183. Règles pour bien faire l'aumône.
352. Ne la pas rompre aisément.	307	54-183. Trois avantages de l'aumône:
<b>Amitiez humaines.</b> Amitiez Chrétiennes.	349	222. 396
<b>AMOUR</b> du bien. Fait tomber dans les pieges du diable.	144	<b>Aumône de ceux</b> qui sont dans le péché.
<b>Amour de Dieu.</b> Il doit détruire dans nous nostre amour corrompu.	171. Il enferme celuy du prochain.	397
172. Ce qu'il produit en nous.	337	L'Aumône doit être proportionnée à son bien.
<b>Amour propre</b> , impureté.	459	422. 183. De ceux qui attendent à faire l'aumône à la mort.
<b>ANGES</b> ; comme des soleils brillans.	13. Chute du premier Ange. O:gueil.	184. Multiplier ses aumônes selon ses pechez.
<b>Anges.</b> Monde de saints Anges; monde de mauvais Anges.	449	
<b>ARC-EN-CIEL.</b> Figure de la grâce de la loy nouvelle.	562	<b>AUSTERITEZ.</b> Avis pour ceux qui ne les peuvent pratiquer.
<b>ARGENT.</b> Combien il est puissant.	97	269
<b>Argent presté.</b> Ce qu'il faut observer en cette rencontre.	271.	<b>B</b>
Exactitude à le rendre.	397	<b>APPESME.</b> Demeurer ferme dans l'alliance qu'on y a faite avec Dieu.
<b>ARTS.</b> Travaux de la vie. Ce qu'ils nous doivent apprendre.	505	149
<b>AVARE.</b> Combien il est misérable.	181. Sa dureté envers le pauvre.	<b>BASSESEE</b> d'esprit, pusillanimité.
<i>Ibid.</i> C'est un monstre.	523	Combien Dieu la hait.
<b>AVARICE</b> , le plus détestable des tous les crimes.	124. Estranges effets de l'amour de l'argent.	80
<i>Ibid.</i>	524	<b>BASTIR</b> sur la pierre.
<b>Avarice secrète.</b> S'en donner de garde.	125	304
<b>Avarice spirituelle.</b> Faire part de ses dons aux autres.	149	<b>BAUME.</b> Figure des âmes retrouvées.
<b>Avarice.</b> Combien elle aveugle l'âme.	180	336
<b>AVEUGLEMENT.</b> Peine dont Dieu frappe le pecheur.	435	<b>S. BERNARD.</b> Sa haine pour le ris.
		291
		<b>BIEN.</b> Usage saint qu'il en faut faire.
		182
		<b>BIENS</b> de ce monde, comparez à la bouë.
		300
		Biens temporels deviennent en quelque sorte éternels pour les saints.
		523
		Biens de la vie. Les méchans les changent en maux.
		524
		Biens de l'âme. Les preferer à ceux des sens.
		535
		<b>BLASPHEME.</b> Combien c'est une chose execrable.
		320
		<b>BONHEUR</b> des injustes passera bien viste.
		533
		Bonheur des gens du monde. Ce sont des chaînes qui les attachent eucore plus à la terre
		541
		<b>BONS.</b> Aimer leur compagnie.
		113
		<b>BONS &amp; MÉCHANS</b> peuvent aussi peu

T A B L E.

peu vivre ensemble que les agneaux & les loups.	173	Chûte du premier homme. Orgueil.	126. 196
<b>BRUITS</b> vagues. Ne s'y pas laisser aller.	143. 251	Chûte des personnes éminentes de l'Eglise. 142. Dieu la permet pour rendre les hommes plus vigilans.	220
C		Chûte d'une ame comparée à un pot cassé.	302
<b>CALOMNIAUTEURS.</b> Ils sont l'hoireur & l'abomination des hommes.	252	<b>CHRESTIEN.</b> Son courage en entrant dans le service de Dieu. 21. Son obéissance à J. C. & à l'Eglise. 35. L'exercice continual de l'amour de Dieu est toute sa vie. 171. Grandeur d'un Chrestien. 352. Combien les Chrestiens sont obligez d'aimer Dieu.	254
<b>CAPRICE.</b> Ne se pas conduire par son caprice. Fermeté. Uniformité de conduite.	493	Chrestiens renouvellez par la grace. Leur avantage. 221. Ne le rejouir pas de voir une foule de Chrestiens lorsque leur sainteté ne répond pas à leur estat. 230. Mauvais Chrestiens, pires que les Juifs ; ils sont les plus méchans detous les hommes.	357
<b>CEDRES.</b> Figure des ames faintes.	337	Chrestiens. Se contenter d'un estat humble dans l'Eglise. 400	
<b>CENSEURS.</b> On veut s'ériger en censeur des choses qui ne nous regardent point.	143	<b>CIEL.</b> C'est le trône de Dieu.	333
<b>CHARGES</b> de l'Eglise. Ne point les demander à Dieu. 77. Qualitez nécessaires pour les exercer. N'y point entrer quand on n'a pas assez de courage quand on auroit même assez devertu. 78. Ne pas les refuser par abattement. 79. Qui on doit y éllever. 350. Nes'y engager pas legerement.	400	<b>CREUX.</b> Louer Dieu en les contemplant.	210
<b>CHARITE'.</b> Elle doit se joindre à la patience qui en est la perfection. 49. Elle aime mieux donner que de recevoir. 53 Dieu ne demande de nous que son amour.	147	<b>CIVILITE'</b> doit venir de l'humilité.	545
Charité accompagnée de discretion. 397. Sans la charité tout est vuide.	469	<b>COEUR</b> double , partagé entre Dieu & le monde.	18. 27
<b>CHASTIMENT.</b> Il rend sage. 24. C'est une grande grace.	130	Cœur double , qui a deux voyes & deux intentions.	39
<b>CHASTIMENS</b> de Dieu. Reconnoître alors sa misericorde. 235		Cœur dur. 38. Dieu ne nous demande que le cœur.	249
<b>CHEMIN</b> des méchans. A quoy il se termine.	286	Cœur de l'insensé , comparé à un vase entrouvert.	288
<b>BONNE CHERE.</b> Mauvais effet qu'elle produit.	421	Il n'y a que Dieu qui puisse le convertir.	305
<b>CHUTE</b> de ceux qui ont long-tems servi Dieu : une cause de ces chutes.	28	Cœurbon: bonneconscience.	411
		Cœur droit.	487
		<b>COLERE.</b> C'est la ruine de l'homme. Elle est produite par l'orgueil.	17.
		Cole-	

## T A B L E.

<b>Colere de Dieu.</b> Il la retient long-tems. 58.	<b>CONNOISSANCES.</b> Ce n'en est pas icy le tems ni le lieu. 566
Se la repre-senter souvent. 84	<b>CONNOISSTRE</b> Dieu, & se con-noistre soy-même. C'est le tout de l'homme. 636
<b>Colere.</b> Les femmes sont sujettes à la colere. 129	<b>CONSCIENCE</b> droite. Nous y af-fermir. 492
<b>La Colere naist de l'orgueil.</b> 387	<b>CONSEIL.</b> Le donner humble-ment à celuy qui le deman-de. 47
<b>Colere de Dieu sur les méchans.</b> 523	<b>Conseil.</b> C'est une chose sacrée. Bien choisir celuy de qui on le prend. 66
<b>COLOMNE de nuée.</b> 333	C'est une grande hardiesse que d'agir sans conseil. 436. Qui sont ceux qu'on doit conseil-ler. 437. 491. Regles pour bien recevoir conseil. 493. Avec quelle sagesse il le faut donner. 496
<b>COMBAT de deux amours dans nous.</b> 171	<b>CONSEILS Evangeliques.</b> Les respecter comme les precep-tes. 445
<b>COMMANDemens de Dieu.</b> Ils font la voie pour entrer dans la sagesse. 13	<b>CONTemplation.</b> Ses avanta-ges. 4
<b>COMMERCE des hommes à craindre.</b> 113	<b>CONTINENCE sainte.</b> 410. De ceux qui ne peuvent la gar-der. 484
<b>COMPAGNIES dangereuses , à quoy comparées.</b> 153. Mal-heur de ceux qui se croyent obligez de rechercher les com-pagnies pour se divertir. 291	<b>CONTRARIETEZ.</b> Oppositions dans les ouvrages de Dieu. 449
<b>COMPASSION des pecheurs.</b> 98	Contrarietez dans chacun de nous. 449
Compassion molle & humaine que les hommes attribuent à Dieu pour se tromper eux-mêmes. 206	<b>CORRECTION</b> qui vient de co-lere. 259. Jugement indiscret quand on ne connoist pas le fond des choses. Ibid.
<b>COMPLAISANCE presomptueuse en soy-même.</b> 284	Corruption de l'ame rend l'hom-me la joye des demons. 66
<b>CONCUPISCENCE.</b> Ses ardeurs comparées au chaud du jour. 187. Prier Dieu de ne nous y pas abandonner. 317. Dieu nous en protege. 460	<b>CORRUPTION</b> naturelle. Elle nous rendra la joye de nos en-nemis , si nous nous y laissons aller. 242
<b>CONDUITE des ames.</b> Ne s'y pas engager si l'on n'a assez de force. 101. Danger en se sou-mettant à ceux qui ne sont pas éclairez. 102	<b>CRAINTE</b> de Dieu. C'est une source non d'abattement mais de joye. 14. Ses effets & ses avantages. 15. Elle n'est point oisive. 16. Y vieillir & y demeurer jusqu'à la fin. 25. C'est le fondement de toutes les vertus.
<b>CONFIANCE en Dieu.</b> 25. Com-parée à un pieu. 186	
Elle augmente le respe&t qu'on lui porte. 338	
<b>CONFUSION de peché.</b> Confusion de gloire. 51	
<b>CONNOISSANCE de la verité.</b> Contre ceux qui en abusent. 511	

T A B L E.

	D
<b>VERTUS.</b> 26. Fuir la compagnie de ceux qui n'ont pas la crainte de Dieu. 76. Combien de raisons devroient nous porter à la crainte de Dieu. 197	
<b>CRAINTE DE DIEU,</b> temperée par la confiance. 225	
<b>CRAINTE DE DIEU,</b> sujets qui nous la doivent inspirer. 205. C'est le remede contre les pechez. 209. Elle s'entretient par la science des Saints qui est un don de la sagesse. 337. Bonheur de celuy qui a la crainte de Dieu. 352. Combien la crainte de Dieu est necessaire dans les pasteurs de l'Eglise. Humilité. 351	
<b>CRAINTE DE DIEU;</b> malheur si l'on n'y est toujouors attentif. 374. Sujets de crainte continue. <i>Ibid.</i> Ceux qui l'ont croisront en lumiere. 435. La preferer à toutes choses. 535	
<b>CRAINTE FILIALE,</b> crainte d'amour. 191. L'homme sage est toujoutrs dans la crainte. 240	
<b>CREATURES.</b> On n'y voit que l'extrémité des rayons de la Sagesse de Dieu. 13. En prendre de nouveaux sujets d'adorer toujoutrs le Créateur. 212	
<b>CREATURES</b> opposées les unes aux autres forment par cette diversité comme un agréable concert. 555	
<b>CREDULITE'.</b> Ne pas tomber dans ce défaut. 250	
<b>CULTE</b> souverain quel'on doit à Dieu. En quoy il consiste. 469	
<b>CURIOSITE'.</b> Combien elle est dangereuse ; l'Esprit de Dieu la défend. 38	
<b>CURIOSITE</b> de sçavoir des veritez nouvelles sans en profiter. 288	
<b>CYPRE'S.</b> Comment ils representent les ames saintes. 337	
<b>DATHAN</b> , Coré & Abiron. Leur revolte. 542	D
<b>DAVID.</b> Punition de sa faute. 223. Son Eloge. 596	
<b>DEFAUTS</b> des personnes qu'on aime. On ne les voit pas, on ne les condamne pas. 276. De ceux qui sans aucun merite s'ingerent dans les charges de l'Eglise. 277	
<b>DEFIANCE</b> mauvaise. 14	
<b>DEFIANCE</b> raisonnable. 551	
<b>DEGUISEMENTS</b> à craindre. 18	
<b>DEHORS.</b> Par le dehors on juge du dedans, parce que c'est le dedans qui rend le dehors tel qu'il est. 258	
<b>DELUGE.</b> 205	
<b>DEMON.</b> Tyran des hommes. 480. Il a voulu se faire adorer au lieu de Dieu. 49	
<b>DEMONS.</b> Esprits créez pour la vengeance. Quelle sera leur fureur à la fin du monde, quand le jour de la colere de Dieu sera venu. 524	
<b>LEUR ENVIE</b> contre les ames saintes. 403	
<b>DESIR</b> de sçavoir, avidité des connaissances contraire à la vertu. 38	
<b>DESIRS</b> du cœur. Dieu d'ordinaire les exauce dans les bons & dans les méchans. 435	
<b>DESORDRES.</b> Pour les éviter il faut en craindre les moindres apparences. 111	
<b>DEFORDRES</b> autorisez par la coutume. On s'expose en s'y opposant. 461	
<b>DESSEINS</b> de Dieu. Ils nous sont incomprehensibles. 525	
<b>Dieu.</b> Combien il est incomprehensible. 12. L'esprit de l'homme ne doit point sonder sa grandeur. 38. Comment on adore sa justice sur les pecheurs. 99. On ne le louë, & on	

T A B L E.

<b>on ne le possede qu'en l'aimant.</b>	637	<b>Les rejeter.</b>	459
<b>Dieu rend riche tout d'un coup celuy qui estoit dans la grande pauvreté.</b>	146.	<b>DIVISIONS que l'on sente entre les personnes les plus unies.</b>	
<b>Ne rejeter point sur Dieu nos fautes : ni le manquement de ses graces.</b>	194.	<b>293</b>	
<b>Sa douceur à l'égard des méchans.</b>	234.	<b>DOCTEURS de l'Eglise. Se rendre leurs disciples.</b>	518
<b>Il est toujours équitable dans sa conduite sur les bons &amp; sur les méchans.</b>	195.	<b>DOMESTIQUES. Les occuper le plus qu'il se peut. Craindre qu'ils ne s'accoutumment à l'oisiveté.</b>	451.
<b>Combien il est redoutable.</b>	197.	<b>Avec quelle tendresse on les doit aimer. Les regarder comme étant égaux à nous. Ne point les traiter avec rudesse , &amp; avec menaces.</b>	452
<b>Sa grandeur.</b>	233 522.	<b>DONNER aux amis avec douceur.</b>	237
<b>Son souverain empire sur les bons &amp; sur les méchans.</b>	334.	<b>DON de Dieu , ferme dans les justes.</b>	
<b>De quelle maniere il punit le pecheur.</b>	435.	<b>Dons de Dieu qui nous deviennent inutiles , parce que nous nous en servons contre son ordre.</b>	269
<b>Tout vient de luy , &amp; même ce que nous luy donnons.</b>	471.	<b>Dons des infensez. Ne les point recevoir.</b>	270
<b>Il est le protecteur des veuves &amp; des orphelins.</b>	Ibid.	<b>Dons des avares , odieux.</b>	271
<b>Sa bonté. Combien elle se multiplie.</b>		<b>DOUCEUR. Elle nous fait aimer des hommes.</b>	18. 132
<b>504. Admiration de sa grandeur.</b>	554.	<b>Douceur dans l'action. Regle de cette douceur.</b>	36. Il n'y a que la douceur qui gagne les coeurs.
<b>Sa grandeur au-dessus de toutes nos expressions &amp; de nos pensées.</b>		<b>Douceur dans les paroles.</b>	66
<b>On peut se lasser en parlant de Dieu parce que les paroles manquent , mais on ne se lasse point de l'aimer.</b>	566	<b>Douceur. Elle devient quelquefois lâcheté.</b>	78
<b>DILIGENCE. Promptitude dans tout ce qu'on fait.</b>	422	<b>Douceur de Dieu. On ne la gouste qu'en se dégoustant de loy-même.</b>	338
<b>DIRECTEUR. En faire un choix bien sage.</b>	52	<b>Douceur. Fausse douceur des sens.</b>	252
<b>DIRECTEURS. Ne pas se soumettre aisément à des conduiteurs audacieux.</b>	102	<b>DOULEUR. Dieu ne demande pas qu'on y soit insensible ; mais qu'on la souffre sans murmure.</b>	25
<b>DISCERNEMENT. Le grand effet de la vertu est de bien distinguer ce que Dieu veut de nous à toute heure.</b>	51	<b>DUPPLICITE du cœur &amp; de la langue.</b>	58
<b>DISCRETION. C'est l'ame de toutes les vertus.</b>	271	<b>Duplicité du cœur en s'instruisant de la vérité.</b>	435
<b>Discretion en donnant conseil.</b>	496		
<b>Discretion en toutes choses.</b>	426		
<b>DISPUTES. Mauvais effets qu'elles produisent.</b>	387		
<b>DIVINATIONS , augures.</b>			

ECLAIR-

T A B L E.

<b>E</b>		
<b>CLAIRCISSEMENTS.</b> S'éclaircir avec ses amis de ce qu'on nous a dit d'eux.	254	
<b>ECRITURE.</b> A quoy elle se réduit toute.	221	
<b>Ecriture.</b> Combien on doit s'en occuper.	519	
<b>Ecriture sainte</b> , appellée musique.	571	
Comparée à une poésie.	571	
<b>EDUCATION.</b> 407. Combien les peres & meres y doivent veiller.	87	
Méheur des peres qui manquent à ce devoir.	152	
<b>L'EGLISE.</b> Ses larmes font retourner les pecheurs à Dieu.	89	
Noustenir unis à elle.	226	
Entrer dans son ministere selon ses regles.	268	
C'est la véritable terre sainte.	340	
Mépris qu'on fait de ceux qui la pourroient défendre.	451	
<b>Eglise</b> , comparée à une veuve.	471	
Sa formation à Jérusalem.	482	
C'est la Maison de discipline.	637	
<b>ELEVEMENT</b> interieur ruine toute la vertu.	66	
<b>ELIE.</b> Son Eloge.	606	
<b>ENCHANTEURS</b> , qui se laissent picquer par les serpens.	Expliqué.	161
<b>ENFANS.</b> Tâcher de les rendre imitateurs de sa pieté.	186	
Yeiller sur leur conduite sans néanmoins trop de gêne.	406	
Tendresse en les chaitiant.	Ibid.	
<b>Enfans mal élevéz</b> , font la confusion de leurs parens.	407	
<b>Enfans de pecheurs.</b>	542	
<b>ENFER.</b> Espèce d'enfer que le demon forme dans les ames.	411.	
<b>ENNEMY</b> qui ne fait que déguiser sa haine. Ne s'y pas fier.	160. 252.	
<b>ENNEMIS.</b> Ne point se réjouir de leur mort. N'en point avoir		
d'autres que ceux de Dieu même.	352	
<b>ENOSH.</b> Son Eloge.	573. 615	
<b>ENTRETIEN</b> de l'insensé, comparé à un fardeau penible.	289	
<b>ENTRETIENS.</b> Les fuir.	292	
<b>ENVIE.</b> Caïn.	127	
<b>EPREUVES.</b> Comment Dieu éprouve ceux qui sont à luy.	50	
<b>ERREUR.</b> Ne se hazarder pas d'en vouloir détromper ceux qui sont plus forts que nous.	101.	
<b>ESCLAVES.</b> Il n'y en a plus maintenant parmi les hommes.	451	
<b>ESPERANCE.</b> Elle doit estre accompagnée d'obeissance à Dieu.	26	
<b>L'ESPRIT</b> de Dieu qui parle dans l'Ecriture, connoist parfaitement les coeurs.	169	
<b>Esprit saint.</b> Ses differens effets dans les ames.	339	
Effusion de ses dons.	340	
C'est une fournaise de feu.	561	
<b>ESTATS.</b> Revolution des Estats, d'où en vient la cause.	123	
<b>ESTOILES.</b> Leur beauté figure des Saints.	562	
<b>ESTRANGER.</b> Vivre comme voyageur & estranger en ce monde.	186. 207. 212	
<b>ETERNITE</b> de Dieu.	554	
<b>EVE.</b> Sa création, image de l'Eglise.	220	
<b>EXCUSER</b> les autres, comme nous souhaitons que l'on nous excuse nous-mêmes.	255	
<b>EXEMPLES.</b> Aimer mieux instruire les autres par exemple que par paroles.	59.	
Mauvais exemple. Combien il est contagieux.	76	
<b>EZECHIAS.</b> Son éloge.	608	
<b>EZECHIEL.</b> Son éloge.	614	

FAIM

T . A B L E.

<b>F</b> AIM & soif de Dieu. Il n'y a que les paresseux qui ne sont point affamez de luy.	338	Filles libertines. Exactitude pour les garder.	Ibid.
<b>FAVEURS</b> de Dieu. Comment les tempérer par la crainte.	151	<b>FIN</b> du monde. Se la représenter souvent.	209
<b>FAUTES</b> petites plus à craindre en un sens que les plus grandes.	249	<b>FIRMAMENT</b> . En admirer la beauté.	561
<b>FEMME</b> . Instrument du demon.		<b>FLATTEREURS</b> . Combien ils sont dangereux.	379.
	357	Dieu les déteste , & ceux qui veulent estre flattez.	271
<b>Femme</b> vertueuse. La chercher & la demander.	334. 356	<b>FOIBLES</b> . Les soutenir contre ceux qui les oppriment , témoigner en cela de la fermeté , & n'en point craindre les mauvaises suites.	48
<b>FEMMES</b> pieuses , réglées par la crainte de Dieu.	15	<b>Foibles</b> . Sageſſe pour les bien conduire.	87.
<b>Femmes</b> vertueuses. Maris vivre bien avec elles.	86	Combien il faut veiller sur eux.	365.
<b>Femmes</b> . Retenuē qu'il faut garder avec elles.	110. 111. 249.	Ils ne travaillent pas pour se guérir.	
	551. 552	422.	
<b>Femmes</b> qui tombent dans l'adultere.	323	<b>FOIBLESSER</b> . Profondeur de foibleſſe qui est dans l'homme.	
<b>Femmes</b> coleres. Description que l'Ecriture en fait.	355	50. Invoquer Dieu dans la persuasion de sa foibleſſe.	224
<b>Femmes</b> riches. Ne point les rechercher en mariage.	356	<b>FOLIE</b> des hommes qui croient que Dieu ne les voit pas , ou qu'il les oubliera.	208
<b>Femmes</b> qui sont sans pudeur.	357	<b>FORNICATION</b> . Et rougir devant son pere & sa mere.	544
<b>Femmes</b> jalouses.	363	<b>FOUDRE</b> s , tonnerres nous avertisſent de craindre Dieu & son tonnere éternel.	563
<b>Femmes</b> vertueuses. Description que l'Ecriture en fait.	357	<b>Foy</b> endormie , paresſe.	300
<b>FERMETR'</b> . Elle est le fruit de la patience.	50.	<b>Foy</b> . Elle rend courageux , & la défiance lâche.	27
Ellen'est que dans les personnes sages.	305	<b>Foy</b> . Il n'arrive aucun mal à ceux qui l'ont.	444
<b>FESTINS</b> . Veiller alors sur soy plus qu'en d'autres tems.	421	<b>FRAYEURS</b> dont Dieu éprouve les ames.	50
<b>FIDELITE'</b> dans les petites choses combien elle est nécessaire.	249. 291	<b>FRERES</b> . Amitiez des freres.	349
<b>FILLES</b> . Regles pour les conduire ſagément.	87.	<b>FUREUR</b> sainte. Mouvement extraordinaire de l'Esprit de Dieu.	521
Ce qu'il faut observer pour les marier chreſtienement.	Ibid.		
<b>Filles</b> sages , les preferer aux filles riches.	300		
<b>Filles</b> . Combien il faut veiller sur elles.	364. 552.	<b>G</b> LOIRE. Elle est deue à Dieu seul.	141
Combien elles doivent estre modestes.	Ibid.	<b>GRACE</b> d'Adam après son péché , n'étoit plus une grace de paix , mais de combat & de for-	

T A B L E.

force.	219	Hommes. Leur estat funeste.	512
Grace.	349	HONNEUR. Nous devons à Dieu aussi bien le sacrifice de nostre honneur que celuy de nostre vie.	51
<b>GRANDS.</b> L'honneur qu'on leur rend, va à Dieu même qui a subordonné les choses.	48	HONTE bonne, honte mauvaise.	
<b>Grands.</b> N'avoir point d'égard à la qualité des personnes pour pecher.	51	273. Bien discerner où l'on doit avoir de la honte.	543
<b>Grands.</b> Il n'y a que Dieu qui les puisse retenir.	57	Mauvaise honte. Rencontres où il ne faut point rougir.	551
- disputer avec eux pour de l'ar- gent.	97	HUMBLES. Dieu n'est honoré que par les humbles.	38
Jugement terrible de Dieu sur eux.	128	HUMILIATION. Dieu humilie long-tems ceux qu'il a dessein d'élever.	140
On les re- cherche parce qu'on aime l'a- grandissement.	168	HUMILITÉ dans la veue de ses pechez.	
Ondevroit les fuir, parce qu'on devient leur esclave.	Ibid.	24. Toute la vertu Chrestienne n'est qu'humilité.	
Peril de s'ap- procher d'eux.	170	38. Elle doit croistre à propor- tion que la vertu croist.	Ibid.
Quelque- fois les Saints mêmes pour s'en estre trop approchez ont aban- donné la défense de la verité.		Humilité. Y éviter l'abattement & la langueur.	132
Ibid.		Sujet d'hu- milité.	142
Dire peu de chose en leur presence.	432	L'humilité doit estre reglée par la lumiere de Dieu.	169
Ils sont plus dé- chirez des passions que les au- tres.	531	Ne pas s'humilier follement.	Ibid.
<b>Grands riches du monde.</b> Com- bien ils sont malheureux.	540	Humilité Chrestienne. Rien n'est plus élevé.	169
<b>GRANDEUR</b> de Dieu.	208	Humilité malicieuse. Saint or- gueil.	257
<b>S. GREGOIRE</b> de Nazianze trompé par le Philosophe Ma- xime.	160	Humilité fausse.	258
<b>GUERRES.</b> Les recevoir de la main de Dieu.	524	Humilité. La principale des ver- tus.	471
<b>H</b>		HYPOCRISIE du cœur plus que de l'esprit.	18
<b>ARMONIE</b> du monde.	555	<b>I</b>	
<b>HEBREUX</b> sortis de l'E- gypte. Conduite terrible de Dieu sur eux.	206	<b>ALOUSIE.</b> Quel mal c'est. Malheur d'une fille qui s'ex- pose à ce mal en se mariant.	109
<b>HERETIQUES.</b> Tel a voulu les convertir qui s'est perverti luy-même.	102	<b>IDOLATRIE</b> de l'argent.	181
<b>HOMME.</b> Sa misere.	227	<b>JEROBOAM</b> , son schisme, son idolâtrie.	600
Il ne laisse pas de conserver après le peché quelques traits de la ressemblance de Dieu.	13	<b>JEREMIE.</b> Ses persecutions.	628
Premier homme. Sa création.	219	<b>J.C.</b> Fidelité à J. C.	307
Hommes dans la main de Dieu comme l'argile dans la main du potier.	449	Comment il est avant tous les sie- cles.	335
		Tous les Tresors de la Sagesse renfermez dans luy.	
		Comment il croist toujours dans les ames.	341
		C'est l'E- toi-	

T A B	L E.
Boile du matin qui est devenuë un soleil. Il est descendu aux enfers après sa mort. 342. Il a souffert pour nous donner l'ex- emple de souffrir. 343	taines choses paroissent inno- centes & sont criminelles. 378
JESUS Sirach auteur de ce livre. Son humilité. 450. 627	INQUIETUDES à fuir. 375
JEUNES gens. Ils doivent aimer à se taire, principalement de- vant les personnes âgées. 82. 433	INSTABILITE des pensées, point de principes solides. 304
IGNORANCE. Fuir ceux dont l'ignorance est presomptueu- se. 98	INSENSE'. Pourquoy comparé à la roue d'un chariot. 446. Beau- coup sont insensez devant Dieu qui ne lesont pas devant les hommes. 104 Leur deman- geaison de parler. 253. Ils ga- gent les meilleures choses qu'ils disent. 273. Ne se point meler avec les insensez. 303. Les fuit, pour se trouver avec les sages. 377
IMAGE de Dieu. Nela point dé- figurer dans nous. 132	INTEMPERANCE. Elle tue un grand nombre de personnes. 435
IMMODESTIE. Indécence. 546	INTEREST secret. Il nous rend esclaves des puissans du mon- de. 286
IMPIETE des hommes qui s'a- veuglent pour ne point voir & ne pas craindre la grandeur de Dieu. 29	INTERIRUR. Rentrer souvent en soy-même. 434
IMPRECA TIONS des pauvres. Dieu les écoute. 47	INVOCATION de Dieu. Quelle elle doit estre. 26
IMPURETE. Combien il est dif- ficle de revenir de ce vice. 322. Craindre les moindres choses qui y conduisent. Ibid.	JOSAPH. Son éloge. 615
INCARNATION de J. C. Malheur des Chrestiens de possieder avec tant d'indifférence ce qui avoit esté tant désiré. 479	JOSIAS. Son éloge. 612
INCON STANC E de l'homme dans cette vie. 240	Josias fils de Josedec. Son élo- ge. 614
INDIGENCE continue. La re- connoistre. 132	JOSUE'. Son éloge. 589
INDISCRETION. La souffrir dans les amis. 255	JOUG. Il faut porter ou celuy de Dieu, ou celuy du monde. 638.
INGRATITUDE. Manque de re- connoissance des graces de Dieu. 53	JOURS mauvais. Ce que c'est. 242
Ingratitude envers ceux qui ont répondu pour nous. 399	jours de festes. 448
INJUSTES. Il est difficile de ne pas envier leur puissance. 112	JOYE en Dieu. On la goustie à proportion qu'on est purifié de l'amour des créatures. 16
INJUSTICES contre le prochain. Combien Dieu les punit. 77. 124	JOYE celeste, qui dégouste de toutes les joies du monde. 192
INNOCENCE dans ceux quel'on élève dans l'Eglise. 351. Cer-	JOYE sainte. 354
	JOYE du cœur. Elle subsiste avec la crainte de Dieu, & les lar- mes saintes. 410. Donner à Dieu avec joye. 470
	JUGEMENS temeraires. Tout en est plein. 144
	JUGEMENT dernier. Y penser jou-

T A B	L E.
souvent. 209	assouplit les querelles. 387. Tout dépend du règlement ou du dérèglement de la langue. 491.
JUGEMENS de Dieu. Ceux qui tuinent les autres sont ruinez eux-mêmes ensuite. 284. 286	La langue bien réglée est la récompense de la vertu. 636
JUGER. Se juger soy-même & non les autres. 145. 250	LARMES saintes ; sujets de pleurer. 290
JUGES sages. 121	LACHETE'. Crime de ceux qui par lâcheté abandonnent Dieu & ses intérêts. 366. Les lâches renoncent au royaume du ciel. 300
Juges qui veulent violer la justice, à quoy comparez. 266	LEGERETE', changement. Combien Dieu le défend dans les moindres choses. 86
Juges. Fuir le mensonge enleur présence. 544. Les juges qui ont gouverné le peuple de Dieu. Leur éloge. 590	Legereté d'esprit, vuide du cœur. Qu'les en sont les marques. 292. Contre ceux qui n'ont aucun principe dans le cœur. 446
JUIFS. Sentimens de crainte où nous devons entrer en pensant à eux. 4. leur aveuglement. Ibid.	LIBERTE' du premier homme. 196
Juifs. Dépositaires des oracles de Dieu. 3	LIS, figure des Saints : pourquoy. 522
JUREMENS. Ne point jurer. Le jurement conduit au parjure. 318	LIVRES saints. Comment il les faut lire. 4
Jurement. Combien de fautes se trouvent dans le jurement. 319	Livres. Grands hommes de l'Eglise retenus à faire des livres. 268
Juremens. Combien détestables. 378	LOUANGE de Dieu. Elle n'est pas bien-séante dans la bouche du pecheur. 193
JUSTE. Sujets qu'il a de trembler toujours. 50	Louanges. Ne se fonder pas sur les louanges des autres, mais sur le témoignage de sa conscience. 286
Justes, ce sont des nuées vivantes. 242. C'est aux justes qu'il appartient de louer Dieu. 193. Dieu châtie icy leurs pechez. 222. Leur humilité. 350. Dieu les laisse souffrir en cette vie. 389	LOY de Dieu. La rechercher non pour la connoître seulement, mais pour la pratique. 28
JUSTICE. En quoy elle consiste. 16. Soutenir la justice jusqu'à la mort. 52	LUMIERE. Peu de lumiere avec la crainte de Dieu, vaut mieux que toute la sagesse du monde. 257
Justice de l'homme comparée à celle de Dieu, n'est qu'une injustice. 227. Combien on doit s'attacher à la justice. 376	Lumiere propre. Ne s'y point fier. 436
<b>L</b> ANGUE. Combien elle est à craindre. 180. 251. 308	Lumiere des Saints. Elle naît du feu de leur cœur. 566
Langue. Peser ses paroles. 293. 390. Ce qui doit retenir la langue. 318. Pechez de la langue. 320. 352. La langue excite ou	Lumieres. N'en desirer qu'au- tre. 246

## T A B L E.

<b>MARIAGE.</b> Qui sont les mariages heureux.	352
<b>Mariage.</b> Sage choix qu'on doit faire.	483
<b>Mariages.</b> Défunion. Femmes penibles à souffrir.	354
<b>Mariages heureux.</b>	362
<b>MARIS &amp; femmes.</b> Règles pour vivre dans une bonne intelligence.	109.
<b>Leur amitié.</b>	349
<b>MARTYRS.</b> Leur foy, leur fermeté, comparez avec Adam.	219
<b>MAUX.</b> Les agréer dans leurs qualitez, leurs circonstances & leur durée.	24.
Au lieu de nous affoiblir ils doivent nous consoler.	50.
Il faut alors faire voir sa vertu.	238.
C'est Dieu qui les envoie.	524.
Ils sont un commencement d'enfer pour les méchans.	532
<b>Maux de l'ame,</b> sans comparaison plus à craindre que tous les maux du corps.	634
<b>MAXIMES corrompus,</b> combien dangereuses.	77
<b>MÉCHANIS.</b> Ils veulent qu'on approuve tout ce qu'ils font.	113.
Ce qui leur accroît leurs tenebres.	193.
Penées extravagantes qu'ils ont de Dieu.	208.
Ils font comparez à de l'étoype.	286.
Ils veulent être trompez &c ils le sont.	435.
Leur menterie est en abomination.	542
<b>MÉDECINS.</b> C'est à Dieu qu'on doit rapporter la santé qu'ils donnent. N'y point mettre notre confiance.	504
<b>MÉDANCE.</b> Ceux qui l'aiment seront déshonorez.	250.
Quelle est la source de la médisance.	318.
Combien la médisance est criminelle &c en même-temps artificieuse.	389
<b>Médifans.</b> Combien ils sont coupables.	366
<b>MARCHANDS.</b> Combien ils sont sujets à tromper.	366
<b>TANT qu'il en faut pour se conduire pas à pas dans la veue de Dieu.</b>	38
<b>Lumieres de Dieu</b> ne sont point attachées aux grandes dignitez de l'Eglise.	493
<b>LUNE.</b> Le fou est semblable à la lune ; comment cela doit s'entendre.	377
<b>Lune.</b> Description de sa beauté.	
Figure de l'Eglise.	561
<b>MAGNANIMITE</b> dans l'affliction.	28
<b>MAJESTE</b> de Dieu. Combien il est redoutable.	209
<b>MAINS.</b> Ne paroître point devant Dieu les mains vides.	469
<b>MAISON</b> du Chrétien. Son union avec Dieu.	154
Maison sur le sable.	305
<b>Maisons saintes.</b> Leur solidité.	
534	
<b>MAISTRES.</b> N'être point comme des lions à l'égard de leurs domestiques.	52
Maitre dans l'Eglise. Etre disciples auparavant.	140.408.
<b>MALADES.</b> Charité qu'on leur doit.	91.
C'est dans la maladie qu'on doit faire voir les progress qu'on a fait dans la vertu.	238.
Règles pour les malades.	
Sentimens qu'ils doivent avoir.	504
<b>MALADIE</b> la plus incurable est celle qui se prend pour la santé.	67
<b>Maladies.</b> Elles viennent du péché.	504.
Ce quel l'on doit faire alors.	
N'e s'y point abattre.	505
<b>Maladies de l'ame.</b> Celles du corps en sont la figure. Ce qu'on y doit faire.	506
<b>MALEDICTION.</b> Ne rendre pas malediction pour mauditiction.	
293	
<b>MARCHANDS.</b> Combien ils sont sujets à tromper.	366

T A B	L E.
pables.	252
<b>MENDICITE</b> , l'effet de l'oisiveté.	536
<b>MENSONGE</b> . 350. Combien il est dangereux de s'accoutumer aux mensonges légers.	82
Mensonge d'action.	193
<b>MENSONGE</b> , même dans les choses légères, est une méchante marque.	274
Ceux qui n'ont qu'une vertu mediocre ne le haissent que mediocrement.	
<i>Ibid.</i>	
<b>MENTEURS</b> , pires que les voleurs.	274
<b>MER</b> . Combien elle est admirable. C'est une figure du monde.	564
<b>MERE</b> des Machabées.	211
<b>MERVEILLES</b> de Dieu dans tous ses ouvrages depuis la création du monde.	211
S'en occuper souvent l'esprit.	434
<b>MILICE</b> . Guerre du Chrétien.	
171.	
<b>MINE</b> . Ne juger de personne par la mine & par le dehors.	141
<b>MINISTRES</b> de l'Eglise, sujets à la vanité.	124
Ministres de J. C. avec quelle liberté ils doivent agir.	400
Leur devoir en abrégé.	506
Combien ils doivent aimer & rechercher la vérité.	520
Autorité pleine de tendresse qu'ils ont sur ceux qu'ils conduisent.	572
<b>MIRACLES</b> qu'on doit souhaiter, sont ceux des ames.	479
<b>MODERATION</b> dans l'usage des biens de la vie.	421
<b>MODESTIE</b> . C'est l'ornement des jeunes gens.	82
C'est le rampart de la chasteté.	112
<b>MOMENS</b> de Dieu. Les attendre.	151
<b>MONDE</b> . Combien il est dangereux.	40
Fausse simplicité de ceux qui veulent s'y divertir	
innocemment.	
<i>Ibid.</i>	
On aime le monde sans croire qu'on l'aime.	103
Vanité. Folie de tout ce qui passe dans le monde.	
152. Compagnie des gens du monde dangereuse.	167
La veue seule des personnes du monde nuit.	167
Regarder le monde comme un songe, alors on veillera véritablement.	171
Personnes du monde en même-temps timides & hardis.	305
Enyvrement des plaisirs du monde.	424
Toutes les affaires du monde ne sont qu'une illusion.	
Vanité de tout ce qu'on aime dans le monde	
Esperances du monde, rancômes.	458
Vie des gens du monde.	
C'est un long mensonge	
<i>Ibid.</i> Inquiétudes de gens du monde.	459
Monde. Assemblée des superbes.	
473	
Deux mondes; l'un de bons, l'autre de méchants.	449
<b>MORT</b> . Se la rendre toujours présente.	92
151. Pensée de la mort, remede contre l'avarice.	182
La mort est plus une grâce qu'une peine.	219
Mort des amis, les pleurer.	303
Mort. Combien elle paraîtameux riches.	409. 541
Le souvenir de la mort est le remede à tous nos maux.	533
Morts. Estendre sa charité sur les morts.	
91. Ne les point pleurer avec excès.	
Sentimens où nous devons entrer en voyant nos amis mourir.	508
<b>MORTIFICATION</b> , violence pour faire penitence.	186
Mortification du corps & de l'esprit.	283
<b>MOISE</b> . Difference entre Moïse & J. C. 339. Son éloge.	580
<b>MURMURES</b> contre Dieu dans l'affliction.	139
E e z	MYR-

T A B L E.

**M Y R R H E.** Elle represente les personnes retirées du monde pour servir Dieu. 336

N

**N A T U R E.** Comment il la faut considerer. 211. Dieu est admirable dans la nature, quoique les hommes l'ayent pervertie. 432

**N E ' A N T de l'homme.** 233

**N E C E S S A I R E.** Ne le desirer pas même pour cesser d'être pauvres. 373

**N E H E M I A S.** Son éloge. 614

**N E I G E S,** glaces, figures de la conscience & des passions qui glacent la volonté & endurcissent le cœur. 563.

**N O E'.** Son éloge. 573

**N O M de Dieu,** respect qui luy est dû. 349

O

**O C C A S I O N du peché,** s'en éloigner. 224

**O C C U P A T I O N S accablantes & excessives,** les éviter. 146

**O B U Y R E du salut.** Le faire dans le temps de cette vie qui est si courte. 638

**O e u v r e de Misericorde,** Considérer la récompense que Dieu y a attachée. 206

**O e u v r e s humaines.** Elles periront toutes. Rien ne subsistera que ce qui aura été fait pour Dieu. 184

**B o n n e s œ u v r e s,** inutiles sans la charité. 184

**O e u v r e s de la grace.** Leur solidité. 534

**O e u v r e s de Misericorde.** Ce qui nous les doit faire aimer. 535

**O F F R A N D E S à Dieu** qu'elles ne soient que d'un bien justement acquis. 90

**O I S I V E T E'.** Dieu la hait. 84

Combien l'Ecriture la condamne. 536

**O L I V I E R S.** Marque des Chré-

tiens.

336

**O P I N I A T R E T E'.** Dureté aux avis & aux reprimandes. 267

**O P I N I O N S égarées.** Fuir ceux qui en ont. 84. Opinions humaines, ne s'y pas laisser aller. 57

**O R.** Amour de l'or combien malheureux. 418. N'y point mettre sa confiance. Ibid.

**O R D R E de Dieu** dans les dérégemens des hommes. 422

Ordres sacrez. Servir dans les ordres inferieurs, avant que de monter aux autres. 140

**O R G U E I L.** Combien ce mal est caché. 40. 66

Orgueil haï de Dieu & des hommes. 123. Il naît des vertus, & se cache sous elles. 227. N'avoir rien dans le dehors qui nous y porte. 141. Il est si difforme qu'il se couvre de l'apparence de l'humilité. 259.

Prier Dieu qu'il ne nous y abandonne pas. 317. Combien il est à craindre. 397. Il nous rend étrangers à l'égard de Dieu. 436

Orgueilleux qui haïssent ceux qui leur disent la vérité ; Quand ils ne peuvent rien trouver à redire dans eux, ils cherchent à blâmer leur race. 98

Orgueilleux. Combien Dieu leur résiste. 380. Ils agissent de leur tête. 436

**O R P H E L I N S.** Les protéger. 48

Orphelins qui sont les vrais orphelins aux yeux de Dieu. Ibid.

**O U T R A G E.** Ne pas s'accoutumer aux paroles outrageuses. 320

**O U V R A G E S de Dieu.** Il n'y a que les Payens qui les confondent avec des yeux ingrats & superbes. 212. La contrariété qui se trouve dans les ouvrages de Dieu en fait admirer la beauté. Ouvrages de Dieu.

T A B L E.

**Dieu.** Louer Dieu pour ce que l'on y connoist de beau , & même pour ce que l'on n'y connoit pas. 524. Combien les ouvrages de Dieu sont admirables. 554

P

**P A I X.** A quoy l'on doit travailler quand on est dans le calme. 444

**PALMES,** figure des Saints. 336

**P A R E S S E.** Les juffés la craignent. 240. Selever promptement quand l'heure est venue. 434

**P a f f e u x.** Le demon en est aisément maistre. 300

**P A R F A I T.** Ne se croire point parfait. 151

**P A R L E R.** Il faut long-tems écouter Dieu pour parler utilement aux hommes. 59

Parler de soy-même , grand orgueil. 84. Ceux que Dieu remplit de sa sagesse ne le font point. 193

Parler dans l'Eglise sans vocation de Dieu , grand mal. 267

**P A R O L E** de Dieu. Ne la point répandre à contre-tems. 431. S'y attacher pour fuir la vanité du monde. 459

**P a r o l e s.** N'estre point prompt de la langue , lorsqu'on est lâche dans l'action. 52

**P a r o l e s.** Modestie dans ses paroles. 143

**P a r o l e s** innocentes que l'on envenime. 255. Heureux celuy qui ne tombe point par sa langue. 180. Discerner le tems de parler. 267

**P a r o l e s** des sages & des insenséz. 269

**P a r o l e s** indiscretes , & déreglées. 291. Ne point parler lorsqu'on se trouve avec les insensez. 376. On reconnoist quel est un homme à ses paroles. 375

**P A S S I O N S** incompatibles avec la vraye sagesse. 288. Elles rendent esclaves ceux qu'elles dominent. 400. Elles abregent la vie. 412. Elles sont les playes de l'esprit. 531. Les méchans s'en nourrissent ; les bons les détruisent. 532

**P A S T E U R S** de l'Eglise. Leurs devoirs. 80. Douceur qu'ils doivent avoir. 52. Tel est le pasteur , tel est le peuple. 221

**B o n P a s t e u r ,** Don & ouvrage de Dieu. *Ibid.* Pasteurs mauvais. Ils sont un ciel d'airain. 79. Pasteurs ambitieux. 104. Pasteurs mols , qui seduisent les ames. 271. Pasteurs ignorans. Demi-sçavans. 290. Comment on devient capable d'instruire les autres. 16

**P a s t e u r s.** Honneur qui leur est dû. 36. Il faut couvrir leurs défauts. *Ibid.*

Les pasteurs de l'Eglise sont juges. 77. Combien la fermeté leur est nécessaire. *Ibid.* Fausse paix qu'ils doivent craindre. 78. Combien ils doivent protéger les foibles. *Ibid.* Ne point scandaliser leurs peuples. 79. Les pechez des pasteurs se multiplient à l'infini. *Ibid.*

Pasteurs qui veulent quitter leurs peuples pour vivre plus seulement. 86. Ce que les pasteurs doivent observer à l'égard de leurs peuples. 88. Ils peuvent quitter les peuples ausquels ils voyent qu'ils sont inutiles. *Ibid.* Ils doivent faire part de leurs biens. 90. Combien on doit aimer les pasteurs. *Ibid.* Gravité de leurs paroles. 114. Ils trouvent aisément de bons ministres. 122

**P a s t e u r s.** Ils doivent estre humbles ; l'orgueil les fait haïr. 122. Ils sont reverez des peuples.

T A B L E.

•ples. 129. Ils ne doivent point avoir d'égard à la qualité des personnes contre la justice. Ils doivent estimer autant les petits que les grands. <i>Ibid.</i> Ils doivent se guerir eux-mêmes avant que de penser à guérir les autres. 238. Leur amour pour la retraite. 292. Zele qu'ils doivent avoir de laisser après eux des personnes qui soient héritiers de leur vertu & de leur lumiere. 572. Respect dû aux Pasteurs. 320. Quels on doit choisir pour Pasteurs. 350. Qualitez qu'ils doivent avoir. <i>Ibid.</i> Leur joye dans leurs enfans spirituels. 352. Leur bonheur de trouver des ames dociles. <i>Ibid.</i> Malheur de ceux qui se dérèglent sous leur conduite. 357. Quand les Pasteurs peuvent quitter leurs peuples. <i>Ibid.</i>	actions. 431. Leur application à la priere. 446. Conserver toujours la principale autorité. 450. S'instruire long-tems avant que de s'engager dans la conduite des ames. 511. Pasteurs de l'Eglise. Leurs louanges & leurs regles. 520
Pasteurs lâches & intérêsez. 400	Pasteurs lâches & intérêsez. 400
<b>PATIENCE.</b> Malheur de ceux qui perdent en ne perseverant pas. 27. La joindre à la charite. 206. Patience de Dieu. 57.	<b>PATIENCE.</b> Malheur de ceux qui perdent en ne perseverant pas. 27. La joindre à la charite. 206. Patience de Dieu. 57.
<b>PAUVRE.</b> estre pauvre pour estre exaucé. 148	<b>PAUVRE.</b> estre pauvre pour estre exaucé. 148
Pauvres. Ne les point injurier en leur donnant l'aumône. 236. Necessité de leur donner l'aumône. 47. Ne les pas mépriser. <i>Ibid.</i> Leur donner liberalement. 91. Ne pas faire trop de discernement. 158	Pauvres. Ne les point injurier en leur donnant l'aumône. 236. Necessité de leur donner l'aumône. 47. Ne les pas mépriser. <i>Ibid.</i> Leur donner liberalement. 91. Ne pas faire trop de discernement. 158
Pauvres vagabonds. Ne pas contribuer à entretenir ce commerce de mendicité. 159. Prevenir leurs maledictions en leur donnant, mais peu. <i>Ibid.</i> Les riches abusent de la credulité des pauvres. 169. Les pauvres de Dieu, point avoir de liaison avec les riches superbes qui sont comme des lions. 173. Combien les pauvres sont abandonnez quoy qu'innocens. 174. Donner aux pauvres comme à nos amis. 183. Moyen d'avoir beaucoup à donner aux pauvres. 207. De ceux qui parlent doucement aux pauvres, mais qui ne leur donnent rien. 236. Considérer dans les pauvres l'estat de son ame. <i>Ibid.</i> Dieu écoute les desirs des pauvres. 285	Pauvres vagabonds. Ne pas contribuer à entretenir ce commerce de mendicité. 159. Prevenir leurs maledictions en leur donnant, mais peu. <i>Ibid.</i> Les riches abusent de la credulité des pauvres. 169. Les pauvres de Dieu, point avoir de liaison avec les riches superbes qui sont comme des lions. 173. Combien les pauvres sont abandonnez quoy qu'innocens. 174. Donner aux pauvres comme à nos amis. 183. Moyen d'avoir beaucoup à donner aux pauvres. 207. De ceux qui parlent doucement aux pauvres, mais qui ne leur donnent rien. 236. Considérer dans les pauvres l'estat de son ame. <i>Ibid.</i> Dieu écoute les desirs des pauvres. 285
Pasteurs qui ont des peuples dociles. 362	Pauvres superbes. 350. Combien sont heureux les pauvres en mourant tranquillement, n'ayant rien qui les attache. 541.
Pasteurs. Indocilité de leurs peuples. 363. Eloge que l'Ecriture fait des bons Pasteurs. Qualitez rares qu'ils ont. Ils sont la joye de J. C. Ils soutiennent les parfaits. Bonheur de ceux à qui Dieu donne de bons Pasteurs. Leur amour pour le silence. Ils sont comme un soleil qui répand les rayons de la verité. Ils sont une lampe dans l'Eglise. Leur fermeté dans les persecutions. 365	Pasteurs. Leur humilité. 430. Ils ne doivent point s'élever par eux-mêmes aux charges. <i>Ibid.</i> Leur moderation. <i>Ibid.</i> Pasteurs, brebis. Harmonie que Dieu a estable entre eux. <i>Ibid.</i>
Pasteurs. Règlement dans leurs	Pasteurs. Règlement dans leurs

T A B L E.

<b>FAUVRETÉ</b> quoy que bonne en soy est mauvaise à celuy qui en murmure. 174. Com- ment elle en fait tomber plu- sieurs. 372	<b>Pecheurs orgueilleux.</b> 349
<b>P A C H E</b> . Il ne peut demeurer impuni. 76. Le fuir comme un serpent : ne point delibérer. 283. Il tué le corps & l'ame ; épée à deux tranchans. Sa playe est incurable à tout au- tre qu'à Dieu. 284. Combien Dieu le punit dans les plus saints , lors même qu'il leur pardonne. 323. L'infamie est inseparable du peché. 324. Pe- ché. Ce qu'il cause au pecheur. 375.	<b>PENITENCE.</b> Elle doit durer jusqu'à la fin. 36
<b>Pechez honteux.</b> Pourquoy Dieu les permet. 19	<b>La penitence nous fait rentrer</b> dans la voye de la justice. 224
<b>Pechez remis.</b> Les craintre tou- jours. 58. Ne point commettre de nouveau les pechez dont on a déjà demandé pardon à Dieu. 83	<b>Penitence à la mort.</b> 226. L'hu- milité est l'ame de la peniten- ce. 270. Penitens. Se joindre avec eux pour pleurer : ne point mépriser leurs larmes. 81.
<b>Pechez passez.</b> Il ne suffit pas de ne plus pecher , il faut travail- ler à les effacer par la priere & par les aumônes. 282	<b>Penitent ,</b> peut devenir en estat de conduire les innocens. 130
<b>Pechez legers :</b> combien à crain- dre. 250. Racheter les pechez à vil prix. 270. Pour fuir les grands péchez il faut éviter les legers. 307	<b>PENSEES</b> élevées, orgueilleuses. 67. L'homme se rend l'ado- rateur de ses pensées. 84
<b>Pecheurs.</b> Ne les pas reprendre lorsque leurs passions sont en- core toutes embrasées. 100 Dieu les punit en les laissant à eux-mêmes. 380	<b>Pensées mauvaises.</b> Le demon en accable les paresseux. 300
<b>Pecheurs</b> qui se retirent du pe- ché. Ne point les mépriser. 98	<b>P E N T E</b> au mal qui est dans nous. 16
Prier pour eux , mais n'estre point lié d'amitié avec eux. 173. Combien Dieu souffre les pecheurs. 234	<b>P E R E S.</b> Honneur que les en- fans leur doivent. 36. Regle de la conduite des enfans à leur égard. 36. 406
<b>Pecheurs.</b> Estre circonspect à ne leur point parler de la vérité. 302. Misericorde de Dieu en- vers les pecheurs. 324	<b>Peres de familles.</b> Leur douceur dans la conduite de leur mai- son. 52
	<b>Peres &amp; meres.</b> Amour que les enfans leur doivent. 88. Leur joye ne doit pas estre d'avoir beaucoup d'enfans , mais de les biens éléver. 204. Hon- neur dû aux peres. 321. Joye des peres dans les enfans. 352. Gravité des peres envers leurs enfans. S'attirer leur respect. 407. Ils ne doivent point se dé- pouiller pour les enfans. 450
	<b>P E R T E S</b> heureuses. 397
	<b>PEU</b> suffit à l'homme. Se con- tenter du nécessaire. 399
	<b>P E R S E C U T I O N S.</b> Combien elles sont utiles à l'Eglise. 564
	<b>PESTES.</b> Y adorer la main de Dieu. 524
	<b>PEU P L E S.</b> Exemples de la co- lere de Dieu sur des peuples entiers. 205
	<b>PHARISIENS , Publicain.</b> 147
	<b>PHR-</b>

T A B L E.

<b>PHILISTINS.</b> Ce qu'ils figurent.	
626	Preparer son ame avant la priere.
<b>PHINE'E.</b> Son éloge.	583
<b>PIEGES</b> que le monde & le demon nous tendent à toute heure.	110
<b>PIETE'.</b> En quoy elle consiste.	
676. Toute nostre pieté consiste à demeurer dans l'ordre & dans la voye de Dieu.	81
Ne point mettre nostre confiance dans les marques exterieures de la pieté.	<i>Ibid.</i>
<b>PLEURER</b> avec ceux qui pleurent.	91
Pleurer non les morts, mais les pecheurs.	302
<b>POIX.</b> Celuy qui la touche en est gaste.	167
<b>PONTIFES.</b> Union de l'Eglise avec le Pontife qui la conduit.	624
<b>PREDESTINATION.</b>	448
<b>PREDICATEURS.</b> Fuir la complaisance. Difficile de l'éviter.	
431. Ils peuvent être utiles aux autres : & inutiles à eux-mêmes.	494
<b>PREMIERE</b> place du festin.	
Ceux qui l'usurpent seront rejetez avec honte à la dernière.	268
<b>PREPARATION</b> de cœur à tout ce que Dieu voudra.	29
<b>PRESENCE</b> de Dieu dans le cœur de celuy qui souffre.	50
<b>PRESENS.</b> C'est avarice que de les aimer.	52
Ils aveuglent les yeux des Juges.	275
<b>PRESTER</b> de l'argent sans en rien attendre.	396
<b>PRETEXTES</b> specieux pour consentir aux passions des grands.	
157	
<b>PRIERE.</b> Elle doit estre perseverante.	36
Elle supplée à la mortification & aux bonnes œuvres, lorsqu'on est dans l'impuissance d'en faire.	36
	238
<b>Priere à Dieu</b> pour l'Eglise sous la figure du peuple d'Israël.	
479. Elle est comparée à l'encens.	521
Modelle de priere.	
625. N'user pas de grandes paroles en priant.	83
<b>PRECHAIN.</b> Combien on le doit aimer. Raisons decet amour.	
172	
<b>PROFUSIONS</b> indiscrettes. Elles n'attirent que du mépris.	271
<b>PROGRE'S</b> de grace dans l'ame.	
149	
<b>PROGRES</b> dans le mal, oubli des regles de Dieu.	268
<b>PROMESSES</b> indiscrettes, que l'on ne tient pas.	273
<b>DOUZE</b> Prophetes. Leur éloge.	
614	
<b>PROVIDENCE</b> de Dieu. Elle règle tout.	334
Elle rend les efforts des hommes inutiles ; si Dieu n'a pas resolu qu'un homme soit riche, en vain il travaille pour l'estre.	145
<b>PUISSEANCE</b> humaine. Elle ne scauroit forcer le cœur.	38
<b>Puissances.</b> Leur estre soumis sans prejudice de la soumission qu'on doit à Dieu.	168
Puissans du monde, juges. Se soumettre à leurs decisions, & les honorer, à moins qu'elles ne soient visiblement contraires à la verité.	101
Puissances dans le monde. Les considerer comme une ombre qui passe. Ecouter leurs paroles & leurs menaces comme un songe.	171
<b>PURETE'</b> du cœur, & mains innocentes.	
273	
	R
<b>RAPPORTS.</b> 293. Combien on doit éviter d'en faire.	
Mauvais effets qu'ils causent.	
58	

Rap-

T A B L E.

<b>Rapports faux.</b> En y consentant on s'en rend coupable.	250.	<b>l'honneur.</b>	76
Les étouffer, faire mourir en nous ce que nous avons oui.	252.	RETARDEMENS de Dieu. Les souffrir.	24
Ils sont tous presque faux.	255.	REtenUE dans les paroles attire l'estime des hommes.	433
293. Combien sont criminels ceux qui en font.	387	RETRAITE. La retraite seule ne suffit pas : il faut y chercher Dieu.	114.
<b>RECHUTES.</b> 464. Elles sont pénibles pour les Medecins des ames.	125	L'aimer, fuir la compagnie des hommes.	242.
<b>RECOMPENSE</b> de Dieu. N'avoir point de precipitation, ne l'attendre qu'en l'autre vie.	207	Trouver son repos en soy-même.	291
<b>RECONNOISSANCE.</b> 634. C'est un don du saint Esprit.	194	<b>RICHE</b> , menteur.	350
<b>REGARD</b> mutuel de l'ame & de Dieu.	462	Riches sujets à l'orgueil.	125.
<b>RELACHEMENT.</b> Il conduit les justes dans les grandes chutes.		Comment ils surprennent le pauvre.	168.
50. De ceux qui après la ferveur des commencemens se relâchent.	150	Avantages qu'ils ont en ce monde au-dessus des pauvres.	174.
<b>REMONTRANCE.</b> N'en point faire quand on est à table.	425	Dieu les punit souvent en ce monde par des maladies.	409
<b>REPONDRE</b> pour les autres. C'est charité que de le faire ; mais elle doit être discrète.	399	<b>Riches</b> , qui par leurs incommoditez ne peuvent user de leurs biens : à quoy ils sont semblables.	410.
<b>REPRENDRE.</b> Se bien informer des choses avant que de reprendre.	143.	Ils sont éprouvez par l'or.	420.
Malheur de ceux qui haïssent les personnes qui les reprennent.	251.	Empressemens pour devenir riche.	145
Sagesse nécessaire pour bien reprendre.	259	<b>Richesses de la grace.</b> Ne les attendre que de Dieu.	150
Reprendre plutôt que de condamner en silence.	266.	<b>Richesses.</b> A qui elles peuvent devenir utiles, quoy que d'elles-mêmes elles soient dangereuses.	174.
Humilité en reprenant.	Ibid.	Ceux qui veulent devenir riches, tombent dans le piege du demon.	373.
Tâcher d'excuser ceux que l'on reprend.	Ibid.	Le mépris que l'on fait des richesses vient du mépris que l'on fait de soy-même.	420
<b>REPIMANDES.</b> Celuy qui en profite gagne Dieu & les hommes.	Ibid.	<b>Les richesses</b> sont l'instrument de toutes les passions.	Ibid.
Tendresse pour ceux que l'on reprend.	Ibid.	<b>RIS.</b> Aimer le ris, marque la légereté de l'esprit.	258
<b>REPUTATION.</b> Elle nous doit estre sensible.	363.	<b>Rosiers.</b> Figure des justes.	505
Elle doit estre pretieuse aux personnes qui sont à Dieu.	543	<b>ROUGIR.</b> Ne point rougir de J. C. ni de sa parole.	273
<b>RESPECT</b> entre les amis.	68	S	
<b>RESTITUTION</b> du bien & de		<b>ACERDOCE.</b> C'est J. C. qui doit y appeller ceux qu'il veut.	78.
		C'est imiter l'orgueil du premier Ange que de s'y	
		ele-	

T A B L E.

<i>Elever de soy-même.</i>	<i>Ibid.</i>		
<b>SACRIFICES des justes.</b>	<b>Dieu les fait.</b>	<b>463</b>	
<b>Sacrifices exterieurs accompagnez de l'interieur.</b>	<b>300</b>		
<b>SAGE semblaible au soleil; Pourquoy.</b>	<b>377. Qui sont les sages de l'Eglise.</b>	<b>100</b>	
<b>Sages de la sagesse de Dieu.</b>	<b>Les consulter.</b>	<b>145</b>	
<b>Les sages aiment à se taire.</b>	<b>267</b>		
<b>Les personnes qui sont à Dieu souhaitent d'écouter les sages.</b>	<b>289</b>		
<b>Sages.</b>	<b>Après s'estre instruits , ils instruisent les autres.</b>	<b>495</b>	
<b>SAGESSE.</b>	<b>Excellence de la sagesse.</b>		
12.	Les méchans l'ont en execration.		
17.	Elle consiste à retenir ses paroles & ses pensées.		
18.	C'est une folie que de s'attribuer la sagesse.		
		<b>66</b>	
<b>Sagesse à l'égard des amis &amp; des ennemis.</b>	<b>68</b>		
<b>La sagesse est la nourriture de l'ame.</b>	<b>191</b>		
<b>Sagesse du salut , distinguée de la fausse sagesse.</b>	<b>192</b>		
<b>Sagesse comparée à une mere &amp; à une épouse , à cause de sa tendresse pour les hommes.</b>			
191.	Heureux celuy qui pour s'appliquer à la sagesse se dé trompe de tout avec soin.	186	
Quelle est la maison de la sagesse : quelles sont les fenêtres de cette maison : quelle en est la porte.	187.		
Honorer la sagesse dans les autres.		<b>243</b>	
<b>Sagesse tenebreuse du monde , quelle elle est.</b>	<b>256</b>		
<b>Sagesse en conversant avec les hommes.</b>	<b>252. Ceux à qui Dieu a donné la sagesse , ne la doivent pas tenir cachée.</b>	<b>276</b>	
<b>Sagesse de l'imprudent , semblaible à une maison sans fonde-</b>			
		<b>ment.</b>	
		<b>289. Ce qu'opere la sagesse dans les Saints.</b>	<b>333</b>
		<b>Sagesse éternelle , avant toutes les créatures.</b>	<b>333</b>
		<b>La sagesse ne se donne qu'à ceux qui quittent tout pour l'avoir.</b>	<b>338</b>
		<b>Sagesse. Se défier même de ses enfans &amp; de ses domestiques.</b>	
		<b>438. Dieu donne la sagesse à la pieté.</b>	<b>566</b>
		Elle ne se donne qu'après de grandes prières.	
		<b>676. Peine pour trouver la sagesse.</b>	
		<b>Ibid.</b> Elle se donne gratuitement.	
		<b>638</b>	
		<b>SAINTS. Necessité des Saints : y estre sensible.</b>	<b>158</b>
		<b>Saints.</b> Leur crainte pour Dieu nonobstant les témoignages qu'ils ont receus de sa bonté.	
		<b>209. Leur humilité.</b>	<b>333</b>
		Ils font le partage de Dieu , & Dieu est leur partage.	
		<b>336</b>	
		Leur lumiere n'est pas pour eux seuls.	
		<b>450. Leur estat pendant cette vie.</b>	
		Ils font aux ames ce que le soleil fait au monde.	
		<b>554. Leur dependance de Dieu.</b>	<b>562</b>
		Ils font la principale gloire de Dieu.	
		<b>570. SALOMON. Son éloge , sa chute, sa punition.</b>	<b>598</b>
		Ce que sa chute doit nous apprendre.	
		<b>600</b>	
		<b>SALUT.</b> On ne veut pas estre trompé en ce qui regarde la santé du corps , & on le veut estre en ce qui regarde la santé de l'ame.	
		<b>225</b>	
		<b>SAMUEL. Son éloge.</b>	<b>591</b>
		<b>SANTE' de l'ame &amp; du corps.</b>	
		<b>408.</b>	
		<b>DEMI-SCAVANS. Avis pour eux.</b>	
		<b>243</b>	
		<b>Scavans superbes.</b> Ils ne reconnoissent que l'écorce de la vérité.	
		<b>494</b>	
		<b>SCIENCE. Ce qui la rend sainte &amp; utile.</b>	
		<b>16</b>	
		<b>La science élève.</b>	
		<b>Ibid.</b>	
		<b>Scien</b>	

# T A B L E.

<b>Science de ceux qui ont beaucoup de science &amp; peu de vertu.</b>	133	<b>Soins de la vie.</b>	Ce n'est point pour faire subsister la nature, mais pour satisfaire les passions.
<b>Science du Sage , comparée à une source vive qui ne tarit point.</b>	188		400
<b>SECRET , aimé de Dieu &amp; des hommes.</b>	551	<b>SOLEIL.</b>	Description de sa beauté. Figure de J. C. 561
<b>Secrets. A qui Dieu découvre ses secrets.</b>	51	<b>Soleil.</b>	Il fait admirer la grandeur de Dieu. 554
<b>Secrets revelez rompent entièrement l'amitié.</b>	307	<b>SOLITUDE.</b>	292
<b>Secrets dans l'amitié.</b>	379	<b>SONGES.</b>	Ne s'y point arrêter. 459
<b>SECTES d'heresies. Elles se dissipent bien-tost.</b>	554	<b>SOPHISTE.</b>	Ce que c'est que d'user d'un langage sophistique. 494
<b>SEL affadi.</b>	102	<b>SOUFFRANCE.</b>	C'est par la souffrance que nous connaissons si nous aimons Dieu. 159
<b>Sel de sagesse dans ses discours.</b>	273	<b>Comparer ce que l'on souffre avec ce que J. C. &amp; les Saints ont souffert.</b>	24
<b>SEM &amp; SETH.</b>	Leur éloge. 615	<b>Souffrance.</b>	Elle est nécessaire. 27.
<b>SENTIMENS Chrestiens en considérant les pecheurs.</b>	98	<b>SOURÇONS.</b>	N'en point concevoir contre ses amis. 258. Ne s'en point prévenir : examiner bien les choses. 239
<b>Sentimens. Contre ceux qui soutiennent leur sentimens avec chaleur.</b>	308	<b>SOUVENIR de la mort.</b>	Ce qu'il produit dans nous. 92. 183
<b>SERVITEURS.</b>	De quelle manière il faut se conduire à leur égard. 77. Personnes de pieté qui traitent mal leurs serviteurs.	78	Se souvenir du mal dans le jour heureux , & du bien <del>au</del> jour malheureux. 152
<b>Serviteurs inutiles.</b>	Se regarder toujours comme tels.	132	<b>SUCCESSION</b> des hommes comparée aux feuilles des arbres qui se succèdent. 185
<b>SICHIMITES ou Samaritains, ce qu'ils figurent.</b>	626	<b>SUIVRE</b> Dieu. C'est la gloire & la joie d'un homme sage. 325	
<b>SILENCE.</b>	292. l'aimer , le garder si Dieu n'a pas donné l'intelligence pour bien parler. 59	<b>SUPERBES.</b>	Dieu les combat. 128. Dieu permet qu'ils tombent dans les crimes honteux. 318
<b>Silence criminel.</b>	79. Se taire avec ceux qui commencent à parler.	<b>SUPERFLU.</b>	N'en point désirer. 373. Le donner aux pauvres. 47
<b>Silence de charité , silence de haine.</b>	97	<b>SE SUPPORTER</b> l'un l'autre particulièrement entre les amis.	69
<b>Silence , vertu rare.</b>	267. Amour du Silence.		
<b>SINCERITE' envers Dieu.</b>	19		
<b>SOBRIETE'.</b>	Regles de sobrieté. 421. Avantage qu'elle produit.		
<b>SODOME &amp; Gomorrhe.</b>	206		
<b>SOINS extérieurs.</b>	Combien dangereux à l'ame.	146	

TAM-

T A B L E.

T		au monde.	482
<b>T</b> EMPERANCE. Heureuses suites de la temperance.	422	<b>T</b> UMULTE de la vie ; empressement de charité.	146
<b>T</b> ENEBRES du pecheur.	148.	<b>T</b> YRANS dans l'Eglise.	142
194		<b>V</b>	
<b>T</b> ENTATION. On ne sait rien jusqu'à ce qu'on ait été tenté.	461.	<b>V</b> ANITE de l'avarice & de l'orgueil.	127
Patience dans les tentations.	<i>Ibid.</i>	<b>V</b> ENDEURS, achetans. Ils doivent craindre l'avarice. Regle en achetant & vendant.	374
La tentation produit l'esperance.	461	<b>V</b> ENGEANCE. Combien elle est indigne d'un Chrestien.	386
<b>T</b> ENTER Dieu en se presentant à luy pour le prier, ce que c'est.	240	Remede contre le desir de la vengeance.	<i>Ibid.</i>
<b>T</b> EREBINTE. En quoy il est figure des Chrestiens.	337	Ne se point venger soy-même.	293
<b>T</b> HRÔNES de l'Eglise. Dieu y eleve quelquefois les humbles.	142	<b>V</b> ÉRITÉ. Ne rien faire & dire contre la vérité.	52.
<b>T</b> IEDEUR. 126. Elle fait retomber dans un état pire qu'au paravant.	58.	S'y affermir de plus en plus.	59.
Ne vouloir faire que ce qui est absolument nécessaire.	445	Comment il faut accorder l'amour de la vérité avec celuy de l'humilité.	103.
<b>T</b> RADITION Fuir ceux qui la méprisent & qui veulent vivre sans jugement.	94.	Aimer la vérité même lorsqu'elle nous reprend.	1285.
En suivre exactement les règles.	146.	De ceux qui connoissent la vérité sans l'aimer.	290
La soutenir contre les nouveautés.	552	Verité de J. C. S'y appuyer pour soutenir sa faiblesse.	204.
<b>T</b> RAHISONS des amis.	324	Qui sont ceux qui connoissent vraiment la vérité.	376.
<b>T</b> RAVAIL. Dieu ne veut pas qu'on le fuye : raison de cela.	84	Le pecheur n'en aime que la lueur.	436.
Travail des mains. S'en servir pour se purifier.	90	Discerner la vérité d'avec le mensonge.	482.
Travail extérieur & intérieur ; penitence imposée à l'homme.	301.	Pour penetrer la vérité il faut se desocuper de tout.	483
Travail des mains. Solitaires.	534.	Veritez. Se les appliquer quand on les entend.	289
Tout homme est obligé de travailler.	536	Verité. Ne les point dire à contre-tems.	302
Travail d'esprit.	535	<b>V</b> ERTU. Elle sert souvent d'occasion à l'orgueil. S. Paul. 66.	
<b>T</b> RISTESSE du siecle qui abat.	180. 410	131	
Tristesse heureuse.	209. 410	Vertu. Quel mal c'est que s'attribuer sa vertu.	269.
Tristesse mauvaise manque de confiance en Dieu.	353	Ne l'attribuer qu'à Dieu. Combien on peut parler de foi quand on est bien persuadé de cette vérité.	676
Tristesse des personnes attachées		<b>V</b> ESTEMENS. N'y avoir rien de superbe.	141.
		Quand on aime	

## T A B L E.

<b>ME le faste , on marque que l'on a la vanité dans le cœur.</b>	<b>Visites. Ne le faire que par contrainte.</b>	<b>292</b>
<b>258</b>		
<b>VEUVES. Dieu écoute leurs larmes.</b>	<b>UNIFORMITE' de vie.</b>	<b>335</b>
	<b>Uniformité. Combien elle est nécessaire.</b>	<b>464</b>
<b>VIE. La breveté de la vie doit nous encourager à redoubler nostre charité.</b>	<b>VOLONTE' de Dieu. Purifier sans cesse son cœur pour se rendre digne de la connoistre.</b>	<b>239</b>
		<b>29</b>
<b>Vie présente. Sa misere.</b>	<b>Volonté propre. Y renoncer.</b>	<b>241</b>
<b>Vie heureuse &amp; chrestienne. En quoy elle consiste.</b>	<b>VOY E droite. Y demeurer ferme.</b>	<b>541</b>
		<b>59</b>
<b>Vie présente. Regne des superbes.</b>	<b>Voye de Dieu. Ne s'y point arrêter. Ne point dire qu'il nous suffit.</b>	<b>635</b>
		<b>151</b>
<b>VIELLARD sou &amp; insensé.</b>	<b>Voyes. Marcher par deux voyes: marcher selon Dieu en apparence , &amp; selon le monde au fond du cœur.</b>	<b>351</b>
		<b>27</b>
<b>Vieillards. Ne les pas mépriser.</b>	<b>Voyes , routes différentes. Ne s'y point laisser aller en quittant la voye étroite.</b>	<b>99</b>
		<b>58</b>
<b>Vieillards. Parler peu devant eux.</b>	<b>Y</b>	<b>434</b>
	<b>Eux de l'homme interieur.</b>	
<b>VIERGES consacrées à Dieu , pas exemptes d'avarice.</b>	<b>Quels ils sont.</b>	<b>124</b>
		<b>194</b>
<b>Vierges folles.</b>	<b>Yeux. Pureté des yeux ; regards libres.</b>	<b>287</b>
		<b>545</b>
<b>VIGILANCE pour estre toujours préparez à la priere.</b>	<b>Y V R E S S A , comparée avec la mort.</b>	<b>240</b>
		<b>424</b>
<b>Vigilance de la foy.</b>	<b>Z</b>	<b>423</b>
	<b>E L E. Il doit estre réglé par la prudence.</b>	
<b>VIN. Ouvrier sujet au vin.</b>	<b>ZUROBABEL. Son éloge.</b>	<b>249</b>
<b>Effets du vin bons ou mauvais.</b>		<b>101</b>
		<b>614</b>
<b>VISAGE de l'homme , tableau du cœur.</b>		<b>175</b>
<b>VISITES de Dieu. Connoistre le tems auquel il nous visite.</b>		
		<b>131</b>

## F I N.

*APPRO*

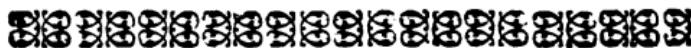


## APPROBATION.

*Des Docteurs.*

**N**ous avons lù avec beaucoup d'édification la *Traduction du livre de l'Ecclesiastique*, & nous avons lieu d'esperer que tous ceux qui cherchent l'Esprit de Dieu dans les saintes Ecritures, y trouveront de quoy s'instruire dans tous les differens estats de la vie Chrestienne. C'est le témoignage que nous luy rendons. A Paris le 30. Aoust. 1684.

TULLOU. Curé de S. Benoist.



## *Autre Approbation.*

**L**E seul titre de ce livre porte avec soy sa recommandation, & c'est assez en faire l'éloge que de le reconnoistre avec toute l'Eglise comme un ouvrage divin, où le doigt de Dieu nous a marqué un grand nombre de maximes très-importantes pour faire chrestiennement la pluspart des actions de la vie, même les plus communes, dans le détail desquelles le S. Esprit a bien voulu entrer pour nostre instruction. La traduction que l'on en donne au public est très-exacte & ne cede en rien à celle de plusieurs autres livres de l'Ecriture sainte qui l'ont precedée; on peut dire même que l'applaudissement universel qu'elles ont eu, est un prejugé avantageux en faveur de celle-ey. Les explications, soit littérales, soit spirit-

## *APPROBATION.*

spirituelles que l'on y ajoute , nous representent ce qu'il y a de plus instructif dans les SS. Peres , tire de leurs ouvrages avec tout le choix & le discernement dont tout le monde fçait que feu Monsieur le Maistre de Sacy estoit capable. En un mot tout l'ouvrage parle en faveur du grand merite de son Auteur , la mort duquel seroit une perte dont ceux qui aiment l'Ecriture sainte , ne pourroient jamais se consoler , s'il ne nous avoit heureusement laislé tout le reste des livres sacrez , travaillez sur le Plan de celuy-ci , comme un monument eternel de son zele pour la Religion. Fait à Paris le 31. Aoust 1684.

B I O R T.

DE RIVIERE.

E X.

EXTRAIT DU PRIVILEGE

*du Roy.*

CHARLES par la Grace de Dieu, Roy de Castille, de Leon, d'Arragon, &c. a octroyé à EUGENE HENRY FRICX, de pouvoir luy seul imprimer, vendre & distribuer pendant neuf années, le livre intitulé *Explication du vieux & nouveau Testament Latin & Frangois*, tirée des Saints Peres & des Autheurs Ecclesiastiques, par le Sieur de SACY, &c. Défendant bien expressément à tous autres Imprimeurs & Libraires d'imprimer ou contrefaire ledit Livre, ou ailleurs imprimé & contrefait porter ou vendre en ces Pays pendant le terme susdit. A peine de perdre lesdits Livres & d'encourir l'amende de trente florins pour chaque exemplaire, comme il se voud plus amplement es Lettres Patentés données à Bruxelles le 25. Avril 1698. Estoit signé de Ma.ut. Et plus-bas, *Par le Roy en son Conseil.*

*Signé,*

LOYENS.







Digitized by Google

